SAN JERÓNIMO

Comentario a Jeremías

Commentariorum in Jeremiam

TOMO I · II

SABBATISMUS

San Jerónimo (347–420)
Commentariorum in Jeremiam · Comentario a Jeremías

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

LIBRO PRIMERO. 9
LIBRO SEGUNDO. 85
LIBRO TERCERO. 163
Libro C 235
LIBRO QUINTO. 311

Post explanationes duodecim Prophetarum, Isaiae, Danielis, et Ezechielis, ad extremum in Jeremiam manum mittimus, tibi, frater Eusebi, ejusdem [Al. eosdem] Commentariolos dedicantes, ut Evangelicum virum Matthaeo evangelistae copules, quem ante annos plurimos strictis sensibus, te hortante, disserui. Et quia volumen longissimum est, et in plerisque manifesta historia texitur, illud prudentiam tuam admoneo, ne quaeras in hoc latam explanationem; super his maxime, quae jam et in Prophetis aliis dicta sunt, et per se patent intelligentiae. Sicque conabor notariorum manu scribere, ut nihil desit in sensibus, cum multum desit in verbis. Stamina tibi atque subtegmina et licia praeparabo, tu pulcherrimam vestem ipse conficito; ut non solum nos audire, sed et alios docere possis. Libellum autem Baruch, qui vulgo editioni Septuaginta copulatur, nec habetur apud Hebraeos, et ψευδεπίγραφον Epistolam Jeremiae nequaquam censui disserendam, sed magis Jeremiae ordinem, librariorum errore confusum, multaque quae desunt, ex Hebraeis fontibus digerere, ac complere: ut novum ex veteri, verumque pro corrupto atque falsato Prophetam teneas: parvipendens obtrectatorum rabiem, qui non solum verba, sed syllabas quoque nostrorum verborum calumniantur: in eo se scire aliquid arbitrantes, si de alienis operibus detrahant: ut nuper indoctus calumniator erupit, qui Commentarios 835-836 meos in Epistolam Pauli ad Ephesios reprehendendos putat. Nec intelligit, nimia stertens vecordia, leges Commentariorum, in quibus multae diversorum ponuntur opiniones, vel tacitis, vel expressis Auctorum nominibus, ut lectoris arbitrium sit, quid potissimum eligere debeat, decernere: quamquam et in primo ejusdem operis libro praefatus sim, me vel propria, vel aliena dicturum: et ipsos Commentarios, tam veterum Scriptorum esse, quam nostros. Quod non videns praecursor ejus Grunnius, olim nisus est carpere. Cui duobus respondi libris, ubi quae iste quasi sua profert, et alio jam calumniante, purgata sunt: ut praeteream contra Jovinianum volumina, in quibus dolet virginitatem nuptiis, et nuptias digamiae, digamiam polygamiae esse praelatam.

Nec recordatur stolidissimus, et Scotorum pultibus praegravatus, nos in ipso dixisse opere: «Non damno digamos, immo nec trigamos, et si fieri potest octogamos: plus aliquid inferam, etiam scortatorem recipio poenitentem: quidquid aequaliter licet, aequali lance pensandum est.» Legat ejusdem operis Apologiam, quam ante annos plurimos adversus magistrum ejus gaudens Roma suscepit: et tunc animadvertet, alienis se vocibus blasphemare; et in tantum esse imperitum, ut ne maledicta quidem habeat propria: sed inimicorum etiam olim sepultorum contra nos utatur rabie.

Después de las explicaciones de los doce Profetas, de Isaías, de Daniel y de Ezequiel, por fin ponemos manos a la obra con Jeremías, dedicándote a ti, hermano Eusebio, estos pequeños comentarios, para que unas al varón evangélico con el evangelista Mateo, a quien hace muchos años, por tu insistencia, expuse con interpretaciones concisas. Y como el volumen es muy largo y en muchos lugares se entreteje una historia manifiesta, advierto a tu prudencia que no busques en esto una explicación extensa, sobre todo en aquellas cosas que ya han sido dichas en los otros Profetas y que por sí mismas son claras a la inteligencia. Y así me esforzaré por escribir con mano de amanuense, para que nada falte en los sentidos, aunque mucho falte en las palabras. Te prepararé la urdimbre, la trama y los lizos; tú mismo confecciona la más bella vestidura, para que no solo puedas escucharnos a nosotros, sino también enseñar a otros. Sin embargo, el librito de Baruc, que comúnmente se une a la edición de los Setenta y no se encuentra entre los hebreos, y la epístola pseudepígrafa de Jeremías, de ninguna manera he considerado que deban ser comentados; sino más bien ordenar y completar, a partir de las fuentes hebreas, el orden de Jeremías, confundido por el error de los copistas, y las muchas cosas que faltan, para que tengas un Profeta nuevo a partir del antiguo, y uno verdadero en lugar de uno corrupto y falsificado, prestando poca atención a la rabia de los detractores, que calumnian no solo las palabras, sino también las sílabas de nuestras palabras, creyendo que saben algo si critican las obras ajenas: como recientemente surgió un calumniador indocto que considera que mis Comentarios 835-836 a la Epístola de Pablo a los Efesios deben ser censurados. Y no entiende, roncando con excesiva demencia, las leyes de los Comentarios, en los cuales se exponen muchas opiniones de diversos autores, ya sea con los nombres de los autores tácitos o expresos, para que sea arbitrio del lector decidir qué debe elegir preferentemente; aunque ya en el primer libro de esa misma obra he prefaciado que diría cosas propias o ajenas, y que los mismos Comentarios son tanto de los escritores antiguos como nuestros. No viendo esto, su precursor Grunio intentó en otro tiempo criticarlo. A él le respondí en dos libros, donde las cosas que este presenta como suyas, y que ya eran calumniadas por otro, han sido aclaradas: por no mencionar los volúmenes contra Joviniano, en los que se duele de que la virginidad sea preferida al matrimonio, el matrimonio a las segundas nupcias, y las segundas nupcias a la poligamia.

Ni recuerda el estupidísimo, y apesadumbrado por las gachas de los escoceses, que nosotros dijimos en esa misma obra: «No condeno a los que se casan por segunda vez, ni tampoco por tercera, y si es posible, por octava vez: añadiré algo más, incluso acojo al fornicador arrepentido: todo lo que es igualmente lícito, debe ser pesado en igual balanza». Que lea la Apología de esa misma obra, que Roma recibió con alegría hace muchos años contra su maestro: y entonces advertirá que blasfema con voces ajenas; y que es tan inexperto que ni siquiera tiene sus propias maldiciones, sino que utiliza la rabia de enemigos ya sepultados contra nosotros.

Sed jam propositum opus aggrediendum est.

Pero ya es hora de emprender la obra propuesta.

LIBER PRIMUS.

(Cap. I.---Vers. 1 seqq.) Verba Jeremiae filii Helciae de sacerdotibus qui fuerunt in Anathoth in terra Benjamin: quod factum est verbum Domini ad eum in diebus Josiae filii Amon regis Juda, in tertio decimo anno regni ejus. Et factum est in diebus Joacim filii Josiae regis Juda, usque ad consummationem undecimi anni Sedeciae filii Josiae regis Juda, usque ad transmigrationem Jerusalem, in mense quinto. Caeteri prophetae, ut Isaias, Osee, Joel, fuerunt ante captivitatem decem tribuum Israel, sive duarum tribuum, Judae et Benjamin. Alii post captivitatem: ut Daniel, Aggaeus et Zacharias. Jeremias autem et Ezechiel imminente captivitate vaticinium texuerunt: sed alter eorum in terra Juda: alter in Babylone. Jeremias cum esset adhuc puer, prophetare cepit anno tertio decimo Josiae filii Amon regis Judae. Prophetavitque in imperio ejus annis decem et novem: et postea sub Joacim filio ejus annis undecim: et sub Sedecia, qui ultimus fuit regum Juda, annis undecim, usque ad quintum mensem, quando a Babyloniis capta est Jerusalem. Joachaz vero et Jechoniae terni menses (quorum alter in Aegyptum, alter 837 cum matre ductus est in Babylonem) in supradictis annis computantur: per hoc ab exordio prophetiae suae usque ad captivitatem Jerusalem, in qua et ipse captus est, prophetavit annis quadraginta et uno: praeter illud tempus quando ductus est in Aegyptum. Ibique prophetavit in Taphnis, ut hoc ipso volumine continetur. Pro verbis Jeremiae, Septuaginta posuerunt, Verbum Dei quod factum est ad Jeremiam (Jerem. XLIII, 8): hoc videlicet sensu, quod verba Jeremiae verbum sit Domini. Fuit autem de genere sacerdotum, qui habitabant contra septentrionem Jerusalem in tertio milliario, et viculo Anathoth. Simulque admirabilis clementia Domini, quod jam captivitate vicina, et Babylonio exercitu vallante Jerusalem, nihilominus populum ad poenitentiam provocat, malens salvare conversos, quam perdere delinquentes. Pro transmigratione, quod omnes alii voce consona transtulerunt, Septuaginta posuere captivitatem. Post exordium autem vaticinationis Jeremiae, tricesimo quinto prophetiae ejus anno, Ezechiel in Babylone his qui cum eo capti fuerant, exorsus est prophetare.

LIBRO PRIMERO.

(Cap. I.—Vers. 1 y ss.) Palabras de Jeremías, hijo de Helcías, de los sacerdotes que estaban en Anatot, en tierra de Benjamín; a quien vino la palabra del Señor en los días de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, en el año decimotercero de su reinado. Y vino en los días de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, hasta la consumación del undécimo año de Sedecías, hijo de Josías, rey de Judá, hasta la transmigración de Jerusalén, en el mes quinto. Otros profetas, como Isaías, Oseas, Joel, fueron antes de la cautividad de las diez tribus de Israel, o de las dos tribus, Judá y Benjamín. Otros, después de la cautividad: como Daniel, Ageo y Zacarías. Jeremías y Ezequiel, en cambio, tejieron su vaticinio siendo inminente la cautividad: pero uno de ellos en tierra de Judá, el otro en Babilonia. Jeremías, siendo aún un niño, comenzó a profetizar en el año decimotercero de Josías, hijo de Amón, rey de Judá. Y profetizó durante su imperio por diecinueve años; y después bajo Joacim, su hijo, por once años; y bajo Sedecías, que fue el último de los reyes de Judá, por once años, hasta el quinto mes, cuando Jerusalén fue tomada por los babilonios. Los tres meses de Joacaz y de Jeconías (de los cuales uno fue llevado a Egipto, y el otro con su madre a Babilonia) se computan en los años antedichos: por esto, desde el exordio de su profecía hasta la cautividad de Jerusalén, en la cual él mismo fue capturado, profetizó por cuarenta y un años, además de aquel tiempo en que fue llevado a Egipto. Y allí profetizó en Tafnis, como se contiene en este mismo volumen. En lugar de «las palabras de Jeremías», los Setenta pusieron: «La palabra de Dios que vino a Jeremías» (Jer. 43:8); con este sentido, a saber, que las palabras de Jeremías son palabra del Señor. Era, además, del linaje de los sacerdotes, que habitaban al norte de Jerusalén, en el tercer miliario, en la aldea de Anatot. Y al mismo tiempo, es admirable la clemencia del Señor, que, estando ya próxima la cautividad y el ejército babilonio cercando Jerusalén, no obstante, provoca al pueblo a la penitencia, prefiriendo salvar a los convertidos que perder a los delincuentes. En lugar de «transmigración», que todos los demás tradujeron con voz cónsona, los Setenta pusieron «cautividad». Después del comienzo de la vaticinación de Jeremías, en el trigésimo quinto año de su profecía, Ezequiel en Babilonia comenzó a profetizar a los que con él habían sido capturados.

(Vers. 4, 5.) Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Priusquam te formarem in utero, novi te; et antequam exires de vulva, sanctificavi te: Prophetam in gentibus dedi te. Non quo ante conceptionem, ut haeresis suspicatur, fuerit Jeremias: sed quo praesciret eum futurum Dominus, cui necdum facta jam facta sunt, secundum illud quod Apostolus loquitur: Qui vocavit ea quae non erant, quasi ea quae essent (Rom. IV, 17). Quod autem sanctificatur in utero, juxta illud Apostoli debemus accipere: Postquam autem placuit ei, qui me segregavit de utero matris meae, et vocavit per gratiam suam, ut revelaret Filium suum in me; ut evangelizarem illum in gentibus (Galat. I, 15). Joannes quoque Baptista sanctificatur in utero, et sanctum Spiritum accipit, et movetur in vulva, et per os matris loquitur (Luc. I). Quod autem dixit, Prophetam in gentibus dedi te, illud vult intelligi, quod in ipso postea Propheta lecturi sumus, quod non solum Jerusalem, sed et multis in circuitu gentibus prophetarit. Quidam hunc locum super Salvatore intelligunt, qui proprie Propheta gentium fuit; et per Apostolos vocavit omnes nationes. Iste enim vere priusquam in utero virginali formaretur, et antequam exiret de vulva matris, sanctificatus in utero est; et notus 838 Patri, quippe qui semper in Patre, et in quo semper Pater.

(Vers. 6.) Et dixi: Ah, ah, ah, Domine Deus, ecce nescio loqui, quia puer ego sum. LXX: Et dixi, o Domine Deus, nescio loqui, quia juvenis sum. Detestatur officium quod pro aetate non potest sustinere, eadem verecundia qua et Moyses tenuis et gracilis vocis esse se dicit (Exod. IV et 6). Sed ille quasi magnae robustaeque aetatis corripitur; huic pueritiae datur venia, quae verecundia et pudore decoratur.

(Vers. 7, 8.) Et dixit Dominus ad me: Noli dicere, Puer sum, quoniam ad omnia quae mittam te, ibis, et universa quaecumque mandavero tibi, loqueris. Ne timeas a facie eorum: quia ego tecum sum, ut eruam te, dicit Dominus. Ne aetatem, inquit, consideres; alio enim propheta loquente, didicisti: Cani hominis sunt sapientia ejus (Sap. IV, 9): tuae sit tantum voluntatis ut pergas; me habebis comitem, quo cuncta adjuvante complebis: aperi os tuum et implebo illud (Psal. LXXX). Nec consideres multitudinem eorum ad quos et contra quos locuturus es: sed me, qui tecum sum, ut eruam te, dicit Dominus. Liberat autem Dominus, non quo Propheta persecutionibus careat et angustiis, quippe cum legamus eum multa perpessum; sed ut patiens omnia superet, nec cedat angustiae.

(Vers. 4, 5.) Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo: Antes de que te formara en el vientre, te conocí; y antes de que salieras de la vulva, te santifiqué: te he puesto por profeta para las naciones. No es que Jeremías existiera antes de la concepción, como sospecha la herejía, sino que el Señor preconoció que él existiría, para quien las cosas aún no hechas ya están hechas, según aquello que dice el Apóstol: *El que llama a las cosas que no son, como si fuesen* (Rom. 4:17). Que sea santificado en el útero, debemos entenderlo según aquello del Apóstol: *Mas cuando agradó a aquel que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia, revelar a su Hijo en mí, para que yo lo evangelizase entre los gentiles* (Gál. 1:15). También Juan el Bautista es santificado en el útero, y recibe el Espíritu Santo, y se mueve en el seno materno, y habla por boca de su madre (Lc. 1). En cuanto a lo que dijo, *te he puesto por profeta para las naciones*, quiere que se entienda lo que hemos de leer más adelante en este mismo Profeta, que no solo a Jerusalén, sino también a muchas naciones circundantes profetizó. Algunos entienden este pasaje sobre el Salvador, quien propiamente fue Profeta de las naciones; y por medio de los Apóstoles llamó a todas las gentes. Pues Él verdaderamente, antes de ser formado en el útero virginal, y antes de salir de la vulva de su madre, fue santificado en el útero; y conocido por el Padre, puesto que siempre está en el Padre, y en Él siempre está el Padre.

(Vers. 6.) Y dije: ¡Ah, ah, ah, Señor Dios, he aquí que no sé hablar, porque soy un niño! LXX: *Y dije: oh Señor Dios, no sé hablar, porque soy joven.* Rechaza el oficio que por su edad no puede sostener, con la misma vergüenza con que Moisés dice ser de voz tarda y torpe (Éx. 4 y 6). Pero aquel es reprendido como si fuera de edad grande y robusta; a este se le concede el perdón por su niñez, que se adorna con la vergüenza y el pudor.

(Versículos 7, 8) Y el Señor me dijo: No digas: "Soy un niño", porque irás a todo lo que te envíe, y todo lo que te mande, lo dirás. No temas ante ellos, porque yo estoy contigo para librarte, dice el Señor. No consideres tu edad, dice; pues, hablando otro profeta, aprendiste: "La canicie del hombre es su sabiduría" (Sabiduría 4:9). Sea solo tu voluntad el proseguir; me tendrás por compañero, con cuya ayuda todo lo cumplirás: "abre tu boca y yo la llenaré" (Salmo 80). Ni consideres la multitud de aquellos a quienes y contra quienes has de hablar, sino a mí, que estoy contigo para librarte, dice el Señor. Mas el Señor libra, no para que el Profeta carezca de persecuciones y angustias —puesto que leemos que padeció muchas cosas—, sino para que, sufriendo, todo lo supere y no ceda a la angustia.

(Vers. 9.) Et misit Dominus manum suam, et tetigit os meum: et dixit Dominus ad me: Ecce dedi verba mea in ore tuo. Notandum quod hic manus mittatur Dei, quae tangat os Prophetae, et dicatur ei: Ecce dedi verba mea in ore tuo; in Isaia autem scriptum sit: Et missus est ad me unus de Seraphim, et in manu habebat carbonem quem forcipe tulerat de altari, et tetigit os meum et dixit: Ecce tetigit iste labia tua, et auferet iniquitates tuas, et peccata tua mundabit (Isa. VI, 6, 7). Ibi enim quia solidae et perfectae aetatis erat, et ipse simpliciter confitetur quod immunda labia habeat, et habitet in medio populi polluta labia habentis: mittitur unus de Seraphim, qui non manu, sed forcipe et carbone tangat os ejus et iniquitates auferat, et mundet peccata. Hic autem ipsius Dei manus mittitur, per quam cuncta operatus est, et quae in alio loco brachium dicitur: non ut peccata auferat, quae per pueritiam multa non fecerat; sed ut loquendi gratiam tribuat. Porro Ezechiel librum devorat et intus et foris scriptum, tam sacramenta divina, quam simplicem historiam continentem. Jeremiae os tangitur, 839 et Domini verba tribuuntur, ut confidentiam accipiat praedicandi. Pulchreque juxta litteram manus mittitur, ut humanorum artuum videns similitudinem, tactum manus non reformidet.

(Vers. 10.) Ecce ego constitui te hodie super gentes et super regna, ut evellas et destruas, et disperdas, et dissipes, et aedifices, et plantes. Hoc quod nos de Hebraico addidimus, dissipes, sive deponas, in Septuaginta non habetur. Et considerandum quod quatuor tristibus duo laeta succedant. Neque enim aedificari poterant bona, nisi destructa essent mala: nec plantari optima, nisi eradicarentur pessima. Omnis enim plantatio, quam non plantavit coelestis Pater, eradicabitur: et aedificatio quae supra petram non habet fundamentum, sed in arena exstructa est, sermone Dei suffoditur atque destruitur. Illam autem quam consumet Jesus spiritu oris sui, et destruet adventu praesentiae suae, omnem scilicet sacrilegam perversamque doctrinam, disperdet in perpetuum. Porro ea quae elevantur contra scientiam Dei, et in sua confidunt sapientia, quae apud Deum stultitia est, dissipabit atque deponet: ut aedificentur pro bis humilia, et in locum superiorum quae destructa sunt et evulsa, exstruantur atque plantentur, quae Ecclesiasticae conveniunt veritati: et impleatur illud quod dicit Apostolus, Dei aedificatio, Dei agricultura estis (II Cor. III, 9).

(Versículo 9) Y extendió el Señor su mano y tocó mi boca, y me dijo el Señor: He aquí que he puesto mis palabras en tu boca. Es de notar que aquí se extiende la mano de Dios, que toca la boca del Profeta, y se le dice: "He aquí que he puesto mis palabras en tu boca"; mientras que en Isaías está escrito: "Y fue enviado a mí uno de los Serafines, y en su mano tenía un carbón que con tenazas había tomado del altar, y tocó mi boca y dijo: He aquí que esto ha tocado tus labios, y quitará tus iniquidades, y limpiará tus pecados" (Isaías 6:6-7). Pues allí, como era de edad sólida y perfecta, y él mismo confiesa simplemente que tiene labios impuros y que habita en medio de un pueblo de labios contaminados, es enviado uno de los Serafines, que no con la mano, sino con tenazas y un carbón, toca su boca y quita sus iniquidades y limpia sus pecados. Aquí, en cambio, se extiende la mano misma de Dios, por la cual ha obrado todas las cosas, y que en otro lugar se llama su brazo: no para quitar los pecados, que por su niñez no había cometido en gran número, sino para conceder la gracia de hablar. Por su parte, Ezequiel devora un libro escrito por dentro y por fuera, que contiene tanto los sacramentos divinos como la simple historia. A Jeremías se le toca la boca y se le conceden las palabras del Señor, para que reciba la confianza para predicar. Y bellamente, según la letra, se extiende una mano, para que, viendo la semejanza de miembros humanos, no temiera el tacto de la mano.

(Versículo 10) He aquí que te he constituido hoy sobre las gentes y sobre los reinos, para arrancar y para destruir, y para esparcir, y para disipar, y para edificar, y para plantar. Esto que hemos añadido del hebreo, "disipar" o "deponer", no se encuentra en los Setenta. Y ha de considerarse que a cuatro cosas tristes suceden dos alegres. Pues no podían edificarse las cosas buenas si no se destruían las malas; ni plantarse las óptimas si no se erradicaban las pésimas. Porque toda planta que no plantó el Padre celestial será arrancada de raíz; y la edificación que no tiene su fundamento sobre la roca, sino que está construida sobre la arena, es socavada y destruida por la palabra de Dios. Mas aquella que Jesús consumirá con el espíritu de su boca y destruirá con la llegada de su presencia, es decir, toda doctrina sacrílega y perversa, la dispersará para siempre. Además, aquellas cosas que se elevan contra la ciencia de Dios y confían en su propia sabiduría, que es necedad ante Dios, las disipará y depondrá, para que en su lugar se edifiquen las cosas humildes, y en el lugar de las superiores que fueron destruidas y arrancadas, se construyan y planten las que convienen a la verdad eclesiástica; y se cumpla aquello que dice el Apóstol: "Sois edificación de Dios, agricultura de Dios" (II Cor. 3:9).

Multi hunc locum super personam Christi intelligunt: Jeremias enim interpretatur excelsus Domini: qui destruxit regna diaboli, quae sibi in montis ostenderat excelso: adversarias perdiderit potestates, delens chirographum errorum in cruce. De quibus et in Psalmo post historiae veritatem τροπικῶς loquitur: Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? Astiterunt-reges terrae, et principes convenerunt in unum (Psal. II, 1, 2). Pro his evulsis, destructis, et perditis, et in inferiora detractis, aedificatur atque plantatur Ecclesia Dei. Super Jeremiae autem persona nulla dubitatio est. Legimus enim in consequentibus (Ad. cap. XXV), quod in manu accipiat calicem meri plenum; et propinare jubeatur cunctis in circuitu nationibus.

(Vers. 11, 12.) Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Quid tu vides, Jeremia? Et dixi, Virgam vigilantem ego video. Et dixit Dominus 840 ad me: Bene vidisti: quia vigilabo ego super verbum meum ut faciam illud. Pro virga vigilante, LXX baculum nuceum transtulerunt. Laborandum igitur nobis est, ut breviter Hebraeam etymologiam Latinus lector intelligat. SECED nux dicitur: vigilia autem, vel vigil, sive vigilare appellatur SOCED (). Unde et in posterioribus, pardus vigilans hoc nomine ponitur. Ab eo igitur quod dicitur nux, propter verbi similitudinem ad vigilis intelligentiam nomen allusit: quod quidem et in Daniele juxta Theodotionem scriptum est, ut ab arboribus πρίνου et σχίνου, ilice videlicet et lentisco, scissio atque serratio adulteris presbyteris decernatur. Alioquin et in principio Geneseos a viro, qui dicitur IS (), mulier appellatur ISSA (), quasi quaedam virago, eo quod de viro sumpta sit. Pro baculo nuceo, virgam vigilantem, Aquila et Symmachus; Theodotio vero amygdalinam transtulerunt. Vigilat autem virga, cuncta populi peccata considerans, ut percutiat et corripiat delinquentes. Unde et Apostolus scribit peccantibus: Quid vultis? in virga veniam ad vos, an in charitate et spiritu mansuetudinis (I Cor. IV, 23)? Ista est virga, vel baculus, de qua David loquitur: Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt (Ps. XXII, 5). Pulchreque posuit, consolata sunt. Ad hoc enim Dominus corripit, ut emendet. Et quomodo nux, sive amygdalum, amarissimam habet corticem, et testa durissima cingitur, ut detractis austerioribus et duris, fructus dulcissimus reperiatur: sic omnis correptio, et labor continentiae, amara quidem videtur ad praesens: sed fructus parit dulcissimos. Unde et vetus illa sententia est: Litterarum radices amarae, fructus dulces. Quidam virgam vigilantem atque nuceam, intelligunt Dominum, de quo dicit Isaias: Exiet virga de radice Jesse (Isa. XI, 1). Unde et virga Aaron, quae putabatur emortua, in resurrectione Domini floruisse narratur.

Muchos entienden este pasaje sobre la persona de Cristo: pues Jeremías se interpreta como "el excelso del Señor", que destruyó los reinos del diablo, que este le había mostrado en un monte elevado; destruyó las potestades adversarias, borrando en la cruz el quirógrafo de los errores. De las cuales también en el Salmo, después de la verdad histórica, se habla tropológicamente (*tropikōs*): "¿Por qué se amotinaron las gentes, y los pueblos pensaron cosas vanas? Se levantaron los reyes de la tierra, y los príncipes se juntaron en uno" (Salmo 2:1-2). En lugar de estas cosas arrancadas, destruidas, perdidas y arrastradas a lo inferior, se edifica y se planta la Iglesia de Dios. Sobre la persona de Jeremías, sin embargo, no hay duda alguna. Pues leemos en lo que sigue (cf. cap. XXV) que recibe en su mano un cáliz lleno de vino puro, y se le ordena dar de beber a todas las naciones de alrededor.

(Versículos 11, 12) Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo: ¿Qué ves, Jeremías? Y dije: Veo una vara vigilante. Y el Señor me dijo: Has visto bien, porque yo vigilaré sobre mi palabra para cumplirla. En lugar de 'vara vigilante', los Setenta tradujeron 'un báculo de nogal'. Por lo tanto, debemos esforzarnos por explicar brevemente la etimología hebrea para que el lector latino la entienda. `SECED` se dice por 'nuez'; mientras que 'vigilia' o 'vigilante' o 'vigilar' se llama `SOCED`. De ahí que también en pasajes posteriores, un 'leopardo vigilante' es designado con este nombre. Por lo tanto, a partir de lo que se llama 'nuez', por la similitud de la palabra, se alude al significado de 'vigilante'; esto, en efecto, también está escrito en Daniel según Teodoción, de modo que de los árboles *prinos* (*πρίνου*) y *schinos* (*σχίνου*), es decir, la encina y el lentisco, se decreta una 'división' y un 'aserrado' para los presbíteros adúlteros. Asimismo, también en el principio del Génesis, de 'varón', que se dice `IS`, la 'mujer' es llamada `ISSA`, como una cierta *virago* (varona), porque fue tomada del varón. En lugar de 'un báculo de nogal', Áquila y Símaco tradujeron 'una vara vigilante'; Teodoción, en cambio, tradujo 'una vara de almendro'. Ahora bien, la vara vigila, considerando todos los pecados del pueblo, para golpear y corregir a los delincuentes. De ahí que también el Apóstol escriba a los pecadores: '¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con una vara, o con caridad y espíritu de mansedumbre?' (I Cor. IV, 23)? Esta es la vara, o báculo, de la que habla David: 'Tu vara y tu cayado, ellos me han consolado' (Sal. XXII, 5). Y bellamente puso, 'me han consolado'. Pues para esto corrige el Señor: para enmendar. Y así como la nuez, o la almendra, tiene una corteza muy amarga y está rodeada por una cáscara durísima, de modo que, quitadas las partes más austeras y duras, se encuentra el fruto dulcísimo: así toda corrección, y el trabajo de la continencia, parece amarga en el presente, pero engendra los frutos más dulces. De ahí también aquella vieja sentencia: 'Las raíces de las letras son amargas, los frutos dulces'. Algunos entienden la vara vigilante y de nogal como el Señor, de quien dice Isaías: 'Saldrá una vara de la raíz de Jesé' (Is. XI, 1). De ahí también que la vara de Aarón, que se creía muerta, se narra que floreció en la resurrección del Señor.

(Vers. 13, 14.) Et factum est verbum Domini secundo ad me dicens: Quid tu vides? et dixi, Ollam succensam ego video: et faciem ejus a facie Aquilonis. Et dixit Dominus ad me: Ab Aquilone aperientur (sive exardescent) mala super omnes habitatores terrae. Quibusdam gradibus, peccantibus tormenta tribuuntur; ut paulatim veniant ad salutem. 841 Qui noluerint, percutiente virga, emendari, mittuntur in ollam aeneam atque succensam, de qua plenius scribit Ezechiel, quae a facie Aquilonis accenditur (Ezech. XXIV), Babylonium [Al. Babyloniorum] regem significans et urbem Jerusalem. Pulchreque insertur: Ab Aquilone exardescent mala super omnes habitatores terrae: vel terrae Judae, vel certe universae terrae, de quibus in Apocalypsi scriptum est: Vae super omnes habitatores terrae (Apoc. VIII, 13). Sancti enim non sunt habitatores terrae: sed advenae atque peregrini, quorum unus dicit: Advena ego sum super terram; et peregrinus sicut omnes patres mei (Psal. XXXVIII, 13). Et alius: Parvi sunt et pessimi dies mei, quibus ego peregrinor in terra (Gen. XLVII, 9). Unde et Petrus Catholicam Epistolam scribit advenis atque peregrinis Ponti, Galatiae et Cappadociae (I Petr. I). Et juxta mysticos intellectus Salomon loquitur: Aquilo durus ventus (Prov. XXV, 23): nomine autem dexter vocatur ab his videlicet, qui ejus obriguere frigore, et calorem fidei perdiderunt.

(Vers. 15, 16.) Quia ecce convocabo omnes cognationes regnorum Aquilonis, ait Dominus, et venient et ponent unusquisque solium suum in introitu portarum Jerusalem, et super omnes muros ejus in circuitu, et super universas urbes Judae. Et loquar judicia mea cum eis super omni malitia eorum, qui dereliquerunt me, et libaverunt diis alienis et adoraverunt opus manuum suarum. Nulli dubium, multas gentes et singularum gentium reges Babylonio regi fuisse subjectos, qui, obsessa Jerusalem, posuerunt in circuitu, et maxime in exitibus portarum thronum suum atque tentoria, ne quis eorum qui clausi erant posset erumpere: et non solum Jerusalem, sed et omnes urbes Judae simili obsidione vallatas. Cumque, ait, capta fuerit civitas, tunc loquar ad eos recta fuisse judicia mea, et recepisse singulos, quae merebantur: non pro caeteris vitiis, quibus subjacet humana conditio; sed maxime pro idololatria, per quam deserentes me, adoraverunt opera manuum suarum. Quidam hunc locum in bonam partem accipiunt, quod videlicet hi qui in olla aenea excocti fuerint, per cruciatus ante purgati, postea principes sint Jerusalem: et postquam misertus eorum fuerit Dominus, tunc exprobret eis, quia se deserto, simulacra venerati sunt. Sed haec violenta et prava interpretatio est: ne calumniam faciat tractator indoctus.

(Versículos 13, 14) Y vino a mí por segunda vez la palabra del Señor, diciendo: ¿Qué ves? Y dije: Veo una olla hirviendo, y su faz está vuelta desde el lado del Aquilón. Y el Señor me dijo: Desde el Aquilón se desatarán (o *arderán*) los males sobre todos los habitantes de la tierra. Por ciertos grados, se atribuyen tormentos a los pecadores, para que poco a poco lleguen a la salvación. Quienes no quisieron ser enmendados por el golpe de la vara, son arrojados a una olla de bronce e hirviente, de la cual Ezequiel escribe más plenamente, que se enciende desde el lado del Aquilón (Ez. XXIV), significando al rey de Babilonia [Alt: de los babilonios] y a la ciudad de Jerusalén. Y bellamente se inserta: 'Desde el Aquilón arderán los males sobre todos los habitantes de la tierra': ya sea de la tierra de Judá, o ciertamente de toda la tierra, de quienes está escrito en el Apocalipsis: '¡Ay de todos los habitantes de la tierra!' (Apoc. VIII, 13). Pues los santos no son habitantes de la tierra, sino advenedizos y peregrinos, uno de los cuales dice: 'Soy advenedizo sobre la tierra, y peregrino como todos mis padres' (Sal. XXXVIII, 13). Y otro: 'Pocos y malos son mis días, en los que peregrino en la tierra' (Gén. XLVII, 9). De ahí que también Pedro escriba su Epístola Católica a los advenedizos y peregrinos del Ponto, Galacia y Capadocia (I Pe. I). Y según las interpretaciones místicas, Salomón dice: 'El Aquilón es un viento duro' (Prov. XXV, 23); pero por nombre es llamado 'diestro' por aquellos, a saber, que se han entumecido por su frío y han perdido el calor de la fe.

(Versículos 15, 16.) Pues he aquí que convocaré a todas las familias de los reinos del Norte, dice el Señor, y vendrán y pondrá cada uno su trono a la entrada de las puertas de Jerusalén, y sobre todos sus muros en derredor, y sobre todas las ciudades de Judá. Y pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, porque me abandonaron, y ofrecieron libaciones a dioses ajenos y adoraron la obra de sus manos. No hay duda de que muchas gentes y los reyes de cada una de las gentes estuvieron sujetos al rey de Babilonia, quienes, habiendo sitiado Jerusalén, pusieron en derredor, y especialmente en las salidas de las puertas, su trono y sus tiendas, para que ninguno de los que estaban encerrados pudiera escapar; y no solo Jerusalén, sino también todas las ciudades de Judá fueron rodeadas por un asedio similar. Y cuando, dice, la ciudad haya sido tomada, entonces les declararé que mis juicios fueron rectos, y que cada uno recibió lo que merecía: no por los demás vicios a los que está sujeta la condición humana, sino principalmente por la idolatría, por la cual, abandonándome, adoraron las obras de sus propias manos. Algunos interpretan este pasaje en un sentido favorable, a saber, que aquellos que fueron cocidos en la olla de bronce, habiendo sido purgados antes por medio de tormentos, serían después príncipes de Jerusalén; y que después de que el Señor se hubiera apiadado de ellos, entonces les reprocharía que, habiéndole abandonado, veneraron simulacros. Pero esta es una interpretación forzada y perversa, para que el expositor indocto no haga una calumnia.

(Vers. 17.) Tu ergo accinge lumbos tuos: et surge, et loquere ad eos omnia, quae ego praecipio tibi. Et Job praecipitur, ut accingat lumbos suos (Job. IV): et Apostolis (Luc. XII), ut accinctis lumbis, quos Elias (IV Reg. I) et Joannes Baptista (Matth. III) zonis mortificavere pelliceis, lucernas teneant in manibus suis, praedicationis videlicet Evangelicae. Quicumque igitur sermones locuturus est Dei, debet accingere lumbos suos, sciens quod diaboli omnis virtus in lumbis sit (Job. XL); et justus dicat in Psalmis: Lumbi mei impleti sunt illusionibus (Psal. XXXVII, 8). Cumque accinxerit lumbos, audiat illud quod scriptum est: Surge qui dormis, et elevare: et illuminabit te Christus (Ephes. V, 14); ut semper vigilans, et de somno consurgens, loquatur quae sibi praeceperit Deus.

Ne timeas a facie eorum: nec enim timere te faciam vultum eorum. Sive ut Septuaginta, et caeteri habent interpretes: ne forte timere te faciam. Et est sensus juxta translationem nostram: Noli timere a facie eorum: me enim adjutore, eos timere non poteris. Juxta Septuaginta: Noli timere a facie eorum, habeto meae confidentiam jussionis. Si enim non obtuleris, quod habes, ut timere desinas, derelinquam te, et tradam timori, et quodammodo videbor timere te facere, dum relinquo formidini. Hoc autem significat, quod semper amanda sit veritas: nec timenda hominum multitudo, qui increpiti [Al. intrepidi] correptionem non sustinent; sed insidias tendunt ei, a quo corripiuntur. Quodque juxta LXX sequitur: quia tecum sum ut liberem te, dicit Dominus, in Hebraico non habetur. Et est sensus: Eruam te, non in eo ut tibi nullus insidietur; sed in eo, ut patiens insidias, non delinquas.

(Vers. 18, 19.) Ego quippe dedi te hodie (sive Ecce posui te in hac die) in civitatem munitam, et in columnam ferream, et in murum aeneum super omnem terram: regibus Juda, principibus ejus, et sacerdotibus, et populo terrae. Et bellabunt adversum te, et non praevalebunt: quia tecum ego sum, ait Dominus, ut liberem te. Describit sermo divinus, cur Propheta timere non debeat. Ego, inquit, posui, sive dedi te hodie, hoc est, in praesenti vita, donec vocatur hodie, quasi civitatem firmissimam: non ut unam domum, nec turrim, aut aliqua moenia (Matth. V); sed omnem civitatem, quae sita super montem latere non potest. De qua scriptum est: Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei (Psal. LXXXVI, 2). Et: Ego civitas firma, civitas quae oppugnatur (Isa. XXVII, 3). Et, in columnam, inquit, ferream, de qua scribit Apostolus: Columna et firmamentum veritatis (I Tim. III, 15).

(Versículo 17.) Tú, pues, ciñe tus lomos, y levántate, y diles todo lo que yo te mando. También a Job se le manda que ciña sus lomos (Job 4); y a los Apóstoles (Lucas 12), que con los lomos ceñidos —los cuales Elías (4 Reyes 1) y Juan el Bautista (Mateo 3) mortificaron con cinturones de piel—, tuvieran lámparas en sus manos, es decir, de la predicación evangélica. Quienquiera, pues, que vaya a pronunciar las palabras de Dios, debe ceñir sus lomos, sabiendo que toda la fuerza del diablo está en sus lomos (Job 40); y el justo dice en los Salmos: "Mis lomos están llenos de ilusiones" (Salmo 37:8). Y cuando haya ceñido sus lomos, oiga aquello que está escrito: "Despierta, tú que duermes, y levántate, y te iluminará Cristo" (Efesios 5:14); para que, siempre vigilante y levantándose del sueño, hable lo que Dios le ha mandado.

No temas ante su rostro, pues no haré que temas su semblante. O como tienen la Septuaginta y los demás intérpretes: no sea que te haga temer. Y el sentido según nuestra traducción es: No temas ante su rostro, pues conmigo como ayudador, no podrás temerles. Según la Septuaginta: No temas ante su rostro, ten confianza en mi mandato. Pues si no ofreces lo que tienes para dejar de temer, te abandonaré y te entregaré al temor, y en cierto modo pareceré hacerte temer, al dejarte al pavor. Esto, sin embargo, significa que la verdad debe ser siempre amada, y no se ha de temer a la multitud de los hombres, quienes, al ser reprendidos [variante: intrépidos], no soportan la corrección, sino que tienden insidias a aquel por quien son corregidos. Y lo que sigue según la LXX, "porque estoy contigo para librarte, dice el Señor", no se encuentra en el hebreo. Y el sentido es: Te rescataré, no en el sentido de que nadie te tenderá insidias, sino en el de que, sufriendo las insidias, no pecarás.

(Versículos 18, 19.) Pues yo te he puesto hoy (o, He aquí que te he puesto en este día) como ciudad fortificada, y como columna de hierro, y como muro de bronce sobre toda la tierra: para los reyes de Judá, sus príncipes, y sus sacerdotes, y para el pueblo de la tierra. Y pelearán contra ti, y no prevalecerán: porque yo estoy contigo, dice el Señor, para librarte. La palabra divina describe por qué el Profeta no debe temer. Yo, dice, te he puesto, o te he dado hoy, esto es, en la vida presente, mientras se llama hoy, como una ciudad firmísima: no como una casa, ni una torre, o unas murallas (Mat. 5); sino como una ciudad entera, que, situada sobre un monte, no puede esconderse. De la cual está escrito: Cosas gloriosas se han dicho de ti, ciudad de Dios (Salmo 86:2). Y: Yo soy una ciudad fuerte, una ciudad que es asediada (Isa. 27:3). Y, dice, 'una columna de hierro', de la cual escribe el Apóstol: 'Columna y fundamento de la verdad' (1 Tim. 3:15).

Unde Petrus et Joannes, qui putabantur columnae Ecclesiae, dextras dederunt Paulo et Barnabae communionis. Nec hoc sufficit, sed in murum, ait, aeneum, qui nulla violatur rubigine, nec caesus imbribus deperit; sed vetustate fit [Al. sit] fortior. Eris autem talis contra reges et principes et populum, non cujuslibet loci, sed terrae; iis qui terrena sapiunt, et coelestia non noverunt, qui habent imaginem χοϊκοῦ et non coelestis. Hi, inquit, bellabunt adversum te, et non praevalebunt. Cur quaeso? Quae est tantae fortitudinis causa, ut nec reges, nec principes, nec sacerdotes, nec populi adversus unum praevaleant? Sequitur: Quia tecum ego sum, ait Dominus, ut liberem te. Si quando reges Juda, qui interpretatur confessio, et principes ejus et sacerdotes et populi, episcopi videlicet et presbyteri et diaconi, et vulgus vile atque ignobile, contra sanctum virum consurgere voluerint, habeat fidei firmitatem, et timere desistat: quia, Domino auxiliante, superabit.

(Cap. II.---Vers. 1.) Et factum est verbum Domini ad me dicens: Vade, et clama in auribus Jerusalem dicens. Hoc in Septuaginta non habetur: sed sub asteriscis de Theodotionis editione additum est, qui verbum Hebraicum CARATH (), pro quo nos diximus clama; sive praedica, interpretatus est, lege. Et lectionem enim et clamorem et praedicationem pro sui ambiguitate significat. Aures autem Jerusalem, pro auribus habitatorum ejus debemus accipere.

(Vers. 2.) Haec dicit Dominus: Recordatus sum tui, miserans adolescentiam tuam et charitatem desponsationis tuae: quando secuta me es in deserto, in terra quae non seminatur. LXX: Haec dicit Dominus: Recordatus sum misericordiae adolescentiae tuae, et dilectionis perfectionis tuae. Plenius hoc in Ezechiel dicitur (Ezech. I), quando sibi Jerusalem in matrimonio Dominus copulat, et sub persona uxoris, suis jungit amplexibus: sive ut ardentiorem monstret affectum, puellam eam et adolescentulam et desponsatam vocat. Quo enim necdum potiti sumus, magis ut potiamur appetimus. Quando, inquit, secuta es me in solitudine; et instar sponsaliorum et dotis, Legis tibi ornamenta et verborum distribui monilia. Totumque hoc non ad meritum ejus refert, sed ad suam misericordiam, per quam et charitatem consecuta est. Hoc quoque quod posuimus, in deserto, in terra quae non seminatur, in LXX non habetur.

(Vers. 3.) Sanctus Israel Domino primitiae frugum ejus: omnes qui devorant eum, delinquent: mala venient super eos, dicit Dominus. Quando Israel dicit primitias frugum Domini, ostendit populum de gentibus congregatum esse post primitias; juxta illud quod in alio loco scriptum est: Memor esto congregationis tuae, quam possedisti ab initio (Psal. LXXIII, 2). Primitiae autem semper debentur sacerdotibus, et non hostibus.

De donde Pedro y Juan, que eran considerados columnas de la Iglesia, dieron a Pablo y a Bernabé la diestra en señal de comunión. Y no es esto suficiente, sino 'un muro', dice, 'de bronce', que no es dañado por herrumbre alguna, ni perece azotado por las lluvias; sino que con la vejez se hace [o: sea] más fuerte. Serás, pues, tal contra los reyes y príncipes y el pueblo, no de cualquier lugar, sino de la tierra; contra aquellos que gustan de las cosas terrenas, y no han conocido las celestiales, que tienen la imagen del terrenal (χοϊκοῦ) y no del celestial. Estos, dice, 'pelearán contra ti, y no prevalecerán'. ¿Por qué, pregunto? ¿Cuál es la causa de tan gran fortaleza, que ni reyes, ni príncipes, ni sacerdotes, ni pueblos pueden prevalecer contra uno solo? Sigue: 'Porque yo estoy contigo, dice el Señor, para librarte'. Si en algún momento los reyes de Judá, que se interpreta como 'confesión', y sus príncipes y sacerdotes y pueblos —a saber, obispos y presbíteros y diáconos, y el vulgo vil e innoble— quisieran levantarse contra el varón santo, que tenga firmeza de fe y deje de temer: porque, con la ayuda del Señor, vencerá.

(Capítulo II.—Verso 1.) Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo: Ve, y clama a los oídos de Jerusalén, diciendo. Esto no se encuentra en la Septuaginta: pero fue añadido con asteriscos de la edición de Teodoción, quien interpretó la palabra hebrea CARATH (), por la cual nosotros dijimos 'clama' o 'predica', como 'lee'. Pues significa tanto la lectura como el clamor y la predicación, según su ambigüedad. Además, debemos entender 'los oídos de Jerusalén' como los oídos de sus habitantes.

(Verso 2.) Así dice el Señor: Me he acordado de ti, compadeciéndome de tu juventud y del amor de tu desposorio: cuando me seguiste en el desierto, en una tierra que no se siembra. LXX: Así dice el Señor: Me he acordado de la misericordia de tu juventud, y del amor de tu perfección. Esto se dice más plenamente en Ezequiel (Ez. 1), cuando el Señor se une a Jerusalén en matrimonio, y bajo la persona de una esposa, la une a sus abrazos: o, para mostrar un afecto más ardiente, la llama niña, jovencita y desposada. Pues aquello que aún no hemos poseído, más deseamos poseerlo. Cuando, dice, me seguiste en el desierto; y a modo de desposorios y dote, te distribuí los ornamentos de la Ley y las joyas de mis palabras. Y todo esto no lo refiere a su mérito, sino a su propia misericordia, por la cual también ella alcanzó el amor. Esto también que hemos puesto, 'en el desierto, en una tierra que no se siembra', no se encuentra en la LXX.

(Versículo 3) Israel es santo para el Señor, las primicias de su cosecha; todos los que lo devoran, delinquirán; males vendrán sobre ellos, dice el Señor. Cuando llama a Israel las primicias (*primitiae*) de la cosecha del Señor, muestra que el pueblo congregado de entre los gentiles viene después de las primicias; conforme a aquello que está escrito en otro lugar: *Acuérdate de tu congregación, la que poseíste desde el principio* (Sal. 73:2). Ahora bien, las primicias siempre se deben a los sacerdotes, y no a los enemigos.

Quod sequitur: Omnes qui devorant eum, delinquent: mala venient super eos, dicit Dominus, hunc habet sensum: Quomodo qui primitias devorant (Num. V), nequaquam de genere sacerdotali, sceleris rei sunt: sic qui contaminant Israel, malis subjicientur: juxta illud quod in vicesimo sexto psalmo sanctus David loquitur: Dum appropinquant super me nocentes, ut edant carnes meas: qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt (Psal. XXVI, 3, 4). Neque enim ex eo quod Dei exequuntur sententiam, immunes erunt a supplicio, malaque veniunt super eos: oportet enim venire scandala; verum, vae ei per quem veniunt scandala (Mat. XVIII).

(Vers. 4, 5.) Audite verbum Domini, domus Jacob, et omnes cognationes domus Israel. Haec dicit Dominus: Quid invenerunt patres vestri in me iniquitatis, quia elongaverunt a me: et ambulaverunt post vanitatem: et vani facti sunt? Hunc sensum et alius propheta testatur: Populus meus quid feci tibi, et quid molestus fui tibi? Responde mihi: quia eduxi te de terra Aegypti, et de domo servientium liberavi te (Mich. VI, 34). Utrumque autem nomen, Jacob et Israel ponitur: non secundum duas et decem tribus, sed juxta omnem populum: cum et ipse Jacob postea appellatus sit Israel (Gen. XXXII). Offensam autem ducit a patribus, non quo peccata patrum filiis imputentur: sed quo et filii habentes patrum similitudinem, et suo et parentum scelere puniantur. Saepe legimus quod propter sanctos patres, filiorum misereatur Deus. Dereliquerunt autem patres populi peccatoris Deum; et non breviter, sed longo tempore: et pro Deo secuti sunt vanitatem, idola videlicet, quae nihil prosunt cultoribus suis: et ipsis similes facti sunt secundum illud quod scriptum est: Similes illis fiant qui faciunt ea; et omnes qui confidunt in eis (Psal. CXIII, 16).

(Vers. 6.) Et non dixerunt, Ubi est Dominus qui ascendere nos fecit de terra Aegypti: qui transduxit nos per desertum, per terram inhabitabilem et inviam: per terram sitis et 845 imaginem mortis, per terram in qua non ambulavit vir, neque habitabit homo. Pro homine, LXX filium hominis interpretati sunt; et pro imagine mortis, de Theodotione additum est, umbra mortis. Quod cum juxta historiam manifestum sit, illud considerandum est secundum anagogen, quod quamdiu in isto saeculo sumus, et de Aegypto educimur, paulatim ascendimus, et primum deserta transimus et terram inhabitabilem, quam sanctus inhabitare non debet, et inviam, ut difficultatem monstret itineris. Per terram sitis, ubi semper majora cupimus, nec praesentibus contenti sumus; et imaginem, sive umbram mortis: semper enim in periculo consistimus, et ubique diabolus tendit laqueos suos: per terram, in qua non ambulavit vir, qui perfectae aetatis in Christo est.

Lo que sigue: *Todos los que lo devoran, delinquirán; males vendrán sobre ellos, dice el Señor,* tiene este sentido: así como los que devoran las primicias (Núm. 5), no siendo en modo alguno del linaje sacerdotal, son reos de crimen, así los que contaminan a Israel serán sometidos a males, conforme a lo que el santo David dice en el salmo vigésimo sexto: *Mientras se me acercan los malvados para comer mis carnes, mis enemigos que me atribulan, ellos mismos se debilitaron y cayeron* (Sal. 26:3, 4). Pues no por ejecutar la sentencia de Dios estarán inmunes del suplicio, y los males vienen sobre ellos; porque es necesario que vengan escándalos, pero ¡ay de aquel por quien vienen los escándalos! (Mat. 18).

(Versículos 4, 5) Oíd la palabra del Señor, casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel. *Esto dice el Señor: ¿Qué iniquidad encontraron vuestros padres en mí, para que se alejaran de mí, y anduvieran tras la vanidad, y se volvieran vanos?* Este sentido lo atestigua también otro profeta: *Pueblo mío, ¿qué te he hecho, o en qué te he sido molesto? Respóndeme; porque te saqué de la tierra de Egipto, y de la casa de servidumbre te liberé* (Miq. 6:3-4). Además, se ponen ambos nombres, Jacob e Israel, no según las doce tribus, sino según todo el pueblo, ya que Jacob mismo fue llamado después Israel (Gén. 32). La ofensa, sin embargo, la remonta a los padres, no porque los pecados de los padres se imputen a los hijos, sino porque los hijos, teniendo la semejanza de sus padres, son castigados tanto por su propia maldad como por la de sus padres. A menudo leemos que por causa de los santos padres, Dios se compadece de los hijos. Mas los padres del pueblo pecador abandonaron a Dios, y no brevemente, sino por largo tiempo; y en lugar de Dios siguieron la vanidad, es decir, los ídolos, que de nada aprovechan a sus cultores, y se hicieron semejantes a ellos, según lo que está escrito: *Semejantes a ellos sean los que los hacen, y todos los que en ellos confían* (Sal. 113:16).

(Versículo 6) Y no dijeron: ¿Dónde está el Señor que nos hizo subir de la tierra de Egipto; que nos condujo por el desierto, por tierra inhabitable y sin caminos; por tierra de sed y de imagen de muerte, por tierra por la que no anduvo varón, ni habitó hombre alguno? En lugar de 'hombre', los Setenta tradujeron 'hijo de hombre'; y en lugar de 'imagen de muerte', se añadió de Teodoción 'sombra de muerte'. Si bien esto es manifiesto según la historia, debe considerarse en sentido anagógico (*anagogen*), que mientras estamos en este siglo y somos sacados de Egipto, ascendemos paulatinamente, y primero atravesamos los desiertos y la tierra inhabitable, que el santo no debe habitar, y la tierra sin caminos, para mostrar la dificultad del viaje. *Por tierra de sed,* donde siempre deseamos cosas mayores y no estamos contentos con las presentes; *y la imagen,* o *sombra de muerte:* pues siempre estamos en peligro, y por doquier el diablo tiende sus lazos; *por tierra en la que no anduvo varón,* que es de edad perfecta en Cristo.

Omnes enim resurgemus in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi. Neque unquam in ea habitat qui homo Dei est, vel filius hominis; sed semper ad majora festinat. Ex quo perspicuum est, non esse perfectionem in via: sed in fine viae et in mansione, quae sanctis in coelestibus praeparatur, et quibus dicitur: Qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri (Psal. CXXXIII, 1). Frustra igitur nova ex veteri haeresis suspicatur, hic perfectam esse victoriam, ubi pugna est atque certamen, et incertus exitus futurorum.

(Vers. 7.) Et induxi vos in terram, Carmeli, ut comederetis fructum ejus et bona illius: et ingressi contaminastis terram meam; et haereditatem meam posuistis in abominationem. Pro labore durissimi itineris, dedi vobis omnium rerum abundantiam. Hoc quippe significat Carmelus, qui Hebraice appellatur CHERMEL (), et in lingua nostra sonat cognitionem circumcisionis. Quomodo autem ille populus terram sanctam, et omnium rerum fertilem, idololatria polluit atque violavit: sic nos verae circumcisionis accipientes scientiam, comedimus fructus ejus; et si negligentia subrepserit, contaminamus terram Dei, et haereditatem illius abominabilem facimus.

(Vers. 8.) Sacerdotes non dixerunt, Ubi est Dominus? et tenentes Legem meam, nescierunt me: et pastores praevaricati sunt in me: et Prophetae prophetaverunt in Baal, et idola secuti 846 sunt. Post tanta beneficia verterunt in contemptum privilegia dignitatis: ut sacerdotes Dominum non quaererent: ut doctores Legis ignorarent eum, qui alios docere debebant: et pastores [Al. praedicatores] per negligentiam praevaricatores fierent: et Prophetae qui in populis disputant, non Deo loquantur, sed idolo, et sua figmenta venerentur. His autem verbis utendum est adversus nostri ordinis magistros, qui devorant plebem Dei velut cibum panis, et per mala opera non invocant Dominum.

(Vers. 9.) Propterea adhuc judicio contendam vobiscum, ait Dominus: et cum filiis vestris disceptabo. Ne videatur percutere per potentiam, quasi cum paribus ratione contendit; juxta illud quod David canit et usurpat Apostolus: Ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris (Psal. L, 6; Rom. III, 4). Quodque posuit, adhuc saepe se fecisse testatur: et quod intulit, cum filiis vestris, similem ostendit etiam in filiis malorum pertinaciam. Occulte autem significat quod antiquam in Deum negationem, etiam filii eorum in adventu Domini sint secuti.

Pues todos resucitaremos en el varón perfecto, en la medida de la edad de la plenitud de Cristo. Y nunca habita en ella el que es hombre de Dios, o hijo de hombre; sino que siempre se apresura hacia cosas mayores. De lo cual es evidente que la perfección no está en el camino, sino al final del camino y en la morada que está preparada para los santos en los cielos, y a quienes se dice: *Los que estáis en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios* (Sal. 133:1). En vano, pues, una nueva herejía surgida de una antigua sospecha que la victoria perfecta se da aquí, donde hay lucha y combate, y el resultado de las cosas futuras es incierto.

(Versículo 7) Y os introduje en la tierra del Carmelo, para que comierais de su fruto y de sus bienes; y habiendo entrado, contaminasteis mi tierra; y convertisteis mi heredad en abominación. A cambio del trabajo de un viaje durísimo, os di abundancia de todas las cosas. Pues esto es lo que significa Carmelo, que en hebreo se llama CHERMEL, y en nuestra lengua suena como "conocimiento de la circuncisión". Mas así como aquel pueblo contaminó y violó con idolatría la tierra santa, fértil en todas las cosas, así nosotros, al recibir el conocimiento de la verdadera circuncisión, comemos de sus frutos; y si la negligencia se introduce, contaminamos la tierra de Dios y hacemos su heredad abominable.

(Versículo 8) Los sacerdotes no dijeron: "¿Dónde está el Señor?"; y los que manejaban mi Ley no me conocieron; y los pastores prevaricaron contra mí; y los Profetas profetizaron en Baal y siguieron a los ídolos. Después de tantos beneficios, convirtieron en desprecio los privilegios de su dignidad: de modo que los sacerdotes no buscaron al Señor; de modo que los doctores de la Ley, que debían enseñar a otros, lo ignoraron; y los pastores [o, predicadores] se convirtieron en prevaricadores por negligencia; y los Profetas que disputan entre los pueblos no hablan a Dios, sino a un ídolo, y veneran sus propias invenciones. Pero estas palabras deben usarse contra los maestros de nuestra propia orden, que devoran al pueblo de Dios como si fuera un bocado de pan, y por sus malas obras no invocan al Señor.

(Versículo 9) Por eso, todavía contenderé en juicio con vosotros, dice el Señor, y con vuestros hijos disputaré. Para no parecer que golpea por poder, contiende con la razón como si fuera con iguales; según aquello que canta David y adopta el Apóstol: "Para que seas justificado en tus palabras y venzas cuando seas juzgado" (Sal. 50:6; Rom. 3:4). Y lo que ha expuesto, testifica que lo ha hecho a menudo antes; y lo que añadió, "con vuestros hijos", muestra una obstinación similar también en los hijos de los malvados. Pero significa ocultamente que también sus hijos siguieron la antigua negación de Dios en el advenimiento del Señor.

(Vers. 10, 11.) Transite ad insulas Cethim, et videte: et in Cedar mittite, et considerate vehementer, et videte si factum est hujuscemodi: si mutavit gens deos (sive deos suos). Et certe ipsi non sunt dii: populus vero meus mutavit gloriam suam in idolum (sive de quo ei nihil proderit). Comparationem facit ejus rei quae incomparabilis est, et verum Deum confert mendacibus. Ite, inquit ad insulas Cethim: quas vel Italiae, vel Occidentalium partium debemus accipere: ab eo quod terrae Judaeae Cyprus insula, in qua urbs hoc vocabulo nuncupatur, vicina sit. De qua et Zeno princeps Stoicorum fuit. Cedar autem regio est solitudinis et Ismaelitarum, quos nunc Sarracenos vocant: contra quam hujus ipsius Prophetae in extremis partibus texitur vaticinium (Infra ad cap. XLIX), et cujus meminit David, dicens: Habitavi cum habitantibus Cedar: multum peregrinata est anima mea (Psal. CXIX, 5). Et est sensus: Vel ad Occidentem pergite, vel in solitudinem mittite, et videte si qua gens hoc fecerit quod fecistis. Nulla enim earum sprevit deos suos, nec ligneos et lapideos, aureorum comparatione mutavit: sed antiquum errorem secuta, tenuit quod a majoribus 847 acceperat. Et certe hoc, cum nullus eorum Deus sit: sed simulacra hominum ficta manu. Populus vero meus mutavit mendacio veritatem: et idolum mihi praetulit, quod eis necessitatis tempore prodesse non poterit. Possumus hoc et contra eos dicere, qui majori studio sequuntur vitia quam virtutes; quos monet Apostolus dicens: Humanum loquor, propter infirmitatem carnis vestrae. Sicut exhibuistis membra vestra servientia immunditiae et iniquitati ad iniquitatem: ita nunc exhibete membra vestra servientia justitiae in sanctificationem (Rom. VI, 19).

(Vers. 12, 13.) Obstupescite coeli super hoc: et portae ejus desolamini vehementer, dicit Dominus. Duo enim mala fecit populus meus: me dereliquerunt fontem aquae vivae: foderunt sibi cisternas, cisternas dissipatas, quae continere non valent aquas. LXX: obstupuit coelum super hoc, et inhorruit extra modum et vehementer, et caetera similiter. Coelum cui dictum est: Attende coelum, et loquar (Deut. XXXII, 1): et, Audi coelum, et auribus percipe terra (Isai, I, 2), videns Dei praecepta calcata, inhorrescit, et stuporem dissimulare non potest.

(Versículos 10, 11) Pasad a las islas de Quitim y ved; y enviad a Cedar, y considerad atentamente, y ved si se ha hecho algo semejante: si una nación ha cambiado sus dioses (o a sus dioses). Y ciertamente ellos no son dioses; pero mi pueblo ha cambiado su gloria por un ídolo (o por aquello que de nada le aprovechará). Hace una comparación de aquello que es incomparable, y compara al Dios verdadero con los falsos. "Id", dice, "a las islas de Quitim": que debemos entender como Italia o las partes occidentales, por el hecho de que la isla de Chipre, en la que una ciudad es llamada con este nombre, es vecina a la tierra de Judea. De la cual también provino Zenón, el fundador de los estoicos. Cedar, en cambio, es una región del desierto y de los ismaelitas, a quienes ahora llaman sarracenos: contra la cual se teje una profecía de este mismo Profeta en las partes finales (Más abajo, en el cap. 49), y de la cual se acuerda David, diciendo: "He habitado con los moradores de Cedar; mucho ha peregrinado mi alma" (Sal. 119:5). Y el sentido es: O id a Occidente, o enviad al desierto, y ved si alguna nación ha hecho lo que vosotros habéis hecho. Pues ninguna de ellas ha despreciado a sus dioses, ni ha cambiado los de madera y piedra por otros de oro en comparación; sino que, siguiendo el antiguo error, ha mantenido lo que había recibido de sus antepasados. Y esto, ciertamente, aunque ninguno de ellos sea Dios, sino ídolos fabricados por mano de hombres. Pero mi pueblo ha cambiado la verdad por la mentira, y ha preferido un ídolo antes que a mí, el cual no podrá serles de provecho en tiempo de necesidad. Podemos decir esto también contra aquellos que siguen los vicios con mayor afán que las virtudes; a quienes el Apóstol amonesta, diciendo: "Hablo en términos humanos, por la debilidad de vuestra carne". "Así como presentasteis vuestros miembros para servir a la impureza y a la iniquidad para la iniquidad, así ahora presentad vuestros miembros para servir a la justicia para la santificación" (Romanos 6:19).

(Versículos 12, 13.) Asombraos, cielos, por esto; y desolaos por completo, oh puertas suyas, dice el Señor. Pues dos males ha hecho mi pueblo: me han abandonado a mí, fuente de agua viva, y se han cavado cisternas, cisternas agrietadas, que no pueden retener el agua. Los Setenta: 'el cielo se asombró por esto, y se estremeció sobremanera y vehementemente', y lo demás es similar. El cielo, al cual se le dijo: 'Escucha, cielo, y hablaré' (Deut. XXXII, 1), y, 'Oye, cielo, y escucha, tierra' (Isaías I, 2), al ver los preceptos de Dios pisoteados, se estremece y no puede disimular su asombro.

Omnis enim creatura congemiscit et condolet super peccatis hominum. Duo autem populus Dei fecit adversa. Primum, ut relinqueret Deum qui est fons vitae, et praeceptum dedit dicens: Ego Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Aegypti (Exod. XX, 2). Secundum, quod in eodem loco scriptum est: Non sint tibi dii in conspectu meo; pro quo secutus est daemones, quos dissipatas cisternas vocat, eo quod Dei mandata servare non valeant. Et hoc attendendum, quod fons perpetuus est, et vitales habet aquas. Cisternae autem et lacus, vel de torrentibus, vel ex aquis turbidis, terra complentur et pluviis. Portas autem coelorum illas vocat, de quibus et in vicesimo tertio psalmo scriptum est: Levate, portae, capita vestra, et introibit rex gloriae. Pro quo LXX transtulerunt: Levate portas principes vestras: de quibus plenius suo dicetur loco. Quodque Aquila et Symmachus, coelos; LXX vero et Theodotio coelum, interpretati sunt, nullum moveat. Hebraicum enim SAMAIM () communis est numeri, et tam coeli quam coelum eodem appellantur nomine: ut Thebae, Athenae, et Salonae.

(Vers. 14.) Numquid servus est Israel, aut vernaculus? Puto ex hoc loco in superbiam elatos, Salvatori dixisse Judaeos: Semen Abrahae sumus, et nemini servivimus umquam. 848 Quomodo tu dicis: Liberi eritis (Joan. VIII, 33)? Nescientes quod omnis qui facit peccatum, servus peccati sit: et serviat unusquisque ei a quo vincitur. Nati ergo de amico Dei Abraham, vitio suo facti sunt quasi filii Cham, cui dictum est: Maledictus Chanaam, servus erit fratribus suis (Genes. IX, 25).

(Vers. 15.) Quare ergo factus est in praedam? super eum rugierunt leones, et dederunt vocem suam: posuerunt terram ejus in solitudinem: et civitates illius exustae sunt: et non est qui habitet in eis. Interrogat sermo divinus, ut ipse respondeat. Leones autem vocat principes Babylonis, qui terram ejus posuerunt in solitudinem, et civitates illius incendio deleverunt. Vel certe juxta anagogen, leones intelligamus adversarias potestates, aut haereticorum principes, qui terram Ecclesiae desolantes, omnes illius urbes haeretico incendio vastaverunt, et illo igne de quo scriptum est: Omnes adulterantes, quasi clibanus corda eorum (Ose. VII, 4). Illi enim vere dant vocem suam; et in hoc eodem propheta sub perdicis persona clamant: Congregant quae non peperunt: faciuntque divitias non cum judicio (Jerem. XVII, 17). Propterea autem urbes illius vastatae sunt et deletae: quia non habent habitatorem Deum, dicente Scriptura: Et non est qui habitet in eis (Ibid., 4).

Pues toda criatura gime y se conduele por los pecados de los hombres. Pero el pueblo de Dios ha hecho dos cosas adversas. Primero, que abandonaron a Dios, que es la fuente de la vida, y que dio el mandamiento diciendo: 'Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto' (Éxodo XX, 2). Segundo, lo que está escrito en el mismo lugar: 'No tendrás otros dioses delante de mí'; en lugar de lo cual, siguió a los demonios, a los que llama cisternas agrietadas, porque no pueden guardar los mandatos de Dios. Y esto debe notarse: que una fuente es perpetua y tiene aguas vivificantes. Las cisternas y los lagos, en cambio, se llenan ya sea de torrentes o de aguas turbias, de la tierra y de las lluvias. Además, las llama las puertas de los cielos, de las cuales también está escrito en el salmo vigésimo tercero: 'Levantad, oh puertas, vuestras cabezas, y entrará el rey de la gloria.' En lugar de lo cual, los Setenta tradujeron: 'Levantad, príncipes, vuestras puertas', de lo cual se hablará más extensamente en su lugar. Y que a nadie le preocupe que Áquila y Símaco hayan traducido 'cielos' (coelos), mientras que los Setenta y Teodoción tradujeron 'cielo' (coelum). Pues el hebreo SAMAIM () es de número común, y tanto 'cielos' como 'cielo' se designan con el mismo nombre: como Tebas, Atenas y Salonas.

(Versículo 14.) ¿Acaso es Israel un siervo, o un esclavo nacido en casa? Pienso que, envanecidos por este pasaje, los judíos dijeron al Salvador: 'Somos descendencia de Abraham, y nunca hemos sido esclavos de nadie.' 848 ¿Cómo dices tú: 'Seréis libres' (Juan VIII, 33)? Sin saber que todo el que comete pecado es esclavo del pecado, y que cada uno sirve a aquel por quien es vencido. Por tanto, nacidos de Abraham, amigo de Dios, por su propio vicio se han hecho como los hijos de Cam, a quien se le dijo: 'Maldito sea Canaán, siervo será de sus hermanos' (Génesis IX, 25).

(Versículo 15.) ¿Por qué, entonces, se ha convertido en presa? Sobre él rugieron los leones y dieron su voz; pusieron su tierra en desolación, y sus ciudades fueron quemadas, y no hay quien habite en ellas. La palabra divina interroga, para que ella misma responda. Llama leones a los príncipes de Babilonia, que pusieron su tierra en desolación y destruyeron sus ciudades con fuego. O ciertamente, según el sentido anagógico, entendamos por leones a las potestades adversarias, o a los príncipes de los herejes, que, desolando la tierra de la Iglesia, han devastado todas sus ciudades con un incendio herético, y con aquel fuego del que está escrito: 'Todos los adúlteros, sus corazones son como un horno' (Oseas VII, 4). Pues ellos verdaderamente dan su voz; y en este mismo profeta, bajo la persona de la perdiz, claman: 'Congregan lo que no han parido, y hacen riquezas sin juicio' (Jeremías XVII, 17). Por esta razón, sus ciudades fueron devastadas y destruidas: porque no tienen a Dios como habitante, como dice la Escritura: 'Y no hay quien habite en ellas' (Ibíd., 4).

(Vers. 16, 17.) Filii quoque Mempheos et Taphneos constupraverunt te usque ad verticem. Numquid non istud factum est tibi, quia dereliquisti Dominum Deum tuum eo tempore quo ducebat te per viam? Hoc quod nos diximus, eo tempore quo ducebat te per viam, in LXX non habetur. Duas autem urbes maximas Aegypti, Memphim et Taphnim nominat, earumque dicit filios constuprasse Israel usque ad verticem; illo sensu quo Isaias posuit: A planta pedis usque ad verticem non est in eo sanitas (Isai. I, 6). Tanta enim fuit libido Aegyptiorum qui sunt magnis carnibus, ut nulli parcerent membro: sed omnia constuprarent. Juxta litteram refertur ad idola Aegyptiorum; juxta intelligentiam spiritualem, ad magistros perversi dogmatis, qui Ecclesiae puritatem sua polluunt turpitudine. Haec autem idcirco eveniunt ei, quia dereliquit Dominum Deum suum; et illo maxime tempore quo ipsum ductorem sequi debuit.

Et nunc quid tibi vis, in via Aegypti, ut bibas aquam Sior? Et quid tibi et viae Assyriorum, ut bibas aquam fluminis? Pro Sior (), nos turbidam interpretati sumus, quod verbum Hebraicum significat: pro quo communis editio habet Geon. Quia ergo supra filios Memphis et Taphnis posuerat, qui constupraverunt Israel usque ad verticem: nunc manifestius ipsam Aegyptum nominat. Nullique dubium quin Nilus aquas turbidas habeat; et quod fluvium Assyriorum Euphratem significet, dicente Scriptura, quod repromissionis terra sit a torrente Aegypti, usque ad fluvium magnum Euphratem. Qui autem Christum reliquerint, fontem vitae, et haereticorum sibi foderint lacus, qui aquas doctrinarum continere non possunt, necesse est ut leonibus subjaceant, qui redigant terram eorum in solitudinem, et universas Ecclesias destruant: et usque ad verticem polluantur, et bibant aquas turbidas, et fluenta Assyrii fluminis et Aquilonis, unde exardescunt mala super terram.

Arguet te malitia tua (sive erudiet te praevaricatio tua) et aversio tua increpabit te. Scito et vide, quia malum et amarum est, reliquisse te Dominum Deum tuum: et non esse timorem mei apud te, dicit Dominus Deus exercituum. Notandum quod malitia sive praevaricatio, postquam saturaverit praevaricantem, et instar coturnicum usque ad nauseam venerit, erudiat agentem poenitentiam: cui imperatur ut videat quid reliquerit, et quid secutus sit; et quomodo spernens bona et dulcia, mala et amara elegerit. Hoc autem totum factum est quia dereliquit Dominum Deum suum, et timor illius non est apud eum. Principium enim sapientiae timor Domini (Prov. IX): quem quia non habuit, malo et amaritudini traditur.

(Versículos 16, 17.) También los hijos de Menfis y Tafnes te han deshonrado hasta la coronilla. ¿No te ha sucedido esto porque abandonaste al Señor tu Dios en el tiempo en que te conducía por el camino? Esto que hemos dicho, 'en el tiempo en que te conducía por el camino', no se encuentra en los Setenta. Nombra dos de las más grandes ciudades de Egipto, Menfis y Tafnes, y dice que sus hijos han deshonrado a Israel hasta la coronilla; en aquel sentido en que lo expuso Isaías: 'Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay en él cosa sana' (Isaías I, 6). Pues tan grande fue la lujuria de los egipcios, que son de grandes carnes, que no perdonaron miembro alguno, sino que todo lo deshonraron. Según la letra, se refiere a los ídolos de los egipcios; según la inteligencia espiritual, a los maestros de dogma perverso, que manchan la pureza de la Iglesia con su propia bajeza. Pero estas cosas le suceden por esta razón: porque ha abandonado al Señor su Dios, y especialmente en aquel tiempo en que debía seguirlo a Él como su guía.

¿Y ahora qué pretendes en el camino de Egipto, para que bebas el agua de Sihor? ¿Y qué tienes que ver con el camino de los asirios, para que bebas el agua del río? En lugar de Sihor, hemos traducido "turbia", que es lo que significa la palabra hebrea; en lugar de la cual, la edición común tiene Geón. Por tanto, como antes había puesto a los hijos de Menfis y Tafnes, que habían deshonrado a Israel hasta la coronilla, ahora nombra más manifiestamente a Egipto mismo. Y a nadie le cabe duda de que el Nilo tiene aguas turbias; y que "el río de los asirios" significa el Éufrates, diciendo la Escritura que la tierra de la promesa se extiende desde el torrente de Egipto hasta el gran río Éufrates. Pero aquellos que han abandonado a Cristo, fuente de vida, y han cavado para sí las cisternas de los herejes, que no pueden contener las aguas de las doctrinas, es necesario que sean sometidos a los leones, que reducirán su tierra a un desierto y destruirán todas las Iglesias; y serán contaminados hasta la coronilla, y beberán aguas turbias, y las corrientes del río asirio y del Aquilón, de donde se encienden los males sobre la tierra.

Tu propia malicia te corregirá (o, tu prevaricación te instruirá), y tu apostasía te reprenderá. Sabe, pues, y ve que es malo y amargo el haber abandonado al Señor tu Dios, y que mi temor no está en ti, dice el Señor Dios de los ejércitos. Hay que notar que la malicia o la prevaricación, después de haber saciado al prevaricador y, a semejanza de las codornices, haber llegado hasta la náusea, instruye al que hace penitencia, a quien se le ordena que vea qué ha abandonado y qué ha seguido; y cómo, despreciando lo bueno y lo dulce, ha elegido lo malo y lo amargo. Pero todo esto ha sucedido porque ha abandonado al Señor su Dios, y el temor de Él no está en él. Pues el principio de la sabiduría es el temor del Señor (Proverbios 9); como no lo tuvo, es entregado al mal y a la amargura.

A saeculo confregisti jugum meum (sive tuum) rupisti vincula mea (sive tua); et dixisti, Non serviam. In omni enim colle sublimi, et sub omni ligno frondoso tu prosternebaris meretrix (sive ibi diffundebaris in fornicatione). Quasi ad meretricem loquitur Israel, quod conjugalia foedera ruperit, et dixerit, Non serviam: subauditur domino, vel marito: sed in omni colle sublimi, et sub omni ligno frondoso prostrata fuerit idololatriae. Amoena enim semper et excelsa loca idolis dedicantur. Potest hoc et ad eum dici qui ab initio Christianus, et ex parte sacris Litteris eruditus, postea desiderio saecularis litteraturae, quae significatur in collibus, et amoenae eloquentiae [Al. in amoena eloquentia], quae in frondosis monstratur arboribus, prosternat se daemonibus: qui sub occasione eruditionis et sublimis scientiae, polluunt credentium animas et divaricare faciunt pedes suos omni transeunti.

Ego autem plantavi te vineam electam, omne semen verum: quomodo conversa es mihi in pravum vinea aliena? LXX: Ego autem plantavi te vineam frugiferam, omnem veram: quomodo conversa es in amaritudinem vitis aliena [Al. aliena]? Pro vinea frugifera, sive electa, in Hebraeo SOREC () habetur: quae in Isaiae cantico ponitur (Isai. L). Est autem genus vitis optimae: quo surculo et Israel Dominus plantasse se dicit; et miratur quomodo semen verum electaque vinea conversa sit in amaritudinem: et ideo facta sit vinea aliena; nullusque securus sit, si et plantatio Domini et semen verum et vinea Sorech in tantum suo vitio commutatur, ut per amaritudinem recedat a Domino, et fiat vitis aliena. Et in hoc consideranda clementia Salvatoris, quod qui in Evangelio dixit: Ego sum vitis vera (Joan. XV, 1); discipulis [Al. disciplinis] quoque suis dederit et credenti in se populo, ut vitis electa vel vera sit, si voluerit in eo quod plantata est, permanere.

(Vers. 22.) Si laveris te nitro, multiplicaveris tibi herbam Borith, maculata es in iniquitate tua coram me: dicit Dominus Deus. Pro herba BORITH (), quam nos ut in Hebraeo posita est vertimus, LXX transtulerunt *πόαν* ut significarent herbam fullonum, quae juxta ritum provinciae Palaestinae, in virentibus et humectis nascitur locis: et ad lavandas sordes eamdem vim habet quam et nitrum. Nitrum autem nostrum, et herba fullonis, poenitentia est. Ecclesiasticus quoque sermo, qui arguit et increpat et corripit delinquentes, mordacioris nitri habet similitudinem.

Desde antiguo rompiste mi yugo (o, tu yugo), quebraste mis ataduras (o, tus ataduras); y dijiste: "No serviré". Pues en toda colina elevada y bajo todo árbol frondoso te postrabas como una meretriz (o, allí te derramabas en fornicación). Habla a Israel como a una meretriz, porque rompió los pactos conyugales y dijo: "No serviré" — se sobreentiende, al señor o al marido— sino que en toda colina elevada y bajo todo árbol frondoso se postró a la idolatría. Pues los lugares amenos y elevados siempre se dedican a los ídolos. Esto también puede decirse de aquel que, siendo cristiano desde el principio y en parte instruido en las Sagradas Letras, después, por el deseo de la literatura secular, que se significa en las colinas, y de la elocuencia amena [alt. en la elocuencia amena], que se muestra en los árboles frondosos, se postra ante los demonios, los cuales, bajo pretexto de erudición y ciencia sublime, contaminan las almas de los creyentes y les hacen abrir las piernas a todo el que pasa.

Pero yo te planté como una viña escogida, toda semilla verdadera: ¿cómo te has convertido para mí en una planta degenerada, una viña extraña? Los Setenta: "Pero yo te planté como una viña fructífera, toda verdadera: ¿cómo te has convertido en la amargura de una vid extraña [alt. extraña]?" En lugar de "viña fructífera" o "escogida", en hebreo se tiene SOREC, que se encuentra en el cántico de Isaías (Isaías 50). Es, sin embargo, un género de la mejor vid, con cuyo sarmiento dice el Señor que plantó a Israel; y se admira de cómo una semilla verdadera y una viña escogida se ha convertido en amargura, y así se ha hecho una viña extraña; y nadie puede estar seguro si incluso la plantación del Señor y una semilla verdadera y la viña Sorec se transforma tanto por su propio vicio que por la amargura se aparta del Señor y se convierte en una vid extraña. Y en esto ha de considerarse la clemencia del Salvador, que quien dijo en el Evangelio: "Yo soy la vid verdadera" (Juan 15:1), también ha concedido a sus discípulos [alt. disciplinas] y al pueblo que cree en Él, que sean una viña escogida o verdadera, si quieren permanecer en aquello en lo que fueron plantados.

(Vers. 22.) "Aunque te laves con nitro, y multipliques para ti la hierba borith, manchada estás en tu iniquidad ante mí," dice el Señor Dios. En lugar de la hierba BORITH, que nosotros hemos vertido tal como se encuentra en el hebreo, los Setenta tradujeron poan (πὼαν) para significar la hierba de los bataneros, la cual, según la costumbre de la provincia de Palestina, nace en lugares verdes y húmedos: y tiene la misma fuerza para lavar las suciedades que el nitro. Ahora bien, nuestro nitro y la hierba de los bataneros es la penitencia. También el discurso eclesiástico, que arguye, increpa y corrige a los delincuentes, tiene la semejanza de un nitro más mordaz.

Qui vero levi peccatorum sorde maculatus est, levioribus purgatur monitis. Porro peccata gravia, quae ad mortem trahunt, nec nitro nec herba Borith dilui possunt: sed gravioribus tormentis indigent. Uniuscujusque enim opus quale sit, ignis probabit, et in igne revelabitur (1 Cor. III). Pulchreque addidit: Maculata es in iniquitate tua in conspectu meo: quod etiamsi hominibus munda videaris, mihi munda non sis, qui novi conscientias singulorum. Unde et in alio loco dicitur: Non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens (Psal. XLII, 2).

(Vers. 23.) Quomodo dicis, Non sum polluta, post Baalim non abii? Vide vias tuas in convalle. Sive valle, quae Hebraice dicitur GE, et a LXX interpretatur πολυάνδριον, quod sermone nostro dici potest, sepulcrum multitudinis. Frustra, inquit, non vis confiteri scelera tua, et jactas munditiam, quae idololatriae polluta es sordibus; et impudenter negas te coluisse idolum Baalim (Infra. XIX). Respice convallem filiorum Ennon, quae Siloe fontibus irrigatur, et ibi cernes delubrum Baal, quem relicto Deo, venerata es. Quodque additur: scito quid feceris, clausos oculos aperit denegantis, ut cernat quod erubescit aspicere. Juxta tropologiam, impudentiam frontis corum qui nolunt sua vitia confiteri, operibus arguamus. Hujuscemodi enim homines, non ambulant in arcta et in angusta via, quae ducit ad vitam: sed in lata et spatiosa, per quam ingrediuntur plurimi, quae ducit ad mortem (Matth. VII). Unde et significanter πολυάνδριον nominata est, sive juxta historiam, quod ibi interfecta et perdita sit idololatriae malo, populi multitudo.

(Vers. 24.) Cursor levis explicans vias suas: onager assuetus solitudini, in desiderio animae suae attraxit ventum amoris sui: nullus avertet eam: omnes qui quaerunt eam, non deficient. In menstruis ejus invenient eam. LXX: Ad vesperam vox ejus ululavit, vias suas dilatavit super aquas solitudinis, in desiderio animae suae spiritu portabatur: tradita est: quis convertet eam? Omnes qui quaerunt illam, non laborabunt: et in humilitate illius reperient illam. Multum in hoc loco LXX editio ab Hebraica veritate discordat: tamen utraque habet sensum suum. Quia supra dixit, non sum polluta; et quasi ad mulierem quae turpiter se gesserat loquebatur, describit fornicationem ejus. Quomodo, inquit, caprea levis, quam nos genere communi, cursorem diximus, significantiusque Aquila, Symmachus, et Theodotio vertere δρομὰς κοάφη, explicat vias suas, et velox fertur ad pabula: et sicuti onager assuetus in solitudine, trahit in desiderio animae suae ventum vel spiritum amoris sui (uno enim apud Hebraeos nomine RUA () et ventus appellatur et spiritus).

El que está manchado con una leve suciedad de pecados, se limpia con avisos más leves. Por el contrario, los pecados graves, que arrastran a la muerte, no pueden ser lavados ni con nitro ni con la hierba borith: sino que necesitan tormentos más graves. "Pues el fuego probará cuál sea la obra de cada uno," y "en el fuego será revelada" (1 Cor. 3). Y bellamente añadió: "Manchada estás en tu iniquidad en mi presencia"; porque aunque parezcas limpia a los hombres, para mí no eres limpia, yo que conozco las conciencias de cada uno. Por lo cual también en otro lugar se dice: "En tu presencia no se justificará ningún viviente" (Salmo 142:2).

(Vers. 23.) "¿Cómo dices: No estoy contaminada, no he ido tras los Baales? Mira tus caminos en la hondonada." O en el valle, que en hebreo se llama GE, y por los Setenta se interpreta como polyandrion (πολυάνδριον), lo que en nuestra lengua puede decirse "el sepulcro de la multitud." En vano, dice, no quieres confesar tus crímenes y alardeas de tu limpieza, tú que estás contaminada con las suciedades de la idolatría; e impúdicamente niegas haber dado culto al ídolo Baal (abajo, 19). Mira hacia la hondonada de los hijos de Enón, que es regada por las fuentes de Siloé, y allí verás el santuario de Baal, a quien has venerado habiendo abandonado a Dios. Y lo que se añade: "conoce qué has hecho," abre los ojos cerrados de la que lo niega, para que vea lo que se avergüenza de mirar. Según la tropología, arguyamos con obras la impudencia de la frente de aquellos que no quieren confesar sus vicios. Pues los hombres de esta clase no andan por el camino angosto y estrecho que conduce a la vida: sino por el ancho y espacioso, por el cual entran muchísimos, que conduce a la muerte (Mat. 7). Por lo cual también se llamó significativamente polyandrion, o según la historia, porque allí fue muerta y perdida por el mal de la idolatría la multitud del pueblo.

(Vers. 24.) Una corredora veloz que explica sus caminos: una onagro acostumbrada a la soledad, en el deseo de su alma aspiró el viento de su amor: nadie la hará volver: todos los que la buscan no desfallecerán. En su mes la hallarán. Los Setenta: "Al atardecer su voz aulló, ensanchó sus caminos sobre las aguas de la soledad, en el deseo de su alma era llevada por el espíritu: fue entregada: ¿quién la hará volver? Todos los que la buscan no se fatigarán: y en su humildad la encontrarán". En este lugar la edición de los Setenta discrepa mucho de la verdad hebrea; sin embargo, ambas tienen su propio sentido. Porque dijo arriba: "no estoy contaminada"; y como si hablara a una mujer que se había comportado torpemente, describe su fornicación. Cómo, dice, una dromedaria joven y veloz, a la que nosotros hemos llamado "corredora" en género común, y más significativamente Áquila, Símaco y Teodoción tradujeron como dromàs koúphē (δρομὰς κοάφη), explica sus caminos y es llevada velozmente a los pastos: y así como una onagro acostumbrada a la soledad, atrae en el deseo de su alma el viento o espíritu de su amor (pues con un solo nombre entre los hebreos, RUA, se llama tanto al viento como al espíritu).

Sic et Israel, sive Jerusalem toto impetu ad desiderium libidinis ferebatur, et omni idolorum amore fervebat: nullusque est qui eam suis monitis possit ab hoc impetu avertere: non quo impossibilitas hoc fecerit Prophetarum, sed malitia perversa cupientis. Quicunque, ait, eam quaesierint, non magnopere laborabunt. In menstruis et in immunditia ejus invenient eam. Pro quo Aquila *νεομηνίαν*, hoc est, kalendas, Symmachus, mensem, Septuaginta et Theodotio, humilitatem interpretati sunt. Porro juxta LXX hic sensus est: Meretrix Jerusalem, juxta illam mulierem quae in Proverbiis describitur, ad vesperam ululabat voce sua, et amatores ad libidinem provocabat, aperiebat vias turpitudinis suae, et divaricabat pedes omni transeunti (Prov. V et VI). Erat autem locus amoenitatem habens aquarum fluentium, qui delectabilior fit, quando in circuitu solitudo est, ut nullus videat fornicantem. In desiderio, inquit, animae suae πνευματοφορεῖτο, si...

(Vers. 25.) Prohibe pedem tuum a nuditate, et guttur tuum a siti: et dixisti, Desperavi, nequaquam faciam: adamavi quippe alienos, et post eos ambulabo. LXX: Converte pedem tuum a via aspera, et guttur tuum a siti: quae dixit, Viriliter agam, quoniam dilexi alienos, et post eos ambulavi [Al. ambulabo]. Pascha facturi, calciamenta jubentur habere in pedibus (Exod. XII). Et Apostolus (Ephes. VI), calciatos praedicat pedes eorum qui Evangelio praeparantur: ne dum per saeculi hujus solitudinem gradiuntur, venenatis pateant animantibus, quae debent Evangelico pede calcari et conteri. Guttur prohibemus a siti, quando Salvatoris praecepta implemus dicentis: Qui sitit veniat ad me, et bibat (Joan. VII, 37). Quae desperatione malorum negavit se facturam quod Dominus imperavit, causamque exposuit dicens: Adamavi alienos, et illos sequar: impudenti confessione putans se crimina devitare. Porro juxta LXX via peccatorum aspera est, quae a Domino convertitur in viam planam. Quicunque haereticos sequitur, horum versuum notetur elogio; quod dixerit, Desperavi sive in malo proposito agam viriliter, et in meo confortabor errore. Necesse autem est, ut qui alienam ab Ecclesiastica doctrinam sequitur, alienos diligat; et eorum sequatur vestigia, vel daemones, vel haereticorum principes, qui a Deo alieni sunt.

Así también Israel, o Jerusalén, era llevada con todo ímpetu al deseo de la libido, y hervía con todo amor a los ídolos: y no hay nadie que pueda apartarla de este ímpetu con sus advertencias: no porque la imposibilidad de los Profetas haya causado esto, sino la malicia perversa de la que desea. Todos los que la busquen, dice, no trabajarán mucho. En su mes y en su inmundicia la hallarán. Por lo cual Áquila tradujo neomēnían (νεμηνίαν), esto es, "calendas"; Símaco, "mes"; los Setenta y Teodoción, "humildad". Además, según los Setenta, este es el sentido: La meretriz Jerusalén, a semejanza de aquella mujer que se describe en los Proverbios, aullaba con su voz al atardecer, y provocaba a los amantes a la libido, abría los caminos de su torpeza y abría sus piernas a todo el que pasaba (Prov. 5 y 6). Había, pues, un lugar que tenía la amenidad de las aguas que fluyen, el cual se hace más deleitable cuando en el circuito hay soledad, para que nadie vea a la que fornica. En el deseo, dice, de su alma era pneumatophoreîtō (πνευματοφορεῖτο), llevada por el espíritu.

(Vers. 25.) Prohíbe tu pie de la desnudez, y tu garganta de la sed: y dijiste: "He desesperado, de ninguna manera lo haré: pues he amado a extraños, y tras ellos caminaré". Los Setenta: "Convierte tu pie del camino áspero, y tu garganta de la sed: la que dijo: 'Actuaré varonilmente, puesto que amé a los extraños, y tras ellos he caminado [alt. caminaré]'". Los que van a celebrar la Pascua, reciben la orden de tener calzado en los pies (Éxod. 12). Y el Apóstol (Ef. 6) predica que los pies de aquellos que se preparan para el Evangelio deben estar calzados: para que mientras caminan por la soledad de este siglo, no estén expuestos a seres venenosos, los cuales deben ser pisoteados y triturados por el pie evangélico. Prohibimos la garganta de la sed cuando cumplimos los preceptos del Salvador que dice: "El que tenga sed, venga a mí y beba" (Juan 7, 37). La que por desesperación de los males negó que haría lo que el Señor ordenó, expuso también la causa diciendo: "He amado a extraños, y a ellos seguiré": pensando por una impúdente confesión evitar sus crímenes. Además, según los Setenta, el camino de los pecadores es áspero, el cual es convertido por el Señor en camino llano. Todo el que sigue a los herejes es marcado por el elogio de estos versículos; porque dijo: "He desesperado", o "actuaré varonilmente en mi mal propósito, y en mi error seré fortalecido". Es necesario, además, que quien sigue una doctrina extraña a la eclesiástica, ame a los extraños; y siga sus huellas, ya sean demonios o los príncipes de los herejes, que son extraños a Dios.

(Vers. 26, 27.) Quomodo confunditur fur, quando deprehenditur, sic confusi sunt domus Israel: ipsi et reges eorum, principes et sacerdotes, et Prophetae eorum. Quamvis sit impudens et procax vultus furantium, tamen erubescit, cum in furto fuerit deprehensus. Et Israel ergo dicens ligno, Pater meus es tu: et lapidi, Tu me genuisti; ut eos vocaret parentes, quos ipse fabricatus est, confunditur cum in sua idololatria fuerit deprehensus. Et ne putemus hoc de plebe eum dicere: reges ponit et principes, et sacerdotes, et prophetas eorum. Utamur hoc testimonio contra principes nostros, et contra hos qui in Ecclesia putantur duces, cum in peccatis turpibus fuerint deprehensi.

Verterunt ad me tergum, et non faciem. Qui projiciunt sermones Dei retrorsum, ipsi vertunt contra eum tergum et non faciem. Quando enim magister praecipit, obedientis indicium est si demisso contra audiat capite. Sin autem vertat tergum, signum est contemnentis; ut in alio loco scriptum est: Et verterunt ad me scapulam recedentem (Zach. VII, 11). In tantum, inquit Deus, mea contempsere praecepta, ut ne audire quidem voluerint, sed tumorem animi, gestu corporis indicarint. Et in tempore afflictionis suae dicent: Surge, et libera nos. Qui per beneficia non senserunt, per tormenta sentient Deum.

(Vers. 28.) Ubi sunt dii tui, quos fecisti tibi? surgant et liberent te in tempore [Al. die] afflictionis tuae. Impudens postulatio, tempore necessitatis et angustiae ab eo quaerere auxilium, quem in pace contempserint. Legendumque increpantis affectu: liberent te dii tui, quos fecisti tibi: ut cum Deus Creator sit hominum, homo fecerit Deum, probet necessitas quid possint, quos securus ante coluisti. Secundum numerum civitatum tuarum erant dii tui Juda. Vel eosdem vel singulos atque diversos singulae civitates colebant deos: ut nec impietate viderentur habere consensum: sed pugnans contra se superstitio, diversum sequeretur errorem. Quodque sequitur, et juxta numerum viarum Jerusalem immolabant Baal, a LXX additum est.

(Vers. 29.) Quid vultis mecum judicio contendere? omnes dereliquistis me, dicit Dominus. Prona est ad excusationem sui humana perversitas, ut quidquid merito sustinent, injuste sustinere videantur; et propriam culpam referant ad judicium Dei. Frustra igitur, ait, obtenditis querimonias, et iniquam causam in judicem, cum impietatis vestrae sit, quod patimini. Quodque sequitur: Et omnes inique egistis in me, a Septuaginta additum est.

(Vers. 26, 27.) Como se confunde el ladrón cuando es sorprendido, así se han confundido los de la casa de Israel: ellos y sus reyes, sus príncipes y sus sacerdotes, y sus Profetas. Aunque sea impúdente y procaz el rostro de los que roban, sin embargo se avergüenza cuando ha sido sorprendido en el robo. Y así también Israel, diciendo al leño: "Tú eres mi Padre", y a la piedra: "Tú me engendraste", de modo que llamaba padres a los que él mismo había fabricado, se confunde cuando es sorprendido en su idolatría. Y para que no pensemos que dice esto del pueblo llano: pone a los reyes y a los príncipes, y a los sacerdotes y a los profetas. Usemoos este testimonio contra nuestros príncipes, y contra estos que en la Iglesia son tenidos por guías, cuando hayan sido sorprendidos en pecados torpes.

Me han vuelto la espalda, y no la cara. Los que arrojan las palabras de Dios hacia atrás, ellos mismos vuelven contra él la espalda y no la cara. Pues cuando el maestro ordena, es indicio de obediente si escucha con la cabeza inclinada. Pero si vuelve la espalda, es señal de quien desprecia; como está escrito en otro lugar: "Y me volvieron el hombro esquivo" (Zac. 7, 11). Hasta tal punto, dice Dios, despreciaron mis preceptos, que ni siquiera quisieron oír, sino que indicaron la soberbia de su ánimo con el gesto de su cuerpo. Y en el tiempo de su aflicción dirán: "Levántate y líbranos". Los que por los beneficios no lo sintieron, por los tormentos sentirán a Dios.

(Vers. 28.) ¿Dónde están tus dioses, que te hiciste? Que se levanten y te libren en el tiempo [alt. día] de tu aflicción. Es una petición impúdente, buscar en el tiempo de la necesidad y de la angustia el auxilio de aquel a quien despreciaron en la paz. Y debe leerse con el tono del que increpa: "Que te libren tus dioses, que te hiciste"; para que, siendo Dios el Creador de los hombres, el hombre haya hecho a un dios, la necesidad pruebe qué pueden aquellos a quienes antes veneraste con seguridad. Según el número de tus ciudades eran tus dioses, Judá. O bien las ciudades individuales daban culto a los mismos dioses, o a unos solos y diversos, para que ni siquiera en la impiedad pareciera que tenían consenso: sino que una superstición que lucha contra sí misma seguiría diversos errores. Y lo que sigue: "y según el número de los caminos de Jerusalén inmolaban a Baal", fue añadido por los Setenta.

(Vers. 29.) ¿Por qué queréis contender conmigo en juicio? Todos me habéis abandonado, dice el Señor. Proclive es a la excusa de sí misma la perversidad humana, de modo que cualquier cosa que justamente padecen, parezca que la padecen injustamente; y refieran su propia culpa al juicio de Dios. En vano, por tanto, dice, ofrecéis quejas, y una causa inicua contra el juez, cuando es de vuestra impiedad lo que padecedis. Y lo que sigue: "Y todos obrasteis inicuamente contra mí", fue añadido por los Setenta.

(Vers. 30.) Sine causa percussi filios vestros: disciplinam non receperunt. Pro quo posuere LXX non recepistis. Sensusque est in Hebraico: Ipsi qui percussi sunt, disciplinam recipere noluerunt. In Septuaginta vero: Ideo percussi filios vestros, ut illorum nece vos erudiremini. Et ne forte diceretis: peccantes corripere noluisti, plagis discite filiorum vestrorum, quod austeriori vos cupierim curare medicamine. Devoravit gladius vester Prophetas vestros. Non meos, sed vestros prophetas: nequaquam meus, sed vester gladius devoravit, quem sustinuistis pro peccatis vestris. Porro LXX non habent vester: sed simpliciter interpretati sunt devoravit gladius Prophetas vestros; ut ostendatur vel hostilis gladius, vel gladius meus, per quem peccata vestra confodi. Quasi leo vastator generatio vestra. LXX: Quasi leo vastator, et non timuistis. Gladius, inquit, qui devoravit prophetas vestros; haud dubium quin Baal et idolorum hariolos significet, instar leonis universa vastavit: et tamen vestra generatio quae paucorum interfectione debuerat emendari, omnis perseveravit in scelere. Juxta Septuaginta vero hic sensus est: Sic gladius Domini, qui adversariorum gladium demonstravit, devoravit, atque laceravit pseudoprophetas vestros, quasi leo, qui avidissimus repertam praedam lacerat, et tamen nec prophetarum vestrorum supplicio potuistis ad meliora converti.

(Vers. 31.) Videte verbum Domini: Numquid solitudo factus sum Israeli, aut terra serotina? Quare ergo dixit populus meus, Recessimus, non veniemus ultra ad te? LXX: Audite verbum Domini: haec dicit Dominus: Numquid solitudo factus sum Israeli: aut terra plena sentium: quia dicit populus meus, Non serviemus, nec veniemus ad te? Et Moyses videbat vocem Dei (Exod. XXXIII), et Joannes apostolus verbum Dei vidisse et attrectasse se dicit (I Joan. I). Miratur autem quomodo populus Israel Deum habuerit quasi solitudinem, cum idola quasi celebritatem urbium sit secutus. Terra serotina est, quae imbres non recipit doctrinarum, nec Evangelii disciplinam; plenaque sentium, quia exculta non fuerat. Populus igitur quondam Dei, in eo est sceleratior, quod recessit a Domino, et non vult ultra reverti ad Dominum suum. Grandis offensa nolle placare quem offenderis.

(Vers. 32.) Numquid obliviscetur virgo ornamenti sui, et sponsa fasciae pectoralis suae? Populus meus oblitus est mei diebus innumeris. Per haec discimus Christum esse sponsum virginis Ecclesiae, quae non habet maculam, neque rugam. Si autem ipse est sponsus, ipsius verba sunt, de quo loquitur Joannes Baptista: Qui habet sponsam, sponsus est (Joan. III, 29). Ornamentum ergo suum perdit, qui recedit a Domino, et amittit intelligentiam doctrinarum, quae significatur in pectore.

(Vers. 30.) En vano herí a vuestros hijos: no recibieron la corrección. En lugar de lo cual los Setenta pusieron: "no recibisteis". Y el sentido en el hebreo es: Ellos mismos que fueron heridos, no quisieron recibir la corrección. En los Setenta en cambio: Por eso herí a vuestros hijos, para que con su muerte fuerais instruidos. Y para que no dijerais por casualidad: no quisiste corregir a los pecadores, aprended por los azotes de vuestros hijos, que deseé curaros con una medicina más austera. Vuestra propia espada devoró a vuestros Profetas. No los míos, sino vuestros profetas; de ninguna manera mi espada, sino la vuestra devoró, la cual sostuvisteis por vuestros pecados. Además, los Setenta no tienen "vuestra": sino que interpretaron simplemente: "devoró la espada a vuestros Profetas"; para que se muestre o bien una espada hostil, o mi espada, mediante la cual traspaso vuestros pecados. Vuestra generación es como un león devastador. Los Setenta: "Como un león devastador, y no temisteis". La espada, dice, que devoró a vuestros profetas —sin duda significando a Baal y a los adivinos de los ídolos— devastó todas las cosas como un león: y sin embargo vuestra generación, que debería haber sido enmendada por la muerte de unos pocos, toda ella perseveró en el crimen. Según los Setenta, en cambio, este es el sentido: Así la espada del Señor, que mostró la espada de los adversarios, devoró y desgarró a vuestros falsos profetas, como un león que desgasta ávidamente la presa encontrada, y sin embargo ni con el suplicio de vuestros profetas pudisteis convertiros a cosas mejores.

(Vers. 31.) Ved la palabra del Señor: ¿Acaso me he convertido en soledad para Israel, o en tierra serotina? ¿Por qué, pues, ha dicho mi pueblo: "Nos hemos alejado, no vendremos más a ti"? Los Setenta: "Escuchad la palabra del Señor: esto dice el Señor: ¿Acaso me he convertido en soledad para Israel, o en tierra llena de abrojos: porque dice mi pueblo: 'No serviremos, ni vendremos a ti'?" Y Moisés veía la voz de Dios (Éxod. 33), y Juan el Apóstol dice haber visto y tocado la palabra de Dios (1 Juan 1). Se admira, pues, de cómo el pueblo de Israel tuvo a Dios como una soledad, cuando había seguido a los ídolos como si fueran la celebridad de las ciudades. Tierra serotina es la que no recibe las lluvias de las doctrinas, ni la disciplina del Evangelio; y está llena de abrojos, porque no había sido cultivada. El pueblo, pues, que en otro tiempo fue de Dios, es en esto más criminal, porque se apartó del Señor, y no quiere volver más a su Señor. Grande es la ofensa de no querer aplacar a quien has ofendido.

(Vers. 32.) ¿Acaso se olvidará la virgen de su adorno, y la esposa de su fascia pectoral? Mi pueblo se ha olvidado de mí por días innumerables. Por esto aprendemos que Cristo es el esposo de la virgen Iglesia, que no tiene mancha ni arruga. Pero si él mismo es el esposo, suyas son las palabras de las que habla Juan el Bautista: "El que tiene a la esposa, es el esposo" (Juan 3, 29). Pierde, pues, su adorno quien se aparta del Señor, y pierde la inteligencia de las doctrinas, que se significa en el pecho.

Unde et Joannes Evangelista recumbit super pectus Domini (Joan. XIII), et sacerdotibus inter caetera separatur pectusculum victimarum (Num. XVIII). Quanto autem major est numerus temporum, quibus obliviscimur Domini, tanto major poena peccati, quod nec longitudine saeculorum potuerit edomari.

(Vers. 33, 34.) Quid niteris ostendere viam tuam bonam ad quaerendam dilectionem, quae insuper et malitias tuas docuisti vias tuas: et in alis tuis (sive in manibus) inventus est sanguis animarum pauperum et innocentium. Non in fossis (sive foveis) inveni eos: sed in omnibus istis (sive sub omni quercu). Frustra, inquit, te cupis verborum arte defendere, et quasi bona ostendere opera tua ut merearis dilectionem: quae insuper etiam alios docuisti vias tuas, et exemplum fuisti omnibus malorum operum, et in alis quippe, sive in manibus tuis, inventus est sanguis innocentium, quos idolis immolasti, sive quorum animas perdidisti sacrificiorum similitudine. Pauperes, de Hebraico posuimus, qui in Septuaginta non habentur. Hos autem, inquit, pauperes et innocentes, non inveni in foveis interfectos, quod solet plerumque accidere latronum insidiis: sed in omnibus quae supra memoravi, sive sub quercu, quae Hebraice dicitur ELLA (): quae quidem et ista significat; ut sit sensus: In omnibus istis, sive sub quercu, atque terebintho, sub cujus umbra et frondibus quasi in amoenis locis idololatriae sceleribus fruebaris.

(Vers. 35, 36.) Et dixisti: Absque peccato et innocens ego sum: et propterea avertatur furor tuus a me. Ecce ego judicio contendam tecum, eo quod dixeris, Non peccavi: quam vilis es facta nimis (sive quomodo comtempsisti nimis) iterans vias tuas. His utendum est adversus eos qui nolunt sua peccata cognoscere: sed in tempore afflictionis et angustiae dicunt se injuste sustinere quae sustinent: magisque provocant iram Dei, dum alterum, majusque peccatum sit, non lugere quod fecerint, sed vanas excusationes obtendere peccatorum. Judicio, inquit, contendam tecum pro eo quod dixeris, Non peccavi: quasi majus quippiam sit hoc peccatum, aliud habere in conscientia, aliud in sermone proferre. Audiat nova ex veteri haeresis, iram Dei esse vel maximam, nolle peccatum confiteri humiliter; sed impudenter jactare justitiam:

(Vers. 37.) Et ab Aegypto confunderis, sicut confusa es ab Assur: nam et ab ista egredieris, et manus tuae erunt super caput tuum: quoniam contrivit Dominus confidentiam (sive spem) tuam, et nihil in ea habebis prosperum. Ut Aegyptiorum impetum declinarent, confugiebant ad Assyrios, quorum cassum fuit praesidium, victos enim eos ab Aegyptiis legimus. Rursum ut iram Assyrii fugerent, Aegyptiorum adjutorio utebantur; quos ab Assyriis superatos, narrat historia.

Por lo cual también Juan el Evangelista se recuesta sobre el pecho del Señor (Juan 13), y a los sacerdotes, entre otras cosas, se les separa el pecho de las víctimas (Núm. 18). Cuanto mayor es el número de los tiempos en los que nos olvidamos del Señor, tanto mayor es la pena del pecado, que ni con la longitud de los siglos pudo ser domado.

(Vers. 33, 34.) ¿Por qué te esfuerzas en mostrar tu camino como bueno para buscar el amor, tú que además también enseñaste tus malicias a tus caminos: y en tus alas (o en tus manos) ha sido hallada la sangre de las almas de los pobres e inocentes. No en fosas (o hoyas) los hallé: sino en todas estas (o bajo cada encina). En vano, dice, deseas defenderte con el arte de las palabras, y mostrar como buenas tus obras para merecer el amor: tú que además enseñaste a otros tus caminos, y fuiste ejemplo para todos de malas obras, y ciertamente en tus alas, o en tus manos, fue hallada la sangre de los inocentes, a los que inmolaste a los ídolos, o cuyas almas perdiste con la semejanza de los sacrificios. "Pobres" lo hemos puesto del hebreo, los cuales no se encuentran en los Setenta. A estos, dice, pobres e inocentes, no los hallé muertos en hoyas, lo que suele suceder frecuentemente por las asechanzas de los ladrones: sino en todas las cosas que antes mencioné, o bajo la encina, que en hebreo se llama ELLA: la cual ciertamente también significa "estas"; para que el sentido sea: En todas estas, o bajo la encina y el terebinto, bajo cuya sombra y frondosidad, como en lugares amenos, disfrutabas de los crímenes de la idolatría.

(Vers. 35, 36.) Y dijiste: "Sin pecado e inocente soy yo: y por eso apártese de mí tu furor". He aquí que yo contenderé contigo en juicio, por el hecho de que hayas dicho: "No pequé"; cuán vil te has vuelto en exceso [alt. cuánto despreciaste en exceso] reiterando tus caminos. Estas cosas deben usarse contra aquellos que no quieren reconocer sus pecados: sino que en el tiempo de la aflicción y de la angustia dicen que padecen injustamente lo que padecen; y más bien provocan la ira de Dios, siendo otro pecado y mayor, no llorar lo que hicieron, sino ofrecer vanas excusas de sus pecados. "Contenderé", dice, "contigo en juicio por aquello de que dijiste: 'No pequé'"; como si fuera algo mayor este pecado, tener una cosa en la conciencia y proferir otra en el discurso. Oiga la nueva herejía de la antigua, que la ira de Dios es máxima cuando no se quiere confesar el pecado con humildad, sino que impúdicamente se alardea de justicia.

(Vers. 37.) Y de Egipto serás confundida, como fuiste confundida por Asur: pues también de esta saldrás, y tus manos estarán sobre tu cabeza: puesto que el Señor quebrantó tu confianza (o esperanza), y nada tendrás próspero en ella. Para declinar el ímpetu de los egipcios, se refugiaban en los asirios, cuyo auxilio fue vano, pues leemos que estos fueron vencidos por los egipcios. De nuevo, para huir de la ira del asirio, usaban el auxilio de los egipcios; a quienes la historia narra que fueron superados por los asirios.

Increpantur ergo, quod omissa spe in Dominum, hominum utantur auxilio, quod omne contritum est et ita subversum, ut nihil in eo utilitatis valeant reperire. Unde ait: Et ab ista egredieris, hoc est, ab Aegypto, sicut egressa es ab Assyriis; et manus tuae erunt super caput tuum, lugebisque te frustra ab Aegyptiis exspectasse praesidium. Recordemur historiae quando ab Amnon fratre sceleratissimo corrupta Thamar et violata, supra caput sparsum cinere manus posuerit, et ita reversa sit in domum suam (II Reg. XIII).

(Cap. III.---Vers. 1.) Vulgo dicitur (pro quo LXX tantum dicitur transtulerunt). Si demiserit vir uxorem suam, et recedens ab eo duxerit virum alterum: numquid revertetur ad eam ultra? numquid non polluta et contaminata erit mulier illa? (sive terra illa?) et tu fornicata es cum amatoribus multis (sive pastoribus.) Verbum enim REIM (), quod quatuor litteris scribitur RES, AIN, JOD, MEM, et amatores, et pastores utrumque significat. Et si legamus REIM, amatores significat: si ROIM, pastores. Tamen revertere ad me, dicit Dominus (sive revertebaris ad me, dicit Dominus). In Hebraeo etiam post fornicationem suscipit poenitentem, et hortatur ut revertatur ad se. In LXX vero, non provocat ad poenitentiam, sed arguit impudentiam meretricis, quod post adulterium reverti audeat ad maritum. Quodque ait: et contaminata erit mulier illa, pro quo in Hebraico legimus terram, relinquit exemplum, et manifestius de terra loquitur Israel, quae adulterae mulieri comparatur. Utamur hoc testimonio adversus eos qui fidem Domini relinquentes, et haereticorum erroribus praepediti, post multas fornicationes et deceptiones animarum, simulant se reverti ad pristinam veritatem: non ut deponant venena pectoris, sed ut caeteris insinuent.

(Vers. 2.) Leva oculos tuos in directum, et vide ubi non prostrata sis. In viis sedebas exspectans eos quasi latro in solitudine (sive quasi cornix deserta). Pro latrone, sive [Al. et] cornice, in Hebraeo scriptum est ARABE , quod potest et Arabas significare, quae gens latrociniis dedita, usque hodie incursat terminos Palaestinae, et descendentibus de Jerusalem in Jericho obsidet vias: cujus rei et Dominus in Evangelio recordatur (Luc. X). Eleva igitur oculos tuos, o Jerusalem, et huc illucque circumspice, et vide ubi non fornicatione prostrata sis. Quomodo enim latrones solent ad vesperam et in desertis locis viatoribus insidias tendere: sic tu juxta fornicariam Proverbiorum, sedebas in viis ad vesperam, ut concubitu tuo animas interficeres fornicantium (Prov. VII): propter quod universa terra polluta est in fornicationibus tuis (Eccles. IX). Significanterque juxta anagogen his qui haereticos errores deserere se promittunt, praecipitur ut levent oculos in directum. Nisi enim recta videri ceperint, pravitatem pristinam damnare non possunt.

Se les increpa, por tanto, porque omitida la esperanza en el Señor, usan el auxilio de los hombres, el cual está todo quebrantado y de tal modo subvertido, que no pueden hallar en él ninguna utilidad. Por lo cual dice: "Y de esta saldrás", esto es, de Egipto, como saliste de los asirios; "y tus manos estarán sobre tu cabeza", y llorarás por haber esperado en vano el auxilio de los egipcios. Recordemos la historia cuando Tamar, habiendo sido corrompida y violada por su hermano Amnón, el más criminal, puso las manos sobre la cabeza rociada de ceniza, y así regresó a su casa (2 Sam. 13).

(Cap. III.---Vers. 1.) Comúnmente se dice (para lo cual los Setenta tradujeron solamente "se dice"): Si un hombre despide a su mujer, y ella, alejándose de él, se casa con otro hombre: ¿acaso volverá él más a ella? ¿no estará contaminada y manchada aquella mujer (o aquella tierra)? y tú has fornicado con muchos amantes (o pastores). Pues la palabra REIM, que se escribe con cuatro letras RES, AIN, JOD, MEM, significa tanto "amantes" como "pastores". Y si leemos REIM, significa "amantes"; si ROIM, "pastores". Sin embargo, vuelve a mí, dice el Señor (o, volvías a mí, dice el Señor). En el hebreo, incluso después de la fornicación, recibe al penitente, y exhorta a que vuelva a él. En los Setenta, en cambio, no provoca a la penitencia, sino que increpa la impudencia de la meretriz, porque después del adulterio se atreve a volver al marido. Y lo que dice: "y contaminada estará aquella mujer", por lo cual en el hebreo leemos "la tierra", deja el ejemplo, y más manifiestamente habla de la tierra de Israel, que es comparada con la mujer adúltera. Usemoos este testimonio contra aquellos que, abandonando la fe del Señor y enredados en los errores de los herejes, después de muchas fornicaciones y engaños de las almas, simulan volver a la pristina verdad: no para deponer los venenos del pecho, sino para insinuarlos a los demás.

(Vers. 2.) Levanta tus ojos en línea recta, y mira dónde no has sido postrada. En los caminos te sentabas esperándolos como un ladrón en la soledad (o como una corneja desierta). Por ladrón, o [alt. y] corneja, en el hebreo está escrito ARABE, que puede significar también "árabes", cuya nación, dedicada a los latrocinios, hasta el día de hoy incursiona en los términos de Palestina, y asedia los caminos para los que descienden de Jerusalén a Jericó: de lo cual también el Señor se acuerda en el Evangelio (Lucas 10). Levanta, pues, tus ojos, oh Jerusalén, y mira acá y allá, y mira dónde no has sido postrada por la fornicación. Pues así como los ladrones suelen tender asechanzas a los viajeros al atardecer y en lugares desiertos, así tú, a semejanza de la fornicaria de los Proverbios, te sentabas en los caminos al atardecer, para matar con tu coito las almas de los que fornicaban (Prov. 7): por lo cual toda la tierra está contaminada en tus fornicaciones (Ecl. 9). Y significativamente, según la anagogía, se prescribe a los que prometen que abandonarán los errores heréticos, que levanten los ojos en línea recta. Pues si no comienzan a ver rectamente, no pueden condenar la perversidad pristina.

(Vers. 2, 3.) Et polluisti (sive interfecisti) terram fornicationibus tuis, et in malis tuis [Al. in malitiis]: quamobrem prohibitae sunt stillae pluviarum, et serotinus imber non fuit (sive et habuisti pastores multos in offensionem tui). Interfecta est terra, sive polluta, propter interfectionem eorum, qui idololatriae fornicatione perierunt. Unde ablata est omnium benedictio rerum, ut paterentur siccitatem sermonis Dei. Sive habuit pastores, per quos offenderet Deum; ut qui magistri esse debuerant, ut alios ab errore prohiberent, auctores impietatis exstiterint.

(Vers. 3.) Frons mulieris meretricis facta est tibi, noluisti erubescere. LXX: Facies meretricis facta est tibi: sine rubore facta es ad omnes. Quia supra (Ad cap. II, 35) dixerat: Non peccavi, et magis peccaverat sua scelera denegando: idcirco nunc arguit quasi mulierem procacem et nimiae impudentiae: ut non ad unum et alterum procaci vultu feratur, sed nullum erubescat. Utamur hoc sermone adversum haereticorum conciliabulum, qui in suis erroribus gloriantur.

(Vers. 4, 5.) Ergo saltem amodo voca me, Pater meus, dux virginitatis meae es tu: numquid irasceris in perpetuum, aut perseverabis in finem? Erubescant haeretici qui nolunt ad meliora converti, nec regredi ad Patrem Creatorem suum, et audiant: Saltem amodo voca me, Pater meus dux virginitatis meae es tu. Ipse despondit animam vestram amplexibus suis, et docet quomodo orare debeat, et agere poenitentiam. Quanto autem ille clementior, qui salutis post fornicationem ostendit viam: tanto miserior meretrix, quae non vult post vulnera recipere sanitatem. Ecce locuta es, et fecisti mala, et potuisti. Pro verbis poenitentiae, verbis superbiae blasphemasti: et implesti cogitationem tuam malam, et ostendisti contra virum fortitudinem tuam, ut possis facere quod sermone tractasti. (Vers. 6 seqq.) Et dixit Dominus ad me in diebus Josiae regis: Numquid vidisti, quae fecerit aversatrix Israel? Abiit sibimel super omnem montem excelsum, et subter omne lignum frondosum, et fornicata est ibi. Et dixi, quum fecisset haec omnia: Ad me convertere, et non est reversa. Et vidit praevaricatrix soror ejus Judu, quia pro eo, quod moechata est aversatrix Israel, dimisissem eam, et dedissem ei libellum repudii, et non timuit praevaricatrix Juda soror ejus, sed abiit et fornicata est etiam ipsa, et facilitate fornicationis suae contaminavit terram, et moechata est cum lapide et ligno: et in omnibus his non est reversa ad me praevaricatrix soror ejus Juda in toto corde suo, sed in mendacio, ait Dominus. Aliorum tormenta, aliorum remedia sunt. Cumque punitur homicida, recipit quidem ipse quod fecit; sed alii deterrentur a scelere.

(Vers. 2, 3.) Y contaminaste (o mataste) la tierra con tus fornicaciones, y en tus males [alt. en tus malicias]: por lo cual fueron prohibidas las gotas de las lluvias, y la lluvia serotina no existió (o, y tuviste muchos pastores para tu ofensa). Fue muerta la tierra, o contaminada, por la muerte de aquellos que perecieron por la fornicación de la idolatría. Por lo cual fue quitada la bendición de todas las cosas, para que padecieran sequía de la palabra de Dios. O bien tuvo pastores por los cuales ofendió a Dios; de modo que los que debieron ser maestros para prohibir a otros el error, resultaron ser autores de la impiedad.

(Vers. 3.) Se te ha hecho la frente de una mujer meretriz, no quisiste sonrojarte. Los Setenta: "Se te ha hecho el rostro de una meretriz: te has vuelto sin rubor ante todos". Porque antes había dicho (Al cap. II, 35): "No pequé", y había pecado más negando sus crímenes: por eso ahora la increpa como a una mujer procaz y de excesiva impudencia: de modo que es llevada con rostro audaz no a uno o a otro, sino que no se sonroja ante nadie. Usemoos este discurso contra el conciliábulo de los herejes, que se glorían en sus errores.

(Vers. 4, 5.) Por tanto, al menos desde ahora llámame: "Padre mío, tú eres el guía de mi virginidad": ¿acaso te enojarás para siempre, o perseverarás hasta el fin? Sonrójense los herejes que no quieren convertirse a cosas mejores, ni regresar al Padre su Creador, y oigan: "Al menos desde ahora llámame: Padre mío, tú eres el guía de mi virginidad". Él mismo desposó vuestra alma con sus abrazos, y enseña cómo debe orar y hacer penitencia. Cuanto más clemente es él, que muestra el camino de la salvación después de la fornicación, tanto más miserable es la meretriz que no quiere recibir la salud después de las heridas. He aquí que has hablado y has hecho males, y has podido. En lugar de palabras de penitencia, has blasfemado con palabras de soberbia: y has cumplido tu mal pensamiento, y has mostrado tu fortaleza contra el marido, para poder hacer lo que trataste de palabra. (Vers. 6 y ss.) Y el Señor me dijo en los días del rey Josías: ¿Has visto lo que ha hecho la aversatriz Israel? Se fue ella sola sobre todo monte excelso, y bajo todo árbol frondoso, y fornicó allí. Y dije, cuando hubo hecho todas estas cosas: "Vuélvete a mí", y no volvió. Y vio su hermana prevaricadora Judá, que por el hecho de que la aversatriz Israel había cometido adulterio, yo la había despedido y le había dado el libelo de repudio, y no temió su hermana prevaricadora Judá, sino que también ella se fue y fornicó, y por la facilidad de su fornicación contaminó la tierra, y cometió adulterio con la piedra y el leño: y en todas estas cosas no volvió a mí su hermana prevaricadora Judá con todo su corazón, sino en la mentira, dice el Señor. Los tormentos de unos son los remedios de otros. Y cuando se castiga al homicida, él ciertamente recibe lo que hizo, pero otros son disuadidos del crimen.

Decem igitur tribubus, quae appellabantur Israel, captis ab Assyriis, Mediamque translatis (IV. Reg. XVII), duae tribus Juda et Benjamin, quae debuerant similia formidare, et tota ad Deum mente converti, vicerunt decem tribuum scelera. Et intantum idola sunt secutae, ut in Templo Dei statuam Baal ponerent, quae in Ezechiel vocatur idolum, ad zelum et aemulationem Domini collocatum (Ezech. VIII). Loquitur autem sub figura duarum sororum, quia de una sunt Abraham, Isaac, et Jacob stirpe generatae, et priorem aversatricem, sequentem praevaricatricem vocat. Illa enim Deum penitus aversata est, statim adoratis in Dan et Bethel vitulis aureis. Ista autem, apud quam erat Templum et veri Dei religio, imitatione germanae, paulatim recessit a Domino (III Reg. XII). Et idcirco praevaricatrix dicitur. Secundum anagogen autem de haereticis prophetia est: qui falsi nominis scientiam dum se arbitrantur haeretica subtilitate seclari, ascendunt mentem superbiae: et carnis hujus voluptatibus deliniti, sub omni ligno frondoso et amoeno exponunt fornicationem suam. Qui cum tradantur diabolo in interitum carnis, frequenter evenit, ut domus Juda, id est, confessionis et verae fidei, nequaquam terreatur exemplo, sed multo majora committat; et facilitate fornicationis suae contaminet terram Ecclesiae, moechetur cum lapide et ligno, ea sequens dogmata, quae adversaria Deo sunt. Sin autem ecclesiasticus vir corrigere voluerit errantem, et putridas resecare carnes, et ad poenitentiam retrahere eos qui secuti fuerint falsitatem: ac nihilominus illi sub specie Ecclesiasticae veritatis antiquum sequantur errorem, dici potest de his: In omnibus his non est reversa ad me praevaricatrix soror ejus Juda in toto corde suo, sed in mendacio. Fit autem haec prophetia Josiae temporibus, regis justi, sub quo Jeremias exorsus est prophetare.

(Vers. 11.) Et dixit Dominus ad me: Justificavit animam suam aversatrix Israel comparatione praevaricatricis Juda. Justior, inquit, est Israel comparatione Judae: quia illa statim in principio periit, haec illius cruciatibus potuit emendari. Attendat nova ex veteri haeresis, quod Israel comparatione Judae justificata dicatur. Nec mirum hoc de unius gentis sororibus, cum Sodoma quoque collatione Jerusalem, justitiae nomen accipiat, dicente Dominon per Ezechiel: Justificata est Sodoma ex te (Ezech. XVI, 55): et publicanus Pharisaei comparatione fit justus (Luc. XVIII).

Por lo tanto, las diez tribus que se llamaban Israel, capturadas por los asirios y trasladadas a Media (2 Rey. 17), las dos tribus de Judá y Benjamín, que debieron temer cosas semejantes y convertirse a Dios con toda su mente, superaron los crímenes de las diez tribus. Y hasta tal punto siguieron a los ídolos, que en el Templo de Dios pusieron la estatua de Baal, que en Ezequiel se llama ídolo, colocado para el celo y la emulación del Señor (Ezeq. 8). Habla, pues, bajo la figura de dos hermanas, porque fueron engendradas de una sola estirpe de Abraham, Isaac y Jacob; y llama a la primera "aversatriz" y a la siguiente "prevaricadora". Aquélla, en efecto, se apartó totalmente de Dios, adorando inmediatamente en Dan y Betel los becerros de oro. Ésta, en cambio, en la que estaba el Templo y la religión del Dios verdadero, por imitación de su hermana, poco a poco se apartó del Señor (1 Rey. 12). Y por eso es llamada prevaricadora. Según la anagogía, en cambio, es una profecía sobre los herejes: quienes, mientras creen seguir la ciencia de falso nombre con sutileza herética, elevan la mente de la soberbia, y deleitados por las voluptuosidades de esta carne, exponen su fornicación bajo todo árbol frondoso y ameno. Quienes, al ser entregados al diablo para la perdición de la carne, sucede frecuentemente que la casa de Judá, esto es, de la confesión y de la verdadera fe, de ninguna manera se aterra por el ejemplo, sino que comete cosas mucho mayores; y por la facilidad de su fornicación contamina la tierra de la Iglesia, comete adulterio con la piedra y el leño, siguiendo aquellos dogmas que son adversarios de Dios. Pero si un hombre eclesiástico quisiera corregir al que yerra, y recortar las carnes podridas, y retraer a la penitencia a los que siguieron la falsedad: y sin embargo ellos, bajo la apariencia de la verdad eclesiástica, siguieran el antiguo error, puede decirse de éstos: "En todas estas cosas no volvió a mí su hermana prevaricadora Judá con todo su corazón, sino en la mentira". Además, esta profecía ocurre en los tiempos de Josías, el rey justo, bajo el cual Jeremías comenzó a profetizar.

(Vers. 11.) Y el Señor me dijo: La aversatriz Israel ha justificado su alma en comparación con la prevaricadora Judá. Más justa, dice, es Israel en comparación con Judá: porque aquélla pereció inmediatamente al principio, mientras que ésta pudo haber sido enmendada por los tormentos de aquélla. Advierta la nueva herejía de la antigua, que se dice que Israel ha sido justificada en comparación con Judá. No es de extrañar esto respecto a las hermanas de una sola nación, cuando Sodoma también recibe el nombre de justicia por comparación con Jerusalén, diciendo el Señor por medio de Ezequiel: "Sodoma ha sido justificada por ti" (Ezeq. 16, 55): y el publicano se hace justo en comparación con el fariseo (Luc. 18).

(Vers. 12. seqq.) 860 Vade, et clama (sive lege) sermones istos contra Aquilonem, et dices: Revertere, aversatrix Israel, dicit Dominus, et non avertam (sive firmabo) faciem meam a vobis (sive super vos), quia sanctus (sive misericors) ego sum, dicit Dominus, et non irascar in perpetuum. Verumtamen scito iniquitatem tuam, quia in Dominum Deum tuum praevaricata es (sive impie egisti), et dispersisti (sive effudisti) vias tuas alienis sub omni ligno frondoso, et vocem meam non audisti, ait Dominus. Verbum Hebraicum CARATH, et voca, et clama, et lege significat. Unde Aquila et Symmachus, clamita: LXX et Theodotio lege, interpretati sunt. Ad Aquilonem autem et contra Babylonem atque Assyrios sermo dirigitur, ad decem et duas tribus: et earum reversio praedicatur. Et non avertam faciem meam, inquit, a vobis; sive non firmabo faciem meam contra vos, ut nequaquam vos austeritate judicii, sed vultu misericordiae suscipiam. Sanctus enim et misericors sum, ut non recorder ultra iniquitatis vestrae, nec meminerim quod a Domino recessistis, et pro illo vos idola delectarint, et fornicatae sitis sub omni ligno umbroso atque frondoso. Quod quidem ad haereticos et in Ecclesia negligentes dici potest, qui quotidie per ecclesiasticos viros ad poenitentiam provocantur: et quibus proprie aptari potest, Et vocem meam non audistis. Omnis autem haereticus habitat in Aquilone, et calorem fidei perdidit, nec audire potest illud Apostoli: Spiritu ferventes (Rom. XII, 11). Et quia se voluptatibus tradidit, recessit a Domino, et dispersit vias suas alienis dogmatibus, et voluptatem secutus est. Nulla enim haeresis nisi propter gulam ventremque construitur, ut seducat mulierculas oneratas peccatis, semper discentes et numquam ad scientiam veritatis pervenientes (II Tim. III), de quibus vere dicitur: Qui devorant populum meum velut escam panis (Psal. XIII, 8): et quos Christus notat, devorantes domos viduarum (Matth. XII). Cumque, inquit, misertus tui fuero, ne justum esse te putes: sed memento iniquitatis tuae semper, et scito quia in Dominum fornicatus sis: et superbiae colla demitte, ut qui offendisti Dominum per arrogantiam, placeas per humilitatem. Illi autem quod supra diximus: Et non firmabo faciem meam super vos, illud propheticum convenit: Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele (Psal. L, 11).

(Vers. 14 seqq.) Convertimini ad me, filii revertentes (sive vagi et recedentes) dicit Dominus: quia 861 ego vir vester (sive dominator vestri), et assumam vos, unum de civitate, et duos de cognatione, et introducam vos in Sion, et dabo vobis pastores juxta cor meum, et pascent vos scientia et doctrina. Cumque multiplicati fueritis et creveritis in terra, in diebus illis, ait Dominus, non dicent ultra, arca pacti (vel Testamenti) Domini: neque ascendet super cor, nec recordabuntur illius, nec visitabitur, nec fiet ultra.

(Vers. 12 y ss.) 860 Ve, y clama (o lee) estas palabras hacia el Aquilón, y dirás: Vuélvete, aversatriz Israel, dice el Señor, y no apartaré (o fijaré) mi rostro de vosotros (o sobre vosotros), porque santo (o misericordioso) soy yo, dice el Señor, y no me enojaré para siempre. No obstante, conoce tu iniquidad, porque has prevaricado (o has actuado impíamente) contra el Señor tu Dios, y has dispersado (o derramado) tus caminos ante los extraños bajo todo árbol frondoso, y mi voz no has oído, dice el Señor. La palabra hebrea CARATH significa tanto "llama", como "clama" y "lee". De ahí que Aquila y Símaco tradujeran "clama a voces", mientras que los Setenta y Teodoción interpretaron "lee". El discurso se dirige hacia el Aquilón y contra Babilonia y los asirios, a las diez y dos tribus: y se predica su regreso. "And I will not turn away my face," dice, "de vosotros"; o "no fijaré mi rostro contra vosotros", para no recibiros de ninguna manera con austeridad de juicio, sino con rostro de misericordia. Pues soy santo y misericordioso, para no acordarme más de vuestra iniquidad, ni recordar que os apartasteis del Señor, y que en su lugar os deleitaron los ídolos, y que fornicasteis bajo todo árbol sombrío y frondoso. Esto ciertamente puede decirse a los herejes y a los negligentes en la Iglesia, que diariamente son provocados a la penitencia por los hombres eclesiásticos: y a quienes propiamente se les puede aplicar: "Y mi voz no habéis oído". Pues todo hereje habita en el Aquilón, y ha perdido el calor de la fe, ni puede oír aquello del Apóstol: "Fervientes en espíritu" (Rom. 12, 11). Y porque se entregó a las voluptuosidades, se apartó del Señor, y dispersó sus caminos con dogmas extraños, y siguió la voluptuosidad. Pues ninguna herejía se construye sino por causa de la gula y el vientre, para seducir a mujercillas cargadas de pecados, que siempre aprenden y nunca llegan al conocimiento de la verdad (2 Tim. 3), de las cuales verdaderamente se dice: "Los que devoran a mi pueblo como bocado de pan" (Sal. 13, 8): y a quienes Cristo señala, "devorando las casas de las viudas" (Mat. 12). Y cuando, dice, me haya apiadado de ti, no te creas justo: sino acuérdate siempre de tu iniquidad, y sabe que has fornicado contra el Señor: e inclina el cuello de la soberbia, para que tú, que ofendiste al Señor por la arrogancia, le agrades por la humildad. A aquello que dijimos arriba: "Y no fijaré mi rostro sobre vosotros", le conviene aquel dicho profético: "Aparta tu rostro de mi pecados, y borra todas mis iniquidades" (Sal. 50, 11).

(Vers. 14 y ss.) "Convertíos a mí, hijos que regresáis (o vagos y que os apartáis)", dice el Señor: "porque 861 yo soy vuestro marido (o vuestro dominador), y os tomaré, uno de una ciudad y dos de una familia, y os introduciré en Sión, y os daré pastores según mi corazón, y os apacentarán con ciencia y doctrina." Y cuando os hayáis multiplicado y crecido en la tierra, en aquellos días", dice el Señor, "no dirán más: 'el arca del pacto (o del Testamento) del Señor'; ni subirá al corazón, ni se acordarán de ella, ni será visitada, ni se hará más."

Judaei impletum hoc putant post reversionem ex Babylone sub Cyro rege Persarum, et Zorobabel filio Salathiel (Isa. I), etiam si non omnes reversi sunt, hoc significari: assumat unum de civitate et duos de cognatione. Sed melius in adventu Christi, quando reliquiae salvae factae sunt, dicente et exponente Apostolo: Nisi Dominus sabaoth reliquisset nobis semen, quasi Sodoma essemus et similes Gomorrhae fuissemus (Rom. IX, 29), tunc introducti sunt in Sion, de qua scriptum est: Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei (Psal. LXXXVI, 2). Et dati sunt pastores juxta cor ejus, Apostoli et Apostolici viri, et parunt credentium multitudinem, non Judaicis in caeremoniis, sed in scientia Christi atque doctrina, et in toto orbe praedicatione Evangelii seminata, nequaquam in arca Domini, quae custos fuit legis Mosaicae, habebunt fiduciam; sed ipsi erunt templum Dei: nec juxta errantes Nazaraeos, abolitis sacrificiis inservient, sed spiritualem cultum sectabuntur. Alii vero hoc in fine temporum intelligunt, quando subintrante plenitudine gentium omnis Israel salvus fiet (Rom. XI).

(Vers. 17.) In tempore illo vocabunt Jerusalem solium Domini, et congregabuntur ad eam omnes gentes in nomine Domini in Jerusalem, et non ambulabunt post pravitatem cordis sui pessimi. Nequaquam Dominus sedebit super arcam Testamenti et Cherubim, cui prius ab illo populo dicebatur: Qui sedes super Cherubim, manifestare (Psal. LXXIX, 2): sed omnes perfecta mente credentes, erunt thronus Dei. Vel certe melius totum de Ecclesia intelligendum: quando congregantur omnes gentes in nomine Domini in Jerusalem, in qua est visio pacis: et nequaquam ambulant post pravitatem cordis sui pessimi, ut faciant quae desiderant, nec suos sequuntur errores; sed dicunt cum Propheta: Adhaesit anima mea post te: me suscepit dextera tua (Psal. LXII, 9).

(Vers. 18.) In diebus illis ibit domus Juda ad domum Israel et venient simul de terra Aquilonis ad terram quam dedi patribus vestris. Hoc 862 proprie in Christi completur adventu, quando de duodecim simul tribubus Evangelio crediderunt, relinquentes terram Aquilonis durissimi frigoris: et a diaboli imperio recedentes, tunc receperunt terram repromissionis, quam pollicitus fuerat patribus eorum, Abraham, Isaac, et Jacob. Edidi nuper libellum parvum de terra repromissionis.

Los judíos piensan que esto se cumplió después del regreso de Babilonia bajo Ciro, rey de los persas, y Zorobabel hijo de Salatiel (Isa. 1), aunque no todos regresaran, que esto se significa: "tome a uno de una ciudad y a dos de una familia". Pero mejor en el advenimiento de Cristo, cuando las reliquias fueron salvadas, diciendo y exponiendo el Apóstol: "Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado semilla, habríamos sido como Sodoma y habríamos sido semejantes a Gomorra" (Rom. 9, 29), entonces fueron introducidos en Sión, de la cual está escrito: "Cosas gloriosas se han dicho de ti, ciudad de Dios" (Sal. 86, 2). Y fueron dados pastores según su corazón, los Apóstoles y hombres apostólicos, y engendran una multitud de creyentes, no en las ceremonias judaicas, sino en la ciencia y doctrina de Cristo, y sembrada en todo el orbe la predicación del Evangelio, de ninguna manera tendrán confianza en el arca del Señor, que fue la custodia de la ley mosaica; sino que ellos mismos serán el templo de Dios: ni servirán, según los errantes nazarenos, a sacrificios abolidos, sino que seguirán el culto espiritual. Otros, en cambio, entienden esto al fin de los tiempos, cuando, al entrar la plenitud de las naciones, todo Israel sea salvo (Rom. 11).

(Vers. 17.) En aquel tiempo llamarán a Jerusalén trono del Señor, y se congregarán en ella todas las naciones en el nombre del Señor en Jerusalén, y no caminarán tras la depravación de su pésimo corazón. De ninguna manera se sentará el Señor sobre el arca del Testamento y los Querubines, a quien antes decía aquel pueblo: "Tú que te sientas sobre los Querubines, manifiéstate" (Sal. 79, 2): sino que todos los que creen con mente perfecta serán el trono de Dios. O ciertamente mejor ha de entenderse todo sobre la Iglesia: cuando se congregan todas las naciones en el nombre del Señor en Jerusalén, en la cual está la visión de la paz: y de ninguna manera caminan tras la depravación de su pésimo corazón, para hacer lo que desean, ni siguen sus errores; sino que dicen con el Profeta: "Mi alma se adhirió tras de ti: tu diestra me recibió" (Sal. 62, 9).

(Vers. 18.) En aquellos días irá la casa de Judá a la casa de Israel, y vendrán juntas de la tierra del Aquilón a la tierra que di a vuestros padres. Esto 862 se cumple propiamente en el advenimiento de Cristo, cuando de las doce tribus a la vez creyeron al Evangelio, abandonando la tierra del Aquilón de durísimo frío: y apartándose del imperio del diablo, entonces recibieron la tierra de la promesa, que había prometido a sus padres, Abraham, Isaac y Jacob. Recientemente publiqué un librito sobre la tierra de la promesa.

(Vers. 19.) Ego autem dixi: Quomodo ponam te in filios, et tribuam tibi terram desiderabilem, haereditatem praeclaram, exercituum gentium? Et dixi, patrem vocabis me, et post me ingredi non cessabis. Pro haereditate praeclara, exercituum gentium, quam Septuaginta transtulerunt, haereditatem nominatam Dei omnipotentis gentium, Theodotio significantius transtulit, haereditatem inclytam fortitudinis robustissimi gentium, Christum significans, qui ductor et Dominus est universarum gentium, suo nomini passionique credentium. Ipse dixit ad Israel: Patrem vocabis me. Et: Qui credit in me, credit in Patrem (Joan. II, 19). Ipse pollicitus est: Ponam te in filios: in numero scilicet filiorum meorum, qui mihi de gentium populo crediderunt; et quibus dedi terram desiderabilem. Quotquot enim receperunt eum, dedit eis potestatem ut filii Dei fiant (Joan. I).

(Vers. 20.) Sed quomodo si contemnat mulier amatorem suum: sic contempsit me domus Israel, dicit Dominus. Christi vox est juxta populum Judaeorum, cui dixerat: Ponam te in filios: et dabo tibi terram desiderabilem: et patrem vocabis me, et post me ingredi non cessabis. Quomodo, inquit, mulier contemnit, non virum, sed amatorem, si semel commixta fuerit, cernens eum suae libidini servientem, et in se mutatam esse legem naturae, per quam viro quondam subjecta fuerat, dicente Domino: Et ad te conversio ejus: sic domus Israel, id est, populus Judaeorum contempsit Dominum Salvatorem in perniciem suam.

(Vers. 21, 22.) Vox in viis (sive in labiis) audita est, ploratus et ululatus filiorum Israel, quoniam iniquam fecerunt viam suam, obliti sunt Domini Dei sui. Convertimini, filii revertentes, et sanabo aversiones (sive contritiones) vestras: pro quo Symmachus transtulit, conversiones. Libenter Deus suscipit poenitentes, et occurrit filio inopia et squalore confecto, statimque induit pristinis vestibus, et reddit gloriam revertenti: ita dumtaxat ut revertatur in ploratu et ululatu. Suo enim vitio fecit iniquam 863 viam suam, et oblitus est Domini Dei et Patris sui, ad quos prophetali sermone loquitur: Convertimini, filii revertentes. Quos idcirco filios voco, quia intellectis peccatis vestris, in ploratu atque ululatu revertimini ad parentem. Cumque vos, ait, reversi fueritis ad Dominum, sanabit omnes contritiones vestras, sive aversiones, quibus a Domino recesseratis, vel certe conversiones. Quamvis enim propria voluntate ad Dominum revertamur: tamen nisi ille nos traxerit, et cupiditatem nostram suo roboraverit praesidio, salvi esse non poterimus. Intelligamus hoc et de Judaeorum populo ad Dominum revertente: et de haereticis qui Dominum dereliquerunt.

(Vers. 19.) "Mas yo dije: ¿Cómo te pondré entre los hijos, y te daré una tierra deseable, una herencia preclara, de los ejércitos de las naciones?" Y dije: "Me llamarás padre, y no dejarás de entrar tras de mí". En lugar de "herencia preclara, de los ejércitos de las naciones", que los Setenta tradujeron como "herencia nombrada del Dios Omnipotente de las naciones", Teodoción tradujo de manera más significativa: "herencia ínclita de la fortaleza del más robusto de las naciones", significando a Cristo, que es el conductor y Señor de todas las naciones, de los que creen en su nombre y pasión. Él mismo dijo a Israel: "Me llamarás padre". Y: "El que cree en mí, cree en el Padre" (Juan 2, 19). Él mismo prometió: "Te pondré entre los hijos": a saber, en el número de mis hijos, que me han creído de entre el pueblo de las naciones; y a quienes di la tierra deseable. Pues a cuantos le recibieron, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios (Juan 1).

(Vers. 20.) "Pero como si una mujer despreciara a su amante, así me ha despreciado la casa de Israel", dice el Señor. Es la voz de Cristo respecto al pueblo de los judíos, a quienes había dicho: "Te pondré entre los hijos: y te daré una tierra deseable; y me llamarás padre, y no dejarás de entrar tras de mí". Como, dice, una mujer desprecia, no al marido, sino al amante, si una vez se ha unido a él, viéndolo servir a su propia libido, y habiéndose cambiado en ella la ley de la naturaleza, por la cual antes había estado sujeta al marido, diciendo el Señor: "Y a él será tu conversión": así la casa de Israel, esto es, el pueblo de los judíos, despreció al Señor Salvador para su propia perdición.

(Vers. 21, 22.) "Voz en los caminos (o en los labios) se ha oído, llanto y aullido de los hijos de Israel, porque hicieron inicuo su camino, se olvidaron del Señor su Dios." "Convertíos, hijos que regresáis, y sanaré vuestras aversiones (o contriciones)": en lugar de lo cual Símaco tradujo "conversiones". Gustosamente Dios acoge a los penitentes, y sale al encuentro del hijo consumido por la penuria y la suciedad, e inmediatamente lo viste con sus antiguas ropas, y devuelve la gloria al que regresa: siempre que regrese entre llantos y aullidos. Pues por su propio vicio hizo inicuo su 863 camino, y se olvidó del Señor Dios y de su Padre, a quienes habla con palabra profética: "Convertíos, hijos que regresáis". A los cuales llamo hijos por esto, porque entendidos vuestros pecados, regresáis al padre entre llantos y aullidos. Y cuando, dice, hayáis regresado al Señor, sanará todas vuestras contriciones, o aversiones, con las que os habíais apartado del Señor, o ciertamente conversiones. Pues aunque por propia voluntad regresemos al Señor: sin embargo, a menos que Él nos atraiga, y fortalezca nuestro deseo con su auxilio, no podremos ser salvos. Entendamos esto tanto del pueblo de los judíos que regresa al Señor, como de los herejes que abandonaron al Señor.

(Vers. 23.) Ecce nos venimus ad te: tu enim es Dominus Deus noster. Vere mendaces erant colles, et multitudo (sive fortitudo) montium: vere in Domino Deo nostro salus Israel. Dicat hoc poenitens, et omnem superbiam derelinquens, et multitudinem sive altitudinem montium et collium, per quam superbiebat contra Deum: et humilitate prostratus loquatur: Vere in Domino Deo nostro salus Israel.

(Vers. 24.) Confusio comedit laborem patrum nostrorum ab adolescentia nostra: greges eorum et armenta eorum, filios et filias eorum. Omnes haereticorum labores, de quibus scriptum est, Defecerunt scrutantes scrutinio (Psal. LXIII, 7), ab adolescentia eorum quos deceperant, filios et filias eorum, qui in haeresi profecerant, vel tantum luxuria tenebantur, oppressit nostra confusio. Unde inferunt:

(Vers. 25.) Dormiemus in confusione nostra, et operiet nos ignominia nostra: quoniam Deo nostro peccavimus nos, et patres nostri ab adolescentia nostra usque in hanc diem: et non audivimus vocem Domini Dei nostri. Hoc loquatur Israel, qui suum Dominum non audivit: hoc omnis haereticus qui agit poenitentiam; et tamen pars salutis est, sua confiteri et nosse peccata. Dic, inquit, tu prius iniquitates tuas: ut justificeris (Isai. XLIII, 26). Vere enim Israel dimisit Christum Dominum Deum suum, et in eum peccavit, non solum eo tempore quando visus est in carne, sed et ante adventum illius. Unde dicunt, nos et patres nostri ab adolescentia nostra usque ad hanc diem, et non audivimus vocem Dei nostri, qui nostris patribus loquebatur: Si crederetis Moysi, crederetis et mihi: de me enim ille scripsit (Joan. V, 46).

(Cap. IV.---Vers. 1.) Si reverteris, Israel, ait Dominus, ad me convertere. Pro quo LXX transtulerunt: 864 Si conversus fuerit Israel, ait Dominus, ad me convertetur. Et est sensus, si ad me fuerit reversus, revertetur de captivitate. Sive aliter: cum obtulerit quod habet: Qui enim habet, dabitur ei: qui autem non habet, etiam id quod videtur habere auferetur ab eo (Matth. XXV, 29). Porro juxta Hebraicum hic sensus est: Si reverteris ad me, Israel, et semel salutem desiderans, peccasse te dicis, et vocem Domini Dei tui non audisse, plene convertere, et crede quem negasti, et tunc erit plena conversio. Si abstuleris offendicula tua a facie mea, non com moveberis. Quando movemur et dicimus: Mei autem pene moti sunt pedes (Ps. LXXII, 2), non imbecillitate naturae hoc patimur, sed quia ponimus offendicula, et idola nostra contra Dominum.

(Vers. 23.) "He aquí que venimos a ti: porque tú eres el Señor Dios nuestro." Verdaderamente mentirosos eran los collados, y la multitud (o fortaleza) de los montes; verdaderamente en el Señor Dios nuestro está la salvación de Israel". Diga esto el penitente, y abandonando toda soberbia, y la multitud o altitud de los montes y collados, por la cual se ensoberbecía contra Dios: y postrado en humildad diga: "Verdaderamente en el Señor Dios nuestro está la salvación de Israel".

(Vers. 24.) "La confusión devoró el trabajo de nuestros padres desde nuestra adolescencia: sus rebaños y sus hatos, sus hijos y sus hijas". Todos los trabajos de los herejes, de los cuales está escrito: "Defallecieron los que escrutaban el escrutinio" (Sal. 63, 7), desde la adolescencia de aquellos a quienes habían engañado, sus hijos y sus hijas, que habían progresado en la herejía, o que sólo por la lujuria eran retenidos, los oprimió nuestra confusión. De donde infieren:

(Vers. 25.) "Dormiremos en nuestra confusión, y nos cubrirá nuestra ignominia: porque pecamos contra nuestro Dios, nosotros y nuestros padres desde nuestra adolescencia hasta este día: y no oímos la voz del Señor Dios nuestro". Diga esto Israel, que no oyó a su Señor: diga esto todo hereje que hace penitencia; y sin embargo, parte de la salvación es confesar y conocer los propios pecados. "Di tú primero tus iniquidades", dice, "para que seas justificado" (Isa. 43, 26). Pues verdaderamente Israel abandonó a Cristo el Señor su Dios, y pecó contra Él, no sólo en aquel tiempo cuando fue visto en la carne, sino también antes de su advenimiento. De donde dicen: "nosotros y nuestros padres desde nuestra adolescencia hasta este día, y no oímos la voz de nuestro Dios", que hablaba a nuestros padres: "Si creyerais a Moisés, me creeríais también a mí: pues de mí escribió él" (Juan 5, 46).

(Cap. IV.---Vers. 1.) "Si regresas, Israel", dice el Señor, "conviértete a mí". En lugar de lo cual los Setenta tradujeron: 864 "Si Israel se hubiere convertido", dice el Señor, "a mí se convertirá". Y el sentido es, si hubiere regresado a mí, regresará de la cautividad. O de otra manera: cuando ofreciere lo que tiene: "Pues al que tiene, se le dará; pero al que no tiene, aun lo que parece tener se le quitará" (Mat. 25, 29). Además, según el hebreo, el sentido es este: Si regresas a mí, Israel, y deseando una vez la salvación, dices que has pecado, y que no has oído la voz del Señor tu Dios, conviértete plenamente, y cree en aquel a quien negaste, y entonces habrá plena conversión. "Si quitares tus escándalos de mi presencia, no serás conmovido". Cuando somos conmovidos y decimos: "Pero mis pies casi se movieron" (Sal. 71, 2), no padecemos esto por debilidad de la naturaleza, sino porque ponemos escándalos e ídolos nuestros contra el Señor.

(Vers. 2.) Et jurabis, Vivit Dominus in veritate et in judicio et in justitia: et benedicent eum gentes, ipsumque laudabunt. Et quomodo Evangelium jurare nos prohibet? Sed hic (Matth. V), jurabis, pro confessione dicitur, et ad condemnationem idolorum, per quae jurabat Israel. Denique auferuntur offendicula, et jurat per Dominum. Quodque dicitur: Vivit Dominus, in Testamento veteri jusjurandum est, ad condemnationem mortuorum, per quos jurat omnis idololatra. Simulque animadvertendum quod jusjurandum hos habeat comites, veritatem, judicium atque justitiam: si ista defuerint, nequaquam erit juramentum, sed perjurium. Cumque, ait, hoc fecerit Israel, et per Apostolos magister fuerit gentium, tunc benedicent sive benedicentur in eo omnes gentes, et ipsum laudabunt quod salus processerit ex Israel.

(Vers. 3 seqq.) Haec enim dicit Dominus viro Juda et Jerusalem: Novate vobis novale, et nolite serere super spinas: circumcidimini Domino, et auferte praeputia cordium vestrorum, viri Juda et habitatores Jerusalem: ne forte egrediatur ut ignis indignatio mea, et succendatur, et non sit qui exstinguat, propter malitiam cogitationum (sive adinventionum) vestrarum. Pro eo quod nos diximus, circumcidimini Domino, et auferte praeputia cordium vestrorum, Symmachus posuit, purificamini Domino, et auferte malitias cordium vestrorum: circumcisionem, emundationem, et praeputia, vitium intelligens. Hoc autem praecipitur viris Juda et Jerusalem, qui veram sectantur fidem, et habitant in Ecclesia, ut non seminent super spinas quas Evangelicus sermo significat, quae suffocent sementem 865 Dei, sed prius novale faciant et omnes suffodiant vepres, sentesque auferant: ut munda semina munda arva suscipiant. Hoc est quod in alio loco dicitur: Ne miseritis margaritas vestras ante porcos, et ne detis sanctum canibus (Matth. VII, 6). Quomodo enim potest Dei audire sermonem et concipere semina et fructum facere, cujus animus aerumnis mundi plenus est? Quodque sequitur: Circumcidimini Domino, et auferte praeputia cordium vestrorum, nulli alii praecipitur, nisi viro Juda et habitatoribus Jerusalem, ut deserant occidentem litteram, et sequantur spiritum vivificantem. Si enim hoc, inquit, non feceritis, egredietur ut ignis indignatio mea, et succendetur, et non erit qui exstinguat. Ideo autem monet et ante praedicit, ne facere compellatur: quod et in Ninivitis probamus, quibus praedicta sententia est, ut imminentem furorem poenitentia declinarent. Omnia autem haec mala venient propter malitiam cogitationum, sive adinventionum vestrarum. Ubi sunt qui in cogitationibus dicunt non esse peccatum, cum omnia vitia juxta Evangelicam veritatem de corde procedant (Matth. XV)?

(Vers. 2.) "Y jurarás: 'Vive el Señor', en verdad y en juicio y en justicia: y las naciones le bendecirán, y a Él alabarán." ¿Y cómo el Evangelio nos prohíbe jurar? Pero aquí (Mat. 5), "jurarás" se dice por la confesión, y para condenación de los ídolos, por los cuales juraba Israel. Finalmente se quitan los escándalos, y jura por el Señor. Y aquello que se dice: "Vive el Señor", es un juramento en el Antiguo Testamento, para condenación de los muertos, por los cuales jura todo idólatra. Al mismo tiempo ha de advertirse que el juramento tiene estos compañeros: la verdad, el juicio y la justicia; si estos faltaren, de ninguna manera habrá juramento, sino perjurio. Y cuando, dice, Israel haya hecho esto, y por medio de los Apóstoles haya sido maestro de las naciones, entonces todas las naciones bendecirán o serán bendecidas en él, y a Él alabarán porque la salvación procedió de Israel.

(Vers. 3 y ss.) "Pues así dice el Señor al varón de Judá y a Jerusalén: 'Renovad vuestro barbecho, y no sembréis sobre espinas; circuncidaos para el Señor, y quitad los prepucios de vuestros corazones, varones de Judá y moradores de Jerusalén: no sea que salga como fuego mi indignación, y se encienda, y no haya quien la apague, por la malicia de vuestros pensamientos (o invenciones)'". En lugar de lo cual nosotros dijimos: "circuncidaos para el Señor, y quitad los prepucios de vuestros corazones", Símaco puso: "purificaos para el Señor, y quitad las malicias de vuestros corazones", entendiendo la circuncisión como limpieza, y los prepucios como vicio. Esto, además, se prescribe a los varones de Judá y de Jerusalén, que siguen la verdadera fe y habitan en la Iglesia, para que no siembren sobre espinas que el discurso evangélico significa, las cuales sofocan la simiente 865 de Dios, sino que primero hagan barbecho y arranquen todos los abrojos, y quiten las espinas: para que las semillas limpias reciban campos limpios. Esto es lo que se dice en otro lugar: "No echéis vuestras margaritas ante los puercos, ni deis lo santo a los perros" (Mat. 7, 6). ¿Cómo puede oír la palabra de Dios y concebir semillas y dar fruto aquel cuyo ánimo está lleno de las tribulaciones del mundo? Y lo que sigue: "Circuncidaos para el Señor, y quitad los prepucios de vuestros corazones", a nadie más se prescribe sino al varón de Judá y a los moradores de Jerusalén, para que abandonen la letra que mata y sigan el espíritu que vivifica. "Pues si no hiciereis esto", dice, "saldrá como fuego mi indignación, y se encenderá, y no habrá quien la apague". Advierte, además, y predice de antemano para no ser obligado a actuar: lo cual probamos también en los ninivitas, a quienes se les predijo la sentencia para que evitaran la furia inminente mediante la penitencia. Todas estas cosas malas vendrán por la malicia de vuestros pensamientos, o de vuestras invenciones. ¿Dónde están los que dicen que en los pensamientos no hay pecado, cuando todos los vicios según la verdad evangélica proceden del corazón (Mat. 15)?

(Vers. 5, 6.) Annuntiate in Juda, et Jerusalem auditum facite, loquimini: canite tuba in terra, clamate fortiter, et dicite: Congregamini, et ingrediamur civitates munitas. Hoc audiat Juda, hoc Jerusalem, in qua confessio fidei est, et in qua pax Christi habitat, et cui per Isaiam dictum est: In montem excelsum ascende tu qui evangelizas Sion. Eleva vocem tuam qui evangelizas Jerusalem (Isai. XL, 9): clamet fortiter, et ita praecipiat: Ingrediamur civitates munitas. Haereticorum bella consurgunt: Christi munimenta nos teneant. Levate crucis signam in specula, sublimitate Ecclesiae. Confortamini qui timetis, nolite stare, sed ad Christi auxilium currite. Malum, inquit, ego adduco ab Aquilone et contritionem magnam, verum Nabuchodonosor, qui idcirco in mundo isto a me esse permittitur, ut vestra fortitudo et victorya comprobetur.

(Vers. 7.) Ascendit leo de cubili suo, et praedo gentium se levavit: egressus est de foco suo, ut ponat terram tuam in solitudinem. Civitates tuae vastabuntur remanentes absque habitatore. Iste est, ut diximus, verus Nabuchodonosor, de quo et beatus Petrus Apostolus loquitur: Adversarius noster diabolus quasi leo rugiens circuit quaerens quem devoret (I Petr. V, 8). Ascendit autem vel de abyssis 866 in quas religandus est, et ne mittatur exorat: et praedo sive vastator gentium se elevavit, de quo dictum est: Omnium inimicorum suorum dominabitur (Ps. IX. 5), et qui gloriatur in conspectu Domini: Circuivi omnem terram, et conculcavi eam (Job. II, 2). Quis est enim quem diaboli venena non tangant, nisi ille solus qui potest dicere: Ecce venit princeps mundi istius, et invenit in me nihil (Joan. XIV, 30)? Iste crebro ponit omnem terram Ecclesiae in solitudinem, ut egressi de Ecclesia pugnent contra Ecclesiam. De quibus loquitur Joannes Evangelista: Ex nobis exierunt; sed non fuerunt ex nobis: si enim fuissent ex nobis, permansissent utique nobiscum (I Joan. II, 19). Civitates vastantur terrae Judaeae, et haereticorum florent conciliabula. Si quis ergo fautor et auctor est perversorum dogmatum, hoc dici potest: Ascendit leo de cubili suo, et praedo gentium se levavit, et reliqua.

(Vers. 8.) Super hoc accingite vos ciliciis: plangite et ululat, quia non est aversa ira furoris Domini a nobis, sive ut Septuaginta transtulerunt, a vobis. Aliter leonem et saevissimam bestiam vitare non possumus, nisi agamus poenitentiam, et ad Dominum convertamur, non solum mente, sed et opere. Quamdiu enim ille vastat Ecclesiam et terram Juda, et Jerusalem quoque populatur, Dei ira perspicua est.

(Vers. 5, 6.) "Anunciad en Judá, y hacedlo oír en Jerusalén, hablad: tocad la trompeta en la tierra, clamad fuertemente y decid: 'Congregaos, y entremos en las ciudades fortificadas'". Oiga esto Judá, oiga esto Jerusalén, en la cual está la confesión de la fe, y en la cual habita la paz de Cristo, y a la cual se dijo por Isaías: "Sube al monte excelso tú que evangelizas a Sión. Eleva tu voz tú que evangelizas a Jerusalén" (Isa. 40, 9): clame fuertemente, y mande así: "Entremos en las ciudades fortificadas". Las guerras de los herejes se levantan: que nos sostengan los baluartes de Cristo. Levantad el signo de la cruz en la atalaya, en la sublimidad de la Iglesia. Confortaos los que teméis, no os detengáis, sino corred al auxilio de Cristo. "El mal", dice, "yo traigo del Aquilón y una gran destrucción", el verdadero Nabucodonosor, que por eso es permitido por mí estar en este mundo, para que vuestra fortaleza y victoria sean probadas.

(Vers. 7.) "Subió el león de su guarida, y el ladrón de las naciones se levantó; salió de su lugar para poner tu tierra en soledad. Tus ciudades serán devastadas, quedando sin habitante". Este es, como dijimos, el verdadero Nabucodonosor, del cual también habla el bienaventurado Pedro Apóstol: "Nuestro adversario el diablo como león rugiente ronda buscando a quien devorar" (1 Ped. 5, 8). Sube, pues, o de los abismos 866 en los cuales ha de ser recluido, y suplica que no sea enviado allá; y el ladrón o devastador de las naciones se elevó, de quien se ha dicho: "Dominará sobre todos sus enemigos" (Sal. 9, 5), y quien se gloria a la vista del Señor: "Rodeé toda la tierra, y la pisoteé" (Job 2, 2). ¿Quién hay a quien los venenos del diablo no toquen, sino aquel solo que puede decir: "He aquí que viene el príncipe de este mundo, y no encuentra nada en mí" (Juan 14, 30)? Éste frecuentemente pone toda la tierra de la Iglesia en soledad, para que los que salieron de la Iglesia luchen contra la Iglesia. De los cuales habla Juan el Evangelista: "De nosotros salieron, pero no eran de nosotros; pues si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido ciertamente con nosotros" (1 Juan 2, 19). Las ciudades de la tierra de Judá son devastadas, y florecen los conciliábulos de los herejes. Si alguien, pues, es favorecedor y autor de dogmas perversos, puede decirse esto: "Subió el león de su guarida, y el ladrón de las naciones se levantó", y lo demás.

(Vers. 8.) "Sobre esto ceñíos de cilicios: plañid y aullad, porque no se ha apartado la ira del furor del Señor de nosotros", o como los Setenta tradujeron: "de vosotros". De otra manera no podemos evitar al león y a la fiera saquísima, si no hacemos penitencia y nos convertimos al Señor, no sólo de mente, sino también de obra. Pues mientras aquél devasta la Iglesia y la tierra de Judá, y también depuebla Jerusalén, la ira de Dios es manifiesta.

(Vers. 9.) Et erit in die illa, dicit Dominus: peribit cor regis, et cor principum, et obstupescent Sacerdotes, et Prophetae consternabuntur. Vastante praedone Ecclesiam Domini, et ira contra nos Domini permanente, omne auxilium inutile erit. Peribit cor regis, cujus cor debet esse in manu Dei, et cor principum, qui putabantur esse sapientes. Stultam enim fecit Deus sapientiam mundi, quia per illam non cognoverunt Deum (I Cor. I). Ipsi quoque sacerdotes, qui legem Domini docere debuerant, et subjectos sibi populos a leonis furore defendere, quodam stupore infatuati, vertentur in amentiam: sic enim LXX transtulerunt, pro stupore, excessum mentis exprimentes. Et Prophetae consternabuntur, sive, ut Aquila transtulit verbum Hebraicum IETH-MAU, amentes erunt. Quis enim non insaniat, non perdat cor: quando principes, et reges, et Sacerdotes, et Prophetas quondam suos sub leone conspexerit?

(Vers. 10.) Et dixi: Heu, heu, heu: Domine Deus (pro quo LXX transtulerant: O Domine Deus), ergone decepisti populum istum, et Jerusalem, dicens: Pax erit vobis? Et ecce 867 pervenit gladius usque ad animam. Quia supra dixerat: In illo tempore vocabunt Jerusalem solium Dei, et congregabuntur ad eam omnes gentes in monte Domini in Jerusalem: et nunc dicit: Peribit cor regis, et cor principum, et obstupescent sacerdotes et prophetae consternabuntur, turbatur Propheta, et in se Deum putat esse mentitum: nec intelligit, illud multa post tempora repromissum, hoc autem vicino futurum tempore, juxta quod et Apostolus loquitur: Numquid repulit Deus populum suum? Absit (Rom. XI, 1). Pervenit autem usque ad animam gladius, quando nihil vitale in anima reservatur. Simulque et hoc ostendit, quod nisi gladius praecesserit, qui defecet et purget animae vitia, pax et promissio non sequatur.

(Vers. 11, 12.) In tempore illo dicetur populo huic et Jerusalem: Ventus urens (sive roris) in viis quae sunt in deserto. Viae filii populi mei: non ad ventilandum, et non ad purgandum. Spiritus plenus ex his veniet mihi. Quando pervenerit gladius usque ad animam, et fuerit area consummata: tunc ventus urens veniet de deserto, qui non eam purget et ventilet, ut paleis huc illucque dispersis, frumentum in horrea recondatur: sed spiritus plenus, nequaquam populo, sed mihi veniet, ut meum triticum dissipetur.

(Vers. 9.) "Y sucederá en aquel día, dice el Señor: perecerá el corazón del rey, y el corazón de los príncipes, y se pasmarán los sacerdotes, y los profetas se consternarán". Devastando el ladrón la Iglesia del Señor, y permaneciendo la ira del Señor contra nosotros, todo auxilio será inútil. Perecerá el corazón del rey, cuyo corazón debe estar en la mano de Dios, y el corazón de los príncipes, que eran tenidos por sabios. Pues Dios hizo necia la sabiduría del mundo, porque por ella no conocieron a Dios (1 Cor. 1). También los mismos sacerdotes, que debieron enseñar la ley del Señor y defender a los pueblos a ellos sujetos del furor del león, infatuados por cierto estupor, se volverán a la demencia: pues así tradujeron los Setenta, expresando "éxtasis de la mente" por "estupor". Y los profetas se consternarán, o, como Aquila tradujo la palabra hebrea IETHMAU, estarán dementes. Pues ¿quién no enloquecería, quién no perdería el corazón, cuando viere a sus príncipes, y reyes, y sacerdotes, y a sus antiguos profetas bajo el león?

Y dije: "¡Ay, ay, ay! Señor Dios" (en lugar de lo cual los Setenta habían traducido: "¡Oh Señor Dios!"), "¿acaso has engañado a este pueblo y a Jerusalén, diciendo: 'Paz habrá para vosotros'? Y he aquí 867 que la espada ha llegado hasta el alma". Porque antes había dicho: "En aquel tiempo llamarán a Jerusalén trono de Dios, y se congregarán en ella todas las naciones en el monte del Señor en Jerusalén"; y ahora dice: "Perecerá el corazón del rey, y el corazón de los príncipes, y se pasmarán los sacerdotes y los profetas se consternarán", se turba el Profeta, y en su interior piensa que Dios ha mentido; ni entiende que aquello fue prometido para después de mucho tiempo, pero esto habría de ser en un tiempo cercano, según lo cual también habla el Apóstol: "¿Acaso ha repelido Dios a su pueblo? ¡Ni lo piense!" (Rom. 11, 1). La espada llega hasta el alma cuando nada vital se reserva en el alma. Al mismo tiempo también muestra esto, que a menos que la espada haya precedido, la cual cercene y purgue los vicios del alma, la paz y la promesa no se siguen.

(Vers. 11, 12.) En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Jerusalén: "Un viento abrasador (o de rocío) en los caminos que están en el desierto." Los caminos de la hija de mi pueblo: no para aventar, ni para limpiar. Un espíritu pleno vendrá de éstos hacia mí". Cuando la espada haya llegado hasta el alma, y la era haya sido consumida: entonces vendrá del desierto un viento abrasador, que no la limpie ni la avente, de modo que dispersándose el tamo de aquí para allá, el trigo sea recogido en los graneros; sino que vendrá un espíritu pleno, de ningún modo para el pueblo, sino para mí, para que mi trigo sea disipado.

Ventus et spiritus eodem apud Hebraeos appellantur nomine RUA (): et pro locorum qualitate, vel ventum, vel spiritum debemus accipere. Alii hunc locum sic edisserunt, ut postquam purgata fuerit area, reliquiae salvae fiant. Unde et scriptum sit: Spiritus plenitudinis veniet mihi, dicente Evangelista: Omnes ex plenitudine ejus accepimus (Joan. I, 16), et Spiritus sancti gratiam sortiemur. Ventum autem urentem, juxta historiam, accipe Nabuchodonosor, qui universa consumat. Juxta tropologiam, adversariam potestatem, quae veniens de deserto et de solitudine, ubi nullum hospitium Dei est, Ecclesiam ejus conetur evertere.

Et nunc ego loquar judicia mea cum eis. ἀποσιώπησις est, juxta illud Virgilianum (Aeneid. I): Quos ego ... sed motos praestat componere fluctus. Dicturus itaque prospera, retinet se, et tristibus jungit tristia. Haec enim sunt judicia, quae cum populo quondam suo loquitur Deus, ut sciant se juste sustinere quae sustinent.

(Vers. 13.) Ecce quasi nubes ascendet, et quasi tempestas currus ejus: velociores aquilis equi illius. Vae nobis, quoniam vastati sumus. Ventura cernit praesentia: et Babylonium describit exercitum: cujus curruum rotarumque strepitus tempestati saevissimae 868 comparatur, et equorum velocitas aquilis jungitur. Quod cum Propheta dixisset, et quasi venientes hostes digito demonstrasset, populus ingemiscit, et nequaquam futura, sed facta jam sentit dicens: Vae nobis, quoniam vastati sumus. Hoc idem refertur ad Ecclesiam, quod quotidie veri Nabuchodonosor nos impugnet exercitus, et currus Pharaonis, omnisque ejus equitatus aquilarum impetum superet. Quod si intelligat vir Ecclesiasticus, credens illi sententiae: Cum conversus ingemueris, tunc salvus eris, dicet: Vae nobis, quoniam vastati sumus (Ezech. XXXIII, 11).

(Vers. 14.) Lava a malitia cor tuum, Jerusalem, ut salva fias: usquequo morabuntur in te cogitationes noxiae? Dicenti populo: Vae nobis, quoniam vastati sumus, respondet Propheta, immo per Prophetam Deus: Lava a malitia cor tuum, Jerusalem, illa aqua de qua et Isaias loquitur: Lavamini, mundi estote (Isai. I, 16), aqua baptismi salutaris, aqua poenitentiae. Ad metropolim autem loquitur Judaeorum, ut per urbem intelligantur populi: Usquequo iniquis cogitationibus subjaces, quae procedunt de corde tuo? Cor autem in Scripturis sanctis pro sensu et anima debemus accipere.

"Viento" y "espíritu" se llaman con el mismo nombre entre los hebreos, RUA (רוּחַ): y según la cualidad de los lugares, debemos entenderlo o como "viento" o como "espíritu". Otros explican este pasaje de tal modo que después de que la era haya sido limpiada, los restos se salven. De donde también está escrito: "El espíritu de plenitud vendrá a mí", diciendo el Evangelista: "Todos recibimos de su plenitud" (Juan 1, 16), y obtendremos la gracia del Espíritu Santo. Pero, según la historia, toma el viento abrasador por Nabucodonosor, que lo consume todo. Según la tropología, por el poder adverso, que viniendo del desierto y de la soledad, donde no hay ninguna hospitalidad de Dios, intente derribar su Iglesia.

"Y ahora yo hablaré mis juicios con ellos". Es una aposiopesis (ἀποσιώπησις), según aquel pasaje virgiliano (Eneida 1): "A quienes yo... pero es mejor calmar las agitadas olas". Estando, pues, por hablar cosas prósperas, se contiene, y une cosas tristes a las tristes. Éstos son, en efecto, los juicios que Dios habla con su pueblo que en otro tiempo fue suyo, para que sepan que justamente soportan lo que soportan.

(Vers. 13.) "He aquí que ascenderá como una nube, y como una tempestad su carro: sus caballos son más veloces que las águilas. ¡Ay de nosotros, porque hemos sido devastados!" Ve lo venidero como presente: y describe el ejército babilónico, cuyo estrépito de carros y ruedas se compara con una tempestad saquísima 868, y la velocidad de los caballos se une a las águilas. Habiendo dicho esto el Profeta, y habiendo señalado con el dedo como a los enemigos que vienen, el pueblo gime, y de ningún modo siente las cosas futuras, sino las ya hechas, diciendo: "¡Ay de nosotros, porque hemos sido devastados!". Esto mismo se refiere a la Iglesia, que diariamente nos impugna el ejército del verdadero Nabucodonosor, y el carro de Faraón y toda su caballería supera el ímpetu de las águilas. Lo cual, si lo entiende el hombre eclesiástico, creyendo a aquella sentencia: "Cuando convertido gimieres, entonces serás salvo", dirá: "¡Ay de nosotros, porque hemos sido devastados!" (Ez. 33, 11).

(Vers. 14.) "Lava de malicia tu corazón, Jerusalén, para que seas salva: ¿hasta cuándo morarán en ti los pensamientos nocivos?" Al pueblo que dice: "¡Ay de nosotros, porque hemos sido devastados!", responde el Profeta, o más bien Dios por medio del Profeta: "Lava de malicia tu corazón, Jerusalén", con aquella agua de la que también habla Isaías: "Lavaos, sed limpios" (Is. 1, 16), el agua del bautismo saludable, el agua de la penitencia. A la metrópoli de los judíos habla, para que por la ciudad se entiendan los pueblos: ¿Hasta cuándo estás sometida a pensamientos inicuos, que proceden de tu corazón? Pues el corazón en las Sagradas Escrituras debemos tomarlo por el sentido y el alma.

(Vers. 15.) Vox enim annuntiantis a Dan, et notum facientis idolum (vel dolorem) de monte Ephraim. Juxta situm terrae Judaeae, divinus sermo nunc loquitur. Dan enim tribus juxta montem Libanum et urbem quae nunc dicitur, Paneas, Aquilonem respicit: unde venturus est Nabuchodonosor. Idolum autem Bel, vel dolorem vel iniquitatem de monte Ephraim venire describit. Post tribum quippe Dan, succedit terra Ephraim, per quam venitur Jerusalem. Dan interpretatur judicium: Ephraim, ubertas. Veniet igitur judicium Domini in terram delinquentem Domino, cum omni ubertate supplicii.

(Vers. 16, 17.) Dicite gentibus: Ecce auditum est in Jerusalem, custodes venire de terra longinqua et dederunt super civitates Juda vocem suam: quasi custodes agrorum facti sunt super eam in circuitu, quia me ad iracundiam provocavit, ait Dominus. Vult omnes in circuitu nationes Dei nosse sententiam: et flagellata Jerusalem, cunctos recipere disciplinam. Celebri, inquit, in Jerusalem sermone narratur, adversarios venire de terra longinqua, et fremitum contra eam surgere ululantis exercitus, qui tam diligenter obsideant civitatem et claudant urbem munitionibus, ut non tam adversarios putes esse, quam agrorum vinearumque custodes. Hoc autem totum factum est, non hostium viribus, sed culpa Jerusalem: quia Deum ad iracundiam 869 provocavit. Si enim in porcos non habent potestatem adversariae fortitudines, quanto magis in homines, et homines quondam civitatis Dei?

(Vers. 18.) Viae tuae, et cogitationes tuae fecerunt haec tibi: ista malitia tua, quia amara [Vulg. addit quia], tetigit cor tuum. Facit apostropham ad urbem Jerusalem, quod viae illius et cogitationes, quibus et opere, et sermone peccavit, fecerunt ei venire omnia, quae evenerunt: malitiamque illius, quae per se amara sit, fetigisse cor illius, et animae interna penetrasse. Quidquid ergo nobis accidit, nostro accidit vitio, qui dulcem Dominum in amaritudinem vertimus, et cogimus saevire nolentem.

(Vers. 19, 20.) Ventrem meum, ventrem meum doleo: sensus cordis mei turbati sunt in me: non tacebo, quoniam vocem buccinae audivit anima mea, clamorem praelii. Contritio super contritionem vocata est: et vastata est omnis terra. Repente vastata sunt tabernacula mea, subito pelles meae. Ubi nos juxta Symmachum posuimus, turbati sunt, et in Hebraeo scriptum est, HOMA (המה); Septuaginta et Theodotio posuerunt μαιμάσσει: quod verbum usque in praesentiarum quid significet, ignoro. Aquila autem posuit ὀχλίζει quod et ipsum tumultum sonat.

(Vers. 15.) "Pues voz de quien anuncia desde Dan, y de quien hace conocer el ídolo (o el dolor) desde el monte Efraín". Según la situación de la tierra de Judea, habla ahora la palabra divina. Pues la tribu de Dan, junto al monte Líbano y la ciudad que ahora se llama Paneas, mira hacia el Aquilón (Aquilonem): de donde ha de venir Nabucodonosor. El ídolo Bel, o el dolor o la iniquidad, describe que viene del monte Efraín. Pues después de la tribu de Dan, sucede la tierra de Efraín, por la cual se viene a Jerusalén. Dan se interpreta como "juicio"; Efraín, como "abundancia". Vendrá, pues, el juicio del Señor a la tierra que peca contra el Señor, con toda abundancia de suplicio.

(Vers. 16, 17.) "Decid a las naciones: He aquí que se ha oído en Jerusalén, que vienen guardas de tierra lejana y han dado sobre las ciudades de Judá su voz: como guardas de campos han sido puestos sobre ella en derredor, porque me ha provocado a ira", dice el Señor. Quiere que todas las naciones en derredor conozcan la sentencia de Dios: y que azotada Jerusalén, todos reciban disciplina. Por frecuente rumor en Jerusalén, dice, se narra que vienen adversarios de tierra lejana, y que surge contra ella el bramido de un ejército aullante, que tan diligentemente sitian la ciudad y cierran la urbe con fortificaciones, que no tanto pensarías que son adversarios como guardas de campos y viñedos. Todo esto se hizo, no por las fuerzas de los enemigos, sino por la culpa de Jerusalén: porque provocó a Dios a ira 869. Pues si las fuerzas adversas no tienen potestad sobre los puercos, ¿cuánto más sobre los hombres, y hombres que en otro tiempo fueron de la ciudad de Dios?

(Vers. 18.) "Tus caminos y tus pensamientos te hicieron estas cosas: ésta es tu malicia, porque es amarga [Vulg. añade 'porque'], tocó tu corazón". Hace una apostrofe a la ciudad de Jerusalén, de que sus caminos y sus pensamientos, por los cuales pecó tanto de obra como de palabra, hicieron que le vinieran todas las cosas que sucedieron: y que su malicia, la cual es amarga por sí misma, ha tocado su corazón, y ha penetrado lo interno del alma. Cualquier cosa, pues, que nos sucede, sucede por nuestro vicio, nosotros que convertimos al dulce Señor en amargura, y le obligamos a ensañarse sin querer él.

(Vers. 19, 20.) "Mi vientre, mi vientre me duele: los sentidos de mi corazón se han turbado en mí: no callaré, porque mi alma oyó la voz de la trompeta, el clamor de la batalla. Se ha gritado destrucción sobre destrucción: y toda la tierra ha sido devastada. De repente han sido devastados mis tabernáculos, súbitamente mis pieles". Donde nosotros pusimos según Simaco "se han turbado", y en hebreo está escrito HOMA (הָמָה); los Setenta y Teodoción pusieron maimassei (μαιμάσσει): palabra que hasta el presente ignoro qué significa. Pero Áquila puso ochlizei (ὀχλίζει), lo cual también suena a "tumulto".

Hoc de verbo dictum sit, super quo scio apud plerosque magnum esse certamen. Vox autem Prophetae, et per Prophetam Dei loquentis inducitur: quod doleat super contritione populi sui, et instar hominis viscera ejus interna lacerentur. Quomodo et Salvator super Lazari morte doluit (Joan. XI): et planxit Jerusalem, ne celaret dolorem silentio (Luc. XIX): omnisque clangor buccinae et fremitus praeliorum, illius turbat affectum, dum mala cumulantur malis, et universa duarum tribuum terra vastatur. Dum non putabam, inquit, tabernacula quondam et pelles meae, Babylonio exercitu furente, populata sunt: et in praedam hostium mea quondam cessere hospitia. Loquitur autem hoc idem Deus, quando seditionis [Al. seditiones] turbas atque discordias cernit in Ecclesia et in conventiculis suis clamare perdicem [Al. per diem], et Dei requiem in bella converti. Unde sequitur:

(Vers. 21.) Usquequo videbo fugientes [Vulg. fugientem], audiam vocem buccinae? Vel fugientes regem Babylonium, vel fugientes me, et a meo servitio recedentes.

(Vers. 22.) Quia stultus populus meus me non cognovit: filii insipientes sunt et vecordes. Sapientes sunt ut faciant mala: bene autem facere nescierunt. Causa contritionis, vastitatis, 870 fugaeque et buccinae, quia stultus factus est populus, non natura, sed studio voluntatis. Ipsaque stultitia hinc probatur: quia non cognoverunt Deum, et pro filiis sapientibus, stulti filii facti sunt et vecordes. Quae enim major potest esse stultitia, quam, cognoscente bove possessorem suum, et asino praesepe Domini sui, Israel Dominum non cognoscere, et praesentem contemnere quem semper videre cupiebat? Quodque infertur: Sapientes sunt ut faciant mala: bene autem facere nescierunt, hic sapientia pro malitia accipienda est, juxta quod et filii saeculi hujus sapientiores sunt filiis lucis: et villicus iniquitatis quaedam sapienter fecisse narratur (Luc. XVI); et serpens in paradiso prudentior cunctis bestiis legitur (Gen. III). Illa est ergo vera sapientia quae Dei timori jungitur. Alioquin ubi insidiae sunt et tergiversatio, non sapientia, sed versutia et calliditas appellanda est. Pro eo, quod nos diximus, quia stultus populus meus me non cognovit, Septuaginta transtulerunt: quia principes populi mei me non cognoverunt: ut magistrorum sit magis culpa quam populi Dei scientiam non habentis.

Dígase esto de la palabra sobre la cual sé que entre muchos hay una gran contienda. Se introduce la voz del Profeta, y de Dios hablando por medio del Profeta: que le duele la destrucción de su pueblo, y que a semejanza de hombre se laceran sus vísceras internas. Como también el Salvador se dolió por la muerte de Lázaro (Juan 11): y lloró sobre Jerusalén, para no ocultar el dolor con el silencio (Lucas 19): y todo estrépito de trompeta y bramido de batallas turba su afecto, mientras los males se acumulan a los males, y toda la tierra de las dos tribus es devastada. Mientras no lo pensaba, dice, mis tabernáculos en otro tiempo y mis pieles, con el ejército babilónico enfurecido, fueron saqueados: y mis antiguos albergues cedieron a la presa de los enemigos. Pero Dios habla esto mismo cuando ve las turbas de sedición y las discordias en la Iglesia y que en sus conciliábulos clama la perdiz [Al. 'por el día'], y que el descanso de Dios se convierte en guerras. De donde sigue:

(Vers. 21.) "¿Hasta cuándo veré a los que huyen [Vulg. 'al que huye'], y oiré la voz de la trompeta?" O bien a los que huyen del rey de Babilonia, o a los que huyen de mí, y se apartan de mi servicio.

(Vers. 22.) "Porque mi pueblo necio no me conoció: los hijos son insensatos y de poco seso. Sabios son para hacer males: pero hacer bien no supieron". La causa de la destrucción, de la devastación, 870 de la huida y de la trompeta, es porque el pueblo se ha hecho necio, no por naturaleza, sino por estudio de la voluntad. Y la necedad misma se prueba de aquí: porque no conocieron a Dios, y en lugar de hijos sabios, se hicieron hijos necios y de poco seso. Pues ¿qué mayor necedad puede haber que, conociendo el buey a su poseedor y el asno el pesebre de su señor, Israel no conozca al Señor, y desprecie presente al que siempre deseaba ver? Y lo que se añade: "Sabios son para hacer males: pero hacer bien no supieron", aquí la sabiduría debe tomarse por malicia, según lo cual también los hijos de este siglo son más sabios que los hijos de la luz; y se narra que el administrador de la iniquidad hizo ciertas cosas sabiamente (Luc. 16); y se lee que la serpiente en el paraíso fue más prudente que todas las fieras (Gén. 3). Aquella es, pues, la verdadera sabiduría que se une al temor de Dios. De otro modo, donde hay insidias y tergiversación, no debe llamarse sabiduría, sino astucia y sagacidad. Por aquello que dijimos: "porque mi pueblo necio no me conoció", los Setenta tradujeron: "porque los príncipes de mi pueblo no me conocieron", para que la culpa sea más de los maestros que del pueblo que no tiene la ciencia de Dios.

(Vers. 23 seqq.) Aspexi terram, et ecce vacua erat et nihili: et coelos, et non erat lux in eis. Vidi montes, et ecce movebantur: et omnes colles conturbati sunt. Intuitus sum, et non erat homo, et omne volatile coeli recessit. Aspexi, et ecce Carmelus desertus, et omnes urbes ejus destructae sunt a facie Domini, et a facie irae furoris ejus. Propheta cernit in spiritu quae ventura sunt, ut audiens populus terreatur, et, acta poenitentia, nequaquam sustineat quae formidat. Vacua terra est, habitatore deleto. Coeli non habent lumen, terroris magnitudine, populo non vidente. Ipsi montes et colles intuta habent latibula, et per ὑπερβολὴν moveri videntur atque turbari. Intuitus est, et huc illucque circumspexit, et ne avis quidem potuit inveniri. Iram enim Dei et muta sentiunt elementa, et irrationalia pertimescunt animantia. Hoc verum esse, nunc totus orbis demonstrat, ut caesa hominum multitudine, volatilia quoque, quae solent habitatores sequi, abierint et perierint. Ipse quoque Carmelus qui mari imminet magno, oleis consitus et arbustis, vineisque condensus ad tantam veniet solitudinem, ut eremi habeat vastitatem. Omnes quoque urbes desertae fient, et universorum malorum haec causa est, quod vitio populi delinquentis ira Domini concitata sit. Quidquid 871 juxta historiam de Jerusalem diximus et Judaea, referamus ad Ecclesiam Dei, cum offenderit Deum, et vel vitiis fuerit vel persecutione vastata, et ubi quondam erat virtutum chorus atque laetitia, ibi peccatorum et moerorum multitudo versetur.

(Vers. 27, 28.) Haec enim dicit Dominus: Deserta omnis terra, sed tamen consummationem non faciam: lugebit terra et maerebunt coeli desuper, eo quod locutus sim [Al. sum]. Cogitavi, et non poenituit me; nec aversus sum ab eo. Mixta irae misericordia Dei, omnis terra deseritur, sed non fit consummationem ut sint qui intelligant clementiam ejus. Coelum quoque triste videbitur desuper, et ipsa terra lugebit, eo quod Domini sententia ad finem usque pervenerit, nec poenituerit eum super his quae cogitaverit et locutus sit. Poenitentia autem Dei dicitur, quando aufertur praedicta sententia, et ira saeviens ad finem usque non pervenit. Minatus est per Jonam: et impendentem gladium lacrymarum et gemituum multitudo superavit (Joan. III).

(Vers. 29.) A voce equitis, et mittentis sagittam (sive intendentis arcum) fugit omnis civitas (sive regio). Ingressi sunt ardua, et ascenderunt rupes. Quodque sequitur: Et ingressi sunt saltus, sive speluncas, a Septuaginta additum est. Describit autem sermo divinus Babylonii furentis exercitum, quod a tremore ejus cunctus populus dereliquerit civitatem, et ardua quaeque conscenderit; et tamen iram Domini non potuerit declinare. Quidquid autem, ut supra diximus, in historia intelligitur contra Jerusalem, refertur ad Ecclesiam, cum offenderit Deum, et tradita fuerit adversariis, vel persecutionis tempore, vel certe vitiis atque peccatis.

(Vers. 23 y ss.) "Miré la tierra, y he aquí que estaba vacía y en nada; y los cielos, y no había luz en ellos. Vi los montes, y he aquí que se movían; y todos los collados se conturbaron. Miré, y no había hombre, y toda ave del cielo se retiró. Miré, y he aquí que el Carmelo estaba desierto, y todas sus ciudades fueron destruidas ante la faz del Señor, y ante la faz de la ira de su furor". El Profeta ve en espíritu las cosas que han de venir, para que oyéndolas el pueblo se aterrorice, y hecha penitencia, de ningún modo soporte lo que teme. Vacía está la tierra, borrado el habitante. Los cielos no tienen luz, por la magnitud del terror, no viéndola el pueblo. Los mismos montes y collados tienen escondrijos inseguros, y por hipérbole (hyperbolen) parecen moverse y turbarse. Miró, y circundó con la vista de aquí para allá, y ni siquiera un ave pudo ser hallada. Pues la ira de Dios la sienten aun los elementos mudos, y los animales irracionales la temen sobremanera. Que esto sea verdad, ahora lo demuestra todo el orbe, de modo que muerta la multitud de hombres, también las aves, que suelen seguir a los habitantes, se hayan ido y perecido. El mismo Carmelo también, que amenaza al gran mar, plantado de olivos y arbustos, y denso por los viñedos, vendrá a tanta soledad que tenga la vastedad de un desierto. Todas las ciudades también quedarán desiertas, y la causa de todos los males es que por el vicio del pueblo pecador se ha incitado la ira del Señor. Lo que 871 dijimos según la historia de Jerusalén y Judea, refirámoslo a la Iglesia de Dios, cuando hubiere ofendido a Dios, y hubiere sido devastada o por los vicios o por la persecución, y donde antes hubo coro de virtudes y alegría, allí se encuentre multitud de pecados y de lutos.

(Vers. 27, 28.) "Pues esto dice el Señor: Desierta quedará toda la tierra, pero sin embargo no haré consumación; luto tendrá la tierra y se entristecerán los cielos desde arriba, por cuanto hablé [Al. 'soy']. Pensé, y no me pesó; ni me he apartado de ello". Mezclada la misericordia de Dios con la ira, toda la tierra es desértica, pero no se hace la consumación para que haya quienes entiendan su clemencia. El cielo también se verá triste desde arriba, y la tierra misma llorará, por cuanto la sentencia del Señor ha llegado hasta el fin, ni le ha pesado sobre aquello que pensó y habló. Se dice arrepentimiento de Dios cuando se quita la sentencia predicha, y la ira ensañada no llega hasta el fin. Amenazó por medio de Jonás, y la multitud de lágrimas y de gemidos superó a la espada inminente (Jon. 3).

(Vers. 29.) "A la voz del caballero, y de quien lanza la saeta (o que tiende el arco) huyó toda la ciudad (o región). Entraron en lugares arduos, y subieron a las peñas". Y lo que sigue: "Y entraron en los sotos, o cavernas", fue añadido por los Setenta. Describe la palabra divina el ejército del babilónico enfurecido, que por su temblor todo el pueblo ha abandonado la ciudad, y ha subido a todos los lugares arduos; y sin embargo no ha podido declinar la ira del Señor. Todo lo que, como dijimos arriba, se entiende en la historia contra Jerusalén, se refiere a la Iglesia, cuando hubiere ofendido a Dios, y hubiere sido entregada a los adversarios, o en tiempo de persecución, o ciertamente por los vicios y los pecados.

(Vers. 30.) Tu autem vastata quid facies? Pro vastata, quod Hebraice dicitur SADUD (שָׁדוּד), quod solus interpretatus est Aquila, alii transtulerunt, miseram atque miserabilem, culpa sui, quae clementem offenderit Deum. Denique sequitur:

Cum vestieris te coccino, et [Al. cum] ornata fueris monili aureo, et pinxeris stibio oculos tuos, frustra componeris: contempserunt te amatores tui: animam tuam quaerent. Sub figura mulieris adulterae loquitur: cum semel offenderis Deum, et quasi virum tuum reliqueris Creatorem, frustra ornamenta perquiris. Contempserunt te daemones amatores tui, et nequaquam stupri immunditiam, sed animae tuae quaerent interitum. 872 Hoc idem intelligendum spiritualiter contra eos, qui conjugales affectus et verae fidei pudicitiam perdiderunt. Si te, inquit, vestieris coccino, id est, sanguinis Christi assumpseris fidem: si monili ornaveris aureo, id est, meditationem habueris sensus et intelligentiae spiritualis: et pinxeris oculos tuos stibio, id est, habueris studium mysteriorum et Dei secreta noscendi, frustra componeris. Haec enim etiam tuis amatoribus praepararas; et idcirco lectus angustus utrumque capere non potest, nec recipit ornamenta Deus, quibus amatoribus tuis ante placuisti.

(Vers. 31.) Vocem enim quasi parturientis audivi: angustias (sive gemitus) ut puerperae. Vox filiae Sion intermorientis expandentisque manus suas: Vae mihi, quia defecit anima mea propter interfectos. Ad similitudinem mulieris puerperae, id est, quae primos parit fetus, describit urbem Jerusalem ejulantem atque clamantem. Quomodo enim mulier pariens, et necdum dolorem parturitionis experta, pene moritur, et angustias sustinens, vix potest respirare, sparsisque manibus collabitur, sic et filia Sion, cum suos viderit liberos interfectos, in haec verba prorumpet, et dicet [Al. prorumpit et dicit]: Vae mihi, quia defecit anima mea propter interfectos. Duo autem exempla in uno capitulo comparata sunt, parturientis filios et lugentis: ut quidquid mulier patitur in fetu, vel mortibus filiorum, Jerusalem patiatur in populis.

(Cap. V.---Vers. 1, 2.) Circuite vias Jerusalem, et aspicite, et considerate, et quaerite in plateis ejus, an inveniatis virum, qui faciat judicium, et quaerat fidem: et propitius ero ei. Quod si etiam, vivit Dominus, dixerint, et hoc falso jurabunt. Grandis amor justitiae, ut nequaquam juxta interrogationem Abrahae, et responsionem Dei pro decem viris justis Deus liberaverit [Al. liberet] civitatem (Genes. XVIII); sed si unum invenerit jamjamque peritura Jerusalem, qui faciat judicium, et quaerat fidem (sive, ut Symmachus transtulit, veritatem), tamen Deus misereatur Jerusalem.

(Vers. 30.) "Y tú, devastada, ¿qué harás?" Por "devastada", que en hebreo se dice SADUD (שָׁדוּד), que solo interpretó Áquila, otros tradujeron "mísera" y "miserable", por su culpa, que ha ofendido al Dios clemente. Finalmente sigue:

"Cuando te vistieres de escarlata, y cuando fueres adornada con collar de oro, y pintares con estibio tus ojos, en vano te compones: te han despreciado tus amantes: tu alma buscarán". Habla bajo la figura de una mujer adúltera: cuando una vez has ofendido a Dios, y como a tu marido has dejado al Creador, en vano buscas ornamentos. Te han despreciado los demonios tus amantes, y de ningún modo buscarán la inmundicia del estupro, sino la destrucción de tu alma. 872 Esto mismo debe entenderse espiritualmente contra aquellos que han perdido los afectos conyugales y el pudor de la verdadera fe. Si te vistieres, dice, de escarlata, esto es, si asumieres la fe de la sangre de Cristo; si te adornares con collar de oro, esto es, si tuvieres la meditación del sentido y de la inteligencia espiritual; y pintares tus ojos con estibio, esto es, si tuvieres estudio de los misterios y de conocer los secretos de Dios, en vano te compones. Pues estas cosas también para tus amantes las habías preparado; y por tanto el lecho estrecho no puede contener a ambos, ni recibe Dios los ornamentos con los que antes pluguiste a tus amantes.

(Vers. 31.) "Pues voz como de quien pare oí: angustias (o gemidos) como de mujer de parto. Voz de la hija de Sion que desfallece y extiende sus manos: ¡Ay de mí!, porque desfalleció mi alma a causa de los muertos". A semejanza de mujer de parto, esto es, la que pare sus primeros fetos, describe a la ciudad de Jerusalén ululando y clamando. Pues como la mujer que pare, y aún no ha experimentado el dolor del parto, casi muere, y sosteniendo angustias apenas puede respirar, y con las manos extendidas se desploma, así también la hija de Sion, cuando hubiere visto a sus hijos muertos, prorrumpirá en estas palabras, y dirá [Al. 'prorrumpe y dice']: "Ay de mí!, porque desfalleció mi alma a causa de los muertos". Se han comparado dos ejemplos en un solo capítulo: de la que pare hijos y de la que los llora; para que todo lo que la mujer padece en el parto, o en las muertes de los hijos, lo padezca Jerusalén en sus pueblos.

(Cap. 5.---Vers. 1, 2.) "Recorred las vías de Jerusalén, y mirad, y considerad, y buscad en sus plazas, si halláis un hombre que haga juicio y busque la fe: y le seré propicio. Que si también dijeren: 'Vive el Señor', también esto jurarán en falso". Grande es el amor a la justicia, que de ningún modo según la interrogación de Abraham y la respuesta de Dios, por diez hombres justos Dios habría liberado [Al. 'libere'] la ciudad (Gén. 18); sino que si hallare uno solo en Jerusalén ya a punto de perecer, que haga juicio y busque la fe (o, como tradujo Simaco, "la verdad"), sin embargo Dios tenga misericordia de Jerusalén.

Et quia poterat fieri, ut aliqui invenirentur in populo, qui simularent cultum Dei, et jurarent per Deum, hoc praevenit, quod nequaquam Deus vanis sermonibus, sed veritate fidei delectetur, et dicit: Non eos diligo, qui jurant per me, et jurant in mendacio, sed quorum corda labiaque consentiunt.

(Vers. 3.) Domine, oculi tui respiciunt fidem: percussisti eos, 873 et non doluerunt; attrivisti illos, et renuerunt accipere disciplinam. Induraverunt facies suas super petram, et noluerunt reverti. Post verba Domini, quibus imperaverat dicens: Circuite vias Jerusalem, et caetera, Propheta loquitur ad Dominum: Domine, oculi tui respiciunt fidem, quae Hebraice dicitur EMUNA (): non opera Judaeorum, in quibus juxta Legis caeremonias exsultabant; sed fidem Christianorum, per quam gratia salvi facti sumus. Hoc autem capitulo discimus, idcirco inferri supplicia, ut vitia corrigantur. Denique ait, percussisti eos, et non doluerunt; attrivisti eos, et renuerunt accipere disciplinam. Per omnia enim tormenta atque flagella emendatur Jerusalem, et super haec universa ne verecundiam quidem suorum habuere vitiorum; sed instar petrae indurantes frontis impudentiam, noluerunt ad meliora converti.

(Vers. 4, 5.) Ego autem dixi: Forsitan pauperes sunt et stulti (sive non potuerunt) ignorantes viam Domini, judicium Dei sui. Ibo igitur ad optimates, et loquar eis: ipsi enim cognoverunt viam Domini, judicium Dei sui. Pauperes hic et optimates, non inopia dicit et divitiis, sed populum principibus comparat. Et est sensus: Cerning infidelis populi pertinaciam, et quod indurata facie, noluerit recipere disciplinam, hoc mecum ratione tractabam: Forsitan vulgus ignobile Dei non potest nosse doctrinam, et idcirco excusabile est, quia propter imperitiam Dei non valet scire mandata. Pergam igitur ad sacerdotes, et eos qui praesunt populo, et loquar eis: ipsi enim voluntatem Domini cognoverunt, et sciunt judicium Dei sui. Hoc autem dicit sermone dubitantis, juxta illud Evangelicum: Mittam filium meum, forsitan ipsum reverebuntur (Matth. XXI, 37), ut ex ambiguitate sententiae, et suspensione verborum, liberum hominis monstraretur arbitrium.

(Vers. 6.) Et ecce magis hi simul confregerunt jugum: ruperunt vincula, idcirco percussit eos leo de silva, lupus ad vesperam vastavit eos, pardus vigilans super civitates eorum; omnis qui egressus fuerit ex eis capietur. Quia multiplicatae sunt praevaricationes eorum, confortatae sunt aversiones eorum.

Y porque podía ser que se hallasen algunos en el pueblo que simulasen el culto de Dios y jurasen por Dios, previno esto, que de ningún modo Dios se deleita con palabras vanas, sino con la verdad de la fe, y dice: "No amo a los que juran por mí y juran en la mentira, sino a aquellos cuyos corazones y labios consienten".

(Vers. 3.) "Señor, tus ojos miran la fe: los heriste, 873 y no se dolieron; los quebrantaste, y rehusaron recibir disciplina. Endurecieron sus rostros sobre la piedra, y no quisieron volver". Después de las palabras del Señor, en las que había mandado diciendo: "Recorred las vías de Jerusalén", y lo demás, el Profeta habla al Señor: "Señor, tus ojos miran la fe", la cual en hebreo se dice EMUNA (אֱמוּנָה): no las obras de los judíos, en las que se gloriaban según las ceremonias de la Ley; sino la fe de los cristianos, por la cual por gracia hemos sido hechos salvos. En este capítulo aprendemos que por eso se introducen los suplicio, para que se corrijan los vicios. Finalmente dice: "los heriste, y no se dolieron; los quebrantaste, y rehusaron recibir disciplina". Pues por todos los tormentos y azotes se enmienda Jerusalén, y sobre todo esto ni siquiera tuvieron vergüenza de sus vicios; sino que endureciendo como piedra la impudencia de su frente, no quisieron convertirse a cosas mejores.

(Vers. 4, 5.) "Yo empero dije: Por ventura son pobres y necios (o no pudieron), ignorando el camino del Señor, el juicio de su Dios. Iré, pues, a los nobles, y les hablaré: pues ellos conocieron el camino del Señor, el juicio de su Dios". Aquí llama "pobres" y "nobles" no por la penuria y las riquezas, sino que compara al pueblo con los príncipes. Y el sentido es: Viendo la pertinacia del pueblo infiel, y que con rostro endurecido no quiso recibir disciplina, trataba esto conmigo en la razón: Por ventura el vulgo innoble no puede conocer la doctrina de Dios, y por eso es excusable, porque por la impericia no vale para saber los mandatos de Dios. Iré, pues, a los sacerdotes, y a los que presiden al pueblo, y les hablaré: pues ellos conocieron la voluntad del Señor, y saben el juicio de su Dios. Dice esto con el lenguaje de quien duda, según aquel pasaje evangélico: "Enviaré a mi hijo, por ventura le reverenciarán" (Mat. 21, 37), para que de la ambigüedad de la sentencia y de la suspensión de las palabras se mostrase el libre albedrío del hombre.

(Vers. 6.) "Y he aquí que más bien estos juntos quebrantaron el yugo: rompieron los vínculos, por eso los hirió el león de la selva, el lobo al atardecer los devastó, el pardo vigilante sobre sus ciudades; todo el que saliere de ellas será atrapado. Porque se han multiplicado sus prevaricaciones, se han fortalecido sus aversiones."

Quos magistros putabam, inventi sunt pejores esse discipulis, et quanto in divitibus major auctoritas, tanto major insolentia peccatorum. Confregerunt enim jugum Legis, dicente Apostolo: Nunc ergo quid tentatis Deum, imponere jugum super cervicem 874 discipulorum, quod neque patres nostri, neque nos portare potuimus? sed per gratiam Domini Jesu credimus salvari, quemadmodum et illi (Act. XV, 10, 11): ruperuntque vincula praeceptorum Dei, et non Pharisaeorum, de quibus in secundo psalmo dicitur: Dirumpamus vincula eorum, et projiciamus a nobis jugum ipsorum (Psal. II, 3).

Quia igitur ista fecerunt, percussit eos leo de silva, regnum videlicet Babylonium; lupus ad vesperam vastavit eos, Medos, Persasque significans: pro quo in Visione Danielis, ursa ponitur, cujus in ore tres erant ordines (Daniel. VII): pardus vigilans super civitates eorum, Alexandri impetum praefigurans, et velocem de Occidente usque ad Indiam percursionem. Pardum autem vocat ob varietatem, et quia plurimis sibi subditis gentibus contra Medos dimicavit et Persas. Et quatuor, inquit, erant capita in bestia, et potestas data est ei. Et quia non de futuro vaticinatur, sed de praeterito, velut jamjamque venturis texit historiam, idcirco de Romano tacet imperio, de quo forsitan dicitur: Omnis qui egressus fuerit ex eis, capietur.

Causasque reddit cur ista perpessi sint: Quia multiplicatae sunt praevaricationes eorum, et perseveraverunt in transgressionibus. Unde dicitur: Et confortatae sunt aversiones eorum. Illud quod posuimus in principio, verbum Hebraicum SOCED (שָׁקֵד) sonare vigiliam, in praesenti loco ostenditur: ubi enim nos diximus, pardus vigilans, in Hebraico scriptum est NEMER SOCED (נָמֵר שָׁקֵד). Juxta tropologiam, qui magni putantur in Ecclesia, quia confringunt jugum, et rumpunt vincula, idcirco traduntur in ignominiam passionum, ut faciant quae non conveniunt.

(Vers. 7 seqq.) Super quo propitius tibi esse potero? Filii tui dereliquerunt me, et jurant in his qui non sunt dii: saturavi eos, et moechati sunt, et in domo meretricis luxuriabantur: equi amatores in feminas, et emissarii facti sunt mihi. Unusquisque ad uxorem proximi sui hinniebat. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus: et in gente tali non ulciscetur anima mea?

Κατάλογος peccatorum Jerusalem: dum dicit se ignorare Deus qua possit ejus occasione misereri: Filii, inquit, tui dereliquerunt me. Nequaquam filii mei, sed tui: qui jurant in his, qui non sunt dii, Saturavi eos, et moechati sunt. Audiant hoc, qui acceptis a Domino divitiis incubantes, luxuriae serviunt. Equi amatores in feminas 875 facti sunt.

Los que yo pensaba que eran maestros, resultaron ser peores que los discípulos, y cuanto mayor es la autoridad en los ricos, tanto mayor es la insolencia de sus pecados. Pues quebrantaron el yugo de la Ley, diciendo el Apóstol: "¿Por qué ahora tentáis a Dios, imponiendo un yugo sobre el cuello de los discípulos, que ni nuestros padres ni nosotros pudimos llevar? sino que por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, al igual que ellos" (Hech. 15, 10. 11): y rompieron los vínculos de los preceptos de Dios, y no de los fariseos, de quienes se dice en el segundo salmo: "Rompamos sus vínculos, y arrojemos de nosotros su yugo" (Sal. 2, 3).

Puesto que hicieron estas cosas, "los hirió el león de la selva", a saber, el reino babilonio; "el lobo al atardecer los devastó", significando a los medos y persas: en cuyo lugar en la Visión de Daniel se pone una osa, en cuya boca había tres órdenes (Dan. 7): "el pardo vigilante sobre sus ciudades", prefigurando el ímpetu de Alejandro, y la veloz incursión desde el Occidente hasta la India. Y lo llama pardo por la variedad, y porque con muchísimas naciones a él sometidas luchó contra los medos y los persas. Y había, dice, cuatro cabezas en la bestia, y se le dio el poder. Y porque no profetiza sobre el futuro, sino sobre el pasado, tejió la historia como si de cosas ya por venir se tratase, por lo cual calla sobre el imperio romano, del cual por ventura se dice: "Todo el que saliere de ellos, será atrapado."

Y rinde las causas de por qué padecieron estas cosas: "Porque se han multiplicado sus prevaricaciones", y perseveraron en las transgresiones. De donde se dice: "Y se han fortalecido sus aversiones". Aquello que pusimos al principio, que la palabra hebrea SOCED (שָׁקֵד) suena a "vigilia" [o vigilancia], se muestra en el presente lugar: pues donde nosotros dijimos "pardo vigilante", en el hebreo está escrito NEMER SOCED (נָמֵר שָׁקֵד). Según la tropología, los que son tenidos por grandes en la Iglesia, porque quebrantan el yugo y rompen los vínculos, por eso son entregados a la ignominia de las pasiones, para que hagan lo que no conviene.

(Vers. 7 y sigs.) "¿Sobre qué podré serte propicio? Tus hijos me abandonaron, y juran por los que no son dioses: los harté, y fornicaron, y en la casa de la meretriz se entregaban al lujo: se me han vuelto como caballos amantes de las hembras, y sementales. Cada uno relinchaba tras la mujer de su prójimo. ¿Acaso no visitaré sobre estas cosas, dice el Señor: y en tal nación no se vengará mi alma?"

Katálogos [Catálogo] de los pecados de Jerusalén: mientras Dios dice ignorar por qué ocasión pueda tener misericordia de ella: "Tus hijos", dice, "me abandonaron". De ninguna manera mis hijos, sino los tuyos: que juran por los que no son dioses. "Los harté, y fornicaron". Oigan esto quienes, incubando las riquezas recibidas del Señor, sirven a la lujuria. "Se hicieron caballos amantes de las hembras".

Pro emissariis in Hebraico scriptum est MOSECHIM (מֹשְׁכִים), quod omnes voce consona ἕλκοντες, id est, trahentes, transtulerunt: ut ostendatur magnitudo genitalium, juxta illud Ezechielis: quasi asinorum carnes, eorum carnes (Ezech. XXIII, 20). Hoc est quod in alio loco scriptum est: Assimilati sunt jumentis insipientibus, et similes facti sunt illis (Psal. XLVIII, 13). Simulque tantam ostendit insaniam libidinis, ut non solum appetitum voluptatis, sed χρεμετισμὸν, id est, hinnitum vocet, et servet equorum furentium ad libidinem metaphoram. Cum haec, inquit, feceris, numquid non visitatione condigna es? Et nota quod hic visitatio pro poena ponatur atque suppliciis, juxta illud quod scriptum est: Visitabo in virga iniquitates eorum. Et in gente tali non ulciscetur anima mea (Psal. LXXXVIII, 33)? Postquam peccatis obligata est, nequaquam vocatur populus Dei, sed gens a qua recessit anima Dei, secundum illud quod scriptum est: Neomenias vestras, et sabbata, et dies festos odit anima mea (Isa. I, 13). Quod autem in veteri Testamento dicitur pro affectu, in Novo scriptum est pro veritate: Salvatore dicente: Potestatem habeo ponendi animam meam, et potestatem habeo iterum sumendi illam (Joan. X, 18).

(Vers. 10, 11.) Ascendite muros ejus (sive propugnacula) et dissipate: consummationem autem nolite facere. Auferte propagines ejus (sive sustentacula) quia non sunt Domini. Praevaricatione enim praevaricata est in me domus Israel, et domus Juda, dicit Dominus.

Imperat gentibus, de quibus supra dixerat: Percussit eos leo de silva, lupus vastavit eos, et pardus in civitatibus eorum, ut ascendant muros Jerusalem, sive propugnacula, et dissipent eam: consummationem autem non faciant, ut salventur reliquiae, et sit qui annuntiet in gentibus gloriam Dei, severitatique miscet clementiam. Quodque intulit: Auferte propagines ejus, sive sustentacula, omnia tolli auxilia jubet, quae suo vitio perdidit, eo quod praevaricata sit in Deum [Al. Dominum] domus Israel, et domus Juda, decem tribus et duas significans. Audiat hoc Ecclesia, quod cito muri et propugnacula dissipentur eorum, qui non habent spem in Domino, et praevaricantur in eum, sed tamen non fiat consummatio propter clementiam judicis, et non propter merita delinquentium.

(Vers. 12, 13.) Negaverunt Dominum, et dixerunt: non est ipse (sive non sunt haec) nec superveniet [Vulg. veniet] 876 super nos malum: gladium et famem non videbimus. Prophetae fuerunt in ventum locuti: et responsum (sive sermo) non fuit in eis. Haec ergo evenient illis.

En lugar de "sementales" [emissariis] en el hebreo está escrito MOSECHIM (מֹשְׁכִים), lo cual todos con voz acorde tradujeron como hélkontes (ἕλκοντες), esto es, "que arrastran" [trahentes]: para que se muestre la magnitud de los genitales, según aquello de Ezequiel: "como carne de asnos, su carne" (Ezeq. 23, 20). Esto es lo que en otro lugar está escrito: "Se han comparado con los jumentos insensatos, y se han hecho semejantes a ellos" (Sal. 48, 13). Y al mismo tiempo muestra tanta locura de la libido, que lo llama no solo apetito de placer, sino jremetismón (χρεμετισμὸν), esto es, "relincho", y mantiene la metáfora de los caballos enfurecidos por la libido. Cuando hubieres hecho estas cosas, dice, ¿acaso no eres digna de visitación? Y nota que aquí la visitación se pone por la pena y los suplicio, según aquello que está escrito: "Visitaré con vara sus iniquidades". "¿Y en tal nación no se vengará mi alma" (Sal. 88, 33)? Después de que ha quedado obligada por los pecados, de ninguna manera se llama pueblo de Dios, sino nación de la cual se retiró el alma de Dios, según aquello que está escrito: "Vuestras neomenias, y sábados, y días festivos los odia mi alma" (Isa. 1, 13). Pues lo que en el Antiguo Testamento se dice por afecto, en el Nuevo está escrito por verdad: diciendo el Salvador: "Tengo potestad de poner mi alma, y tengo potestad de tomarla de nuevo" (Juan 10, 18).

(Vers. 10, 11.) "Subid a sus muros (o baluartes) y destruid: pero no hagáis consumación. Quitad sus sarmientos (o sostenes) porque no son del Señor. Pues prevaricando ha prevaricado contra mí la casa de Israel, y la casa de Judá, dice el Señor."

Manda a las gentes, de las cuales arriba había dicho: "Los hirió el león de la selva, el lobo los devastó, y el pardo en sus ciudades", que suban a los muros de Jerusalén, o a sus baluartes, y la destruyan: pero que no hagan consumación, para que se salven las reliquias, y haya quien anuncie en las gentes la gloria de Dios, y mezcla la clemencia con la severidad. Y lo que añadió: "Quitad sus sarmientos", o "sostenes", manda que se quiten todos los auxilios, los cuales perdió por su propio vicio, por el hecho de que ha prevaricado contra Dios [Al. el Señor] la casa de Israel, y la casa de Judá, significando las diez tribus y las dos. Oiga esto la Iglesia, que pronto se destruyen los muros y baluartes de aquellos que no tienen esperanza en el Señor, y prevarican contra él, pero sin embargo no se haga consumación por la clemencia del juez, y no por los méritos de los delincuentes.

(Vers. 12, 13.) "Negaron al Señor, y dijeron: no es él (o no son estas cosas), ni sobrevendrá [Vulg. vendrá] sobre nosotros el mal: no veremos la espada ni el hambre. Los profetas hablaron al viento: y la respuesta (o el sermón) no estuvo en ellos. Estas cosas, pues, les sucederán."

Quia negaverunt Dominum, sive mentiti sunt Domino, et dixerunt: non est ipse, cujus judicio fiunt omnia, sed fortuitu haec omnia acciderunt: neque evenient, quae nobis Prophetarum voces minantur, nec videbimus gladium, nec famem sustinebimus obsidionis, et quidquid locuti sunt Prophetae, in ventum locuti sunt, et irrita omnia transierunt, nec habuerunt responsum, hoc est, oraculum, sive sermo Dei non fuit in eis, ideo sustinebore quae sequens sermo describit. Audiat hoc Ecclesia negligens, et providentiam Dei refutans, quod et gladium et famem sustineat, nisi ventura crediderit quae dicuntur.

(Vers. 14.) Haec dicit Dominus Deus exercituum, quia locuti estis verbum istud: ecce ego do verba mea in ore tuo in ignem, et populum istum in ligna, et devorabit eos.

Dixistis: Prophetae fuerunt locuti in ventum, nec ventura sunt quae minantur: propterea, o Propheta, do verba mea in ore tuo, quae ignis habeant potestatem, et populum istum in ligna convertam, ut sermone tuo, et prophetia increduli concrementur. Sic Deus ignis consumens dicitur, ut consumat in nobis, si super fundamentum Christi aedificaverimus, ligna, fenum, stipulam (Deut. IV).

(Vers. 15 seqq.) Ecce ego adducam super vos gentem de longinquo, domus Israel, dicit Dominus: gentem robustam, gentem antiquam, gentem cujus ignorabis linguam, nec intelliges quid loquatur. Pharetra ejus quasi sepulcrum patens, universi fortes. Et comedet segetes tuas et panem tuum: devorabit filios tuos, et filias tuas: comedet gregem tuum, et armenta tua: comedet vineam tuam, et ficum tuam, et conteret urbes munitas tuas, in quibus tu fiduciam habes gladio. Verumtamen in diebus illis, ait Dominus, non faciam vos in consummationem.

Nequaquam multo post tempore, nec ut falso creditis, Prophetae vobis loquentur in ventum, sed jam nunc adducam super vos gentem Babyloniorum, quae veniet de longinquo: gentem robustam, pro quo in Hebraeo scriptum est ETHAN (אֵיתָן), gentem antiquam, cujus quondam dominatus est Nemrod gigas (Genes. X). Cujus ignorabis linguam, sive ut in Hebraeo scriptum est: nec intelliges quid loquatur: est enim malorum 877 solatium, si illos habeas hostes, quos possis rogare, et qui tuas intelligant preces.

Quodque sequitur: Pharetra ejus quasi sepulcrum patens, et in Septuaginta editione non dicitur, Babyloniam significat armaturam. Nec dubium quin regnum Assyriorum, Babyloniorum, Medorum, atque Persarum, sagittandi peritissimum sit.

Porque negaron al Señor, o mintieron al Señor, y dijeron: no es él, por cuyo juicio se hacen todas las cosas, sino que por azar sucedieron todas estas cosas: ni sucederán las cosas que nos amenazan las voces de los Profetas, ni veremos la espada, ni sostendremos el hambre del sitio, y todo lo que hablaron los Profetas, al viento lo hablaron, y todas las cosas pasaron irritas, ni tuvieron respuesta, esto es, oráculo, o el sermón de Dios no estuvo en ellos, por eso sostendrán lo que el sermón siguiente describe. Oiga esto la Iglesia negligente, y que rechaza la providencia de Dios, que sostendrá tanto la espada como el hambre, a no ser que creyere que han de venir las cosas que se dicen.

(Vers. 14.) "Esto dice el Señor Dios de los ejércitos: porque hablasteis esta palabra: he aquí que yo pongo mis palabras en tu boca como fuego, y a este pueblo como leña, y los devorará."

Dijisteis: "Los profetas hablaron al viento, ni han de venir las cosas que amenazan": por tanto, oh Profeta, pongo mis palabras en tu boca, que tengan potestad de fuego, y convertiré a este pueblo en leña, para que por tu sermón y profecía los incrédulos sean abrasados. Así Dios es llamado fuego consumidor, para que consuma en nosotros, si sobre el fundamento de Cristo hubiéramos edificado, leña, heno, paja (Deut. 4).

(Vers. 15 y sigs.) "He aquí que yo traeré sobre vosotros una nación de lejos, oh casa de Israel, dice el Señor: una nación robusta, una nación antigua, una nación cuya lengua ignorarás, ni entenderás lo que habla. Su aljaba es como sepulcro abierto, todos son fuertes. Y comerá tus mieses y tu pan: devorará a tus hijos y a tus hijas: comerá tu rebaño y tus manadas: comerá tu viña y tu higuera, y quebrantará tus ciudades amuralladas, en las cuales tienes confianza, con la espada. Pero en aquellos días, dice el Señor, no haré consumación de vosotros."

De ninguna manera mucho tiempo después, ni como falsamente creéis, hablarán los Profetas al viento, sino que ya ahora traeré sobre vosotros a la nación de los babilonios, que vendrá de lejos: una nación robusta, por lo cual en el hebreo está escrito ETHAN (אֵיתָן), una nación antigua, de la cual en otro tiempo dominó el gigante Nemrod (Gén. 10). Cuya lengua ignorarás, o como está escrito en el hebreo: "ni entenderás lo que habla": pues es consuelo de los males si tienes por enemigos a aquellos a quienes puedes rogar, y que entiendan tus súplicas.

Y lo que sigue: "Su aljaba es como sepulcro abierto", y no se dice en la edición de los Setenta, significa el armamento babilonio. Ni hay duda de que el reino de los asirios, babilonios, medos y persas es peritísimo en el tiro con arco.

Simulque describit vastitatem terrae Judaeae, interfectionemque mullorum, abactionem pecorum, subversionem urbium atque murorum, quod gladio hostili cuncta capiantur, et tamen in tantis malis non eos perdat usque ad internecionem; sed reliquias salvas faciat, vel eorum, qui in Babylonem ducti sunt, dimissique ad agriculturam terrae [Al. culturam agrorum] Judaeae, vel eorum, qui post persecutionis ardorem vel fuga, vel confessione fidem Domini servaverunt.

(Vers. 19.) Quod si dixeritis: quare fecit Dominus Deus noster nobis haec omnia? Dices ad eos: Sicut dereliquistis me, et servistis deo alieno 878 (vel diis alienis) in terra vestra: sic servietis alienis in terra non vestra.

Grandis stultitia nescire cur passi sint, cum tanta peccaverint: brevisque ad ambigentes responsio: sicut servivistis deo alieno, id est, Baal, vel diis alienis cunctarum gentium in terra Judaea, sic servietis diis alienis in terra non vestra: haud dubium quin Babylonis, atque Chaldaeae. Si enim vos peregrina religio delectat, quid necesse est longinquum errorem suscipere? Habitate cum talibus, immo servite his quorum deos colitis. Potest hoc et super haereticis accipi, de quibus scriptum est: Ex nobis exierunt, sed non fuerunt ex nobis. Si enim fuissent ex nobis, mansissent utique nobiscum (I Joan. II, 19), quod projiciat de Ecclesia haereticos Dominus, qui multo tempore sub nomine ejus mendaciorum suorum simulacra venerati sunt, ut foris colant, quod intus prius venerabantur, ut paleae separentur a tritico.

Y al mismo tiempo describe la vastedad de la tierra de Judea, y la matanza de muchos, el arreo de los ganados, la subversión de las ciudades y los muros, que con la espada hostil todo sea capturado, y sin embargo en tan grandes males no los pierda hasta el exterminio; sino que salve a las reliquias, ya de aquellos que fueron llevados a Babilonia y enviados a la agricultura de la tierra [Al. cultivo de los campos] de Judea, ya de aquellos que tras el ardor de la persecución conservaron la fe del Señor, sea por la huida, sea por la confesión.

(Vers. 19.) "Y si dijereis: ¿por qué hizo el Señor Dios nuestro todas estas cosas con nosotros? Les dirás: Así como me abandonasteis, y servisteis a un dios ajeno (o dioses ajenos) en vuestra tierra: así serviréis a ajenos en tierra no vuestra."

Grande es la necedad de ignorar por qué padecieron, cuando tanto pecaron: y breve la respuesta a los que dudan: así como servisteis a un dios ajeno, esto es, Baal, o a los dioses ajenos de todas las naciones en la tierra de Judea, así serviréis a dioses ajenos en tierra no vuestra: sin duda de Babilonia y Caldea. Pues si os deleita la religión peregrina, ¿qué necesidad hay de asumir un error lejano? Habitad con tales, más bien servid a aquellos cuyos dioses cultiváis. Puede esto también entenderse sobre los herejes, de quienes está escrito: "De nosotros salieron, pero no eran de nosotros. Pues si hubieran sido de nosotros, hubieran permanecido ciertamente con nosotros" (1 Juan 2, 19), que el Señor arroja de la Iglesia a los herejes, los cuales por mucho tiempo bajo su nombre veneraron los simulacros de sus mentiras, para que fuera cultiven lo que antes veneraban dentro, para que la paja sea separada del trigo.

LIBER SECUNDUS.

877-878 Secundum, frater Eusebi, in Jeremiam librum celeri sermone dictamus, avertentes parumper aures, ne audiamus judicium sanguinis, et interfectorum animas deploremus, qui opinione virtutum quotidie corruunt in superbiam, et Deo se similes arbitrantur, ut aequalitatem, quam impia Arianorum haeresis in Filio negat, cunctis hominibus tribuant, et ponant in coelum os suum, et nihil futurae Sanctorum beatitudini amplius derelinquant. Quorum furori respondimus (Epist. 133, ad Ctesiphontem) ut potuimus: et si Dominus vitam dederit, plenius responsuri sumus. Nunc coepta carpenda est via, et dictandi Commentarioli: nec nimia longitudine extendentes opus, nec immoderata brevitate auferentes intelligentiam, quorum alterum onerat sensus legentium, alterum praepedit studiosorum desiderium.

(Vers. 20, 21.) Annuntiate hoc domui Jacob, et auditum facite in Juda dicentes: Audi, populo stulte, qui non habes cor: qui habentes oculos non videtis; et aures, et non auditis.

Multis modis peccantes retrahit ad salutem, et stultum vocat populum, qui sapientiae reliquit auctorem, comparatque eos simulacris, de quibus scriptum est: Oculos habent et non vident: aures habent et non audiunt. Similes illis fiant qui 879 faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis (Psal. CXIII, 5, 6). Proprie autem ad Judam loquitur, et ad domum Jacob: Israel enim multo jam tempore in Assyriis exsultabat: simulque dat intelligentiam, quod etiam absque praecepto, naturali sensu debeamus intelligere quae recta sunt.

(Vers. 22 seqq.) Me ergo non timebitis, ait Dominus: et a facie mea non dolebitis? (sive timebitis) qui posui arenam terminum mari: praeceptum sempiternum, quod non praeteribit. Et commovebuntur, et non poterunt (sive turbabitur, et non poterit), et intumescent (sive sonabunt) fluctus ejus, et non transibunt illud. Populo huic factum est cor incredulum et exasperans: recesserunt, et abierunt, et non dixerunt in corde suo: Metuamus Dominum Deum nostrum, qui dat nobis pluviam temporaneam et serotinam in tempore suo; plenitudinem annuae messis custodientem nobis.

LIBRO SEGUNDO.

877-878 El segundo libro sobre Jeremías, hermano Eusebio, lo dictamos con lenguaje veloz, desviando por un poco los oídos para no oír el juicio de sangre, y deploremos las almas de los muertos, que por la opinión de las virtudes caen diariamente en la soberbia, y se creen semejantes a Dios, de modo que la igualdad que la impía herejía de los arrianos niega en el Hijo, se la atribuyan a todos los hombres, y pongan su boca en el cielo, y nada más dejen para la futura beatitud de los Santos. A cuya furia respondimos (Epíst. 133, a Ctesifonte) como pudimos: y si el Señor diere vida, responderemos más plenamente. Ahora debe seguirse la vía comenzada, y dictar los Comentariolos: ni extendiendo la obra con excesiva longitud, ni quitando la inteligencia con inmoderada brevedad, una de las cuales carga los sentidos de los lectores, la otra impide el deseo de los estudiosos.

(Vers. 20, 21.) "Anunciad esto a la casa de Jacob, y hacedlo oír en Judá, diciendo: Oye, pueblo necio, que no tienes corazón: los que teniendo ojos no veis; y oídos, y no oís."

De muchos modos retrae a los pecadores hacia la salud, y llama necio al pueblo que abandonó al autor de la sabiduría, y los compara con los simulacros, de los cuales está escrito: "Ojos tienen y no ven: oídos tienen y no oyen. Háganse semejantes a ellos los que los hacen, y todos los que confían en ellos" (Sal. 113, 5. 6). Propiamente empero habla a Judá y a la casa de Jacob: pues Israel ya hacía mucho tiempo que exultaba entre los asirios: y al mismo tiempo da el entendimiento de que incluso sin precepto, por el sentido natural debemos entender lo que es recto.

(Vers. 22 y sigs.) "¿A mí, pues, no me temeréis, dice el Señor: y ante mi rostro no os doleréis [o temeréis]? yo que puse la arena como término al mar: precepto sempiterno que no pasará. Y se conmoverán, y no podrán [o se turbará, y no podrá], y se hincharán [o sonarán] sus olas, y no lo traspasarán. A este pueblo se le ha vuelto un corazón incrédulo y exasperante: se retiraron, y se fueron, y no dijeron en su corazón: Temamos al Señor Dios nuestro, que nos da la lluvia temprana y la tardía en su tiempo; que nos guarda la plenitud de la cosecha anual."

Narrat beneficia ut ingratos arguat. Me, inquit, non timebitis, qui tanta vobis praestiti? Non dilectionem desidero perfectorum, sed timorem incipientium, qui posui arenam terminum mari; qui tam potens elementum et immensas gurgitum moles meo praecepto littoribus refrenavi, juxta illud quod scriptum est: Praeceptum posuit, et non praeteribit (Psal. CXLVIII, 6). Audiunt me et sentiunt, quae sensum non habent audiendi: et populus quondam meus suo vitio stultus effectus, non solum contemnit; sed et dulcem exasperat Deum. Recesserunt, ait, a me, et mihi terga verterunt, et concito abierunt gradu; nec tacita eos retraxit conscientia, ut dicerent in cordibus suis: Metuamus eum, qui dat nobis pluviam temporaneam et serotinam. Per quae omnia ostendit bonam [Al. bona] plenitudinem annuae messis, pro quo Aquilae prima editio, et Symmachus, hebdomadas interpretati sunt. In Hebraeo enim scriptum est SABAOTH (שָׁבֻעוֹת), quod pro ambiguitate verbi, et septimanas significat, et plenitudinem.

(Vers. 25.) Iniquitates vestrae declinaverunt haec, et peccata vestra prohibuerunt bonum a vobis.

Ergo si quando et mare transcendit terminos suos, et pluvia retrahitur, nequaquam 880 abbreviata est manus Domini, ut ista non faciat: sed peccata nostra haec ad nos venientia declinarunt, ut ad alios pergerent qui non peccaverunt. Et prohibuerunt, inquit, jam veniens ad nos bonum, juxta illud quod secundum litteram scriptum est: Mandabo nubibus, ne pluant super eam imbrem (Isa. V, 6). Possumus autem imbrem temporaneum et serotinum, Legem accipere et Evangelium, et diversas vocationes a prima hora usque ad undecimam, in quibus operariis vineae unum aeternae vitae praemium pollicetur (Matth. XX).

(Vers. 26.) Quia inventi sunt in populo meo impii insidiantes quasi aucupes: laqueos ponentes, et pedicas ad capiendos viros: sicut decipula plena avibus, sic domus eorum plenae dolo.

Cur declinaret ab eis imber temporaneus et serotinus, et bona omnia non venirent, causae subjiciuntur: quia inventi sunt in populo ejus impii. Non dixit, iniquos et peccatores (ut nova vult haeresis), sed impios. Impietas aperte negat Deum: iniquitas atque peccatum si confiteatur errorem, facile ad misericordiam flectit Deum. Quodque nos diximus: Insidiantes quasi aucupes, et in LXX non habetur, Aquila et Symmachus transtulerunt JASIR (יָקוּשׁ), quasi rete aucupis, quod etiam qui bonus inter eos videtur et rectus, instar aucupis tendat insidias, dum invicem se venantur ad mortem, et aliorum damnis atque dispendiis, suas complent domos, ut impleatur philosophorum illa sententia: Omnis dives aut iniquus, aut haeres iniqui.

Narra los beneficios para argüir a los ingratos. "¿A mí", dice, "no me temeréis, yo que tantas cosas os presté?" No deseo el amor de los perfectos, sino el temor de los principiantes, "que puse la arena como término al mar"; yo que refrené con mi precepto en los litorales a tan potente elemento e inmensas moles de abismos, según aquello que está escrito: "Puso un precepto, y no pasará" (Sal. 148, 6). Me oyen y me sienten las cosas que no tienen sentido de oír: y mi pueblo de otro tiempo, hecho necio por su propio vicio, no solo desprecia, sino que exaspera al Dios dulce. Se retiraron, dice, de mí, y me volvieron las espaldas, y se fueron con paso apresurado; ni los retrajo la conciencia tácita para que dijeran en sus corazones: "Temamos a aquel que nos da la lluvia temprana y la tardía". Por todo lo cual muestra la buena plenitud de la cosecha anual, en lugar de lo cual la primera edición de Aquila, y Símaco, interpretaron "semanas". Pues en el hebreo está escrito SABAOTH (שָׁבֻעוֹת), que por la ambigüedad de la palabra significa tanto "semanas" como "plenitud".

(Vers. 25.) "Vuestras iniquidades desviaron estas cosas, y vuestros pecados prohibieron el bien de vosotros."

Por tanto, si alguna vez también el mar trasciende sus términos, y la lluvia se retira, de ninguna manera se ha abreviado la mano del Señor para no hacer estas cosas: sino que nuestros pecados desviaron estas cosas que venían a nosotros, para que pasaran a otros que no pecaron. Y prohibieron, dice, el bien que ya venía a nosotros, según aquello que está escrito según la letra: "Mandaré a las nubes que no lluevan sobre ella aguacero" (Isa. 5, 6). Podemos empero entender por la lluvia temprana y la tardía a la Ley y al Evangelio, y las diversas vocaciones desde la hora primera hasta la undécima, en las cuales se promete un solo premio de vida eterna a los operarios de la viña (Mat. 20).

(Vers. 26.) "Porque se han hallado en mi pueblo impíos acechando como cazadores de aves: poniendo lazos y trampas para atrapar a los hombres: como trampa llena de aves, así sus casas están llenas de dolo."

Por qué se desviaría de ellos la lluvia temprana y la tardía, y no vendrían todos los bienes, se someten las causas: porque se han hallado en su pueblo impíos. No dijo "inicuos" y "pecadores" (como quiere la nueva herejía), sino "impíos". La impiedad niega abiertamente a Dios: la iniquidad y el pecado, si confiesan el error, fácilmente inclinan a Dios a la misericordia. Y lo que nosotros dijimos: "acechando como cazadores", y en los Setenta no se tiene, Aquila y Símaco tradujeron JASIR (יָקוּשׁ), "como red de cazador", porque incluso quien parece bueno y recto entre ellos, a semejanza de un cazador tiende insidias, mientras se cazan unos a otros para la muerte, y con los daños y gastos de otros llenan sus propias casas, para que se cumpla aquella sentencia de los filósofos: "Todo rico es o inicuo, o heredero de un inicuo".

Atque utinam ab his tantum fiant, qui videntur foris esse, et quos Dominus judicat; et non in nostris conventiculis impleantur, quos possidet radix omnium malorum avaritia (Coloss. III), ita ut venientium ad nos non ora contemplemur, sed manus.

(Vers. 27 seqq.) Ideo magnificati sunt et ditati: incrassati sunt et impinguati, et praeterierunt sermones meos pessime: causam non judicaverunt: causam (sive judicium) pupilli non direxerunt [Al. dixerunt]: judicium pauperum (sive viduae) non judicaverunt. Numquid super his non visitabo, 881 dicit Dominus: aut super gentem hujuscemodi non ulciscetur anima mea?

Si voluero annotare per singula quae in LXX editione praetermissa sunt, longum fiet. Qui tendunt, ait, insidias, et aliorum nuditate laetantur, ideo magnificati sunt et ditati, quia superiora fecerunt. Incrassati sunt et impinguati, juxta illud quod scriptum est: Incrassatus et impinguatus est, et recalcitravit dilectus (Deut. XXXII, 15). Et praeterierunt sermones meos, quia divitiarum conscientia illud dixerunt de Evangelio: Anima, habes multa bona posita in annos multos: requiesce, comede, bibe, epulare (Luc. XII, 19). Praeterierunt autem in malum sui, cunctosque homines despicientes non posuerunt Dei judicium ante oculos suos. Pupillum et pauperes contempserunt: pro quo LXX dixerunt, viduas, quod in Hebraico non habetur; EBIONIM (אֶבְיוֹנִים) quippe proprie pauperes, non viduas sonat. Quod autem sequitur, Numquid super his non visitabo, dicit Dominus: aut super gentem hujuscemodi non ulciscetur anima mea? jam supra dissertum est.

(Vers. 30, 31.) Stupor et mirabilia facta sunt in terra. Prophetae prophetabant mendacium (sive iniqua) et sacerdotes applaudebant manibus suis: et populus meus dilexit talia: quid ergo facietis in novissimo [Vulg. fiet in novissimo ejus] (sive post haec)?

Supra dixerat: Ibo ad optimates, et loquar eis? forsitan ipsi cognoverunt viam Domini, et ecce hi magis pariter confregerunt jugum, ruperunt vincula: nunc describit qui sint optimates, prophetae videlicet et sacerdotes: quorum alii futura praedicunt, alii ex lege facienda decernunt. Et ecce, inquit, illis mendacium prophetantibus, sacerdotes manibus applauserunt. Et ut ostendatur nec populus esse sine culpa, qui a talibus abducatur, scriptum est: Et populus meus dilexit talia: quondam meus; sed [Al. et] postquam dilexit talia, meus esse desivit. Quid igitur facient, cum novissimum judicii tempus advenerit, sive captivitatis necessitas? Unde stupor et mirabilia sunt. quod nec in principibus, nec in populo inventus sit qui recta sentiret.

Y ojalá estas cosas se hicieran solo por aquellos que parecen estar fuera, y a quienes el Señor juzga; y no se cumplieran en nuestras asambleas, a quienes posee la avaricia, raíz de todos los males (Col. 3), de modo que de los que vienen a nosotros no contemplemos los rostros, sino las manos.

(Vers. 27 y sigs.) "Por eso se engrandecieron y enriquecieron: se han engordado y puesto gruesos, y pasaron mis palabras pésimamente: no juzgaron la causa: la causa (o el juicio) del pupilo no dirigieron [Al. dijeron]: el juicio de los pobres (o de la viuda) no juzgaron. ¿Acaso no visitaré sobre estas cosas, dice el Señor: o sobre una nación de esta clase no se vengará mi alma?"

Si quisiera anotar por separado las cosas que han sido omitidas en la edición de los Setenta, se haría largo. Los que tienden insidias, dice, y se alegran de la desnudez de otros, por eso se engrandecieron y enriquecieron, porque hicieron lo de arriba. Se han engordado y puesto gruesos, según aquello que está escrito: "Se engordó y se puso grueso, y el amado tiró coces" (Deut. 32, 15). "Y pasaron mis palabras", porque por la conciencia de las riquezas dijeron aquello del Evangelio: "Alma, tienes muchos bienes guardados para muchos años: descansa, come, bebe, banquetea" (Luc. 12, 19). Pasaron empero para mal suyo, y despreciando a todos los hombres no pusieron el juicio de Dios ante sus ojos. Al pupilo y a los pobres despreciaron: en lugar de lo cual los Setenta dijeron "viudas", lo cual no se tiene en el hebreo; pues EBIONIM (אֶבְיוֹנִים) propiamente suena a "pobres", no a "viudas". Lo que empero sigue: "¿Acaso no visitaré sobre estas cosas, dice el Señor: o sobre una nación de esta clase no se vengará mi alma?", ya arriba fue disertado.

(Vers. 30, 31.) "Estupor y maravillas se han hecho en la tierra. Los profetas profetizaban mentira (o cosas inicuas) y los sacerdotes aplaudían con sus manos: y mi pueblo amó tales cosas: ¿qué haréis, pues, en lo último [Vulg. sucederá en lo último de ella] (o después de esto)?"

Arriba había dicho: "¿Iré a los nobles y les hablaré? por ventura ellos conocieron el camino del Señor", y he aquí que estos más bien quebrantaron por igual el yugo, rompieron los vínculos: ahora describe quiénes son los nobles, a saber, los profetas y los sacerdotes: de los cuales unos predicen lo futuro, otros decretan lo que debe hacerse según la ley. Y he aquí, dice, que profetizando aquellos la mentira, los sacerdotes aplaudieron con las manos. Y para que se muestre que ni el pueblo está sin culpa, que por tales es abducido, está escrito: "Y mi pueblo amó tales cosas": de otro tiempo mío; pero [Al. y] después de que amó tales cosas, dejó de ser mío. ¿Qué harán, pues, cuando llegue el último tiempo del juicio, o la necesidad de la cautividad? De donde es el estupor y las maravillas, porque ni en los príncipes ni en el pueblo se halló quien sintiera rectamente.

(Cap. VI.---Vers. 1.) Confortamini, filii Benjamin, in medio Jesusalem; et in Thecua clangite buccina; et super Bethacherem levate signum (sive vexillum), quia malum visum est (sive apparuit) ab Aquilone et contritio magna. Jerusalem in tribu Benjamin sitam nullus ignorat. Thecuam quoque viculum esse in monte situm, et duodecim millibus ab Hierosolymis separatum, quotidie oculis cernimus. Inter hos alius vicus est, qui lingua Syra et Hebraica BETHACHARMA nominatur, et ipse in monte positus (). Quod ergo dicit, hoc est: quia ab Aquilone jamjamque venturus est Nabuchodonosor, et imminet vicina captivitas, o habitatores Jerusalem, arma corripite, et in Thecua buccina concrepate; et in Bethacherem levate vexillum, ait, ut contra hostes valeatis resistere. Benjamin interpretatur filius dexterae: Thecua, tuba: Bethacherem, villa vineae. Haec omnia referamus ad Ecclesiam: ut si deliquerit, et persecutionis impetus fuerit, se praeparet ad resistendum.

(Vers. 2, 3.) Speciosae et delicatae assimilavi filiam Sion: et ad eam venient pastores, et greges eorum: fixerunt (sive figent) in ea tentoria in circuitu: pascet unusquisque eos qui sub manu sua sunt. Sanctificate (sive parate) super eam bellum: consurgite et ascendamus in meridie. Describitur pulchritudo Jerusalem, quae est ipsa Sion: ut aliud totam urbem, aliud arcem urbis insinuet esse. Sion enim specula interpretatur, et speciosae mulieri comparatur: et quomodo ad illam amatores, sic ad istam pastores convenire dicuntur. Satisque eleganter in Hebraeo verbum quod quatuor litteris scribitur, RES, AIN, JOD, MEM, si legatur REIM (), amatores, si ROIM (), pastores significat, ut vel juxta metaphoram, pulchrae mulieris amatores, vel juxta eversionem urbis, pastores intelligantur: quorum alii scortum polluere festinant, alii obsidere et subvertere civitatem. In pastoribus et gregibus eorum, principes sentiamus, et exercitus Chaldaeorum. Figent autem tentoria sua in obsidione urbis in circuitu: et pascet unusquisque eos qui sub manu sua sunt; suas videlicet turmas et numeros [Al. innumeros]. Qui principes, sive pastores, dicent gregibus suis: Sanctificate super Jerusalem bellum: Domini enim imperium est. Consurgite, et ascendamus in meridiem: non per noctem et insidias; sed plena luce pugnemus: nullus enim nobis potest resistere.

(Vers. 4, 5.) Vae nobis, quia declinavit dies, quia longiores factae sunt (sive defecerunt) umbrae vesperi. Surgite et ascendamus in nocte, et dissipemus domos ejus (sive fundamenta illius). Illi dicunt: Surgite, et ascendamus in meridie, et clara luce pugnemus. Isti respondent: Vae nobis, quia longiores factae sunt umbrae vesperae. Secundum illud Virgilianum (Eclog. I): Et jam summa procul villarum culmina fumant: Majoresque cadunt altis de montibus umbrae. Et est sensus: Si per diem haec patimur, quid patiemur in nocte?

(Cap. VI. --- Vers. 1.) Fortaleceos, hijos de Benjamín, en medio de Jerusalén; y en Tecua tocad la bocina; y sobre Bet-haquerem levantad una señal (o estandarte), porque el mal se ha visto (o ha aparecido) desde el Aquilón y una gran destrucción. Nadie ignora que Jerusalén está situada en la tribu de Benjamín. También vemos diariamente con nuestros ojos que Tecua es una pequeña aldea situada en un monte, y separada de Jerusalén por doce millas. Entre estas hay otra aldea, que en lengua siriaca y hebrea se llama BET-HAQUEREM, y ella misma está situada en un monte. Por lo tanto, lo que dice es esto: porque desde el Aquilón ya mismo ha de venir Nabucodonosor, y la cautividad vecina es inminente, oh habitantes de Jerusalén, tomad las armas, y en Tecua haced resonar la bocina; y en Bet-haquerem levantad el estandarte, dice, para que podáis resistir contra los enemigos. Benjamín se interpreta como hijo de la diestra; Tecua, trompeta; Bet-haquerem, villa de la viña. Refiramos todo esto a la Iglesia: para que si esta delinquiere, y hubiere un ímpetu de persecución, se prepare para resistir.

(Vers. 2, 3.) A una mujer hermosa y delicada he comparado a la hija de Sion: y a ella vendrán los pastores y sus rebaños: fijaron (o fijarán) en ella tiendas en derredor: cada uno apacentará a los que están bajo su mano. Santificad (o preparad) la guerra sobre ella: levantáos y subamos al mediodía. Se describe la hermosura de Jerusalén, que es la misma Sion: de modo que un término insinúa toda la ciudad, y otro la ciudadela de la ciudad. Pues Sion se interpreta como atalaya, y se compara con una mujer hermosa: y del mismo modo que se dice que a aquella acuden los amantes, así a esta acuden los pastores. Y con bastante elegancia en hebreo, la palabra que se escribe con cuatro letras, RES, AIN, JOD, MEM, si se lee REIM, significa amantes; si ROIM, significa pastores; de modo que se entiendan, o bien según la metáfora, los amantes de una mujer hermosa, o bien según la subversión de la ciudad, los pastores: de los cuales unos se apresuran a mancillar a la prostituta, otros a sitiar y subvertir la ciudad. En los pastores y sus rebaños, percibamos a los príncipes y a los ejércitos de los caldeos. Fijarán, pues, sus tiendas en el sitio de la ciudad en derredor: y cada uno apacentará a los que están bajo su mano; a saber, sus propias tropas y números. Estos príncipes, o pastores, dirán a sus rebaños: Santificad la guerra sobre Jerusalén: pues del Señor es el imperio. Levantáos y subamos al mediodía: no por la noche y con insidias; sino que luchemos a plena luz: pues nadie puede resistirnos.

(Vers. 4, 5.) ¡Ay de nosotros!, porque el día ha declinado, porque se han hecho más largas (o han fallado) las sombras de la tarde. Levantáos y subamos en la noche, y disipemos sus casas (o sus cimientos). Aquellos dicen: Levantáos y subamos al mediodía, y luchemos con clara luz. Estos responden: ¡Ay de nosotros!, porque se han hecho más largas las sombras de la tarde. Según aquel verso virgiliano (Égloga I): Y ya a lo lejos humean las cumbres de las villas: Y mayores caen las sombras de los altos montes. Y el sentido es: Si padecemos esto durante el día, ¿qué padeceremos en la noche?

Rursumque qui supra dixerant: Sanctificate super eam bellum, atque consurgite, nunc ipsi se provocant ad bellandum, dicentes: Surgite, et ascendamus in nocte: ut sciant adversarii, non temporis victoriam esse, sed virium: et dissipemus domos, quae frustra murorum firmitate vallantur.

(Vers. 6.) Quia haec dicit Dominus exercituum: Caedite lignum (sive ligna ejus) et effundite [Vulg. fundite] (sive comportate) circa Jerusalem aggerem. Idcirco, inquiunt, de victoria securi sumus, quia praeceptum Domini est imperantis Chaldaeis: ligna succidite, et futuris munitionibus aggerem comportate. Per quae ostenditur antequam veniat corona, non statim urbem esse capiendam: sed longa obsidione, ut postea legimus.

(Vers. 7.) Haec est civitas visitationis (sive mendax), omnis calumnia (sive oppressio) in medio ejus. Sicut frigidam facit cisterna (vel lacus) aquam suam: sic frigidam fecit malitiam suam. Praecepit Dominus ut arbores succidantur, et ut fundantur per circuitum aggeres: quia tempus visitationis ejus advenerit, ut recipiat pro peccatis suis: quorum maximum est *συκοφαντία*, ut innocentem opprimat per calumniam. Quomodo ergo cisterna, vel lacus frigidam facit aquam suam: sic in medio Jerusalem, malitia quae in ea est, omnem calorem perdidit vitae. Et hoc notandum, quod sancto Spiritu accensi, ferventes appellentur: mala autem frigida sint. Unde et illud scriptum est (Matth. XXIV), quod in novissimis diebus, quando multiplicata fuerit iniquitas, refrigescet charitas multorum. Quod puto et illud sonare: Assimilatus sum descendentibus in lacum (Psal. XXVII, 1). Hoc autem Latinus lector intelligat, ut semel dixisse sufficiat, lacum, non stagnum sonare juxta Graecos, sed cisternam, quae sermone Syro et Hebraico GUBBA appellatur. In praesenti autem loco pro lacu, quem omnes similiter transtulerunt, in Hebraico BOR dicitur.

(Vers. 8.) Iniquitas et vastitas audietur in ea coram me semper, infirmitas et plaga. Erudire, Jerusalem, ne forte recedat anima mea a te, ne forte ponam te desertam, terram inhabitabilem. LXX: Impietas et miseria audietur in ea contra faciem ejus. Per omnem dolorem et flagellum erudieris, Jerusalem, ne forte recedat anima mea a te: ne faciam te inviam terram, quae non habitetur. Per haec discimus quia flagellat Dominus omnem filium quem recipit. And idcirco plagis atque tormentis eruditur Jerusalem, ut corrigatur, et non recedat anima Dei ab ea, et redigatur in solitudinem. Si quando igitur crebris angustiis subjacemus, recordemur in consolationem nostri istius versiculi: Per omnem dolorem et flagellum erudieris, Jerusalem.

Y de nuevo, los que arriba habían dicho: Santificad sobre ella la guerra, y levantáos, ahora ellos mismos se provocan a batallar, diciendo: Levantáos y subamos en la noche: para que sepan los adversarios que la victoria no es del tiempo, sino de las fuerzas: y disipemos las casas, que en vano son protegidas por la firmeza de los muros.

(Vers. 6.) Porque esto dice el Señor de los ejércitos: Cortad la madera (o sus maderas) y derramad (o acumulad) un terraplén alrededor de Jerusalén. Por eso, dicen, estamos seguros de la victoria, porque es precepto del Señor que manda a los caldeos: talad los bosques, y acumulad un terraplén para las futuras fortificaciones. Por lo cual se muestra que antes de que venga la corona, no se ha de tomar la ciudad inmediatamente: sino por un largo sitio, como leemos después.

(Vers. 7.) Esta es la ciudad de la visitación (o mentirosa), toda calumnia (o opresión) está en medio de ella. Como la cisterna (o el lago) hace fría su agua: así ella ha hecho fría su malicia. Mandó el Señor que se talaran los árboles, y que se vertieran terraplenes por el circuito: porque ha llegado el tiempo de su visitación, para que reciba por sus pecados: de los cuales el máximo es la sykophantía (calumnia), para oprimir al inocente mediante la calumnia. Así pues, como la cisterna o el lago hace fría su agua: así en medio de Jerusalén, la malicia que hay en ella ha perdido todo el calor de la vida. Y esto debe notarse, que los encendidos por el Espíritu Santo son llamados fervientes: pero las cosas malas son frías. De donde también está escrito (Mateo XXIV), que en los últimos días, cuando se haya multiplicado la iniquidad, se enfriará la caridad de muchos. Lo cual pienso que también suena a aquello: He sido asimilado a los que descienden al lago (o fosa) (Salmo XXVII, 1). Esto entiéndalo el lector latino, para que baste haberlo dicho una vez: que lacus (lago/fosa) no suena a estanque según los griegos, sino a cisterna, que en lengua siriaca y hebrea se llama GUBBA. En el presente lugar, por el lacus, que todos tradujeron de manera similar, en hebreo se dice BOR.

(Vers. 8.) Iniquidad y vastación se oirá en ella ante mí siempre, enfermedad y plaga. Instrúyete, Jerusalén, no sea que por ventura se aparte mi alma de ti, no sea que por ventura te ponga desierta, tierra inhabitable. LXX: Impiedad y miseria se oirá en ella contra su faz. Por todo dolor y flagelo serás instruida, Jerusalén, no sea que por ventura se aparte mi alma de ti: no sea que te haga tierra inviable, que no sea habitada. Por esto aprendemos que el Señor flagela a todo hijo que recibe. Y por eso con plagas y tormentos es instruida Jerusalén, para que sea corregida, y no se aparte el alma de Dios de ella, y no sea reducida a la soledad. Si alguna vez, pues, estamos sujetos a frecuentes angustias, recordemos para consuelo nuestro este versículo: Por todo dolor y flagelo serás instruida, Jerusalén.

(Vers. 9.) Haec dicit Dominus exercituum, usque ad racemum colligent quasi in vinea reliquias Israel. Converte manum tuam quasi vindemiator ad cartallum. LXX: Quia haec dicit Dominus virtutum: Racemate, racemate quasi in vinea reliquias Israel. Revertemini quasi vindemiator in cartallum suum. Alii in bonam partem, alii in malam haec dicta suscipiunt. In bonam partem, cum vastata fuerit Jerusalem, reliquiae salvae fiant. In malam sic, ne unus quidem racemus, et parvus botrus remaneat in vinea, omnia colligentur: et quodcumque inveneris, instar vindemiatoris in cartallum collige; ut quomodo ille racemos ad torcular: sic tu captivos pertrahas in Babylonem.

(Vers. 10.) Cui loquar, et quem contestabor, ut audiat? Ecce incircumcisae aures eorum (sive vestrae), et audire non possunt. Non possunt audire, quia aures circumcidere noluerunt: nec tamen vacat impossibilitas supplicio, quae de contemptu et infidelitate descendit. Si quis ergo Dei verba non suscipit, nec habet praeceptorum ejus intelligentiam, incircumcisis auribus est. Simulque notandum quae circumcisio tribus generibus in Scripturis appellatur, in praeputio, in corde, et in auribus: unde dicit Dominus: Qui habet aures audiendi, audiat (Matth. XI, 15). Voluntate ergo nostra, verbum Dei non suscipimus; et idcirco fit nobis in opprobrium, ut quod datum fuerat nobis ad salutem, nostro vitio vertatur in poenam.

(Vers. 11.) Idcirco furore Domini plenus sum, laboravi sustinens. LXX: Et furorem meum implevi, et sustinui: et non consumpsi eum. Juxta Hebraicum, ex persona Prophetae dicitur, quod venientem iram Dei ante prospiciat, et plenus sit furoris Domini et iracundiae, et ultra sustinere non possit: nec pro peccatoribus audeat Dominum deprecari. Juxta LXX autem novus sensus ponitur, quod ipse Dominus complevi, feriendo populum peccatorem: et tamen retinuerit illum, et non totum effuderit, ut reliquiae salvae fiant: quod mihi videtur sibi esse contrarium. Si enim complevit furorem suum, quomodo sustinuit ne compleret?

(Vers. 12.) Effunde (sive effundit) super parvulum foris, et super concilium juvenum simul: vir enim cum uxore capietur, senex cum pleno dierum. Et transibunt domus eorum ad alteros, agri et uxores pariter. Vel Propheta praecipit in spiritu venienti Chaldaeo, ut effundat furorem Domini super parvulos, et innoxiae quoque non parcat aetati: vel certe narrat quid factum sit super concilium juvenum simul, qui ad repugnandum arma corripuerant. Vir enim cum uxore capietur, dulcissima inter se nomina pariter sentient captivitatem: senex cum pleno dierum.

(Vers. 9.) Esto dice el Señor de los ejércitos: Hasta el racimo recogerán como en una viña las reliquias de Israel. Vuelve tu mano como vendimiador a la canasta. LXX: Porque esto dice el Señor de las virtudes: Racimad, racimad como en una viña las reliquias de Israel. Volveréis como vendimiador a su canasta. Unos toman estas palabras en buena parte, otros en mala. En buena parte, para que cuando Jerusalén haya sido devastada, las reliquias sean salvadas. En mala parte así: para que ni siquiera un racimo, ni un pequeño brote quede en la viña, todo será recogido: y cualquier cosa que hallares, como vendimiador recógela en la canasta; para que así como aquel lleva los racimos al lagar: así tú arrastres a los cautivos a Babilonia.

(Vers. 10.) ¿A quién hablaré, y a quién tomaré por testigo, para que oiga? He aquí que los oídos de ellos (o vuestros) son incircuncisos, y no pueden oír. No pueden oír, porque no quisieron circuncidar los oídos: y sin embargo, no está exenta de suplicio la imposibilidad que desciende del desprecio y de la infidelidad. Si alguien, pues, no recibe las palabras de Dios, ni tiene inteligencia de sus preceptos, es de oídos incircuncisos. Y al mismo tiempo debe notarse que la circuncisión es llamada de tres géneros en las Escrituras: en el prepucio, en el corazón y en los oídos: de donde dice el Señor: El que tiene oídos para oír, oiga (Mateo XI, 15). Por nuestra voluntad, pues, no recibimos la palabra de Dios; y por eso se nos convierte en oprobio, para que lo que se nos había dado para salud, por nuestro vicio se convierta en pena.

(Vers. 11.) Por eso estoy lleno del furor del Señor, trabajé sosteniéndolo. LXX: Y mi furor completé, y lo sostuve: y no lo consumí. Según el hebreo, se dice en persona del Profeta, que prevé la ira de Dios que ha de venir, y está lleno del furor del Señor y de su indignación, y no puede sostenerlo más: ni se atreve a rogar al Señor por los pecadores. Según los LXX, en cambio, se pone un nuevo sentido: que yo el Señor mismo completé, hiriendo al pueblo pecador: y sin embargo lo retuve, y no lo derramé todo, para que las reliquias sean salvadas: lo cual me parece ser contrario a sí mismo. Pues si completó su furor, ¿cómo lo sostuvo para no completarlo?

(Vers. 12.) Derrama (o él derrama) sobre el niño pequeño fuera, y sobre el concilio de los jóvenes a la vez: pues el varón con la esposa será capturado, el anciano con el que está lleno de días. Y pasarán las casas de ellos a otros, los campos y las esposas igualmente. O bien el Profeta manda en espíritu al caldeo que viene, que derrame el furor del Señor sobre los niños pequeños, y que no perdone ni siquiera a la edad inocente: o ciertamente narra lo que se ha hecho sobre el concilio de los jóvenes a la vez, que para resistir habían tomado las armas. Pues el varón con la esposa será capturado, los nombres más dulces entre sí sentirán por igual la cautividad: el anciano con el que está lleno de días.

Ergo senectus non est aetas ultima, sed eorum qui pleni sunt dierum, quos nostro sermone appellamus depositos, sive decrepitos. Sequitur, Et transibunt domus eorum ad alteros, captivitatis malo, agri et uxores simul: ut conjux ad hostes transeat et possessio. Quidquid juxta litteram intelligimus super Jerusalem, juxta intelligentiam spiritualem referamus ad Ecclesiam, si offenderit Deum.

(Vers. 13 seqq.) Quia extendam manum meam super habitantes terram, dicit Dominus. A minore quippe usque ad majorem omnes avaritiae student, et a propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt dolum. Et curabunt contritionem filiae populi mei cum ignominia, dicentes: Pax, pax, et non erat pax. Quod in Hebraico dicitur: Extendam manum meam super peccatores, sive habitatores terrae, apud LXX semper elevabo scribitur, qui uterque percutientis est habitus. Juxta illud quod scriptum est: Et adhuc manus Domini extenta, sive excelsa (Isai. V, 25). Habitatores autem terrae semper in vitio sunt. Unde et in Apocalypsi frequentius dicitur. Vae habitatoribus terrae (Apoc. VIII, 13). A minore [Al. minimo] usque ad majorem omnes student avaritiae; secundum illud Apostolicum: Radix omnium malorum est avaritia (I Tim. VI, 10). Et a propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt dolum. Alii in prophetando mendacium, alii perverse interpretando legem Dei. Dicit enim et in alio loco Propheta: Quaerite legem a sacerdotibus (Jerem. XVIII). Et cum, inquit, tanta facerent, prospera quaeque meo populo nuntiabant: et quasi curare cupiebant vulnus, et ignominiam filiae meae, dicentes: Pax, pax; cum pax omnino non esset. Hoc proprie de sacerdotibus et doctoribus intelligendum est, qui divitibus et eis quos vident in honore maximo constitutos, repromittunt prospera, et clementem praedicant Deum: magis illos supplicio et iracundiae praeparantes.

(Vers. 15.) Confusi sunt, quia abominationem fecerunt: quin potius confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt. Pressius hoc legendum est juxta Hebraicum. Et cum, inquit, tanta fecerint, numquid confusi sunt? numquid erubuerunt in sceleribus suis? quin potius peccatum auxere contemptu, et erubescere nescierunt. Nescierunt autem hic posuit pro noluerunt: sive nimio contemptu et vitio inoliti mali, ne intelligere quidem potuerunt. Quamobrem cadent inter ruentes: in tempore visitationis suae corruent, dicit Dominus. Quoniam, ait, erubescere nescierunt: et non solum opus, sed ne scientiam quidem habuerunt, et sensum poenitentiae: propterea cadent qui prius stabant inter eos, qui vitiis suis corruent, et cum visitationis et poenae eorum tempus advenerit, cunctis ruentibus sociabuntur. Grandis autem impietas, non solum non cavere, sed nec intelligere velle peccata, et nullam habere distantiam bonorum malorumque operum.

Por lo tanto, la ancianidad no es la última edad, sino la de aquellos que están llenos de días, a los que en nuestra lengua llamamos depositados (desahuciados), o decrépitos. Sigue: Y pasarán las casas de ellos a otros, por el mal de la cautividad, los campos y las esposas a la vez: para que el cónyuge pase a los enemigos y la posesión. Todo lo que según la letra entendemos sobre Jerusalén, según la inteligencia espiritual refirámoslo a la Iglesia, si ofendiere a Dios.

(Vers. 13 y sigs.) Porque extenderé mi mano sobre los habitantes de la tierra, dice el Señor. Desde el menor hasta el mayor todos se entregan a la avaricia, y desde el profeta hasta el sacerdote todos cometen dolo. Y curarán el quebranto de la hija de mi pueblo con ignominia, diciendo: Paz, paz, y no había paz. Lo que en hebreo se dice: Extenderé mi mano sobre los pecadores, o los habitantes de la tierra, en los LXX siempre se escribe elevaré, los cuales ambos son la actitud del que hiere. Según aquello que está escrito: Y todavía la mano del Señor está extendida, o excelsa (Isaías V, 25). Pues los habitantes de la tierra siempre están en el vicio. De donde también en el Apocalipsis se dice con frecuencia: ¡Ay de los habitantes de la tierra! (Apoc. VIII, 13). Desde el menor hasta el mayor todos se entregan a la avaricia; según aquel dicho apostólico: La raíz de todos los males es la avaricia (I Tim. VI, 10). Y desde el profeta hasta el sacerdote todos cometen dolo. Unos profetizando la mentira, otros interpretando perversamente la ley de Dios. Pues dice también en otro lugar el Profeta: Buscad la ley de los sacerdotes (Jeremías XVIII). Y cuando, dice, hacían tales cosas, anunciaban toda clase de prosperidades a mi pueblo: y como si quisieran curar la herida y la ignominia de mi hija, decían: Paz, paz; cuando no había paz en absoluto. Esto ha de entenderse propiamente de los sacerdotes y doctores, que a los ricos y a aquellos a quienes ven constituidos en el máximo honor, les prometen prosperidades y predican a un Dios clemente: más bien preparándolos para el suplicio y la indignación.

(Vers. 15.) Se han confundido, porque hicieron abominación: más bien con confusión no fueron confundidos, y no supieron avergonzarse. Más estrictamente ha de leerse esto según el hebreo. Y cuando, dice, hicieron tales cosas, ¿acaso se confundieron?, ¿acaso se avergonzaron de sus crímenes? Más bien aumentaron el pecado con el desprecio, y no supieron avergonzarse. Puso aquí no supieron por no quisieron: o por el excesivo desprecio y el vicio del mal arraigado, ni siquiera pudieron entender. Por lo cual caerán entre los que caen: en el tiempo de su visitación caerán, dice el Señor. Puesto que, dice, no supieron avergonzarse: y no solo no tuvieron la obra, sino que ni siquiera tuvieron la ciencia, ni el sentido de la penitencia: por eso caerán los que antes estaban en pie entre aquellos que por sus vicios caerán, y cuando llegue el tiempo de su visitación y su pena, se unirán a todos los que caen. Pues es una gran impiedad, no solo no precaverse, sino ni siquiera querer entender los pecados, y no tener ninguna distinción entre las obras buenas y las malas.

(Vers. 16 seqq.) Haec dicit Dominus: State super vias et videte, et interrogate de semitis antiquis, quae sit via bona, et ambulate in ea, et invenietis refrigerium (sive purificationem) animabus vestris. Et dixerunt: non ambulabimus (sive non ibimus). Et constitui super vos speculatores, audite vocem tubae. Et dixerunt, non audiemus. Ideo audite (sive audierunt) gentes: et cognosce congregatio (sive qui pascitis greges): aut juxta Symmachum, et cognoscite (testimonium quod in eis est) quanta ego faciam eis. Audi terra. Evangelica parabola si fuerit intellecta, hujus loci praebebit intelligentiam: in qua negotiator bonus, omnes vendere dicitur margaritas, ut de pretio earum unam emat pretiosissimam margaritam (Matth. XIII): quod scilicet per Patriarchas et Prophetas veniamus ad eum qui dicit: Ego sum via (Joan. XIV). Standum est igitur in prophetis, et diligentissime contemplandum, et interrogandum de semitis antiquis sive sempiternis, quae multorum sanctorum sunt tritae vestigiis, quae significantius Graece appellantur τρίβοι, quae sit via bona in Evangelio (Matth. VII), et ambulandum in ea: quae via cum inventa fuerit, praebet refrigerium, sive purificationem animabus credentium. At illi e contrario responderunt, non ambulabimus per viam Evangelii: proprie hoc Propheta dicente de perfidia Judaeorum. Statimque infert: Et constitui super vos speculatores. Haud dubium quin Apostolorum indicetur chorus, juxta Ezechielem: Filii hominis, speculatorem te dedi domui Israel (Ezech. III, 17). Et praecepi ut audiretis vocem tubae, vel mandata Evangelii, vel doctrinam Apostolorum, juxta illud Isaiae: In montem excelsum ascende, qui evangelizas Sion: exalta sicut tuba vocem tuam, qui annuntias Jerusalem (Isai. XL, 9). Qui dixerunt: Non audiemus; et invitati ad coenam, noluerunt venire: propterea dicitur: Audite, gentes. Quod secuti sunt et Apostoli, quando loquuntur in Lycaonia: Vobis quidem oportebat primum loqui verbum Dei: sed quia repellitis illud, ...

(Vers. 19.) Ecce ego adducam mala super populum istum, fructum cogitationum (sive aversionis) ejus: quia verba mea non audierunt, et legem meam projecerunt. Mala appellat supplicia poenasque patientium, non super gentes quae vocantur ad Evangelii veritatem, sed super populum qui respondit: Non audiemus. Et recepturus est fructum cogitationum, sive aversionis suae, dicente David: Labores manuum tuarum manducabis (Psal. CXXVII, 2). Causaque perspicua, quia verba Domini non audierint, et legem ejus abjecerint.

(Vers. 16 y sigs.) Esto dice el Señor: Paraos sobre los caminos y ved, e interrogad sobre las sendas antiguas, cuál sea la vía buena, y caminad por ella, y hallaréis refrigerio (o purificación) para vuestras almas. Y dijeron: no caminaremos (o no iremos). Y constituí sobre vosotros vigías, oíd la voz de la trompeta. Y dijeron: no oiremos. Por tanto, oíd (o oyeron), naciones: y conoce, congregación (o los que apacentáis rebaños): o según Símaco, y conoced (el testimonio que hay en ellos) cuántas cosas les haré. Oye, tierra. Si se entendiere la parábola evangélica, proporcionará la inteligencia de este lugar: en la cual se dice que el buen negociante vende todas las perlas, para que con el precio de ellas compre una perla preciosísima (Mateo XIII): que es, a saber, que por los Patriarcas y Profetas vengamos a aquel que dice: Yo soy el camino (Juan XIV). Se debe estar, pues, en los profetas, y contemplar diligentísimamente, e interrogar sobre las sendas antiguas o sempiternas, que han sido trilladas por las huellas de muchos santos, que más significativamente se llaman en griego tríboi (sendas trilladas), cuál sea la vía buena en el Evangelio (Mateo VII), y caminar por ella: la cual vía, cuando ha sido hallada, proporciona refrigerio, o purificación, para las almas de los creyentes. Pero ellos, por el contrario, respondieron: no caminaremos por la vía del Evangelio; diciendo esto propiamente el Profeta sobre la perfidia de los judíos. Inmediatamente infiere: Y constituí sobre vosotros vigías. Sin duda se indica el coro de los Apóstoles, según Ezequiel: Hijo del hombre, te he dado por vigía a la casa de Israel (Ezeq. III, 17). Y mandé que oyeseis la voz de la trompeta, o los mandatos del Evangelio, o la doctrina de los Apóstoles, según aquello de Isaías: Sube a un monte excelso, tú que evangelizas a Sion: exalta como trompeta tu voz, tú que anuncias a Jerusalén (Is. XL, 9). Los cuales dijeron: No oiremos; e invitados a la cena, no quisieron venir: por eso se dice: Oíd, naciones. Lo cual siguieron también los Apóstoles, cuando hablan en Licaonia: A vosotros ciertamente convenía hablar primero la palabra de Dios: pero porque la rechazáis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí que nos volvemos a las naciones (Hechos XIII, 46).

(Vers. 19.) He aquí que yo traeré males sobre este pueblo, el fruto de sus pensamientos (o de su aversión): porque mis palabras no oyeron, y mi ley desecharon. Llama males a los suplicios y penas de los que padecen, no sobre las naciones que son llamadas a la verdad del Evangelio, sino sobre el pueblo que respondió: No oiremos. Y va a recibir el fruto de sus pensamientos, o de su aversión, diciendo David: Los trabajos de tus manos comerás (Salmo CXXVII, 2). Y la causa es perspicua, porque no oyeron las palabras del Señor, y su ley desecharon.

(Vers. 20.) Ut quid mihi thus de Saba affertis, et calamum suave olentem de terra longinqua? Holocausta vestra non sunt accepta: et victimae vestrae mihi non placuerunt. Quod thura de Saba veniant nemo dubitat: unde et illud Virgilianum: Centumque Sabaeo Thure calent arae (Aeneid. I). Calamum autem, quod Hebraice dicitur CANE (), pro quo LXX et Theodotio cinnamum transtulerunt, de terra venire longinqua propheticus sermo testatur, ut intelligamus Indiam, de qua per mare Rubrum plura veniunt aromata. Hoc genus pigmenti medici *κασίαν σύριγγος* appellant. Et est sensus: Frustra mihi in unguenta conficienda, quae Lege praecepta sunt, suavissimi odoris pigmenta confertis, et holocausta succenditis, qui meam in Lege non facitis voluntatem, juxta quod supra dictum est: Verba mea non audierunt, et legem meam projecerunt. Hoc autem proprie convenit his, qui de rapinis et nudatione miserorum offerunt sacrificia, et eleemosynis ex iniquitate se putant redimere posse peccata, dicente Scriptura: Redemptio animae viri, propriae divitiae (Prov. XIII, 8), quae non de iniquitate, sed de labore et justitia congregantur.

(Vers. 21.) Propterea haec dicit Dominus: Ecce ego dabo in populum istum ruinas: et ruent in eis (sive infirmitatem, et infirmabuntur in ea) patres et filii simul, vicinus ac proximus, et peribunt. Impleta videmus omnia quae Dominus illi populo comminatus est: quotidie enim ruunt in blasphemiis suis, nihilque in se habent forte, sed omnis apud eos infirmitas est. Filii patrum sequuntur blasphemias; et quotidie recipiunt illam imprecationem: Sanguis ejus super nos, et super filios nostros (Matth. XXVII, 25); et non solum ipsi, sed et vicini et proximi eorum, et omnes qui Legem et Prophetas sequuntur juxta occidentem litteram, et non juxta spiritum vivificantem, et omnes pariter peribunt, quia omnes pariter peccaverunt.

(Vers. 22, 23.) Haec dicit Dominus: Ecce populus venit de terra Aquilonis, et gens magna consurget a finibus terrae. Sagittam et scutum (sive zebynnam) arripiet: crudelis est (vel impudens) et non miserebitur: vox ejus quasi mare sonabit: et super equos ascendent, praeparati quasi vir ad praelium adversum te, filia Sion. Proprie hoc de Babyloniis prophetatur, qui venturi sunt contra populum Jerusalem: et omnis armaturae ordo describitur, et impetus praeliantium, ut vocis terrore concussi, agant poenitentiam, et clementissimum placent Deum. Denique dat occasionem rogandi, dum dicit, adversum te, filia Sion. Possumus hoc testimonio abuti persecutionis tempore, quando omnis adversus nos diaboli rabies concitatur, nullaque misericordia est: et quasi vehementissimi maris fluctus, ita opprimunt resistentes.

(Vers. 20.) ¿Para qué me traéis incienso de Saba, y la caña de suave olor de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son aceptos: y vuestras víctimas no me pluguieron. Que los inciensos vienen de Saba nadie lo duda: de donde también aquel verso virgiliano: Y cien aras se calientan con incienso sabeo (Eneida I). Pues la caña, que en hebreo se dice CANE, por la cual los LXX y Teodoción tradujeron cinamomo, el sermón profético testifica que viene de tierra lejana, para que entendamos la India, de donde por el mar Rojo vienen muchos aromas. Los médicos llaman a este género de pigmento kasian syringos (casia en caña). Y el sentido es: En vano acumuláis para la confección de ungüentos, que han sido preceptuados por la Ley, pigmentos de suavísimo olor, y encendéis holocaustos, vosotros que no hacéis mi voluntad en la Ley, según lo que se dijo arriba: Mis palabras no oyeron, y mi ley desecharon. Esto conviene propiamente a aquellos que de las rapiñas y el despojo de los miserables ofrecen sacrificios, y piensan que con limosnas de la iniquidad pueden redimir sus pecados, diciendo la Escritura: La redención de la alma del varón son sus propias riquezas (Prov. XIII, 8), las cuales se congregan no de la iniquidad, sino del trabajo y la justicia.

(Vers. 21.) Por eso dice esto el Señor: He aquí que yo daré ruinas en este pueblo: y caerán en ellas (o enfermedad, y enfermarán en ella) los padres y los hijos a la vez, el vecino y el próximo, y perecerán. Vemos cumplidas todas las cosas que el Señor conminó a aquel pueblo: pues diariamente caen en sus blasfemias, y nada fuerte tienen en sí, sino que toda la enfermedad está entre ellos. Los hijos de los padres siguen las blasfemias; y diariamente reciben aquella imprecación: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos (Mateo XXVII, 25); y no solo ellos, sino también sus vecinos y próximos, y todos los que siguen la Ley y los Profetas según la letra que mata, y no según el espíritu que vivifica, y todos perecerán por igual, porque todos pecaron por igual.

(Vers. 22, 23.) Esto dice el Señor: He aquí que un pueblo viene de la tierra del Aquilón, y una nación grande surgirá de los confines de la tierra. Tomará la saeta y el escudo (o la jabalina): es cruel (o impudente) y no tendrá misericordia: su voz sonará como el mar: y sobre caballos subirán, preparados como un varón para la batalla contra ti, hija de Sion. Propiamente esto se profetiza de los babilonios, que han de venir contra el pueblo de Jerusalén: y se describe todo el orden de la armadura, y el ímpetu de los que luchan, para que, sacudidos por el terror de la voz, hagan penitencia y aplaquen al Dios clementísimo. Finalmente da ocasión de rogar, mientras dice: contra ti, hija de Sion. Podemos usar este testimonio en tiempo de persecución, cuando toda la rabia del diablo se concita contra nosotros, y no hay ninguna misericordia: y como las olas de un mar violentísimo, así oprimen a los que resisten.

(Vers. 24.) Audivimus famam ejus: dissolutae sunt manus nostrae; tribulatio apprehendit nos, dolores quasi parturientem. Respondit populus cui Propheta, immo per Prophetam Dominus Babyloniis comminatus est: quia antequam veniant, timore superati sint, nec possint elevare manus, et angustia eos comprehenderit quasi dolor parturientem; quo dolore nihil affirmant gravius quae senserunt.

(Vers. 25.) Nolite exire ad agros, et in via ne ambuletis: quoniam gladius inimici pavor in circuitu. Docet Evangelium (Matth. XXIV) non esse exeundum in agrum, nec de tectorum altitudine descendendum, sed audiendum illud: In monte salvum te fac (Gen. XIX, 17). Ad quem in Isaia et Michaea (Isai. II, Mich. IV) jubemur currere, atque conscendere. Praecipitur autem juxta litteram, ne foras exeant, nec deserant muros, sed tueantur se firmissimis munitionibus.

(Vers. 26.) Filia populi mei, accingere cilicio, et conspergere cinere, luctum unigeniti (sive dilecti) fac tibi planctum amarum (sive miserabilem), quia repente veniet vastator (sive miseria) super nos (sive super vos). Quia supra dixerat: Nolite exire ad agros, et in via ne ambuletis: quoniam gladius inimici, pavor in circuitu; et fugam quoque prohibuerat, docet quid facere debeant, ut convertantur scilicet ad poenitentiam, et hanc firmissimam et securam habeant armaturam. Ubi nos diximus, luctum unigeniti fac tibi, pro unigenito, in Hebraico scribitur JAID (), quod magis solitarium, quam unigenitum sonat. Si enim esset dilectus, sive amabilis, ut LXX transtulerunt, IDID () poneretur, quod et Salomoni Deus nomen imposuit. Nihil autem dolentius, quam unum vel solum perdere filium (II Reg. XII). Illud quoque quod nos interpretati sumus, quia repente veniet vastator, sive miseria super nos, Septuaginta, super vos, posuerunt: cum multo Deus misericordius dixerit: ut quidquid super suum venturum est populum, super se quoque venire testetur. Vastatorem autem proprie, vel Nabuchodonosor, vel diabolum significat.

(Vers. 27 seqq.) Probatorem dedi te in populo meo robustum, et scies, et probabis viam eorum. Omnes isti principes declinantes (sive inobedientes), ambulantes fraudulenter (sive perverse). Aes et ferrum, universi corrupti sunt, defecit sufflatorium in igne (quem significantius Graeci φυσητῆρα appellant), consumptum est plumbum, frustra conflavit conflator (sive argentarius). Malitiae enim eorum non sunt consumptae: argentum reprobum vocate eos, quia Dominus projecit illos. Datur propheta populo incredulo probator robustus, quod Hebraice dicitur MABSAR (), quod vel munitum, juxta Aquilam, vel clausum atque circumdatum, juxta Symmachum et LXX sonat, instar urbis firmissimae, ut nullas populi pertimescat insidias; et cum probaveris, ait, et scieris viam populi delinquentis, tunc intelligas argentum aere commixtum nulla ratione posse purgari.

(Vers. 24.) Oímos su fama: se disolvieron nuestras manos; la tribulación nos aprehendió, dolores como de parturienta. Respondió el pueblo al cual el Profeta, o más bien el Señor por el Profeta, conminó los babilonios: que antes de que vengan, están superados por el temor, ni pueden elevar las manos, y la angustia los comprendió como el dolor de la parturienta; de cuyo dolor afirman que nada de lo que han sentido es más grave.

(Vers. 25.) No salgáis a los campos, y en el camino no caminéis: porque la espada del enemigo es el pavor en derredor. Enseña el Evangelio (Mateo XXIV) que no se debe salir al campo, ni descender de la altura de los techos, sino oír aquello: Sálvate en el monte (Gén. XIX, 17). Al cual en Isaías y Miqueas (Is. II, Miq. IV) se nos manda correr y ascender. Se preceptúa, pues, según la letra, que no salgan fuera, ni desampararen los muros, sino que se protejan con firmísimas municiones.

(Vers. 26.) Hija de mi pueblo, cíñete de cilicio, y esparce sobre ti ceniza, hazte luto de unigénito (o de amado), un llanto amargo (o miserable), porque de repente vendrá el vastador (o la miseria) sobre nosotros (o sobre vosotros). Porque arriba había dicho: No salgáis a los campos y en el camino no caminéis: porque la espada del enemigo es el pavor en derredor; y también había prohibido la huida, enseña qué deben hacer, a saber, que se conviertan a la penitencia, y tengan esta firmísima y segura armadura. Donde nosotros dijimos: hazte luto de unigénito, por unigénito, en el hebreo se escribe JAID, que suena más a solitario que a unigénito. Pues si fuera amado, o amable, como tradujeron los LXX, se pondría IDID, nombre que también Dios impuso a Salomón. Nada hay, pues, más doloroso que perder a uno o a un solo hijo (II Sam. XII). Aquélllo también que nosotros interpretamos: porque de repente vendrá el vastador, o la miseria sobre nosotros, los Setenta pusieron: sobre vosotros; habiendo Dios hablado con mucha más misericordia: para que cualquier cosa que haya de venir sobre su pueblo, testifique que viene también sobre sí mismo. El vastador, además, significa propiamente, o bien a Nabucodonosor, o bien al diablo.

(Vers. 27 y sigs.) Probador robusto te he dado en mi pueblo, y sabrás, y probarás el camino de ellos. Todos estos son príncipes que se desvían (o desobedientes), que caminan fraudulentamente (o perversamente). Bronce y hierro, todos están corrompidos, falló el fuelle en el fuego (al que más significativamente los griegos llaman physeter), se ha consumido el plomo, en vano fundió el fundidor (o el platero). Pues sus malicias no se han consumido: llamadlos plata réproba, porque el Señor los desechó. Se da el profeta al pueblo incrédulo como probador robusto, lo que en hebreo se dice MABSAR, que suena o bien a fortificado, según Aquila, o bien a cerrado y rodeado, según Símaco y los LXX, a semejanza de una ciudad firmísima, para que no tema ninguna insidia del pueblo; y cuando hayas probado, dice, y hayas conocido el camino del pueblo delincuente, entonces entiendas que la plata mezclada con bronce por ninguna razón puede ser purificada.

Quomodo enim plumbum miscetur metallis, quae adulterata sunt atque violata, ut materia separetur aliena, et si forsitan purgata non fuerit, plumbum omne consumitur, et in nihilum redigitur: ita omne eloquium doctrinarum, et sermo propheticus perit in his qui audire contemnunt (Psal. LVII). Dicamus et super his, qui sicut aspides surdae obturant aures suas, ne audiant voces incantantium. Frustra enim conflavit argentarius sive conflator: malitiae enim eorum non sunt consumptae. Unde nequaquam argentum, sed argentum reprobum sunt vocati: quia Dominus abjecit eos. Principes autem sunt a Domino recedentes, sive inobedientes, qui perverse ambulant et fraudulenter.

(Cap. VII.---Vers. 1, 2.) Verbum quod factum est ad Jeremiam a Domino, dicens: Sta in porta domus Domini, et praedica (vel lege) ibi verbum istud, et dic: Audite verbum Domini omnis Juda, qui ingredimini per portas has, ut adoretis Dominum. Hoc in editione LXX non habetur, sed de Theodotione ex Hebraico additum est. Imperatur autem Prophetae, ut stet in porta Domini, per quam ad adorandum Dominum ingreditur populi multitudo: ut per hanc occasionem possint audire quae Dominus praecipit. Per quod intelligimus duritiam populi Judaeorum, quia quasi mendaces atque vesanos habuerint Prophetas, dum per occasionem et celebritatem loci audire cogunt verba Domini; et non propter hoc, quod verba sint Domini.

(Vers. 3.) Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Bonas facite (sive dirigite) vias vestras et studia vestra (sive adinventiones vestras), et habitabo vobiscum in loco isto (sive habitare vos faciam in loco isto). Loquitur Deus Israel ad eos qui in captivitatem erant ducendi, ut de studiis pessimis et perversissimis adinventionibus converterentur ad veri Dei cultum: polliceturque si fuerint emendati, vel se habitaturum cum eis, vel certe habitare eos facturum in eodem loco in quo erant. Nam et Templum habitaculum Dei dicitur, et domus Domini. Studia autem et adinventiones, varii Judaeorum errores sunt, quos ad colenda diversa idola excogitaverant.

(Vers. 4 seqq.) Nolite confidere in verbis mendacibus [Al. mendacii], dicentes: Templum Domini, templum Domini, templum Domini est. quoniam si benedixeritis (sive direxeritis) vias vestras et studia vestra: si feceritis judicium inter virum et proximum suum [Al. ejus]: advenae, et pupillo, et viduae non feceritis calumniam (sive non oppresseritis eos) nec sanguinem innocentem effuderitis in loco hoc: et post deos alienos non ambulaveritis in malum vobismetipsis; habitabo vobiscum (sive habitare vos faciam) in isto loco, in terra quam dedi patribus vestris a saeculo usque in saeculum.

Pues como el plomo se mezcla con los metales que han sido adulterados y violados, para que se separe la materia ajena, y si por ventura no fuere purificada, todo el plomo se consume y se reduce a nada: así toda elocuencia de doctrinas y el sermón profético perece en aquellos que desprecian oír (Salmo LVII). Digamos también esto sobre aquellos que, como áspides sordas, cierran sus oídos para no oír las voces de los que encantan. Pues en vano fundió el platero o el fundidor; pues las malicias de ellos no se han consumido. Por lo cual de ninguna manera plata, sino plata réproba han sido llamados: porque el Señor los desechó. Los príncipes, además, son los que se apartan del Señor, o los desobedientes, que caminan perversamente y fraudulentamente.

(Cap. VII. — Vers. 1, 2.) La palabra que fue hecha a Jeremías de parte del Señor, diciendo: Ponte en la puerta de la casa del Señor, y predica (o lee) allí esta palabra, y di: Oíd la palabra del Señor todo Judá, los que entráis por estas puertas para adorar al Señor. Esto no se tiene en la edición de los LXX, sino que fue añadido de Teodoción desde el hebreo. Se manda, además, al Profeta que se ponga en la puerta del Señor, por la cual entra la multitud del pueblo para adorar al Señor: para que por esta ocasión puedan oír lo que el Señor preceptúa. Por lo cual entendemos la dureza del pueblo de los judíos, porque como mentirosos y vesanos tenían a los Profetas, hasta que por la ocasión y celebridad del lugar los obligan a oír las palabras del Señor; y no por esto, de que son palabras del Señor.

(Vers. 3.) Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Haced buenas (o dirigid) vuestras vías y vuestros estudios (o vuestras invenciones), y habitaré con vosotros en este lugar (o os haré habitar en este lugar). Habla el Dios de Israel a los que habían de ser llevados a la cautividad, para que de sus peores estudios y de sus más perversas invenciones se convirtieran a adorar al verdadero Dios: y promete que si fueren corregidos, o bien él habitaría con ellos, o ciertamente los haría habitar en el mismo lugar donde estaban. Pues también el Templo es llamado habitación de Dios y casa del Señor. Los estudios, además, y las invenciones son los diversos errores de los judíos, que para adorar diversos ídolos habían inventado.

(Vers. 4 y sigs.) No queráis confiar en palabras mentirosas (o de mentira), diciendo: Templo del Señor, templo del Señor, templo del Señor es. porque si hiciereis buenas (o dirigiereis) vuestras vías y vuestros estudios: si hiciereis juicio entre el varón y su próximo (o el próximo de él): al advenedizo, y al huérfano, y a la viuda no hiciereis calumnia (o no los oprimiereis) ni derramareis sangre inocente en este lugar: y tras dioses ajenos no caminareis para mal de vosotros mismos; habitaré con vosotros (o os haré habitar) en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres desde el siglo hasta el siglo.

Hoc quod Septuaginta in hujus capituli addidere principio: In verbis mendacii, quae vobis omnino non proderunt, in Hebraico non habetur. Praecepit autem et tunc populo Judaeorum, et hodie nobis qui videmur in Ecclesia constituti, ne fiduciam habeamus in aedificiorum splendore, auratisque laquearibus, et vestitis parietibus marmorum crustis. Et dicamus: Templum Domini, templum Domini, templum Domini est. Illud enim templum Domini est, in quo habitat vera fides, sancta conversatio, omniumque virtutum chorus. Denique infert: Si rectas feceritis vias vestras, et cogitatio vestra non abierit post errorem, et secuti fueritis justitiam, et malum non feceritis, neque effuderitis sanguinem innocentem, simplices quosque non scandalizantes. et post deos alienos non ambulaveritis, perversa adorantes dogmata, quae de vestro corde simulastis in malum vobismetipsis: vel habitabo vobiscum in loco isto, quem vocatis Templum Dei, et in terra quam dedi patribus vestris, Apostolis scilicet et Apostolicis viris: vel certe firma statione habitare vos faciam a principio usque ad finem. Potest hoc et illis virginibus convenire, quae jactant pudicitiam, et impudenti vultu praeferunt castitatem, cum aliud habeat conscientia, et nesciunt illam definitionem Apostoli virginalem: Ut sit sancta corpore et spiritu. Quid enim prodest corporis pudicitia animo constuprato, si caeteras virtutes quas propheticus sermo descripsit, non habuerit?

(Vers. 8 seqq.) Ecce vos confiditis vobis in verbis mendacii (sive mendacibus) quae [Vulg. sermonibus qui] non proderunt vobis. Furari, occidere, adulterare, jurare mendaciter, libare Baalim, et ire post deos alienos quos ignoratis. Et venistis, et stetistis coram me in domo hac, in qua invocatum est nomen meum, et dixistis: Liberati sumus (sive desivimus): eo quod fecerimus omnes abominationes istas. Frustra eos in templo habere fiduciam, sequentia peccata demonstrant. Quid enim prodest audacter ingredi limen domus Dei, erecta stare cervice: et non solum cor, sed et manus habere pollutas, furto, homicidio, adulterio, perjurio, sacrilegio, et cultu eorum deorum quos nescias? Haec spiritualiter accidere in Ecclesia nemo dubitat, quando praesentis temporis considerantes felicitatem, sua peccata non reputant: et latere arbitrantur Deum, quia non statim vindicta consequitur; quin potius in tantam prorumpunt amentiam, ut liberatos se putent, quia post mala opera etiam a cultu Domini recesserunt.

Esto que los Setenta añadieron en el principio de este capítulo: En palabras de mentira, que en absoluto os aprovecharán, no se tiene en el hebreo. Preceptúa, pues, tanto entonces al pueblo de los judíos, como hoy a nosotros que parecemos estar constituidos en la Iglesia, que no tengamos confianza en el esplendor de los edificios, y en los techos artesonados dorados, y en las paredes revestidas con láminas de mármol. Y digamos: Templo del Señor, templo del Señor, templo del Señor es. Pues aquel es el templo del Señor, en el cual habita la verdadera fe, la santa conversación y el coro de todas las virtudes. Finalmente infiere: Si hiciereis rectas vuestras vías, y vuestro pensamiento no se hubiere ido tras el error, y hubiereis seguido la justicia, y no hubiereis hecho el mal, ni derramado sangre inocente, no escandalizando a los sencillos. y tras dioses ajenos no hubiereis caminado, adorando dogmas perversos, que de vuestro corazón simulasteis para mal de vosotros mismos: o bien habitaré con vosotros en este lugar, al que llamáis Templo de Dios, y en la tierra que di a vuestros padres, a los Apóstoles a saber y a los varones Apostólicos: o ciertamente con firma estancia os haré habitar desde el principio hasta el fin. Puede esto convenir también a aquellas vírgenes, que alardean de pudicicia, y con rostro impúdico anteponen la castidad, cuando la conciencia tiene otra cosa, y no saben aquella definición apostólica virginal: Para que sea santa en el cuerpo y en el espíritu (I Cor. VII, 34). ¿Qué aprovecha la pudicicia del cuerpo con el ánimo mancillado, si las demás virtudes que el sermón profético describió no las hubiere tenido?

(Vers. 8 y sigs.) He aquí que vosotros confiáis para vosotros en palabras de mentira (o mentirosas) las cuales (o sermones que) no os aprovecharán. Robar, matar, adulterar, jurar mentirosamente, libar a los Baales, e ir tras dioses ajenos que ignoráis. Y vinisteis, y estuvisteis ante mí en esta casa, en la cual ha sido invocado mi nombre, y dijisteis: Hemos sido librados (o hemos cesado): por el hecho de haber hecho todas estas abominaciones. Que en vano tienen confianza en el templo, lo demuestran los pecados subsiguientes. Pues ¿qué aprovecha entrar audazmente en el umbral de la casa de Dios, estar de pie con el cuello erguido: y no solo el corazón, sino también las manos tener polutas, con el hurto, el homicidio, el adulterio, el perjurio, el sacrilegio y el culto de aquellos dioses que ignores? Que esto sucede espiritualmente en la Iglesia nadie lo duda, cuando considerando la felicidad del tiempo presente, no computan sus propios pecados: y piensan que Dios está oculto, porque no sigue inmediatamente la venganza; antes bien prorrumpen en tanta demencia, que se piensan librados, porque tras las malas obras también se apartaron del culto del Señor.

(Vers. 11.) Numquid [Vulg. Ergo] spelunca latronum facta est domus ista (sive mea), in qua invocatum est nomen meum in oculis vestris? Ego, ego sum: ego vidi, dicit Dominus. De hoc loco in Evangelio assumptum puto: Scriptum est: Domus Patris mei, domus orationis vocabitur: vos autem fecistis illam speluncam latronum (Matth. XXI, 13); sive, ut in alio Evangelio scriptum est, domum negotiationis (Joan. II, 16). Ecclesia Dei vertitur in speluncam latronum, quando furta, homicidia, adulteria, sacrilegia, perjuria, haereseos adinventio, et omnia in ea scelera versantur: quando avaritiae facibus principes inardescunt, et regum quondam opes, vile aut certe non vile palliolum possidet. Unde infert: Ego, ego sum, ego vidi, dicit Dominus. Oculi mei contemplati sunt, quod vos putatis occultum: tenebrae thesaurorum meam non fugiunt conscientiam. Qui cum dives esset, pauper pro nobis factus est, nunc in nostris divitiis erubescit (I Cor. VIII), et dicit: Vae vobis divitibus, qui habetis consolationem vestram (Luc. VI).

(Vers. 12.) Ite ad locum meum in Silo, ubi habitavit nomen meum a principio, et videte quae fecerim ei propter malitiam populi mei Israel. Ex praeteritis docet praesentia: et dicentibus: Templum Domini, templum Domini, templum Domini est, et pretiosae domus 893 fulgore gaudentibus, Silo ubi primum fuit tabernaculum Dei, recordatur historiae, de qua in psalmo scriptum est: Et repulit tabernaculum Silo (Ps. LXXVII, 60). Ut quomodo ille locus in ruinas cineresque collapsus est, ita et Templum corruat, cum similium habitatio fuerit peccatorum. Sicut igitur Silo Templi exemplum est, ita Templum nobis, quando tempus advenerit illius testimonii: Putas, veniens Filius hominis inveniet fidem super terram (Luc. XVIII, 8)?

(Vers. 13 seqq.) Et nunc quia fecistis omnia opera haec, dicit Dominus: et locutus sum ad vos mane consurgens et loquens, et non audistis: et vocavi vos, et non respondistis: faciam domui huic, in qua invocatum est nomen meum, et in qua vos habetis fiduciam, et loco quem dedi vobis et patribus vestris, sicut feci Silo: et projiciam vos a facie mea, sicut projeci omnes fratres vestros universum semen Ephraim [Al. Israel]. Hoc quod posuimus, mane consurgens et loquens, in Septuaginta non habetur. Mane autem consurgit Deus: non quo aliquod ei tempus absque diluculo sit; sed quo post noctis quietem viribus corporis instauratis anima hominum vegetior sit, et nequaquam voluptatibus occupata, cibique desiderio, audire et facere valeat quae dicuntur. Unde et illud in psalmo legimus: Mane exaudies vocem meam: mane astabo tibi et videbo (Psal. V, 4, 5). Et in Isaia: De nocte, sive diluculo consurget spiritus meus ad te, Deus: quoniam lux praecepta tua super terram (Isai. XXVI).

(Vers. 11.) ¿Acaso se ha convertido esta casa (o mi casa), en la cual ha sido invocado mi nombre, en una cueva de ladrones ante vuestros ojos? Yo, yo soy: yo he visto, dice el Señor. Pienso que este lugar ha sido tomado en el Evangelio: Escrito está: La casa de mi Padre, casa de oración será llamada: pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones (Mateo XXI, 13); o, como está escrito en otro Evangelio, casa de comercio (Juan II, 16). La Iglesia de Dios se convierte en cueva de ladrones, cuando en ella se cometen hurtos, homicidios, adulterios, sacrilegios, perjurios, la invención de la herejía y todos los crímenes: cuando con las teas de la avaricia los príncipes se encienden, y las riquezas de los que antes fueron reyes, las posee un vil o ciertamente no vil palio. De donde infiere: Yo, yo soy, yo he visto, dice el Señor. Mis ojos han contemplado lo que vosotros pensáis oculto: las tinieblas de los tesoros no huyen de mi conciencia. El que, siendo rico, se hizo pobre por nosotros, ahora se avergüenza en nuestras riquezas (II Cor. VIII), y dice: ¡Ay de vosotros, ricos, que tenéis vuestra consolación! (Lucas VI).

(Vers. 12.) Id a mi lugar en Silo, donde habitó mi nombre desde el principio, y ved qué le hice por la malicia de mi pueblo Israel. Por las cosas pasadas enseña las presentes: y a los que dicen: Templo del Señor, templo del Señor, templo del Señor es, y se gozan por el fulgor de la casa preciosa, les recuerda la historia de Silo, donde primero estuvo el tabernáculo de Dios, sobre la cual está escrito en el salmo: Y desechó el tabernáculo de Silo (Salmo LXXVII, 60). Para que del mismo modo que aquel lugar colapsó en ruinas y cenizas, así también el Templo caiga, cuando hubiere sido habitación de pecadores semejantes. Como, pues, Silo es ejemplo del Templo, así el Templo lo es para nosotros, cuando llegare el tiempo de aquel testimonio: ¿Piensas que, viniendo el Hijo del hombre, hallará fe sobre la tierra? (Lucas XVIII, 8).

(Vers. 13 y sigs.) Y ahora, porque habéis hecho todas estas obras, dice el Señor: y os he hablado levantándome temprano y hablando, y no oísteis: y os llamé, y no respondistis: haré a esta casa, en la cual ha sido invocado mi nombre, y en la cual vosotros tenéis confianza, y al lugar que os di a vosotros y a vuestros padres, como hice a Silo: y os arrojaré de mi presencia, como arrojé a todos vuestros hermanos a toda la simiente de Efraín (o Israel). Esto que hemos puesto, levantándome temprano y hablando, no se tiene en los Setenta. Dios, además, se levanta temprano: no porque haya para Él algún tiempo sin el amanecer; sino porque tras el quietud de la noche, instauradas las fuerzas del cuerpo, el alma de los hombres sea más vigorosa, y de ninguna manera ocupada por los placeres y por el deseo de la comida, pueda oír y hacer lo que se dice. De donde también leemos aquello en el salmo: Temprano oirás mi voz: temprano estaré ante ti y veré (Salmo V, 4, 5). Y en Isaías: De noche (o temprano) se levantará mi espíritu hacia ti, Dios: porque tus preceptos son luz sobre la tierra (Isaías XXVI).

Unde et filios lucis Paulus apostolus appellat (Ephes. V), et non noctis neque tenebrarum, nec dormientes, sicut et caeteri dormiunt, qui Dei mandata non sentiunt. Quia igitur Deus vocavit eos, de nocte consurgens, ut et eos de tenebris liberaret, comminatur eis similia se esse facturum Templo in Hierosolymis, quae fecit loco Silo, ubi primum fuit tabernaculum: ut peccata similia pari sententia feriantur. Et quomodo projecit Dominus semen Ephraim, id est, decem tribus quae vocabantur Israel, et habebant principes propter Jeroboam filium Nabath de tribu Ephraim, quae eadem appellabatur tribus Joseph; sic etiam Jerusalem et tribum Juda cum Benjamin se abjecturum esse testatur. Abjecit igitur Silo, abjecturus et Templum: abjecit decem tribus, abjecturus et duas. Quidquid illi populo dicitur, intelligamus et de nobis, si similia fecerimus.

(Vers. 16.) Tu ergo noli orare pro populo hoc: nec assumas pro eis laudem et orationem (sive nec roges, ut misericordiam consequatur). Et non obsistas mihi: quia non exaudiam te. Ne videatur rogans Propheta non impetrare quod postulat, praevenit orationem ejus Dominus, et dicit: Noli orare pro populo isto, indigni enim sunt oratione tua: nec assumas pro eis laudem et orationem. Eis enim qui non exaudiuntur cum precantur, melius est non orare, ne repulsam sentiant postulantio. Quod autem dicit: Et non obsistas mihi, ostendit sanctorum orationem irae Dei resistere, et quasi ligare manum ejus, ne facere compellatur quod minatur. Denique stetit Phinees et placavit (sive placavit), et cessavit quassatio (Psal. CV, 30). Et Aaron stans inter vivos et mortuos, imminentem averterat iram (Num. XVI). Sed hoc Jeremiae dicitur de populo qui mensuram impleverat peccatorum, nec poterat jam oratione Prophetae salvari.

(Vers. 17 seqq.) Nonne vides quid isti faciant in civitatibus Juda, et in plateis Jerusalem? Filii colligunt ligna, et patres succendunt ignem, et mulieres conspergunt adipem, ut faciant placentas Reginae coeli (sive militiae coeli): et libent diis alienis, et me ad iracundiam provocent. Causam praebet cur dixerat: Noli orare pro populo isto. Nonne vides, inquit, commune et publicum eorum esse peccatum? Omnes enim aetates et uterque sexus ad colenda idola pariter laborant. Filii colligunt ligna, patres succendunt ignem, mulieres conspergunt adipem, ut faciant placentas Reginae coeli. Quidam Reginam coeli, Lunam interpretantur, alii stellarum exercitum, quia in Hebraico scribitur MELECHETH (), quod et reginam, et opus (sive ministerium) significat. Unde et Septuaginta transtulerunt: militiae coeli. Quodque ait: ut me ad iracundiam provocent, sic intelligendum est, quasi diceret: non ob hanc causam deos colunt alienos, quod putent esse deos, sed ut me ad iracundiam provocent.

De donde también hijos de la luz los llama el apóstol Pablo (Efesios V), y no de la noche ni de las tinieblas, ni durmientes, como también los demás duermen, que no sienten los mandatos de Dios. Porque, pues, Dios los llamó, levantándose de noche, para librarlos también de las tinieblas, les conmina que hará cosas similares al Templo en Jerusalén, que hizo al lugar de Silo, donde primero estuvo el tabernáculo: para que pecados similares sean heridos con igual sentencia. Y del mismo modo que arrojó el Señor la simiente de Efraín, esto es, las diez tribus que se llamaban Israel, y tenían príncipes por causa de Jeroboam hijo de Nabat de la tribu de Efraín, la cual misma se llamaba tribu de José; así también testifica que ha de arrojar a Jerusalén y a la tribu de Judá con Benjamín. Desechó, pues, a Silo, habiendo de desechar también el Templo: desechó a diez tribus, habiendo de desechar también a dos. Cualquier cosa que se diga a aquel pueblo, entendámosla también sobre nosotros, si hiciéremos cosas similares.

(Vers. 16.) Tú, pues, no quieras orar por este pueblo: ni asumas por ellos alabanza y oración (o ni ruegues, para que consiga misericordia). Y no te me opongas: porque no te oiré. Para que el Profeta que ruega no parezca no alcanzar lo que pide, el Señor previene su oración, y dice: No ores por este pueblo, pues son indignos de tu oración: ni asumas por ellos alabanza y oración. Pues para aquellos que no son oídos cuando oran, es mejor que no oren, para que no sientan el rechazo del que pide. Pero eso que dice: Y no te me opongas, muestra que la oración de los santos se opone a la ira de Dios, y como si ligara su mano, para que no sea obligado a hacer lo que conmina. Finalmente, se puso en pie Finees y aplacó (o aplacó), y cesó la mortandad (Salmo CV, 30). Y Aarón, estando entre los vivos y los muertos, apartó la ira que venía (Números XVI). Pero esto se dice a Jeremías sobre un pueblo que había completado la medida de sus pecados, y ya no podía ser salvado por la oración del Profeta.

(Vers. 17 y sigs.) ¿Acaso no ves qué hacen en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalén? Los hijos recogen leña, y los padres encienden el fuego, y las mujeres amasan la harina, para hacer tortas a la Reina del cielo (o al ejército del cielo): y para libar a dioses ajenos, y para provocarme a ira. Da la causa por la que había dicho: No ores por este pueblo. ¿Acaso no ves, dice, el pecado común y público de ellos? Pues todas las edades y ambos sexos trabajan a la vez para adorar a los ídolos. Los hijos recogen leña, los padres encienden el fuego, las mujeres amasan la harina, para hacer tortas a la Reina del cielo. Unos interpretan la Reina del cielo como la Luna, otros como el ejército de las estrellas, porque en hebreo se escribe MELECHETH, que significa tanto reina como obra (o ministerio). De donde también los Setenta tradujeron: al ejército del cielo. Y eso que dice: para provocarme a ira, debe entenderse como si dijera: no adoran a dioses ajenos por esta razón, porque piensen que son dioses, sino para provocarme a ira.

(Vers. 19.) Numquid me ad iracundiam provocant, dicit Dominus? nonne semetipsos in confusionem vultus sui? Numquid, inquit, me putant in idolis suis laedere? Deus enim nec ullis laeditur peccatis, nec ullis virtutibus augetur. Nostrum enim sive bonum sive malum, nostrum est, non Dei. Quocirca dum me putant ad iracundiam provocare, se potius in confusionem provocant vultus sui, dum recipiunt operum suorum mercedem.

(Vers. 20.) Propterea haec dicit Dominus: Ecce furor meus et indignatio mea conflatur (sive stillat) super locum istum, super homines, et super jumenta, et super lignum regionis, et super fruges terrae: et succendetur, et non exstinguetur. Quod nos interpretati sumus conflatur, alii transtulerunt stillat. Et est sensus: Sicut stillicidium aquae, si frequenter ceciderit super petram, aut excavat eam aut liquefacit: sic furor meus, quamvis in principio parvus esse videatur, tamen perseverantia sua habitatores Jerusalem consumet. Comparatur enim stillae, quae licet parva sit, tamen pars est futurae inundationis. Quod autem dicit super jumenta, et super lignum regionis, et super fruges terrae, ostendit quod cum Deus iratus fuerit, et homines, et ea quae hominum sunt, similem interitum sentient. Et succendetur, inquit, haud dubium quin furor Domini, et non exstinguetur: quia non agit populus, per quae possit exstingui.

(Vers. 21 seqq.) Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Holocaustomata vestra addite victimis vestris, et comedite carnes. Quia non sum locutus cum patribus vestris: et non praecepi eis in die qua eduxi eos de terra Aegypti, de verbo holocaustomatum et victimarum. Sed hoc verbum praecepi eis, dicens: Audite vocem meam, et ero vobis in Deum, et vos eritis mihi in populum: et ambulate in omni via quam mandavi vobis, ut bene sit vobis. His qui, cum omnibus essent facinoribus dediti, sacrificia tamen offerebant, dicit: Holocaustomata vestra addite victimis vestris, et comedite carnes: non enim curo sacrificia vestra, quae non ad meum cultum, sed ad vestram luxuriem defertis. Quod autem ait: Non sum locutus eis de verbo holocaustomatum et victimarum, sic intelligendum est: quod in primo decalogo quem in monte locutus est Dominus, et in duabus tabulis lapideis scripsit, nulla mentio sit victimarum atque sacrificiorum. Postquam enim fecerant vitulum aureum, tunc addidit Dominus sacrificiorum Legem, ut de idolorum cultibus ad suum cultum eos revocaret. Magis ergo requirit Dominus auditum vocis suae et observationem praeceptorum suorum, quam victimarum multitudinem.

(Vers. 19.) ¿Acaso a mí me provocan a ira, dice el Señor? ¿No a sí mismos para la confusión de su rostro? ¿Acaso piensan, dice, que me dañan con sus ídolos? Pues Dios ni es dañado por ningún pecado, ni es aumentado por ninguna virtud. Pues nuestro bien o mal es nuestro, no de Dios. Por lo tanto, mientras piensan que me provocan a ira, más bien se provocan a sí mismos para la confusión de su propio rostro, mientras reciben la recompensa de sus obras.

(Vers. 20.) Por eso así dice el Señor: He aquí que mi furor y mi indignación se funde (o gotea) sobre este lugar, sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre la madera de la región, y sobre los frutos de la tierra: y se encenderá, y no se extinguirá. Lo que nosotros tradujimos como se funde, otros tradujeron como gotea. Y el sentido es: Así como la gota de agua, si cayere frecuentemente sobre la piedra, o bien la cava o la funde: así mi furor, aunque al principio parezca pequeño, sin embargo por su perseverancia consumirá a los habitantes de Jerusalén. Pues se compara con una gota (stilla) que, aunque sea pequeña, sin embargo es parte de una futura inundación. Pero eso que dice sobre las bestias, y sobre la madera de la región, y sobre los frutos de la tierra, muestra que cuando Dios se irritare, tanto los hombres como las cosas que son de los hombres sentirán una ruina similar. Y se encenderá, dice, sin duda que el furor del Señor, y no se extinguirá: porque el pueblo no hace las cosas por las cuales pueda extinguirse.

(Vers. 21 y sigs.) Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Añadid vuestros holocaustos a vuestras víctimas, y comed las carnes. Porque no hablé con vuestros padres: y no les mandé en el día en que los saqué de la tierra de Egipto, sobre la palabra de los holocaustos y de las víctimas. Sino que esta palabra les mandé, diciendo: Oíd mi voz, y yo seré para vosotros por Dios, y vosotros seréis para mí por pueblo: y caminad en toda la vía que os he mandado, para que os vaya bien. A aquellos que, estando entregados a todos los crímenes, sin embargo ofrecían sacrificios, les dice: Añadid vuestros holocaustos a vuestras víctimas, y comed las carnes: pues no me cuido de vuestros sacrificios, los cuales no ofrecéis para mi culto, sino para vuestro lujo. Pero eso que dice: No les mandé sobre la palabra de los holocaustos y de las víctimas, debe entenderse de esta manera: que en el primer decálogo que el Señor habló en el monte, y escribió en las dos tablas de piedra, ninguna mención hay de víctimas y sacrificios. Pues después de que hubieron hecho el becerro de oro, entonces añadió el Señor la Ley de los sacrificios, para que de los cultos de los ídolos los revocara a su culto. Por lo tanto, más requiere el Señor el oído de su voz y la observación de sus preceptos, que la multitud de las víctimas.

(Vers. 24, 25.) Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam: sed ambulaverunt in voluntatibus suis, et in pravitate cordis sui mali: factique sunt retrorsum et non in ante, a die qua egressi sunt patres eorum de terra Aegypti usque ad diem hanc. Exprobrat populo antiquam et inolitam malitiam: quod nunquam vocem Domini audire voluerint, sed sua prava sequuti sint cogitamenta. Factique sunt retrorsum et non in ante: hoc est, semper in pejus iverunt, et nunquam ad meliora. Retrorsum enim dicitur ire, qui ad peccata quae dimiserat, revertitur: in ante autem, qui semper in virtutibus facit profectum.

(Vers. 26.) Et misi ad vos omnes servos meos prophetas per diem, de luce consurgens et mittens: et non audierunt me, nec inclinaverunt aurem suam: sed induraverunt cervicem suam, et pejus operati sunt quam patres eorum. Licet omnes ad eos prophetas miserim, tamen non sunt emendati: sed et patrum malitiam superaverunt, indurantes cervicem suam, ne audirent verba Domini.

(Vers. 27, 28.) Et loqueris ad eos omnia verba haec, et non audient te: et vocabis eos, et non respondebunt tibi. Et dices ad eos: Haec est gens quae non audivit vocem Domini Dei sui, nec recepit disciplinam: periit fides, et ablata est de ore eorum. Praemonetur Propheta laborem suum inanem fore quantum ad emendationem populi, quia verba ejus non audient. Praecipiturque ut eis dicat: Haec est gens quae non audivit vocem Domini. Quod proprie completur in Christo, quando noluerunt recipere disciplinam, et vocem sui Domini contempserunt. Unde eleganter infertur: Periit fides, quae proprie Christianorum est; et ablata est de ore eorum: omnis videlicet Filii Dei, fideique confessio.

(Vers. 29.) Tonde capillum tuum, et projice, et sume in directum (sive super labîa) planctum: quia projecit Dominus, et reliquit generationem furoris sui. Et Job, audita filiorum et filiarum morte, capillos legimus totondisse (Job. I): et apud Veteres haec erat omnium consuetudo lugentium tondere caesariem. At nunc e contrario comam demittere, luctus indicium est. Omnis autem planctus et Lamentatio prophetalis idcirco assumitur: quia projecit Dominus, et reliquit generationem furoris sui. Haud dubium quin populum significet Judaeorum. Et proprie hoc ad Christi tempora referendum, quando perit fides, et ablata est de ore populi Dominum blansphemantis.

(Vers. 30, 31.) Quia fecerunt filii Juda malum in conspectu meo [Vulg. oculis meis], dicit Dominus: posuerunt offendicula sua in domo, in qua invocatum est nomen meum, ut polluerent eam. Et aedificaverunt excelsa (sive aram) Topheth, quae est in valle filii Ennom, ut incenderent filios suos, et filias suas igne: quae non praecepi, nec cogitavi in corde meo. Quod in Templo Dei filii Juda statuam Baal posuerint, in Ezechielis principio discimus.

(Vers. 24, 25.) Y no oyeron, ni inclinaron su oído: sino que caminaron en sus voluntades, y en la perversidad de su corazón malo: y se hicieron hacia atrás y no hacia adelante, desde el día en que sus padres salieron de la tierra de Egipto hasta este día. Reprocha al pueblo su antigua y arraigada malicia: que nunca quisieron oír la voz del Señor, sino que siguieron sus propios y perversos pensamientos. Y se hicieron hacia atrás y no hacia adelante: esto es, siempre fueron hacia lo peor, y nunca hacia lo mejor. Pues se dice que va hacia atrás el que vuelve a los pecados que había dejado: pero hacia adelante el que siempre hace progresos en las virtudes.

(Vers. 26.) Y envié a vosotros a todos mis siervos los profetas por el día, levantándome temprano y enviando: y no me oyeron, ni inclinaron su oído: sino que endurecieron su cerviz, e hicieron peor que sus padres. Aunque les envié a todos los profetas, sin embargo no se corrigieron: sino que incluso superaron la malicia de sus padres, endureciendo su cerviz, para no oír las palabras del Señor.

(Vers. 27, 28.) Y les hablarás todas estas palabras, y no te oirán: y los llamarás, y no te responderán. Y les dirás: Esta es la nación que no oyó la voz del Señor su Dios, ni recibió la disciplina: pereció la fe, y fue quitada de la boca de ellos. Se advierte al Profeta que su trabajo será en vano en cuanto a la corrección del pueblo, porque no oirán sus palabras. Y se le manda que les diga: Esta es la nación que no oyó la voz del Señor. Lo cual propiamente se completa en Cristo, cuando no quisieron recibir la disciplina, y la voz de su Señor despreciaron. De donde elegantemente se infiere: Pereció la fe, que propiamente es de los cristianos; y fue quitada de la boca de ellos: toda a saber la confesión del Hijo de Dios, y de la fe.

(Vers. 29.) Corta tu cabello, y arrójalo, y toma en el camino directo (o sobre los labios) un llanto: porque el Señor ha desechado y abandonado la generación de Su furor. Y leemos que Job, oída la muerte de sus hijos e hijas, se rapó el cabello (Job 1); y entre los antiguos esta era la costumbre de todos los que estaban de duelo, raparse la cabellera. Pero ahora, por el contrario, dejar crecer la melena es indicio de luto. Sin embargo, todo llanto y lamentación profética se asume por esta razón: porque el Señor ha desechado y abandonado la generación de Su furor. Sin duda que significa al pueblo de los judíos. Y propiamente esto ha de referirse a los tiempos de Cristo, cuando pereció la fe, y fue quitada de la boca del pueblo que blasfemaba al Señor.

(Vers. 30, 31.) Porque los hijos de Judá han hecho el mal ante Mi vista [Vulg. ante mis ojos], dice el Señor: pusieron sus ofensas en la casa en la que ha sido invocado Mi nombre, para contaminarla. Y edificaron los lugares altos (o el altar) de Tofet, que está en el valle del hijo de Ennom, para quemar a sus hijos y a sus hijas con fuego: lo cual no mandé, ni lo pensé en Mi corazón. Que en el Templo de Dios los hijos de Judá pusieron la estatua de Baal, lo aprendemos en el principio de Ezequiel.

Excelsa autem, quae Hebraice appellantur BAMOTH (), sive aram Topheth, quae est in valle filiorum Ennom, illum locum significat, qui Siloe fontibus irrigatur; et est amoenus atque nemorosus, hodieque hortorum praebet delicias. Hic autem gentilitatis error omnes provincias occupavit, ut ad capita montium lucosque amoenissimos victimas immolarent, et omnis pravae superstitionis religio servaretur. TOPHETH () lingua Hebraea interpretatur latitudo: scriptumque fertur in libro Josue filii Nun de hoc loco, qui est in valle filiorum Ennom, et Hebraice dicitur GEENNOM Ge: () quippe φάραγγα, hoc est, vallem: et ENNOM (), vel hominis nomen, vel gratiam sonat. Traduntque Hebraei ex hoc loco appellatam Gehennam, quia scilicet omnis populus Judaeorum ibi perierit, offendens Deum. In quo loco etiam filios suos igne idolis consecrarint, sive holocaustum obtulerint, quae non praeceperit eis, nec ulla Legis jusserit sanctione (IV Reg. XVII). Quod si Jephte obtulit filiam suam virginem Deo, non sacrificium placet, sed animus offerentis (Jud. XI). Neque enim si canis, aut asinus, aut immundum quodlibet animal primum occurrisset patri a caede hostium revertenti, Deo illud offerre debuerat.

(Vers. 32, 33.) Ideo ecce dies venient, dicit Dominus, et non dicetur amplius, Topheth, et vallis filii Ennom, sed vallis interfectionis: et sepelientur in Topheth, eo quod non sit locus. Et erit morticinum populi hujus in cibum volucribus coeli, et bestiis terrae: et non erit qui abigat. Tempus obsidionis significat, quod ab anno nono Sedechiae regis usque ad annum undecimum perpessi sunt (IV Reg. XXV); et quod nequaquam vocetur vallis ipsa gehennom, hoc est, vallis Ennom, sive filiorum Ennom: sed ob interfectionem plurimorum, vallis occisionis. Tanta autem caedes erit, ut in loco prius religionis, sepulcra sint innumerabilia: et quos sepelire non potuerint, lacerentur ab avibus, et a bestiis devorentur. Nullusque sit qui abigat, similia metuens, et humandi victus officiis. Manifesta transcurrimus, ut sicubi locus fuerit, in obscuris moremur. Ipsius enim libri magnitudo fastidium potest facere legentibus, quanto magis si a nobis latius disseratur.

(Vers. 34.) Et quiescere faciam de urbibus Juda, et de plateis Jerusalem vocem gaudii, vocem laetitiae, et vocem sponsi, et vocem sponsae. In desolationem enim erit terra. Cum locus idololatriae versus fuerit in sepulcra: ut ubi Deum offenderant, ibi eorum inhumata jaceant cadavera, de urbe quondam [Al. quae quondam] Jerusalem et de caeteris urbibus, quae sub illius ditione erant, auferetur omnis laetitia, et moerore, gemituque et desolatione omnia complebuntur.

Además, los lugares altos, que en hebreo se llaman BAMOTH (במות), o el altar de Tofet, que está en el valle de los hijos de Ennom, significa aquel lugar que es regado por las fuentes de Siloé; y es ameno y boscoso, y hoy ofrece las delicias de los huertos. Pero este error de la gentilidad ocupó todas las provincias, de modo que en las cimas de los montes y en los bosques más amenos inmolaban víctimas, y se preservaba la religión de toda superstición perversa. TOFET (תפת) en lengua hebrea se interpreta como latitud; y se cuenta que está escrito en el libro de Josué hijo de Nun sobre este lugar, que está en el valle de los hijos de Ennom, y en hebreo se dice GEENNOM (גיהנם). Ge (גי) ciertamente es φάραγγα, esto es, valle; y ENNOM (ונם), o es el nombre de un hombre, o suena a gracia. Y refieren los hebreos que de este lugar fue llamada Gehena, porque ciertamente todo el pueblo de los judíos pereció allí, ofendiendo a Dios. En cuyo lugar también consagraron a sus hijos al fuego para los ídolos, o ofrecieron un holocausto, lo cual no les había mandado, ni ordenado por ninguna sanción de la Ley (4 Rey. 17). Pero si Jefté ofreció a su hija virgen a Dios, no el sacrificio place, sino el ánimo del que ofrece (Juec. 11). Pues tampoco si un perro, o un asno, o cualquier animal inmundo se hubiera encontrado primero con el padre que regresaba de la matanza de los enemigos, debió ofrecerlo a Dios.

(Vers. 32, 33.) Por tanto, he aquí que vendrán días, dice el Señor, y no se dirá más Tofet, ni valle del hijo de Ennom, sino valle de la matanza: y se sepultarán en Tofet, por no haber lugar. Y será el cadáver de este pueblo para comida a las aves del cielo y a las bestias de la tierra: y no habrá quien las espante. Significa el tiempo del asedio, que desde el año noveno del rey Sedequías hasta el año undécimo padecieron (4 Rey. 25); y que de ninguna manera se llame al valle mismo gehennom, esto es, valle de Ennom, o de los hijos de Ennom: sino, por la matanza de muchísimos, valle de la matanza. Además, habrá tan gran matanza que en el lugar antes de la religión, habrá sepulcros innumerables: y a los que no hubieran podido sepultar, sean despedazados por las aves y devorados por las bestias. Y no habrá nadie que las espante, temiendo cosas similares, y vencido por los oficios de sepultar. Pasamos por alto lo manifiesto, para que dondequiera que haya lugar, nos detengamos en lo oscuro. Pues la misma magnitud del libro puede causar hastío a los lectores, cuánto más si fuera disertado más ampliamente por nosotros.

(Vers. 34.) Y haré cesar de las ciudades de Judá, y de las plazas de Jerusalén, la voz de gozo, y la voz de alegría, la voz del esposo y la voz de la esposa. Pues en desolación será la tierra. Cuando el lugar de la idolatría hubiera sido convertido en sepulcros: de modo que donde habían ofendido a Dios, allí yazgan sus cadáveres insepultos, de la ciudad otrora [Al. que otrora] Jerusalén y de las demás ciudades que estaban bajo su dominio, se quitará toda alegría, y con luto, gemido y desolación todo será llenado.

(Cap. VIII.---Vers. 1 seqq.) In tempore illo, ait Dominus, ejicient ossa regis Juda, et ossa principum ejus, et ossa Sacerdotum, et ossa Prophetarum, et ossa eorum, qui habitaverunt Jerusalem, de sepulcris suis. Et expandent [Vulg. pandent] ea ad solem et lunam, et ad omnem militiam coeli, quae dilexerunt, et quibus servierunt, et post quae ambulaverunt, et quae quaesierunt, et adoraverunt. Non colligentur, et non sepelientur; in sterquilinium super faciem terrae erunt. Et eligent magis mortem quam vitam omnes qui residui fuerint de cognatione hac pessima, in universis locis quae derelicta sunt, ad quae ejeci eos, dicit Dominus exercituum. Omnia quae prophetalis sermo describit, nostro tempore cernimus accidisse: non uni Jerusalem, quae ista perpessa est a Chaldaeis atque Romanis, sed universo orbi: ita ut lacrymae aruerint, et universa completa sint ossibus mortuorum. Et quia solebant juxta antiquum morem, aurum, et quaedam ornamenta vel mulierum vel virorum in sepulcris condere, haec quoque frangebat et effodiebat avaritia, ut coelo et luci proderentur. Et ideo primum regum Juda, et principum ejus, Sacerdotum quoque et Prophetarum, et universi populi, qui fuerant in Jerusalem, ossa de tumulis proferebantur, patentia soli et lunae, et omnium stellarum aspectui: ut quibus servierant, derelicto Deo, eorum paterent aspectibus: et consumpta in sterquilinium et cineres solverentur. Si quis autem de multitudine potuisset effugere, ad quaecumque loca venisset, mortem praeferre vitae: et remedium infelicis animae putaret interitum.

(Vers. 4.) Et dices ad eos: Haec dicit Dominus: numquid qui cadet [Al. cadit], non resurget? Et qui aversus est, non revertetur (sive non avertetur)? Post tanta mala ad poenitentiam provocat eos qui potuerint remanere: sive prius quam veniant quae minatus est, hortatur ad conversionem, et dat locum poenitentiae. Quod autem juxta Hebraicum scriptum est: Et qui aversus est, non avertetur, illud significat quod qui a Deo aversatus est, si voluerit ad meliora converti, possit et Dei furorem ad meliora convertere, et venienti obsistere, et plagas precibus evitare.

(Vers. 5.) Quare ergo aversus est populus iste in Jerusalem aversione contentiosa? apprehenderunt mendacium, et noluerunt reverti. Quanto, inquit, magis ego ad poenitentiam provocavi, tanto illi plures recesserunt a me non tam peccandi studio, quam me superandi. Apprehenderunt enim fortiter mendacium, vel idola, vel prava quaeque veritati justitiaeque contraria, et noluerunt reverti. Non dixit: non potuerunt; sed omni studio iniqua sectati sunt.

(Cap. VIII.---Vers. 1 y sigs.) En aquel tiempo, dice el Señor, sacarán de sus sepulcros los huesos del rey de Judá, y los huesos de sus príncipes, y los huesos de los sacerdotes, y los huesos de los profetas, y los huesos de los que habitaron Jerusalén. Y los tenderán [Vulg. los abrirán] al sol y a la luna, y a toda la milicia del cielo, a los cuales amaron, y a los cuales sirvieron, y tras los cuales caminaron, y a los cuales buscaron y adoraron. No serán recogidos, y no serán sepultados; serán como muladar sobre la faz de la tierra. Y elegirán más la muerte que la vida todos los que hubieran quedado de esta parentela pesadísima, en todos los lugares que han quedado abandonados, a los cuales los arrojé, dice el Señor de los ejércitos. Todas las cosas que el discurso profético describe, vemos que en nuestro tiempo han sucedido: no a una sola Jerusalén, que padeció estas cosas por los caldeos y romanos, sino a todo el mundo: de modo que las lágrimas se han secado, y todas las cosas están llenas de huesos de muertos. Y porque solían, según la antigua costumbre, esconder oro y ciertos ornamentos ya de mujeres ya de hombres en los sepulcros, la avaricia también rompía y excavaba estas cosas, para que fueran expuestas al cielo y a la luz. Y por eso primero los huesos de los reyes de Judá, y de sus príncipes, también de los sacerdotes y profetas, y de todo el pueblo que había estado en Jerusalén, eran sacados de los túmulos, quedando expuestos al sol y a la luna, y al aspecto de todas las estrellas: para que quedaran expuestos a las miradas de aquellos a quienes habían servido, abandonado Dios: y consumidos en muladar y cenizas se disolvieran. Pero si alguno de la multitud hubiera podido huir, a cualesquiera lugares que hubiera llegado, preferiría la muerte a la vida: y consideraría la destrucción como remedio para una alma infeliz.

(Vers. 4.) Y les dirás: Esto dice el Señor: ¿acaso el que cae, no resurgirá? ¿Y el que se ha apartado, no volverá (o no se apartará)? Después de tantos males provoca a la penitencia a aquellos que hubieran podido quedar: o antes de que vengan las cosas que amenazó, exhorta a la conversión, y da lugar a la penitencia. Pero eso que según el hebreo está escrito: Y el que se ha apartado, ¿no se apartará?, significa esto: que el que se ha apartado de Dios, si quisiera convertirse a cosas mejores, puede también convertir el furor de Dios a cosas mejores, y resistir al que viene, y evitar las plagas con oraciones.

(Vers. 5.) ¿Por qué, pues, se ha apartado este pueblo en Jerusalén con una aversión contenciosa? aprehendieron la mentira, y no quisieron volver. Cuanto más, dice, yo provoqué a la penitencia, tanto más ellos se alejaron de mí no tanto por el afán de pecar, cuanto por el de superarme. Pues aprehendieron fuertemente la mentira, o los ídolos, o cualesquiera cosas perversas contrarias a la verdad y a la justicia, y no quisieron volver. No dijo: no pudieron; sino que con todo afán siguieron cosas inicuas.

(Vers. 6.) Attendi et auscultavi: nemo quod bonum est, loquitur. Nullus est qui agat poenitentiam super peccato suo, dicens: quid feci? Omnes conversi sunt ad cursum suum, quasi equus impetu vadens ad praelium. Revocati ad poenitentiam, audire contemnunt: nec sufficit eis contra Dominum deliquisse, et locutos esse blasphemiam: sed omnes instar equorum, et fervido cursu ad praelium ruentium, non recogitant super peccato suo, nec dicunt, quid feci? Per quae intelligimus, vel de omni genere humano ista dici, quia pronum sit ad vitia, vel de tempore Salvatoris, quando omnes declinaverunt simul inutiles facti sunt: non fuit qui faceret bonum, non fuit usque ad unum (Psal. XIII). Unde et ipse mystice clamitat [Al. clamavit]: Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus (Psal. XI, 1). Sin autem haec ita se habent, ubi sunt qui in nostra dicunt positum esse voluntate, omni carere peccato? Nemo, inquit, quod bonum est loquitur (Matth. XI): quia etiam pro otioso verbo reddituri sumus rationem in die judicii.

(Vers. 7.) Milvus in coelo cognovit tempus suum: turtur et hirundo et ciconia custodierunt tempus adventus sui: populus autem meus non cognovit judicium Domini. Pro milvo quem interpretatus est Symmachus, LXX et Theodotio ipsum verbum Hebraicum posuere ASIDA (), Aquila, herodium. Rursum pro hirundine, Symmachus, cicadam transtulit, quae Hebraice dicitur SIS (). Pro eo autem quod nos posuimus ciconiam, et Aquila et Symmachus ita ut in Hebraeo scriptum est, AGUR () transtulerunt: pro quo Septuaginta, agri passeres interpretati sunt. Unus autem atque idem sensus est, qui et in Isaiae principio ponitur: Agnovit bos possesorem suum, et asinus praesepe domini sui: Israel autem me non cognovit, et populus meus non intellexit (Isai. I, 3); quod etiam parvae aves sua norint tempora, et sciant quando ad calida festinantes loca, rigorem hyemis debeant declinare: et rursus veris principio ad solitas venire regiones. Coelum autem hic pro aere qui supra est, debemus accipere.

(Vers. 8.) Quomodo dicitis, sapientes sumus, et Lex Domini nobiscum est? Vere mendacium operatus est stylus mendax scribarum. Ad scribas loquitur et Pharisaeos, qui Legis jactant notitiam, et scribentes scribunt iniquitatem. Quodque ait:

(Vers. 9.) Confusi sunt sapientes, perterriti et capti sunt. Verbum enim Domini projecerunt, et sapientia nulla est in eis: Non quo sapientes sint qui ista faciunt; sed sapientes vocat, ut sub judicio condemnentur: et e contrario sapientia eorum convincatur stultitia, dicente Paulo apostolo: Qui doces alium, teipsum non doces (Rom. II, 21)? Et quia verbum Domini projecerunt: ideo nulla sapientia est in eis. Frustra igitur jactant Legis scientiam, qui doctrinam operibus destruunt.

(Vers. 6.) Atendí y escuché: nadie habla lo que es bueno. No hay nadie que haga penitencia sobre su pecado, diciendo: ¿qué hice? Todos se han vuelto a su carrera, como caballo que va con ímpetu a la batalla. Revocados a la penitencia, desprecian el oír: ni les basta haber delinquido contra el Señor, y haber hablado blasfemia: sino que todos, a semejanza de los caballos y con ferviente carrera que se lanzan a la batalla, no recapacitan sobre su pecado, ni dicen: ¿qué hice? Por lo cual entendemos, o que se dicen estas cosas de todo el género humano, porque es propenso a los vicios, o del tiempo del Salvador, cuando todos se desviaron y juntos se hicieron inútiles: no hubo quien hiciera el bien, no hubo ni siquiera uno (Sal. 13). De donde también Él mismo místicamente clama [Al. clamó]: Sálvame, Señor, porque ha faltado el santo (Sal. 11, 1). Pero si estas cosas son así, ¿dónde están los que dicen que en nuestra voluntad está puesto el carecer de todo pecado? Nadie, dice, habla lo que es bueno (Mat. 11): porque incluso por una palabra ociosa hemos de rendir cuenta en el día del juicio.

(Vers. 7.) El milano en el cielo conoció su tiempo: la tórtola y la golondrina y la cigüeña guardaron el tiempo de su venida: pero mi pueblo no conoció el juicio del Señor. Por el milano que interpretó Símaco, los LXX y Teodoción pusieron la misma palabra hebrea ASIDA (חסיה), Aquila, herodio. De nuevo por la golondrina, Símaco tradujo cigarra, que en hebreo se dice SIS (סיס). Por aquello que nosotros pusimos cigüeña, tanto Aquila como Símaco tradujeron tal como está escrito en hebreo, AGUR (עחור): por lo cual los Setenta interpretaron gorriones del campo. Pero uno mismo es el sentido, que también se pone al principio de Isaías: Conoció el buey a su dueño, y el asno el pesebre de su señor: pero Israel no me conoció, y mi pueblo no entendió (Is. 1, 3); porque incluso las pequeñas aves conocen sus tiempos, y saben cuándo, apresurándose a lugares cálidos, deben evitar el rigor del invierno: y de nuevo al principio de la primavera venir a las regiones acostumbradas. Debemos aquí tomar el cielo por el aire que está arriba.

(Vers. 8.) ¿Cómo decís, somos sabios, y la Ley del Señor está con nosotros? Verdaderamente la mentira ha obrado el estilo mentiroso de los escribas. Habla a los escribas y fariseos, que se jactan del conocimiento de la Ley, y escribiendo escriben la iniquidad. Y aquello que dice:

(Vers. 9.) Confundidos están los sabios, aterrados y capturados están. Pues el verbo del Señor proyectaron, y ninguna sabiduría hay en ellos. No porque sean sabios los que hacen estas cosas; sino que los llama sabios para que sean condenados bajo juicio: y por el contrario su sabiduría sea convencida de estulticia, diciendo el apóstol Pablo: ¿Tú que enseñas a otro, no te enseñas a ti mismo (Rom. 2, 21)? Y porque el verbo del Señor proyectaron: por eso ninguna sabiduría hay en ellos. En vano pues se jactan de la ciencia de la Ley los que destruyen la doctrina con sus obras.

(Vers. 10, 11.) Propterea dabo mulieres (sive uxores) eorum externis [Al. exteris]: agros eorum haeredibus: quia a minimo usque ad maximum, omnes avaritiae student; a propheta usque ad sacerdotem, cuncti faciunt mendacium (sive iniquitatem). Et sanabant contritionem filiae populi mei ad ignominiam, dicentes: Pax, pax, cum non esset pax. Receperunt mercedem operum suorum: ut qui verbum Domini projecerunt, ipsi abjicerentur ab eo. Uxores, inquit, eorum, et possessiones tradam hostibus. Et ne mea crudelis putetur esse sententia, causas auditor agnoscat: A minimo usque ad maximum, omnes avaritiae student (I Tim. VI). Radix est enim omnium malorum avaritia. A propheta usque ad sacerdotem, qui alios peccantes prohibere deberent, primi sceleribus subjacent: et cuncti vel iniqua faciunt, dum aliena diripiunt: vel certe mendacium, ut non sit veritas in ore eorum. Et post ista quasi boni medici, aliena vulnera verbis sanare cupiebant, qui ipsi erant omnium flagitiorum confossi vulneribus. Haec quotidie in nostro quoque populo cernimus, dicente beato Paulo apostolo: Qui praedicas non furandum, furaris (Rom. II, 21), et reliqua. Qui cum peccatores et divites viderint, sanare cupiunt contritionem filiae populi Dei, hoc est, Ecclesiae; in ignominiam vel eorum qui decipiuntur, vel eorum qui alios decipiunt, ut dicant omni facinore [Al. factione] coopertis: pax, pax, cum nulla sit pax, et bellum eis immineat peccatorum.

(Vers. 12.) Confusi sunt, quia abominationem fecerunt: quinimmo confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt. ἐρωτηματικῶς hoc est legendum, ut sit sensus: Erubuerunt in sceleribus suis, et intellexerunt abominationes quas operati sunt? Nequaquam, sed in tantam erupere amentiam, ut nec confusione cuperent emendare vitia, nec spe veniae sua scelera confiteri. Idcirco cadent inter corruentes [Al. ruentes]: in tempore visitationis suae corruent, dicit Dominus. Haec sunt praemia eorum qui erubescere nescierunt: ut quorum dignitas erat excelsior populis, ruinis populi miscerentur. A minimo enim usque ad maximum, omnes a varitiae student, et a propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt mendacium: visitationes autem tempus, propinqua captivitas est.

(Vers 13.) Congregans congregabo eos, dicit Dominus. Non est uva in vitibus, et non sunt ficus in ficulnea: folium defluxit, et dedi eis quae praetergressa sunt. Quod sit tempus visitationis, in quo corruent delinquentes, manifestius docet, dicens: Congregans congregabo eos. Haud dubium quin in Jerusalem, ut obsideantur a Chaldaeis longo tempore, et famis sustineant mala. Cum, inquit, tempora praetereant, et aestati succedat autumnus, et hyeme arborum cadant folia, videbitis cuncta de longe, et ex his non capietis cibos.

(Vers. 10, 11.) Por tanto daré sus mujeres (o esposas) a extraños [Al. extranjeros]: sus campos a herederos: porque desde el mínimo hasta el máximo, todos se entregan a la avaricia; desde el profeta hasta el sacerdote, todos hacen la mentira (o iniquidad). Y sanaban el quebranto de la hija de mi pueblo para ignominia, diciendo: Paz, paz, cuando no había paz. Recibieron la merced de sus obras: para que los que proyectaron el verbo del Señor, ellos mismos fueran desechados por Él. Sus esposas, dice, y posesiones entregaré a los enemigos. And para que no se piense que mi sentencia es cruel, reconozca el oyente las causas: Desde el mínimo hasta el máximo, todos se entregan a la avaricia (1 Tim. 6). Pues la raíz de todos los males es la avaricia. Desde el profeta hasta el sacerdote, que debieran prohibir a otros que pecan, son los primeros en estar sujetos a los crímenes: y todos o hacen cosas inicuas mientras arrebatan lo ajeno: o ciertamente mentira, de modo que no hay verdad en su boca. Y después de estas cosas, como si fueran buenos médicos, deseaban sanar con palabras las heridas ajenas, ellos que estaban atravesados por las heridas de todas las torpezas. Estas cosas vemos a diario también en nuestro pueblo, diciendo el bienaventurado apóstol Pablo: Tú que predicas que no se ha de hurtar, hurtas (Rom. 2, 21), y lo demás. Quienes cuando ven a pecadores y ricos, desean sanar el quebranto de la hija del pueblo de Dios, esto es, la Iglesia; para ignominia o de aquellos que son engañados, o de aquellos que engañan a otros, para que digan a los cubiertos de toda torpeza [Al. facción]: paz, paz, cuando ninguna hay paz, y la guerra de los pecados les amenaza.

(Vers. 12.) Confundidos están porque hicieron abominación: más bien, con confusión no fueron confundidos, y no supieron avergonzarse. Esto se ha de leer interrogativamente (ἐρωτηματικῶς), para que el sentido sea: ¿Se avergonzaron en sus crímenes, y entendieron las abominaciones que obraron? De ninguna manera, sino que estallaron en tan gran demencia que ni por confusión deseaban enmendar los vicios, ni confesar sus crímenes con la esperanza del perdón. Por tanto caerán entre los que caen [Al. los que se precipitan]: en el tiempo de su visitación caerán, dice el Señor. Estos son los premios de aquellos que no supieron avergonzarse: para que aquellos cuya dignidad era más excelsa que los pueblos, se mezclaran en las ruinas del pueblo. Pues desde el mínimo hasta el máximo, todos se entregan a la avaricia, y desde el profeta hasta el sacerdote todos hacen mentira: el tiempo de la visitación, empero, es la cercana cautividad.

(Vers. 13.) Congregando los congregaré, dice el Señor. No hay uva en las vides, y no hay higos en la higuera: la hoja cayó, y les di aquellas cosas que han pasado. Que sea el tiempo de la visitación, en el que caerán los delincuentes, lo enseña más manifiestamente, diciendo: Congregando los congregaré. Sin duda que en Jerusalén, para que sean sitiados por los caldeos por largo tiempo, y sostengan los males del hambre. Puesto que, dice, los tiempos pasan, y al verano sucede el otoño, y en invierno caen las hojas de los árboles, veréis todas las cosas desde lejos, y de estas no tomaréis alimentos.

Non est enim uva in vitibus vobis, qui fructus vitium non sumitis [Al. sumetis]: et non sunt ficus in ficulnea obsesso populo, qui suarum arborum poma cernit ab hostibus devorari. Folia, inquit, defluent aestate autumnoque transactis. Dedi enim eis quae praeterire cernerent; et majori dolore amitterent rerum omnium abundantiam, quam eis tangere non licebat.

(Vers. 14, 15.) Quare sedemus? Convenite, et ingrediamur [Al. intremus] civitatem munitam (sive civitates munitas), et sileamus ibi (sive projiciamur ibi), quia Dominus noster silere nos fecit, et potum dedit nobis aquam fellis. Peccavimus enim Domino, exspectavimus pacem, et non erat bonum: tempus medelae, et ecce formido. Vox populi respondentis inducitur, et sua vitia confitentis, et cohortantis se mutuo, ut civitates ingrediantur munitas [Al. muratas], sive unam civitatem Jerusalem: jam enim caeterae captae fuerant. Et sileamus, inquit, ibi, quia Dominus noster silere nos fecit: non enim habemus fiduciam deprecandi, sive abjiciamur ibi, sive projiciamur instar stercoris. Ipse potavit nos aqua fellis: quia dulcem in amaritudinem convertimus Deum. Et ut tales biberemus aquas, causa perspicua est: Peccavimus enim Domino, et exspectavimus pacem, qui nihil boni operis leceramus: putabamusque nobis tempus adesse medicinae, cum formidine atque terrore omnia complerentur. Personarum mutatio et maxime in Prophetis, difficilem intellectum facit: quae si suis locis et causis temporibusque reddantur, plana fient quae videbantur obscura.

(Vers. 16.) A Dan auditus est fremitus equorum ejus, a voce hinnituum pugnatorum ejus (sive equitatus) commota est omnis terra. Et venerunt et devoraverunt (sive et venient et devorabunt) terram et plenitudinem ejus, urbem et habitatores ejus. Non igitur, ut supra LXX transtulerunt, dixit populus: Ingrediamur civitates munitas, sed civitatem munitam, ut significet Jerusalem. Denique et nunc infert: urbem et habitatores ejus. Describitur autem a Dan per Phoenicem veniens cum exercitu Nabuchodonosor, in quo loco fluvius Jordanis oritur, et quae LXX futura, Hebraicum pro veritate rei, jam facta commemorat.

(Vers. 17.) Quia ecce ego mittam vobis serpentes regulos (sive pessimos, aut ut LXX transtulerunt, mortiferos) quibus non est incantatio. Et mordebunt vos, ait Dominus, insanabiliter, cum dolore cordis vestri deficietis. Qui sunt illi, qui veniunt a Dan, et quorum auditus est fremitus, et qui terram omnem ad solitudinem redegerunt, sub alia figura idem prophetalis sermo demonstrat, serpentes eos appellans pessimos, sive mortiferos: et ut Aquila transtulit, regulos, qui appellantur Hebraice SAPHPHONIM ().

Pues no hay uva en las vides para vosotros, que no tomáis [Al. tomaréis] el fruto de las vides: y no hay higos en la higuera para el pueblo sitiado, que ve los frutos de sus árboles ser devorados por los enemigos. Las hojas, dice, caerán transcurridos el verano y el otoño. Pues les di aquellas cosas que verían pasar; y con mayor dolor perderían la abundancia de todas las cosas, la cual no les era lícito tocar.

(Vers. 14, 15.) ¿Por qué nos sentamos? Convenid, y entremos en la ciudad amurallada (o las ciudades amuralladas), y callemos allí (o seamos arrojados allí), porque nuestro Señor nos hizo callar, y nos dio a beber agua de hiel. Pues pecamos contra el Señor, esperamos paz, y no había bien: tiempo de medicina, y he aquí pavor. Se introduce la voz del pueblo que responde, y confiesa sus vicios, y se exhorta mutuamente a entrar en las ciudades amuralladas [Al. muradas], o en una sola ciudad, Jerusalén: pues ya las demás habían sido capturadas. Y callemos, dice, allí, porque nuestro Señor nos hizo callar: pues no tenemos confianza para rogar, o seamos arrojados allí, o proyectados a semejanza del estiércol. Él mismo nos dio a beber agua de hiel: porque convertimos al Dios dulce en amargura. Y para que tales aguas bebiéramos, la causa es perspicua: Pues pecamos contra el Señor, y esperamos paz, los que nada de buena obra habíamos hecho: y pensábamos que nos asistía el tiempo de la medicina, cuando con pavor y terror todo se llenaba. El cambio de personas, y máximamente en los Profetas, hace difícil el entendimiento: las cuales si se restituyeran a sus lugares y causas y tiempos, se harán llanas las cosas que parecían oscuras.

(Vers. 16.) Desde Dan se ha oído el resoplido de sus caballos, por la voz de los relinchos de sus guerreros (o de la caballería) se ha conmovido toda la tierra. Y vinieron y devoraron (o y vendrán y devorarán) la tierra y su plenitud, la ciudad y sus habitantes. Por tanto, no como arriba tradujeron los LXX, dijo el pueblo: Entremos en las ciudades amuralladas, sino en la ciudad amurallada, para que signifique Jerusalén. Finalmente también ahora añade: la ciudad y sus habitantes. Se describe, empero, viniendo desde Dan por Fenicia con el ejército Nabucodonosor, en cuyo lugar nace el río Jordán, y lo que los LXX conmemoraron como futuro, el hebreo por la verdad del hecho lo conmemora como ya hecho.

(Vers. 17.) Porque he aquí que yo os enviaré serpientes régulos (o pésimas, o como los LXX tradujeron, mortíferas) para las cuales no hay encantamiento. Y os morderán, dice el Señor, insaciablemente, con el dolor de vuestro corazón desfalleceréis. Quiénes son aquellos que vienen de Dan, y cuyo resoplido se ha oído, y que redujeron toda la tierra a la soledad, bajo otra figura lo demuestra el mismo discurso profético, llamándolos serpientes pésimas o mortíferas: y como tradujo Aquila, régulos, que se llaman en hebreo SAPHPHONIM (שפפונים).

Pro quo quid sibi voluerit secunda ejus Editio, ut speculatores diceret, non intelligo, nisi forte ob verbi similitudinem. Quibus non est, ait, incantatio. Frustra enim ad Deum preces fundunt, adversus serpentem antiquum colubrum tortuosum, qui Dei praecepta contempserint. Utamur hoc loco adversus eos, qui Salvatoris eloquia contemnentes, traduntur adversariis potestatibus.

(Vers. 18.) Dolor meus super dolorem, in me cor meum moerens. Pro quo, ut supra diximus, LXX superiori sententiae, quae dicta sunt copularunt, ut ponerent: Et mordebunt vos, ait Dominus, insanabiliter: cum dolore cordis vestri deficietis. In Hebraico autem non tam dolor est, qui Graece dicitur ὀδάνη, quam μειδιάμα quod nos interpretari possumus rictum oris dolore contracti et habentem risus similitudinem. ἐμφατικῶς autem haec ex persona Dei legenda sunt, plangentis eversionem Jerusalem, et ejus miserias non ferentis.

(Vers. 19.) Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinqua. Fletum describit et ululatum urbis Jerusalem ingressis hostibus. Numquid Dominus non est Sion, aut rex ejus non est in ea? Sive, Dominus ipse est rex. Aut certe Dominus ad Patrem, rex refertur ad Filium, juxta illud quod sub nomine Salomonis scribitur: Deus, judicium tuum regi da, et justitiam tuam filio regis (Psal. LXXII, 1). Cur [Al. Ut] autem vox clamoris sit in Jerusalem, et clamor ipse veniat de terra longinqua, causa manifesta est, quod Dominus non sit in ea, et rex illius recesserit ab illa. Quare ergo me ad iracundiam concitaverunt in sculptilibus suis, et in vanitatibus alienis? Recessit autem, inquit, ab eis Dominus; quia me, qui Dominus et rex illorum eram, idolorum cultu ad iracundiam provocaverunt.

(Vers. 20.) Transiit messis, finita est aestas: et nos salvati non sumus. Rursum populus loquitur, qui in Jerusalem diuturna obsidione conclusus est, quia mutata sint tempora, et anni circulus evolutus sit, et omnis eorum spes irrita fuerit, atque transierit.

(Vers. 21.) Super contritione filiae populi mei contritus sum, et contristatus: stupor obtinuit me: Respondit Deus, quod in afflictione Jerusalem ipse videatur afflictus, et in humanam similitudinem stupore conteratur.

(Vers. 22.) Numquid resina non est in Galaad, aut medicus non est ibi? Quare igitur non est obducta cicatrix filiae populi mei? Non solum in praesenti loco, sed et in multis aliis testimoniis Scripturarum, invenimus resinam Galaad pro poenitentia poni, atque medicamine, mirarique nunc Deum, quare vulnera Jerusalem nequaquam curata sint, et necdum cicatrices obduxerint cutem, eo quod non sint prophetae, nec sacerdotes, quorum debeant curari medicamine.

Por lo cual qué quiso decir su segunda Edición al decir vigilantes, no lo entiendo, a no ser tal vez por la semejanza de la palabra. Para las cuales no hay, dice, encantamiento. Pues en vano derraman preces a Dios contra la serpiente antigua culebra tortuosa, los que los preceptos de Dios despreciaron. Usemos este lugar contra aquellos que, despreciando las elocuencias del Salvador, son entregados a las potestades adversarias.

(Vers. 18.) Mi dolor es sobre el dolor, en mí mi corazón gimiendo. Por lo cual, como dijimos arriba, los LXX unieron a la sentencia superior las palabras que fueron dichas, para poner: Y os morderán, dice el Señor, insaciablemente: con el dolor de vuestro corazón desfalleceréis. En el hebreo, empero, no es tanto dolor, que en griego se dice odyne (ὀδάνη), como meidiama (μειδιάμα), que nosotros podemos interpretar como la mueca de la boca contraída por el dolor y que tiene semejanza de risa. Enfáticamente (ἐμφατικῶς), empero, estas cosas se han de leer de la persona de Dios, que llora la inversión de Jerusalén, y no soporta sus miserias.

(Vers. 19.) He aquí la voz del clamor de la hija de mi pueblo de tierra lejana. Describe el llanto y el aullido de la ciudad de Jerusalén una vez entrados los enemigos. ¿Acaso el Señor no está en Sión, o su rey no está en ella? O bien, el Señor mismo es el rey. O ciertamente el Señor se refiere al Padre, el rey al Hijo, según aquello que se escribe bajo el nombre de Salomón: Dios, da tu juicio al rey, y tu justicia al hijo del rey (Sal. 72, 1). Por qué, empero, la voz del clamor esté en Jerusalén, y el clamor mismo venga de tierra lejana, la causa es manifiesta: que el Señor no está en ella, y el rey de aquella se ha retirado de ella. ¿Por qué, pues, me provocaron a la ira con sus esculturas, y con las vanidades ajenas? Se retiró, empero, dice, de ellos el Señor; porque a mí, que era el Señor y rey de ellos, con el culto de los ídolos me provocaron a la ira.

(Vers. 20.) Pasó la mies, acabó el verano: y nosotros no somos salvados. De nuevo habla el pueblo, que en Jerusalén está encerrado por el largo asedio, porque se han cambiado los tiempos, y el círculo del año se ha cumplido, y toda su esperanza ha sido vana, y ha pasado.

(Vers. 21.) Sobre el quebranto de la hija de mi pueblo estoy quebrantado y entristecido: el estupor me ha poseído. Responde Dios, que en la aflicción de Jerusalén Él mismo parece afligido, y en humana semejanza es quebrantado por el estupor.

(Vers. 22.) ¿Acaso no hay resina en Galaad, o no hay médico allí? ¿Por qué, pues, no se ha cerrado la cicatriz de la hija de mi pueblo? No sólo en el presente lugar, sino también en muchos otros testimonios de las Escrituras, hallamos que la resina de Galaad se pone por la penitencia y por el medicamento, y Dios se maravilla ahora de por qué las heridas de Jerusalén de ninguna manera han sido curadas, y todavía las cicatrices no han cubierto la piel, por el hecho de que no hay profetas ni sacerdotes con cuyo medicamento deban ser curados.

(Cap. IX.---Vers. 1.) Qais dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum, et plorabo die ac nocte interfectos filiae populi mei. Si totus, inquit, vertar in fletum, et nequaquam guttae sint lacrymarum, sed abundantia fluminis, tamen interfectos filiae populi mei digne lere non potero. Tanta enim sunt mala, ut omnem dolorem sui [Al. sua] vincant magnitudine. Hoc autem tam ex Prophetae, quam ex Domini persona intelligi potest.

(Vers. 2.) Quis dabit me in solitudine diversorium [Al. in diversorio] viatorum, et derelinquam populum meum, et recedam ab eis? LXX: Quis det mihi in solitudine mansionem novissimam, ut relinquam populum meum, et recedam ab eis? Melius, inquit, est habitare in extrema solitudine, quam inter tanta hominum scelera commorari. Unde et Salvator in Evangelio loquebatur: Usquequo sustinebo vos? Et in alio loco scriptum est: In tempore illo qui intelligit [Al. intelliget], sedebit et tacebit: quoniam tempus pessimum est (Thren. III, Mich. II).

(Vers. 3.) Quia omnes adulteri sunt, coetus praevaricatorum. Et extenderunt linguam suam quasi arcum mendacii, et non veritatis: confortati sunt in terra, quia de malo in malum egressi sunt, et me non cognoverunt, dicit Dominus. De malo ad malum transeunt peccatores, quando idolum mutant idolo, et de peccatis ad peccata transcendunt, vel certe de obsidionis malo transeunt ad captivitatem. Et de Sanctis quidem dicitur: Ibunt de virtute in virtutem (Psal. LXXXIII, 8). De peccatoribus vero: De malo in malum egressi sunt. Causaque omnium miseriarum, quia non cognoverunt Dominum, coetusque sit praevaricantium, et armanting linguam suam instar extenti arcus in blasphemiam; confortatique sunt in terra, ut mereantur audire: Terra es, et in terram ibis (Gen. III).

905 (Vers. 4 seqq.) Unusquisque se a proximo suo custodiat: et in omni fratre suo non habeat fiduciam, quia omnis frater supplantatione supplantabit [Al. supplantat et incedit], et omnis amicus fraudulenter incedet; et vir fratrem suum deridebit, et veritatem non loquentur. Docuerunt enim linguam suam loqui mendacium (sive didicit enim lingua eorum loqui mendacium), ut unique agerent, laboraverunt (sive inique egerunt, et non intermiserunt ut converterentur). Habitatio tua in medio doli, in dolo (sive usura super usuram, et dolus in dolo); renuerunt (sive noluerunt) scire me, dicit Dominus.

Hoc loco utendum est in tempore persecutionis et angustiae, quando aut rara, aut nulla fides est: quando nec fratri nec proximo credendum est, et inimici hominis domestici ejus (Mich. 7): quando juxta Evangelium: Tradet pater filium, et filius patrem, et dividentur duo in tres, et tres in duo. Quodque infert, Docuerunt linguam suam loqui mendacium, sive didicit lingua eorum loqui mendacium (Matth. X), ostendit consuetudinem mentiendi quodammodo in naturam verti: studioseque eos agere, ut agant iniqua.

(Cap. IX.---Vers. 1.) Quiénes dará a mi cabeza agua, y a mis ojos una fuente de lágrimas, y lloraré día y noche a los muertos de la hija de mi pueblo. Si todo yo, dice, me convirtiera en llanto, y de ninguna manera hubiera gotas de lágrimas, sino abundancia de río, sin embargo no podré llorar dignamente a los muertos de la hija de mi pueblo. Pues tantos son los males, que vencen con su magnitud todo dolor. Esto, empero, puede entenderse tanto de la persona del Profeta como de la del Señor.

(Vers. 2.) Quién me dará en la soledad una posada de caminantes, y dejaré a mi pueblo, y me retiraré de ellos. LXX: Quién me diera en la soledad una mansión postrera, para que deje a mi pueblo y me retire de ellos. Mejor es, dice, habitar en la extrema soledad, que morar entre tan grandes crímenes de los hombres. De donde también el Salvador hablaba en el Evangelio: ¿Hasta cuándo os soportaré? Y en otro lugar está escrito: En aquel tiempo el que entienda, se sentará y callará: porque el tiempo es pésimo (Lam. 3, Miq. 2).

(Vers. 3.) Porque todos son adúlteros, asamblea de prevaricadores. Y extendieron su lengua como un arco de mentira, y no de verdad: se han fortalecido en la tierra, porque de mal en mal han salido, y no me conocieron, dice el Señor. De mal a mal pasan los pecadores, cuando cambian ídolo por ídolo, y de pecados a pecados trascienden, o ciertamente del mal del asedio pasan a la cautividad. Y de los Santos ciertamente se dice: Irán de virtud en virtud (Sal. 83, 8). De los pecadores, empero: De mal en mal han salido. Y la causa de todas las miserias es porque no conocieron al Señor, y es una asamblea de prevaricadores, y que arman su lengua a semejanza de un arco extendido para la blasfemia; y se han fortalecido en la tierra, para que merezcan oír: Tierra eres, y a la tierra irás (Gén. 3).

905 (Vers. 4 y ss.) Guárdese cada uno de su prójimo, y en todo hermano suyo no tenga confianza, porque todo hermano suplantará con suplantación [Al. suplanta y camina], y todo amigo caminará fraudulentamente; y cada hombre se burlará de su hermano, y no hablarán la verdad. Pues enseñaron a su lengua a hablar mentira (o su lengua aprendió a hablar mentira), trabajaron para obrar inicuamente (o obraron inicuamente, y no cesaron para convertirse). Tu habitación está en medio del dolo, en el dolo (o usura sobre usura, y dolo en el dolo); rehusaron (o no quisieron) conocerme, dice el Señor.

Este lugar debe usarse en tiempo de persecución y de angustia, cuando o es rara, o es nula la fe: cuando ni al hermano ni al prójimo se ha de creer, y los enemigos del hombre son los de su propia casa (Miq. 7): cuando según el Evangelio: El padre entregará al hijo, y el hijo al padre, y se dividirán dos contra tres, y tres contra dos. Y lo que añade, Enseñaron a su lengua a hablar mentira, o su lengua aprendió a hablar mentira (Mat. 10), muestra que la costumbre de mentir se convierte de algún modo en naturaleza: y que actúan estudiosamente para obrar iniquidades.

Quodque sequitur, Habitatio tua in medio doli, in dolo, proprie ad Prophetam sermo dirigitur, quod habitet in medio populi mentientis; sive ut Septuaginta transtulerunt: Usura super usuram, et dolus super dolum: et quod quotidie augeant scelera, et nequaquam eos prioris facti poeniteat, sed novis praeterita cumulent. Haec facientes, omni agunt [Al. agant] studio, ut nesciant Dominum, qui haec non facienda praecepit.

(Vers. 7.) Propterea haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego conflabo (sive igne examinabo) et probabo eos. Quid enim aliud faciam a facie filiae populi mei (sive quid faciam a facie malitiae filiae populi mei)? Quotiescumque angustiis subjacemus, mala recipimus a Deo, et examinamur persecutionibus, ut quidquid in nobis adulterinae materiae est, tribulationum et miseriarum exuratur [Al. excoquatur] ardoribus: Argentum enim Domini igne examinatum, probatum terrae, purgatum septuplum (Psal. XI, 7).

(Vers. 8, 9.) Sagitta vulnerans lingua eorum, dolum locuta est: in ore suo pacem cum amico suo loquitur, et occulte ponit ei insidias. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus: aut in gente hujuscemodi non ulciscetur anima mea? Omnis haereticus qui corda vulnerat audientium et nescientium scriptum: Omni custodia serva cor tuum (Prov. IV, 23), sagittam possidet vulnerantem, et in dolo loquitur. Cumque ore suo pacem proximo repromittat, occulte tendit insidias. 906 Sequentibus autem versiculis, in quibus dicit: Numquid super his non visitabo, dicit Dominus: aut in gente hujuscemodi non ulciscetur anima mea? crebro in hoc Propheta abutitur, ut cum singula malorum operum enumerarit, inferat se juste facere quod facit [Al. faciat].

(Vers. 10.) Super montes assumam (sive assumile) fletum et lamentum, et super speciosa (sive semitas) deserti planctum: quoniam incensa sunt (sive defecerunt) eo quod non sit vir (sive homo) pertransiens, et non audierunt vocem possidentis (sive substantiae), a volucre coeli usque ad pecora migraverunt et recesserunt.

Superveniente Babylonio exercitu, et cuncta vastante, solitudo provinciae prophetatur, quod planctus in montibus, fletus sit in deserto, sive in semitis solitudinis, quod universa defecerint atque succensa sint, et nullus sit qui per terram gradiatur, caesis omnibus, nihilque remanserit, quod spirare possit et vivere. Unde pro possidente, LXX transtulerunt substantiae, quae Hebraice dicitur MACNE (): et substantia hic non pro οὐσία, hoc est, essentia accipitur, sed pro opibus, atque divitiis. Quodque infert: A volucre coeli usque ad pecus recesserunt et abierunt, hoc ostendit quod saepe diximus, iram Dei universa sentire, et non solum aves aeris, sed et pisces aquae deficere.

Y lo que sigue, Tu habitación está en medio del dolo, en el dolo, el discurso se dirige propiamente al Profeta, porque habita en medio de un pueblo mentiroso; o como tradujeron los Setenta: Usura sobre usura, y dolo sobre dolo: y que diariamente aumentan sus crímenes, y de ninguna manera se arrepienten de su hecho anterior, sino que acumulan con nuevos los pasados. Haciendo estas cosas, actúan con todo estudio para no conocer al Señor, quien mandó que estas cosas no se hicieran.

(Vers. 7.) Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos: He aquí que yo fundiré (o examinaré con fuego) y los probaré. Pues ¿qué otra cosa haré ante la faz de la hija de mi pueblo (o qué haré ante la faz de la malicia de la hija de mi pueblo)? Cuantas veces estamos sujetos a angustias, recibimos males de Dios, y somos examinados por las persecuciones, para que lo que haya en nosotros de materia adulterina sea consumido por los ardores de las tribulaciones y miserias: Pues la plata del Señor ha sido examinada por el fuego, probada en la tierra, purificada siete veces (Sal. 11, 7).

(Vers. 8, 9.) Saeta que hiere es la lengua de ellos, dolo ha hablado: en su boca habla paz con su amigo, y ocultamente le pone asechanzas. ¿Acaso sobre estas cosas no visitaré, dice el Señor: o en una gente de esta naturaleza no se vengará mi alma? Todo hereje que hiere los corazones de los que oyen y no saben lo que está escrito: Con toda custodia guarda tu corazón (Prov. 4, 23), posee una saeta que hiere, y habla con dolo. Y aunque con su boca prometa paz a su prójimo, ocultamente tiende asechanzas. 906 En los versículos siguientes, empero, en los cuales dice: ¿Acaso sobre estas cosas no visitaré, dice el Señor: o en una gente de esta naturaleza no se vengará mi alma?, frecuentemente usa esto en este Profeta, para que cuando haya enumerado cada una de las obras malas, infiera que hace justamente lo que hace.

(Vers. 10.) Sobre los montes tomaré (o asumiré) llanto y lamento, y sobre los lugares hermosos (o sendas) del desierto plancto: porque han sido incendiados (o han faltado) por cuanto no hay varón (u hombre) que pase, y no oyeron la voz del poseedor (o de la sustancia), desde el ave del cielo hasta las bestias emigraron y se retiraron.

Sobreviniendo el ejército babilónico, y asolándolo todo, se profetiza la soledad de la provincia, que haya plancto en los montes, llanto en el desierto, o en las sendas de la soledad, porque todas las cosas han faltado y han sido incendiadas, y no hay nadie que camine por la tierra, degollados todos, y nada ha quedado que pueda respirar y vivir. De donde en lugar de poseedor, los Setenta tradujeron sustancia, que en hebreo se dice MACNE: y sustancia aquí no se toma por ousía, esto es, esencia, sino por los bienes y riquezas. Y lo que añade: Desde el ave del cielo hasta la bestia se retiraron y se fueron, esto muestra lo que a menudo hemos dicho, que todas las cosas sienten la ira de Dios, y no sólo las aves del cielo, sino también los peces del agua faltan.

Juxta tropologiam fletus assumitur super montes, et lamentatio super speciosa deserti, quando principes peccant Ecclesiae, et nihil in ea invenitur substantiae Dei, nec auditur vox Domini Ecclesiam possidentis, per sanctos et apostolicos viros; et a volucre coeli usque ad pecora, ab his videlicet, qui possunt in sublime ascendere, usque ad irrationales et simpliciores quosque qui recesserunt [Al. recesserint] a conciliabulo Dei.

(Vers. 11.) Et dabo Jerusalem in acervos arenae (sive in transmigrationem) et in cubilia draconum, et civitates Judae dabo in desolationem; eo quod non sit habitator. Cum ecclesiastici viri et doctores quique defecerint, tunc datur Jerusalem in transmigrationem, sive in acervos arenae, ut haereticus in ea sermo praevaleat, et efficiatur cubile draconum, et civitates illius redigantur in solitudinem, nec sit in ea divini sermonis habitatio, et ille qui dicit: Inhabitabo et inambulabo in eis, et ero Deus eorum (Levit. XXVI, 12).

(Vers. 12 seqq.) Quis est vir sapiens qui intelligat hoc, et ad quem verbum oris Domini fiat, ut annuntiet istud: quare periit terra, et exusta est quasi desertum, eo quod non sit qui pertranseat? 907 Et dixit Dominus: Quia dereliquerunt legem meam quam dedi eis, et non audierunt vocem meam, et non ambulaverunt in ea, et abierunt post pravitatem cordis sui, et post Baalim, quos didicerunt a patribus suis. Interrogat Propheta, si quem sapientium in Jerusalem valeat reperire, et eorum ad quos fiat sermo Dei, et qui possint annuntiare Domini voluntatem, et causas reddere cur Judaea redacta sit in solitudinem, et omnibus interfectis, nullus remanserit qui per eam transeat. Et inducit Dominum respondentem, causasque reddentem: quia dereliquerint Legem ejus quam dederat eis, nec audierint vocem ejus, nec fecerint quae praecepta sint; sed abierint post pravitatem cordis sui. Ergo non in nostra voluntate, sed in Domino confitendum est. Pravum enim cor in omnibus (Infra XVII, 9). Et, De corde nostro exeunt pessimae cogitationes (Matth. XV, 19). Et post Baalim, inquit, abierunt, quos didicerunt a patribus suis. Baal idolum Sidoniorum est, et est numeri singularis Baalim vero pluralis numeri. Ergo nec parentum nec majorum [Al. malorum] error sequendus est: sed auctoritas Scripturarum, et Dei docentis imperium.

(Vers. 15, 16.) Idcirco haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego cibabo eos, populum istum absinthio (sive angustiis), et potum dabo eis aquam fellis, et dispergam eos in gentibus, quas non noverunt ipsi et patres eorum: et mittam post eos gladium, donec consumantur. Potest et de vicino tempore prophetari, quando capti sunt a Chaldaeis: et proprie de hoc tempore, quando dispersi sunt in gentibus, quas non noverant ipsi, et patres eorum: et in toto orbe divisi, cibatique sunt absinthio, sive necessitatibus et angustiis.

Según la tropología, el llanto se asume sobre los montes, y la lamentación sobre lo hermoso del desierto, cuando pecan los príncipes de la Iglesia, y nada se encuentra en ella de la sustancia de Dios, ni se oye la voz del Señor que posee la Iglesia, a través de hombres santos y apostólicos; y desde el ave del cielo hasta las bestias, desde aquellos a saber que pueden subir a lo alto, hasta los irracionales y más simples que se retiraron de la asamblea de Dios.

(Vers. 11.) Y daré a Jerusalén en montones de arena (o en transmigración) y en cubiles de dragones, y las ciudades de Judá daré en desolación; por cuanto no hay habitante. Cuando los hombres eclesiásticos y todos los doctores han faltado, entonces Jerusalén es entregada en transmigración, o en montones de arena, para que prevalezca en ella el discurso herético, y se convierta en cubil de dragones, y sus ciudades sean reducidas a la soledad, ni haya en ella habitación de la divina palabra, y de aquel que dice: Habitaré y caminaré en ellos, y seré su Dios (Lev. 26, 12).

(¿Vers. 12 y ss.) ¿Quién es el hombre sabio que entienda esto, y a quien se haga la palabra de la boca del Señor, para que anuncie esto: por qué pereció la tierra, y ha sido quemada como un desierto, por cuanto no hay quien pase? 907 Y dijo el Señor: Porque abandonaron mi ley que les di, y no oyeron mi voz, y no caminaron en ella, y se fueron tras la depravación de su corazón, y tras los Baalim, que aprendieron de sus padres. Pregunta el Profeta si puede encontrar a alguno de los sabios en Jerusalén, y de aquellos a quienes se dirija la palabra de Dios, y que puedan anunciar la voluntad del Señor, y dar las causas de por qué Judea ha sido reducida a la soledad, y degollados todos, ninguno ha quedado que pase por ella. E introduce al Señor respondiendo, y dando las causas: porque abandonaron su Ley que les había dado, ni oyeron su voz, ni hicieron lo que se les mandó; sino que se fueron tras la depravación de su corazón. Por tanto, no hay que confesar en nuestra voluntad, sino en el Señor. Pues depravado es el corazón en todas las cosas (Infra 17, 9). Y, De nuestro corazón salen los peores pensamientos (Mat. 15, 19). Y tras los Baalim, dice, se fueron, que aprendieron de sus padres. Baal es el ídolo de los sidonios, y es de número singular, pero Baalim es de número plural. Por tanto, no se ha de seguir el error ni de los padres ni de los mayores (o de los malos): sino la autoridad de las Escrituras, y el imperio de Dios que enseña.

(Vers. 15, 16.) Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos Dios de Israel: He aquí que yo los alimentaré, a este pueblo, con ajenjo (o con angustias), y les daré a beber agua de hiel, y los dispersaré entre las gentes, que no conocieron ellos ni sus padres: y enviaré tras ellos la espada, hasta que sean consumidos. Puede profetizarse tanto del tiempo cercano, cuando fueron cautivados por los caldeos: como propiamente de este tiempo, cuando fueron dispersados entre las gentes, que no conocían ellos ni sus padres: y divididos en todo el orbe, y alimentados con ajenjo, o con necesidades y angustias.

Et acceperunt potum aquam fellis, quod aut malorum significat magnitudinem, et sempiternum captivitatis jugum: aut certe per ignorantiam legis Dei, pro Christo Antichristum suscepturi sunt. Mittitur autem gladius post eos, ut usque ad interitum consumantur. Vel certe gladius qui eos dividat, et non patiatur in malum habere consensum, ut dispereant in eo quod mali sunt.

(Vers. 17, 18.) Haec dicit Dominus exercituum: contemplamini (sive intelligite) et vocate lamentatrices, et [Al. ut] veniant: et ad eas quae sapientes sunt, mittite, et properent (sive loquantur), festinent, et assumant super nos (sive super vos) lamentum: et deducant 908 oculi nostri (sive vestri) lacrymas, et palpebrae nostrae (sive vestrae) defluant aquis: quoniam vox lamentationis audita est de Sion (sive in Sion). Propter futuram captivitatem et eversionem Jerusalem, lamentatrices vocari jubet, quae solent in luctu, voce flebili et lacertos manibus verberantes, ad lacrymas populum provocare. Hic enim mos usque hodie permanet in Judaea, ut mulieres sparsis crinibus nudatisque pectoribus, voce modulata omnes ad fletum concitent. Se autem jungit Deus compatientis affectu, sive Propheta; ut quidquid populus sustinet, ipsum sustinere et sentire se dicat. Quod autem infert: Quia vox lamentationis audita est de Sion, statim sequitur quae ista sit vox.

(Vers. 19.) Quomodo vastati sumus, et confusi vehementer? Quia dereliquimus terram, quoniam dejecta sunt (sive abjecimus) tabernacula nostra. Vox ista est lamentantium Sion: quomodo vastati sumus, et confusi vehementer? Statimque sibi ipsi respondent, et causas suae vastationis exponunt dicentes: Quia dereliquimus terram, nostro vitio atque peccato: et dejecta sunt tabernacula nostra, quae quasi praetereuntes quondam possidebant. Dicant hoc et in persecutione quondam credentium turbae: quoniam idcirco vastatae sunt atque confusae, quia dereliquerint terram Domini, et deseruerint tabernacula sua.

(Vers. 20, 21.) Audite ergo, mulieres, verbum Domini, et assumat auris vestra sermonem oris ejus, et docete filias vestras lamentum, et unaquaeque proximam suam planctum. Quia ascendit mors per fenestras nostras, ingressa est domos [Al. domus] nostras: disperdere parvulos de foris, juvenes de plateis. In superiori capitulo dixerat: vocate lamentatrices et veniant, et ad eas quae sapientes sunt, mittite, et properent: nunc quasi praesentibus loquitur, in condemnationem sacerdotum atque doctorum et virorum omnium: ut illis cessantibus a doctrina, istae audiant verbum Domini, et assumant sermones oris ejus, doceantque filias et proximas suas planctum causasque lacrymarum: Quia ascendit mors per fenestras nostras: ingressa est domos nostras.

Y recibieron por bebida agua de hiel, lo cual o significa la magnitud de los males, y el yugo sempiterno de la cautividad: o ciertamente por ignorancia de la ley de Dios, han de recibir al Anticristo en lugar de Cristo. Se envía, empero, la espada tras ellos, para que hasta el exterminio sean consumidos. O ciertamente la espada que los divida, y no permita que tengan consenso en el mal, para que perezcan en aquello en que son malos.

(Vers. 17, 18.) Esto dice el Señor de los ejércitos: contemplad (o entended) y llamad a las plañideras, y que vengan: y a las que son sabias, enviad, y que se apresuren (o hablen), se den prisa, y asuman sobre nosotros (o sobre vosotros) un lamento: y derramen 908 nuestros ojos (o los vuestros) lágrimas, y nuestros párpados (o los vuestros) fluyan en aguas: porque voz de lamentación se oyó de Sión (o en Sión). A causa de la futura cautividad y subversión de Jerusalén, manda llamar a las plañideras, que suelen en el luto, con voz flébil y golpeando sus brazos con las manos, provocar al pueblo a las lágrimas. Pues esta costumbre permanece hasta hoy en Judea, que las mujeres con los cabellos sueltos y los pechos desnudos, con voz modulada inciten a todos al llanto. Se une, empero, Dios con afecto de quien compadece, o el Profeta; para que lo que el pueblo sostiene, diga que él mismo lo sostiene y lo siente. Lo que añade, empero: Porque voz de lamentación se oyó de Sión, inmediatamente sigue cuál sea esta voz.

(Vers. 19.) ¿Cómo hemos sido asolados, y confundidos vehementemente? Porque abandonamos la tierra, por cuanto han sido derribados (o arrojamos) nuestros tabernáculos. Voz es esta de los que lamentan a Sión: ¿cómo hemos sido asolados, y confundidos vehementemente? E inmediatamente se responden a sí mismos, y exponen las causas de su asolamiento diciendo: Porque abandonamos la tierra, por nuestro vicio y pecado: y han sido derribados nuestros tabernáculos, que como transeúntes antes poseían. Digan esto también en la persecución las turbas de los que antes creían: que por eso han sido asoladas y confundidas, porque abandonaron la tierra del Señor, y desertaron de sus tabernáculos.

(Vers. 20, 21.) Oíd, pues, mujeres, la palabra del Señor, y reciba vuestra oreja el sermón de su boca, y enseñad a vuestras hijas lamento, y cada una a su prójima plancto. Porque subió la muerte por nuestras ventanas, entró en nuestras casas: para exterminar a los párvulos de fuera, a los jóvenes de las plazas. En el capítulo superior había dicho: llamad a las plañideras y que vengan, y a las que son sabias, enviad, y que se apresuren: ahora habla como a presentes, para condenación de los sacerdotes y doctores y de todos los hombres: para que cesando aquellos de la doctrina, estas oigan la palabra del Señor, y asuman los sermones de su boca, y enseñen a sus hijas y prójimas el plancto y las causas de las lágrimas: Porque subió la muerte por nuestras ventanas: entró en nuestras casas.

Quod quamquam et spiritualiter possit intelligi, eo quod per omnes sensus ad animae interitum mors introeat peccatorum; tamen et de Babyloniorum impetu intelligi potest: quod tanta sit fortitudo et velocitas praeliandi, ut non exspectent 909 reserare fores; sed et per fenestras et tecta conscendant, ut domos vastent Jerusalem. Pereunt autem parvuli qui foris sunt, et egrediuntur de Jerusalem; et juvenes, ad quos scribit et Joannes, qui non ingrediuntur per arctam et angustam viam, quae ducit ad vitam; sed ambulant per plateas, de quibus scriptum est: Quam lata et spatiosa via quae ducit ad mortem (Matth. VII, 13).

(Vers. 22.) Loquere haec, dicit Dominus, et cadet morticinium hominis (sive cadavera hominum) quasi stercus super faciem regionis (sive campi) et quasi fenum post tergum metentis, et non est qui colligat. Verbum Hebraicum, quod tribus litteris scribitur DALETH, BETH, RES (vocales enim in medio non habet), pro consequentia et legentis arbitrio si legatur DABAR (), sermonem significat; si DEBER, mortem; si DABER, loquere. Unde et LXX et Theodotio junxerunt illud praeterito capitulo, ut dicerent: Disperdent parvulos de foris, juvenes de plateis morte. Aquila vero et Symmachus transtulerunt λάλησον, id est, loquere: ut imperet Deus Prophetae loqui quae sequuntur: Haec dicit Dominus, et reliqua. Et est sensus: Cum ascenderit mors per fenestras nostras, et ingressa fuerit domos Jerusalem, et parvuli, juvenesque de foris perierint in plateis: tunc erit morticinium eorum, sive cadavera mortuorum, quasi sterquilinium super faciem terrae, et quasi stipula, quae post tergum metentium dimittitur, et ut inutilis non colligitur. Per quae ostendere vult, tantam in Jerusalem et circa urbem caedem futuram, ut nullus sit qui sepeliat corruentes.

(Vers. 23, 24.) Haec dicit Dominus: Non glorietur sapiens in sapientia sua, et non glorietur fortis in fortitudine sua, et non glorietur dives in divitiis suis. Sed in hoc glorietur, qui gloriatur scire (sive intelligere) et nosse me: quia ego sum Dominus, qui facio misericordiam, et judicium, et justitiam in terra. Haec enim placent mihi (sive quia in istis est voluntas mea) dicit Dominus. Omnis hominum aufertur superbia, dum sapientia, fortitudo et opes eorum reputantur in nihilum, et ista est sola gloriatio, ut sciat et intelligat quod ipse sit Dominus, qui facit misericordiam et judicium et justitiam super terram: quod omnia Dei providentia et justitia gubernentur: et quae nobis videntur non habere rationem, justitiae plena sint atque rationis. 910 Haec enim sola placent Deo, et in his voluntas illius est. Ubi sunt ergo qui dicunt hominem proprio regi posse arbitrio, et sic datam liberi arbitrii potestatem, ut Dei misericordia tollatur atque justitia? Unde et Apostolus, assumens hoc testimonium, ponit exemplum: Qui gloriatur, in Domino glorietur (II Cor. X, 17).

Lo cual aunque también puede entenderse espiritualmente, por cuanto por todos los sentidos entra la muerte para el exterminio del alma de los pecadores; sin embargo también puede entenderse del ímpetu de los babilonios: que sea tanta la fortaleza y velocidad de combatir, que no esperen 909 a abrir las puertas; sino que también por las ventanas y techos escalen, para asolar las casas de Jerusalén. Perecen, empero, los párvulos que están fuera, y salen de Jerusalén; y los jóvenes, a los cuales escribe también Juan, que no entran por la vía estrecha y angosta, que lleva a la vida; sino que caminan por las plazas, de las cuales está escrito: Qué ancha y espaciosa es la vía que lleva a la muerte (Mat. 7, 13).

(Vers. 22.) Habla estas cosas, dice el Señor, y caerá el morticinio del hombre (o los cadáveres de los hombres) como estiércol sobre la faz de la región (o del campo) y como heno tras las espaldas del segador, y no hay quien lo recoja. La palabra hebrea, que se escribe con tres letras DALETH, BETH, RESH (pues no tiene vocales en medio), según la consecuencia y el arbitrio del lector, si se lee DABAR, significa palabra; si DEBER, muerte; si DABER, habla. De donde tanto los Setenta como Teodoción lo unieron al capítulo anterior, para decir: Exterminarán a los párvulos de fuera, a los jóvenes de las plazas con la muerte. Aquila, empero, y Símaco tradujeron láleson, esto es, habla: para que mande Dios al Profeta hablar lo que sigue: Esto dice el Señor, y lo demás. Y es el sentido: Cuando suba la muerte por nuestras ventanas, y entre en las casas de Jerusalén, y los párvulos y los jóvenes de fuera perezcan en las plazas: entonces será el morticinio de ellos, o los cadáveres de los muertos, como un estercolero sobre la faz de la tierra, y como rastrojo, que tras las espaldas de los segadores se deja, y como inútil no se recoge. Por lo cual quiere mostrar que ha de haber tanta matanza en Jerusalén y alrededor de la ciudad, que no haya nadie que sepulte a los que caen.

(Vers. 23, 24.) Esto dice el Señor: No se gloríe el sabio en su sabiduría, y no se gloríe el fuerte en su fortaleza, y no se gloríe el rico en sus riquezas. Sino que en esto se gloríe el que se gloría, en saber (o entender) y conocerme: porque yo soy el Señor, que hago misericordia, y juicio, y justicia en la tierra. Pues estas cosas me placen (o porque en estas está mi voluntad) dice el Señor. Toda soberbia de los hombres es quitada, mientras su sabiduría, fortaleza y riquezas son reputadas en nada, y esta es la sola gloriación, que sepa y entienda que él mismo es el Señor, que hace misericordia y juicio y justicia sobre la tierra: que todas las cosas son gobernadas por la providencia y justicia de Dios: y las que a nosotros nos parecen no tener razón, estén llenas de justicia y de razón. 910 Pues estas solas cosas placen a Dios, y en estas está su voluntad. ¿Dónde están, pues, los que dicen que el hombre puede regirse por su propio arbitrio, y que de tal modo ha sido dada la potestad del libre arbitrio, que se quite la misericordia de Dios y la justicia? De donde también el Apóstol, asumiendo este testimonio, pone el ejemplo: El que se gloría, gloríese en el Señor (2 Cor. 10, 17).

(Vers. 25, 26.) Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et visitabo super omnem qui circumcisum habet praeputium, super Aegyptum, et super Judam, et super Edom, et super filios Ammon, et super Moab, et super omnes qui attonsi sunt in comam, habitantes in deserto, quia omnes gentes habent praeputium. Omnis autem domus Israel incircumcisi sunt corde. Multarum ex quadam parte gentium, et mxime quae Judaeae Palaestinaeque confines sunt, usque hodie populi circumciduntur, et praecipue Aegyptii, et Idumaei, Ammonitae, et Moabitae, et omnis regio Sarracenorum, quae habitat in solitudine, et de quibus dicitur: Super omnes qui attonsi sunt in comam habitantes in deserto. Non igitur gloriari debet Juda, qui mixtus est cum gentibus suprascriptis, eo quod praeputium non habeat, sed ex Lege Dei circumcisus sit, cum et alii haec faciant qui Legis mandata non servant, et ignorant Deum Israel. Nec prodest circumcisio, quae in signum data est, nisi mandata Domini compleantur; sicut et comae, quae gentem significant, non robora corporum et fortitudinem pugnatorum. Quodque sequitur: Omnes gentes habent praeputium: omnis autem domus Israel incircumcisi sunt corde, hunc habet sensum: Cum praeter Aegyptios, Idumaeos, Ammonitas, et Moabitas, Ismaelitas in solitudine commorantes, quorum plerumque pars circumcisa est, omnes aliae nationes in toto orbe incircumcisae sint carne; omnis domus Israel incircumcisa est corde, non carne: quae incircumcisio ducit ad mortem. Illa enim carnis, haec spiritus est.

(Cap. X.---Vers. 1.) Audite verbum, quod locutus est Dominus super vos, domus Israel. Haec dicit Dominus: Juxta vias gentium nolite discere, et a signis coeli nolite metuere, quae timent gentes: quia leges populorum vanae sunt. Proprie adversus eos loquitur, qui venerantur coelestia, et quae in signa sunt posita annorum, temporum, mensium, et dierum, ab his aestimant regi humanum genus, et ex causis coelestium terrena moderari. 911 Quodque ait: Leges, sive legitima, populorum vanae [Al. vana] sunt, omnem humanam sapientiam futilem esse demonstrat, et nullam in se habere utilitatem.

(Vers. 3-5.) Quia lignum de saltu praecidit, opus manuum artificis in ascia: argento et auro decoravit illud, clavis et malleis compegit, ut non dissolvatur (sive non moveatur). In similitudinem palmae fabricata sunt, et non loquentur: portata tollentur [Al. tolluntur], quia incedere non valent. Nolite ergo timere ea, quia nec male facere possunt, nec bene. Descriptio idolorum quae venerantur gentes. Lignum, inquit, de saltu praecidit. Materia ergo idolorum vilis atque corruptibilis: Opus manuum artificis. Cum artifex mortalis sit, mortalia ergo et illa quae fabricatur [Al. fabricantur].

(Vers. 25, 26.) He aquí que vienen días, dice el Señor, y visitaré sobre todo el que tiene circuncidado el prepucio, sobre Egipto, y sobre Judá, y sobre Edom, y sobre los hijos de Ammón, y sobre Moab, y sobre todos los que se han rapado el cabello, que habitan en el desierto, porque todas las gentes tienen prepucio. Toda la casa de Israel, empero, son incircuncisos de corazón. De muchas gentes en alguna parte, y sobre todo las que son limítrofes de Judea y Palestina, hasta hoy los pueblos se circuncidan, y especialmente los egipcios, e idumeos, ammonitas, y moabitas, y toda la región de los sarracenos, que habita en la soledad, y de los cuales se dice: Sobre todos los que se han rapado el cabello que habitan en el desierto. No debe, pues, gloriarse Judá, que está mezclado con las gentes arriba escritas, por el hecho de no tener prepucio, sino que según la Ley de Dios está circuncidado, cuando también otros hacen estas cosas que no guardan los mandatos de la Ley, e ignoran al Dios de Israel. Ni aprovecha la circuncisión, que fue dada por señal, a no ser que se cumplan los mandatos del Señor; así como los cabellos, que significan la nación, no significan las fuerzas de los cuerpos y la fortaleza de los combatientes. Lo que sigue, empero: Todas las gentes tienen prepucio: toda la casa de Israel, empero, son incircuncisos de corazón, tiene este sentido: Cuando además de los egipcios, idumeos, ammonitas, y moabitas, los ismaelitas que moran en la soledad, de los cuales en su mayor parte una parte está circuncidada, todas las otras naciones en todo el orbe sean incircuncisas en la carne; toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón, no de carne: cuya incircuncisión lleva a la muerte. Pues aquella es de la carne, esta del espíritu.

(Cap. X.---Vers. 1.) Oíd la palabra que el Señor ha hablado sobre vosotros, casa de Israel. Esto dice el Señor: Según las vías de las gentes no aprendáis, y de las señales del cielo no temáis, las cuales temen las gentes: porque las leyes de los pueblos son vanas. Propiamente habla contra aquellos que veneran lo celestial, y lo que ha sido puesto como señales de los años, de los tiempos, de los meses y de los días, por estas cosas estiman que se rige el género humano, y por las causas de lo celestial se moderan las cosas terrenas. 911 Y lo que dice: Las leyes, o lo legítimo, de los pueblos son vanas, demuestra que toda sabiduría humana es fútil, y que ninguna utilidad tiene en sí.

(Vers. 3-5.) Porque leño del bosque cortó, obra de las manos del artífice en la ascia: con plata y oro lo decoró, con clavos y martillos lo compuso, para que no se disuelva (o no se mueva). A semejanza de una palmera han sido fabricados, y no hablarán: llevados serán alzados, porque caminar no pueden. No temáis, pues, a ellos, porque ni mal pueden hacer, ni bien. Descripción de los ídolos que veneran las gentes. Leño, dice, del bosque cortó. La materia, pues, de los ídolos es vil y corruptible: Obra de las manos del artífice. Siendo el artífice mortal, mortales son también aquellas cosas que fabrica.

Argento et auro decoravit illud, ut fulgore utriusque materiae decipiat simplices. Qui quidem error ad nos usque transivit, ut religionem in divitiis arbitremur. Clavis et malleis compegit, ut non dissolvatur, sive ut non moveatur. Quanta idolorum potentia, quae stare per se nequeunt, nisi clavis et malleis compingantur! In similitudinem palmae fabricata, habent pulchritudinem metallorum et picturae arte decorata sunt: sed utilitatem non possident, qua praebeant aliquos fructus artifici. Et non loquentur. Nihil enim in se vitale habent. De quibus scriptum est: Os habent, et non loquentur; aures habent, et non audient. Portata tollentur (Psal. CXIII, 5, 6). Fortior ille qui portat, quam illa quae portantur; immo in illo sensus est, in hoc figura sine sensu. Nolite ergo timere ea, quia nec bene facere possunt, nec male. Solent enim plerique gentilium daemones colere, ne noceant, et alios exorare ut praestent benecia: Unde et illud Virgilianum est (Aeneid. I): Nigram hyemi pecudem, zephyris felicibus albam. Quidquid de idolis diximus, ad omnia dogmata quae sunt contraria veritati referri potest. Et ipsi enim ingentia pollicentur, et simulacrum vani cultus de suo corde confingunt. Jactant grandia et ad decipiendos simplices quosque, quasi aureis sensibus et eloquiis argenti splendore fulgentibus, imperitorum obstringunt aciem, et a suis inventoribus sublimantur, in quibus nulla est utilitas, et quorum cultura proprie gentium est, et eorum qui ignorant Deum.

(Vers. 6 seqq.) Non est similis tui, Domine: magnus tu, et magnum nomen tuum in fortitudine. Quis non timebit te, o rex gentium? Tuum 912 est enim decus inter cunctos sapientes gentium, et in universis regnis eorum nullus est similis tui. Pariter fatui et sapientes probabuntur, doctrina vanitatis eorum lignum est. Argentum involutum (sive productum) de Tharsis affertur, et aurum de Ophaz, opus artificis et manus aerarii. Hyacinthus et purpura indumentum eorum: opus artificum (sive sapientium) universa haec. Dominus autem Deus verus est: iste Deus vivens et rex [Al. ipse] sempiternus. Ab indignatione ejus commovebitur terra, et non sustinebunt gentes comminationem ejus. Haec in LXX non habentur, sed de Theodotionis Editione in plerisque addita sunt, et cum juxta litteram videantur perspicua, juxta anagogen magnam habent difficultatem. Nullus enim similis est Deo vero, eorum deorum qui haeretica arte finguntur. Allis timebunt eum, quia rex gentium est. Principium enim sapientiae timor Domini (Prov. IX, 10): et de eo proficimus ad charitatem veram. Tuum est, inquit, decus.

Con plata y oro lo decoró, para que con el fulgor de ambas materias engañe a los simples. El cual error ciertamente pasó hasta nosotros, para que estimemos la religión en las riquezas. Con clavos y martillos lo compuso, para que no se disuelva, o para que no se mueva. ¡Cuán grande potencia la de los ídolos, que no pueden estar por sí mismos, a no ser que con clavos y martillos sean compuestos! Fabricados a semejanza de una palmera, tienen la belleza de los metales y con el arte de la pintura han sido decorados: pero no poseen utilidad, por la cual ofrezcan algunos frutos al artífice. Y no hablarán. Nada, pues, vital tienen en sí. De los cuales está escrito: Boca tienen, y no hablarán; orejas tienen, y no oirán. Llevados serán alzados (Sal. 113, 5, 6). Más fuerte el que lleva, que aquellas cosas que son llevadas; más bien en aquel hay sentido, en este figura sin sentido. No temáis, pues, a ellos, porque ni bien pueden hacer, ni mal. Suelen, pues, muchos de los gentiles cultivar a los demonios, para que no dañen, y a otros orar para que presten beneficios: De donde también es aquello de Virgilio (Eneida 1): Una oveja negra para el invierno, una blanca para los favonios felices. Todo lo que de los ídolos hemos dicho, a todos los dogmas que son contrarios a la verdad puede referirse. Pues ellos también prometen cosas inmensas, y un simulacro de vano culto de su propio corazón fingen. Alardean cosas grandes y para engañar a todos los simples, como con áureos sentidos y elocuencias que relucen con el esplendor de la plata, atan la vista de los inexpertos, y son sublimados por sus propios inventores, en los cuales no hay utilidad alguna, y cuyo culto es propiamente de las gentes, y de aquellos que ignoran a Dios.

(Vers. 6 y ss.) No hay semejante a ti, Señor: grande eres tú, y grande tu nombre en fortaleza. ¿Quién no te temerá, oh rey de las gentes? 912 Tuya es, pues, la hermosura entre todos los sabios de las gentes, y en todos los reinos de ellos ninguno hay semejante a ti. Igualmente los necios y los sabios serán probados, leño es la doctrina de la vanidad de ellos. Plata envuelta (o extendida) de Tarsis se trae, y oro de Ofaz, obra del artífice y de la mano del fundidor. Jacinto y púrpura el vestido de ellos: obra de artífices (o de sabios) son todas estas cosas. El Señor, empero, Dios verdadero es: él es el Dios vivo y rey sempiterno. Por su indignación se conmoverá la tierra, y no sostendrán las gentes su conminación. Estas cosas en los Setenta no se encuentran, sino que de la edición de Teodoción en la mayoría de los lugares han sido añadidas, y aunque según la letra parecen perspicuas, según la anagogía tienen gran dificultad. Pues ninguno es semejante al Dios verdadero, de aquellos dioses que por el arte herético son fingidos. Todos le temerán, porque es el rey de las gentes. El principio, pues, de la sabiduría es el temor del Señor (Prov. 9, 10): y de él aprovechamos para la caridad verdadera. Tuya es, dice, la hermosura.

In veritate decor, in mendacio turpitudo: quamvis haeretici juxta sapientiam mundi, quae destruetur, sibi sapientes esse videantur; tamen in omnibus regnis, quibus lacerant Ecclesiam, nullus est similis tui, dicente sermone divino: Perdam sapientiam sapientium, et prudentiam prudentium reprobabo (I Cor. I, 19). Simul sapientes et fatui sunt. Doctrina eorum pro qualitate ingenii, vel vilis est, et ligno comparatur, vel similis argento propter eloquii venustatem. Affertur de Tharsis. Tharsis vel regio Indiae est, ut Josephus, vel certe omne pelagus Tharsis appellatur, et coeli habet similitudinem; et tamen involuta est verborum artificio, sive producta. Si enim voluerit decipere, non poterit. Et aurum de Ophaz. Septem nominibus apud Hebraeos appellatur aurum, quorum unum OPHAZ () dicitur, quod nos dicere possumus obryzum, ut splendeat in superficie idolorum, quod intrinsecus lignum est vilisque materia.

(Verse 11). Sic ergo dicetis eis: Dii qui coelos et terram non fecerunt, pereant de terra et de his quae sub coelo sunt. Falsis diis, et qui artificiose [Al. artificio] compositi sunt, ista dicenda sunt. Illi enim nec coelos fecerunt, nec terram. Qui cooperatores sunt Christi, dii vocantur: et Domini, per doctrinam Ecclesiasticam, magna ex parte fabricant domum.

(Vers. 12 seqq.) Qui facit (sive qui fecit) terram in fortitudine sua, praeparat orbem in sapientia sua, et in prudentia sua extendit coelos. Ad vocem suam dat multitudinem aquarum in coelo, et elevat (sive educit) nebulas ab extremis terrae, fulgura in pluviam fecit, et educit ventum (sive ventos) de thesauris suis. Stultus factus est omnis homo a scientia sua, confusus est omnis artifex in sculptili: quoniam falsum est quod conflavit, et non est spiritus in eis: vana sunt, et opus risu dignum: in tempore visitationis suae peribunt. Non est his similis pars Jacob. Qui enim formavit omnia, ipse est, et Israel virga haereditatis ejus, Dominus exercituum nomen est illi.

Qui facit terram in fortitudine sua, Deus Pater est. Facit autem in fortitudine sua Domino Salvatore. Christus enim Dei virtus et Dei sapientia (I Cor. I, 24). Qui ipse est et prudentia, in quo [Al. qua] extendit coelum. Ipse enim dixit et facta sunt, ipse mandavit et creata sunt (Psal. XXXII, 9); loquens ad Filium: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram (Gen. I, 26). Ad vocem suam dat multitudinem aquarum in coelo. Omnis enim doctrina Domini de coelestibus fluit, dicente David: Pluviam voluntariam segregabis Deus haereditati tuae et infirmata est, tu vero perfecisti eam.

En la verdad la hermosura, en la mentira la torpeza: aunque los herejes según la sabiduría del mundo, que será destruida, se crean a sí mismos sabios; sin embargo en todos los reinos con los cuales laceran a la Iglesia, ninguno hay semejante a ti, diciendo el sermón divino: Perderé la sabiduría de los sabios, y la prudencia de los prudentes reprobaré (1 Cor. 1, 19). A la vez sabios y necios son. La doctrina de ellos según la calidad del ingenio, o es vil, y al leño se compara, o semejante a la plata por la elegancia de la elocuencia. Se trae de Tarsis. Tarsis o es una región de la India, como Josefo, o ciertamente todo el mar se llama Tarsis, y tiene la semejanza del cielo; y sin embargo está envuelta por el artificio de las palabras, o extendida. Pues si quisiere engañar, no podrá. Y oro de Ofaz. Con siete nombres entre los hebreos se llama al oro, de los cuales uno se dice OFAZ, que nosotros podemos llamar obryzum (oro refinado), para que reluzca en la superficie de los ídolos, lo que por dentro es leño y materia vil.

(Vers. 11). Así, pues, les diréis: Los dioses que los cielos y la tierra no hicieron, perezcan de la tierra y de los que están bajo el cielo. A los falsos dioses, y que artificiosamente han sido compuestos, se han de decir estas cosas. Pues ellos ni los cielos hicieron, ni la tierra. Los que son cooperadores de Cristo, dioses son llamados: y los señores, por la doctrina Eclesiástica, en gran parte fabrican la casa.

(Vers. 12 y ss.) El que hace (o el que hizo) la tierra con su fortaleza, prepara el orbe con su sabiduría, y con su prudencia extiende los cielos. A su voz da muchedumbre de aguas en el cielo, y eleva (o saca) las nieblas de los extremos de la tierra, los relámpagos para la lluvia hizo, y saca el viento (o los vientos) de sus tesoros. Necio se ha hecho todo hombre por su ciencia, confundido está todo artífice en la escultura: porque falso es lo que fundió, y no hay espíritu en ellos: vanas cosas son, y obra digna de risa: en el tiempo de su visitación perecerán. No es semejante a estos la parte de Jacob. Pues el que formó todas las cosas, él mismo es, e Israel la vara de su heredad, el Señor de los ejércitos es su nombre.

El que hace la tierra con su fortaleza, es Dios Padre. Pero la hace con su fortaleza por medio del Señor Salvador. Pues Cristo es la virtud de Dios y la sabiduría de Dios (1 Cor. 1, 24). El cual es él mismo también la prudencia, en quien [Al. por la cual] extendió el cielo. Pues él mismo dijo y fueron hechas, él mismo mandó y fueron creadas (Sal. 32, 9); hablando al Hijo: Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza (Gén. 1, 26). A su voz da muchedumbre de aguas en el cielo. Pues toda la doctrina del Señor fluye de las cosas celestiales, diciendo David: Una lluvia voluntaria apartarás, oh Dios, para tu heredad, y ella se debilitó, pero tú la perfeccionaste.

Et elevat sive educit nebulas ab extremis terrae (Psal. LXVII, 10). Nebulae, sive nubes quibus mandavit Deus ne pluerent super Israel imbrem (Isai. V), educuntur ab extremitatibus terrae, quarum una nebula loquebatur: Puto enim nos Deus Apostolos ostendit novissimos tamquam morti destinatos, quia spectaculum facti sumus huic mundo, et Angelis, et hominibus (I Cor. IV, 9). Fulgura in pluviam fecit. Cum enim imber de coelo venerit doctrinarum, et arentia hominum corda satiarit, tunc coruscationes invenies, et clara fulgura sapientiae. Et educit ventos de thesauris suis; in quibus 914 sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae absconditi.

Stultus factus est omnis homo a scientia. Licet ille Paulus, licet Petrus, licet Moyses, et Abraham sapientes sint, ad comparationem Dei cuncta eorum sapientia in nihilum deputabitur: unde et fatuum Dei sapientius est hominibus. Confusus est omnis artifex in sculptili, qui de suo corde simulacra confinxit: falsumque est, quod conflavit. Sin autem stultus est omnis homo a scientia; stultum est omne falsumque quod fecit (I Cor. I). Et non est spiritus in eis. Notandum quod et in isto capitulo, ventus et spiritus, uno apud Hebraeos nomine appellantur RUA (); Spiritum autem sanctificationis vocat, qui in haereticorum mentibus non potest inveniri. Vana sunt et opus risu dignum. Quis enim non rideat cum haereticorum simulacra perspexerit? Aut enim rustica sunt quae dicuntur, et lignum est: aut pulchro sermone composita, et reperitur argentum; aut certe de proprio simulata sensu, et frustra auri imaginem pollicentur. In tempore visitationis suae peribunt. Ad tempus valet haeresis, ut electi quique manifesti fiant, et probati sint. Cum autem visitatio Dei venerit, et oculus ejus stulta perspexerit, omnia conticescunt (I Cor. XI).

Non est similis his pars Jacob: eorum qui supplantavere Judaeos, et quotidie destruunt haereticos. Pars autem Sanctorum Deus est: de quo propheta dicit: Pars mea Dominus. Qui enim formavit omnia, ipse est (Psal. LXXII, 26): qui fecit omnia atque plasmavit, tam in animo, quam in corpore. Et Israel virga haereditatis ejus. Omnis qui directus in Deo est, vel sensu cernit Deum, sceptrum est haereditatis ejus. Cujus nomen Dominus Omnipotens est, sive Virtutum: hoc enim sonat, Dominus exercituum: quod in Hebraico scriptum est, Dominus sabaoth.

Y eleva o saca las nieblas de los extremos de la tierra (Sal. 67, 10). Las nieblas, o nubes a las cuales mandó Dios que no llovieran sobre Israel lluvia (Isa. 5), son sacadas de las extremidades de la tierra, de las cuales una niebla hablaba: Pues pienso que Dios nos ha mostrado a nosotros los Apóstoles como los últimos, como destinados a la muerte, porque hemos sido hechos espectáculo para este mundo, y para los Ángeles, y para los hombres (1 Cor. 4, 9). Los relámpagos para la lluvia hizo. Pues cuando la lluvia de las doctrinas viniere del cielo, y saciare los áridos corazones de los hombres, entonces hallarás coruscaciones, y claros relámpagos de sabiduría. Y saca los vientos de sus tesoros; en los cuales 914 están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y de la ciencia.

Necio se ha hecho todo hombre por la ciencia. Aunque aquel Pablo, aunque Pedro, aunque Moisés y Abraham sean sabios, en comparación con Dios toda su sabiduría será reputada en nada: de donde también lo necio de Dios es más sabio que los hombres. Confundido está todo artífice en la escultura, que de su corazón fingió los simulacros: y es falso lo que fundió. Pero si necio es todo hombre por la ciencia; necio es todo y falso lo que hizo (1 Cor. 1). Y no hay espíritu en ellos. Se ha de notar que también en este capítulo, el viento y el espíritu, con un solo nombre entre los hebreos se llaman RUA; pero al Espíritu de santificación llama, que en las mentes de los herejes no puede hallarse. Vanas cosas son y obra digna de risa. Pues ¿quién no reiría cuando hubiere visto los simulacros de los herejes? Pues o son cosas rústicas las que se dicen, y es leño: o compuestas con hermoso sermón, y se halla plata; o ciertamente simuladas por el propio sentido, y en vano prometen la imagen del oro. En el tiempo de su visitación perecerán. Por un tiempo vale la herejía, para que todos los elegidos se manifiesten, y sean probados. Mas cuando la visitación de Dios viniere, y su ojo hubiere visto las cosas necias, todas callan (1 Cor. 11).

No es semejante a estos la parte de Jacob: de aquellos que suplantaron a los judíos, y diariamente destruyen a los herejes. La parte, pues, de los Santos es Dios: de quien el profeta dice: Mi parte es el Señor. Pues el que formó todas las cosas, él mismo es (Sal. 72, 26): el que hizo todas las cosas y las plasmó, tanto en el ánimo, como en el cuerpo. E Israel la vara de su heredad. Todo el que es dirigido en Dios, o percibe con el sentido a Dios, es el cetro de su heredad. Cuyo nombre es el Señor Omnipotente, o de las Virtudes: esto es lo que suena, el Señor de los ejércitos: lo que en hebreo está escrito, Señor sabaoth.

(Vers. 17, 18.) Congrega de terra confusionem tuam, quae habitas in obsidione; quia haec dicit Dominus: Ecce ego longe projiciam habitatores terrae in hac vice, et tribulabo eos ut inveniantur. LXX: Congregavit de foris substantiam suam, quae habitat in munitione. Quia haec dicit Dominus: Ecce ego supplantabo habitatores terrae hujus, et tribulabo eos, ut inveniantur. Praecipitur Jerusalem, ut quidquid habet foris substantiae, in urbem munitissimam congreget, et longae obsidioni paret alimenta. Se enim nequaquam ut prius de futuro, et longo tempore comminari: 915 sed jam de vicina captivitate, quae jamjamque ventura sit. Congrega, inquit, et de foris et de terra, hoc est, ex agris substantiam tuam, sive confusionem. Quidquid enim habes, confusione dignum est: quae licet praepares haec, super his Domini dicta cognosce. Ecce ego in hac vice, in isto tempore, projiciam, sive instar fundae jaciam longe habitatores terrae hujus: pro quo LXX interpretati sunt supplantabo et cadere faciam. Pro quo verbo Hebraico COLEA (), Aquila et Symmachus interpretati sunt *σφενδονήσω*. Et est sensus: Instar fundae cum omni impetu abjiciam, et sic eos obsideri faciam: sicque tribulabo et coangustabo, ut omnes in urbe reperiantur, et effugere nequeant malum.

(Vers. 19.) Vae mihi super contritione mea, pessima plaga mea. LXX: Vae super contritione tua, pessima plaga tua. Juxta Hebraicum ipsa Jerusalem loquitur, quod vehementer afflicta sit, et plagam sustineat insanabilem. Juxta LXX vero Propheta loquitur ad Jerusalem, et plangit eam super contritione et plaga sui [Al. sua]. Ego autem dixi, plane haec infirmitas mea est (sive vulnus meum), et portabo illam (sive apprehendit me). Ipsa loquitur Jerusalem: quidquid patior, mea culpa patior: intelligo vulnus meum quod apprehendit me, sive iram Domini sustinebo, quoniam peccavi ei.

(Vers. 20.) Tabernaculum meum vastatum est, omnes funiculi mei disrupti sunt (sive omnes pelles meae conscissae sunt), filii mei exierunt a me (sive oves meae), et non sunt [Al. subsistunt]: non est qui extendat ultra tentorium meum (sive non est locus ultra tabernaculo meo) et qui erigat pelles meas. Subversionem urbis suae tam facilem plangit Jerusalem, ut nequaquam muros et moenia funditus eruta, sed tabernaculi, atque tentorii ablationem putes. Tabernaculum, inquit, hoc est, habitatio mea, repente sublata est. Omnes funiculi mei disrupti sunt.

(Vers. 17, 18.) Congrega de la tierra tu confusión, tú que habitas en la asedio; porque esto dice el Señor: He aquí que yo arrojaré lejos a los habitantes de la tierra en esta vez, y los atribularé para que sean hallados. LXX: Congregó de fuera su sustancia, la que habita en la fortificación. Porque esto dice el Señor: He aquí que yo suplantaré a los habitantes de esta tierra, y los atribularé, para que sean hallados. Se prescribe a Jerusalén que cuanto tiene de sustancia fuera, lo congregue en la ciudad muy fortificada, y prepare alimentos para un largo asedio. Pues él de ningún modo amenaza como antes sobre el futuro y largo tiempo: 915 sino ya sobre la vecina cautividad, que ya está por venir. Congrega, dice, tanto de fuera como de la tierra, esto es, de los campos tu sustancia, o tu confusión. Pues cuanto tienes, es digno de confusión: aunque prepares estas cosas, reconoce los dichos del Señor sobre ellas. He aquí que yo en esta vez, en este tiempo, arrojaré, o lanzaré lejos a modo de honda a los habitantes de esta tierra: por lo cual los LXX interpretaron "suplantaré y haré caer". Por el cual verbo hebreo COLEA, Áquila y Símaco interpretaron *sphendonēsō* (lanzaré con honda). Y es el sentido: A modo de honda con todo ímpetu los arrojaré, y así los haré ser sitiados: y así los atribularé y angustiaré, para que todos sean hallados en la ciudad, y no puedan escapar del mal.

(Vers. 19.) ¡Ay de mí por mi quebranto, mi llaga es muy dolorosa! LXX: ¡Ay por tu quebranto, tu llaga es muy dolorosa! Según el hebreo la misma Jerusalén habla, de que está vehementemente afligida, y sostiene una llaga incurable. Según los LXX, empero, el Profeta habla a Jerusalén, y la llora por su quebranto y su llaga. Mas yo dije, claramente esta es mi enfermedad (o mi herida), y la llevaré (o se apoderó de mí). La misma Jerusalén habla: cuanto padezco, por mi culpa lo padezco: entiendo mi herida que se apoderó de mí, o sostendré la ira del Señor, porque pequé contra él.

(Vers. 20.) Mi tabernáculo ha sido devastado, todas mis cuerdas han sido rotas (o todas mis pieles han sido rasgadas), mis hijos salieron de mí (o mis ovejas), y no existen [Al. no subsisten]: no hay quien extienda más mi tienda (o no hay lugar más para mi tabernáculo) y quien levante mis pieles. Llora Jerusalén la subversión de su ciudad como tan fácil, que de ningún modo pienses que los muros y murallas fueron erradicados desde los cimientos, sino la remoción del tabernáculo y de la tienda. El tabernáculo, dice, esto es, mi habitación, repentinamente fue quitada. Todas mis cuerdas han sido rotas.

Servat tabernaculi metaphoram, sive omnes pelles meae conscissae sunt. Filii mei exierunt a me, sive pecora mea, quod a LXX additum, non stat juxta historiam. In longa enim obsidione quomodo oves et pecora auferri poterant de Jerusalem, quae etiam si fuissent, fames consumpserat? Et non, inquit, subsistunt, sive non sunt. Neque enim translati sunt in Chaldaeam: sed magna pars eorum interfecta penitusque deleta est. Non est qui extendat ultra tentorium 916 meum: non est qui me instauret, et murorum meorum jaciat fundamenta, qui ad solum usque prostrati sunt.

(Vers. 21.) Quia stulte egerunt pastores, et Dominum non quaesierunt: propterea non intellexerunt, et omnis grex eorum dispersus est. Per translationem pastorum, atque ovium, principum culpa et dispersio populi describitur. Quia enim principes stulte egerunt, nec quaesierunt Dominum, quem toto debuerant corde perquirere: idcirco et mala venientia non viderunt, sive non intellexerunt Dominum, et omnis multitudo Jerusalem huc illucque dispersa est.

(Vers. 22.) Vox auditionis, ecce venit, et commotio magna de terra Aquilonis: ut ponat civitates Juda in solitudinem, et habitaculam draconum (sive cubile struthionum). Et ut Symmachus interpretatus est, sirenarum: pro quo in Hebraico THANNIM () positum est. Verba Prophetae: Ecce, inquit, sonitus et fremitus Babylonii venientis auditur, magnaque commotio, sive terraemotus de terra Aquilonis: ut omnes urbes Judaeae, habitatoribus interfectis, redigat in solitudinem, et faciat pro hominibus dracones habitare, et cuncta animantia venenata, sive struthiones, quod et ipsum animal, solitudinis familiare est, et in desertis nascitur ac nutritur. Aut certe sirenas, monstra quaedam et daemonum phantasmata possumus intelligere. Haec omnia quae et praeteritus et praesens sermo descripsit, ad persecutionis Ecclesiae referamus tempora, quando tabernacula Domini subvertuntur, et omnis habitatio Ecclesiae redigitur in solitudinem. Et ut ista universa veniant, culpa pastorum est, qui stulte egerunt, et Dominum non quaesierunt, nec intellexerunt eum, et idcirco grex omnis dispersus est.

(Vers. 23.) Scio; Domine, quia non est [Al. sit] hominis via ejus: nec viri est, ut ambulet et dirigat gressus suos. Erubescant novi praedicatores, qui aiunt, unumquemque suo arbitrio regi: cum et hic Propheta dicat: Non est hominis via ejus (Psal. XXXVI, 23). Et David in lyrico canat carmine: A Domino gressus hominis dirigentur, et viam ejus volet nimis. Sive hic sensus est: quod a Babyloniis sustinemus, non est eorum fortitudinis, sed nostri meriti, et indignationis tuae.

Conserva la metáfora del tabernáculo, o "todas mis pieles han sido rasgadas". Mis hijos salieron de mí, o "mis ganados", lo cual añadido por los LXX, no se sostiene según la historia. Pues en un largo asedio ¿cómo podían las ovejas y ganados ser quitados de Jerusalén, los cuales aunque hubieran estado, el hambre los había consumido? Y no, dice, subsisten, o "no son". Pues no fueron trasladados a Caldea: sino que gran parte de ellos fue muerta y totalmente destruida. No hay quien extienda más mi tienda 916: no hay quien me instaure, y eche los cimientos de mis muros, que están postrados hasta el suelo.

(Vers. 21.) Porque neciamente obraron los pastores, y al Señor no buscaron: por eso no entendieron, y todo su grey fue dispersado. Por la metáfora de los pastores y de las ovejas, se describe la culpa de los príncipes y la dispersión del pueblo. Pues porque los príncipes obraron neciamente, y no buscaron al Señor, a quien debieron buscar con todo su corazón: por eso no vieron los males que venían, o no entendieron al Señor, y toda la multitud de Jerusalén fue dispersada por aquí y por allá.

(Vers. 22.) La voz de la audición, he aquí que viene, y una gran conmoción de la tierra del Aquilón: para poner las ciudades de Judá en soledad, y habitación de dragones (o cubil de avestruces). Y como Símaco interpretó, de sirenas: por lo cual en el hebreo se ha puesto THANNIM. Las palabras del Profeta: He aquí, dice, se oye el sonido y estrépito del babilonio que viene, y una gran conmoción, o terremoto de la tierra del Aquilón: para reducir todas las ciudades de Judea, muertos los habitantes, a la soledad, y hacer que en lugar de hombres habiten dragones, y todos los seres vivos venenosos, o avestruces, animal que es familiar con la soledad, y en los desiertos nace y se nutre. O ciertamente podemos entender sirenas, ciertos monstruos y fantasmas de demonios. Todas estas cosas que tanto el discurso pasado como el presente describieron, refirámoslas a los tiempos de la persecución de la Iglesia, cuando los tabernáculos del Señor son subvertidos, y toda la habitación de la Iglesia es reducida a la soledad. And that all these things should come, it is the fault of the shepherds, who acted foolishly, and did not seek the Lord, nor understood him, and therefore the whole flock was dispersed.

(Vers. 23.) Sé, Señor, que no es del hombre su camino: ni es del varón el andar y dirigir sus pasos. Avergüéncense los nuevos predicadores, que dicen que cada uno es regido por su propio arbitrio: cuando también aquí el Profeta dice: No es del hombre su camino (Sal. 36, 23). Y David canta en canto lírico: Por el Señor serán dirigidos los pasos del hombre, y querrá mucho su camino. O este es el sentido: lo que de los babilonios sostenemos, no es de su fortaleza, sino de nuestro mérito, y de tu indignación.

(Vers. 24, 25.) Corripe me, Domine, verumtamen in judicio, et non in furore tuo; ne forte ad nihilum 917 redigas me. Effunde indignationem tuam super gentes, quae non cognoverunt te, et super provincias (sive generationes) quae nomen tuum non invocaverunt, quia devoraverunt Jacob, et locum ejus consumpserunt, et decus ejus (vel pascua) dissipaverunt (sive ad solitudinem redegerunt). Hunc locum et in psalmo legimus: Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me (Psal. VI, 1; XXXVII, 1). Et est sensus: Meremur quidem omnia quae sustinemus, et multo meremur majora quam patimur. Verumtamen hoc obsecro, ut quasi pater me corripias, non quasi adversarius: ut me emendes quasi filium, et non punias quasi inimicum (Hebr. XII); castigas enim omnem filium quem recipis, et per omnem dolorem ac flagellum emendas Jerusalem. Hostes autem, qui non noverunt te, et provinciae sive regiones, quae non invocaverunt nomen tuum, nequaquam tuum debent sentire judicium, sed indignationem (Psal. LXXXVII). Tradidisti enim nos, ut emendaremur. Illi autem aggravaverunt jugum suum: seni non pepercerunt, et parvulos afflixerunt: comederunt nos, et penitus devoraverunt et in tantam solitudinem redegerunt Jerusalem, ut et publicarum et privatarum aedium omnia dissiparent, et populum tuum interficerent.

(Cap. XI.---Vers. 1-3.) Verbum quod factum est ad Jeremiam a Domino dicens: Audite verba pacti (sive testamenti) hujus, et loquimini ad viros Juda, et habitatores Jerusalem, et dices ad eos: Haec dicit Dominus Deus Israel. Non quidem est positum in titulo, sub quo tempore, vel sub quo rege, et quoto anno ejus, haec prophetia facta sit: sed intelligimus, vel priori prophetiae et tempori haec esse jungenda, vel certe post aliquod temporis intervallum prioris prophetiae hunc Domini ad Prophetam factum esse sermonem. Notandum est autem, quod verbum BERITH (), Aquila et Symmachus semper pactum, LXX et Theodotio testamentum interpretati sunt. Proprie autem nunc ad Jerusalem et ad viros tribus Judae sermo dirigitur.

(Vers. 4.) Maledictus vir qui non audierit verba pacti hujus, quod praecepi patribus vestris: in die, qua eduxi eos de terra Aegypti, de fornace ferrea, dicens: Audite vocem meam, et facite omnia quae praecipio vobis, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Dominum [Al. Deum]. Non propter generis privilegia, non propter circumcisionis injuriam 918, et otium sabbati, sed propter obedientiam, et Deus efficitur populi Israel, et Israel populus ejus. Et hic quidem quasi ad servos loquitur, ut placeant Deo. In Evangelio vero Dominus ad discipulos: Vos, inquit, amici mei estis, si feceritis quae ego praecipio vobis. Jam non dicam vos servos, quia servus nescit quid faciat Dominus ejus. Vos autem dixi amicos, quia omnia quaecumque audivi a Patre meo, nota feci vobis (Joan. XV, 14 et 15). Cumque amici mei fuerint, de amicis transeunt in filios: Quotquot enim receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri (Joan. I, 12). Unde amicis et filiis praecipit: Estote perfecti sicut et Pater vester perfectus est (Matth. V, 48); similitudinem imperans, non aequalitatem.

(Vers. 24, 25.) Corrígeme, Señor, pero en juicio, y no en tu furor; no sea que por ventura me 917 reduzcas a nada. Derrama tu indignación sobre las naciones que no te conocieron, y sobre las provincias (o generaciones) que no invocaron tu nombre, porque devoraron a Jacob, y su lugar consumieron, y su decoro (o pastos) disiparon (o redujeron a soledad). Este lugar también lo leemos en el salmo: Señor, no en tu furor me arguyas: ni en tu ira me corrigas (Sal. 6, 1; 37, 1). Y es el sentido: Merecemos ciertamente todas las cosas que sostenemos, y mucho mayores merecemos que las que padecemos. Sin embargo esto ruego, que como padre me corrigas, no como adversario: que me emmiendes como a hijo, y no me castigues como a enemigo (Heb. 12); pues castigas a todo hijo que recibes, y por todo dolor y azote emmiendas a Jerusalén. Los enemigos, empero, que no te conocieron, y las provincias o regiones que no invocaron tu nombre, de ningún modo deben sentir tu juicio, sino tu indignación (Sal. 87). Pues nos entregaste para que fuéramos emmendados. Ellos, empero, agravaron su yugo: al anciano no perdonaron, y a los párvulos afligieron: nos comieron, y totalmente nos devoraron y a tanta soledad redujeron a Jerusalén, que disiparon todo lo de las casas públicas y privadas, y a tu pueblo mataron.

(Cap. XI.---Vers. 1-3.) La palabra que fue hecha a Jeremías por el Señor diciendo: Oíd las palabras de este pacto (o testamento), y hablad a los varones de Judá, y a los habitantes de Jerusalén, y dirás a ellos: Esto dice el Señor Dios de Israel. No está puesto en el título, bajo qué tiempo, o bajo qué rey, y en qué año suyo, se hizo esta profecía: sino que entendemos o que estas cosas se han de unir a la profecía y tiempo anteriores, o ciertamente después de algún intervalo de tiempo de la profecía anterior este sermón del Señor fue hecho al Profeta. Se ha de notar, empero, que la palabra BERITH, Áquila y Símaco siempre interpretaron "pacto", los LXX y Teodoción "testamento". Propiamente, empero, ahora el sermón se dirige a Jerusalén y a los varones de la tribu de Judá.

(Vers. 4.) Maldito el varón que no oyere las palabras de este pacto, que mandé a vuestros padres: en el día en que los saqué de la tierra de Egipto, de la hornanza de hierro, diciendo: Oíd mi voz, y haced todas las cosas que os mando, y seréis para mí un pueblo, y yo seré para vosotros un Señor [Al. Dios]. No por los privilegios de la raza, no por la injuria [Al. marca] 918 de la circuncisión, y el ocio del sábado, sino por la obediencia, tanto Dios se hace Dios del pueblo de Israel, como Israel su pueblo. Y aquí ciertamente habla como a siervos, para que agraden a Dios. En el Evangelio, empero, el Señor dice a los discípulos: Vosotros, dice, amigos míos sois, si hiciereis lo que yo os mando. Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe qué hace su señor. A vosotros, empero, os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os las hice conocer (Juan 15, 14-15). Y siendo mis amigos, de amigos pasan a ser hijos: Pues a cuantos lo recibieron, les dio potestad de ser hijos de Dios (Juan 1, 12). De donde manda a los amigos e hijos: Sed perfectos como también vuestro Padre es perfecto (Mateo 5, 48); mandando la semejanza, no la igualdad.

Et ibi obedientia mandatorum est, hic similitudo Dei. Quodque ait: In die, qua eduxi eos de terra Aegypti, de fornace ferrea, dat nobis intelligentiam, quod caminus et fornax ferrea, atque succensa tribulationis et poenae significet magnitudinem, non aliquem locum poenae, ferri materia praeparatum.

(Vers. 5.) Ut suscitem juramentum, quod juravi patribus vestris, daturum me eis terram fluentem lacte et melle, sicut est dies haec. Patres videntur accipere, quando accipiunt filii; et Abrahae promissio completur in posteris. Terram autem lacte et melle manantem, hyperbolice debemus accipere pro rerum omnium abundantia, ut est illud (Virg. Eclog. III): Mella fluant illis, ferat et rubus asper amomum. Et iterum: Et passim rivis currentia vina repressit. Aut certe tropologice, terram lacte et melle manantem, Christi Ecclesiam sentiamus, in qua parvuli atque lactentes educamur per fidem, ut possimus solidum cibum capere. Et respondi et dixi: Amen, Domine. Pro quo Septuaginta, Fiat, Domine (hoc enim amen significat) transtulerunt. Dixerat Dominus, juravi patribus vestris daturum me eis terram lacte et melle manantem, sicut rebus ipsis hodie comprobatur (Exod. III). Propheta diligens populum suum, occupat vocem Domini, et cupit vera esse, et in perpetuum permanere quae data sunt. Unde ait: Vere, Domine, implesti quod pollicitus es; sive fiat, Domine, hoc est semper maneat quod dedisti.

(Vers. 6.) Et dixit Dominus ad me, vociferare (vel lege) omnia verba haec in civitatibus Juda, et foris Jerusalem, dicens: Audite verba pacti 919 hujus et facite illa. Clementissimus Deus frequenter futura praedicit, ut tamdem durus ad credendum animus molliatur. Praedicit autem tam in urbe Jerusalem, quam foris in agro, ut quorum commune discrimen est, eadem poenitudo sit.

(Vers. 7, 8.) Quia contestans contestatus sum patres vestros in die, qua eduxi eos de terra Aegypti, usque ad diem hanc. Mane consurgens [Vulg. surgens] contestatus sum, et dixi: Audite vocem meam; et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam, sed abierunt unusquisque in pravitate cordis sui mali, et induxi super eos omnia verba pacti hujus, quod praecepi ut facerent. Hucusque in Septuaginta non habetur, quod que sequitur, et non fecerunt, ab eis positum est, et cum superioris capituli fine sociatum, in quo scriptum est: audite verba pacti hujus, et facite illa; et non fecerunt. Quid sit autem de mane consurgere, et Dei verba per Prophetas eis frequenter ingerere, et educere eos de Aegypto, et saepius admonere et dicere: audite vocem meam; et illos abiisse post pravitatem cordis sui, et postea eis reddere quae merentur et accipere, ante jam diximus.

Y allí hay obediencia a los mandatos, aquí semejanza a Dios. Y lo que dice: En el día en que los saqué de la tierra de Egipto, de la hornanza de hierro, nos da a entender que el camino y la hornanza de hierro, y la encendida, significa la magnitud de la tribulación y de la pena, no algún lugar de pena, preparado con la materia de hierro.

(Vers. 5.) Para que suscite el juramento, que juré a vuestros padres, de que les daría una tierra que mana leche y miel, como es este día. Los padres parecen recibir, cuando reciben los hijos; y la promesa a Abraham se cumple en su posteridad. Mas la tierra que mana leche y miel, debemos tomarla hiperbólicamente por la abundancia de todas las cosas, como es aquel dicho (Virgilio, Égloga 3): "Mane la miel para ellos, y el zarzal áspero lleve amomo". Y de nuevo: "Y por doquiera reprimió los vinos que corrían en arroyos". O ciertamente tropológicamente, sintamos que la tierra que mana leche y miel es la Iglesia de Cristo, en la cual como párvulos y lactantes somos educados por la fe, para que podamos tomar alimento sólido. Y respondí y dije: Amén, Señor. Por lo cual los Setenta tradujeron "Hágase, Señor" (pues esto significa "amén"). El Señor había dicho: Juré a vuestros padres que les daría una tierra que mana leche y miel, como se comprueba por las mismas cosas hoy (Éxodo 3). El Profeta, amando a su pueblo, anticipa la voz del Señor, y desea que sean verdaderas y permanezcan para siempre las cosas que fueron dadas. De donde dice: Verdaderamente, Señor, cumpliste lo que prometiste; o "hágase, Señor", esto es, permanezca siempre lo que diste.

(Vers. 6.) Y dijo el Señor a mí: Clama (o lee) todas estas palabras en las ciudades de Judá, y fuera de Jerusalén, diciendo: Oíd las palabras de este pacto 919 y hacedlas. El Dios clementísimo frecuentemente predice las cosas futuras, para que al fin el ánimo duro para creer se ablande. Predice, empero, tanto en la ciudad de Jerusalén, como fuera en el campo, para que aquellos cuyo peligro es común, sea la misma la penitencia.

(Vers. 7, 8.) Porque protestando protesté a vuestros padres en el día en que los saqué de la tierra de Egipto, hasta este día. Levantándome temprano [Vulg. levantándome] protesté, y dije: Oíd mi voz; y no oyeron, ni inclinaron su oído, sino que se fueron cada uno tras la perversidad de su propio corazón malo, y traje sobre ellos todas las palabras de este pacto, que mandé que hicieran. Hasta aquí no se contiene en los Setenta, y lo que sigue, "y no hicieron", fue puesto por ellos, y unido con el fin del capítulo anterior, en el cual está escrito: "oíd las palabras de este pacto, y hacedlas; y no hicieron". Qué sea, empero, levantarse temprano por la mañana, y frecuentemente instarles las palabras de Dios por medio de los Profetas, y sacarlos de Egipto, y más a menudo amonestar y decir: "oíd mi voz"; y que ellos se hayan ido tras la perversidad de su corazón, y después devolverles lo que merecen y reciben, ya lo hemos dicho antes.

(Vers. 9, 10.) Et dixit Dominus ad me: Inventa est conjuratio in viris Juda, et in habitatoribus Jerusalem reversi sunt ad iniquitates patrum suorum priores, qui noluerunt audire verba mea. Et hi ergo abierunt post deos alienos, ut servirent eis. Irritum fecerunt domus Israel, et domus Juda pactum meum, quod pepigi cum patribus eorum. Pro conjuratione, quam nos juxta Symmachum interpretati sumus, Aquila et LXX et Theodotio *σύνδεσμον* transtulerunt, quam nos colligationem possumus dicere. Unde et Athalia, cum in Templo sibi parari insidias deprehendisset, eodem verbo locuta est: Conjuratio, conjuratio (IV Reg. XI, 14). Proprie autem hoc verbo Scriptura abutitur, quando non subito fortuitoque peccato, sed paratis insidiis et conjuratione, tenditur ad delictum, et pari mente unoque studio id agunt, ut Dei mandata contemnant. Dicitque et patres et filios una mente parique sententia, neglecto Deo, idola veneratos, tam Israel videlicet, quam domum Juda, hoc est, tam decem tribus, quam duas, quarum imperium erat in Jerusalem, ut quorum in contemptu Dei unum studium fuit, par sit in sustinenda captivitate supplicium.

920 (Vers. 11, 12.) Quamobrem haec dicit Dominus: Ecce ego induco super eos mala, de quibus exire non poterunt, et clamabunt ad me, et non exaudiam eos. Et ibunt civitates Juda et habitatores Jerusalem, et clamabunt ad deos, quibus libant; et non salvabunt eos in tempore afflictionis eorum. Non exaudit Deus in tempore necessitatis et angustiae: quia et illi audire vocem Domini noluerunt. Quod et Saul passus est. Cum enim Philisthiim agmina reformidans, verbum Domini non meruisset accipere, conversus est ad Pythonissam, ut ab idolis disceret, quod instantia orationis ac fletuum a Domino debuit extorquere (I Reg. XXI). Per quae discimus, etiam si Dominus non exaudierit, nequaquam esse cessandum, nec confugiendum ad daemones, qui cultores suos adjuvare non possunt; sed ad Domini auxilium qui cito iratus flectitur, et mutat sententiam, si et hi, quibus iratus fuerit, commutentur. Totum autem quod nunc dicitur, ad tribum Juda pertinet, et urbem Jerusalem, quibus instat captivitas.

(Vers. 13.) Secundum enim numerum civitatum tuarum erant dii tui Juda, et secundum numerum viarum Jerusalem posuisti [Al. posuistis] aras confusionis ad libandum Baalim. Legamus Regum et Paralipomenon libros (IV Reg. XXI, II Paral. XXXIII), et inveniemus Judam et Jerusalem multo quam Israel pejora fecisse, ut quot habebant urbes, tot haberent et idolorum species: et quot erant in urbe Jerusalem plateae et viarum capita, tot haberent aras in confusionem suam, in quibus idolis Baalim victimas immolarent.

(Vers. 9, 10.) Y dijo el Señor a mí: Se ha hallado una conspiración entre los varones de Judá, y entre los habitantes de Jerusalén se han vuelto a las iniquidades de sus padres anteriores, que no quisieron oír mis palabras. Y estos, pues, se fueron tras dioses ajenos, para servirles. Hicieron irritante la casa de Israel y la casa de Judá mi pacto, que pacté con sus padres. Por "conspiración", que nosotros según Símaco interpretamos, Áquila y los LXX y Teodoción tradujeron *syndesmon*, lo que nosotros podemos llamar "coligación" o "atadura mutua". De donde también Atalía, cuando hubo descubierto que en el Templo se le preparaban celadas, habló con la misma palabra: "¡Conspiración, conspiración!" (4 Reyes 11, 14). Propiamente, empero, la Escritura usa esta palabra cuando no por un pecado súbito y fortuito, sino por celadas preparadas y conspiración, se tiende al delito, y con igual mente y un mismo estudio hacen eso, para despreciar los mandatos de Dios. Y dice que tanto los padres como los hijos con una misma mente e igual sentencia, descuidado Dios, veneraron a los ídolos, tanto Israel a saber, como la casa de Judá, esto es, tanto las diez tribus, como las dos, cuyo imperio estaba en Jerusalén, para que aquellos cuyo estudio en el desprecio de Dios fue uno, sea igual el suplicio en sostener la cautividad.

920 (Vers. 11, 12.) Por lo cual esto dice el Señor: He aquí que yo traigo sobre ellos males, de los cuales no podrán salir, y clamarán a mí, y no los oiré. E irán las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén, y clamarán a los dioses, a los cuales ofrecen libaciones; y no los salvarán en el tiempo de su aflicción. No oye Dios en el tiempo de la necesidad y de la angustia: porque también ellos no quisieron oír la voz del Señor. Lo cual también Saúl padeció. Pues cuando, temiendo las huestes de los filisteos, no había merecido recibir la palabra del Señor, se volvió a la Pitonisa, para aprender de los ídolos lo que debió extorsionar del Señor por la instancia de la oración y de los llantos (1 Reyes 21). Por lo cual aprendemos que aunque el Señor no oyere, de ningún modo se ha de cesar, ni refugiarse en los demonios, que no pueden ayudar a sus cultivadores; sino al auxilio del Señor que airado pronto se dobla, y muda la sentencia, si también estos, con quienes se airó, se conmutaren. Todo, empero, lo que ahora se dice, pertenece a la tribu de Judá, y a la ciudad de Jerusalén, a quienes insta la cautividad.

(Vers. 13.) Porque según el número de tus ciudades eran tus dioses, oh Judá, y según el número de las vías de Jerusalén pusiste [Al. pusisteis] aras de confusión para ofrecer libaciones a Baalim. Leamos los libros de los Reyes y de los Paralipómenos (4 Reyes 21, 2 Paral. 33), y hallaremos que Judá y Jerusalén hicieron cosas mucho peores que Israel, de modo que cuantas ciudades tenían, tantas tenían también especies de ídolos: y cuantas eran en la ciudad de Jerusalén las plazas y cabeceras de las vías, tantas tenían aras para su propia confusión, en las cuales inmolaban víctimas a los ídolos de Baalim.

(Vers. 14.) Tu ergo noli orare pro populo hoc, et ne assumas pro eis laudem et orationem: quia non exaudiam in tempore clamoris eorum ad me, in tempore afflictionis eorum. Praecipitur Jeremiae, ne velit pro eis Dominum deprecari, in quos jam est consummata sententia: ne videatur oratio ejus infirma, et propriis sceleribus non exaudiri. Noli, inquit, orare pro eis, nec laudem assumere, ut replicando veteris historiae clementiam, qua eis semper misertus sum, et laudando, meam nitaris mutare sententiam. Etsi enim hoc feceris, non exaudiam eos, qui me necessitatis tempore rogare coguntur. Ex quibus discimus frustra aliquem rogare pro alio, cum ille non mereatur accipere, pro quo rogatur Deus.

(Vers. 15, 16.) Quid est, quod dilectus meus in domo 921 mea fecit scelera multa? Numquid carnes sanctae auferent a te malitias tuas, in quibus gloriata es? Olivam uberem, pulchram, fructiferam, speciosam vocavit Dominus nomen tuum: ad vocem loquelae grandis exarsit ignis in ea, et combusta sunt fruteta ejus. Dilectum et amantissimum vocat populum Juda, qui in Templo ejus posuit, et veneratus est idola, et in eo se putat iram Dei placare, si multas hostias immolet, et gloriatur in sacrificiorum multitudine, quae malitias peccatorum auferre non possunt. Comparat autem Jerusalem, sive omnem populum Judaeorum, olivae pulchrae, atque fructiferae, quae exaltata per superbiam, nequaquam egit humiliter, nec intellexit Creatorem et dominatorem suum; sed elata per superbiam, et locuta granditer, Domini igne succensa est; ita ut comburerentur et redigerentur ad nihilum rami, sive fruteta ejus, id est, omnis populus adversariorum gladio deleretur. Hic sensus et in alio loco est (Cap. II), ubi dicitur ad Jerusalem: Ego te plantavi vineam frugiferam, omnem veram: quomodo conversa es in amaritudinem vitis aliena? Quando destruuntur maceriae illius, et vastat eam aper de silva, et omnes bestiae devorant fructus illius (Psal. LXXVIII), dicamus istud capitulum principibus Ecclesiarum: Quid est quod dilectus meus in domo mea fecit scelera multa? Vel certe divitibus, qui cum aliena diripiant, et non auferant malitias cordis sui, putant se Dei clementiam mereri: Numquid carnes sanctae auferent a te malitias tuas, in quibus gloriata es? At nunc publice recitantur offerentium nomina, et redemptio peccatorum mutatur in laudem: nec meminerunt viduae illius in Evangelio, quae in gazophylacium duo aera mittendo, omnium divitum vicit donaria (Marc. XII).

(Vers. 17.) Et Dominus exercituum, qui plantavit te, locutus est super te malum, pro malis domus Israel et domus Juda, quae fecerunt sibi ad irritandum me, libantes Baalim. Olivam, inquit, uberem, pulchram, fructiferam vocavit te Dominus tuus, atque plantavit.

(Vers. 14.) Tú, pues, no quieras orar por este pueblo, y no asumas por ellos alabanza y oración: porque no los oiré en el tiempo de su clamor a mí, en el tiempo de su aflicción. Se prescribe a Jeremías que no quiera deprecar al Señor por ellos, sobre los cuales ya está consumada la sentencia: para que no parezca su oración enferma, y por los propios crímenes no ser oída. No quieras, dice, orar por ellos, ni asumir alabanza, para que replicando la clemencia de la antigua historia, por la cual siempre me compadecí de ellos, y alabando, te esfuerces por mudar mi sentencia. Pues aunque hagas esto, no los oiré a ellos, que en el tiempo de la necesidad son obligados a rogarme. Por lo cual aprendemos que en vano ruega uno por otro, cuando aquel no merece recibir, por quien se ruega a Dios.

(Vers. 15, 16.) ¿Qué es esto, que mi amado en 921 mi casa hizo muchas maldades? ¿Acaso las carnes santas quitarán de ti tus malicias, en las cuales te has gloriado? Olivo fecundo, hermoso, fructífero, bello llamó el Señor tu nombre: a la voz de un gran discurso se encendió el fuego en él, y fueron quemados sus arbustos. Llama "amado" y "amantísimo" al pueblo de Judá, que en su Templo puso y veneró ídolos, y en ello piensa aplacar la ira de Dios si inmola muchas víctimas, y se gloría en la muchedumbre de los sacrificios, que no pueden quitar las malicias de los pecados. Compara, empero, a Jerusalén, o a todo el pueblo de los judíos, con un olivo hermoso y fructífero, que exaltado por la soberbia, de ningún modo obró humildemente, ni entendió a su Creador y dominador; sino que elado por la soberbia, y habiendo hablado grandemente, fue encendido por el fuego del Señor; de modo que se quemaran y se redujeran a nada sus ramos, o arbustos, esto es, todo el pueblo fuera borrado por la espada de los adversarios. Este sentido también está en otro lugar (Cap. II), donde se dice a Jerusalén: "Yo te planté como viña fructífera, toda verdadera: ¿cómo, pues, te has convertido en la amargura de una vid ajena?" Cuando se destruyen sus vallados, y la devasta el jabalí de la selva, y todas las bestias devoran sus frutos (Sal. 78), digamos este capítulo a los príncipes de las Iglesias: "¿Qué es esto que mi amado en mi casa hizo muchas maldades?" O ciertamente a los ricos, que cuando arrebatan lo ajeno, y no quitan las malicias de su corazón, piensan que merecen la clemencia de Dios: "¿Acaso las carnes santas quitarán de ti tus malicias, en las cuales te has gloriado?" Pues ahora públicamente se recitan los nombres de los que ofrecen, y la redención de los pecados se muda en alabanza: ni se acordaron de aquella viuda en el Evangelio, que echando dos monedas en el gasofilacio, venció las ofrendas de todos los ricos (Marcos 12).

(Vers. 17.) Y el Señor de los ejércitos, que te plantó, ha hablado mal sobre ti, por los males de la casa de Israel y de la casa de Judá, que hicieron para sí para irritarme, ofreciendo libaciones a Baalim. Olivo, dice, fecundo, hermoso, fructífero te llamó tu Señor, y te plantó.

Sed quia ad vocem loquelae, grandis Dei in te flamma descendit, et consumpsit omnes ramos tuos, propterea qui te plantaverat, nunc locutus est super te malum: non iniquitate sententiae, nec subita pravitate sermonis; sed pro malis quae fecerunt sibi domus Israel et domus Juda, et studiose egerunt libantes Baalim, ut me ad iracundiam provocarent. Cumque possit Deus facere quae vult, reddit causas ne facere videatur injuste, 922 secundum illud, quod scriptum est: Ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris (Ps. L, 6).

(Vers. 18 seqq.) Tu autem, Domine, demonstrasti mihi, et cognovi: tu ostendisti mihi studia eorum, et ego quasi agnus mansuetus, qui portatur ad victimam, et non cognovi quia super me cogitaverunt consilia. Mittamus lignum in panem ejus, et conteramus [Vulg. eradamus] eum de terra viventium, et ne memoretur nomen ejus amplius. Tu autem, Domine sabaoth, qui judicas juste, et probas renes et cor: videam ultionem tuam ex eis: tibi enim revelavi causam meam. Omnium Ecclesiarum iste est consensus, ut sub persona Jeremiae, a Christo haec dici intelligant, quod ei Pater monstraverit, quomodo eum oporteat loqui, et ostenderit illi studia Judaeorum, et ipse, quasi agnus ductus ad victimam, non aperuerit os suum, et non cognoverit, subauditur peccatum; juxta illud quod ab apostolo dicitur: Qui cum non cognovisset peccatum, pro nobis peccatum factus est: et dixerint: Mittamus lignum in panem ejus, crucem videlicet in corpus Salvatoris. Ipse est enim qui ait: Ego sum panis, qui de coelo descendi: et eradicemus, sive conteramus eum de terra viventium (Joan. VI, 51). Hoc enim scelus animo cogitaverunt, ut nomen ejus delerent in perpetuum. Sed e contrario juxta assumpti corporis sacramentum loquitur filius ad Patrem, et imprecatur judicium ejus, dum laudat justitiam, et inspectorem renis et cordis invocat Deum, ut ipse reddat populo quod meretur, et dicit: Videam ultionem tuam ex eis, eorum videlicet, qui in scelere perseverant, et non eorum, qui vertuntur [Al. convertuntur] ad poenitentiam. De illis ait in cruce: Pater, ignosce illis, quod enim faciunt nesciunt (Luc. XXIII, 34). Revelatque Patri et aperit causam suam: quia nullo suo merito, sed scelere populi crucifixus est, dicens: Ecce venit princeps mundi hujus, et invenit in me nihil (Joan. XIV, 30). Judaei et nostri judaizantes haec ex persona Jeremiae dici intelligunt: qui propter vaticinium futurorum, et ingruentia captivitatis mala, haec eum a populo sustinuisse confirmant. Sed nescio quomodo possint approbare, crucifixum esse Jeremiam, cum hoc Scriptura non memoret: nisi forte cogitaverint, et non fecerint.

Pero porque a la voz del discurso, una gran llama de Dios descendió en ti, y consumió todos tus ramos, por eso el que te había plantado, ahora ha hablado mal sobre ti: no por iniquidad de la sentencia, ni por súbita perversidad del sermón; sino por los males que hicieron para sí la casa de Israel y la casa de Judá, y estudiosamente obraron ofreciendo libaciones a Baalim, para provocarme a la ira. Y pudiendo Dios hacer lo que quiere, da las razones para que no parezca que obra injustamente, 922 según aquello que está escrito: "Para que seas justificado en tus palabras, y venzas cuando fueres juzgado" (Sal. 50, 6).

(Vers. 18 y ss.) Tú, empero, Señor, me mostraste, y conocí: tú me mostraste los estudios de ellos, y yo como cordero manso, que es llevado a la víctima, y no conocí que sobre mí pensaron consejos. Pongamos leño en su pan, y destruyámoslo [Vulg. erradiquémoslo] de la tierra de los vivientes, y no se recuerde más su nombre. Tú, empero, Señor sabaoth, que juzgas justamente, y pruebas los riñones y el corazón: vea yo tu venganza de ellos: pues a ti revelé mi causa. De todas las Iglesias este es el consenso, que bajo la persona de Jeremías, entiendan que estas cosas se dicen por Cristo, de que el Padre le mostró cómo le convenía hablar, y le mostró los estudios de los judíos, y él mismo, como cordero llevado a la víctima, no abrió su boca, y no conoció —entiéndese el pecado—; según aquello que se dice por el apóstol: "El cual como no hubiera conocido pecado, por nosotros se hizo pecado"; y dijeron: "Pongamos leño en su pan", la cruz a saber en el cuerpo del Salvador. Pues él mismo es el que dice: "Yo soy el pan, que del cielo descendí"; y "erradiquémoslo", o "destruyámoslo de la tierra de los vivientes" (Juan 6, 51). Pues este crimen pensaron en el ánimo, para que borraran su nombre para siempre. Pero por el contrario según el sacramento del cuerpo asumido habla el Hijo al Padre, e impreca su juicio, mientras alaba la justicia, e invoca a Dios como inspector del riñón y del corazón, para que él mismo devuelva al pueblo lo que merece, y dice: "Vea yo tu venganza de ellos", de aquellos a saber, que en el crimen perseveran, y no de aquellos, que se vuelven [Al. se convierten] a la penitencia. De ellos dice en la cruz: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen" (Lucas 23, 34). Y revela al Padre y abre su causa: porque por ningún mérito suyo, sino por el crimen del pueblo fue crucificado, diciendo: "He aquí que viene el príncipe de este mundo, y no halla en mí nada" (Juan 14, 30). Los judíos y nuestros judaizantes entienden que estas cosas se dicen de la persona de Jeremías: quienes por el vaticinio de las cosas futuras, y los ingruentes males de la cautividad, confirman que él sostuvo estas cosas del pueblo. Pero no sé cómo puedan aprobar que Jeremías fue crucificado, cuando la Escritura no menciona esto: a no ser que por ventura lo pensaran, y no lo hicieran.

(Vers. 21 seqq.) Propterea haec dicit Dominus ad viros Anathoth qui quaerunt animam tuam, et dicunt: Non prophetabis in nomine Domini, et non morieris in manibus nostris. Propterea haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego visitabo super eos: juvenes morientur in 923 gladio: filii eorum et filiae earum morientur in fame, et reliquiae non erunt ex eis. Inducam enim malum super viros Anathoth, annum visitationis eorum. Videtur hoc superiori sententiae contraire, qua voluimus [Al. volumus] approbare ex persona Christi dicta esse quae dicta sunt, et non ex Jeremiae, qui proprie habitabat in viculo Anathoth, qui ab Jerosolymis tribus distat millibus. Sed si intellexerimus etymologiam oppidi ANATHOTH (), quod interpretatur obedientia, liquido monstrabitur 924 viros Anathoth, qui quondam Domini praeceptis obtemperarunt, omnes dici Judaeos, et maxime habitatores urbis Jerusalem, in quos extrema venit sententia: ut obsidionis malis, gladio, fame, et peste interirent. Ut autem nos omni interpretationis molestia liberemur, illam sequamur regulam: Quod omnes Prophetae in typum Domini Salvatoris pleraque gesserint, et quidquid juxta praesens tempus completum sit in Jeremia, hoc in futurum de Domino prophetari.

(Vers. 21 y ss.) Por eso esto dice el Señor a los varones de Anatot que buscan tu alma, y dicen: No profetizarás en el nombre del Señor, y no morirás en nuestras manos. Por eso esto dice el Señor de los ejércitos: He aquí que yo visitaré sobre ellos: los jóvenes morirán por la 923 espada: sus hijos y sus hijas morirán por el hambre, y no habrá reliquias de ellos. Pues induciré el mal sobre los varones de Anatot, el año de su visitación. Parece esto contrariar a la sentencia superior, por la cual quisimos [Al. queremos] aprobar que por la persona de Cristo se han dicho las cosas que se dijeron, y no por la de Jeremías, que propiamente habitaba en la aldea de Anatot, que de Jerusalén dista tres millas. Pero si entendiéramos la etimología de la ciudad de ANATOT, que se interpreta "obediencia", líquidamente se mostrará 924 que los varones de Anatot, que en otro tiempo obedecieron a los preceptos del Señor, se dicen todos los judíos, y máximamente los habitantes de la ciudad de Jerusalén, en quienes vino la extrema sentencia: para que por los males del asedio, la espada, el hambre y la peste perecieran. Para que nosotros, empero, seamos librados de toda molestia de interpretación, sigamos aquella regla: Que todos los Profetas en tipo del Señor Salvador realizaron la mayoría de las cosas, y cuanto según el presente tiempo se completó en Jeremías, esto en el futuro se profetiza del Señor.

LIBER TERTIUS.

923-924 Lernaeum anguem, fabulae ferunt, multis ex medio capite pullulasse serpentibus: et Scyllam Siculi monstrum freti, facie quidem virginali, sed succinctam canibus, miserorum lacerare naufragia: juncto in eodem littore Sirenarum mortifero carmine, quae ut vitaret Ulysses Homericus, clausisse aures dicitur, et malum inexsuperabile, prudenti vitasse consilio. Hoc ego cum facere cuperem, et haereticorum rabiem declinare [Al. declinarem], et juxta Ismeniam, mihi canens et meis, illudque propheticum revolverem: Cum consisteret adversum me peccator, obmutui et silui de bonis (Ps. XXXVIII, 2, 3), non est passus diabolus me optata quiete contentum, Scripturarum sanctarum explanationi insistere, et hominibus linguae meae, Hebraeorum, Graecorumque eruditionem tradere. Sed id agit diebus et noctibus, et aperte, et per insidias veris falsa miscendo, immo universa mendacia subdolo melle circumlinens, ut qui audit verborum dulcedinem, venena pectoris non formidet. Pacem pollicetur, ut graviora bella exerceat: ridet, ut mordeat: manum offert, ut ex improviso simplicem interficiat Abner (II Reg. III). Nimirum hoc illud est quod et Apostolus loquebatur: Non enim ejus ignoramus astutias (II Cor. II, 11). Hic tacet, alibi criminatur: mittit in universum orbem epistolas biblinas prius auriferas, nunc maledicas, et patientiam nostram de [Al. in] Christi humilitate venientem, malae conscientiae signum interpretatur. Ipseque mutus latrat per Albinum canem, grandem et corpulentum, et qui calcibus magis possit saevire, quam dentibus. Habet enim progeniem Scoticae gentis, de Britannorum vicinia: qui juxta fabulas Poetarum instar Cerberi spirituali percutiendus est clava, ut aeterno cum suo magistro Plutone silentio conticescat. Verum hoc alias. Nunc in Jeremiam tertium aggrediar librum, in quo conabor, frater Eusebi, latissimos explanationis campos angusta Commentariorum semita coarctare.

LIBRO TERCERO.

923-924 La serpiente de Lerna, cuentan las fábulas, brotó con muchas serpientes de en medio de su cabeza: y Escila, el monstruo del estrecho siciliano, con rostro virginal ciertamente, pero ceñida de perros, despedazaba los naufragios de los miserables: unido en el mismo litoral el mortífero canto de las Sirenas, las cuales para que el Ulises homérico evitara, se dice que cerró sus oídos, y evitó por prudente consejo un mal insuperable. Esto deseando yo hacer, y declinar la rabia de los herejes, y según Ismenias, cantando para mí y para los míos, y revolviendo aquel dicho profético: "Cuando el pecador se alzaba contra mí, enmudecí y callé de los bienes" (Sal. 38, 2-3), no permitió el diablo que yo, contento con la deseada quietud, insistiera en la explicación de las sagradas Escrituras, y entregara a los hombres de mi lengua la erudición de los hebreos y de los griegos. Sino que hace esto día y noche, tanto abierta como insidiosamente mezclando lo falso con lo verdadero, más aún, untando todas las mentiras con miel engañosa, para que quien oye la dulzura de las palabras, no tema los venenos del pecho. Promete paz, para ejercer guerras más graves: ríe, para morder: ofrece la mano, para matar de improviso al simple Abner (2 Reyes 3). Sin duda esto es aquello que también el Apóstol decía: "Pues no ignoramos sus astucias" (2 Cor. 2, 11). Aquí calla, en otra parte acusa: envía a todo el orbe cartas biblinas [de papel] antes portadoras de oro, ahora maledicientes, e interpreta nuestra paciencia proveniente de la humildad de Cristo como signo de mala conciencia. Y él mismo, mudo, ladra por medio del perro Albino, grande y corpulento, y que puede ensañarse más con los talones que con los dientes. Pues tiene su progenie de la gente escocesa, de la vecindad de los britanos: quien según las fábulas de los Poetas, a modo de Cerbero, ha de ser golpeado con una clava espiritual, para que calle en eterno silencio con su maestro Plutón. Pero esto en otra ocasión. Ahora entraré en el tercer libro sobre Jeremías, en el cual me esforzaré, hermano Eusebio, por estrechar los amplísimos campos de la explicación por la angosta senda de los Comentarios.

(Caput XII.---Vers. 1 seqq.) 925 Justus quidem es tu, Domine, si disputem tecum (sive quia satisfaciam tibi): verumtamen judicia loquar ad te. Quid est quod via impiorum prosperatur, bene est omnibus qui praevaricantur et inique agunt? Plantasti eos et radicem miserunt, proficiunt (sive generaverunt filios, et faciunt fructum): prope es tu ori eorum, et longe a renibus eorum. Contra omnes quidem inique agentes ista disputatio est, et septuagesimi secundi psalmi breviter sententia comprehenditur, in qua Propheta ait: Quam bonus Deus Israel, his qui recto sunt corde! Mei autem pene moti sunt pedes, pene effusi sunt gressus mei: quia zelavi in peccatoribus pacem peccatorum videns, etc. (Psal. LXXII, 1, 2). Sed proprie contra haereticos dicitur, qui cum sint impii, via eorum prosperatur; generantque filios eos quos in haeresi deceperunt: et praevaricantur, et inique agunt, ita ut Ecclesiam spolient. Et dum in pravitate sententiae perseverant, jactant se a Deo esse plantatos, et radicem misisse, generasse filios et attulisse fructum. Qui cum Christi nomen saepius replicent, habitatorem suum non habent Deum, juxta illud Isaiae: Populus hic labiis me honorat: cor autem ejus [Al. eorum] longe est a me (Isai. XIX, 13).

(Vers. 3.) Et tu, Domine, nosti me: vidisti me, et probasti cor meum tecum. Congrega eos quasi gregem ad victimam, et sanctifica eos in die occisionis. Nullum, inquit, scandalum est quod impii, sive omnes haeretici pro tempore floreant: Tu, enim, Domine, nosti me, et vidisti me, et probasti cor meum tecum. Quem ita novit Pater Deus quomodo Filium suum? Nemo enim cognoscit Filium nisi Pater: et nemo cognoscit Patrem, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare (Matth. XI, 17). Licet, inquit, proficiant, licet filios generent, et faciant fructum haeretici, et prope sis tu ori eorum, et longe a renibus eorum, id est, conscientia: tamen non parva est consolatio, quod quasi pecora saginantur ad victimam. Congrega eos in urbem Jerusalem, sive in sua conciliabula: ut 926 quasi victimae caedantur in mortem, et tunc sanctificentur, cum Ecclesiastico fuerint mucrone jugulati: interfectio enim haereticorum, salus eorum est qui decepti fuerant.

(Vers. 4.) Usquequo lugebit terra, et herba omnis regionis siccabitur propter malitiam habitantium in ea? Consumptum est animal et volucre, quoniam dixerunt: Non videbit novissima nostra (sive Non videbit Deus vias nostras). Quidquid in mundo vel bonorum accidit, vel malorum, non absque providentia et fortuito casu accidit, sed judicio Dei. Terra nunc sterilis est, herba siccatur. Vis nosse rationem?

(Capítulo XII.---Vers. 1 y ss.) 925 Justo eres tú ciertamente, Señor, si disputo contigo (o porque te satisfaga): sin embargo hablaré juicios para contigo. ¿Por qué el camino de los impíos prospera, les va bien a todos los que prevarican y obran inicuamente? Los plantaste y echaron raíz, aprovechan (o engendraron hijos, y hacen fruto): cerca estás tú de su boca, y lejos de sus riñones. Contra todos los que obran inicuamente ciertamente es esta disputa, y en la sentencia del salmo septuagésimo segundo brevemente se comprende, en la cual el Profeta dice: "¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los que son de recto corazón!" Mis pies, empero, por poco se conmovieron, por poco se derramaron mis pasos: porque tuve celo contra los pecadores, viendo la paz de los pecadores, etc. (Sal. 71, 1-2). Pero propiamente se dice contra los herejes, los cuales siendo impíos, su camino prospera; y engendran hijos a aquellos a quienes engañaron en la herejía: y prevarican, y obran inicuamente, de modo que despojan a la Iglesia. Y mientras perseveran en la perversidad de su sentencia, se jactan de haber sido plantados por Dios, y haber echado raíz, engendrado hijos y traído fruto. Quienes aunque repliquen frecuentemente el nombre de Cristo, no tienen a Dios como habitador suyo, según aquel dicho de Isaías: "Este pueblo me honra con los labios: su corazón, empero, está lejos de mí" (Isaías 29, 13).

(Vers. 3.) Y tú, Señor, me conociste: me viste, y probaste mi corazón contigo. Congrégalos como grey para la víctima, y santifícalos en el día de la matanza. Ningún escándalo es, dice, que los impíos, o todos los herejes por un tiempo florezcan: Pues tú, Señor, me conociste, y me viste, y probaste mi corazón contigo. ¿A quién así conoció Dios Padre como a su Hijo? Pues nadie conoce al Hijo sino el Padre: y nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y a quien el Hijo quisiere revelar (Mateo 11, 27). Aunque, dice, aprovechen, aunque engendren hijos, y hagan fruto los herejes, y cerca estés tú de su boca, y lejos de sus riñones, esto es, de la conciencia: sin embargo no pequeña es la consolación, de que como ganados son engordados para la víctima. Congrégalos en la ciudad de Jerusalén, o en sus conciliábulos: para que 926 como víctimas sean degollados para la muerte, y entonces sean santificados, cuando con el cuchillo eclesiástico fueren yugulados: pues la matanza de los herejes es la salud de aquellos que habían sido engañados.

(Vers. 4.) ¿Hasta cuándo llorará la tierra, y la hierba de toda la región se secará por la malicia de los que habitan en ella? Consumido ha sido el animal y el ave, porque dijeron: No verá nuestros novísimos (o No verá Dios nuestros caminos). Cuanto en el mundo o de bienes sucede, o de males, no sin la providencia y por fortuito caso sucede, sino por el juicio de Dios. La tierra ahora es estéril, la hierba se seca. ¿Quieres conocer la razón?

Malitiae habitatorum ejus hoc faciunt: ita ut animalia super terram, et volatilia coeli consumantur, quia in usus hominum haec creata sunt omnia: qui in tantam consurrexere blasphemiam, ut dicerent Deum ignorare vias suas, et nescire quid unusquisque passurus sit. Quod autem dicit, usquequo, illud significat, permanere iram Dei, quia animus peccantium non flectebatur ad poenitentiam.

(Vers. 5.) Si cum peditibus currens laborasti, quomodo contendere poteris cum equis? Si in terra pacis confisa es, quid facies in superbia (sive fremitu) Jordanis? Si, inquit, te crebra vicinarum gentium captivitas fatigavit, Moabitarum et Ammonitarum, Philisthiim et Idumaeorum: quid facies ad longam captivitatem, quae te Chaldaeam usque ductura est? Et comparat pedites equitibus, quia revera et juxta historiam omnis Persis, et universa Chaldaea, et regionum illarum exercitus gaudet equitatu. Istae autem gentes, quas supra memoravi, propter difficultatem locorum, non tam pugnae aptae sunt, quam latrocinio. Servatque metaphoram et dicit: Si cum peditibus currens lassitudine defecisti, quid facies si equis cursum tuum volueris coaequare? Et si in terra tua aliquam habuisti fiduciam, quid actura es, cum Jordanem transieris, et illius gurgites sustinueris.

(Vers. 6.) 927 Nam et fratres tui et domus patris tui etiam ipsi pugnaverunt adversum te, et clamaverunt post te plena voce: ne credas eis cum locuti fuerint tibi bona. In tantum, inquit, gravissimis Jordanis operieris fluctibus, et equitum te [Al. cum equitatu] de longe venientium multitudo vastabit, ut fratres quoque tui Idumaei, et domus patris tui, qui de Lot stirpe nati sunt, Moab et Ammon, etiam ipsi tempore necessitatis et angustiae dimicent contra te, et insultent tibi (Genes. XIX). Unde cave ne velis eis credere, et spem habere consanguinitatis, per quam majori in te quam hostes odio desaeviant. Potest hoc et de Salvatore accipi, quod fratres ejus, et domus patris ejus pugnaverint contra eum, et clamaverint plena voce dicentes: Crucifige, crucifige eum: non habemus regem nisi Caesarem (Joan. XIX, 15).

(Vers. 7, 8.) Reliqui domum meam, dimisi haereditatem meam: dedi dilectam animam meam in manum inimicorum ejus. Facta est mihi haereditas mea quasi leo in silva: dedit contra me vocem, ideo odivi eam. Qui in Evangelio locutus est: Surgite, abeamus hinc (Joan. XIV, 31). Et iterum: Relinquetur vobis domus vestra deserta (Luc. XIII, 35), hic [Al. hinc] etiam in Propheta eadem comminatur; et quod facturus est, fecisse se dicit. Haereditas enim Domini, Israel, et funiculus haereditatis ejus.

Las malicias de sus habitantes hacen esto: de modo que los animales sobre la tierra, y las volátiles del cielo sean consumidos, porque para el uso de los hombres fueron creadas todas estas cosas: quienes en tanta blasfemia se levantaron, que decían que Dios ignoraba sus caminos, y no sabía qué cada uno habría de padecer. Lo que dice, empero, "¿hasta cuándo?", aquello significa, que permanece la ira de Dios, porque el ánimo de los pecadores no se doblaba a la penitencia.

(Vers. 5.) Si con los peatones corriendo trabajaste, ¿cómo podrás contender con los caballos? Si en tierra de paz has confiado, ¿qué harás en la soberbia (o estrépito) del Jordán? Si, dice, la frecuente cautividad de las gentes vecinas te fatigó, de los moabitas y amonitas, filisteos e idumeos: ¿qué harás ante la larga cautividad, que hasta Caldea te ha de llevar? Y compara los peatones con los jinetes, porque en verdad y según la historia toda Persia, y la universal Caldea, y el ejército de aquellas regiones goza de la caballería. Estas gentes, empero, que arriba mencioné, por la dificultad de los lugares, no tanto son aptas para la lucha, como para el latrocinio. Y conserva la metáfora y dice: Si con los peatones corriendo desfalleciste por el cansancio, ¿qué harás si con los caballos quisieres igualar tu carrera? Y si en tu tierra tuviste alguna confianza, ¿qué vas a hacer, cuando hayas cruzado el Jordán, y sostenido sus remolinos?

(Vers. 6.) 927 Pues también tus hermanos y la casa de tu padre también ellos mismos lucharon contra ti, y clamaron tras ti a voz llena: no les creas cuando te hablaren cosas buenas. En tanto, dice, serás cubierto por las gravísimas olas del Jordán, y la muchedumbre de los jinetes que vienen de lejos te devastará, que también tus hermanos los idumeos, y la casa de tu padre, que de la estirpe de Lot nacieron, Moab y Amón, también ellos mismos en el tiempo de la necesidad y de la angustia luchen contra ti, e insulten contra ti (Génesis 19). De donde ten cuidado de no querer creerles, y tener esperanza de consanguinidad, por la cual con mayor odio que los enemigos se ensañen contra ti. Puede esto también recibirse del Salvador, de que sus hermanos, y la casa de su padre lucharon contra él, y clamaron a voz llena diciendo: "Crucifícalo, crucifícalo: no tenemos más rey que al César" (Juan 19, 15).

(Vers. 7, 8.) Dejé mi casa, abandoné mi heredad: entregué mi alma amada en mano de sus enemigos. Se ha convertido mi heredad para mí como león en la selva: dio contra mí su voz, por eso la odié. El que en el Evangelio habló: "Levantaos, vámonos de aquí" (Juan 14, 31). Y de nuevo: "Se os dejará vuestra casa desierta" (Lucas 13, 35), aquí también en el Profeta amenaza lo mismo; y lo que ha de hacer, dice haberlo hecho ya. Pues la heredad del Señor es Israel, y la cuerda de su heredad.

Quod autem ait: Dedi dilectam animam meam in manum inimicorum ejus, illud est, Potestatem habeo ponendi animam meam, et potestatem habeo resumendi illam (Joan. X, 18). Facta est autem haereditas quondam Domini populus Judaeorum contra eum quasi leo in silva: quando pari adversus illum in passione voce clamavit. Et quia dedit contra eum vocem suam: ideo eam odio habuit, et abjecit, et quae quondam fuit dilecta atque charissima, nunc appellatur odiosa.

Numquid avis discolor haereditas mea mihi? Numquid avis tincta per totum? Venite, congregamini omnes bestiae terrae: properate ad devorandum. LXX: Numquid spelunca hyaenae haereditas mea mihi? an spelunca in circuitu ejus super eam? Pergite, congregate omnes bestias agri: et veniant et comedant eam. Avem discolorem, tinctamque per totum juxta litteram pavum vocat. Tantam, inquit, habuit pulchritudinem Israel, et tantis fuit Jerusalem distincta virtutibus, ut nihil esset 928 bonorum, quod non cerneretur in ea. Quia igitur mihi facta est haereditas quondam mea, id est, populus Israel quasi leo in silva, et dedit contra me vocem suam, et eam omni odio detestatus sum: idcirco venite and congregamini contra eam omnes bestiae terrae, diversarum gentium multitudo, et devorate eam quae suum Dominum non cognovit. Sin autem, ut Septuaginta et alii interpretes transtulerunt, legatur: Numquid spelunca hyaenae haereditas mea mihi, referamus ad immunditiam nocturnae bestiae, quae vivit cadaveribus mortuorum, et de sepulcris solet effodere corpora, nihilque est immunditiae qua non vescatur. Talis est Israel offendens Dominum suum, et omnium bestiarum morsibus traditus.

(Vers. 10.) Pastores multi demoliti sunt (sive disruperunt) [Al. corruperunt] vineam meam, conculcaverunt (sive polluerunt) partem meam: dederunt portionem meam desiderabilem in desertum solitudinis (sive inviam). Posuerunt eam (sive posita est) in dissipationem. Audiant haec qui principes volunt esse populorum, quod not solum pro se, sed et pro commissis sibi gregibus reddituri sunt rationem in die judicii. Propter illos enim pars Domini conculcatur, atque polluitur, ut ubi quondam erat hospitium, ibi sit habitaculum bestiarum. Alii vero non praepositos plebis et Sacerdotes, sed hostium intelligunt principes, qui Jerusalem, id est, vineam Domini dissiparunt.

(Vers. 11, 12.) Luxitque super me: desolatione desolata est omnis terra, quia nullus est qui recogitet corde. Super omnes vias deserti venerunt vastatores, quia gladius Domini devoravit ab extremo terrae usque ad extremum ejus: non est pax universae carni. LXX: Propterea dissipatione dissipata est terra, et reliqua. Hoc quod posuimus, luxitque super me, juxta Hebraicum priori versiculo copulatur, ut sit sensus: Posuerunt eam in dissipationem, hoc est, haereditatem meam: Luxitque super me, meo auxilio destituta.

Lo que dice, empero: "Entregué mi alma amada en mano de sus enemigos", es aquello: "Potestad tengo de poner mi alma, y potestad tengo de volverla a tomar" (Juan 10, 18). Se convirtió, empero, la heredad en otro tiempo del Señor, el pueblo de los judíos, contra él como león en la selva: cuando con igual voz clamó contra él en la pasión. Y porque dio contra él su voz: por eso la tuvo en odio, y la arrojó, y la que en otro tiempo fue amada y carísima, ahora se llama odiosa.

¿Acaso ave de diversos colores es mi heredad para mí? ¿Acaso ave teñida por todo? Venid, congregaos todas las bestias de la tierra: apresuraos para devorar. LXX: ¿Acaso cueva de hiena es mi heredad para mí? ¿o cueva en su circuito sobre ella? Id, congregad todas las bestias del campo: y vengan y cománsela. Ave de diversos colores, y teñida por todo, según la letra llama al pavo real. Tanta, dice, tuvo hermosura Israel, y con tantas virtudes estuvo Jerusalén distinta, que nada había 928 de bienes, que no se viera en ella. Porque, pues, se me convirtió mi en otro tiempo heredad, esto es, el pueblo de Israel como león en la selva, y dio contra mí su voz, y la detesté con todo odio: por eso venid y congregaos contra ella todas las bestias de la tierra, muchedumbre de diversas naciones, y devorad a la que no conoció a su Señor. Si empero, como los Setenta y otros intérpretes tradujeron, se lee: "¿Acaso cueva de hiena es mi heredad para mí?", refirámoslo a la inmundicia de la bestia nocturna, que vive de los cadáveres de los muertos, y de los sepulcros suele desenterrar los cuerpos, y nada hay de inmundicia de la que no se alimente. Tal es Israel ofendiendo a su Señor, y entregado a las mordeduras de todas las enviadas.

(Vers. 10.) Muchos pastores demolieron (o rompieron) [Al. corrompieron] mi viña, conculcaron (o contaminaron) mi parte: dieron mi porción deseable en desierto de soledad (o invia). La pusieron (o puesta está) en disipación. Oigan esto los que quieren ser príncipes de los pueblos, que no solo por sí, sino también por las greyes encomendadas a ellos han de dar razón en el día del juicio. Por causa de ellos, pues, la parte del Señor es conculcada, y contaminada, para que donde en otro tiempo hubo hospicio, allí haya habitáculo de bestias. Otros, empero, no a los prepósitos del pueblo y Sacerdotes, sino a los príncipes de los enemigos entienden, que disiparon a Jerusalén, esto es, la viña del Señor.

(Vers. 11, 12.) Y lloró sobre mí: con desolación desolada está toda la tierra, porque no hay nadie que lo considere en su corazón. Sobre todas las vías del desierto vinieron los vastadores, porque la espada del Señor devoró desde el extremo de la tierra hasta el extremo de ella: no hay paz para toda carne. LXX: Por eso con disipación disipada ha sido la tierra, y lo demás. Esto que pusimos, "y lloró sobre mí", según el hebreo se acopla al versículo anterior, para que sea el sentido: "La pusieron en disipación", esto es, a mi heredad: "Y lloró sobre mí", destituida de mi auxilio.

Juxta LXX vero loquitur Deus, quod propter illum terra sit dissipata et redacta in solitudinem, quia nullus sit qui corde recogitet, nec ulla pax universae carni. Neque enim pacem Dei potest recipere. Sapientia enim carnis 929 inimica est Deo; et qui in carne sunt, Deo placere non possunt. Porro juxta Hebraicum, ideo Judaea omnis est desolata, quia nullus est, qui corde recogitet Deum, nec residuus, qui possit evadere. Per omnes enim vias solitudinis venerunt vastatores, id est, hostilis exercitus, et gladius Domini devoravit a termino usque ad terminum; nec requies ulla fuit de urbe fugientibus. Unde dicitur: Non est pax universae carni.

(Vers. 13.) Seminaverunt triticum, et spinas messuerunt: haereditatem acceperunt, et non eis proderit. LXX: Seminastis triticum, et spinas messuistis: cleri eorum non proderunt eis. Meliora, inquit, exspectaverunt, et venerunt pessima: sperabant prospera, et adversa perpessi sunt: acceperunt a Domino rerum omnium abundantiam, quae eis non proderit. Juxta Septuaginta vero, omnes haeretici quasi triticum seminant, et spinas metunt, exspectante Domino, ut facerent fructum, et non fecerunt judicium, sed clamorem. Dicitur autem hoc et Ecclesiasticis, qui verba Domini, et doctrinam ejus mala conversatione disperdunt. De quibus infertur: Cleri eorum non proderunt eis. Quid enim eos juvare poterit episcopi nomen et presbyteri, vel reliquus ordo Ecclesiasticus, cum magis graventur dignitatibus suis, et potentes potenter tormenta patiantur; et quando eis plus creditum fuerit, tanto plus requiratur ab eis (Sap. VI).

(Vers. 14, 15.) Confundemini a fructibus (sive a gloriatione vestra (propter iram furoris Domini (sive ab opprobrio in conspectu Domini). Haec dicit Dominus adversum omnes vicinos meos pessimos, qui tangunt haereditatem quam distribui populo meo Israel: Ecce ego evellam eos de terra sua et domum Juda evellam (sive ejiciam) de medio eorum. Et cum evulsero eos, convertar (sive revertar) et miserebor eorum, et reducam eos (sive habitare faciam) virum in haereditate sua, et virum in terra sua. Dicitur ad eos, quibus cleri sui et Ecclesiasticus ordo non proderit, ut confundantur a gloriatione sua et ab opprobrio coram Domino. Quodque infert: adversum omnes vicinos meos pessimos, juxta litteram, vicini Terrae sanctae Idumaei sunt, Philisthiim, Moab, et Ammon: Juxta tropologiam vero, omnes haeretici, qui sub nomine Christi censentur, et vicini magis sunt, quam habitatores Terrae sanctae, qui tangunt haereditatem Dei, et devastant eam: diciturque de eis quod auferantur de medio terrae; et domus Juda tollatur de medio eorum. Qui 930 cum evulsi fuerint, et de haereticorum faucibus liberati, consequentur misericordiam Dei, et reducentur in haereditatem et in terram suam.

Según los LXX, empero, habla Dios, de que por causa de él la tierra ha sido disipada y reducida a la soledad, porque no hay nadie que considere de corazón, ni ninguna paz para toda carne. Pues no puede recibir la paz de Dios. Pues la sabiduría de la carne 929 es enemiga de Dios; y los que están en la carne, no pueden agradar a Dios. Además, según el hebreo, por eso toda Judea está desolada, porque no hay nadie, que considere de corazón a Dios, ni residuo, que pueda escapar. Pues por todas las vías de la soledad vinieron los vastadores, esto es, el ejército hostil, y la espada del Señor devoró de término a término; ni hubo descanso alguno para los que huían de la ciudad. De donde se dice: "No hay paz para toda carne".

(Vers. 13.) Sembraron trigo, y segaron espinas: recibieron la herencia, y no les aprovechará. LXX: Sembrasteis trigo, y segasteis espinas: sus suertes no les aprovecharán. Cosas mejores, dice, esperaron, y vinieron las peores: esperaban prosperidad, y padecieron adversidades: recibieron del Señor abundancia de todas las cosas, que no les aprovechará. Según los Setenta, empero, todos los heréticos siembran como trigo, y siegan espinas, esperando el Señor que dieran fruto, y no hicieron juicio, sino clamor. Se dice esto también a los Eclesiásticos, que desperdician las palabras del Señor y su doctrina con mala conducta. De los cuales se añade: "Sus suertes no les aprovecharán". Pues ¿qué podrá ayudarles el nombre de obispo y de presbítero, o el resto del orden Eclesiástico, cuando más bien se ven gravados por sus dignidades, y los potentes poderosamente padecen tormentos; y cuando más se les hubiere confiado, tanto más se requerirá de ellos (Sabiduría 6).

(Vers. 14, 15.) Seréis confundidos por los frutos (o por vuestra jactancia) a causa de la ira del furor del Señor (o por el oprobio a la vista del Señor). Esto dice el Señor contra todos mis vecinos pésimos, que tocan la herencia que distribuí a mi pueblo Israel: He aquí que yo los arrancaré de su tierra y la casa de Judá arrancaré (o echaré) de en medio de ellos. Y cuando los hubiere arrancado, me volveré (o retornaré) y tendré misericordia de ellos, y los reduciré (o haré habitar) cada cual en su herencia, y cada cual en su tierra. Se dice a aquellos a quienes sus suertes y el orden Eclesiástico no aprovecharán, para que sean confundidos por su jactancia y por el oprobio ante el Señor. Y lo que añade: "contra todos mis vecinos pésimos", según la letra, los vecinos de la Tierra Santa son los idumeos, filisteos, moabitas y amonitas: Según la tropología, empero, todos los heréticos, que se cuentan bajo el nombre de Cristo, y son vecinos más que habitantes de la Tierra Santa, que tocan la herencia de Dios y la devastan: y se dice de ellos que sean quitados de en medio de la tierra; y la casa de Judá sea quitada de en medio de ellos. Quienes, 930 cuando fueren arrancados, y librados de las fauces de los heréticos, alcanzarán la misericordia de Dios, y serán reducidos a su herencia y a su tierra.

(Vers. 16, 17.) Et erit, si eruditi didicerint vias populi mei, ut jurent in nomine meo, vivit Dominus: sicut docuerunt populum meum jurare in Baal, aedificabuntur in medio populi mei. Quod si non audierint, evellam gentem illam evulsione et perditione, dicit Dominus. Si translati de haeresi in Ecclesiam, didicerint vias populi Dei, et juraverint in nomine Domini, et non in nomine idolorum, quae de suo corde finxerunt, aedificabuntur a Domino, et erunt pars populi ejus. Quod si translati in Ecclesiam, perversorum dogmatum reliquias tenuerint, et non audierint verba Domini, evelletur gens illa de medio populi Dei, evulsione et perditione perpetua: ut nequaquam eis ullus locus poenitentiae relinquatur. Haec quotidie cernimus, et rebus probamus, quod ideo haeretici fidei simulent veritatem, ut simplices quosque decipiant, et non ipsi convertantur ad fidem, sed fideles trahant ad infidelitatem.

(Cap. XIII.---Vers. 1 seqq.) Haec dicit Dominus ad me: Vade et posside tibi lumbare (sive cinctorium) lineum, et pones illud super lumbos tuos, et in aquam non inferes illud (sive per aquam non transibit). Et possedi lumbare juxta verbum Dominum, et posui circa lumbos meos. Et factus est sermo Domini ad me secundo, dicens: Tolle lumbare (sive cinctorium) quod possedisti, quod est circa lumbos tuos, et surgens vade ad Euphratem, et absconde tibi illud in foramine petrae. Et abii, et abscondi illud in Euphrate, sicut praeceperat mihi Dominus. Et factum est post dies plurimos, dicit Dominus ad me: Surge et vade ad Euphratem, et tolle inde lumbare (sive cinctorium) quod praecepi tibi, ut absconderes illud ibi. Et abii ad Euphratem, et fodi, et tuli lumbare de loco ubi absconderam illud, et ecce computruerat lumbare (sive cinctorium) ita ut nullo usui aptum esset. Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Haec dicit Dominus: Sic putrescere faciam superbiam (sive injuriam) Juda, et superbiam Jerusalem multam, et populum istum pessimum, qui nolunt audire verba mea, et ambulant in pravitate (sive in directione) cordis sui pessimi: abieruntque post deos alienos, ut servirent eis, et adorarent eos: et erunt sicut lumbare istud, quod nullo usui aptum est. Sicut enim adhaeret lumbare ad lumbos viri: sic agglutinavi mihi omnem domum Israel, et omnem domum Juda, dicit Dominus, ut esset mihi in populum, et 931 in nomen et in laudem, et in gloriam, et non audierunt.

Cinctorium, sive lumbare, quod Dei renibus jungitur, populus Israel est, qui in lini similitudinem assumptus de terra, et illotus, nec mollitudinem habuit, nec candorem, et tamen per illius misericordiam adhaesit Deo. Cumque peccasset, rationale quippe est hujuscemodi linum atque lumbare, ductus est trans Euphratem, id est, in Assyrios, et ibi absconditus, hoc est, multitudine [Al. magnitudine] magnarum et innumerabilium gentium quodammodo absorptus, et nihili reputatus. Post multum autem tempus, ipse Propheta in typum Dei liberat populum de captivitate.

(Vers. 16, 17.) Y será que, si instruidos aprendieren las vías de mi pueblo, para que juren en mi nombre, "vive el Señor": como enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, serán edificados en medio de mi pueblo. Pero si no oyeren, arrancaré a aquella nación con arranque y perdición, dice el Señor. Si los trasladados de la herejía a la Iglesia aprendieren las vías del pueblo de Dios, y juraren en el nombre del Señor, y no en el nombre de los ídolos, que de su corazón forjaron, serán edificados por el Señor, y serán parte de su pueblo. Pero si, trasladados a la Iglesia, conservaren las reliquias de los dogmas perversos, y no oyeren las palabras del Señor, será arrancada aquella nación de en medio del pueblo de Dios, con arranque y perdición perpetua: para que de ningún modo se les deje ningún lugar de penitencia. Esto vemos diariamente, y lo probamos con los hechos, que por eso los heréticos simulan la verdad de la fe, para engañar a cualesquiera de los simples, y no para convertirse ellos mismos a la fe, sino para arrastrar a los fieles a la infidelidad.

(Cap. XIII.---Vers. 1 sig.) Esto dice el Señor a mí: Ve y adquiere para ti un lumbare (o cinctorio) de lino, y ponlo sobre tus lomos, y no lo metas en el agua (o no pasará por el agua). Y adquirí el lumbare según la palabra del Señor, y lo puse alrededor de mis lomos. Y vino a mí la palabra del Señor por segunda vez, diciendo: Toma el lumbare (o cinctorio) que adquiriste, que está alrededor de tus lomos, y levantándote ve al Éufrates, y escóndelo allí en un agujero de la peña. Y fui, y lo escondí en el Éufrates, como me había mandado el Señor. Y sucedió que después de muchísimos días, me dijo el Señor: Levántate y ve al Éufrates, y toma de allí el lumbare (o cinctorio) que te mandé que escondieras allí. Y fui al Éufrates, y cavé, y tomé el lumbare del lugar donde lo había escondido, y he aquí que el lumbare (o cinctorio) se había podrido, de modo que para ningún uso era apto. Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo: Esto dice el Señor: Así haré podrir la soberbia (o injuria) de Judá, y la mucha soberbia de Jerusalén, y a este pueblo pésimo, que no quieren oír mis palabras, y andan en la depravación (o en la dirección) de su corazón pésimo: y se fueron tras dioses ajenos, para servirles y adorarles: y serán como este lumbare, que para ningún uso es apto. Pues como se adhiere el lumbare a los lomos del varón: así aglutiné a mí a toda la casa de Israel, y a toda la casa de Judá, dice el Señor, para que me fuera por pueblo, y 931 por nombre y por alabanza, y por gloria, y no oyeron.

El cinctorio, o lumbare, que se une a los riñones de Dios, es el pueblo de Israel, que en semejanza del lino tomado de la tierra, e impuro, ni tuvo blandura, ni blancura, y sin embargo por su misericordia se adhirió a Dios. Y habiendo pecado, pues racional es esta clase de lino y de lumbare, fue llevado al otro lado del Éufrates, esto es, a los asirios, y allí escondido, esto es, en cierto modo absorbido por la muchedumbre [Al. magnitud] de grandes e innumerables naciones, y reputado en nada. Después de mucho tiempo, empero, el mismo Profeta como tipo de Dios libra al pueblo de la cautividad.

Qui nihilominus et post reditum, Dei praecepta non fecit; sed secutus deos alienos, ad extremum etiam in Dei Filium misit manus, et aeterna perditione contabuit. Omnis quoque vir sanctus lumbare Dei est, qui assumptus de terra et de terrae limo, Dei consortio copulatur, et quodammodo quae in Ecclesia ejus videntur obscena, majori diligentia operit, atque circumdat, ne gentilium et haereticorum morsibus pateant. Quod lumbare si aquam tetigerit, et Euphratis fluenta transierit, ita ut Assyriae regionis humoribus imbuatur, perdit pristinam fortitudinem, et computrescit, atque dissolvitur. Et quamvis in usum Dei redeat, tamen pristinam pulchritudinem habere non potest, non duritia Dei, sed suo vitio: quia nolunt audire verba ejus, et ambolant in pravitate cordis sui, sive quod sibi rectum videtur, hoc faciunt. Sed et ipse sermo divinus cur hanc posuerit similitudinem, exponit dicens: Sicut enim adhaeret lumbare ad lumbos hominis: sic agglutinavi et adhaerere mihi feci omnem domum Israel, et omnem domum Juda, decem videlicet et duas tribus, ut essent mihi in populum nominatum et in laudem et in gloriam; et pro his omnibus non audierunt me, sed sua vitia sunt secuti. Caveat ergo qui potest dicere: Mihi autem adhaerere Deo bonum est (Psal. LXXII, 28), ne forte per negligentiam ab illius renibus separetur, et transeat Euphratem, et detur in potestatem regis Assyrii, et nequaquam in solidissima petra, sed in foramine petrae corruptae, atque vitiatae, hoc est, haereticorum sordibus et vitiis occupetur, et in tantam veniat putredinem, ut in usum et in cinctorium Domini ultra redire non possit.

(Vers. 12 seqq.) Dices ergo ad eos (sive ad populum) sermonem istum. Haec dicit Dominus Deus Israel: Omnis laguncula (sive uter) implebitur [Al. impleatur] vino 932. Et dicent ad te: Numquid ignoramus quod omnis laguncula (sive uter) impleatur [Vulg. implebitur] vino? Et dices ad eos: Haec dicit Dominus: Ecce ego implebo omnes habitatores terrae hujus, et reges qui sedent de stirpe (sive filios) David super thronum ejus, et sacerdotes et prophetas et omnes habitatores Jerusalem ebrietate: et dispergam eos, virum a fratre suo, et patres et filios pariter, ait Dominus: Non parcam (sive non desiderabo) et non concedam, neque miserebor, ut non disperdam eos. Verbum Hebraicum NEBEL (); Aquilae prima editio, lagunculam; secunda ipsum nebel; Symmachus, craterem; LXX, utrem; Theodotio, vas, interpretati sunt: quod omne non oleo, non aqua, non melle, non lacte, non alia qualibet materia liquentis elementi, sed vino, et ebrietate completur: ostendens, nos vas esse fragile juxta Apostolum dicentem: Habemus thesaurum istum in vasis fictilibus (II Cor. IV, 7). Nec posse fieri, ut non illud impleatur in nobis quod scriptum est: Non enim habitat in carne mea bonum.

El cual, no obstante, aun después del regreso, no cumplió los preceptos de Dios; sino que siguiendo a dioses ajenos, al final incluso puso las manos sobre el Hijo de Dios, y se consumió en eterna perdición. Todo varón santo es también lumbare de Dios, que tomado de la tierra y del limo de la tierra, se une al consorcio de Dios, y en cierto modo cubre y circunda aquellas cosas que en su Iglesia parecen obscenas, con mayor diligencia, para que no queden expuestas a las mordeduras de gentiles y heréticos. El cual lumbare si tocare el agua, y pasare las corrientes del Éufrates, de modo que se imbuya de los humores de la región de Asiria, pierde su primitiva fortaleza, y se pudre, y se disuelve. Y aunque vuelva al uso de Dios, sin embargo no puede tener su primitiva hermosura, no por la dureza de Dios, sino por su propio vicio: porque no quieren oír sus palabras, y andan en la depravación de su corazón, o hacen lo que les parece recto. Pero el mismo sermón divino por qué puso esta semejanza, lo expone diciendo: Pues como se adhiere el lumbare a los lomos del hombre: así aglutiné e hice adherirse a mí a toda la casa de Israel, y a toda la casa de Judá, a las diez y a las dos tribus respectivamente, para que me fueran por pueblo nombrado y por alabanza y por gloria; y por todas estas cosas no me oyeron, sino que siguieron sus propios vicios. Guarde, pues, el que puede decir: "Para mí, empero, adherirme a Dios es bueno" (Salmo 72, 28), no sea que por negligencia se separe de sus riñones, y pase el Éufrates, y sea entregado en potestad del rey de los asirios, y de ningún modo en una peña solidísima, sino en un agujero de peña corrompida, y viciada, esto es, sea ocupado por las suciedades y vicios de los heréticos, y venga a tanta podredumbre, que ya no pueda volver al uso y al cinctorio del Señor.

(Vers. 12 sig.) Dirás, pues, a ellos (o al pueblo) este sermón. Esto dice el Señor Dios de Israel: Toda lagúncula (o odre) se llenará [Al. llénese] de vino 932. Y te dirán: ¿Acaso ignoramos que toda lagúncula (o odre) se llena [Vulg. se llenará] de vino? Y les dirás: Esto dice el Señor: He aquí que yo llenaré a todos los habitantes de esta tierra, y a los reyes que se sientan de la estirpe (o los hijos) de David sobre su trono, y a los sacerdotes y a los profetas y a todos los habitantes de Jerusalén de embriaguez: y los dispersaré, al varón de su hermano, y a los padres y a los hijos por igual, dice el Señor: No perdonaré (o no desearé) y no concederé, ni tendré misericordia, para no dispersarlos. La palabra hebrea es NEBEL (); la primera edición de Aquila la interpretó como "lagúncula"; la segunda, el mismo "nebel"; Símaco, "crátera"; los LXX, "odre"; Teodoción, "vaso": todo lo cual no de aceite, ni de agua, ni de miel, ni de leche, ni de cualquier otra materia de elemento líquido, sino de vino y de embriaguez se completa: mostrando que nosotros somos vaso frágil según el Apóstol que dice: "Tenemos este tesoro en vasos de barro" (2 Cor. 4, 7). Ni puede ser que no se cumpla en nosotros lo que está escrito: "Pues no habita en mi carne el bien".

Et iterum: Non enim quod volo bonum, hoc facio: sed quod nolo malum, hoc operor (Rom. VII, 18). Ac deinde: Miser ego homo, quis me liberabit de corpore mortis hujus (Ibid., 19)? Hac autem ebrietate, qua obliviscimur praeceptorum Dei, et vitiis atque peccatis omnis impletur humana conditio, dicente Propheta: Non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens (Psal. CXLII, 2), non ad comparationem Dei (ut veteres et novi haeretici volunt, et patroni haereticorum), sed ad scientiam ejus. Homo enim videt in facie, Deus in corde (I Reg. XVI, 7); et quod nobis interdum mundum videtur, illius oculis sordidum deprehenditur. Non solum vulgus ignobile vilisque plebecula, sed reges Ecclesiarum de stirpe, sive filii David, qui sedent resupini erectaque cervice, et protento aqualiculo super thronum ejus. Sacerdotes quoque ipsi, secundus in ecclesiastico honore gradus, et prophetae, qui videntur habere scientiam Scripturarum, et omnes habitatores Jerusalem, pro varietate peccatorum complentur: sive Juda, ut addidere Septuaginta. Cumque ebrii fuerint, disperguntur a societate sui, patresque a filiis et filii a patribus separantur, ut diversis polluantur haeresibus, et sub Christi nomine inter se digladientur, et dimicent contra matrem suam, quae eos genuit, Ecclesiam. Unde dicit: Non desiderabo eos; sed odio habebo sempiterno: non parcam, et non concedam, neque miserebor: non crudelitate sententiae, sed veritate judicii. Qui enim meos populos trucidarunt, ipsi in aeternum peribunt. Potest hoc et juxta historiam 933 simpliciter accipi, quod reges, sacerdotes, et prophetae, et omnis populus Jerusalem inebriandus sit calice Babylonio, et captivitatis obruendus malis.

(Vers. 15.) Audite et auribus percipite: Nolite elevari, quia Dominus locutus est. Quia supra dixerat. omnis uter implebitur vino: ita ut reges quoque, et sacerdotes, et prophetae, et omnis habitatores Jerusalem implerentur ebrietate, propterea jungit et dicit: Audite et auribus percipite, tam extrinsecus, quam intrinsecus, tam mente, quam corpore; et nolite elevari per superbiam, cogitantes fragilitatem vestram, et quod nullus sit, qui pro qualitate peccati hac ebrietate careat. Unde disperditur, atque corrumpitur, et Dei misericordia indignus est, elevans se adversus eum per superbiam.

(Vers. 16, 17.) Date Domino Deo vestro [Al. nostro] gloriam, antequam contenebrescat, et antequam offendant pedes vestri ad montes caliginosos (sive tenebrosos). Exspectabitis lucem, et ibi umbra mortis, et ponentur in tenebris (sive juxta Hebraicum, et ponet eam in umbram mortis, et in caliginem). Quod si non audieritis, in abscondito plorabit anima vestra [Vulg. mea] a facie superbiae (sive injuriae).

Y de nuevo: "Pues no el bien que quiero, este hago: sino el mal que no quiero, este opero" (Rom. 7, 18). Y después: "¡Miserable de mí hombre! ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte?" (Ibíd., 19). Con esta embriaguez, empero, por la que olvidamos los preceptos de Dios, y con los vicios y pecados se llena toda la condición humana, diciendo el Profeta: "No se justificará en tu presencia todo viviente" (Salmo 142, 2), no por comparación con Dios (como quieren los viejos y nuevos heréticos, y los patronos de los heréticos), sino para su conocimiento. Pues el hombre ve en la cara, Dios en el corazón (1 Rey. 16, 7); y lo que a nosotros a veces nos parece limpio, a sus ojos se descubre sucio. Esto aplica no solo al vulgo innoble y a la vil plebe, sino a los reyes de las Iglesias de la estirpe, o hijos de David, que se sientan recostados y con la cerviz erguida, y con el vientre prominente sobre su trono. Los sacerdotes mismos también, segundo grado en el honor eclesiástico, y los profetas, que parecen tener conocimiento de las Escrituras, y todos los habitantes de Jerusalén, según la variedad de los pecados se completan: o Judá, como añadieron los Setenta. Y cuando estuvieren ebrios, son dispersados de su sociedad, y los padres son separados de los hijos y los hijos de los padres, para que se contaminen con diversas herejías, y bajo el nombre de Cristo luchen entre sí, y peleen contra su madre, la Iglesia, que los engendró. De donde dice: "No los desearé"; sino que los tendré en odio sempiterno: "no perdonaré, y no concederé, ni tendré misericordia": no por crueldad de la sentencia, sino por la verdad del juicio. Pues los que degollaron a mis pueblos, ellos mismos perecerán para siempre. Puede esto también según la historia 933 recibirse simplemente, de que los reyes, sacerdotes y profetas, y todo el pueblo de Jerusalén ha de ser embriagado con el cáliz babilónico, y abrumado por los males de la cautividad.

(Vers. 15.) Oíd y percibid con los oídos: No os elevéis, porque el Señor ha hablado. Porque arriba había dicho: "todo odre se llenará de vino": de modo que los reyes también, y los sacerdotes, y los profetas, y todos los habitantes de Jerusalén se llenaran de embriaguez, por eso añade y dice: "Oíd y percibid con los oídos", tanto exterior como interiormente, tanto con la mente como con el cuerpo; y "no os elevéis" por la soberbia, pensando en vuestra fragilidad, y que no hay nadie que, por la calidad del pecado, carezca de esta embriaguez. Por lo cual es destruido y corrompido, y es indigno de la misericordia de Dios, elevándose contra él por la soberbia.

(Vers. 16, 17.) Dad gloria al Señor vuestro [Al. nuestro] Dios, antes de que anochezca, y antes de que tropiecen vuestros pies en los montes caliginosos (o tenebrosos). Esperaréis la luz, y allí está la sombra de muerte, y serán puestos en tinieblas (o según el hebreo, y la pondrá en sombra de muerte, y en calígine). Pero si no oyereis, en lo escondido llorará vuestra alma [Vulg. la mía] ante la cara de la soberbia (o de la injuria).

Eos quibus dixerat sermo divinus: Audite et auribus percipite, et nolite elevari, nunc provocat ad poenitentiam, ut priusquam ducantur Babylonem, et offendant pedes eorum ad montes caliginosos, sive tenebrosos, dent gloriam Deo. Unde et peccatoribus saepe dicitur: Date gloriam Deo (Psal. LXVII, 35). Quod autem Babylon, et omnis regio Chaldaeorum, montes caliginosi, sive tenebrosi, appellentur, in principio Visionis Isaiae contra Babylonem legimus, ubi scriptum est: Super montem caliginosum levate signum (Isai XIII, 2), quod Hebraice dicitur NESEPHA (). Hoc itaque praecepit, ut antequam ducantur in captivitatem, et servitutis mala sentiant, agant poenitentiam. Cumque exspectent lucem, sessuri sint in tenebris. Sin autem, inquit, me audire nolueritis in abscondito [Al. abscondite], juxta Aquilam, in tenebris, plorabit anima vestra, sive juxta Septuaginta, a facie superbiae; ut ne gemitus quidem et ploratus liber sit, ne victorum offendantur oculi. Possumus autem et sic locum istum interpretari: Salvator loquitur: Operamini dum dies est: veniet nox quando nullus ultra potest operari (Joan. VI, 27). De hoc tempore et Isaiae vaticinium est: Stellae enim coeli et Orion, et omnis ornatus coeli lucem non dabunt, et tenebrabuntur orto sole, et 934 luna non dabit lucem (Isai. 13, 10). Sophonias quoque in eadem verba consentit, dicens: Dies tribulationis et angustiae: dies miseriae, et perditionis: dies tenebrarum et turbinis: dies nubis et caliginis (Sophon. I, 15). Prius ergo quam judicii tempus adveniat, et offendant pedes nostri ad montes tenebrosos, adversarias scilicet fortitudines, quae tormentis et cruciatibus praepositae sunt, agamus poenitentiam, ne exspectantes lucem, noctis tenebris involvamur; sciamusque, nisi hoc fecerimus, ploraturam animam, vel Dei, vel Prophetae, a facie nostrae superbiae, Dei verba audire nolentium: unde et ipse Propheta dicit:

Plorans plorabit Jerusalem (sive plorans plorabit et deducet oculus meus lacrymam): quia captus est grex Domini (sive doloremque meum tacitis gemitibus dissimulare non possum). Omnis autem causa cruciatuum est, quod captus sit grex Domini. Dicamus Judaeis et nostris judaizantibus, qui simplicem tantum et occidentem sequuntur historiam, nisi audieritis abscondite, hoc est, in mysterio, sive in tenebris, quas posuit Deus latibulum suum (Psal. XVII), et juxta Salomonem, ut intelligant parobolam et tenebrosum sermonem, plorabit anima Prophetae, sive ipsorum a facie superbiae, dum per contumaciam resistunt Deo. Unde et fletus erit jugis lacrymaeque perpetuae: eo quod a vero Nabuchodonosor captus sit grex Domini atque corruptus.

A aquellos a quienes había dicho el sermón divino: "Oíd y percibid con los oídos, y no os elevéis", ahora los provoca a la penitencia, para que antes de que sean llevados a Babilonia, y tropiecen sus pies en los montes caliginosos, o tenebrosos, den gloria a Dios. De donde también a los pecadores se dice a menudo: "Dad gloria a Dios" (Salmo 67, 35). De que Babilonia, empero, y toda la región de los caldeos, se llamen montes caliginosos, o tenebrosos, leemos al principio de la Visión de Isaías contra Babilonia, donde está escrito: "Sobre el monte caliginoso levantad señal" (Is. 13, 2), que en hebreo se dice NESEPHA (). Esto, pues, mandó, para que antes de que sean llevados a la cautividad, y sientan los males de la servidumbre, hagan penitencia. Y aunque esperen la luz, han de sentarse en tinieblas. Si empero, dice, no quisiereis oírme en lo escondido [Al. escondidamente], según Aquila, "en las tinieblas", llorará vuestra alma, o según los Setenta, "ante la cara de la soberbia"; para que ni siquiera el gemido y el llanto sea libre, no sea que se ofendan los ojos de los vencedores. Podemos, empero, también interpretar así este lugar: habla el Salvador: "Obrad mientras es de día: vendrá la noche cuando nadie podrá ya obrar" (Juan 9, 4). De este tiempo es también el vaticinio de Isaías: "Pues las estrellas del cielo y el Orión, y todo el ornato del cielo no darán luz, y se entenebrecerán al salir el sol, y 934 la luna no dará luz" (Is. 13, 10). Sofonías también consiente en las mismas palabras, diciendo: "Día de tribulación y de angustia: día de miseria y de perdición: día de tinieblas y de torbellino: día de nube y de calígine" (Sof. 1, 15). Antes, pues, de que el tiempo del juicio llegue, y tropiecen nuestros pies en los montes tenebrosos, a saber, las potestades adversarias, que están puestas sobre los tormentos y suplicios, hagamos penitencia, no sea que esperando la luz, nos veamos envueltos en las tinieblas de la noche; y sepamos que, a menos que hagamos esto, llorará el alma, o de Dios, o del Profeta, ante la cara de nuestra soberbia, de nosotros que no queremos oír las palabras de Dios: de donde también el mismo Profeta dice:

Llorando llorará Jerusalén (o llorando llorará y derramará mi ojo una lágrima): porque ha sido tomado el rebaño del Señor (o y no puedo disimular mi dolor con gemidos tácitos). Toda la causa de los suplicios es, empero, que ha sido tomado el rebaño del Señor. Digamos a los judíos y a nuestros judaizantes, que siguen solo la simple historia que mata, si no oyereis escondidamente, esto es, en el misterio, o en las tinieblas, que puso Dios por su escondite (Salmo 17), y según Salomón, para que entiendan la parábola y el sermón tenebroso, llorará el alma del Profeta, o la de ellos mismos ante la cara de la soberbia, mientras por contumacia resisten a Dios. De donde también habrá llanto continuo y lágrimas perpetuas: por el hecho de que por el verdadero Nabucodonosor ha sido tomado el rebaño del Señor y corrompido.

(Vers. 18, 19.) Dic regi et dominatrici (sive dicite regi et potentibus): Humiliamini, sedete, quoniam descendit (sive sublata est) de capite vestro corona gloriae vestrae. Civitates Austri clausae sunt, et non est qui aperiat. Translata est omnis Judaea (sive translatus est omnis Juda) transmigratione (sive captivitate) perfecta. Prophetae praecipitur, ut loquatur regi Jechoniae et matri ejus, quam dominam et dominatricem, sive reginam appellat, ut humilientur et in pulvere sedeant: perdidisse enim eos regiam dignitatem, et regi tradendos Babylonio. Civitates Austri clausae sunt, id est, tribus Judae et Jerusalem, quae juxta solitudinem ad Austrum versa est, et non est qui aperiat obsidione circumdatas. Translata est omnis Judaea, sive omnis Juda transmigratione perfecta: sive recepit quod merebatur, et completum est in ea, ut Septuaginta transtulerunt. Delirat in hoc loco, qui regem, Christum, et potentes, Angelos, vel Apostolos intelligit, ut assumant corpus humilitatis, et 935 in pulvere sedeant, et ammitant vel rex, vel potentes, de capite suo coronam; et gloriam Judae esse translatam, quando in passione completum est: Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt, non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. Verbum Hebraicum GEBIRA (). Aquila et Symmachus dominatricem et dominam interpretati sunt, quod Septuaginta putaverunt GEBUROTH (), potentesque dixerunt.

(Vers. 20, 21.) Levate oculos vestros, et videte qui venitis ab Aquilone: ubi est grex, qui datus est tibi, pecus inclytum tuum? Quid dices cum visitaverit te? Tu enim doces [Vulg. docuisti et erudisti, rectius] eos adversum te, et erudis in caput tuum. Praecipitur habitatoribus Jerusalem, ut elevent oculos suos, et videant Chaldaeos ab Aquilonis parte venientes: interrogaturque ipsa civitas, et dicitur ei: Ubi est grex, qui datus est tibi, pecus inclytum tuum? Ubi est populus tuus, quem a Deo acceperas, ubi illa tanta et inclyta multitudo, ut totius provinciae turbam in unum locum crederes congregatam? Quid dices cum te visitaverit Dominus in virga sua, et Babylonis tradiderit hostibus, quos, adversum te, vel in caput tuum, vel a principio ipsa docuisti, ut ad eorum auxilia confugeres, et ipsorum idola sectareris; qui sub occasione amicitiae tuae, didicerunt per quod iter ad te venire deberent. Audiat hoc Ecclesia negligens, quod ipsa doceat adversarios suos, quomodo eam possint spirituali captivitate comprehendere, et pecus ejus bestiarum crudelitate lacerare.

(Vers. 18, 19.) Di al rey y a la dominatriz (o decid al rey y a los potentes): Humillaos, sentaos, porque ha descendido (o ha sido quitada) de vuestra cabeza la corona de vuestra gloria. Las ciudades del Austro están cerradas, y no hay quien las abra. Trasladada ha sido toda Judea (o trasladado ha sido todo Judá) con transmigración (o cautividad) perfecta. Se le manda al Profeta que hable al rey Jeconías y a su madre, a la que llama señora y dominatriz, o reina, para que se humillen y se sienten en el polvo: pues perdieron la dignidad regia, y han de ser entregados al rey babilonio. Las ciudades del Austro están cerradas, esto es, las tribus de Judá y Jerusalén, que hacia la soledad está vuelta al Austro, y no hay quien abra a las circundadas por el asedio. Trasladada ha sido toda Judea, o todo Judá con transmigración perfecta: o recibió lo que merecía, y se completó en ella, como los Setenta tradujeron. Delira en este lugar el que entiende por el rey a Cristo, y por los potentes a los Ángeles o Apóstoles, para que asuman un cuerpo de humildad, y 935 se sienten en el polvo, y pierdan, o el rey o los potentes, de su cabeza la corona; y que la gloria de Judá fue trasladada, cuando en la pasión se completó: "Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles, no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno". La palabra hebrea es GEBIRA (). Aquila y Símaco la interpretaron como "dominatriz" y "señora", lo cual los Setenta pensaron que era GEBUROTH (), y dijeron "potentes".

(Vers. 20, 21.) Levantad vuestros ojos, y ved a los que venís del Aquilón: ¿dónde está el rebaño que te fue dado, tu ganado ínclito? ¿Qué dirás cuando te visite? Pues tú los enseñas [Vulg. enseñaste e instruiste, más rectamente] contra ti, y los instruyes para tu propia cabeza. Se les manda a los habitantes de Jerusalén que eleven sus ojos, y vean a los caldeos viniendo de la parte del Aquilón: y se interroga a la misma ciudad, y se le dice: "¿Dónde está el rebaño que te fue dado, tu ganado ínclito?". ¿Dónde está tu pueblo, que habías recibido de Dios, dónde aquella tan grande e ínclita muchedumbre, de modo que creyeras que la turba de toda la provincia estaba congregada en un solo lugar? ¿Qué dirás cuando te visite el Señor con su vara, y te entregue a los enemigos de Babilonia, a los cuales contra ti, o para tu propia cabeza, o desde el principio tú misma enseñaste, para que te acogieras a sus auxilios, y siguieras sus ídolos; los cuales bajo ocasión de tu amistad, aprendieron por qué camino debían venir a ti. Oiga esto la Iglesia negligente, que ella misma enseñe a sus adversarios cómo pueden comprenderla en cautividad espiritual, y lacerar a su ganado con la crueldad de las bestias.

(Vers. 22.) Numquid non dolores apprehendent te, quasi mulierem parturientem? Quod si dixeris in corde tuo, quare venerunt mihi haec? propter multitudinem iniquitatis tuae revelata sunt verecundiora tua, pollutae sunt (sive dehonestatae sunt) plantae tuae. Dum nescis, quasi mulierem partus subitus, ita te captivitas repentina comprehendet. Quod si causari volueris et quaerere, cur tradita sis hostibus, audi manifeste, multitudinem haec tibi fecisse iniquitatis tuae, ut quasi mulieris meretricis, sublatis vestibus, revelaretur ignominia tua, et ostenderentur publice fornicationes tuae. Per quae discimus, quamdiu fuerint minora peccata, agere Dominum patienter, et exspectare poenitudinem nostram. Sin autem voluerimus delictis copulare delicta, et cumulum facere peccatorum, revelabuntur pudenda nostra, et ostendentur cunctis plantae nostrae, vel in praesenti saeculo, vel in futuro. Nihil est enim occultum quod non reveletur (Matth. X): quando implebitur illud Danielis: Isti resurgent in vitam aeternam, et illi in opprobrium et confusionem sempiternam (Dan. XII, 2).

(Vers. 23.) Si mutare potest Aethiops pellem suam, aut pardus varietates suas, et vos poteritis benefacere, cum didiceritis malum. Hoc testimonio utuntur adversus Ecclesiam, qui diversas cupiunt asserere naturas; et tantam dicunt esse vel nigredinem vel varietatem peccatorum, ut in candorem, et unius coloris puchritudinem transire non possint: non attendentes hoc quod sequitur: Et vos poteritis benefacere cum didiceritis malum. Quidquid enim discitur, non naturae est, sed studii et propriae voluntatis: quae nimia consuetudine et amore peccandi quodammodo in naturam convertitur. Sed hoc quod hominibus impossibile est, Deo possibile est (Matth. XIX, et Luc. XVIII): ut nequaquam Aethiops et pardus suam videantur mutare naturam; sed ille qui in Aethiope operatur et pardo, dicente Apostolo: Omnia possum in eo qui me confortat Christo (Philipp. IV, 13). Unde et in alieno loco: Amplius, inquit, illis omnibus laboravi: non ego autem, sed gratia Dei quae est in me (I Cor. XV, 10). Et: vivo jam non ego, vivit vero in me Christus (Galat. II, 20). Et iterum scriptum legimus: Quid habes quod non accepisti? Si autem accepisti, quid gloriaris quasi non acceperis (I Cor. IV, 7)? Quas ob causas non glorietur sapiens in sapientia sua, neque fortis in fortitudine sua, nec dives in divitiis suis, nec pudicus in sua pudicitia, sciens, quod in omnibus his Christi virtus sit, non eorum qui in suis virtutibus gloriantur.

¿Acaso no te aprehenderán dolores, como a mujer de parto? Pero si dijeres en tu corazón: ¿por qué me vinieron estas cosas? por la muchedumbre de tu iniquidad han sido reveladas tus partes vergonzosas, contaminadas han sido (o deshonradas han sido) tus plantas. Mientras no lo sabes, como parto súbito de mujer, así te aprehenderá la cautividad repentina. Pero si quisieres pleitear y preguntar por qué has sido entregada a los enemigos, oye manifiestamente que la muchedumbre de tu iniquidad te ha hecho estas cosas, para que como a mujer meretriz, levantados los vestidos, se revelara tu ignominia, y se mostraran públicamente tus fornicaciones. Por lo cual aprendemos que, mientras fueren menores los pecados, actúa el Señor pacientemente, y espera nuestra penitencia. Si empero quisiéremos acoplar delitos a delitos, y hacer montón de pecados, se revelarán nuestras vergüenzas, y se mostrarán a todos nuestras plantas, o en el presente siglo, o en el futuro. Pues nada hay oculto que no haya de ser revelado (Mat. 10): cuando se cumpla aquello de Daniel: Estos resurgirán para la vida eterna, y aquellos para el oprobio y la confusión sempiterna (Dan. 12, 2).

(Vers. 23.) Si puede el etíope mudar su piel, o el leopardo sus variedades, también vosotros podréis obrar bien, cuando hayáis aprendido el mal. De este testimonio se valen contra la Iglesia quienes desean afirmar naturalezas diversas; y dicen que es tanta la negrura o la variedad de los pecados, que no pueden pasar a la blancura y a la hermosura de un solo color: no atendiendo a esto que sigue: Y vosotros podréis obrar bien cuando hayáis aprendido el mal. Pues todo lo que se aprende no es de la naturaleza, sino del estudio y de la propia voluntad: la cual, por la excesiva costumbre y el amor al pecado, de algún modo se convierte en naturaleza. Pero esto que a los hombres es imposible, a Dios es posible (Mat. 19 y Luc. 18): de modo que en ningún modo parezcan el etíope y el leopardo mudar su naturaleza; sino aquel que en el etíope opera y en el leopardo, diciendo el Apóstol: Todo lo puedo en aquel que me conforta, Cristo (Filip. 4, 13). De donde también en otro lugar dice: Más que todos ellos he trabajado: pero no yo, sino la gracia de Dios que está conmigo (1 Cor. 15, 10). Y: vivo ya no yo, mas vive en mí Cristo (Gál. 2, 20). Y de nuevo leemos escrito: ¿Qué tienes que no hayas recibido? Si empero lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido (1 Cor. 4, 7)? Por cuyas causas no se gloríe el sabio en su sabiduría, ni el fuerte en su fortaleza, ni el rico en sus riquezas, ni el pudoroso en su pudicicia, sabiendo que en todos estos está la virtud de Cristo, no de aquellos que en sus propias virtudes se glorían.

(Vers. 24, 25.) Et disseminabo eos quasi stipulam quae vento raptatur in deserto. Haec sors tua parsque mensurae tuae a me, dicit Dominus (sive et pars inobedientiae tuae adversum me). Quia nimia consuetudine malorum non potuerunt mutare naturam, non vitio conditoris, sed studio inoliti sceleris, propterea quasi stipulam vento raptatam dispergam eos in solitudinem, juxta illud quod alibi scriptum est: Tamquam pulvis quem projicit ventus a facie terrae (Psal. I, 4). Facitque apostropham ad ipsam Jerusalem: quod haec sit sors ejus, et ista pars, quam ipsa sibi elegerit, mensuram cumulatam atque perfectam, et supereffundentem (Luc. VI), sive partem inobedientiae suae, qua noluit Deo acquiescere. In qua enim mensura mensuraverit, remetietur illi (Matth. VII).

(Vers. 26.) Quia oblita es mei, et confisa es (sive sperasti) in mendacio: unde et ego nudavi (sive nudabo et revelabo) femora, et posteriora tua contra faciem tuam, et apparebit ignominia tua, adulteria tua, et hinnitus tuus, scelus (vel alienatio) fornicationis tuae: Causa dispersionis Jerusalem, quod oblita sit Dei, et confisa, vel speraverit in mendaciis. Qui praeter Deum in rebus confidit saeculi, obliviscitur Dei. Unde revelantur femora, vel posteriora ejus, ut videat ignominiam suam: et quae retro esse deberent, fiant in prioribus: cernatque ipsa quod fecit, et appareat ignominia ejus, non tantum ipsi, sed et omnibus. Adulteria, inquit, tua et hinnitus tuus non solum libidinem, sed insaniam ostendit libidinis, equarum more, quae ad coitum gestiunt, ut est illud Virgilii (Georg. III, 280, 281): Hippomanes, vero quod nomine dicunt Pastores, lentum distillat ab inguine virus. Rogemus Jesum ut nec in praesenti nec in futuro saeculo revelet femora, et posteriora nostra, sed ut deleat omnes iniquitates nostras, et omnia scelera apparere non faciat.

(Vers. 27.) Super colles in agro vidi abominationes tuas. Vae tibi, Jerusalem, non mundaberis (sive quia non es mundata) post me, usquequo adhuc? non solum in media urbe Jerusalem, sed in omni colle cunctisque regionibus vidi idola tua, unde dicitur ad eam: Vae tibi, Jerusalem, quia non es mundata post me, ut cum mea te jactares sequi vestigia, et confessionem mei nominis ventilares, tamen numquam purgata sis, quia oblita es mei, et sperasti in mendaciis. Unde increpat eam et dicit, Usquequo adhuc? et est sensus, quamdiu te exspectabo? quamdiu feram? usquequo oblivisceris mei in finem, et mea praecepta contemnes? Fornicatur in collibus et in agris, et numquam mundatur, qui erecta cervice per superbiam non humiliatur sub potenti manu Dei, sed in suis sceleribus vitiisque confidit.

(Vers. 24, 25.) Y los dispersaré como estopa que es arrebatada por el viento en el desierto. Esta es tu suerte y la parte de tu medida de parte mía, dice el Señor (o bien y la parte de tu desobediencia contra mí). Porque por la excesiva costumbre de males no pudieron mudar su naturaleza, no por vicio del Creador, sino por el estudio del crimen arraigado, por eso como estopa arrebatada por el viento los dispersaré en la soledad, conforme a aquello que en otro lugar está escrito: Como polvo que proyecta el viento desde la faz de la tierra (Sal. 1, 4). Y hace una apóstrofe a la misma Jerusalén: que esta sea su suerte, y aquella parte que ella misma se eligió, medida colmada y perfecta, y sobreabundante (Luc. 6), o la parte de su desobediencia, por la cual no quiso aquiescer a Dios. Pues en la medida que midiere, se le volverá a medir (Mat. 7).

(Vers. 26.) Porque te olvidaste de mí, y confiaste (o bien esperaste) en la mentira: por lo cual también yo desnudé (o bien desnudaré y revelaré) los muslos, y tus partes posteriores contra tu faz, y aparecerá tu ignominia, tus adulterios, y tu relincho, el crimen (o bien la ajenación) de tu fornicación: Causa de la dispersión de Jerusalén es que se olvidó de Dios, y confió o esperó en las mentiras. Quien fuera de Dios confía en las cosas del siglo, se olvida de Dios. Por lo cual se revelan sus muslos, o sus partes posteriores, para que vea su ignominia: y lo que debería estar atrás, se convierta en lo anterior: y ella misma vea lo que hizo, y aparezca su ignominia, no solo para ella, sino también para todos. Tus adulterios, dice, y tu relincho muestra no solo la libido, sino la locura de la libido, al modo de las yeguas, que gesticulan para el coito, como es aquello de Virgilio (Georg. 3, 280, 281): Hippomanes, que por su nombre verdadero dicen los pastores, un lento virus destila desde la ingle. Roguemos a Jesús que ni en el presente ni en el futuro siglo revele nuestros muslos y nuestras partes posteriores, sino que borre todas nuestras iniquidades, y no haga aparecer todos nuestros crímenes.

(Vers. 27.) Sobre los collados en el campo vi tus abominaciones. ¡Ay de ti, Jerusalén, no te limpiarás (o bien porque no has sido limpiada) después de mí, ¿hasta cuándo todavía? No solo en medio de la ciudad de Jerusalén, sino en todo collado y en todas las regiones vi tus ídolos, por lo cual se le dice: ¡Ay de ti, Jerusalén, porque no has sido limpiada después de mí, para que cuando te jactabas de seguir mis vestigios y ventilabas la confesión de mi nombre, sin embargo nunca hayas sido purgada, porque te olvidaste de mí y esperaste en las mentiras. Por lo cual la increpa y dice: ¿Hasta cuándo todavía? y es el sentido: ¿cuánto tiempo te esperaré? ¿cuánto tiempo te sufriré? ¿hasta cuándo te olvidarás de mí hasta el fin, y mis preceptos despreciarás? Fornica en los collados y en los campos, y nunca es limpiado quien con erguida cerviz por la soberbia no se humilla bajo la potente mano de Dios, sino que confía en sus crímenes y vicios.

(Cap. XIV.---Vers. 1.) Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam de sermonibus siccitatis. Irae Dei universa consentiunt. Unde et sol super peccatores occidit meridie, et luna astraque et caetera non dant lumen suum (Amos VIII). Putandumque est obsidionis tempore pluvias non fuisse, ut sterilitatem obsessi sustinerent aquae. Uno quippe fonte Siloe, et hoc non perpetuo utitur civitas, et usque in praesentem diem sterilitas pluviarum, non solum frugum, sed et bibendi inopiam facit.

(Vers. 2 seqq.) Luxit Judaea (sive Juda) et portae ejus corruerunt (sive vacuae factae sunt), et obscuratae (sive contenebratae sunt) super terram, et clamor Jerusalem ascendit. Majores ejus miserunt minores (sive juniores) suos ad aquam: venerunt ad hauriendum (sive ad puteos) et non invenerunt aquam, reportaverunt vasa sua vacua, confusi sunt et afflicti (sive erubuerunt), et operuerunt capita sua propter terrae vastitatem (sive et opera terrae, quoniam defecerunt), quia non venit (sive non erat) pluvia super terram: confusi sunt agricolae, operuerunt capita sua. Tempore siccitatis, quando famem patitur multitudo audiendi et discendi sermonem Dei, luget Judaea, cultum Dei prius habere se jactans, et confessionem verae fidei, portaeque ejus vel vacuantur, vel corruunt, quas ad sensus referre debemus, per quos animae concipitur disciplina. Tunc obscurantur omnia et involvuntur tenebris; et nequaquam in Jerusalem ratio regnat et sermo doctrinae; sed clamor atque confusio. Majores quoque qui deberent ipsi pergere ad hauriendas aquas, mittunt juniores, in quibus cani non sunt sapientiae, et idcirco veniunt ad puteos, et non inveniunt aquas, quas patriarchas invenisse narrat historia (Genes. XXVI). Reportant vasa sua vacua, juniores videlicet: non quod aquae non fuerint; sed quod illi invenire non potuerint. Confusi sunt, et afflicti, sive erubuerunt et operuerunt capita sua; quia non poterant dicere cum Apostolo: Nos autem omnes revelata facie gloriam Domini contemplamur (I Cor. III, 18). Propter terrae vastitatem, sive et terrae opera defecerunt, per quae ad Dei notitiam pergimus. Causaque perspicua: quia non venit, inquit, pluvia super terram. Mandatum est quippe nubibus ne pluerint super eam imbrem (Isai. V). Agricolae quoque, quorum unus loquitur, Dei agricultura estis, Dei aedificatio estis (II Cor. III, 9). Et in alio loco: Dei cooperatores sumus, operiunt caput suum, et confunduntur, intelligentes sine Dei gratia et adjutorio frustra se tendere.

(Cap. XIV.---Vers. 1.) Lo que fue hecho palabra del Señor a Jeremías sobre las palabras de la sequía. Con la ira de Dios todas las cosas consienten. Por lo cual también el sol sobre los pecadores se pone al mediodía, y la luna y los astros y lo demás no dan su luz (Amós 8). Y se ha de pensar que en el tiempo del sitio no hubo lluvias, para que los sitiados padecieran la esterilidad del agua. Pues ciertamente de una sola fuente, Siloé, y esto no perpetuamente, usa la ciudad, y hasta el presente día la esterilidad de las lluvias causa penuria no solo de frutos, sino también de beber.

(Vers. 2 sigs.) Lutitó Judá (o bien Judá) y sus puertas cayeron (o bien fueron hechas vacías), y se oscurecieron (o bien se entenebrecieron) sobre la tierra, y el clamor de Jerusalén ascendió. Sus mayores enviaron a sus menores (o bien más jóvenes) al agua: vinieron a sacar (o bien a los pozos) y no hallaron agua, reportaron sus vasos vacíos, quedaron confusos y afligidos (o bien se avergonzaron), y cubrieron sus cabezas por la vastedad de la tierra (o bien y las obras de la tierra, puesto que desfallecieron), porque no vino (o bien no había) lluvia sobre la tierra: confusos quedaron los agricultores, cubrieron sus cabezas. En el tiempo de la sequía, cuando padece hambre la multitud de oír y aprender la palabra de Dios, luge Judá, jactándose de tener antes el culto de Dios y la confesión de la verdadera fe, y sus puertas o se vacían o caen, las cuales debemos referir a los sentidos, por los cuales se concibe la disciplina del alma. Entonces se oscurecen todas las cosas y se envuelven en tinieblas; y de ningún modo en Jerusalén reina la razón y la palabra de la doctrina, sino el clamor y la confusión. Los mayores también, que deberían ellos mismos marchar a sacar las aguas, envían a los menores, en los cuales no hay canas de sabiduría, y por eso vienen a los pozos y no hallan las aguas, las cuales narra la historia que hallaron los patriarcas (Gén. 26). Reportan sus vasos vacíos, a saber los menores: no porque las aguas no hubieran estado allí, sino porque ellos no las pudieron hallar. Quedaron confusos, y afligidos, o bien se avergonzaron y cubrieron sus cabezas; porque no podían decir con el Apóstol: Pero nosotros todos con faz revelada contemplamos la gloria del Señor (2 Cor. 3, 18). Por la vastedad de la tierra, o bien y las obras de la tierra desfallecieron, por las cuales marchamos a la noticia de Dios. Y la causa es clara: porque no vino, dice, lluvia sobre la tierra. Pues se mandó a las nubes que no llovieran sobre ella lluvia (Isa. 5). Los agricultores también, de quienes uno habla: Agricultura de Dios sois, edificación de Dios sois (2 Cor. 3, 9). Y en otro lugar: Cooperadores de Dios somos, cubren su cabeza y se confunden, entendiendo que sin la gracia de Dios y su ayuda en vano se esfuerzan.

(Vers. 5, 6.) Nam et cerva (sive cervae) in agro peperit (sive pepererunt) et reliquit (sive reliquerunt) quia non erat herba. Et onagri steterunt in rupibus, traxerunt ventum quasi dracones, defecerunt oculi eorum, quia non erat herba (sive fenum). Grandis sterilitas, quando et cervae in agro pariunt, et relinquunt fetus suos, quia non sit herba vel fenum; ut quae odore narium serpentes extrahunt de cavernis, et venenata interficiunt animantia, cibo gratiae non utantur. Onagri quoque de quibus scriptum est in Job: Quis dimisit in solitudine onagrum liberum (Job. XXXIX, 5)? plana et campestria relinquentes, stent in rupibus, et currere nequeant, et attrahant ventum in similitudinem draconum, deficiantque oculi eorum, et claram lucem cernere nequeant, rationabilibus subtractis cibis. Siccitas haec saepe accidit in Ecclesiis, quando cervi et onagri inveniuntur in populis, et magistrorum penuria contabescunt: sunt qui possunt discere, et non sunt qui possunt docere.

Si iniquitates nostrae responderint (sive restiterint) nobis, Domine, fac propter nomen tuum, quoniam multae sunt aversiones nostrae (vel peccata nostra). Tibi peccavimus, exspectatio Israel: Salvator ejus in tempore tribulationis. Si dubitamus quare non descendant pluviae super terram, quare cuncta ariditate marcescant, audiamus. Iniquitates nostrae restiterunt nobis; propterea, Domine, non secundum opera nostra, sed secundum sanctum nomen tuum vince multas aversiones nostras. Tibi enim peccavimus, quem cordis secreta non fallunt, et te praestolamur, qui vera spes et exspectatio es Israel: et salvas eos in tempore tribulationis, juxta illud quod scriptum est: Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me (Ps. CXIX, 1). Dicamus et nos in tempore siccitatis, aquarumque penuria: Tibi peccavimus, et malum coram te fecimus (Psal. L), tuum praestolamur adventum, qui salvas Israel, non suo merito, sed tua clementia.

(Vers. 9.) Quare futurus es quasi colonus in terra, et quasi viator declinans ad manendum? quare futurus es velut vir vagus, aut fortis, qui non potest salvare? LXX: Quare factus es sicut advena in terra, et quasi indigena divertens ad manendum? numquid eris quasi homo dormiens, et quasi vir qui salvare non possit? Judaei hunc locum sic intelligunt: Quare segregas te a populo tuo? et quasi viator propter unius horae refrigerium, non curas quali utaris hospitio, sed ad alia transiturus non salvas populum tuum, et templum quondam inclytum deseris?

(Vers. 5, 6.) Pues también la cierva (o bien las ciervas) en el campo parió (o bien parieron) y dejó (o bien dejaron) porque no había hierba. Y los onagros estuvieron en las rocas, atrajeron el viento como dragones, desfallecieron sus ojos, porque no había hierba (o bien heno). Grande esterilidad, cuando también las ciervas en el campo paren, y dejan sus fetos, porque no haya hierba o heno; para que las que por el olor de sus narices extraen las serpientes de las cavernas, y matan a los vivientes venenosos, no usen el alimento de la gracia. Los onagros también de los cuales está escrito en Job: ¿Quién dejó en la soledad al onagro libre (Job 39, 5)? dejando lo llano y campestre, estén en las rocas, y no puedan correr, y atraigan el viento en semejanza de dragones, y desfallezcan sus ojos, y no puedan distinguir la clara luz, habiéndoseles sustraído los alimentos racionales. Esta sequía ocurre a menudo en las Iglesias, cuando se hallan ciervos y onagros en los pueblos, y por la penuria de maestros se consumen: hay quienes pueden aprender, y no hay quienes puedan enseñar.

Si nuestras iniquidades respondieron (o bien resistieron) nosotros, Señor, hazlo por tu nombre, puesto que muchas son nuestras aversiones (o bien nuestros pecados). Contra ti pecamos, expectativa de Israel: Salvador suyo en el tiempo de la tribulación. Si dudamos por qué no descienden las lluvias sobre la tierra, por qué todo con la aridez se marchita, oigamos. Nuestras iniquidades nos resistieron; por eso, Señor, no según nuestras obras, sino según tu santo nombre vence nuestras muchas aversiones. Pues contra ti pecamos, a quien los secretos del corazón no engañan, y a ti te aguardamos, que eres la verdadera esperanza y expectativa de Israel: y salvas a ellos en el tiempo de la tribulación, conforme a aquello que está escrito: Al Señor cuando me tribulaba clamé, y me escuchó (Sal. 119, 1). Digamos también nosotros en el tiempo de la sequía, y penuria de aguas: Contra ti pecamos, y mal ante ti hicimos (Sal. 50), tu advenimiento aguardamos, que salvas a Israel, no por su mérito, sino por tu clemencia.

(Vers. 9.) ¿Por qué has de ser como un colono en la tierra, y como un viajero que se desvía para pernoctar? ¿por qué has de ser como un hombre vago, o como un fuerte, que no puede salvar? LXX: ¿Por qué te has hecho como un advenedizo en la tierra, y como un indígena que se desvía para pernoctar? ¿acaso serás como un hombre que duerme, y como un varón que no pueda salvar? Los judíos entienden este lugar así: ¿Por qué te segregas de tu pueblo? y como un viajero por causa del refrigerio de una hora, no te cuidas de qué hospicio uses, sino que por pasar a otras cosas no salvas a tu pueblo, y abandonas el templo antes ínclito?

Nostri vero de futura Christi dispensatione dici putant, quod futurus sit peregrinus in terra, et parvo tempore terrae usurus hospitio, et quasi vir pertransiens ac robustus, relicto Israel, tendat ad gentium multitudinem; ut de loco ad locum, de populo ad populum, de Templo ad Ecclesiam transeat. Quod autem juxta Septuaginta dicitur: Numquid eris quasi homo dormiens, et quasi vir qui salvare non possit? similitudinem ponit, et non rei veritatem, secundum illud quod scriptum est; Surge, cur dormis, Domine (Psal. XLIII, 23)? non quod Dominus dormiat, de quo dicitur: Non dormitabit, neque dormiet qui custodit Israel (Psal. CXX, 4); sed quod his videatur dormire quos deserit. Denique in sequentibus non scribitur: vir dormiens qui salvare non possit; sed quasi vir, in utroque anthropopathōs scribitur.

Tu autem in nobis es, Domine, et nomen tuum invocatum est super nos, ne derelinquas nos (sive ne obliviscaris nostri). Qui apud Judaeos quasi advena futurus es et viator, et vir vagus, et antiquam deserens mansionem, in nobis habitas; et nomen tuum invocatum est super nos (Prov. XXXI), ut appellemur Christiani, idcirco non derelinquas nos, et ne obliviscaris nostri, quibus de futuro adventu tuo, omnium Prophetarum ora cecinerunt.

(Vers. 10.) Haec dicit Dominus populo huic, quia dilexit (sive dilexerunt) movere pedes suos, et non quievit (sive non pepercerunt et Domino non placuit sibi in eis); nunc recordabitur iniquitatum eorum, et visitabit peccata eorum. Dicente populo: quare factus es ut advena, et viator et vagus, ut tuam deseras mansionem? Respondet Dominus populo quondam suo: Vis nosse rationem? ausculta quod dicitur: Quia dilexit populus movere pedes suos, et non abstulit eos de compede peccatorum, sive non quievit, et stare non potuit: idcirco et deserui eum, et nulla est in illo mihi complacentia. Qui igitur diu distulit, et per patientiam noluit punire peccantes, quia in scelere permanserunt; recordabitur iniquitatum eorum; et quasi aegrotantium, et Deum non sentientium, peccata visitabit, ut ultra peccare desistant. Notandum autem in Scripturis sanctis quod semper peccatorum moveantur pedes, et Sanctis dicatur cum Moyse: Tu vero hic sta mecum (Deut. V, 31). Et alibi scriptum sit: Laudate servi Dominum, qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri (Psal. CXXXIV, 1, 2).

(Vers. 11, 12.) Et dixit Dominus ad me: Noli orare pro populo isto in bonum. Cum jejunaverint, non exaudiam preces eorum, et si obtulerint holocaustomata et victimas, non suscipiam eas: quoniam gladio, fame et peste ego consumam eos. Stultum est orare pro eo qui peccaverit ad mortem, dicente Joanne: Est peccatum ad mortem, non pro illo dico ut roget quis (Joan. V, 16). Omnis iniquitas peccatum est, et est peccatum non ad mortem. Jejunia, et preces, et victimae, et holocausta tunc proficiunt, cum recedimus a vitiis, et flemus antiqua peccata.

Pero los nuestros creen que se dice de la futura dispensación de Cristo, que ha de ser peregrino en la tierra, y por breve tiempo ha de usar del hospicio de la tierra, y como hombre que pasa y robusto, dejado Israel, se dirija a la multitud de las gentes; para que de lugar en lugar, de pueblo en pueblo, del Templo a la Iglesia pase. Lo que empero según los Setenta se dice: ¿Acaso serás como un hombre que duerme, y como un varón que no pueda salvar? pone una semejanza, y no la verdad de la cosa, conforme a aquello que está escrito: Surge, ¿por qué duermes, Señor? (Sal. 43, 23); no porque el Señor duerma, de quien se dice: No dormitará ni dormirá quien custodia a Israel (Sal. 120, 4); sino porque a estos les parece dormir a quienes desampara. Finalmente en lo que sigue no se escribe: varón que duerme que no pueda salvar; sino como varón, en ambos se escribe antropopáticamente (anthropopathōs).

Pero tú estás en nosotros, Señor, y tu nombre ha sido invocado sobre nosotros, no nos dejes (o bien no te olvides de nosotros). Tú que entre los judíos habías de ser como un advenedizo y viajero, y hombre vago, y abandonando tu antigua mansión, habitas en nosotros; y tu nombre ha sido invocado sobre nosotros (Prov. 31), para que seamos llamados cristianos, por eso no nos dejes, y no te olvides de nosotros, a quienes de tu futuro advenimiento cantaron las bocas de todos los Profetas.

(Vers. 10.) Esto dice el Señor a este pueblo, porque amó mover sus pies, y no descansó (o bien no perdonaron y al Señor no plugo, o bien y Dios no plugo a sí mismo en ellos); ahora se acordará de sus iniquidades, y visitará sus pecados. Diciendo el pueblo: ¿por qué te has hecho como advenedizo, y viajero y vago, para que abandones tu mansión? Responde el Señor a su antes pueblo: ¿Quieres conocer la razón? escucha lo que se dice: Porque amó el pueblo mover sus pies, y no los apartó de la cadena de los pecados, o no descansó, y estar de pie no pudo: por eso también yo lo desamparé, y no hay en él para mí complacencia alguna. Quien empero por mucho tiempo dilató, y por la paciencia no quiso castigar a los pecadores, porque en el crimen permanecieron; se acordará de sus iniquidades; y como de los enfermos, y de los que no sienten a Dios, sus pecados visitará, para que dejen de pecar más. Se ha de notar empero en las santas Escrituras que siempre se muevan los pies de los pecadores, y a los Santos se les diga con Moisés: Pero tú quédate aquí conmigo (Deut. 5, 31). Y en otro lugar esté escrito: Load siervos al Señor, los que estáis en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios (Sal. 134, 1, 2).

(Vers. 11, 12.) Y dijo el Señor a mí: No ores por este pueblo para bien. Cuando ayunaren, no escucharé sus preces, y si ofrecieren holocaustos y víctimas, no las recibiré: porque con la espada, el hambre y la peste yo los consumiré. Necio es orar por aquel que haya pecado para muerte, diciendo Juan: Hay pecado para muerte, no por aquel digo que ruegue alguno (1 Juan 5, 16). Toda iniquidad pecado es, y hay pecado no para muerte. Los ayunos, y las preces, y las víctimas, y los holocaustos entonces aprovechan, cuando nos apartamos de los vicios, y lloramos los antiguos pecados.

Sin autem in sceleribus permanentes, putaverimus votis atque sacrificiis redimere nos, vehementer erramus, iniquum arbitrantes Deum. Qui enim semel gladio, et fami, et pesti fuerit destinatus, nullis precibus erui potest. Unde et Prophetae dicitur, ne frustra roget quod impetrare non possit.

(Vers. 13, 14.) Et dixi, ah, ah, ah, Domine Deus, (sive qui es, Domine Deus) Prophetae dicunt eis, non videbitis gladium, et fames non erit in vobis: sed pacem veram dabit vobis in loco isto. Et dixit Dominus ad me: falso Prophetae vaticinantur in nomine meo: non misi eos, et non praecepi eis, neque locutus sum ad eos. Visionem mendacem, et divinationem fraudulentam, et seductionem cordis sui prophetant vobis. Audiant haec magistri, qui peccantibus et in suis vitiis permanentibus, prospera pollicentur, qui dicunt divitibus: Non videbitis gladium tormentorum Dei, et fames non erit in vobis. Saturabimini quippe sermonibus Dei; et pacem dabit vobis Dominus verissimam in loco Ecclesiae, sive Jerusalem. Quod autem dixit, juxta Hebraicum, tertio ah, ah, ah, ad priora respondit, ubi Dominus fuerat comminatus, dicens: Gladio, et fame, et peste ego consumam eos: Quia igitur Prophetae, immo pseudoprophetae falsa polliciti sunt: ideo Dominus locutus est per Jeremiam: Nolite audire verba pseudoprophetarum, qui non a me missi sunt; sed sua voluntate venerunt. Unde nequaquam Prophetae, sed Divini sunt appellandi, qui seductionem populo loquuntur. Multo enim melius est timore poenarum emendare peccata, quam spe prosperorum divinae sententiae subjacere.

(Vers. 15, 16.) Ideo haec dicit Dominus de Prophetis, qui prophetant in nomine meo, quos ego non misi, dicentes: Gladius et fames non erit in terra hac: gladio et fame consumentur Prophetae illi. Et populi, quibus prophetarunt, projecti erunt in viis Jerusalem prae fame et gladio, et non erit qui sepeliat eos: ipsi et uxores eorum, filii et filiae eorum, et effundam super eos malum suum (sive mala sua). Caveant pseudoprophetae, qui prospera promittendo, supplantant populum Dei, ne et ipsi pereant, et deceptus populus simili deleatur interitu, jaceantque in viis Jerusalem, et Domini praecepta calcantes, fame et gladio pereant, et non sit qui sepeliat eos; nec ignominiam eorum pulvere operiat poenitentiae. Et ipsi enim prophetae et populus, uxoresque eorum et filii et filiae, omnisque generatio absque ullo pollinctore in sterquilinium erit. Quanti jacent in viis Jerusalem! quot cernimus insepultos recipere mala sua, quae, Domino effundente, patiuntur!

Si empero permaneciendo en los crímenes, pensáremos redimirnos con votos y sacrificios, vehementemente erramos, arbitrando a Dios inicuo. Pues quien una vez a la espada, y al hambre, y a la peste haya sido destinado, por ninguna prece puede ser arrancado. Por lo cual también se le dice al Profeta, que no ruegue en vano lo que no puede impetrar.

(Vers. 13, 14.) Y dije, ¡ah, ah, ah!, Señor Dios, (o bien que eres, Señor Dios) los Profetas les dicen: no veréis espada, y el hambre no estará en vosotros: sino que paz verdadera os dará en este lugar. Y dijo el Señor a mí: falsamente los Profetas vaticinan en mi nombre: no los envié, y no les mandé, ni les hablé. Visión mentirosa, y adivinación fraudulenta, y seducción de su corazón os profetizan. Oigan esto los maestros, que a los pecadores y a los que en sus vicios permanecen, cosas prósperas prometen, que dicen a los ricos: No veréis espada de los tormentos de Dios, y el hambre no estará en vosotros. Pues os saciaréis con las palabras de Dios; y paz os dará el Señor veracísima en el lugar de la Iglesia, o Jerusalén. Lo que empero dijo, según el hebreo, por tercera vez ¡ah, ah, ah!, a lo anterior respondió, donde el Señor había conminado, diciendo: Con la espada, y el hambre, y la peste yo los consumiré: Porque por tanto los Profetas, más bien los pseudoprofetas cosas falsas prometieron: por eso el Señor habló por Jeremías: No queráis oír las palabras de los pseudoprofetas, que no han sido por mí enviados; sino que por su voluntad vinieron. Por lo cual en modo alguno han de ser llamados Profetas, sino Adivinos, que seducción al pueblo hablan. Pues mucho mejor es por el temor de las penas enmendar los pecados, que por la esperanza de cosas prósperas subyacer a la divina sentencia.

(Vers. 15, 16.) Por eso esto dice el Señor de los Profetas, que profetizan en mi nombre, a quienes yo no envié, diciendo: Espada y hambre no habrá en esta tierra: por la espada y el hambre serán consumidos aquellos Profetas. Y los pueblos, a quienes profetizaron, serán arrojados en las vías de Jerusalén por el hambre y la espada, y no habrá quien los sepulte: ellos y sus mujeres, sus hijos y sus hijas, y derramaré sobre ellos su mal (o bien sus males). Guárdense los pseudoprofetas, que prometiendo cosas prósperas, suplantan al pueblo de Dios, no sea que también ellos perezcan, y el pueblo engañado sea borrado por semejante interito, y yazgan en las vías de Jerusalén, y los preceptos del Señor conculcando, por el hambre y la espada perezcan, y no haya quien los sepulte; ni su ignominia con el polvo de la penitencia cubra. Pues tanto los profetas mismos como el pueblo, y sus mujeres y sus hijos e hijas, y toda la generación sin ningún pollinctor estará en el estercolero. ¡Cuántos yacen en las vías de Jerusalén! ¡cuántos insepultos divisamos recibir sus males, los cuales, derramando el Señor, padecen!

(Vers. 17.) Et dices ad eos verbum istud: Deducant oculi mei lacrymam (sive deducant oculi vestri lacrymas) per diem et noctem, et non taceant (sive non cessent), quoniam contritione magna contrita est virgo filia populi mei, plaga pessima vehementer. Dupliciter hic locus intelligitur, vel quod ipse Deus plangat populum suum, et oculi ejus flere non cessent, vel certe imperet ut populorum oculi lacrymis fluant, nec leve esse quod plangendum sit; cum virgo filia populi sui contritione maxima et plaga intolerabili percussa sit. Alii ex persona Prophetae haec dici arbitrantur.

(Vers. 18.) Si egressus fuero ad agros, ecce occisi gladio: et si introiero in civitatem, ecce attenuati fame (sive dolore famis). Propheta quoque et sacerdos abierunt in terram quam ignorabant. Justa causa plangendi, quia virgo contrita sit, filia percussa, populusque deletus. Si enim, inquit, foras exire voluero, interfectos videbo: si ingredi civitatem, attenuatos et ossibus vix haerentes, famis necessitate conspiciam. Et quid mirum hoc de plebe et ignobili vulgo dicere? cum Prophetae quoque et sacerdotes, qui aliis prospera prophetabant, et qui debebant Legis aperire mandata, ipsi ierint in terram quam ignorabant, et captivitatis sustinuerint malum. Audiant hoc nostri Prophetae et Sacerdotes, quod nec intus nec foris propter negligentiam eorum sit ulla securitas: quod et eos scandalizent qui foris sunt, et eos qui intus, fame interire patiantur: et qui auctores fuerint peccandi, sint cruciatuum socii.

(Vers. 19.) Numquid projiciens abjecisti Judam: aut Sion abominata est anima tua? quare ergo percussisti nos, ita ut nulla sit sanitas? Exspectavimus pacem, et non est bonum: et tempus curationis, et ecce turbatio. Miratur Propheta quod Judam et Jerusalem, duarum tribuum videlicet regnum, in quo erat religio Dei, et Templi caeremoniae, Dominus tam repente projecerit; et tanta percusserit plaga, ut nulla possit adhiberi medicina. Exspectavimus, inquit, pacem et tempus curationis, et nullum est bonum; sed econtra turbatio: ut ubi prius fuerat cultus Dei atque tranquillitas, ibi seditionibus et hostili fremitu omnia complerentur. Si quando ergo nostra Sion, nosterque Juda abjicitur, et abominatur illum anima Dei, nequaquam miremur, sed magis dicamus quod sequitur:

(Vers. 20.) Cognovimus, Domine, impietates nostras, et iniquitatem patrum nostrorum, quia peccavimus tibi. Et nos, inquit, et patres nostri eadem dementia, Dei praecepta negleximus: et impleta est in nobis mensura majorum; ut quidquid illis defuerat, nostro cumulo compleretur. Unde et de Juda dicitur: In memoriam redeat iniquitas patrum ejus in conspectu Domini: et peccatum matris ejus non deleatur. Fiant contra Dominum semper: et dispercat de terra memoria eorum (Psal. CVIII, 14).

(Vers. 17.) Y dirás a ellos esta palabra: Deduzcan mis ojos lágrima (o bien deduzcan vuestros ojos lágrimas) por el día y la noche, y no callen (o bien no cesen), puesto que con contracción grande ha sido contraída la virgen hija de mi pueblo, con plaga pésima vehementemente. Doblemente este lugar se entiende, o que el mismo Dios luge a su pueblo, y sus ojos de llorar no cesen, o ciertamente mande que los ojos de los pueblos fluyan en lágrimas, y que no sea leve lo que haya de ser llorado; cuando la virgen hija de su pueblo con contracción máxima y plaga intolerable haya sido herida. Otros de la persona del Profeta esto creen que se dice.

(Vers. 18.) Si saliere a los campos, he aquí los occisos por la espada: y si entrare en la ciudad, he aquí los atenuados por el hambre (o bien por el dolor del hambre). El Profeta también y el sacerdote marcharon a la tierra que ignoraban. Justa causa de llorar, porque la virgen haya sido contraída, la hija herida, y el pueblo borrado. Pues si, dice, afuera salir quisiere, a los interfectos veré: si ingresar en la ciudad, a los atenuados y a los huesos apenas adheridos, por la necesidad del hambre contemplaré. ¿Y qué de asombroso es esto de la plebe e ignóbil vulgo decir? cuando los Profetas también y los sacerdotes, que a otros cosas prósperas profetizaban, y que debían de la Ley abrir los mandatos, ellos mismos hayan ido a la tierra que ignoraban, y de la cautividad hayan sostenido el mal. Oigan esto nuestros Profetas y Sacerdotes, que ni adentro ni afuera por la negligencia de ellos haya ninguna seguridad: que tanto escandalicen a los que están afuera, como a los que están adentro, por el hambre morir permitan: y quienes autores hayan sido de pecar, sean de los cruciatos socios.

(Vers. 19.) ¿Acaso proyectando abyectaste a Judá: o a Sión abominó tu alma? ¿por qué por tanto nos heriste, de modo que ninguna sea la sanidad? Esperamos la paz, y no hay bien: y tiempo de curación, y he aquí la turbación. Se maravilla el Profeta de que a Judá y a Jerusalén, el reino de las dos tribus a saber, en el cual estaba la religión de Dios, y las ceremonias del Templo, el Señor tan de repente haya abyectado; y con tanta plaga haya herido, que ninguna pueda aplicarse medicina. Esperamos, dice, la paz y el tiempo de la curación, y ninguno es el bien; sino al contrario la turbación: para que donde antes había sido el culto de Dios y la tranquilidad, allí con sediciones y hostil estrépito todo se completase. Si alguna vez por tanto nuestra Sión, y nuestro Judá es abyectado, y abomina a aquel el alma de Dios, en modo alguno nos maravillemos, sino más bien decimos lo que sigue:

(Vers. 20.) Conocimos, Señor, nuestras impiedades, y la iniquidad de nuestros padres, porque pecamos contra ti. Tanto nosotros, dice, como nuestros padres con la misma demencia, los preceptos de Dios descuidamos: y ha sido llenada en nosotros la medida de los mayores; para que lo que a ellos les había faltado, con nuestro cúmulo se completase. De donde también de Judá se dice: Vuelva a la memoria la iniquidad de sus padres en el conspecto del Señor: y el pecado de su madre no sea borrado. Estén contra el Señor siempre: y disperse de la tierra la memoria de ellos (Sal. 108, 14).

(Vers. 21.) Ne nos des in opprobrium propter nomen tuum, neque facias nobis contumeliam. Solii gloriae tuae recordare: ne irritum facias foedus tuum nobiscum. Solium gloriae Dei non solum arbitremur Templum Judaeae, quod saepe destructum est, sed omnem sanctum, in quo juxta illud quod scriptum est: Thronum ejus in terram allisisti, tunc alliditur, atque destruitur, quando multitudine peccatorum offenderit Deum; sed tamen qui sua culpa periit, Domini clementia sustentatur, quae mutatur severitate sententiae, si irritum faciat Dominus pactum suum, quo nos salvos futuros esse pollicitus est.

(Vers. 22.) Numquid sunt in sculptilibus gentium, qui pluant: aut coeli possunt dare imbres? Nonne tu es, Domine Deus, quem exspectavimus? tu enim fecisti omnia haec. Post multos, variosque sermones redit ad titulum prophetiae, in quo scriptum est: quod factum est verbum Domini ad Jeremiam de sermonibus siccitatis. Ergo quod dicit, hoc est: quia daemonum simulacra non possunt pluere, nec coeli per se dare imbrem suum: ideo tu, Domine Deus noster, quem semper exspectavimus, in quem spes nostras convertimus et vota, tu da pluviam tuam. Tua enim sunt omnia; et quidquid boni est, sine te, cujus est, dari non potest. Dicamus hoc et contra haereticos, qui pluviam doctrinarum tribuere non possunt: et cum se coelos esse promittant, et de se scriptum glorientur: Coeli enarrant gloriam Dei (Psal. XVIII, 1): tamen imbres non possunt donare doctrinae. Solus est enim Deus qui suum instruat populum, et diversitates gratiae tribuat exspectantibus se.

(Cap. XV.---Vers. 1.) Et dixit Dominus ad me: Si steterit Moyses et Samuel coram me (sive contra me) non est anima mea ad populum istum. Hos enim legimus irae Domini pro populo restitisse, et jam impendentem avertisse sententiam. Etsi, inquit, illi steterint, vel in conspectu meo, vel contra me, quorum uni dixit Deus: Dimitte me, et percutiam populum istum (Exod. XXXII, 10): tamen non exaudiam: quoniam consummata sunt scelera populi delinquentis. Ejice (vel emitte) illos a facie mea, et egrediantur. Non loco recedunt a Deo peccatores, sed voluntate: quamquam legamus et Adam et Cain ejectos esse a facie Dei (Gen. III et VIII).

Quod si dixerint ad te: Quo egrediemur? Dices ad eos: Haec dicit Dominus. Qui ad mortem, ad mortem; et qui ad gladium, ad gladium; et qui ad famem, ad famem; et qui ad captivitatem, ad captivitatem. Et visitabo super eos quatuor species, dicit Dominus, gladium ad occisionem, et canes ad lacerandum, et volatilia coeli et bestias terrae ad devorandum, et dissipandum. Quatuor plagas, quibus traditus est populus Judaeorum, etiam Ezechielis prophetia demonstrat, gladium, pestilentiam, famem, bestias et captivitatem (Ezech. XIV).

(Vers. 21.) No nos des al oprobio por tu nombre, ni nos hagas contumelia. Del solio de tu gloria acuérdate: no hagas írrito tu pacto con nosotros. El solio de la gloria de Dios no solo lo estimemos como el Templo de Judea, que a menudo ha sido destruido, sino a todo santo, en el cual conforme a aquello que está escrito: Su trono en la tierra estrellaste, entonces se estrella y se destruye cuando por la multitud de los pecados ha ofendido a Dios; pero sin embargo quien por su culpa pereció, por la clemencia del Señor es sustentado, la cual es cambiada por la severidad de la sentencia, si hiciere írrito el Señor su pacto, por el cual nos prometió que habríamos de ser salvos.

(Vers. 22.) ¿Acaso hay en las esculturas de las gentes quienes lluevan: o los cielos pueden dar lluvias? ¿No eres tú, Señor Dios, a quien hemos esperado? pues tú hiciste todas estas cosas. Después de muchos y variados sermones vuelve al título de la profecía, en el cual está escrito: lo que fue hecho palabra del Señor a Jeremías sobre las palabras de la sequía. Por tanto lo que dice es esto: porque los simulacros de los demonios no pueden llover, ni los cielos por sí mismos dar su lluvia: por eso tú, Señor Dios nuestro, a quien siempre hemos esperado, en quien nuestras esperanzas convertimos y votos, tú da tu lluvia. Pues tuyas son todas las cosas; y lo que de bueno hay, sin ti, de quien es, no puede darse. Digamos esto también contra los heréticos, que la lluvia de las doctrinas no pueden tributar: y aunque se prometan que son cielos, y de sí se gloríen de que está escrito: Los cielos narran la gloria de Dios (Sal. 18, 1): sin embargo las lluvias no pueden donar de la doctrina. Solo es por tanto Dios quien instruya a su pueblo, y diversidades de gracia tribute a los que lo esperan.

(Cap. XV.---Vers. 1.) Y dijo el Señor a mí: Si estuviere Moisés y Samuel ante mí (o bien contra mí) no está mi alma hacia este pueblo. A estos por tanto leemos que a la ira del Señor por el pueblo resistieron, y la ya inminente sentencia apartaron. Aunque, dice, ellos estuvieren, o en mi conspecto, o contra mí, a uno de los cuales dijo Dios: Déjame, y percutiré a este pueblo (Éxod. 32, 10): sin embargo no escucharé: puesto que consumados están los crímenes del pueblo delincuente. Arrójalos (o bien emítelos) de mi faz, y que salgan. No por el lugar se apartan de Dios los pecadores, sino por la voluntad: aunque leamos que tanto Adán como Caín fueron arrojados de la faz de Dios (Gén. 3 y 8).

Que si dijeren a ti: ¿A dónde saldremos? Dirás a ellos: Esto dice el Señor. Quien para la muerte, a la muerte; y quien para la espada, a la espada; y quien para el hambre, al hambre; y quien para la cautividad, a la cautividad. Y visitaré sobre ellos cuatro especies, dice el Señor, la espada para la occisión, y los perros para el laceramiento, y las volátiles del cielo y las bestias de la tierra para el devoramiento y la disipación. Cuatro plagas, a las cuales fue entregado el pueblo de los judíos, también la profecía de Ezequiel demuestra, espada, pestilencia, hambre, bestias y cautividad (Ezeq. 14).

Inter bestias autem canes quoque et volatilia intellige, quibus laceranda et devoranda, et dissipanda corpora tradita sunt. Neque enim fieri poterat, ut Creatore neglecto, non universa creatura consurgeret in peccatores.

(Vers. 4.) Et dabo eos in fervorem (sive commotionem et angustias) universis regnis terrae, propter Manassen filium Ezechiae regis Juda, super omnibus quae fecit in Jerusalem. Legimus in Dierum volumine, Manassen post captivitatem et poenitentiam reversum in Jerusalem atque regnasse (II Par. XXXIII). Sed quomodo sanctorum merita descendunt ad posteros, sicut David et caeterorum: sic peccatorum flagitia, si liberi nepotesque similia gesserint, ad posteros perveniunt. Quod autem dicit: Dabo eos in fervorem, sive commotionem et angustias universae terrae, et sub Babyloniis ex parte completum est, et nunc expletur in toto, quando pessimum regem, et qui repleverit Jerusalem a porta usque ad portam cruore justorum, populus imitatus est impius. Ex quo discimus, regum ac principum, et praepositorum scelere, populos plerumque deleri.

(Vers. 5.) Quis enim miserebitur tui, Jerusalem? aut quis contristabitur pro te? aut quis ibit ad rogandum pro pace tua? Nullum enim potest, offenso Deo, pro flagitiis rogare peccantium; quia nec tam clemens potest creatura quam conditor esse, nec ita alienus externis, quomodo Dominus suis parcere.

(Vers. 6.) Tu dereliquisti me, dicit Dominus: retrorsum abiisti. Causa redditur, quare nullus misereatur Jerusalem, nec contristetur pro ea, nec pro pace illius obsecret: quod cum, juxta Apostolum (Philip. III), posteriorum obliviscens, ad priora se extendere debuerit, e contrario retroversa sit, et Aegyptias carnes desiderarit. Et extendam manum meam super te, et interficiam te: laboravi rogatus (sive rogans): pro quo LXX transtulerunt: nequaquam ultra dimittam eos. Manus extenta, percutientis indicium est: interfectio peccatorum, iram significat consummatam. Quod autem intulit: Laboravi rogatus, sive rogans, duplicem habet sensum, quod jam defecerit Deus, crebro eis ignoscendo, et lassus sit semper eos provocans ad salutem.

(Vers. 7.) Et dispergam eos ventilabro in portis terrae (sive populi mei). Interfeci et perdidi populum meum; et tamen a viis suis non sunt reversi. Quid prodest saepius me rogari, cum a viis suis pessimis non revertantur, nec agant poenitentiam? Dispersi enim eos quasi ventilabro, ut purgarem aream meam. Et dispersi in portis terrae, ut inferni quodammodo calcarent limina. Et interfeci et perdidi populum meum, ut coacti malorum necessitate, impendentia vitarent mala.

Entre las bestias empero entiende también los perros y las volátiles, a los cuales para ser lacerados y devorados y disipados los cuerpos fueron entregados. Pues ni podía hacerse que, descuidado el Creador, no el universo de la criatura se levantara contra los pecadores.

(Vers. 4.) Y los daré en hervor (o bien conmoción y angustias) a todos los reinos de la tierra, por causa de Manasés hijo de Ezequías rey de Judá, sobre todo lo que hizo en Jerusalén. Leemos en el volumen de los Días, que Manasés después de la cautividad y la penitencia volvió a Jerusalén y reinó (2 Crón. 33). Pero así como los méritos de los santos descienden a los pósteros, como de David y de los demás: así los flagelos de los pecadores, si los hijos y nietos cosas similares hicieren, a los pósteros llegan. Lo que empero dice: Los daré en hervor, o bien conmoción y angustias de la tierra entera, tanto en parte bajo los babilonios se completó, como ahora se cumple en el todo, cuando al pésimo rey, y que llenó a Jerusalén de puerta a puerta de la sangre de los justos, el pueblo imitó impío. De lo cual aprendemos que por el crimen de los reyes y de los príncipes, y de los prepósitos, los pueblos por lo general son borrados.

(Vers. 5.) ¿Pues quién se compadecerá de ti, Jerusalén? ¿o quién se entristecerá por ti? ¿o quién irá a rogar por tu paz? Pues ninguno puede, ofendido Dios, por los flagelos rogar de los pecadores; porque ni tan clemente puede la criatura como el conditor ser, ni tan ajeno a los externos, como el Señor a los suyos perdonar.

(Vers. 6.) Tú me desamparaste, dice el Señor: hacia atrás te marchaste. Se rinde la causa, por la cual ninguno se compadezca de Jerusalén, ni se entristezca por ella, ni por la paz de ella obsecre: que cuando, según el Apóstol (Filip. 3), olvidando lo posterior, a lo anterior debió extenderse, al contrario se volvió atrás, y las carnes egipcias deseó. Y extenderé mi mano sobre ti, e interfectaré a ti: trabajé rogado (o bien rogando): por lo cual los Setenta tradujeron: en modo alguno más los dejaré. La mano extendida, indicio es del que percute: la interfección de los pecadores, significa la ira consumada. Lo que empero infirió: Trabajé rogado, o bien rogando, doble tiene el sentido, que ya desfalleció Dios, frecuentemente perdonándolos, y cansado esté siempre provocándolos a la salud.

(Vers. 7.) Y los dispersaré con el bieldo en las puertas de la tierra (o bien de mi pueblo). Interfecté y perdí a mi pueblo; y sin embargo de sus vías no volvieron. ¿Qué aprovecha ser más veces rogado, cuando de sus vías pesimísimas no vuelven, ni hacen penitencia? Los dispersé pues como con bieldo, para que purgara mi área. Y los dispersé en las puertas de la tierra, para que de los infiernos de algún modo conculcaran los umbrales. E interfecté y perdí a mi pueblo, para que coaccionados por la necesidad de los males, los inminentes evitaran males.

(Vers. 8.) Multiplicatae sunt mihi viduae ejus super arenam maris: induxi eis super matrem adolescentis vastatorem meridie: misi super civitates repente terrorem. Diversis medicaminibus cupit Deus salvare peccantes: ut qui contempserant blandientem, timeant comminantem. Viduae multiplicatae sunt super arenam maris, interfectis viris; matres, perditis liberis, sensere vastantem, non in nocte et per insidias, sed clara luce: ut ostendat apertam vim adversarii fortioris. Misi, inquit, super civitates, haud dubium quin Juda, et populi peccatoris, repente terrorem: ut quanto fuit subitum malum, tanto difficilius esset effugium.

(Vers. 9.) Infirmata est (sive abjecit, aut vacua facta est) quae peperit septem (sive plurimos); defecit anima ejus: occidit ei sol, cum adhuc esset dies (aut medius dies). Confusa est, et erubuit: et residuos ejus in gladium dabo in conspectu inimicorum eorum, ait Dominus. Saepe diximus verbum Hebraicum SABA, vel septem, vel juramentum sonare, vel plurimos. Unde et diversa est interpretatio: Aquila, Septuaginta et Theodotione, septem transferentibus: Symmacho, plurimos. Quae igitur erat dives liberis, orba subito facta est, et clara luce disperiit, et confusa est in solitudine sui. Reliquum autem, ait, populum tradam gladio: ut mortem et iram Dei nullus effugiat. Alii ad Synagogam referunt, quae infirmata est, ut Ecclesiae cresceret multitudo; juxta illud quod scriptum est: Sterilis peperit septem, sive plurimos: et quae multos habebat liberos, infirmata est (I Reg. II, 5). Unde et occidit ei sol justitiae, in cujus pennis est sanitas (Malach. IV): et idcirco aeterna confusione cooperta est, perdens populum suum gladio spirituali.

(Vers. 10.) Vae mihi, mater mea, quare genuisti me virum rixae (sive judicii), virum discordiae (sive qui judicer), in universa terra)? Potest hoc synecdochicōs de Jeremia intelligi, quod non in toto orbe terrarum, sed in terra Judaea sit judicatus. Vere autem Domino competit Salvatori, qui loquitur in Evangelio: In judicium ego in istum mundum veni, ut qui non vident, videant, et qui vident, caeci fiant (Joan. IX, 39): de quo scriptum est: Ecce hic est positus in ruinam, et in resurrectionem multorum in Israel: et in signum cui contradicetur (Luc. II, 34). Quis enim philosophorum, quis gentilium, quis haereticorum non judicat Christum, ponentium ei leges nativitatis, et passionis, resurrectionisque suae substantiae? Nec mirum juxta assumpti corporis veritatem, Christum dicere: Vae mihi mater mea; cum et in alio loco perspicue personae ejus conveniat quod dicitur: Vae mihi quia factus sum sicut qui colligit stipulam in messe, et sicut racemum in vindemia, non habens spicam, ut comedat primitiva (Mich. VII, 1).

(Vers. 8.) Multiplicadas me han sido sus viudas sobre la arena del mar: induje a ellas sobre la madre del adolescente al vastador al mediodía: envié sobre las ciudades de repente el terror. Con diversos medicamentos desea Dios salvar a los pecadores: para que quienes habían despreciado al que los halagaba, teman al que los conmina. Las viudas multiplicadas han sido sobre la arena del mar, muertos los varones; las madres, perdidos los hijos, sintieron al vastador, no en la noche y por insidias, sino en la clara luz: para que muestre la abierta fuerza del adversario más fuerte. Envié, dice, sobre las ciudades, sin duda de Judá, y del pueblo pecador, de repente el terror: para que cuanto fue súbito el mal, tanto más difícil fuera el refugio.

(Vers. 9.) Se debilitó (o bien abyectó, o vacía ha sido hecha) la que parió siete (o bien muchísimos); desfalleció su alma: se le puso el sol, cuando todavía era día (o bien el medio día). Quedó confusa, y se avergonzó: y a sus residuos a la espada daré en el conspecto de los enemigos de ellos, dice el Señor. A menudo dijimos que la palabra hebrea SABA, o bien siete, o juramento suena, o muchísimos. Por lo cual también diversa es la interpretación: Aquila, los Setenta y Teodoción, siete traduciendo: Símaco, muchísimos. La que por tanto era rica en hijos, huérfana de repente ha sido hecha, y en clara luz pereció, y quedó confusa en la soledad de sí misma. Al resto empero, dice, del pueblo entregaré a la espada: para que la muerte y la ira de Dios ninguno escape. Otros a la Sinagoga lo refieren, que se debilitó, para que de la Iglesia creciera la multitud; conforme a aquello que está escrito: La estéril parió siete, o bien muchísimos: y la que muchos tenía hijos, se debilitó (1 Rey. 2, 5). Por lo cual también se le puso el sol de justicia, en cuyas plumas está la salud (Mal. 4): y por eso con eterna confusión ha sido cubierta, perdiendo a su pueblo con la espada espiritual.

(Vers. 10.) ¡Ay de mí, madre mía!, ¿por qué me engendraste varón de riña (o bien de juicio), varón de discordia (o bien que sea juzgado), en toda la tierra? Puede esto sinecdóquicamente de Jeremías entenderse, que no en todo el orbe de las tierras, sino en la tierra de Judea haya sido juzgado. Verdaderamente empero al Señor Salvador compete, que habla en el Evangelio: Para juicio yo a este mundo vine, para que quienes no ven, vean, y quienes ven, ciegos se hagan (Juan 9, 39): de quien está escrito: He aquí este ha sido puesto para la ruina, y para la resurrección de muchos en Israel: y para signo al cual se contradirá (Luc. 2, 34). ¿Pues quién de los filósofos, quién de los gentiles, quién de los heréticos no juzga a Cristo, poniéndole leyes de su natividad, y pasión, y de la substancia de su resurrección? Ni es de asombrar según la verdad del cuerpo asumido, que Cristo diga: ¡Ay de mí, madre mía!; cuando también en otro lugar perspicuamente a su persona convenga lo que se dice: ¡Ay de mí porque he sido hecho como quien recoge estopa en la mies, y como racimo en la vendimia, no teniendo espiga, para que coma las primitivas (Miq. 7, 1).

Et ne putemus gemituum vilitatem referri ad Verbum Dei, qui sit iste qui plangat, statim sequitur: Vae mihi anima; quia periit revertens a terra: non quia dividamus Personas, ut impii faciunt; sed quo unus atque idem Filius Dei, nunc juxta carnem, nunc juxta Verbum loquatur Dei.

Non feneravi, nec feneravit mihi quisquam: omnes maledicunt mihi. Pro quo Septuaginta: Non profui, neque profuit mihi quisquam. Theodotio: non debui, neque debuit mihi quisquam. Quorum omnium hic sensus est ex persona Christi: Nullus se praebuit, qui digne mea aera susciperet; nec feneravit mihi quisquam in sanctis atque pauperibus confovendis, me sibi faciens debitorem. Sive non profui, nec profuit mihi quisquam; nullus enim tantum voluit accipere, quantum ego tribuere desideravi. Nec profuit mihi quisquam; salus enim creaturae, lucrum est Creatoris. Aut certe non debui, nec debuit mihi quisquam: Nemo dedit mihi quantum accipere cupiebam, nec me sibi fecit in aliquo debitorem. Quodque infert: Nec debuit mihi quisquam, hunc habet sensum: Quomodo enim poterat mihi usuram debere, qui fenus non est dignatus accipere? Omnes, inquit, maledicunt mihi. Quis enim haereticorum, atque errantium non maledicit Christo, perversa credendo, et perversiora blasphemans?

(Vers. 11.) Dicit Dominus, Si non reliquiae tuae in bonum: si non occurri tibi in tempore afflictionis, et in tempore tribulationis et angustiae adversus inimicum. Possunt haec et ex persona Jeremiae accipi, qui pessimo tempore, et jam imminente captivitate prophetare compulsus est, et dura perpeti a populo non credente. Ad id, quod supra dixerat: Vae mihi, mater! ut quid me genuisti virum, qui judice? et discernar omni terraer et reliqua, respondit Dominus: Noli considerare praesentia, sed futura; reliquiae enim tuae et novissima erunt in bonum. Denique et in praesentiarum cum te cuperent inimici opprimere, affui tibi, et meo es protectus auxilio. Hoc autem tam ad Jeremiam, quam secundum dispensationem carnis assumptae, referri potest ad Salvatorem. Pro eo quod nos juxta Hebraicum interpretati sumus: Omnes maledicunt mihi, usque ad eum locum ubi scriptum est, in tempore tribulationis adversus inimicum, in editione Vulgata ita scriptum reperi: Fortitudo mea defecit in his, qui maledicunt mihi; fiat, Domine, dirigentibus illis, si non astiti tibi in tempore afflictionis eorum, et in tempore tribulationis eorum, in bona contra inimicum. Et est sensus: Fortitudo mea defecit in his, qui maledicunt mihi. Non enim intelligunt virtutem meam, quae in infirmitate perficitur, et quanto plus mihi maledixerint, tanto mea in illis plus deficit fortitudo. Jungitque vel Propheta vel Dominus, et ait: Fiat, Domine, dirigentibus illis, hoc est, eveniant mihi maledicta, quae loquuntur inimici; et illi dirigantur in bonum,

Y para que no creamos que la vileza de los gemidos se refiere al Verbo de Dios, quién sea este que luge, inmediatamente sigue: ¡Ay de mí, alma; porque pereció volviendo de la tierra: no porque dividamos las Personas, como los impíos hacen; sino por lo cual uno y el mismo Hijo de Dios, ahora según la carne, ahora según el Verbo hable de Dios.

No presté a usura, ni prestó a usura a mí ninguno: todos me maldicen. Por lo cual los Setenta: No aproveché, ni aprovechó a mí ninguno. Teodoción: no debí, ni debió a mí ninguno. De los cuales todos este es el sentido de la persona de Cristo: Ninguno se presentó, que dignamente mis dineros recibiera; ni prestó a usura a mí ninguno en los santos y los pobres fomentando, a mí para sí haciéndome deudor. O bien no aproveché, ni aprovechó a mí ninguno; pues ninguno tanto quiso recibir, cuanto yo tributar deseé. Ni aprovechó a mí ninguno; pues la salud de la criatura, es lucro del Creador. O ciertamente no debí, ni debió a mí ninguno: Nadie me dio cuanto recibir deseaba, ni me hizo para sí en algo deudor. Y lo que infiere: Ni debió a mí ninguno, este tiene el sentido: ¿Pues cómo podía a mí usura deber, quien el feno no se dignó recibir? Todos, dice, me maldicen. ¿Pues quién de los heréticos, y de los errantes no maldice a Cristo, perversas cosas creyendo, y más perversas blasfemando?

(Vers. 11.) Dice el Señor: Si no tus residuos para bien: si no te salí al encuentro en el tiempo de la aflicción, y en el tiempo de la tribulación y de la angustia contra el enemigo. Pueden estas cosas también de la persona de Jeremías aceptarse, que en pésimo tiempo, y con la ya inminente cautividad fue compelido a profetizar, y cosas duras perpetrar de un pueblo no creyente. A aquello que arriba había dicho: ¡Ay de mí, madre!, ¿para qué me engendraste varón que sea juzgado? y soy discernido en toda la tierra, y lo demás, respondió el Señor: No quieras considerar lo presente, sino lo futuro; pues tus residuos y tus novísimos serán para bien. Finalmente también en lo presente cuando te deseaban los enemigos oprimir, te asistí, y con mi auxilio has sido protegido. Esto empero tanto a Jeremías, como según la dispensación de la carne asumida, puede referirse al Salvador. Por lo cual nosotros según el hebreo interpretamos: Todos me maldicen, hasta aquel lugar donde está escrito: en el tiempo de la tribulación contra el enemigo, en la edición Vulgata así lo encontré escrito: Mi fortaleza desfalleció en estos que me maldicen; hágase, Señor, dirigiéndolos ellos, si no te asistí en el tiempo de la aflicción de ellos, y en el tiempo de la tribulación de ellos, en cosas buenas contra el enemigo. Y es el sentido: Mi fortaleza desfalleció en estos que me maldicen. Pues no entienden mi virtud, que en la enfermedad se perfecciona, y cuanto más me maldijeren, tanto más mi fortaleza en ellos desfallece. Y une o bien el Profeta o el Señor, y dice: Hágase, Señor, dirigiéndolos ellos, esto es, sucédanme las maldiciones que hablan los enemigos; y ellos sean dirigidos al bien,

si non in tempore tribulationis eorum et angustiae, quando eos vastabat inimicus, et capere festinabat, steti in conspectu tuo, et rogavi te pro illis, et dixi: Pater, ignosce eis: quod enim faciunt, nesciunt (Luc. XXIII, 34). Sed et Jeremiam saepe deprehendimus in hoc volumine rogasse pro populo.

(Vers. 12.) Numquid foederabitur ferrum ferro ab Aquilone: et aes? Symmachus, Numquid nocebit ferrum ferro ab Aquilone, et aes? LXX et Theodotio, Si cognoscet ferrum et operimentum aeneum? Varietatis causa perspicua est: verbum enim JARE, quod in praesenti loco scriptum est, pro ambiguitate enuntiationis et amicitiam, sonat et malitiam, quod si pro RES littera (quae DALETH litterae similis est) legatur DALETH, scientiam cognitionemque significat. Quod autem dicitur, sic intelligendum est: Ne doleas quod populus inimicus tuus sit; te enim dura nuntiante, non potest te amare qui durus est. Sive Babylonii, qui ab Aquilone veniunt, suntque ferrum durissimum, huic populo duriori et in aeris similitudinem indomito, non poterunt amicitia copulari. Sive ferrum durissimum, hoc est, populus Israel Dei cognitione indignus est, qui in tantam pervenit malitiam, ut duriori metallo aere circumdatus sit.

(Vers. 13, 14.) Divitias tuas et thesauros tuos in direptionem dabo, gratis (sive absque pretio) in omnibus peccatis tuis et in cunctis terminis tuis. Et adducam inimicos tuos (sive servire te faciam inimicis tuis) de terra, quam nescis: quia ignis accensus est in furore meo: super vos ardebit. Omnem, inquit, substantiam tuam tradam inimicis tuis absque ullo pretio, propter peccata, quae fecisti in cunctis terminis tuis. Propterea adducam inimicos tuos, sive servire te faciam in terra Chaldaea: quia ignis meus, qui semel in meo furore succensus est, in te ardebit, et exstingui non poterit. Tu enim praebuisti materiam ardoris tui, ut meus ignis tua, quae in te sunt, ligna consumat, et fenum, et stipulam; ac per hoc non est causa ardoris in Domino, sed in his qui fomenta incendio ministrarunt.

(Vers. 15, 16.) Tu scis, Domine, recordare mei, et visita me, et tuere me ab his, qui persequuntur me. Noli in patientia tua suscipere me, scito quoniam sustinui pro te opprobrium. Inventi sunt sermones tui, et comedi eos (sive ab his, qui reprobant sermones tuos, consume eos). Et factum est mihi (sive erit mihi) verbum tuum in gaudium et laetitiam cordis mei, quoniam invocatum est nomen tuum super me, Dominus Deus exercituum. Hoc quod diximus, Tu scis, in LXX non habetur. Felix est autem illa conscientia, quae pro Deo sustinet opprobrium.

si no en el tiempo de la tribulación de ellos y de la angustia, cuando los vastaba el enemigo, y se apresuraba a capturarlos, estuve en tu conspecto, y rogué a ti por ellos, y dije: Padre, perdónalos: pues lo que hacen, no saben (Luc. 23, 34). Pero también a Jeremías a menudo descubrimos en este volumen haber rogado por el pueblo.

(Vers. 12.) ¿Acaso se confederará el hierro con el hierro del Aquilón: y el bronce? Símaco: ¿Acaso dañará el hierro al hierro del Aquilón, y al bronce? Los Setenta y Teodoción: ¿Si conocerá el hierro y el recubrimiento broncíneo? La causa de la variedad es perspicua: pues la palabra JARE (), que en el presente lugar ha sido escrita, por la ambigüedad de la enunciación tanto amistad suena como malicia, que si por la letra RES (que es similar a la letra DALETH) se lee DALETH, significa ciencia y conocimiento. Lo que empero se dice, así se ha de entender: No te duelas de que el pueblo sea enemigo tuyo; pues anunciando tú cosas duras, no puede amarte quien es duro. O bien los babilonios, que del Aquilón vienen, y son hierro durísimo, a este pueblo más duro e indómito a semejanza del bronce, no podrán en amistad acoplarse. O bien el hierro durísimo, esto es, el pueblo de Israel es indigno del conocimiento de Dios, que a tanta malicia llegó, que por un metal más duro de bronce rodeado está.

(Vers. 13, 14.) Tus riquezas y tus tesoros a la rapiña daré, gratis (o bien sin precio) en todos tus pecados y en todos tus términos. Y aduciré a tus enemigos (o bien servir te haré a tus enemigos) de la tierra que no sabes: porque el fuego se ha encendido en mi furor: sobre vosotros arderá. Toda, dice, tu substancia entregaré a tus enemigos sin precio alguno, por los pecados que hiciste en todos tus términos. Por eso aduciré a tus enemigos, o servir te haré en la tierra caldea: porque mi fuego, que una vez en mi furor se encendió, en ti arderá, y extinguirse no podrá. Pues tú prestaste la materia de tu ardor, para que mi fuego tus maderas que en ti están consuma, y el heno, y la estopa; y por esto no es la causa del ardor en el Señor, sino en estos que los fomentos al incendio ministraron.

(Vers. 15, 16.) Tú sabes, Señor, recuérdame, y visítame, y defiéndeme de estos que me persiguen. No quieras en tu paciencia recibirme, sabe que sostuve por ti el oprobio. Encontrados han sido tus sermones, y los comí (o bien de estos que reprueban tus sermones, consúmelos). Y me ha sido hecha (o bien me será) tu palabra en gozo y alegría de mi corazón, puesto que invocado ha sido tu nombre sobre mí, Señor Dios de los ejércitos. Esto que dijimos, Tú sabes, en los Setenta no se tiene. Feliz es empero aquella conciencia, que por Dios sostiene el oprobio.

Unde dicit: Inventi sunt sermones tui, quos meo ore loquebaris. Et comedi eos, hoc est, in cibum mihi versi sunt; sive juxta Symmachum: Suscipiebam eos, ut mihi in laetitiam verterentur, qui dudum fuerant in opprobrium. Unde et Babylonii confitentur impleta, quae Jeremias futura praedixerat: Sive hic sensus est: Sensi angustias: miserias pertuli populi persequentis; sed tamen gavisus sum, me tuis paruisse praeceptis: et propter nomen tuum dura perpessus sum.

(Vers. 17, 18.) Non sedi in concilio ludentium, et gloriatus sum (sive metuebam) a facie manus tuae: solus sedebam, quoniam amaritudine replesti me. Quare factus est dolor meus perpetuus (sive quare qui contristant me, confortantur) et plaga mea desperabilis renuit curari (sive plaga mea fortis, unde curabor)? Facta est mihi quasi mendacium aquarum infidelium (sive quasi aqua mendax non habens fidem). Haec Hebraei ex persona Jerusalem dici arbitrantur: quod sola sederit, et amaritudine repleta sit, et factus sit dolor ejus perpetuus; et quomodo aquae pertranseunt, sic verba Prophetarum, quibus sibi prospera pollicebantur, transisse mendaciter. Melius autem, ut ex persona Prophetae haec dici accipiamus, sermonibus sancti viri, qui non sederit in concilio, sive secreto ludentium, quod timuerit impendentem sibi manum Dei: sive magis gloriatus sit, se malorum non habere consortium. Solus, inquit, sedebam, secundum illud quod scriptum est: Non sedi cum concilio vanitatis, et cum iniqua gerentibus non introibo. Odivi Ecclesiam malignantium, et cum impiis non sedebo (Psal. XXV, 4, 5). Et in alio loco, Solitarius sum ego, donec pertranseam. A facie, inquit, manus tuae, solus sedebam (Psal. CXL, 10), dum te timeo, dum impendentem mihi manum tuam semper exspecto. In concilio ludentium sedere nolui, sed meam amaritudinem devorabam, ut in futuro mihi gaudium praepararem. Nec habui intervalla doloris mei, sed jugi miseria deprimebar, ut nulla exspectarem remedia. Praevaluerunt enim qui contristant me, et facta est plaga mea fortis. Sed in hoc habui consolationem, quod fuerit quasi aqua mendax, atque praeteriens. Sicut enim aquae praetereuntes dum fluunt, videntur et dilabuntur: sic et omnis impetus inimicorum, te adjuvante, praeteriit. Utinam Dominus praestet et nobis non sedere in concilio ludentium, et eorum qui futura non cogitant: nec adversis cedere, sed semper Dei sententiam formidare, et dicere cum Propheta: Solus sedebam: quia amaritudine repletus sum. Gaudeat igitur in praesenti tempore, nequaquam consilium sapientium, sed arcanum secretumque ludentium; mihi adhaerere Deo bonum sit, ponere in Deo spem meam, saturari opprobriis, et judicis mei exspectare sententiam: quae cum finis advenerit, opere monstrabit omnem tristitiam et amaritudinem instar aquarum fluentium pertransiisse.

De donde dice: Encontrados han sido tus sermones, los cuales por mi boca hablabas. Y los comí, esto es, en comida se me volvieron; o bien según Símaco: Los recibía, para que en alegría se me volvieran, los que hace poco habían sido en oprobio. De donde también los babilonios confiesan cumplidas las cosas que Jeremías futuras había predicho: O bien este es el sentido: Sentí angustias: miserias sostuve del pueblo perseguidor; pero sin embargo me gocé de haber obedecido a tus preceptos: y por tu nombre cosas duras he perpetrado.

(Vers. 17, 18.) No me senté en el concilio de los que juegan, y me glorié (o bien temía) a la faz de tu mano: solo me sentaba, puesto que de amargura me llenaste. ¿Por qué ha sido hecho mi dolor perpetuo (o bien ¿por qué quienes me entristecen, se confortan?) y mi plaga desesperable rehusó ser curada (o bien ¿mi plaga fuerte, ¿de dónde seré curado??) Se me ha hecho como mentira de aguas infieles (o bien como agua mentirosa no teniendo fe). Estas cosas los hebreos de la persona de Jerusalén creen que se dicen: que sola se sentó, y de amargura llena ha sido, y ha sido hecho su dolor perpetuo; y como las aguas pasan, así las palabras de los Profetas, con las cuales cosas prósperas se prometían, han pasado mentirosamente. Mejor empero, que de la persona del Profeta estas cosas decir aceptemos, en los sermones del santo varón, que no se sentó en el concilio, o secreto de los que juegan, porque temió la inminente para sí mano de Dios: o más bien se glorió de no tener consorcio de los malos. Solo, dice, me sentaba, conforme a aquello que está escrito: No me senté con el concilio de la vanidad, y con los que cosas inicuas hacen no entraré. Odié la Iglesia de los malignantes, y con los impíos no me sentaré (Sal. 25, 4, 5). Y en otro lugar: Solitario soy yo, hasta que pase. A la faz, dice, de tu mano, solo me sentaba (Sal. 140, 10), mientras te temo, mientras la inminente para mí mano tua siempre espero. En el concilio de los que juegan sentarme no quise, sino mi amargura devoraba, para que en el futuro el gozo me preparara. Ni tuve intervalos de mi dolor, sino por el yugo de la miseria era deprimido, de modo que ningún remedio esperaba. Pues prevalecieron quienes me entristecían, y ha sido hecha mi plaga fuerte. Pero en esto tuve consolación, que haya sido como agua mentirosa y pasajera. Pues como las aguas pasajeras mientras fluyen, se ven y se deslizan: así también todo ímpetu de los enemigos, ayudándote tú, pasó. Ojalá el Señor preste también a nosotros no sentarnos en el concilio de los que juegan, y de aquellos que lo futuro no piensan: ni a las cosas adversas ceder, sino siempre la sentencia de Dios formidar, y decir con el Profeta: Solo me sentaba: porque de amargura lleno estoy. Gócese por tanto en el presente tiempo, en modo alguno el consejo de los sabios, sino lo arcano y secreto de los que juegan; para mí adherirme a Dios bueno sea, poner en Dios mi esperanza, saciarme de oprobios, y de mi juez esperar la sentencia: la cual cuando el fin adviniere, con la obra mostrará que toda la tristeza y amargura a semejanza de las aguas fluyentes pasó.

(Vers. 19 seqq.) Propter hoc haec dicit Dominus: Si converteris, convertam te: et ante faciem meam stabis. Et si separaveris pretiosum a vili, quasi os meum eris. Convertentur ipsi ad te, et tu non converteris ad eos. Et dabo te populo huic in murum aeneum fortem; et bellabunt adversum te, et non praevalebunt, quia ego tecum sum, ut salvum te faciam: et eruam, dicit Dominus. Et liberabo [Al. liberem] te de manu pessimorum, et redimam te de manu fortium (sive pestilentium). Manifestum est quod superiora nequaquam Jerusalem, sed Propheta dixerit. Cui respondit Dominus, si converteris a peccatis populum, et ego de tribulatione convertam te in laetitiam, et stabis ante faciem meam, sicut Angeli stant in conspectu Dei, quotidie videntes faciem illius. Et si separaveris pretiosum a vili, quasi os meum eris. Ne putes, inquit, boni operis non esse mercedem: si sanctos quosque meos de numero peccantium tuis sermonibus segregaris, eris quasi os meum, et meis praeceptis copulaberis. Debent enim illi tui imitatores esse, et non tu eorum. Nec reformides, et dicas: Quare factus est dolor meus perpetuus, et plaga mea fortis, sive desperabilis, ut me desperem posse curari. Dabo enim te quasi murum aeneum atque fortissimum, ut contra adversarium omni resistas robore; et me habeas adjutorem et liberem te de manu pessimorum, sive pestilentium, et redimam te, vel meo sanguine, vel in praesentiarum meo auxilio. Consideremus quantam mercedem habeat sermo doctoris, si valuerit ab errore quempiam liberare, et de peccantium numero educere.

(Cap. XVI.---Vers. 1 seqq.) Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Noli accipere [Vulg. Non accipies] uxorem, et non sint [Vulg. erunt] tibi filii et filiae in loco isto. Quia haec dicit Dominus, super filios et filias quae generantur in loco isto, et super matres eorum, quae genuerunt eos, et super patres eorum, de quorum stirpe nati sunt in terra hac, mortibus aegrotationum [Al. aegrotantium] morientur: non plangentur, et non sepelientur, in sterquilinium super faciem terrae erunt, et gladio et fame consumentur, et erunt cadavera eorum in escam volatilibus coeli et bestiis terrae. Si tempore imminentis captivitatis vetatur Propheta uxorem ducere, ne tribulationem carnis habeat; et super dolorem proprium uxoris quoque ac liberorum miseriis torqueatur, quanto magis Apostolus jubet (I Cor. VII), quia abbreviatum tempus est, et imminet consummatio, ut etiam qui habent uxores, sic sint quasi non habeant! Unde superflua novi haeretici (Joviniani) reprehensio, qua docuimus digamiam et trigamiam non ex lege descendere, sed ex indulgentia. Aliud est enim facere, quod per se bonum sit, aliud ideo concedi, ne pejora faciamus [Al. facias].

(Vers. 19 y sigs.) Por esto esto dice el Señor: Si te convirtieres, te convertiré: y ante mi faz estarás. Y si separares lo precioso de lo vil, como mi boca serás. Se convertirán ellos a ti, y tú no te convertirás a ellos. Y te daré a este pueblo como muro de bronce fuerte; y pelearán contra ti, y no prevalecerán, porque yo contigo estoy, para salvarte: y te libraré, dice el Señor. Y te libertaré de la mano de los pésimos, y te redimiré de la mano de los fuertes (o bien de los pestilentes). Manifiesto es que las cosas superiores de ningún modo a Jerusalén, sino al Profeta haya dicho. A quien respondió el Señor: si convirtieres de los pecados al pueblo, también yo de la tribulación te convertiré en la alegría, y estarás ante mi faz, como los Ángeles están en el acatamiento de Dios, cotidianamente viendo la faz de él. Y si separares lo precioso de lo vil, como mi boca serás. No pienses, dice, que de la buena obra no hay merced: si a cualesquiera santos míos del número de los pecadores con tus sermones segregaras, serás como mi boca, y a mis preceptos te acoplarás. Pues deben ellos ser imitadores tuyos, y no tú de ellos. ¿Por qué ha sido hecho mi dolor perpetuo, y mi plaga fuerte, o bien desesperable, de modo que desespere de poder ser curado? Pues te daré como muro de bronce y fortísimo, para que contra el adversario con todo el roble resistas; y me tengas por ayudador y te liberte de la mano de los pésimos, o bien de los pestilentes, y te redima, ya con mi sangre, ya en el presente con mi auxilio. Consideremos cuánta merced tenga el sermón del doctor, si prevaleciere de error a alguien libertar, y del número de los pecadores sacar.

(Cap. XVI.---Vers. 1 y sigs.) Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo: No quieras recibir [Vulg. No recibirás] mujer, y no sean [Vulg. serán] para ti hijos e hijas en este lugar. Porque esto dice el Señor, sobre los hijos e hijas que se engendran en este lugar, y sobre las madres de ellos, que los engendraron, y sobre los padres de ellos, de cuya estirpe nacieron en esta tierra, de muertes de enfermedades morirán: no serán plañidos, y no serán sepultados, en muladar sobre la faz de la tierra serán, y con la espada y con el hambre serán consumidos, y serán los cadáveres de ellos para cebo a las volátiles del cielo y a las bestias de la tierra. Si en el tiempo de la inminente cautividad se prohíbe al Profeta tomar mujer, para que no tenga tribulación de la carne; y sobre el dolor propio también por las miserias de la mujer y de los hijos sea atormentado, ¡cuánto más el Apóstol manda (1 Cor. 7), porque abreviado el tiempo es, e inminente la consumación, que también quienes tienen mujeres, así sean como si no tuvieran! De donde es superflua la reprensión del nuevo herético (Joviniano), con la cual enseñamos que la digamia y la trigamia no de la ley descienden, sino de la indulgencia. Pues una cosa es hacer lo que por sí bueno sea, otra por eso concederse, para que no hagamos cosas peores.

Dicit enim et ipse causas, cur velit adolescentulas viduas nubere, inferens: Jam enim quaedam earum abierunt retro post Satanam (I Tim. V, 15). Simulque praeceptor continentiae, et perpetuae castitatis, et aequalem se blasphemans Deo, laudat terna quaternaque conjugia, quae ego non tam conjugia dicam, quam miseriarum solatia et extremam tabulam naufragorum [Al. naufragiorum]: nisi forte tribuit indulgentiam Amazonibus suis, ut usque ad decrepitam senectutem bella libidinum experiantur. Cur autem Propheta arceatur uxorem ducere, causa perspicua est, quod obsidione vicina, pestilentia, et gladio, et fame, universi intereant, et tantus sit numerus morientium, ut sepulturae vincatur officium, sed instar sterquilinii jaceant cadavera, volatilibus bestiisque laceranda. Et hoc notandum, quod aegrotationibus et longa infirmitate tabescere, Dei ira sit. Unde et Joram filius Josaphat infirmitate consumitur (II Par. XXI). Et Apostolus docet aegrotare eos et tabescere, et mori, qui sancta violarint (I Cor. XI).

(Vers. 5 seqq.) Haec enim dicit Dominus: Ne ingrediaris domum convivii, neque vadas ad plangendum, neque consoleris eos, quia abstuli pacem meam a populo isto, dicit Dominus, misericordiam et miserationes. Et morientur grandes et parvi in terra ista, non sepelientur, neque plangentur, et non se incident, neque calvitium fiet pro eis. Et non frangent inter eos lugenti panem ad consolandum super mortuum, et non dabunt eis potum calicis ad consolandum super patre suo et matre. Et domum convivii non ingredieris [Vulg. ingrediaris], ut sedeas cum eis, et comedas et bibas.

Apostolus praecipit, cum his qui aversentur Deum, nec cibum quidem esse sumendum (I Cor. V). Et amplius, Nec ave quidem hujusmodi dixeritis (II Joan. X). Et salvator Apostolis interdicit, ne quemquam in itinere salutent (Luc. X). Unde et Elisaeus pergenti ad sanandum puerum Giezi, salutationem interdicit (IV Reg. IV). Moris autem est lugentibus ferre cibos 952 et praeparare convivium, quae Graeci περιδειπna vocant, et a nostris vulgo appellantur parentalia: eo quod parentibus justa celebrentur. Dicit et alibi Scriptura divina: Date vinum his, qui in luctu sunt (Prov. XXXI, 6); ut videlicet obliviscantur doloris. Praecipitur ergo Prophetae, ne ullum de populo consoletur, ne se misceat inimicorum Dei conviviis, ne justa celebret super funeribus defunctorum. Aliud est enim mori communi lege naturae, aliud Dei occidisse sententia. Abstuli, inquit, pacem meam de populo isto, et misericordia indigni sunt: nullique aetati parcam, sed et grandes et parvi pariter interibunt, ita ut sepultura quoque careant. Nec se incident, inquit, neque calvitium fiet [Al. Faciant] pro eis.

Pues dice también él mismo las causas por qué quiera que las jovencitas viudas se casen, infiriendo: Pues ya algunas de ellas se fueron atrás tras Satanás (1 Tim. 5, 15). Y al mismo tiempo el preceptor de la continencia, y de la perpetua castidad, y blasfemándose igual a Dios, alaba los ternos y cuaternos conjugios, los cuales yo no tanto conjugios diría, cuanto solacios de miserias y tabla extrema de los náufragos: a no ser que tal vez atribuye indulgencia a sus Amazonas, para que hasta la decrépita senectud las guerras de las libidines experimenten. Pero por qué el Profeta sea apartado de tomar mujer, la causa es perspicua, porque con el sitio vecino, por la pestilencia, y la espada, y el hambre, todos perecen, y tanto es el número de los moribundos, que el oficio de la sepultura sea vencido, sino que a semejanza de muladar yazgan los cadáveres, por las volátiles y las bestias habiendo de ser lacerados. Y esto se ha de notar, que por las enfermedades y la larga enfermedad tabescer, sea ira de Dios. De donde también Joram hijo de Josafat por la enfermedad es consumido (2 Crón. 21). Y el Apóstol enseña enfermar a ellos y tabescer, y morir, que las cosas santas violaron (1 Cor. 11).

(Vers. 5 y sigs.) Pues esto dice el Señor: No entres en la casa del convite, ni vayas a plañir, ni los consueles, porque he quitado mi paz de este pueblo, dice el Señor, la misericordia y las miseraciones. Y morirán grandes y pequeños en esta tierra, no serán sepultados, ni serán plañidos, y no se sajarán, ni se hará calvicie por ellos. Y no partirán entre ellos para el que lucha el pan para consolar sobre el muerto, y no les darán el poto del cáliz para consolar sobre su padre y su madre. Y en la casa del convite no entrarás [Vulg. entres], para que te sientes con ellos, y comas y bebas.

El Apóstol manda, con estos que se apartan de Dios, ni siquiera la comida se ha de tomar (1 Cor. 5). Y más: Ni siquiera ave [salve] a tal digáis (2 Jn. 10). Y el salvador a los Apóstoles prohíbe, que a nadie en el camino saluden (Lc. 10). De donde también Eliseo al que iba para sanar al niño Giezi, la salutación prohíbe (4 Rey. 4). Pero de costumbre es a los que luchan llevar comidas y preparar convite, las cuales los griegos perideipna llaman, y por los nuestros vulgarmente se llaman parentalia: por ello que para los parientes las exequias se celebran. Dice también en otro lugar la Escritura divina: Dad vino a estos, que en el luto están (Prov. 31, 6); para que evidentemente se olviden del dolor. Se manda por tanto al Profeta, que a ninguno del pueblo consuele, que no se mezcle con los convites de los enemigos de Dios, que no celebre las exequias sobre los funerales de los difuntos. Pues una cosa es morir por la común ley de la naturaleza, otra haber muerto por la sentencia de Dios. He quitado, dice, mi paz de este pueblo, y de misericordia indignos son: y a ninguna edad perdonaré, sino que también grandes y pequeños parmente perecerán, de tal modo que de sepultura también carezcan. No se sajarán, dice, ni se hará calvicie [Al. Hagan] por ellos.

Mos hic fuit apud Veteres, et usque hodie in quibusdam permanet Judaeorum, ut in luctibus incidant lacertos, et calvitium faciant; quod etiam Job fecisse legimus (Job. I et XXII). Unde et Prophetae dicitur, ne frangat inter eos panem, nec ingrediatur ad consolandum pro mortuo, neque potum tribuat, neque ingrediatur domum convivii, et ne misceatur eis, qui Dei sententiae praeparati sunt. Si autem hoc de lugentibus dicitur, quid fiet de haereticis, quorum sermo serpit ut cancer, et quotidie prosternunt in Ecclesia funera deceptorum?

(Vers. 9 seqq.) Quia haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego auferam de loco isto in oculis vestris et in diebus vestris vocem gaudii, et vocem laetitiae: vocem sponsi, et vocem sponsae. Et cum annuntiaveris populo huic omnia verba haec, et dixerint tibi: Quare locutus est Dominus super nos omne malum grande istud? quae iniquitas nostra, et quod peccatum nostrum, quod peccavimus Domino Deo nostro? Dices ad eos: Quia dereliquerunt me patres vestri, ait Dominus: et abierunt post deos alienos, et servierunt eis, et adoraverunt eos, et me dereliquerunt, et legem meam non custodierunt. Sed et vos pejus operati estis quam patres vestri. Quando peccaverit Ecclesia, aufertur de ea omne gaudium et universa laetitia, de qua Apostolus dicit: Gaudete: iterum dico gaudete (Philip. IV, 4): Vox sponsi et vox sponsae, de quo scriptum est: Qui habet sponsam sponsus est (Joan. III, 29). Si autem, inquit, interrogaverit te populus, cur ista patiatur, et causas miseriarum suarum quaesierit, respondebis ei: Quia dereliquerunt me patres vestri, ait Dominus, qui vobis praesunt 953 in Ecclesiis, et abierunt post deos alienos, quorum Deus venter est, et avaritia et luxuria, et gloria in confusione eorum, et servierunt eis. A quo enim quis vincitur, ejus et servus est. Et adoraverunt eos: Adorat enim unusquisque quod diligit. Et me dereliquerunt, et legem meam non custodierunt. Sacerdotum est proprie, non solum docere, sed et facere legem: ut nequaquam verbis subjectos sibi populos et creditum gregem, sed exemplis doceant. Ac ne forte dicerent, injusta est sententia: patres comedere uvam acerbam (Infra, XXXI), et dentes filiorum obstupescere (Ezech. XVIII), infert: Sed et vos pejus operati estis quam patres vestri; ut super his qui patribus pejora peccaverint, justa supplicia deferantur.

(Vers. 13.) Ecce enim ambulat unusquisque post pravitatem cordis sui mali, ut me non audiat. Et ejiciam vos de terra hac in terram quam ignoratis vos, et patres vestri, et servietis ibi diis alienis die ac nocte, qui non dabunt vobis requiem.

La costumbre esta fue entre los Antiguos, y hasta hoy en algunos permanece de los judíos, que en los lutos sajen los brazos, y calvicie hagan; lo cual también que Job hizo leemos (Job 1 y 22). De donde también al Profeta se dice, que no parta entre ellos el pan, ni entre para consolar por el muerto, ni el poto atribuya, ni entre en la casa del convite, y que no se mezcle con ellos, que para la sentencia de Dios preparados están. Pues si esto de los que luchan se dice, ¿qué se hará de los heréticos, cuyo sermón serpentea como el cáncer, y cotidianamente postran en la Iglesia funerales de los engañados?

(Vers. 9 y sigs.) Porque esto dice el Señor de los ejércitos Dios de Israel: He aquí que yo quitaré de este lugar en vuestros ojos y en vuestros días la voz del gozo, y la voz de la alegría: la voz del esposo, y la voz de la esposa. Y cuando hubieres anunciado a este pueblo todas estas palabras, y te dijeren: ¿Por qué habló el Señor sobre nosotros todo este mal grande? ¿cuál iniquidad nuestra, y cuál pecado nuestro, que pecamos al Señor Dios nuestro? Dirás a ellos: Porque me desampararon vuestros padres, dice el Señor: y se fueron tras dioses ajenos, y les sirvieron, y los adoraron, y a mí me desampararon, y mi ley no custodiaron. Pero también vosotros peor obrasteis que vuestros padres. Cuando hubiere pecado la Iglesia, se quita de ella todo gozo y universal alegría, de la cual el Apóstol dice: Gozaos: otra vez digo gozaos (Fil. 4, 4): Voz del esposo y voz de la esposa, de quien escrito está: Quien tiene esposa esposo es (Jn. 3, 29). Pues si, dice, te interrogare el pueblo, por qué estas cosas padece, y las causas de sus miserias buscare, le responderás: Porque me desampararon vuestros padres, dice el Señor, que a vosotros presiden en las Iglesias, y se fueron tras dioses ajenos, cuyo Dios el vientre es, y la avaricia y la lujuria, y la gloria en la confusión de ellos, y les sirvieron. Pues por quien alguien es vencido, de él también siervo es. Y los adoraron: Pues adora cada cual lo que ama. Y a mí me desampararon, y mi ley no custodiaron. De los sacerdotes es propiamente, no solo enseñar, sino también hacer la ley: para que de ningún modo con palabras a los pueblos sujetos a sí y al grey acreditado, sino con ejemplos enseñen. Y para que tal vez no dijeran, injusta es la sentencia: que los padres comen la uva acerba (Infra, 31), y los dientes de los hijos se destemplan (Ez. 18), infiere: Pero también vosotros peor obrasteis que vuestros padres; para que sobre estos que peor que los padres pecaron, justos suplicios se difieran.

(Vers. 13.) Pues he aquí que camina cada cual tras la pravidad de su corazón malo, para que no me oiga. Y os arrojaré de esta tierra a la tierra que ignoráis vosotros, y vuestros padres, y serviréis allí a dioses ajenos día y noche, que no os darán requiebro.

Semel a Domino derelicti, faciunt ea quae non competunt, ut vadant post desideria cordis sui mali, de quo exeunt cogitationes pessimae (Matth. XV), et idcirco de Ecclesia separantur, ut vadant in terram longinquam, quam nec ipsi, nec patres eorum noverant priusquam peccarent, ut ibi serviant diis alienis, qui non sunt dii, sed eorum putantur errore qui eos colunt. Quod autem intulit: Die ac nocte, perpetuam peccantium ostendit in scelere perseverantiam, dum et in diebus flagitiis, et in noctibus libidini serviunt. Qui non dabunt, inquit, vobis requiem. Haud dubium quin falsos deos significet, de quibus dixit: Et servietis ibi diis alienis. Quidquid ergo peccamus, quidquid die et nocte facimus, et malorum operum perpetramus, imperium est daemonum, qui numquam nobis dant requiem, sed semper impellunt delictis augere delicta, et cumulum facere peccatorum.

(Vers. 14, 15.) Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non dicetur ultra: Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aegypti; sed, Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aquilonis, et de universis terris ad quas ejeci eos, et reducam eos in terram suam quam dedi patribus eorum. Manifeste futura populi Israel restitutio praedicitur, et post captivitatem misericordia; quae juxta litteram sub Zorobabel et Jesu Pontifice et Ezra ex parte completa est: juxta intelligentiam spiritualem verius atque perfectius in Christo complenda 954 describitur. Veniet, inquit, tempus quando nequaquam dicetur, quod populus reductus sit de Aegypto per Moysen et Aaron, sed reductus de terra Aquilonis, Cyro rege Persarum laxante captivos. Et de universis, inquit, terris: quod nequaquam Cyri tempore, sed ultimo fine complebitur, dicente Apostolo: Postquam subintraverit plenitudo gentium, tunc omnis Israel salvus fiet (Rom. XI, 25, 26). Possumus hoc et de persecutionibus, quae nostro accidere populo a diebus Neronis, de quo scribit Apostolus: Et liberatus sum de ore leonis (I Tim. IV, 17), usque ad Maximini tempora, dicere: quomodo Dominus misertus sit populo suo, et reduxerit eos in terram suam. Haud dubium quin in Ecclesia, quam dedit patribus eorum, Apostolis et apostolicis viris.

(Vers. 16 seqq.) Ecce ego mittam piscatores multos, dicit Dominus, et piscabuntur eos. Et post haec mittam eis multos venatores, et venabuntur eos de omni monte, et de omni colle, et de cavernis petrarum, quia oculi mei super omnes vias eorum. Non sunt abscondita ea a facie [Vulg. abscondite a facie] mea, et non fuit occulta iniquitas eorum ab oculis meis. Et reddam primum duplices iniquitates et peccata eorum, quibus [Vulg. quia] contaminaverunt terram meam in morticinis idolorum suorum, et abominationibus suis impleverunt haereditatem meam. Diversa hujus capituli interpretatio est.

Una vez por el Señor desamparados, hacen aquellas cosas que no competen, para que vayan tras los deseos de su corazón malo, de donde salen las cogitaciones pésimas (Mt. 15), y por eso de la Iglesia se separan, para que vayan a tierra lejana, la cual ni ellos, ni sus padres conocían antes de que pecaran, para que allí sirvan a dioses ajenos, que no son dioses, sino que son reputados por el error de quienes los cultivan. Lo que empero infirió: Día y noche, la perpetua de los pecadores muestra en el escándalo perseverancia, mientras tanto en los días a los flagicios, como en las noches a la libídine sirven. Que no darán, dice, a vosotros requiebro. Sin duda alguna que a los falsos dioses significa, de quienes dijo: Y serviréis allí a dioses ajenos. Lo que quiera por tanto que pecamos, lo que quiera que día y noche hacemos, y de malas obras perpetramos, imperio es de los demonios, que nunca a nosotros dan requiebro, sino siempre impelen con los delitos a aumentar los delitos, y cúmulo hacer de los pecados.

(Vers. 14, 15.) Por tanto he aquí que los días vienen, dice el Señor, y no se dirá más: Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto; sino: Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra del Aquilón, y de todas las tierras a las cuales los arrojé, y los reduciré a su tierra la cual di a sus padres. Manifiestamente la futura restitución del pueblo de Israel se predice, y después de la cautividad la misericordia; la cual conforme a la letra bajo Zorobabel y Jesús Pontífice y Esdras en parte completada ha sido: conforme a la inteligencia espiritual más verdadera y perfectamente en Cristo habiendo de completarse se describe. Vendrá, dice, el tiempo cuando de ningún modo se dirá, que el pueblo haya sido reducido de Egipto por Moisés y Aarón, sino reducido de la tierra del Aquilón, relajando los cautivos Ciro rey de los persas. Y de todas, dice, las tierras: lo cual de ningún modo en el tiempo de Ciro, sino en el último fin se completará, diciendo el Apóstol: Después que hubiere subentrado la plenitud de las gentes, entonces todo Israel salvo será (Rom. 11, 25, 26). Podemos esto también de las persecuciones, que a nuestro pueblo acontecieron desde los días de Nerón, de quien escribe el Apóstol: Y libertado fui de la boca del león (2 Tim. 4, 17), hasta los tiempos de Maximino, decir: cómo el Señor se haya compadecido de su pueblo, y los haya reducido a su tierra. Sin duda alguna que en la Iglesia, la cual dio a sus padres, los Apóstoles y los varones apostólicos.

(Vers. 16 y sigs.) He aquí que yo enviaré pescadores muchos, dice el Señor, y los pescarán. Y tras estas cosas les enviaré muchos cazadores, y los cazarán de todo monte, y de todo collado, y de las cavernas de las peñas, porque mis ojos sobre todos los caminos de ellos están. No están escondidas aquellas de mi faz [Vulg. escondidamente de mi faz], y no fue oculta la iniquidad de ellos de mis ojos. Y retribuiré primero duplicadas las iniquidades y los pecados de ellos, con los cuales [Vulg. porque] contaminaron mi tierra en los morticinios de sus ídolos, y con sus abominaciones llenaron mi heredad. Diversa de este capítulo es la interpretación.

Judaei enim autumant significari Chaldaeos, qui sub piscatorum nomine describuntur, et postea Romanos, qui venatoribus comparantur, et de montibus collibusque et cavernis petrarum, infelicem populum sunt venati. Hoc autem Dominus fecisse se dicit: quia respexerit vias eorum, et reddiderit iniquitates, quibus contaminaverant terram, simulacra venerantes, et abominationibus idolorum polluerant haereditatem ejus. Nostri autem rectius et melius, haec de futuro vaticinatum Prophetam putant. Quia enim supra dixerat: Reducam eos in terram suam, quam dedi patribus eorum, nunc ostendit quomodo reducendi sint, quod primum mittat Apostolos, quibus Salvator dixit: Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum (Matth. IV, 19). Et postea venatores, quos vel ecclesiasticos viros, vel Angelos possumus accipere, qui postquam consummationis tempus advenerit, venentur sanctos quosque de montibus dogmatum excelsorum, et de collibus bonorum operum, et de cavernis petrarum, Apostolis et apostolicis viris. Non solum enim Christus petra, sed et apostolo 955 Petro donavit, ut vocaretur Petra (I Cor. X, Matt. XVI). In cujus sensibus requiescentes, recte dicuntur translati esse de petra. Ostenditque vel Apostolos, vel eos qui postea venati sunt, habuisse peccata, et recepisse duplices iniquitates suas. Servus enim qui scit voluntatem domini sui, et non facit eam, vapulabit multum (Luc. XII). Sciendumque quod in Hebraico positum sit, primum, et in Septuaginta editione praetermissum. Quando autem dicit: Reddum primum duplices iniquitates, et peccata eorum, subostendit, quod postquam receperint mala, recepturi sint et bona. Hi autem qui postea transferendi sunt, contaminaverunt terram Domini in morticinis idolorum suorum, et abominationibus suis impleverunt haereditatem ejus, ut omnis mundus subditus fiat Deo: et nequaquam suo merito, sed illius misericordia conservetur. Quod hic de Hebraico posuimus: Non sunt abscondita ea a facie mea, in Septuaginta non habetur.

(Vers. 19.) Domine, fortitudo mea, et robur meum, et refugium meum in die tribulationis (sive malorum). Omnis hominum fortitudo, sine Dei virtute, quae Christus est, imbecilla reputatur et nihili. Unde confugiendum est ad Dominum, atque dicendum est: Domine, refugium factus es nobis, in generatione et generatione (Psal. LXXXIX, 1). Et in alio loco: Qui habitat in adjutorio Altissimi; in protectione Dei coeli commorabitur (Psal. XC, 1). Dies autem tribulationis, sive malorum, illa intelligenda est, de qua dicit et Apostolus: Ut eriperet nos de praesenti saeculo nequam: Et, Redimentes tempus, quoniam dies mali sunt (Galat. I, 4).

Pues los judíos afirman significarse a los caldeos, que bajo el nombre de los pescadores se describen, y después a los romanos, que a los cazadores se comparan, y de los montes y collados y cavernas de las peñas, al infeliz pueblo cazaron. Esto empero el Señor haber hecho él dice: porque miró los caminos de ellos, y retribuyó las iniquidades, con las cuales habían contaminado la tierra, venerando los simulacros, y con las abominaciones de los ídolos habían polucionado la heredad de él. Los nuestros empero más recta y mejormente, que estas cosas del futuro vaticinó el Profeta piensan. Pues porque arriba había dicho: Los reduciré a su tierra, la cual di a sus padres, ahora muestra cómo han de ser reducidos, que primero envíe a los Apóstoles, a quienes el Salvador dijo: Venid tras de mí, y os haré ser hechos pescadores de hombres (Mt. 4, 19). Y después cazadores, los cuales o bien varones eclesiásticos, o Ángeles podemos aceptar, que después que el tiempo de la consumación hubiere advenido, cacen a cualesquiera santos de los montes de los dogmas excelsos, y de los collados de las buenas obras, y de las cavernas de las peñas, los Apóstoles y los varones apostólicos. Pues no solo Cristo peña, sino también al apóstol Pedro donó, que se llamara Peña (1 Cor. 10, Mt. 16). En cuyos sentidos descansando, rectamente se dicen haber sido trasladados de la peña. Y muestra que o bien los Apóstoles, o aquellos que después cazaron, tuvieron pecados, y recibieron duplicadas sus iniquidades. Pues el siervo que sabe la voluntad de su señor, y no la hace, vapuleado será mucho (Lc. 12). Y se ha de saber que en el hebreo puesto está, primero, y en la edición de los Setenta omitido. Cuando empero dice: Retribuiré primero duplicadas las iniquidades, y los pecados de ellos, sub-muestra, que después que recibieren los males, habiendo de recibir son también los bienes. Estos empero que después han de ser trasladados, contaminaron la tierra del Señor en los morticinios de sus ídolos, y con sus abominaciones llenaron la heredad de él, para que todo el mundo súbdito se haga a Dios: y de ningún modo por su mérito, sino por la misericordia de él sea conservado. Lo cual aquí del hebreo pusimos: No están escondidas aquellas de mi faz, en los Setenta no se tiene.

(Vers. 19.) Señor, fortaleza mía, y roble [fuerza] mío, y refugio mío en el día de la tribulación (o bien de los males). Toda fortaleza de los hombres, sin la virtud de Dios, la cual Cristo es, imbécil es reputada y de la nada. De donde se ha de refugiar al Señor, y se ha de decir: Señor, refugio hecho has sido para nosotros, en generación y generación (Sal. 89, 1). Y en otro lugar: Quien habita en el adjutorio del Altísimo; en la protección del Dios del cielo morará (Sal. 90, 1). El día empero de la tribulación, o bien de los males, aquel se ha de entender, de quien dice también el Apóstol: Para que nos arrebatara del presente siglo nequam [inicuo]: Y, Redimiendo el tiempo, puesto que los días malos son (Gál. 1, 4).

(Vers. 20.) Ad te gentes venient ab extremis terrae et dicent: Vere mendacium possederunt patres nostri, vanitatem quae eis non profuit. LXX: Ad te gentes venient ab extremis terrae, et dicent: Quomodo falsa possederunt patres nostri idola, et non est in eis utilitas? Postquam ejectus est Israel, et a piscatoribus venatoribusque translatus, consequenter vocatur ad fidem gentium multitudo, et confitetur se, sive patres suos in priori errore versatos. Qui autem dicunt, Quomodo falsa possederunt patres 956 nostri idola, in quibus nulla est utilitas? confitentur vera esse ad quae transeunt, et omni subnixa praesidio. Numquid faciet sibi homo deos, et ipsi non sunt dii? Et hoc gentes loquuntur [Al. vocantur], quae venerunt ad Salvatorem ab extremis terrae, suggillantes ignorantiam tam suam quam majorum suorum, quia putaverunt ab homine fieri deos, cum Dei sit homines facere.

(Vers. 21.) Idcirco ecce ego ostendam eis per vicem hanc: ostendam eis manum meam et virtutem meam, et scient quoniam nomen mihi Dominus. Manus Dei per quam cuncta operatus est, et virtus, de qua dixit Apostolus: Christus Dei virtus et Dei sapientia (I Cor. I, 24), ostenditur gentibus, Filii passione completa. Pulchreque dixit: Ostendam eis per vicem hanc: ostendam autem manifeste, et non ut prius, in umbra et in imagine, et vaticinio futurorum, ut postquam cognoverint, sciant nomen meum, audiantque a Filio: Pater, manifestavi nomen tuum hominibus (Joan. XVII).

(Cap. XVII.---Vers. 1.) Peccatum Juda scriptum est stylo ferreo in ungue adamantino, exaratum super latitudinem [Al. altitudinem] cordis eorum (sive in pectore cordis eorum), et in cornibus altarium (sive ararum) eorum. De gentibus quae ad Dominum conversae fuerant supra dictum est: Ecce ego ostendam eis per vicem hanc, ostendam eis manum meam et virtutem meam: nunc de Israel qui abjectus est, loquitur: Peccatum Juda scriptum est stylo ferreo in ungue adamantino, et caetera. Quod cur a Septuaginta praetermissum sit, nescio; nisi forsitan pepercerunt populo suo: sicut et in Isaia eos fecisse manifestum est: Quiescite ergo ab homine cujus spiritus in naribus ejus, quia excelsus reputatus est ipse (Isai. II, 22); multaque hujuscemodi, quae si voluero cuncta digerere, non dicam libro, sed libris opus erit. Gentium peccata deleta sunt, quia conversae [Al. conversi] ad Dominum ab extremis terrae audierunt illud: Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi. Quia confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in aeternum (Psal. CXVI, 1, 2). Et de quibus dixerat ad Moysen: Dimitte me, 957 ut interficiam populum istum, et faciam te in gentem magnam (Exod. XXXII, 10).

(Vers. 20.) A ti las gentes vendrán de los extremos de la tierra y dirán: Verdaderamente mentira poseyeron nuestros padres, vanidad la cual a ellos no aprovechó. LXX: A ti las gentes vendrán de los extremos de la tierra, y dirán: ¿Cómo falsos poseyeron nuestros padres ídolos, y no hay en ellos utilidad? Después que arrojado fue Israel, y por los pescadores y cazadores trasladado, consecuentemente se llama a la fe la multitud de las gentes, y confiesa que ella, o sus padres en el previo error versaron. Quienes empero dicen: ¿Cómo falsos poseyeron nuestros padres ídolos, en los cuales ninguna es la utilidad?, confiesan verdaderas ser las cosas a las cuales pasan, y por todo presidio apoyadas. ¿Acaso hará para sí el hombre dioses, y ellos no son dioses? Y esto las gentes hablan [Al. se llaman], que vinieron al Salvador de los extremos de la tierra, sugilando [denigrando] la ignorancia tanto suya como de sus mayores, porque pensaron por el hombre hacerse dioses, cuando de Dios sea a los hombres hacer.

(Vers. 21.) Por eso he aquí que yo mostraré a ellos por esta vez: mostraré a ellos mi mano y mi virtud, y sabrán que el nombre para mí es Señor. La mano de Dios por la cual todas las cosas obró, y la virtud, de la cual dijo el Apóstol: Cristo virtud de Dios y sabiduría de Dios (1 Cor. 1, 24), se muestra a las gentes, de la pasión del Hijo completada. Y pulcramente dijo: Mostraré a ellos por esta vez: mostraré empero manifiestamente, y no como antes, en sombra y en imagen, y vaticinio de las cosas futuras, para que después que conocieren, sepan el nombre mío, y oigan del Hijo: Padre, manifesté tu nombre a los hombres (Jn. 17).

(Cap. XVII. — Vers. 1.) El pecado de Judá escrito está con estilo de hierro en uña adamantina, grabado sobre la latitud [Al. altitud] del corazón de ellos (o bien en el pecho del corazón de ellos), y en los cuernos de sus altares (o bien de sus aras). De las gentes que al Señor se habían convertido arriba se dijo: He aquí que yo les mostraré por esta vez, les mostraré mi mano y mi virtud: ahora de Israel que arrojado fue, habla: El pecado de Judá escrito está con estilo de hierro en uña adamantina, y lo demás. Por qué esto por los Setenta haya sido omitido, lo ignoro; a no ser que tal vez perdonaron a su pueblo: como también en Isaías que ellos lo hicieron manifiesto es: Desistid, pues, del hombre cuyo espíritu está en sus narices, porque excelso reputado ha sido él mismo (Is. 2, 22); y muchas cosas de este género, las cuales si quisiere todas digerir, no diré un libro, sino libros serán necesarios. Los pecados de las gentes borrados han sido, porque convertidas al Señor de los extremos de la tierra oyeron aquello: Alabad al Señor, todas las gentes; alabadle, todos los pueblos. Porque confirmada ha sido sobre nosotros su misericordia, y la verdad del Señor permanece para siempre (Sal. 116, 1, 2). Y de quienes había dicho a Moisés: Déjame, para que mate a este pueblo, y te haga a ti en una gente grande (Ex. 32, 10).

Peccatum autem Judae indelebile, et, ut ita dicam, nulla ratione abolendum, scriptum est stylo ferreo in ungue adamantino, qui Hebraice dicitur SAMIR (); non quo ullus unguis sit, qui appelletur Samir; sed quo lapis adamantinus (qui ex eo quod indomitus sit et infrangibilis, hoc nomen accepit) tantum nitorem habeat et levitatem, ut absque ullo impedimento in eo scribi possit stylo ferreo: ut dura ferri materies scribat in duriori tabula adamantina, et duret quod scriptum est, in perpetuum. Ipsi enim dixerunt: Sanguis ejus super nos et super filios nostros (Matth. XXVII). Unde exaratum sive insculptum est in cornibus altarium, sive ararum eorum, ut opera sacrilega in aeternam memoriam perseverent. Si autem hoc ita est, ubi illud quod anus delira confingit, posse hominem sine peccato esse, si velit?

(Vers. 2, 3.) Cum recordati fuerint filii eorum ararum suarum, et lucorum lignorumque frondentium in montibus excelsis, sacrificantes in agro, fortitudinem tuam et omnes thesauros tuos in direptionem dabo, excelsa tua propter peccata in universis finibus tuis. Et relinqueris sola ab haereditate tua, quam dedi tibi, et servire te faciam inimicis tuis in terra quam ignoras, quoniam ignem succendisti [Al. succendistis] in furore meo, usque in aeternum ardebit. Et haec in Septuaginta non habentur, eadem (ut reor) causa quam supra diximus, ne scilicet aeterna in eos sententia permaneret. Relinqueris, ait, sola ab haereditate tua, quam dedi tibi, et servire te faciam inimicis tuis, in terra quam ignoras, vel sub Babyloniis, vel, ut est verius, sub Romanis. Ipsi enim succenderunt ignem et clementissimum Dominum in furore provocarunt: qui [Al. quia] ignis furoris ejus ardebit in aeternum. Pudet me contentionis nostrorum, qui Hebraicam arguunt veritatem. Judaei contra se legunt, et quid pro se sit, nescit Ecclesia. Unde nos qui sumus filii Apostolorum recordamur iniquitatum prioris populi, et juste eos perpessos esse testamur. Possunt autem excelsa, quae Hebraice dicuntur BAMOTH (), et contra haereticos accipi, qui posuerunt in excelsum os suum, et lingua eorum transivit super terram. Qui in tantam vesaniam proruperunt, ut soli absque Spiritus sancti gratia remanserint, et perdiderint haereditatem Domini, priorem videlicet fidei veritatem. Unde et aeternum 958 eis paratur incendium, et servitus daemonum, qui sunt inimici et ultores.

(Vers. 7, 8.) Benedictus vir, qui confidit in Domino, et erit Dominus spes (sive fiducia) ejus: et erit quasi lignum, quod transplantatum est (sive fructiferum) super aquas, quod ad humorem mittit radices suas, et non timebit, cum venerit aestus: et erit folium ejus viride (sive ramusculi ejus frondentes): et in tempore (sive anno) siccitatis non erit sollicitum (sive non timebit) nec aliquando desinet facere fructum.

El pecado empero de Judá es indeleble, y, por así decirlo, por ninguna razón ha de ser abolido, escrito con estilo de hierro en uña adamantina, que en hebreo se dice SAMIR (שמיר); no porque uña alguna haya, que se llame Samir; sino porque la piedra adamantina (que de aquello que indómita es e infrangible, este nombre recibió) tanto esplendor tiene y lisura, que sin ningún impedimento en ella escribirse puede con estilo de hierro: para que la dura materia del hierro escriba en la más dura tabla adamantina, y dure lo que escrito ha sido, a perpetuidad. Ellos mismos en efecto dijeron: Su sangre sobre nosotros y sobre nuestros hijos (Mt. 27). De donde grabado o bien esculpido está en los cuernos de los altares, o bien de sus aras, para que las obras sacrílegas en eterna memoria perseveren. Si empero esto así es, ¿dónde está aquello que una vieja delira finge, que puede el hombre sin pecado ser, si quiere?

(Vers. 2, 3.) Cuando se acordaren sus hijos de sus altares, y de sus bosques y de los leños [árboles] frondosos en los montes excelsos, sacrificando en el campo, tu fortaleza y todos tus tesoros en rapiña daré, tus excelsos por causa de los pecados en todos tus confines. Y quedarás sola de tu heredad, que te di, y servir te haré a tus enemigos en la tierra que ignoras, porque encendiste fuego en mi furor, hasta la eternidad arderá. Y estas cosas en los Setenta no se tienen, por la misma (según creo) causa que arriba dijimos, para que a saber no permaneciera la eterna sentencia contra ellos. Quedarás, dice, sola de tu heredad, que te di, y servir te haré a tus enemigos, en la tierra que ignoras, o bien bajo los babilonios, o bien, como es más verdadero, bajo los romanos. Ellos en efecto encendieron el fuego y al clementísimo Señor a furor provocaron: cuyo fuego de su furor arderá hasta la eternidad. Me avergüenza la contención de los nuestros, que arguyen la verdad hebrea. Los judíos contra sí leen, y qué sea por sí, lo ignora la Iglesia. De donde nosotros que somos hijos de los Apóstoles nos acordamos de las iniquidades del pueblo anterior, y justamente haber ellos padecido testificamos. Pueden empero los excelsos, que en hebreo se dicen BAMOTH (במות), también contra los heréticos aceptarse, que pusieron en lo excelso su boca, y la lengua de ellos pasó sobre la tierra. Quienes en tanta locura prorrumpieron, que solos sin la gracia del Espíritu Santo permanecieron, y perdieron la heredad del Señor, a saber, la previa verdad de la fe. De donde también la eternidad les es preparada el incendio, y la servidumbre de los demonios, que son enemigos y vengadores.

(Vers. 7, 8.) Bendito el varón que confía en el Señor, y el Señor será su esperanza (o confianza): y será como un árbol que ha sido trasplantado (o fructífero) sobre las aguas, que envía sus raíces a la humedad, y no temerá cuando venga el calor: y su hoja estará verde (o sus ramillas frondosas): y en el tiempo (o año) de sequía no estará ansioso (o no temerá), ni dejará alguna vez de dar fruto.

Illud de Judaeis dictum sit et haereticis, qui spem habent in homine, in Christo videlicet suo, quem non Filium Dei, sed purum hominem putant esse venturum. E contrario vir Ecclesiasticus, qui confidit in Domino, audit illud: Et scitote, quoniam Dominus ipse est Deus (Psal. XCIX, 3). Confidit in Domino, et illi ligno comparabitur, de quo et in primo psalmo cantatur: Et erit tamquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo, et folium ejus non defluet.

Super aquas autem, Spiritus sancti gratiam, diversas donationes. Quod ad humorem mittit radices suas: ut a Domino accipiat ubertatem. Sed et aliter possumus dicere, quod de siccitate Judaica translati simus in baptismatis gratiam sempiternam. Et non, inquit, timebit, cum venerit aestus, vel tempus persecutionis, vel dies judicii: Et erit folium ejus viride, sive erunt in eo ramusculi frondentes: ut numquam timeat siccitatem, sed cunctarum virtutum germinet gratiam.

Cumque tempus, sive annus, venerit siccitatis, non metuet, quando Dominus iratus mandaverit nubibus, ne pluant super Israel imbrem (Isai. V). Quodque sequitur: nec desinet facere fructum, illud locus qui in Marco scriptus est, quod venerit Dominus ad ficum, et non invenerit in ea fructum, quia nondum erat tempus, et maledixerit ei, ut fructus non faciat in aeternum, exponere poterit (Marc. XI). Qui enim confidit in Domino, et Dominus est fiducia ejus, etiam in tempore Judaicae siccitatis non metuet; sed semper afferet fructum, credens in eum, qui semel pro nobis mortuus est, et ultra non moritur (Rom. VI), et dicit: Ego sum vita (Joan. XIV, 6).

(Vers. 9, 10.) Pravum est cor omnium [Al. hominum], et inscrutabile, quis cognoscet illud? Ego Dominus scrutans cor, et probans renes, qui do unicuique juxta vias suas, et juxta fructum adinventionum suarum.

LXX: Profundum est cor super omnia, et homo est, quis cognoscet eum? et caetera similiter. Verbum Hebraicum () ENOS quatuor litteris scribitur, ALEPH et NUN et VAU et SIN. Si igitur legatur ENOS, homo dicitur, si autem ANUS, inscrutabile, sive desperabile: eo quod nullus cor hominum valeat invenire. Symmachus vero hunc locum ita interpretatus est: Inscrutabile cor omnium: vir autem quis est qui inveniat illud?

Solent quidam nostri, bono quidem voto, sed non secundum scientiam, uti hoc loco contra Judaeos, quod homo sit Dominus atque Salvator, secundum dispensationem carnis assumptae, nullusque possit nativitatis ejus scire mysterium, secundum illud quod scriptum est: Generationem ejus quis enarrabit (Isai. LIII, 8)? nisi solus Deus qui arcana rimatur, et reddit unicuique secundum opera sua.

Esto se diga de los judíos y de los herejes, que tienen esperanza en el hombre, a saber, en su Cristo, a quien piensan que ha de venir no como Hijo de Dios, sino como puro hombre. Por el contrario, el varón eclesiástico, que confía en el Señor, oye aquello: "Y sabed que el Señor mismo es Dios" (Salmo 99, 3). Confía en el Señor, y será comparado con aquel árbol del que también se canta en el primer salmo: "Y será como el árbol que ha sido plantado junto a las corrientes de las aguas, que dará su fruto en su tiempo, y su hoja no caerá".

Mas "sobre las aguas", [significa] la gracia del Espíritu Santo, los diversos dones. "Que envía sus raíces a la humedad": para que reciba del Señor la abundancia. Pero también podemos decir de otra manera, que de la sequedad judaica hemos sido trasladados a la gracia sempiterna del bautismo. "Y no temerá", dice, "cuando venga el calor", o el tiempo de la persecución, o el día del juicio: "Y su hoja estará verde", o "habrá en él ramillas frondosas": para que nunca tema la sequedad, sino que germine la gracia de todas las virtudes.

Y cuando venga el tiempo, o año, de sequía, no temerá, cuando el Señor airado mande a las nubes que no lluevan sobre Israel la lluvia (Isaías 5). Y lo que sigue: "ni dejará de dar fruto", podrá explicarlo aquel lugar que está escrito en Marcos, que vino el Señor a la higuera y no halló en ella fruto, porque aún no era el tiempo, y la maldijo para que no dé fruto eternamente (Marcos 11). Pues quien confía en el Señor, y el Señor es su confianza, incluso en el tiempo de la sequedad judaica no temerá; sino que siempre dará fruto, creyendo en aquel que una vez murió por nosotros y ya no muere (Romanos 6), y dice: "Yo soy la vida" (Juan 14, 6).

(Vers. 9, 10.) "Perverso es el corazón de todos [Al. de los hombres], e inescrutable, ¿quién lo conocerá? Yo el Señor que escudriño el corazón y pruebo los riñones, que doy a cada uno según sus caminos, y según el fruto de sus dispositivos."

LXX: "Profundo es el corazón sobre todas las cosas, y es hombre, ¿quién lo conocerá?" y lo demás de modo similar. La palabra hebrea () ENOS se escribe con cuatro letras, ALEPH y NUN y VAU y SIN. Si, pues, se lee ENOS, se dice "hombre"; pero si ANUS, "inescrutable", o "desesperado": por el hecho de que nadie puede encontrar el corazón de los hombres. Símaco, en efecto, interpretó este lugar así: "Inescrutable el corazón de todos: mas ¿quién es el varón que lo encuentre?"

Suelen algunos de los nuestros, con buena voluntad ciertamente, pero no según ciencia, usar este lugar contra los judíos, diciendo que el hombre es el Señor y Salvador, según la dispensación de la carne asumida, y que nadie puede saber el misterio de su nacimiento, según aquello que está escrito: "¿Quién contará su generación?" (Isaías 53, 8) sino solo Dios que escudriña los arcanos, y devuelve a cada uno según sus obras.

Melius autem est, ut simpliciter accipiamus, quod nullus cogitationum secreta cognoscat nisi solus Deus: dixerat enim supra: Maledictus homo qui spem habet in homine. Et e contrario: Benedictus vir qui confidit in Domino. Unde ne hominum putaremus certum esse judicium, intulit, omnium propemodum corda esse perversa, dicente Psalmista: Ab occultis meis munda me, et ab alienis parce servo tuo (Psal. XVIII, 13): haud dubium quin cogitationibus. Et in Genesi: Videns autem Deus quod multa malitia hominum esset in terra, et cuncta cogitatione cordis intenta esset ad malum omni tempore (Genes. VI, 5). Et iterum: Sensus enim et cogitatio humani cordis ab adolescentia sua prona sunt in malum (Genes. VIII, 21). Per quae discimus solum Deum nosse cogitationes eorum. Si autem de Salvatore dicitur: Videns autem cogitationes eorum Jesus (Luc. IX, 47); nullusque potest videre cogitationes eorum, nisi solus Deus; ergo Christus Deus est, qui scrutatur corda, et probat renes; et reddit unicuique juxta opera sua (Psal. VII).

(Vers. 11.) Perdix fovit (sive congregavit) quae non peperit. (Et ut LXX transtulerunt: Clamavit perdix, congregavit quae non peperit.) Fecit divitias suas non cum judicio. In dimidio dierum suorum relinquet eas (sive in dimidio dierum ejus relinquent eum) et in novissimo suo erit insipiens.

Aiunt Scriptores naturalis historiae, tam bestiarum et volucrum, quam arborum herbarumque (quorum principes sunt apud Graecos, Aristoteles et Theophrastus, apud nos Plinius Secundus), hanc perdicis esse naturam, ut ova alterius perdicis, id est, aliena furetur, et eis incubet foveatque: cumque fetus adoleverit, avolare ab eo, et alienum parentem relinquere.

Hujuscemodi divites sunt, qui aliena diripiunt, et absque cogitatione judicii Dei, faciunt divitias non cum judicio, quas in medio tempore relinquunt, subita morte subtracti, quando dicitur eis: Stulte, hac nocte repetent animam tuam a te, quae autem praeparasti, cujus erunt (Luc. XII, 20)? nihilque insipientius, quam non providere novissima, et brevia putare perpetua.

Alii vero et propter superiorem historiam, et propter alteram qua dicunt, perdicem esse pugnacissimum et immundum, ita ut victum polluat, diabolum sub ejus nomine interpretantur, quod alienas sibi divitias congregarit dicens ad Dominum: Haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me (Matth. IV, 9). Quem relinquent divitiae suae, quae male ab eo fuerant congregatae; et per Apostolos convertentur ad Dominum: et qui sibi videbatur esse prudentissimus, erit omnium judicio insipiens. Quodque a LXX dicitur: Clamavit perdix, ad haereticorum personam referendum est, quod perdix iste diabolus clamaverit per principes haereticorum, et congregaverit quae non peperit, et deceptorum sibi multitudinem congregarit, quae postea dimittat cum: et omnium judicio stultissimus comprobetur.

Pero es mejor que lo tomemos sencillamente, que nadie conoce los secretos de los pensamientos sino solo Dios: pues había dicho arriba: "Maldito el hombre que tiene esperanza en el hombre". Y por el contrario: "Bendito el varón que confía en el Señor". Por lo cual, para que no pensáramos que el juicio de los hombres es cierto, añadió que los corazones de casi todos son perversos, diciendo el Salmista: "De mis faltas ocultas límpiame, y de las ajenas perdona a tu siervo" (Salmo 18, 13): sin duda refiriéndose a los pensamientos. Y en el Génesis: "Viendo Dios que mucha era la malicia de los hombres en la tierra, y que todo pensamiento del corazón estaba atento al mal en todo tiempo" (Génesis 6, 5). Y de nuevo: "Pues el sentido y el pensamiento del corazón humano desde su juventud son propensos al mal" (Génesis 8, 21). Por lo cual aprendemos que solo Dios conoce sus pensamientos. Mas si del Salvador se dice: "Viendo Jesús sus pensamientos" (Lucas 9, 47); y nadie puede ver sus pensamientos sino solo Dios; luego Cristo es Dios, que escudriña los corazones y prueba los riñones, y devuelve a cada uno según sus obras (Salmo 7).

(Vers. 11.) "La perdiz abrigó (o congregó) lo que no parió." (Y como los LXX tradujeron: "Clamó la perdiz, congregó lo que no parió".) "Hizo sus riquezas no con juicio. En medio de sus días las dejará (o en medio de sus días lo dejarán a él) y en su novísimo será un insensato."

Dicen los escritores de la historia natural, tanto de las bestias y aves, como de los árboles y hierbas (cuyos jefes son entre los griegos Aristóteles y Teofrasto, y entre nosotros Plinio el Segundo), que esta es la naturaleza de la perdiz: que roba los huevos de otra perdiz, esto es, ajenos, y se incuba en ellos y los abriga: y cuando la prole ha crecido, vuela de él y deja al padre ajeno.

De esta clase son los ricos que arrebatan lo ajeno, y sin consideración del juicio de Dios, hacen riquezas no con juicio, las cuales dejan en medio del tiempo, arrebatados por muerte súbita, cuando se les dice: "Insensato, esta noche te pedirán tu alma; y lo que has preparado, ¿de quién será?" (Lucas 12, 20). Y nada es más insensato que no prever los novísimos, y pensar que las cosas breves son perpetuas.

Otros en verdad, tanto por la historia superior como por otra por la que dicen que la perdiz es muy pugnaz e inmunda, de modo que contamina el alimento, interpretan al diablo bajo su nombre, porque se congregó riquezas ajenas diciendo al Señor: "Todo esto te daré, si postrándote me adorares" (Mateo 4, 9). Sus riquezas, que malamente habían sido congregadas por él, lo dejarán; y por los Apóstoles se convertirán al Señor: y el que se parecía a sí mismo ser prudentísimo, será ante el juicio de todos un insensato. Y lo que se dice por los LXX: "Clamó la perdiz", ha de referirse a la persona de los herejes, porque esa perdiz, el diablo, ha clamado por los jefes de los herejes, y ha congregado lo que no parió, y ha congregado para sí una multitud de engañados, la cual después lo deje: y por el juicio de todos se compruebe que es estupidísimo.

(Vers. 12, 13.) Solium gloriae altitudinis a principio, locus sanctificationis nostrae. Exspectatio Israel, Domine, omnes qui te derelinquunt, confundentur, recedentes, in terra scribentur [Al. describantur]; quoniam dereliquerunt venam (sive fontem) aquarum viventium Dominum.

Perdice propter suam stultitiam derelicta, exspectatio Israel, id est, populi Dei et credentis in Domino, ipse est qui fecit omnia: cujus solium gloriosum est et excelsum a principio, locusque sanctificationis omnium credentium, ut non in loco sit Dominus, sed ut ubi ille fuerit, locus sanctificatus sit. E contrario qui derelinquunt Dominum, confundentur confusione perpetua, et recedentes, sive declinantes ab eo, scribentur in terra, deleti de libro viventium.

Sicut enim, qui potest cum Apostolo dicere: Noster autem municipatus in coelo est (Philipp. III), in coelestibus scribitur: sic qui derelinquit Dominum, vel declinat ab eo, scribetur in terra cum his, qui terrena sapiunt. Causaque manifesta, cur scribantur in terra: quia dereliquerunt fontem vitae Dominum, sive fontem aquarum viventium Dominum, qui loquitur in Evangelio: Si quis sitit, veniat ad me et bibat: qui credit in me, sicut dicit Scriptura, flumina de ventre ejus fluent aquae vivae. Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes (Joan. VII, 37, 38).

(Vers. 14.) Sana me, Domine, et sanabor: salvum me fac, et salvus ero: quoniam laus mea tu es.

Multi medici in Evangelio (Matth. IX) haemorrhousam curaverant, quae omnem substantiam suam perdiderat in eis, et tamen a nullo curari potuit, nisi ab eo, qui verus est medicus, et cujus sanitas in pennis ejus. Unde et nunc Propheta a populo passus opprobria, et crebro insidiis circumventus, ab eo curari et salvus fieri cupit, cujus vera laus, veraque medicina est.

(Vers. 15 seqq.) Ecce ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Domini? Veniat. Ego autem non sum turbatus te pastorem sequens (sive non laboravi sequens te), et diem hominis non desideravi: tu scis. Quod egressum est de labiis meis, rectum fuit in conspectu tuo (sive ante faciem tuam est). Non sis mihi formidini, spes mea tu in die afflictionis (sive non fias mihi alienus, parcens mihi in die pessimo).

Qui non putant ventura, quae dicta sunt, loquuntur ad Prophetam: Ubi est verbum Domini? Veniat: dissimulationem sententiae, dilationem arbitrantes. Illis autem, inquit, ista dicentibus, ego non sum turbatus, nec laboravi te pastorem sequens, sive, post tua ingrediens vestigia. Nec hoc fui fine contentus, sed diem hominis non desideravi, vel vitam longiorem, vel prospera quaeque hujus saeculi. Ipsumque vocat testem, quem et judicem: Tu nosti.

(Vers. 12, 13.) "Trono de gloria de la altura desde el principio, lugar de nuestra santificación. Esperanza de Israel, Señor, todos los que te abandonan serán confundidos: los que se apartan serán escritos en la tierra [Al. sean descritos]; porque abandonaron la vena (o fuente) de aguas vivas, al Señor."

Habiendo sido abandonada la perdiz por su necedad, la esperanza de Israel —esto es, del pueblo de Dios y de quien cree en el Señor— es él mismo quien hizo todas las cosas: cuyo trono es glorioso y excelso desde el principio, y el lugar de la santificación de todos los creyentes, de modo que el Señor no está en un lugar, sino que donde él estuviere, el lugar sea santificado. Por el contrario, los que abandonan al Señor serán confundidos con confusión perpetua; y los que se apartan o declinan de él serán escritos en la tierra, borrados del libro de los vivientes.

Pues así como el que puede decir con el Apóstol: "Mas nuestra ciudadanía está en el cielo" (Filipenses 3, 20), es escrito en los cielos; así el que abandona al Señor, o declina de él, será escrito en la tierra con aquellos que saborean lo terreno. Y la causa es manifiesta de por qué son escritos en la tierra: porque abandonaron al Señor, fuente de la vida, o al Señor, fuente de aguas vivas, que habla en el Evangelio: "Si alguno tiene sed, venga a mí y beba: el que cree en mí, como dice la Escritura, de su vientre fluirán ríos de agua viva". Mas esto dijo del Espíritu que habían de recibir los creyentes (Juan 7, 37. 38).

(Vers. 14.) "Sáname, Señor, y seré sanado: hazme salvo, y seré salvo: porque tú eres mi alabanza."

Muchos médicos en el Evangelio (Mateo 9) habían curado a la hemorroísa, que había perdido toda su sustancia en ellos, y sin embargo por ninguno pudo ser curada, sino por aquel que es el verdadero médico, y cuya sanidad está en sus alas. Por lo cual también ahora el Profeta, habiendo sufrido oprobios del pueblo y siendo frecuentemente rodeado de insidias, desea ser curado y ser salvo por aquel cuya alabanza es verdadera y cuya medicina es verdadera.

(Vers. 15 sigs.) "He con que ellos me dicen: ¿Dónde está la palabra del Señor? Que venga. Mas yo no me he turbado siguiéndote como pastor (o no he trabajado siguiéndote), y el día del hombre no he deseado: tú lo sabes. Lo que salió de mis labios fue recto en tu presencia (o delante de tu faz está). No me seas por terror, esperanza mía tú en el día de la aflicción (o no te me hagas extraño, perdonándome en el día peor)."

Los que no piensan que han de venir las cosas que han sido dichas, hablan al Profeta: "¿Dónde está la palabra del Señor? Que venga": pensando que es un disimulo de la sentencia o una dilación. Pero a los que dicen tales cosas, dice él, yo no me he turbado, ni he trabajado siguiéndote como pastor, o caminando tras tus huellas. Ni con este fin estuve contento, sino que el día del hombre no deseé, o una vida más larga, o cualesquiera cosas prósperas de este siglo. Y a él mismo llama por testigo, a quien también llama por juez: "Tú lo sabes".

Sequitur: Quod egressum est de labiis meis, rectum fuit in conspectu tuo; ut numquam mentitus sit, et Domini voluntati adversa non dixerit. Non sis mihi, inquit, tu formidini, spes mea in die afflictionis. Quod perspicuum est juxta Hebraicum. Juxta id vero, quod Septuaginta transtulerunt dicentes: Ne fias mihi alienus, parcens mihi in die malo, est sensus: Ne parcas mihi in praesenti saeculo, quod malum est; sed redde mihi juxta peccata mea, ut requiem habeam sempiternam. Scio enim scriptum: Quem diligit Dominus, corripit: flagellat autem omnem filium, quem recipit (Hebr. XII, 6). Dies autem malus, vel omne saeculum est, vel dies judicii, his qui propter peccata cruciantur.

(Vers. 18.) Confundantur, qui persequuntur me, et non confundar ego. Paveant illi, et non paveam ego. Induc super eos diem afflictionis, et duplici contritione contere eos.

Imprecatur adversum eos Propheta, qui exprobrant ei verbum Domini, et dicunt: Ubi est verbum Domini? veniat; ut confundantur qui persequuntur eum, et erubescant et redeant ad salutem: ut illi paveant mentientes, et non iste qui vera praedicit. Cumque dies ultionis advenerit, duplici contritione conterat [Al. contere] eos, fame et gladio.

(Vers. 19, 20.) Haec dicit Dominus ad me: Vade et sta in porta (sive in portis) filiorum populi: per quam (sive per quas) ingrediuntur reges Juda, et egrediuntur, in cunctis portis Jerusalem, et dices ad eos; Audite verbum Domini, reges Juda, et omnis Juda (sive Judaea) cunctique habitatores Jerusalem, qui ingredimini per portas has.

Quoniam, inquit, verba tua audire contemnunt, nec ad te veniunt, ut requirant quae sit sententia [Al. sapientia] Dei, tu perge ad locum celeberrimum, vel portam templi, vel urbis, per quas reges et omne vulgus ingreditur et egreditur, ut necessitate cogantur audire, et importune, opportune praedices verbum Domini (I Tim. IV): nec ulla apud eos remaneat excusatio, quod ideo non fecerint, quia non audierint.

(Vers. 21 seqq.) Haec dicit Dominus: Custodite animas vestras, et nolite portare pondera in die sabbati, nec inferatis per portas Jerusalem. Et nolite ejicere onera de domibus vestris in die sabbati, et omne opus non facietis, et santificate diem sabbati, sicut praecepi patribus vestris: Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam, et induraverunt cervicem suam (et quod in Hebraico non habetur, super patres suos), ne audirent me, et ne acciperent disciplinam. Et erit, inquit, si audieritis me, dicit Dominus, ut non inferatis onera per portas civitatis hujus in die sabbati:

Sigue: "Lo que salió de mis labios fue recto en tu presencia"; de modo que nunca mintió y no dijo cosas adversas a la voluntad del Señor. "No me seas", dice, "por terror, esperanza mía en el día de la aflicción". Lo cual es perspicuo según el hebreo. Mas según aquello que tradujeron los Setenta diciendo: "No te me hagas extraño, perdonándome en el día malo", el sentido es: No me perdones en el presente siglo, que es malo; sino devuélveme según mis pecados, para que tenga descanso sempiterno. Pues sé que está escrito: "A quien el Señor ama, lo corrige: y azota a todo hijo que recibe" (Hebreos 12, 6). El día malo, por su parte, es o todo el siglo, o el día del juicio para aquellos que por los pecados son atormentados.

(Vers. 18.) "Confúndanse los que me persiguen, y no me confunda yo. Pavorezcan ellos, y no pavorezca yo. Induce sobre ellos el día de la aflicción, y con doble quebranto quebrántalos."

Impreca contra ellos el Profeta, que le reprochan la palabra del Señor y dicen: "¿Dónde está la palabra del Señor? que venga"; para que se confundan los que lo persiguen, y se avergüencen y vuelvan a la salud: para que ellos pavorezcan mintiendo, y no este que predice cosas verdaderas. Y cuando el día de la venganza hubiere llegado, quebrántalos con doble quebranto: con el hambre y la espada.

(Vers. 19, 20.) "Así dice el Señor a mí: Ve y ponte en la puerta (o en las puertas) de los hijos del pueblo: por la cual (o por las cuales) entran los reyes de Judá, y salen, en todas las puertas de Jerusalén, y dirás a ellos: Oíd la palabra del Señor, reyes de Judá, y todo Judá (o Judea), y todos los habitantes de Jerusalén, que entráis por estas puertas."

Ya que, dice él, desprecian oír tus palabras, ni vienen a ti para inquirir cuál sea la sentencia [Al. sabiduría] de Dios, tú encamínate al lugar más concurrido, ya sea la puerta del templo, ya de la ciudad, por las cuales los reyes y todo el vulgo entra y sale, para que por necesidad sean obligados a oír, e importuna y oportunamente prediques la palabra del Señor (2 Timoteo 4): ni permanezca en ellos ninguna excusa, de que por eso no lo hicieron, porque no lo oyeron.

(Vers. 21 sigs.) "Así dice el Señor: Guardad vuestras almas, y no llevéis cargas en el día del sábado, ni las metáis por las puertas de Jerusalén. Y no saquéis cargas de vuestras casas en el día del sábado, y no haréis obra alguna; y santificad el día del sábado, como mandé a vuestros padres. Y no oyeron, ni inclinaron su oído, y endurecieron su cerviz (y lo que no se halla en el hebreo: sobre sus padres), para no oírme, y para no recibir instrucción. Y será", dice él, "si me oyereis, dice el Señor, para no meter cargas por las puertas de esta ciudad en el día del sábado:

et si sanctificaveritis diem sabbati, ne faciatis in ea omne opus, ingredientur per portas civitatis hujus reges et principes sedentes super solium David: et ascendentes in curribus et equis, ipsi et principes eorum, viri Juda et habitatores Jerusalem, et habitabitur civitas haec in sempiternum. Et venient de civitatibus Juda, et de circuitu Jerusalem, et de terra Benjamin, et de campestribus, et de montosis [Al. montuosis], et ab austro, portantes holocaustum et victimas (sive thymiamata) et sacrificium (sive manna) et thus, et inferent oblationem (sive laudem) in domum Domini. Si autem non audieritis me, ut sanctificetis diem sabbati, et ne portetis onus, et ne inferatis per portas Jerusalem in die sabbati, succendam ignem in portis ejus, et devorabit domos Jerusalem, et non exstinguetur.

Ne praeceptum sabbati instauratum per Jeremiam in frustra discerperem, totum ponere placuit, ut simul omnia cognoscamus. Custodit animam suam, qui non portat pondera peccatorum in die quietis et sabbati: nec infert ea per portas Jerusalem, quas virtutes debemus accipere. Et nolite, inquit, ejicere onera de domibus vestris. Non enim portanda sunt, sed penitus abjicienda. Et omne opus ne faciatis, vel servile, vel illud de quo scriptum est: Esca ventri, et venter escis: Deus autem et hunc et illam destruet (I Cor. VI, 13); sed illud opus operandum, de quo Salvator loquur; Operamini opus, quod non perit (Joan. VI, 27).

Santificate, inquit, diem sabbati, ut omne tempus vitae nostrae in sanctificatione ducamus, sicut fecerunt patres nostri Abraham, Isaac, et Jacob. Cumque ista praeceperit Deus, non inclinaverunt aurem suam, mentis utique, non carnis; sed induraverunt cervicem suam, rejicientes jugum Legis, et per metaphoram indomitorum animalium habentes similitudinem.

Videamus quod sit praemium eorum, qui non portant onera in die sabbati, et sanctificant illum. Ingredientur, inquit, per portas civitatis hujus reges, quorum cor in manu Dei est, et qui regnant corporibus suis (Prov. XXI), et principes sedentes super solium David, ut Christi imitentur exemplum, et ascendentes in curribus, et equis, de quibus scriptum est; Currus Dei decem millibus, multiplex millia laetantium, Dominus in eis in Sinai in sancto (Psal. LXVII, 18). Et alibi: Equitatio tua salus (Abac. III, 8).

y si santificareis el día del sábado, para no hacer en él obra alguna; entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes que se sientan sobre el trono de David: y subiendo en carros y caballos, ellos y sus príncipes, los varones de Judá, y los habitantes de Jerusalén: y será habitada esta ciudad para siempre. Y vendrán de las ciudades de Judá, y de los alrededores de Jerusalén, y de la tierra de Benjamín, y de las llanuras, y de los montes [Al. regiones montuosas], y del sur, trayendo holocausto y víctimas (o inciensos) y sacrificio (o maná) e incienso, y traerán oblación (o alabanza) a la casa del Señor. Mas si no me oyereis para santificar el día del sábado, y para no llevar carga, y para no meterla por las puertas de Jerusalén en el día del sábado: encenderé fuego en las puertas de ella, y devorará las casas de Jerusalén, y no se apagará."

Para no despedazar en vano el precepto del sábado renovado por medio de Jeremías, plugo ponerlo todo, para que a la vez conozcamos todas las cosas. Guarda su alma quien no lleva cargas de pecados en el día del descanso y del sábado: ni las mete por las puertas de Jerusalén, que debemos entender como las virtudes. "Y no queráis", dice, "sacar cargas de vuestras casas". Pues no han de ser llevadas, sino íntegramente arrojadas. Y no hagáis obra alguna, ya sea servil, o aquella de la que está escrito: "La comida para el vientre, y el vientre para las comidas: mas Dios destruirá tanto a aquel como a estas" (1 Corintios 6, 13); sino que ha de obrarse aquella obra de la que habla el Salvador: "Obrad la obra que no perece" (Juan 6, 27).

"Santificad", dice, "el día del sábado", para que todo el tiempo de nuestra vida lo pasemos en sanctificación, como hicieron nuestros padres Abraham, Isaac y Jacob. Y habiendo mandado Dios estas cosas, no inclinaron su oído, de la mente por cierto, no de la carne; sino que endurecieron su cerviz, rechazando el yugo de la Ley, y teniendo semejanza por metáfora de animales indómitos.

Veamos cuál sea el premio de aquellos que no llevan cargas en el día del sábado y lo santifican. "Entrarán", dice, "por las puertas de esta ciudad reyes", cuyo corazón está en la mano de Dios y que reinan en sus cuerpos (Proverbios 21), "y príncipes que se sientan sobre el trono de David", para que imiten el ejemplo de Cristo, "y subiendo en carros y caballos", de los cuales está escrito: "El carro de Dios por diez mil veces, muchos miles de los que se alegran: el Señor en ellos en el Sinaí, en el lugar santo" (Salmo 67, 18). Y en otro lugar: "Tu cabalgadura es la salvación" (Habacuc 3, 8).

Omnis vir qui confitetur Deum, et qui habitat in Jerusalem, de qua dictum est: Factus est in Salem [Al. Jerusalem], id est, in pace, locus ejus, et habitatio ejus in Sion (Psal. LXXV, 2), et habitabitur Ecclesia Dei in aeternum. Venient de civitatibus Juda, et de circuitu Jerusalem, de quibus jam diximus, et de terra Benjamin, qui filius est virtutis et dexterae, et de campestribus, quod Hebraice dicitur SEPHELA (), et planam historiae significat intelligentiam, et de montosis, excelsis videlicet dogmatibus, et ab Austro, de quo scriptum est: Deus ab Austro veniet (Abac. III, 3). Unde calor et plena lux, et ubi omne frigus expellitur: Portantes, ait, holocausta, seipsos consecrantes Deo, et victimam, sive thymiama, ut dicant: Sacrificium Domino spiritus contribulatus (Psal. L, 19). Et, Christi bonus odor sumus in omni loco (I Cor. II, 15). Et alibi: Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo (Psal. CXL, 2). Et sacrificium, pro quo LXX ipsum verbum Hebraicum posuere MANAA (), quod pessima consuetudine, immo scriptorum negligentia, manna in nostris legitur. Et thus, de quo scriptum est: Ut quid mihi thus affertis de Saba (Supra VI, 20)? Et inferent oblationem, quae Hebraice dicitur THODA (), et in gratiarum actionem verti potest, et quam laudem LXX transtulerunt. In domum David, haud dubium quin in Ecclesiam. Haec sunt praemia eorum, qui sanctificant sabbatum, et nullo pondere praegravantur. Sin autem, inquit, non audieritis praecepta mea, et feceritis quae non facienda mandavi: Succendam ignem in portis ejus, id est, Jerusalem, illum de quo dicitur: Omnes adulterantes quasi clibanus corda eorum (Ose. VII, 4): qui devorat domos, sive vicos Jerusalem, quos [Al. quod] LXX amphoda, Aquila et Symmachus bareis, id est turritas domos, interpretati sunt, appellanturque Hebraice ARMANOTH (). Et numquam hoc exstinguetur incendium, dicente Apostolo: Uniuscujusque opus quale sit, ignis probabit (I Cor. III, 13). Et iterum: Si cujus opus arserit, detrimentum patietur, ipse autem salvus erit, sic tamen quasi per ignem (Ibid., 15).

Sin autem nostri judaizantes explanationem tropicam repudiarint, aut Judaei esse cogentur, et cum observatione sabbati circumcidere praeputia, aut reprehendere certe Salvatorem, qui jussit in sabbato paralytico, ut portaret lectulum suum, Evangelista dicente: Propterea magis Judaei quaerebant eum interficere, non solum quia solvebat sabbatum, sed et Patrem suum dicebat Deum, aequalem se faciens Deo (Joan. V, 18).

Todo hombre que confiesa a Dios y que habita en Jerusalén, de la cual se ha dicho: "Se ha hecho en Salem [Al. Jerusalén]", esto es, en la paz, "su lugar, y su habitación en Sion" (Salmo 75, 2), y será habitada la Iglesia de Dios para siempre. "Vendrán de las ciudades de Judá y de los alrededores de Jerusalén", de los cuales ya hemos hablado, "y de la tierra de Benjamín", que es el hijo de la virtud y de la diestra, "y de las llanuras", que en hebreo se dice SEPHELA (), y significa la plana inteligencia de la historia, "y de los montes", a saber, los excelsos dogmas, "y del Sur", de donde está escrito: "Dios vendrá del Sur" (Habacuc 3, 3). De donde viene el calor y la plena luz, y donde todo frío es expulsado. "Trayendo", dice, "holocaustos", consagrándose a sí mismos a Dios, "y víctima", o incienso, para que digan: "Sacrificio al Señor es el espíritu atribulado" (Salmo 50, 19). Y: "Buen olor de Cristo somos en todo lugar" (2 Corintios 2, 15). Y en otro lugar: "Diríjase mi oración como incienso en tu presencia" (Salmo 140, 2). Y sacrificio, por el cual los Setenta pusieron la misma palabra hebrea MANAA (), que por pésima costumbre, o más bien por negligencia de los escritores, se lee "maná" en los nuestros. Y el incienso, de lo cual está escrito: "¿Para qué me traéis incienso de Sabá" (Arriba 6, 20)? Y traerán oblación, que en hebreo se dice THODA (), y puede verterse como "acción de gracias", y la cual los Setenta vertieron como "alabanza". "En la casa de David", sin duda en la Iglesia. Estos son los premios de aquellos que santifican el sábado y no son gravados por ninguna carga. Mas si, dice, no oyereis mis preceptos y hiciereis lo que mandé que no se hiciera: "Encenderé fuego en sus puertas", esto es, de Jerusalén, aquel de quien se dice: "Todos los que adulteran son como un horno, sus corazones" (Oseas 7, 4): que devora las casas o barrios de Jerusalén, los cuales los Setenta interpretaron como *amphoda*, Aquila y Símaco como *bareis*, esto es, casas torreadas, y se llaman en hebreo ARMANOTH (). Y nunca se apagará este incendio, diciendo el Apóstol: "El fuego probará cuál sea la obra de cada uno" (1 Corintios 3, 13). Y de nuevo: "Si la obra de alguno se quemare, sufrirá detrimento; mas él mismo será salvo, aunque así como por fuego" (Ibíd., 15).

Mas si los nuestros judaizantes rechazaren la explicación trópica, o se verán obligados a ser judíos y a circuncidar los prepucios con la observancia del sábado, o ciertamente a reprender al Salvador, que mandó en sábado al paralítico que llevara su camilla, diciendo el Evangelista: "Por eso más buscaban los judíos matarlo, no solo porque quebrantaba el sábado, sino que también decía que Dios era su Padre, haciéndose igual a Dios" (Juan 5, 18).

LIBER QUARTUS.

965-966 Semper diabolus bono operi imminet [Forte invidet] et ubique gradientibus ponit laqueos, narrante Propheta de satellitum ejus insidiis: Juxta semitam scandalum posuerunt mihi (Psal. CXXXIX, 6), et Evangelio (Matth. XIII, Marc. IV et Luc. VIII) hoc ipsum plenius instruente, quod volatilia coeli juxta viam jacta [Al. jactata] semina diripiant atque disperdant. Cur hoc principio, frater Eusebi, usus sim, sequens sermo monstrabit. Multis et de toto huc orbe confluentium turbis, et Sanctorum Fratrum monasteriique curis occupatus, Commentarios in Jeremiam per intervalla dictabam; ut quod deerat otio, superesset industriae;

cum subito haeresis Pythagorae et Zenonis, apatheias, et anamartesias, id est, impassibilitatis et impeccantiae, quae olim in Origene, et dudum in discipulis ejus Grunnio, Evagrioque Pontico, et Joviniano jugulata est, coepit reviviscere, et non solum in Occidentis, sed et in Orientis partibus sibilare, et in quibusdam insulis, praecipueque Siciliae et Rhodi, maculare plerosque, et crescere per dies singulos, dum secreto docent, et publice negant. Cui respondere diu tacens et dolorem silentio devorans, erebra fratrum expostulatione compulsus sum: nec tamen hucusque prorupi, ut auctorum nomina ponerem, malens eos corrigi, quam infamari [Al. imitari]. Neque enim hominum, sed erroris inimicus sum: qui mihi ut vicem talionis et genuinum sui doloris [Al. sudoris] illiderent, veteres magistrorum suorum calumnias concinnantes, intantum elingues [Al. bilingues] et miseri demonstrati sunt, ut ne maledicere quidem suis verbis potuerint. Quorum tunc temporis, editis adversus eos libris, naeniae confutatae sunt, quos qui legere voluerint, liquido pervidebunt, canes eos juxta Isaiam esse mutos, qui latrare nesciant: habentes quidem voluntatem et rabiem mentiendi, sed artem fingendi et latrandi non habentes (Isai. LVI).

Libro C

UARTO.

965-966 Siempre el diablo acecha [Quizá envidia] la buena obra y en todas partes pone lazos a los que caminan, narrando el Profeta sobre las insidias de sus satélites: "Junto a la senda pusieron escándalo para mí" (Salmo 139, 6), y el Evangelio (Mateo 13, Marcos 4 y Lucas 8) instruyendo esto mismo más plenamente, de que las aves del cielo arrebatan y pierden las semillas arrojadas junto al camino. Por qué haya usado este principio, hermano Eusebio, lo mostrará el discurso siguiente. Ocupado con muchas turbas que de todo el mundo aquí confluyen, y con los cuidados de los santos hermanos y del monasterio, dictaba los Comentarios sobre Jeremías por intervalos; para que lo que faltaba al ocio, sobrara a la industria.

Cuando de pronto la herejía de Pitágoras y Zenón, de la *apatheia* y *anamartesia*, esto es, de la impasibilidad e impecancia, que en otro tiempo fue yugulada en Orígenes, y hace poco en sus discípulos Grunnio y Evagrio Póntico, y Joviniano, comenzó a revivir, y no solo en las partes de Occidente, sino también en las de Oriente a silbar, y en algunas islas, y principalmente de Sicilia y Rodas, a manchar a muchísimos, y a crecer cada día, mientras enseñan en secreto y niegan en público. A la cual responder, callando por largo tiempo y devorando el dolor con el silencio, he sido compelido por la frecuente expostulación de los hermanos: mas no he prorrumpido hasta ahora hasta poner los nombres de los autores, prefiriendo que sean corregidos antes que difamados [Al. imitados]. Pues no soy enemigo de los hombres, sino del error. Los cuales, para que me hirieran con la ley del talión y el genuino [escozor] de su dolor [Al. sudor], tramando las viejas calumnias de sus maestros, se han mostrado tan mudos [Al. bilingües] y miserables que ni siquiera han podido maldecir con sus propias palabras. Cuya charlatanería fue entonces confutada, habiéndose publicado libros contra ellos; los cuales quienes quisieren leer, verán claramente que son perros mudos según Isaías, que no saben ladrar: teniendo por cierto la voluntad y la rabia de mentir, pero no teniendo el arte de fingir y ladrar (Isaías 56).

Quibus loquar compendio: Aut bona sunt quae docetis, aut mala. Si bona, defendite libere: si mala, quid occulte miseros jugulatis errore, rectaeque fidei ad decipiendos simplices quosque jactatis expositionem? quae si vera est, cur absconditur? si falsa, cur scribitur? Rogo quae est ista insania? Praecipiente apostolo (I Petr. III), ut parati simus ad satisfaciendum omni poscenti nos rationem de ea quae in nobis est spe, et Propheta clamante: Loquebar de [Al. in] testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar (Psal. CXVIII, 46), isti publicum fugiunt, et susurrant in angulis perditorum, dolentque quasi pro suis, quae sua metuunt confiteri. Cumque generaliter adversum vitia quid et haereticos dixerimus, se peti queruntur; malumque conscientiae dissimulata diu indignatione pronuntiant.

Quod si cavendum nobis est, ne veterem laedere videamur necessitudinem, si superbissimam haeresim spirituali mucrone truncemus, ergo sustinendae erunt nobis cruces proditae fidei, et dicendum cum Propheta: Versatus sum in miseria, dum mihi infigitur spina (Psal. XXXI, 4). Quin potius audiant illud Apostolicum: Obedire Deo magis oportet quam hominibus (Act. V, 29; Gal. I). Et iterum: Si hominibus placerem, Christi servus non essem. Verum haec in proprio, nisi tacuerint, opere plenius exsequemur. Nunc coeptum in Jeremiam carpamus iter, et quartum in eum volumen breviter transcurrentes, in his tantum quae obscura fuerint immoremur.

(Cap. XVIII.---Vers. 1 seqq.) Verbum quod factum est ad Jeremiam a Domino, dicens: "Surge et descende in domum figuli, et ibi audies verba mea." Et descendi in domum figuli, et ecce ipse faciebat opus super rotam (sive lapides). Et dissipatum est vas, quod ipse faciebat e luto manibus suis. Conversusque (sive et rursum) fecit illud vas alterum, sicut placuerat in oculis ejus ut faceret. Et factum est verbum Domini ad me, dicens: "Numquid sicut figulus iste non possum vobis facere, domus Israel? ait Dominus. Ecce sicut lutum in manu figuli, sic vos in manu mea, domus Israel. Repente (sive ad summam) loquar adversum gentem et adversum regnum, ut eradicem (sive auferam) et destruam, et disperdam illud. Si poenitentiam egerit gens illa a malo suo quod locutus sum adversum eam, agam et ego poenitentiam super malo quod cogitavi ut facerem ei. Et subito (sive ad summam) loquar de gente et regno, ut aedificem, et ut plantem illud. Si fecerit malum in oculis meis, ut non audiat vocem meam, poenitentiam agam super bono quod locutus sum ut facerem ei."

A los cuales hablaré compendiadamente: O son buenas las cosas que enseñáis, o malas. Si buenas, defendedlas libremente; si malas, ¿por qué ocultamente yuguláis a los miserables con el error, y lanzáis para engañar a todos los simples una exposición de la fe recta? La cual si es verdadera, ¿por qué se esconde? si falsa, ¿por qué se escribe? Ruego ¿qué es esa locura? Preceptuando el Apóstol (1 Pedro 3) que estemos preparados para satisfacer a todo el que nos pide razón de la esperanza que hay en nosotros, y clamando el Profeta: "Hablaba de [Al. en] tus testimonios en presencia de los reyes y no me avergonzaba" (Salmo 118, 46), estos huyen de lo público y susurran en los rincones de los perdidos, y se duelen como por lo suyo de lo que temen confesar como propio. Y cuando generalmente contra los vicios y los herejes algo hablábamos, se quejan de ser buscados; y el mal de la conciencia con una indignación largamente disimulada lo pronuncian.

Mas si debemos guardarnos de no parecer que herimos la vieja alianza, si truncamos con el muedrón espiritual la superbísima herejía, entonces habremos de sostener nosotros las cruces de la fe traicionada, y decir con el Profeta: "He estado en miseria mientras se me clava la espina" (Salmo 31, 4). Más bien oigan aquello Apostólico: "Conviene obedecer a Dios más que a los hombres" (Hechos 5, 29; Gálatas 1). Y de nuevo: "Si pluguiera a los hombres, no sería siervo de Cristo". Pero estas cosas en obra propia, si no callaren, las seguiremos más plenamente. Ahora reanudemos el camino comenzado en Jeremías, y recorriendo brevemente el cuarto volumen sobre él, detengámonos solo en aquellas cosas que fueren oscuras.

(Cap. XVIII.---Vers. 1 sigs.) La palabra que fue hecha a Jeremías de parte del Señor, diciendo: "Levántate y desciende a la casa del alfarero, y allí oirás mis palabras". Y descendí a la casa del alfarero, y he aquí que él mismo estaba haciendo una obra sobre la rueda (o las piedras). Y se deshizo el vaso que él mismo hacía de lodo con sus manos. Y vuelto (o y de nuevo) hizo aquel vaso otro, según plugo ante sus ojos que lo hiciera. Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo: "¿Acaso como este alfarero no podré yo hacer con vosotros, casa de Israel? dice el Señor. He aquí que como el lodo en la mano del alfarero, así vosotros en mi mano, casa de Israel. De repente (o en resumen) hablaré contra una nación y contra un reino, para que lo erradique (o lo quite) y lo destruya, y lo pierda. Si hiciere penitencia aquella nación de su mal del que hablé contra ella, haré yo también penitencia sobre el mal que pensé hacerle. Y de pronto (o en resumen) hablaré de una nación y de un reino, para que lo edifique y para que lo plante. Si hiciere el mal ante mis ojos, para no oír mi voz, haré penitencia sobre el bien que hablé que le haría".

Per omnes quidem sensus ad judicium et intelligentiam animi pervenitur, auditu, odoratu, gustu, tactu, sed magis mente retinetur, quod oculis cernitur. Unde jubetur Propheta ad domum figuli ire, et ibi Domini audire praecepta. Cumque, ait, perrexissem et descendissem in domum figuli, faciebat ipse opus super rotam, quam LXX verbi ambiguitate seducti, lapides transtulerunt, ABANIM () enim pro qualitate loci et diversitate pronuntiationis, et organum, id est, rota figuli vocatur, et lapides.

Cumque, inquit, cernerem vas e luto fieri, subito dissipatum est, hoc Dei agente providentia, ut manus artificis dum nesciret, errore suo parabolam figuraret. Rursumque ille figulus, qui vas e luto, rota currente, perdiderat, fecit aliud sibi ut ei visum est. Statimque Dominus ad Prophetam: Si figulus, ait, hanc habet potestatem, ut ex eodem luto rursum faciat quod fuerit dissipatum: ego in vobis, qui quantum in vobis est, periisse videmini, hoc facere non potero?

Et ut liberum significaret arbitrium, dicit se et mala annuntiare genti et regno illi, vel illi; et rursum bona: nec tamen hoc evenire quod ipse praedixerit; sed e contrario fieri, ut et bona malis eveniant, si egerint poenitentiam, et bonis mala, si post repromissiones fuerint ad peccata conversi. Et hoc dicimus, non quod ignoret Deus hoc vel illud, gentem aut regnum esse facturum, sed quod dimittat hominem voluntati suae, ut vel praemia, vel poenas sua voluntate et suo merito recipiat. Nec statim totum erit hominis quod eveniet; sed ejus gratiae qui cuncta largitus est: ita enim libertas arbitrii reservanda est, ut in omnibus excellat gratia largitoris; juxta illud propheticum: Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverunt qui aedificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, in vanum vigilabit qui custodit eam (Psal. CXXVI, 1, 2). Non enim volentis neque currentis, sed miserentis est Dei (Rom. IX).

(Vers. 11-13.) Nunc ergo dic viro Judae, et habitatori [Mss. habitatoribus, rectius] Jerusalem, dicens, Haec (sive sic) dicit Dominus: Ecce ego fingo contra vos malum et cogito contra vos cogitationem: revertatur unusquisque a via sua mala, et dirigite vias vestras et studia vestra. Qui dixerunt, desperavimus (sive confortabimur), post cogitationes enim nostras ibimus, et unusquisque pravitatem (sive quod placuit) cordis sui mali [Al. placuerit cordi suo malo] faciemus. Ideo haec dicit Dominus: Interrogate gentes, quis audivit talia horribilia, quae fecit nimis virgo Israel?

Por todos los sentidos ciertamente se llega al juicio y a la inteligencia del ánimo, por el oído, el olfato, el gusto, el tacto, pero más se retiene por la mente lo que se discierne con los ojos. Por lo cual se manda al Profeta ir a la casa del alfarero, y allí oír los preceptos del Señor. Y habiendo, dice, avanzado y descendido a la casa del alfarero, hacía él mismo una obra sobre la rueda, la cual los Setenta, seducidos por la ambigüedad de la palabra, vertieron como "piedras", pues ABANIM () según la calidad del lugar y la diversidad de la pronunciación, se llama tanto "órgano", esto es, "rueda" de alfarero, como "piedras".

Y al discernir, dice, que el vaso se hacía de lodo, de pronto se deshizo, actuando esto la providencia de Dios, para que la mano del artífice, mientras no lo sabía, figurara con su error una parábola. Y de nuevo aquel alfarero, que había perdido el vaso de lodo mientras corría la rueda, hizo otro para sí según le pareció. E inmediatamente el Señor al Profeta: "Si el alfarero", dice, "tiene esta potestad, para que de ese mismo lodo haga de nuevo lo que se había deshecho: ¿acaso yo en vosotros, que en cuanto está en vosotros, parecéis haber perecido, no podré hacer esto?"

Y para significar el libre albedrío, dice que él tanto anuncia males a esta o aquella nación y reino; como de nuevo bienes: y sin embargo no sucede aquello que él mismo predijo; sino que por el contrario sucede que tanto los bienes sobrevengan a los malos, si hicieren penitencia, como los males a los buenos, si después de las promesas se hubieren convertido a los pecados. Y esto decimos, no porque ignore Dios que esta o aquella nación o reino haya de hacer, sino porque deja al hombre a su propia voluntad, para que o los premios o las penas reciba por su propia voluntad y por su propio mérito. Ni inmediatamente será todo del hombre lo que sucediere; sino de su gracia que todo lo ha otorgado: pues así ha de reservarse la libertad del albedrío, para que en todo sobresalga la gracia del otorgador; según aquello profético: "Si el Señor no edificare la casa, en vano trabajaron los que la edifican. Si el Señor no guardare la ciudad, en vano vigila el que la guarda" (Salmo 126, 1. 2). Pues no es del que quiere ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia (Romanos 9).

(Vers. 11-13.) "Ahora pues di al varón de Judá, y al habitador [Mss. habitantes, más correctamente] de Jerusalén, diciendo: Así dice el Señor: He aquí que yo formo contra vosotros un mal y pienso contra vosotros un pensamiento: conviértase cada uno de su mal camino, y haced rectos vuestros caminos y vuestros afanes. Los cuales dijeron: Desesperamos (o nos confortaremos), pues tras nuestros pensamientos iremos, y cada uno la perversidad (o lo que le plugo) de su mal corazón [Al. lo que pluguiere a su mal corazón] haremos. Por eso así dice el Señor: Interrogad a las gentes, ¿quién oyó tales cosas horribles, las cuales hizo en demasía la virgen de Israel?"

Implet Dominus parabolam quam et sermonibus, et aspectu docuerat, et dicit: Ecce ego fingo contra vos malum, quasi figulus lutum: malum autem juxta Isaiam qui dicit: Faciens pacem, et creans malum (Isa. XLV, 7). Non quod per se malum sit, sed quod patientibus malum esse videatur. Et cogito contra vos cogitationem, id est, pro merito inferre sententiam. Mutate opera, et dirigite vias vestras, ut et prosperis poena mutetur.

Qui, inquit, dixerunt contrario: Confortabimur, in malis videlicet operibus, sive juxta Aquilam, desperavimus, et juxta Symmachum, defecimus, quod utrumque offendit Deum; ut aut nequaquam se putet posse salvari, aut ad placandum Deum animo defecisse. Et post cogitationes, inquit, nostras ibimus. Ubi est ergo absque Dei gratia liberii arbitrii potestas, et propriae judicium voluntatis, cum grandis offensa sit Dei sequi cogitationes suas et pravi cordis facere voluntatem?

Propterea infert, dicens: Interrogate gentes, et omnes in circuitu nationes, quis fecerit, quis audierit idolis serviens, quae fecit nimis virgo Israel? Virginem autem vocat, eo quod uni Deo servierit, dicente Propheta: Notus in Judaea Deus, in Israel magnum nomen ejus (Psal. LXXV, 2).

(Vers. 14.) Numquid deficiet de petra agri nix Libani: aut avelli possunt aquae erumpentes, frigidae et defluentes? LXX: Numquid deficient de petra ubera, aut nix de Libano, aut declinabit aqua violenter sublata vento? Tale quid et illud Virgilianum sonat (Eclog. I, 60 seqq.): Ante leves ergo pascentur in aethere cervi, Et freta destituent nudos in littore pisces, Quam nostro illius labatur pectore vultus. Et in alio loco (Aeneid. I, 611 seqq.): In freta dum fluvii current, dum montibus umbrae Lustrabunt, convexa polus dum sidera pascet, Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt. Quomodo, inquit, nix de Libani summitatibus deficere non potest; nec ullo, ut omnis liquescat, solis ardore superatur, fluentesque de montibus rivi, nequaquam siccantur in fontibus: sic meum nomen, quod per se stabile est, atque perpetuum, non poterit immutari, et tamen cum caetera naturae ordinem servent, populus meus oblitus est mei. Sequitur enim:

Cumple el Señor la parábola que tanto con palabras como con la vista había enseñado, y dice: "He aquí que yo formo contra vosotros el mal", como el alfarero el lodo: mal por su parte según Isaías que dice: "Haciendo la paz, y creando el mal" (Isaías 45, 7). No porque por sí mismo sea mal, sino porque a los que lo padecen les parece ser mal. "Y pienso contra vosotros un pensamiento", esto es, para inferir la sentencia según el mérito. Mudad las obras "y enderezad vuestros caminos", para que también con cosas prósperas se mude la pena.

Los cuales, dice, dijeron por el contrario: "Nos confortaremos", a saber en las malas obras, o según Aquila: "desesperamos", y según Símaco: "desfallecimos", lo cual uno y otro ofende a Dios; de modo que o de ningún modo piense que puede salvarse, o haya desfallecido en el ánimo para aplacar a Dios. "Y tras nuestros pensamientos", dice, "iremos". ¿Dónde está pues, sin la gracia de Dios, la potestad del libre albedrío, y el juicio de la propia voluntad, siendo que es una gran ofensa de Dios seguir sus propios pensamientos y hacer la voluntad del depravado corazón?

Por eso añade, diciendo: "Interrogad a las gentes, y a todas las naciones en el contorno", quién hizo, quién oyó sirviendo a los ídolos, "lo que hizo en demasía la virgen de Israel?" La llama por su parte "virgen", por el hecho de que sirviera a un solo Dios, diciendo el Profeta: "Conocido en Judea es Dios, en Israel grande es su nombre" (Salmo 75, 2).

(Vers. 14.) "¿Acaso faltará de la piedra del campo la nieve del Líbano? ¿o pueden ser arrancadas las aguas que brotan, frías y fluyentes?" Los LXX: "¿Acaso faltarán de la piedra los pechos, o la nieve del Líbano, o declinará el agua violentamente arrebatada por el viento?" Algo tal suena también aquel verso virgiliano (Églogas 1, 60 sigs.): "Antes pues los ligeros ciervos pacerán en el éter, y los mares dejarán a los peces desnudos en la playa, que del pecho nuestro se deslice el rostro de aquel". Y en otro lugar (Eneida 1, 611 sigs.): "Mientras los ríos corran hacia los mares, mientras las sombras los montes recorran, mientras el polo apaciente los astros en la bóveda, siempre el honor y tu nombre y tus alabanzas permanecerán". De qué modo, dice él, la nieve de las cumbres del Líbano no puede faltar; ni es vencida por ningún ardor del sol para que toda se licue, y los arroyos que fluyen de los montes de ningún modo se secan en sus fuentes: así mi nombre, que por sí mismo es estable y perpetuo, no podrá ser mudado, y sin embargo, mientras las demás cosas guardan el orden de la naturaleza, mi pueblo se ha olvidado de mí. Pues sigue:

(Vers. 15.) Quia oblitus est mei populus meus, frustra libantes et impingentes in viis suis, in semitis saeculi (sive sempiternis) ut ambularent per eas in itinere non trito. Qui obliviscitur Dei, et relinquit illum, qui dicit: Ego sum via (Joan. XIV, 6); libatque diis alienis, impingit in viis suis, nequaquam Dei, sed suis, et antiquas sempiternasque semitas derelinquit, quae omnium sanctorum sunt tritae vestigiis colentium Deum. Isti vero ambulaverunt in itinere non trito, et relicto cultu Dei, idola venerati sunt, propter quae infertur poena quae sequitur:

(Vers. 16.) Ut fieret terra eorum in desolationem, et in sibilum sempiternum, omnis qui praeterit [Al. praeterierit] per eam, obstupescet et movebit caput suum. Et quia dereliquerunt, ait, cultum Dei, et pravas idololatriae semitas sunt secuti; propterea terra eorum redacta est in solitudinem et in miraculum omnium sibilumque, ita ut qui terram quondam, et urbem florentissimam viderint in desertum et cinere esse collapsam, admirentur et stupeant, et animae confusionem, gestu corporis indicent: hoc est enim movere caput, et stuporem mentis silentio demonstrare. Quod plenius et rectius post adventum Domini intelligimus esse completum, quando nullus Judaeorum terram quondam et Urbem sanctam ingredi lege permittitur; sed cum ad planetum venerint, mirantur et deflent vaticinia Prophetarum, opere completa.

(Vers. 17.) Sicut ventus urens dispergam eos coram inimico (sive inimicis), dorsum et non faciem ostendam eis in die perditionis eorum. Usque hodie sententia Dei permanet in Judaeis. In toto orbe dispersi sunt coram inimico diabolo, vel inimicis daemonibus; et cum diebus ac noctibus in synagogis Satanae invocent nomen Dei, dorsum et non faciem suam ostendit eis Deus, ut intelligant eum semper recedentem, et numquam ad se venientem. Dies autem perditionis Judaicae, omne tempus est post passionem Salvatoris, usque ad finem saeculi: ut postquam subintraverit plenitudo gentium, tunc omnis Israel salvus fiat (Rom. XI).

(Vers. 18.) Et dixerunt: Venite et cogitemus adversus Jeremiam cogitationes, non enim peribit lex a sacerdote, neque consilium a sapiente, nec sermo a propheta. Venite et percutiamus eum in lingua, et non attendamus ad universos sermones ejus. Ista et tunc Judaeorum contra Jeremiam, sive Dominum Salvatorem, et hodie haereticorum contra servos ejus cogitatio est, ut calumnias struant, et sanctos viros accusatione praeveniant, nec cogitent quid illi veritatis loquantur, sed quid ipsi struant mendacii; jactant enim in sacerdotibus, et in sapientibus, et in pseudoprophetis suis legem et consilium Dei, et eloquium permanere, dicente Scriptura: In perversam animam non intrabit sapientia (Sap. I, 4).

(Vers. 15.) "Porque se olvidó de mí mi pueblo, sacrificando en vano y tropezando en sus caminos, en las sendas del siglo (o sempiternas) para caminar por ellas en un camino no trillado". El que se olvida de Dios, también abandona a aquel que dice: "Yo soy el camino" (Juan 14, 6); y sacrifica a dioses ajenos, tropieza en sus caminos, de ningún modo de Dios, sino en los suyos, y las antiguas y sempiternas sendas abandona, las cuales por las huellas de todos los santos que adoran a Dios han sido trilladas. Estos en verdad caminaron en un camino no trillado, y habiendo dejado el culto de Dios, veneraron a los ídolos, por los cuales se infiere la pena que sigue:

(Vers. 16.) "Para que se hiciera la tierra de ellos en desolación, y en silbo sempiterno: todo el que pasare por ella, se estupefará y moverá su cabeza". Y porque abandonaron, dice, el culto de Dios, y siguieron las depravadas sendas de la idolatría; por eso la tierra de ellos ha sido reducida a soledad y a milagro de todos y silbo, de modo que quienes vieron la tierra en otro tiempo, y la ciudad florecidísima, y ahora la ven colapsada en desierto y ceniza, se admiren y estupefiquen, e indiquen la confusión del alma con el gesto del cuerpo: esto es en efecto mover la cabeza, y demostrar el estupor de la mente con el silencio. Lo cual más plena y rectamente entendemos haber sido cumplido tras el advenimiento del Señor, cuando a ninguno de los judíos se permite por ley entrar en la tierra que fue y en la Ciudad santa; sino que cuando han venido al llanto, se admiran y lloran los vaticinios de los Profetas, cumplidos en obra.

(Vers. 17.) "Como viento abrasador los dispersaré ante el enemigo (o los enemigos): la espalda y no la faz les mostraré en el día de la perdición de ellos". Hasta hoy permanece la sentencia de Dios en los judíos. En todo el orbe han sido dispersados ante el enemigo diablo, o los enemigos demonios; y cuando con días y noches en las sinagogas de Satanás invocan el nombre de Dios, la espalda y no su faz les muestra Dios, para que lo entiendan a él siempre alejándose, y nunca viniendo a ellos. El día de la perdición judaica, por su parte, es todo el tiempo tras la pasión del Salvador, hasta el fin del siglo: para que después que hubiere entrado la plenitud de las naciones, entonces todo Israel sea salvo (Romanos 11).

(Vers. 18.) "Y dijeron: Venid y pensemos contra Jeremías pensamientos, pues no perecerá la ley del sacerdote, ni el consejo del sabio, ni el sermón del profeta. Venid y hirámoslo en la lengua, y no atendamos a todos sus sermones". Esta tanto entonces de los judíos contra Jeremías, o el Señor Salvador, como hoy de los herejes contra sus siervos es la cogitación, para que tramen calumnias, y se anticipen a los varones santos con la acusación, ni piensen qué verdad digan aquellos, sino qué mentira tramen ellos mismos; blasonan en efecto en sus sacerdotes, y en sus sabios, y en sus pseudoprofetas que la ley y el consejo de Dios y el elocuencia permanecen, diciendo la Escritura: "En alma perversa no entrará la sabiduría" (Sabiduría 1, 4).

(Vers. 19 seqq.) Attende, Domine, ad me: et audi vocem adversariorum meorum. Numquid redditur pro bono malum, quia foderunt foveam animae meae? Recordare quod steterim in conspectu tuo, ut loquerer pro eis bonum, et averterem indignationem tuam ab eis. Propterea da filios eorum in famam, et deduc eos in manus gladii. Fiant uxores eorum absque liberis et viduae, et viri earum interficiantur morte, juvenes eorum confodiantur gladio in praelio, audiatur clamor de domibus eorum.

In typum quidem Salvatoris haec a populo Judaeorum Jeremias universa perpetitur, qui postea, Babylonio veniente, vastantur. Sed plenius atque perfectius complentur in Christo, et [Al. cum] urbe subversa, Romano gladio trucidati sunt, non ob idololatriam, quae eo tempore non erat, sed ob interfectionem Filii Dei, quando cunctus simul populus conclamavit: Tolle, tolle talem: regem non habemus nisi Caesarem (Joan. XIX, 15). Et imprecatio eorum aeterna damnatione completa est; Sanguis ejus super nos, et super filios nostros (Matth. XXVII, 25). Foderant enim Christo foveam, et dixerant: Auferamus eum de terra viventium (Isa. LIII, 8). Qui tantae erga eos misericordiae fuit, ut stans in conspectu Patris, loqueretur pro eis bonum, ut averteret indignationem suam ab eis, ut in cruce quoque diceret: Pater, ignosce eis; quid enim faciunt, nesciunt (Luc. XXIII, 34). Manifesta transcurrimus, ut in obscurioribus immoremur, nequaquam deliramenta quorumdam et captivitatem coelestis Jerusalem interpretantes, sed perspicuam historiam et manifestissimam prophetiam, omni verborum et sensuum confidentia persequentes.

(Vers. 22, 23.) Adduces enim super eos latronem repente, quia foderunt foveam ut caperent me, et laqueos absconderunt pedibus meis. Tu autem, Domine, scis omne consilium eorum adversum me in mortem. Ne propitieris iniquitati eorum, et peccatum eorum a facie tua non deleatur. Fiant corruentes (sive impingentes) in conspectu tuo, in tempore furoris tui abutere eis (sive fac in eis).

Si de Jeremia intelligimus, repentinum latronem referamus ad Nabuchodonosor: si de Salvatore, quod et verius, et melius est, ad Romanum exercitum. Et ne injusta videatur sententia Dei, exponit, quid fecerint contra Filium Dei Christum, et quid passi sint. Quod autem infert, ne propitieris iniquitati eorum, et peccatum eorum a facie tua non deleatur, nequaquam priori sententiae contrarium est, in qua pro populo deprecatur Patrem; sed postquam datum tempus poenitientiae praeteriit, et illi in suo scelere perseverant, populi et seniores, non tam pro se puniuntur quam pro aliis, ne inultum peccatum caeteris noceat exemplo. Quodque infert: Fiant impingentes, sive corruentes, in conspectu tuo, illius Isaiae, et Petri apostoli simile est, Et non impingetis sicut in lapidem offensionis, et petram scandali (Isai. VIII, 14; I Pet. II, 8).

(Vers. 19 sigs.) "Atiende, Señor, a mí: y oye la voz de mis adversarios. ¿Acaso se devuelve por bien mal, porque cavaron fosa para mi alma? Recuerda que estuve en tu presencia, para hablar por ellos bien, y apartar tu indignación de ellos. Por eso entrega a sus hijos al hambre, y condúcelos a manos de la espada. Háganse las mujeres de ellos sin hijos y viudas, y los varones de ellas sean muertos por la muerte, los jóvenes de ellos sean atravesados por la espada en el combate, oigase clamor de sus casas".

En tipo ciertamente del Salvador, Jeremías padece todas estas cosas del pueblo de los judíos, los cuales después, viniendo el Babilonio, son devastados. Pero más plena y perfectamente se cumplen en Cristo, y [Al. cuando] subvertida la ciudad, por la espada romana fueron degollados, no por la idolatría, que en aquel tiempo no había, sino por la muerte del Hijo de Dios, cuando todo el pueblo a la vez clamó: "Quita, quita a tal: no tenemos rey sino al César" (Juan 19, 15). Y la imprecación de ellos con eterna condenación se ha cumplido: "Su sangre sobre nosotros, y sobre nuestros hijos" (Mateo 27, 25). Habían cavado en efecto para Cristo una fosa, y habían dicho: "Quitémoslo de la tierra de los vivientes" (Isaías 53, 8). Quien fue de tanta misericordia para con ellos, que estando en la presencia del Padre, hablaba por ellos bien, para apartar su indignación de ellos, para que en la cruz también dijera: "Padre, perdónalos; pues no saben qué hacen" (Lucas 23, 34). Pasamos por alto las cosas manifiestas, para detenernos en las más oscuras, de ningún modo interpretando los delirios de algunos y la cautividad de la Jerusalén celestial, sino persiguiendo la perspicua historia y la manifestísima profecía, con toda confianza de palabras y sentidos.

(Vers. 22, 23.) "Pues conducirás sobre ellos un ladrón de repente, porque cavaron fosa para tomarme, y lazos escondieron para mis pies. Mas tú, Señor, sabes todo el consejo de ellos contra mí para muerte. No seas propiciado a la iniquidad de ellos, y el pecado de ellos de tu faz no se borre. Háganse corrientes (o tropezando) en tu presencia, en el tiempo de tu furor abusa de ellos (o actúa en ellos)".

Si de Jeremías entendemos esto, refiramos el repentino ladrón a Nabucodonosor: si del Salvador, lo cual es tanto más verdadero como mejor, al ejército romano. Y para que no parezca injusta la sentencia de Dios, expone qué hicieron contra el Hijo de Dios, Cristo, y qué han padecido. Mas lo que añade: "No seas propiciado a la iniquidad de ellos, y el pecado de ellos de tu faz no se borre", de ningún modo es contrario a la anterior sentencia, en la cual por el pueblo ruega al Padre; sino que después que el tiempo dado de penitencia pasó, y aquellos en su crimen perseveran, los pueblos y los ancianos, no tanto por sí son castigados como por otros, para que el pecado no vengado no dañe a los demás con el ejemplo. Y lo que añade: "Háganse tropezando, o cayendo, en tu presencia", es semejante a aquello de Isaías y de Pedro el apóstol: "Y no tropezaréis como en piedra de ofensa, y piedra de escándalo" (Isaías 8, 14; 1 Pedro 2, 8).

Cujus et in psalmis Propheta meminit: Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli. A Domino factum est hoc (Psal. CXVII, 22).

(Cap. XIX.---Vers. 1 seqq.) Haec dicit Dominus: Vade, et sume lagunculam figuli testeam et de senioribus populi, et de senioribus Sacerdotum, et egredere ad vallem filii Ennom, quae est juxta introitum portae fictilis (sive Charsith); et praedicabis (sive clamabis, vel leges) ibi verba, quae ego loquar ad te, et dices: Audite verbum Domini, reges Juda, et habitatores Jerusalem.

Pro laguncula figuli, quae Hebraice dicitur BOCBOC (), LXX doliolum transtulerunt, et pro porta fictili, Aquila, Symmachus et Theodotio ipsum verbum posuerunt Hebraicum HARSITH (): pro quo LXX juxta morem suum pro aspiratione HETH litterae, addiderunt CHI Graecum, ut dicerent Charsith pro Arsith, sicut illud est pro Hebron, Chebron, et pro Jeriho, Jericho.

Vult autem Scriptura divina, non solum auribus doceri populum, sed et oculis. Magis enim (ut jam diximus) mente retinetur quod visu, quam quod auditu ad animum pervenit: Tolle, inquit, lagunculam, sive doliolum testeum, et de senioribus populi ac Sacerdotum, et egredere ad vallem filii Ennom, de qua supra diximus, in qua erat delubrum Baal, et nemus, ac lucus Siloe fontibus irrigatus. Ipsa autem, inquit, vallis juxta portam est, quae Hebraice HARSITH (), hoc est, fictilis appellatur. Et praedicabis, vel leges ibi verba, quae ego loquar tecum: ut ibi audiantur quae dicturus sum. Ideo autem (ut jam diximus) et praedicabis, et clamabis, et leges ponitur, quia verbum Hebraicum CARATH (), tria haec significat. Vultque quae dicturus est, et reges Juda audire, et habitatores Jerusalem, id est, et stirpem regiam, et omnem populum, ut inexcusabiles sint, qui audire noluerint.

(Vers. 4-6.) Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego inducam afflictionem (sive mala) super locum istum: ita ut omnis qui audierit illam (sive illa) tinniant aures ejus, eo quod dereliquerint me, et alienum fecerint locum istum, et libaverint in eo diis alienis quos nescierunt ipsi et patres eorum et reges Juda. Et repleverunt locum istum sanguine innocentum, et aedificaverunt excelsa Baalim, ad comburendos filios suos igne in holocaustum Baalim; quae non praecepi (sive cogitavi), nec locutus sum, nec ascenderunt in cor meum.

De lo cual también en los salmos el Profeta recuerda: "La piedra que reprobaron los edificadores, esta misma ha sido hecha en cabeza de esquina. Por el Señor ha sido hecho esto" (Salmo 117, 22).

(Cap. XIX.---Vers. 1 sigs.) "Así dice el Señor: Ve y toma una lagunícula de alfarero de barro y de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes, y sal al valle del hijo de Enón, que está junto a la entrada de la puerta ficticia (o Charsith); y predicarás (o clamarás, o leerás) allí las palabras que yo hablaré a ti, y dirás: Oíd la palabra del Señor, reyes de Judá, y habitantes de Jerusalén".

Por "lagunícula de alfarero", que se llama *BOCBOC* () en hebreo, los LXX vertieron "doliolo", y por "puerta ficticia", Aquila, Símaco y Teodoción pusieron la misma palabra hebrea *HARSITH* (): por la cual los LXX según su costumbre por la aspiración de la letra *HETH*, añadieron la *CHI* griega, para decir *Charsith* por *Arsith*, así como aquello es por *Hebrón*, *Chebrón*, y por *Jerihó*, *Jericó*.

Vult por su parte la Escritura divina que no solo con los oídos sea enseñado el pueblo, sino también con los ojos. Más en efecto (como ya dijimos) en la mente se retiene lo que por la vista, que lo que por el oído llega al ánimo. "Toma", dice, "la lagunícula, o doliolo de barro, y de los ancianos del pueblo y de los sacerdotes, y sal al valle del hijo de Enón", sobre el cual arriba dijimos, en el cual estaba el santuario de Baal, y el bosque, y el soto de Siloé irrigado por fuentes. Además, dice él, el mismo valle está junto a la puerta que en hebreo se llama *HARSITH* (), esto es, "ficticia" (de barro). "Y predicarás, o leerás allí las palabras que yo hablaré contigo": para que allí se oigan las cosas que voy a decir. Por eso además (como ya dijimos) tanto "predicarás", como "clamarás", como "leerás" se pone, porque la palabra hebrea *CARATH* () significa estas tres cosas. Y quiere que las cosas que ha de decir, tanto los reyes de Judá oigan, como los habitantes de Jerusalén, esto es, tanto la estirpe regia como todo el pueblo, para que sean inexcusables quienes no quisieren oír.

(Vers. 4-6.) "Esto dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo induciré aflicción (o males) sobre este lugar: de tal manera que a todo el que la oyere (o los oyere) le retiñirán sus oídos, por cuanto me abandonaron, y enajenaron este lugar, y libaron en él a dioses ajenos que no conocieron ellos ni sus padres ni los reyes de Judá. Y llenaron este lugar con la sangre de los inocentes, y edificaron los lugares excelsos de Baalim, para quemar a sus hijos con fuego en holocausto a Baalim; lo cual no mandé (ni pensé), ni hablé, ni ascendió a mi corazón".

Et hunc locum stulte quidam ad coelestem referunt Jerusalem. Quod ne semper admoneamus, hoc tantum dixisse sufficiat: vitandam istius modi explanationem esse, immo haeresim, quae manifesta subvertit, et praestigias quasdam Ecclesiis Christi conatur inducere. Nulli autem dubium quin in Templo Dei, Baal idolum posuerint, sive in delubro quod erat in valle filii Ennom, ubi et lucus Baal et ara ejus fuit, super quam immolaverunt et incenderunt filios suos. Quae Dominus nec cogitavit, nec locutus est, nec ascenderunt in cor ejus. Non quo Deus futura nescierit, sed quod indigna sua notitia ignorare se dicat, juxta illud Evangelicum: Discedite a me, operarii iniquitatis, nescio vos (Luc. XIII 27). Novit enim Dominus eos qui sui sunt (II Tim.). Et, Qui ignorat, ignorabitur (I Cor. XIV, 38). Vel certe ἀνθρωποπάθως, et haec de Deo accipienda, sicut et alia. Omnis autem haereticus derelinquit Deum, et alienum facit locum habitatione Dei, quem sua fraude polluerit, et libat diis alienis, quos nec ipse noverat, nec patres ejus, Apostoli videlicet et apostolici viri; reges autem Juda, hoc est, haereticorum patriarchae, implent locum quondam Dei, sanguine deceptorum et innocentium. Nisi enim stultus et simplex fuerit, non cito subvertitur. And aedificant excelsa Baalim, dum de sublimibus disputare se dicunt. Et comburunt filios suos idolo, quos in haeresi genuerunt. Quae omnia ignorare se dicit Dominus, nec umquam ascendisse in cogitationem suam.

(Vers. 6.) Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non vocabitur locus iste amplius Thopheth, et vallis filii Ennom, sed vallis occisionis. LXX: Idcirco ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non vocabitur locus iste amplius ruina et πολυάνδριον filii Ennom, sed πολυάνδριον occisionis. Quae sit vallis filii Ennom quae Hebraice dicitur GEENNOM (), unde et gehennam appellatam putatur, supra diximus. Miror autem quid sibi voluerint LXX pro THOPHETH () διάπτωσιν, hoc est, ruinam ponere, et pro valle, πολυάνδριον, quod significat virorum multitudinem: nisi forte ex eo quod ibi populus corruerit, et caesa sit hominum multitudo, vel spiritualiter, in errore idololatriae, vel juxta litteram, a Babylonio exercitu, quod in consequentibus manifestius legitur.

(Vers. 7 seqq.) Et dissipabo consilium Judae et Jerusalem in loco isto, et subvertam eos gladio in conspectu inimicorum suorum, et in manu quaerentium animas eorum, et dabo cadavera eorum escam volatilibus coeli et bestiis terrae, et ponam civitatem hanc in stuporem et in sibilum. Omnis qui praeterit per eam obstupescet, et sibilabit super universa plaga ejus. Et cibabo eos carnibus filiorum suorum, et carnibus filiarum suarum, et unusquisque carnem amici sui comedet, in obsidione et in angustia, in qua concludent eos inimici eorum, et qui quaerunt animas eorum.

Y este lugar algunos neciamente lo refieren a la Jerusalén celestial. Sobre lo cual, para que no estemos siempre amonestando, baste haber dicho esto: que se ha de evitar una explicación de este género, más aún una herejía, que subvierte lo manifiesto e intenta introducir ciertas prestidigitaciones en las Iglesias de Cristo. Para nadie es duda sino que en el Templo de Dios pusieron el ídolo de Baal, o en el santuario que estaba en el valle del hijo de Enón, donde estuvo tanto el bosque de Baal como su ara, sobre la cual inmolaron y quemaron a sus hijos. Lo cual el Señor ni pensó, ni habló, ni ascendió a su corazón. No porque Dios no supiera las cosas futuras, sino porque dice que ignora las cosas indignas de su noticia, según aquello del Evangelio: "Apartaos de mí, obreros de iniquidad, no os conozco" (Lc 13, 27). Pues "conoce el Señor a los que son suyos" (2 Tim 2, 19). Y: "El que ignora, será ignorado" (1 Cor 14, 38). O ciertamente, estas cosas han de recibirse antropopáticamente acerca de Dios, al igual que otras. Además, todo hereje abandona a Dios, y enajena el lugar de la habitación de Dios, el cual hubiere contaminado con su fraude, y liba a dioses ajenos, que ni él mismo conocía, ni sus padres, a saber, los Apóstoles y los varones apostólicos; mas los reyes de Judá, esto es, los patriarcas de los herejes, llenan el lugar que antes era de Dios con la sangre de los engañados e inocentes. Pues si no fuere necio y simple, no es rápidamente subvertido. Y edifican los lugares excelsos de Baalim, mientras dicen que disputan sobre cosas sublimes. Y queman a sus hijos al ídolo, a quienes engendraron en la herejía. Todo lo cual dice el Señor que ignora, ni jamás ascendió a su pensamiento.

(Vers. 6.) "Por tanto, he aquí que vienen días, dice el Señor, y no se llamará más este lugar Tofet, y valle del hijo de Enón, sino valle de la matanza." LXX: "Por tanto, he aquí que vienen días, dice el Señor, y no se llamará más este lugar ruina y poliandrio del hijo de Enón, sino poliandrio de la matanza." Qué sea el valle del hijo de Enón, que en hebreo se llama GEENNOM (גיהנם), de donde se piensa que también fue llamada gehenna, arriba dijimos. Me admiro, sin embargo, de qué quisieron para sí los LXX al poner para TOPHETH (תפת) diaptōsis (διάπτωσιν), esto es, ruina, y para valle, poliandrio (πολυάνδριον), lo que significa multitud de varones: a no ser tal vez por el hecho de que allí cayó el pueblo, y fue muerta una multitud de hombres, o espiritualmente, en el error de la idolatría, o según la letra, por el ejército babilonio, lo cual se lee más manifiestamente en lo que sigue.

(Vers. 7 sigs.) "Y disiparé el consejo de Judá y de Jerusalén en este lugar, y los subvertiré con la espada en presencia de sus enemigos, y en la mano de los que buscan sus almas, y daré sus cadáveres para que sean comida de las volátiles del cielo y de las bestias de la tierra, y pondré esta ciudad en estupor y en silbido. Todo el que pasare por ella se estuporecerá, y silbará sobre toda la plaga de ella. Y los alimentaré con las carnes de sus hijos, y con las carnes de sus hijas, y cada uno comerá la carne de su amigo, en el asedio y en la angustia, en la cual los encerrarán sus enemigos, y los que buscan sus almas".

Quamquam haec et in Babylonia captivitate accidisse populo noverimus, tamen plenius referuntur ad tempora Salvatoris, quando obsessi sunt a Vespasiano et Tito, et civitas eorum, Hadriani temporibus, in aeternos cineres collapsa est, ut qui obtulerant filios suos idolis, ipsi eos postea famis necessitate compulsi, in ciborum usum verterent, carnesque omnium darentur volatilibus coeli, et bestiis terrae: ut qui Domini muneribus abusi fuerant in impietatem, et propria viscera idolis immolarant, ventres suos sepulcra facerent liberorum.

(Vers. 10, 11.) Et conteres lagunculam in oculis virorum, qui ibunt, vel egredientur tecum. Et dices ad eos: Haec dicit Dominus exercituum: Sic conteram populum istum, et civitatem hanc, sicut conteritur vas figuli, quod non potest ultra instaurari. Perspicue non de Babylonia, sed de Romana dicitur captivitate. Post Babylonios quippe, et urbs instaurata, et populus reductus in Judaeam, et abundantiae pristinae restitutus est. Post captivitatem autem, quae sub Vespasiano et Tito, et postea accidit sub Hadriano, usque ad consummationem saeculi ruinae Jerusalem permansurae sunt [Al. permanserunt], quamquam sibi Judaei auream atque gemmatam Jerusalem restituendam putent, rursumque victimas, et sacrificia et conjugia sanctorum, et regnum in terris Domini Salvatoris. Quae licet non sequamur, tamen damnare non possumus, quia multi ecclesiasticorum virorum, et Martyres ista dixerunt. Et unusquisque in suo sensu abundet, et Domini cuncta judicio reserventur (Rom. XIV). Quomodo autem vas fictile, et testeum si fractum fuerit, in antiquam speciem non potest reformari: sic et populus Judaeorum et Jerusalem subversa, statum pristinum non habebunt. Denique cassum est hodie nomen ipsius civitatis, et ab Aelio Hadriano Aelia dicitur, et cum habitatione pristina, pristinum quoque nomen amisit, ad decutiendam superbiam habitatorum ejus. Sanctae autem Crucis et Resurrectionis vocabula, non urbem significant, sed locum: nec divitiarum quondam magnitudinem, per quam periit populus Judaeorum, sed gloriam sanctitatis, quam nostra paupercula possidet Bethleem, non habens aurum et gemmas, sed panem qui in ea natus est.

(Vers. 12.) Et in Thopheth sepelientur (sive sepelient), eo quod non sit alius locus ad sepeliendum. Sic faciam loco huic, ait Dominus, et habitatoribus ejus, et ponam civitatem istam sicut Thopheth (sive ut ruinam), et erunt domus Jerusalem et domus regum Juda, sicut locus Thopheth (sive ruinae). Quod autem in LXX insertur: Omnes domus regum Juda, sicut locus Thopheth, in Hebraico non habetur. Et sequitur:

Aunque sabemos que estas cosas también sucedieron al pueblo en la cautividad babilónica, sin embargo se refieren más plenamente a los tiempos del Salvador, cuando fueron sitiados por Vespasiano y Tito, y su ciudad, en los tiempos de Adriano, colapsó en cenizas eternas, de modo que quienes habían ofrecido sus hijos a los ídolos, ellos mismos después compelidos por la necesidad del hambre, los convirtieron en uso de alimentos, y las carnes de todos fueron dadas a las volátiles del cielo y a las bestias de la tierra: de modo que quienes habían abusado de los dones del Señor para la impiedad, y habían inmolado sus propias vísceras a los ídolos, hicieran de sus vientres sepulcros de sus hijos.

(Vers. 10, 11.) "Y romperás la lagúncula ante los ojos de los varones que irán, o saldrán contigo. Y les dirás: Esto dice el Señor de los ejércitos: Así romperé a este pueblo, y a esta ciudad, como se rompe el vaso del alfarero, que no puede ya más ser restaurado." Claramente esto se dice no de la cautividad babilónica, sino de la romana. Pues después de los babilonios, por cierto, tanto la ciudad fue restaurada, como el pueblo reconducido a Judea, y restituido a su abundancia prístina. Mas después de la cautividad que ocurrió bajo Vespasiano y Tito, y después ocurrió bajo Adriano, las ruinas de Jerusalén han de permanecer hasta la consumación del siglo, aunque los judíos piensen para sí que se ha de restaurar una Jerusalén áurea y enjoyada, y de nuevo las víctimas, y los sacrificios y los matrimonios de los santos, y el reino en la tierra del Señor Salvador. Las cuales cosas, aunque no seguimos, sin embargo no podemos condenar, porque muchos de los varones eclesiásticos y Mártires dijeron estas cosas. Y cada uno abunde en su propio sentido, y todas las cosas se reserven al juicio del Señor (Rom 14). Mas así como el vaso ficticio y de barro, si fuere roto, no puede ser reformado a su antigua especie: así también el pueblo de los judíos y la Jerusalén subvertida, no tendrán su estado prístino. Finalmente, está vacío hoy el nombre de la misma ciudad, y por Elio Adriano es llamada Elia, y con la habitación prístina, perdió también el nombre prístino, para abatir la soberbia de sus habitantes. Mas los vocablos de la Santa Cruz y de la Resurrección no significan la ciudad, sino el lugar; ni la otrora magnitud de riquezas, por la cual pereció el pueblo de los judíos, sino la gloria de la santidad, que nuestra pobrecilla Belén posee, no teniendo oro ni gemas, sino el pan que en ella nació.

(Vers. 12.) "Y en Tofet se sepultarán (o sepultarán), por cuanto no haya otro lugar para sepultar. Así haré a este lugar, dice el Señor, y a sus habitadores, y pondré esta ciudad como Tofet (o como ruina), y serán las casas de Jerusalén y las casas de los reyes de Judá, como el lugar de Tofet (o de la ruina)." Mas lo que en los LXX se inserta: "Todas las casas de los reyes de Judá, como el lugar de Tofet," en el hebreo no se tiene. Y sigue:

(Vers. 13.) Immundae omnes domus, in quarum domatibus (sive tectis) sacrificaverunt omni militiae coeli, et libaverunt libamina diis alienis. Quod supra dixerat. Non vocabitur locus iste amplius Thopheth, et vallis filii [Al. filiorum] Ennom, sed vallis occisionis, nunc ponit manifestius, quod tanta in ipso loco futura sit caedes, ut ibi acervatim populus sepeliatur, et lucus [Al. locus] quondam religionis, fiat tumultus mortuorum. Ipsa quoque civitas, quae huic imminet loco, fiat sicut Thophet, pro quo LXX ruinam transtulerunt. Domus quoque Jerusalem, regumque palatia, in ruinas similes convertantur. Causaque redditur, eo quod immundae fuerint, et idololatriae pollutae scelere, pro eo quod in domatibus et tectis earum, soli et lunae et stellis coeli immolaverint, et thura incenderint; nec hoc fuerint errore contenti, sed immolaverint daemonibus, et libamina fuderint diis alienis (Sophon. I).

(Vers. 14, 15.) Venit autem Jeremias de Thopheth, quo miserat eum Dominus ad prophetandum, et stetit in atrio domus Domini, et dixit ad omnem populum: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego inducam super civitatem hanc, et super omnes urbes ejus universa mala, quae locutus sum adversum eam, quoniam induraverunt cervicem suam, ut non audirent sermones meos. Postquam in Thopheth praesentibus populi senioribus, quos duxerat secum Jeremias confregit lagunculam, sive doliolum, et prophetavit verbis Domini ad conterendum populum et civitatem Jerusalem, revertitur et stat in atrio domus Domini, et universae loquitur multitudini, quae ad locum Thopheth ire noluerat, quod inducturus sit Dominus super civitatem Jerusalem, et super omnes urbes ejus universa mala, quae locutus est adversum eam. Et ne putemus crudelem esse sententiam, reddit causas, cur inducturus sit mala. Quoniam, inquit, induraverunt cervicem suam, ut non audirent sermones meos: ne post multas quidem impietates, volentes agere poenitentiam.

(Cap. XX.---Vers. 1, 2.) Et audivit Phasur filius Emmer sacerdos, qui constitutus erat princeps in domo Domini, Jeremiam prophetantem sermones istos. Et percussit Phasur prophetam Jeremiam, et misit eum in nervum quod erat in porta Benjamin superiori in domo Domini. Pro Phasur Septuaginta transtulerunt Phascor, qui interpretatur oris nigredo, et pro nervo, quem nos diximus, Septuaginta et Theodotio vertere, cataracten, Symmachus βασανιστήριον sive στρεβλωτήριον quod utrumque tormenta significat.

(Vers. 13.) "Inmundas todas las casas, en cuyos tejados sacrificaron a toda la milicia del cielo, y libaron libaciones a dioses ajenos." Lo que arriba había dicho: "No se llamará más este lugar Tofet, y valle del hijo de Enón, sino valle de la matanza", ahora lo pone más manifiestamente, que tan grande ha de ser la mortandad en el lugar mismo, que allí el pueblo sea sepultado en montones, y el bosque otrora de religión, se haga un túmulo de muertos. La misma ciudad también, que sobre este lugar inminente está, hágase como Tofet, por lo cual los LXX tradujeron ruina. Las casas también de Jerusalén, y los palacios de los reyes, se conviertan en ruinas semejantes. Y se da la causa, por cuanto fueron inmundas, y polucionadas por el crimen de la idolatría, por cuanto en los terrados y tejados de ellas, al sol y a la luna y a las estrellas del cielo inmolaron, e inciensos quemaron; ni con este error estuvieron contentos, sino que inmolaron a los demonios, y libaciones derramaron a dioses ajenos (Sof 1).

(Vers. 14, 15.) "Vino además Jeremías de Tofet, adonde lo había enviado el Señor para profetizar, y se puso en el atrio de la casa del Señor, y dijo a todo el pueblo: Esto dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo induciré sobre esta ciudad, y sobre todas las ciudades de ella, todos los males que he hablado contra ella, por cuanto endurecieron su cerviz para no oír mis sermones." Después que en Tofet, presentes los seniores del pueblo que había llevado consigo, Jeremías rompió la lagúncula, o doliolo, y profetizó por las palabras del Señor para el quebrantamiento del pueblo y de la ciudad de Jerusalén, regresa y se pone en el atrio de la casa del Señor, y habla a toda la multitud, que al lugar de Tofet ir no había querido, que ha de inducir el Señor sobre la ciudad de Jerusalén, y sobre todas las ciudades de ella, todos los males que habló contra ella. Y para que no pensemos que es cruel la sentencia, da las causas de por qué ha de inducir los males. "Por cuanto," dice, "endurecieron su cerviz para no oír mis sermones:" ni siquiera después de muchas impiedades, queriendo hacer penitencia.

(Cap. XX.---Vers. 1, 2.) Y oyó Fasur hijo de Emer el sacerdote, que estaba constituido príncipe en la casa del Señor, a Jeremías profetizando estos sermones. Y hirió Fasur a Jeremías el profeta, y lo envió al nervio que estaba en la puerta de Benjamín superior en la casa del Señor. Por Fasur los Setenta tradujeron Phascor, que se interpreta negrez de la boca, y por nervio, el cual nosotros dijimos, los Setenta y Teodoción vertieron cataracten, Símaco basanistērion (βασανιστήριον) o streblōtērion (στρεβλωτήριον), lo cual ambos significan tormentos.

Nos autem nervum diximus more vulgari, quod tormenti genus etiam in Actibus Apostolorum legimus, quando apostoli Paulus et Silas in custodiam carceris dati sunt (Act. XVI). Iste autem erat pontifex Templi, et data sibi Sacerdotii dignitate in perversum abutitur, non ut doceat, et sermone corripiat; sed ut cruciatibus terreat (Joan. XIX). Unde et Salvator et apostolus Paulus jussione pontificis verberantur (Act. XVI). Nec mirum si hodie servi Dei occidantur [Al. caedantur] a Phaschor, mittanturque in carcerem, et horribili custodia reserventur. Datur enim haec potestas a Deo; ut Prophetarum ostendatur fides. Nec tamen major est ille qui caedit, sed fortior iste qui caeditur. Et patienter Propheta suscipit judicium Dei, nec reclamat ad verbera, sed considerat imperantem. EMMER (), verbum sonat, de quo saepe nigredo generatur, non parentis vitio, sed scelere degenerantis. Tormentum autem, quo cruciatur Propheta, videtur in parte dextra, quod interpretatur Benjamin; et in porta sublimi, quae non veritatem indicat, sed injustam pontificis potestatem.

(Vers. 3.) Cumque illuxisset in crastinum, eduxit Phasur Jeremiam de nervo, et dixit ad eum Jeremias: Non Phasur vocavit Dominus nomen tuum, sed pavorem undique. Et hic tam nomen pontificis, quam tormenti genus similiter omnes ut supra interpretati sunt. Mutatur autem nomen pontificis, ut ex nomine futurorum supplicium demonstretur. Nequaquam, inquit, habebis oris nigredinem, et iniquae imperium potestatis; sed captivus duceris in Babylonem, hoc enim significat pavor undique sive per circuitum: ut tremens et propriae salutis incertus, huc illucque circumspicias, et venientes contra te adversarios reformides. Pro pavore, quod in Hebraico scriptum est MAGUR [Al. Magor] (), LXX et Theodotio μέτοικον, id est, migrantem, Aquilae secunda editio peregrinum, prima circumspicientem, Symmachus ablatum sive congregatum et coactum, interpretati sunt.

(Vers. 4-6.) Quia haec dicit Dominus: Ecce ego dabo te in pavorem, et omnes amicos tuos, et corruent gladio inimicorum suorum, et oculi tui videbunt: et omnem Judam dabo in manum regis Babylonis, et traducet eos in Babylonem, et percutiet eos gladio. Et dabo universam substantiam (sive fortitudinem) civitatis hujus, et omnem laborem ejus omneque pretium (sive gloriam, et cunctos thesauros regum Juda dabo in manu inimicorum eorum, et diripient eos, et tollent et ducent in Babylonem. Tu autem Phasur, et omnes habitatores domus tuae, ibitis in captivitatem, et in Babylonem venies, et ibi morieris, ibique sepelieris, tu et omnes amici tui, quibus prophetasti mendacium. Juxta superiorem interpretationem, qua Phasur [Al. Phaschor] nomen fuerat immutatum, ut appellaretur Magur [Al. Magor], omnes similiter transtulerunt, ut significarent vel pavorem, vel peregrinationem, vel sublationem et translationem, et congregationem.

Nosotros además dijimos nervio al modo vulgar, el cual género de tormento también leemos en los Hechos de los Apóstoles, cuando los apóstoles Pablo y Silas fueron dados a la custodia de la cárcel (Hech 16). Este además era el pontífice del Templo, y abusa en perverso de la dignidad del Sacerdocio que le fue dada, no para que enseñe, y corrija con el sermón; sino para que aterre con crueldades (Jn 19). De donde también el Salvador y el apóstol Pablo por el mandato del pontífice son golpeados (Hech 16). Ni es maravilla si hoy los siervos de Dios son muertos por Fasur, y son enviados a la cárcel, y son reservados en horrible custodia. Se da pues esta potestad por Dios; para que se muestre la fe de los Profetas. Ni sin embargo es mayor aquel que golpea, sino más fuerte este que es golpeado. Y pacientemente el Profeta recibe el juicio de Dios, ni clama contra los golpes, sino que considera al que manda. EMER (אמר) suena a palabra, de lo cual a menudo se genera la negrez, no por vicio del progenitor, sino por el crimen del que degenera. El tormento además, con el que es atormentado el Profeta, se ve en la parte derecha, que se interpreta Benjamín; y en la puerta sublime, que no indica la verdad, sino la injusta potestad del pontífice.

(Vers. 3.) Y cuando hubo amanecido al día siguiente, sacó Fasur a Jeremías del nervio, y dijo a él Jeremías: No Fasur llamó el Señor tu nombre, sino pavor por todas partes. Y aquí tanto el nombre del pontífice, como el género del tormento, semejantemente todos como arriba interpretaron. Se cambia además el nombre del pontífice, para que por el nombre se demuestre el suplicio de las cosas futuras. De ningún modo, dice, tendrás negrez de la boca, e imperio de injusta potestad; sino que serás llevado cautivo a Babilonia, esto pues significa pavor por todas partes o por el circuito: para que temblando e incierto de tu propia salud, mires a un lado y a otro, y reformides a los adversarios que vienen contra ti. Por pavor, lo que en hebreo está escrito MAGUR (מגור), los LXX y Teodoción interpretaron metoikon (μέτοικον), esto es, migrante, la segunda edición de Aquila peregrino, la primera que mira alrededor, Símaco arrebatado o congregado y coaccionado.

(Vers. 4-6.) "Porque esto dice el Señor: He aquí que yo te daré por pavor, y a todos tus amigos, y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y a todo Judá daré en mano del rey de Babilonia, y los traducirá a Babilonia, y los herirá con espada. Y daré toda la sustancia (o fortaleza) de esta ciudad, y todo el trabajo de ella, y todo el precio (o gloria, y todos los tesoros de los reyes de Judá daré en mano de sus enemigos, y los depredarán, y los tomarán y los llevarán a Babilonia. Tú además Fasur, y todos los habitadores de tu casa, iréis a la cautividad, y a Babilonia vendrás, y allí morirás, y allí serás sepultado, tú y todos tus amigos, a quienes profetizaste la mentira". Según la anterior interpretación, por la cual el nombre de Fasur había sido cambiado, para que se llamara Magur, todos semejantemente tradujeron, para que significaran o pavor, o peregrinación, o sublación y traslación, y congregación.

Comminaturque eum cum amicis suis jam jamque capiendum, tradendumque hostium manibus, et cunctum populum tribus Judae, Babylonii regis manibus obtinendum, aliosque interficiendos gladio, et alios ducendos in captivitatem, et universas divitias tam urbis quam thesaurorum regiorum ab inimicis esse capiendas, ipsumque Phasur cum omni cognatione sua et familia ducendum in captivitatem, et in Babylone esse moriturum, eo quod populum suum mendacio deceperit, nequaquam illi vera et tristia, sed per mendacium prospera pollicendo. Simulque animadvertenda Prophetae patientia atque prudentia, quod missus in carcerem tacet, et silentio vincit injuriam, nec tamen dissimulat quod scit esse venturum, ut saltem sic pseudopropheta pontifex peccare desistat, et Dei clementiam deprecetur.

(Vers. 7, 8.) Seduxisti me, Domine, et seductus sum, (sive decepisti me, Domine, et deceptus sum). Fortior me fuisti et invaluisti (sive obtinuisti et potuisti). Factus sum in derisum tota die, omnes subsannant me; quia jam olim loquor, vociferans iniquitatem, et vastitatem clamito (sive quia amaro verbo meo ridebo praevaricationem, et miseriam invocabo). Dicit se Propheta a Domino esse deceptum, quia in principio audiens: Prophetam in gentibus dedi te (Supra I, 5). Et iterum: Ecce constitui te hodie super gentes et super regna, ut evellas et destruas, et disperdas et dissipes, et aedifices et plantes (Ibid., 10), arbitratus sit nihil se contra populum Judaeorum, sed contra diversas in circuitu nationes esse dicturum. Unde et prophetiam libenter assumpserit; et evenisse contrario, ut captivitatem Jerusalem praedicans, persecutiones et angustias sustineret. Quodque intulit. Factus sum in derisum tota die, omnes subsannant me: eo quod aestiment illum universa mentitum, et cuncta quae praedixerit esse ventura, mendacia fuerint. Et Propheta enim statim putaverat futurum, quod Dominus minabatur, et populus aestimabat nequaquam ultra venturum, quod statim non venerat. Atque vociferor vastitatem Babyloniam et iniquitatem hostium per quam opprimendus sit populus meus. Sin autem sequimur Septuaginta in eo quod dixere: qaia amaro verbo meo ridebo praevaricationem, et miseriam invocabo, hic sensus est: Scio praesentem tristitiam futuro gaudio commutandam, juxta illud quod scriptum est: Beati flentes, quoniam ipsi ridebunt (Matth. V, 5); et idcirco miseriam, et iniquitatem afflictionemque libenter sustineo, ita ut cupiam et invocem eas; et brevitatem injuriae, felicitatis aeternitate compensem.

Y lo amenaza con que él con sus amigos ya ya han de ser capturados, y han de ser entregados a las manos de los enemigos, y todo el pueblo de la tribu de Judá ha de ser obtenido por las manos del rey babilonio, y otros han de ser muertos por la espada, y otros han de ser llevados a la cautividad, y todas las riquezas tanto de la ciudad como de los tesoros regios han de ser capturadas por los enemigos, y el mismo Fasur con toda su cognación y familia ha de ser llevado a la cautividad, y en Babilonia ha de morir, por cuanto a su pueblo con la mentira engañó, de ningún modo prometiéndoles cosas verdaderas y tristes, sino cosas prósperas por la mentira. Y al mismo tiempo se ha de advertir la paciencia y prudencia del Profeta, que enviado a la cárcel calla, y con el silencio vence la injuria, ni sin embargo disimula lo que sabe que ha de venir, para que al menos así el pseudoprofeta pontífice desista de pecar, y depreque la clemencia de Dios.

(Vers. 7, 8.) "Me sedujiste, Señor, y seducido estoy, (o me engañaste, Señor, y engañado estoy). Más fuerte que yo fuiste y prevaleciste (o obtuviste y pudiste). He sido hecho en irrisión todo el día, todos me subsanan; porque ya desde hace tiempo hablo, vociferando la iniquidad, y la vastidad clamo (o porque por mi palabra amarga reiré la prevaricación, y la miseria invocaré)". Dice el Profeta que por el Señor fue engañado, porque al principio oyendo: "Profeta en las naciones te di" (Supra I, 5). Y otra vez: "He aquí que te constituí hoy sobre las naciones y sobre los reinos, para que arranques y destruyas, y disperses y disipes, y edifiques y plantes" (Ibíd. 10), juzgó que él nada contra el pueblo de los judíos, sino contra diversas naciones en el circuito había de decir. De donde también la profecía libremente asumió; y sucedió por el contrario, que predicando la cautividad de Jerusalén, sufriera persecuciones y angustias. Y lo que introdujo: "He sido hecho en irrisión todo el día, todos me subsanan:" por cuanto estiman que él mintió en todo, y todo lo que predijo que había de venir, fueron mentiras. Y el Profeta en efecto enseguida había pensado que sería lo que el Señor amenazaba, y el pueblo estimaba que de ningún modo ya vendría, lo que enseguida no había venido. Y vocifero la vastidad babilonia y la iniquidad de los enemigos por la cual ha de ser oprimido mi pueblo. Pero si seguimos a los Setenta en lo que dijeron: "porque por mi palabra amarga reiré la prevaricación, y la miseria invocaré," este es el sentido: Sé que la presente tristeza ha de ser conmutada por el futuro gozo, según aquello que está escrito: "Bienaventurados los que lloran, porque ellos reirán" (Mt 5, 5); y por eso la miseria, y la iniquidad y la aflicción libremente sostengo, de tal modo que las deseo e invoco; y compenso la brevedad de la injuria con la eternidad de la felicidad.

(Vers. 9, 10.) Quia factus est mihi sermo Domini in opprobrium, et in derisum tota die. Et dixi: Non recordabor ejus (sive non nominabo Dominum), nec loquar ultra in nomine ipsius. Et factus est in corde meo quasi ignis exaestuans, claususque in ossibus meis, et defeci (sive dissolutus sum), ferre non sustinens. Audivi enim contumelias (sive vituperationem) multorum, et terrorem in circuitu (sive congregatorum undique), persequimini, et persequamur eum.

Clamante me atque dicente, quod jam Babylonius veniret exercitus, et omnia hostilis gladius praedaretur, versus est mihi sermo Domini in opprobrium atque derisum, dum tarditatem prophetiae putant esse mendacium. Quamobrem in mea mente decrevi, ut ultra ad populum Dei verbis non loquerer, nec nomen illius nominarem. Quod cum pudore superatus, verecunde quidem, sed stulte constituissem, factus est, inquit, in corde meo quasi ignis exaestuans claususque in ossibus meis; sive undique dissolutus sum, ita ut ferre non possem. Conceptus enim animo sermo divinus, nec ore prolatus, ardet in pectore. Unde et Paulus loquitur: Si evangelizavero, non est mihi gloria: necessitas enim mihi incumbit. Vae enim mihi est, nisi evangelizavero; si enim volens hoc ago, mercedem habeo: si autem invitus, dispensatio mihi credita est (I Cor. IX, 16, 17). Et in Athenis videns idololatriae deditam civitatem, incitabatur [Al. incitatur] spiritu, et tota mente fervebat (Act. XVII). Et post modicum in eodem volumine legimus: Cum venissent autem de Macedonia Silas et Timotheus, instabat verbo Paulus, testificans Judaeis esse Christum Jesum (Act. XVIII). Sed et plerique Doctorum in Ecclesia usque hodie similia sustinent, audientes vituperationem multorum congregatorum adversum se in circuitu, atque dicentium: Persequimini, et persequamur eos.

(Vers. 11.) Omnes viri [Al. Ab omnibus viris], qui erant pacifici mei [Al. mihi], et custodientes latus meum: si quomodo decipiatur, et praevaleamus adversum eum, et consequamur ultionem ex eo. Dominus autem mecum est quasi bellator fortis. Cum adversarii surrexerint, et amici quondam atque pacifici fuerint ad bella conversi, voluerintque nobis insidias tendere, non magnopere curemus; sed optemus hoc dicere quod Propheta loquitur: Dominus autem mecum est quasi bellator fortis. Idcirco qui me persequuntur, cadent et infirmi erunt (sive ideo persecuti sunt, et intelligere non potuerunt). Confundantur [Vulg. confundentur] vehementer, quia non intellexerunt opprobrium (sive ignominiam) sempiternum, quod numquam delebitur. Quia persecuti sunt, ideo propheticum non potuerunt intelligere sermonem, et ignorantiam confusio vehemens consecuta est, nec intellexerunt ignominiam sempiternam, quae obtinebit eos, et nulla oblivione delebitur. Dicant igitur quod volunt viri quondam pacifici, et qui custodiebant latus meum, et decipere cupiebant, dummodo justum virum atque doctorem Ecclesiae post persecutionem tanta vindicta, tantaque praemia consequantur.

(Vers. 9, 10.) "Porque se ha hecho para mí el sermón del Señor en oprobio, y en irrisión todo el día. Y dije: No me acordaré de él (o no nombraré al Señor), ni hablaré más en su nombre. Y se hizo en mi corazón como fuego ardiente, y cerrado en mis huesos, y desfallecí (o disuelto estoy), no soportando el llevarlo. Pues oí las contumelias (o vituperación) de muchos, y el terror en el circuito (o de los congregados de todas partes), perseguidle, y persigámosle".

Clamando yo y diciendo, que ya vendría el ejército babilonio, y que la espada hostil lo depredaría todo, se convirtió para mí el sermón del Señor en oprobio e irrisión, mientras piensan que la tardanza de la profecía es mentira. Por lo cual decreté en mi mente, que ya no hablaría al pueblo con las palabras de Dios, ni nombraría su nombre. Lo cual habiendo yo decretado por cierto con pudor, aunque neciamente, "se hizo," dice, "en mi corazón como fuego ardiente y cerrado en mis huesos;" o por todas partes fui disuelto, de tal modo que no podía soportarlo. Pues el sermón divino concebido en el ánimo, y no proferido por la boca, arde en el pecho. De donde también Pablo habla: "Si evangelizare, no es para mí gloria: pues la necesidad me incumbe. Pues ¡ay de mí!, si no evangelizare; pues si queriendo esto hago, merced tengo: mas si invito, la dispensación me ha sido acreditada" (1 Cor 9, 16. 17). Y en Atenas viendo la ciudad entregada a la idolatría, se incitaba en su espíritu, y con toda su mente fervía (Hech 17). Y después de un poco en el mismo volumen leemos: "Mas cuando hubieron venido de Macedonia Silas y Timoteo, instaba en el verbo Pablo, testificando a los judíos que Jesús era el Cristo" (Hech 18). Pero también muchísimos de los Doctores en la Iglesia hasta hoy sostienen cosas semejantes, oyendo la vituperación de muchos congregados contra ellos en el circuito, y diciendo: "Perseguidle, y persigámosles."

(Vers. 11.) "Todos los varones, que eran mis pacíficos, y que custodiaban mi lado: si de algún modo fuere engañado, y prevalezcamos contra él, y consigamos la venganza de él. Mas el Señor conmigo está como guerrero fuerte." Cuando los adversarios hubieren surgido, y los que otrora amigos y pacíficos fueron se hubieren convertido a las guerras, y hubieren querido tendernos insidias, no nos cuidemos grandemente; sino deseemos decir esto que el Profeta habla: "Mas el Señor conmigo está como guerrero fuerte." Por tanto los que me persiguen, caerán y débiles serán (o por tanto persiguieron, y no pudieron entender). Confúndanse vehementemente, porque no entendieron el oprobio (o ignominia) sempiterno, que nunca se borrará. Porque persiguieron, por tanto no pudieron entender el sermón profético, y a la ignorancia la siguió una confusión vehemente, ni entendieron la ignominia sempiterna, que los obtendrá, y por ningún olvido se borrará. Digan pues lo que quieran los varones otrora pacíficos, y que custodiaban mi lado, y deseaban engañarme, con tal que al varón justo y doctor de la Iglesia después de la persecución tan grande vindicta, y tan grandes premios le sigan.

(Vers. 12.) Et tu, Domine, exercituum probator justi (sive qui probas justa) qui vides renes et cor, videam quaeso ultionem tuam ex eis, tibi enim revelavi causam meam (Luc. VI). Solus est Dominus, qui noverit probare justitiam, quomodo solus est, qui cordis interna conspiciat. Unde et Jesus sciens cogitationes hominum, non ex profectu, ut quidam putant, sed natura Deus est. Tale quid et in psalmis sonat: Non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens (Psal. CXLII, 2). Si vivens virtutibus non justificabitur, quanto magis qui pro peccatis mortuus est? Cumque se sciat justus propugnatorem habere Deum, tamen impatientia fragilitatis humanae, quod novit esse venturum, jam nunc videre desiderat. Cui et revelavit causam suam, qui dicit in alio loco: Mihi vindictam, et ego retribuam, dicit Dominus (Deut. XXXII, 35). Felix autem conscientia, cujus causa Domino revelatur (Hebr. X, 30), dicente Apostolo: Omne quod manifestatur, lux est (Ephes. V, 13).

(Vers. 13.) Cantate Domino, laudate Dominum, quia liberavit animam pauperis de manu pessimorum [Vulg. malorum]. Qui pauper est spiritu, nec habet divitias, quae receperunt in isto saeculo consolationem suam, de quibus et Paulus loquitur: Tantum ut pauperum memores essemus (I Cor. XIII), cum fuerit vindictam a Domino consecutus, Dominum laudat in spiritu, et se de manu pessimorum erutum gloriatur. Hoc autem totum fit, non nostro merito, sed ejus gratia qui pauperem liberavit, nec habet divitias superbiae corruentis; sed humilitatem pauperis liberati.

(Vers. 14 seqq.) Maledicta dies, in qua natus sum, dies in qua peperit me mater mea non sit benedicta. Maledictus vir (sive homo) qui annuntiavit patri meo dicens, natus est tibi filius masculus, et quasi gaudio laetificavit eum. Sit homo ille ut sunt civitates, quas subvertit Dominus, et non poenituit eum: audiat clamorem mane, et ululatum in tempore meridiano, qui non interfecit me a vulva, ut fieret mihi mater mea sepulcrum, et vulva ejus conceptus aeternus. Quare de vulva egressus sum, ut viderem laborem et dolorem, et consumerentur in confusione dies mei? Qui putant animas fuisse in coelestibus, et de meliori in pejorem statum praecipitatas, hoc et hujuscemodi utuntur testimoniis, quod scilicet melius fuerit in coelestibus, quam in terrenis commorari, et corpus humilitatis assumere: nova quaedam, immo jam vetera haereseos suae argumenta quaerentes. Nos vero legentes illud beati Job: Maledicta dies in qua natus sum, et nox illa in qua dixerunt, ecce masculus (Job. III, 3).

(Vers. 12.) "Y tú, Señor de los ejércitos, probador del justo (o que pruebas las cosas justas) que ves los riñones y el corazón, vea yo ruego tu venganza de ellos, pues a ti revelé mi causa" (Lc 6). Solo es el Señor, quien sepa probar la justicia, del modo que solo es él, quien conspicua las cosas internas del corazón. De donde también Jesús conociendo las cogitaciones de los hombres, no por provecho, como algunos piensan, sino por naturaleza es Dios. Algo tal suena también en los salmos: "No se justificará en tu conspecto todo viviente" (Sal 142, 2). Si el viviente por las virtudes no se justificará, ¿cuánto más el que por los pecados está muerto? Y como se sepa justo el tener a Dios por propugnador, sin embargo por la impaciencia de la fragilidad humana, lo que sabe que ha de venir, ya ahora desea verlo. Al cual también reveló su causa, quien dice en otro lugar: "A mí la vindicta, y yo retribuiré, dice el Señor" (Dt 32, 35). Feliz además la conciencia, cuya causa al Señor se revela (Heb 10, 30), diciendo el Apóstol: "Todo lo que se manifiesta, luz es" (Ef 5, 13).

(Vers. 13.) Cantad al Señor, alabad al Señor, porque libró el alma del pobre de la mano de los pésimos [Vulg. de los malos]. El que es pobre de espíritu, y no tiene riquezas, que recibieron en este siglo su consolación, de las cuales también Pablo habla: Solo que de los pobres fuéramos memoriosos (I Cor. XIII), cuando hubiere de parte del Señor la venganza conseguido, al Señor alaba en espíritu, y de haber sido de la mano de los pésimos arrancado se gloría. Pero todo esto se hace, no por nuestro mérito, sino por la gracia de aquel que al pobre libró, ni tiene las riquezas de la soberbia que cae; sino la humildad del pobre librado.

(Vers. 14 sigs.) Maldito el día en que nací, el día en que me parió mi madre no sea bendito. Maldito el varón (o el hombre) que anunció a mi padre diciendo: Te ha nacido un hijo varón, y como con gozo lo alegró. Sea aquel hombre como son las ciudades que subvirtió el Señor, y no le pesó: oiga clamor a la mañana, y aullido en el tiempo meridiano, el cual no me mató desde la vulva, para que se me hiciera mi madre sepulcro, y su vulva un concepto eterno. ¿Por qué de la vulva salí, para que viera el trabajo y el dolor, y se consumieran en la confusión mis días? Los que piensan que las almas estuvieron en las regiones celestiales, y de mejor a peor estado fueron precipitadas, de este y de testimonios de esta clase se valen, porque a saber fuera mejor en las celestiales que en las terrenas morar, y el cuerpo de la humildad asumir: nuevas ciertas, o más bien ya viejas argumentaciones de su herejía buscando. Nosotros en verdad leyendo aquello del bienaventurado Job: Maldito el día en que nací, y aquella noche en que dijeron: He aquí un varón (Job 3, 3).

Et: Maledictus homo qui annuntiavit patri meo, dicens, natus est tibi puer, huic testimonio coaptamus, quod scilicet melius sit non esse, quam vivere in suppliciis, juxta illud quod scriptum est: Mors viro requies, cui clausit Deus viam suam (Eccli. XXII, 11). Et iterum: Quare data est misero lux, et vita his qui in amaritudine animae sunt (Job. III, 20)? Et in Evangelio simpliciter dictum legimus: Melius ei fuerat si natus non fuisset (Matth. XXVI, 24): non quod sit qui natus non fuerit; sed quod melius sit non esse, quam male esse. Aliud est enim omnino non esse, aliud cum sit, absque ulla intermissione cruciari, quomodo mortem quietam, vitae miseriae praeferimus. Unde et Amos diem appellat tenebrarum, diem afflictionis (Amos, V). Et Jacob eo quod vixerit in labore et angustia, dies vitae suae parvos et pessimos vocat (Genes. XLVII). Et Paulus apostolus dicit: Ut eriperet nos de praesenti seculo nequam (Galat. I, 4). Et iterum: Redimentes tempus quoniam dies mali sunt (Ephes. V, 16).

XXI.---Vers. 1 seqq.) Verbum quod factum est ad Jeremiam a Domino, quando misit ad eum rex Sedecias Phasur filium Melchiae, et Sophoniam filium Maasiae sacerdotem, dicens: Interroga pro nobis Dominum, quia Nabuchodonosor rex Babylonis praeliatur adversum nos, si forte faciat Dominus nobiscum secundum omnia mirabilia sua, et recedat a nobis. Supra pontifex Phasur, sive Phaschor, qui percussit Jeremiam, patrem habuit Emmer (Supra. Hic autem Phasur filius est Melchiae. Hoc idcirco, ne quis eumdem putet. Mittit autem rex Sedecias ad Prophetam, nolens vel populum scire, vel 983 principes, ut occulto per legatos nuntio recognoscat, quam Dominus super urbem Jerusalem, et populum Judaeorum habeat sententiam. Quodque infert: Quia Nabuchodonosor rex Babylonis praeliatur adversum nos, ostendit jam obsessa Jerusalem, a Propheta hoc sciscitari Sedeciam. Et notandum, quod in Prophetis, maximeque in Ezechiele, et Jeremia, nequaquam regum et temporum ordo servetur: sed praepostere, quod juxta historiam postea factum sit, prius referri: et quod prius gestum sit, postea. Aliud est enim historiam, aliud prophetiam scribere: ut in praesenti loco, Sedecias, qui cum urbe Jerusalem captus est, mittens scribitur ad Jeremiam, et eo tempore, quo obsidebatur Jerusalem, et postea narratur historia Joacim fratris ejus, qui ante eum rex fuit: et Joachin. id est, Jechoniae, qui fuit filius Joacim, super quibus dicetur in sequentibus.

(Vers. 3 seqq.) Et dixit Jeremias ad eos: Sic dicetis Sedeciae: Haec dicit Dominus Deus Israel: Ecce ego convertam vasa belli (sive arma bellica) quae sunt in manibus vestris, et quibus pugnatis adversum regem Babylonis, et Chaldaeos, qui obsident vos in circuitu murorum: et congregabo eos (sive ea) in medio civitatis hujus, et debellabo vos in manu extenta, et brachio forti (sive excelso) et in furore, et in indignatione, et in ira grandi. Et percutiam habitatores civitatis hujus: homines et jumenta pestilentia magna morientur.

Y: Maldito el hombre que anunció a mi padre, diciendo: Te ha nacido un niño, a este testimonio coaptamos, que a saber sea mejor no ser, que vivir en suplicios, según aquello que escrito está: La muerte es descanso para el varón, al cual cerró Dios su camino (Ecli. 22, 11). Y de nuevo: ¿Por qué fue dada al mísero la luz, y la vida a estos que en amargura de alma están? (Job 3, 20). Y en el Evangelio simplemente dicho leemos: Mejor le fuera si nacido no hubiese (Mat. 26, 24): no porque haya quien nacido no haya sido; sino porque mejor es no ser, que ser mal. Pues una cosa es del todo no ser, otra cuando se es, sin ninguna intermisión ser cruciado, del modo que la muerte quieta a la vida de miseria preferimos. De donde también Amós llama al día de las tinieblas, día de aflicción (Amós 5). Y Jacob por aquello que vivió en trabajo y angustia, a los días de su vida pequeños y pésimos llama (Gén. 47). Y Pablo apóstol dice: Para que nos arrancara del presente siglo inicuo (Gál. 1, 4). Y de nuevo: Redimiendo el tiempo porque los días malos son (Efhes. 5, 16).

(Cap. XXI.---Vers. 1 sigs.) La palabra que fue hecha a Jeremías de parte del Señor, cuando envió a él el rey Sedecías a Fasur hijo de Melquías, y a Sofonías hijo de Maasías el sacerdote, diciendo: Interroga por nosotros al Señor, porque Nabucodonosor rey de Babilonia pelea contra nosotros, si por ventura haga el Señor con nosotros según todas sus maravillas, y se retire de nosotros. Arriba el pontífice Fasur, o Faschor, que hirió a Jeremías, tuvo por padre a Emmer (Supra. XX). Este en cambio Fasur es hijo de Melquías. Esto por eso, para que nadie lo piense el mismo. Envía en cambio el rey Sedecías al Profeta, no queriendo ni que el pueblo sepa, ni los príncipes, para que en oculto por legados el nuncio reconozca, qué sentencia tenga el Señor sobre la ciudad de Jerusalén, y el pueblo de los judíos. Y lo que introduce: Porque Nabucodonosor rey de Babilonia pelea contra nosotros, muestra que ya obsesa Jerusalén, de parte del Profeta esto sciscitara Sedecías. Y ha de ser notado, que en los Profetas, y máximamente en Ezequiel, y Jeremías, de ningún modo el orden de los reyes y de los tiempos se sirve: sino preposteramente, lo que según la historia después fue hecho, antes sea referido: y lo que antes fue gestado, después. Pues una cosa es la historia, otra la profecía escribir: como en el presente lugar, Sedecías, que con la ciudad de Jerusalén capturado fue, enviando es escrito a Jeremías, y en aquel tiempo, en que era obsesa Jerusalén, y después se narra la historia de Joacim hermano suyo, que antes de él rey fue: y de Joachin, esto es, Jeconías, que fue hijo de Joacim, sobre los cuales se dirá en los siguientes.

(Vers. 3 sigs.) Y dijo Jeremías a ellos: Así diréis a Sedecías: Esto dice el Señor Dios de Israel: He aquí yo convertiré los vasos de guerra (o las armas bélicas) que están en vuestras manos, y con las cuales pugnáis contra el rey de Babilonia, y los caldeos, que os obsesionan en el circuito de los muros: y los congregaré a ellos (o a ellas) en medio de esta ciudad, y os debelaré en mano extendida, y brazo fuerte (o excelso) y en furor, y en indignación, y en ira grande. Y heriré a los habitadores de esta ciudad: hombres y jumentos por una peste grande morirán.

Frustra, inquit, repugnare vultis Chaldaeis obsidentibus, et arma bellica praeparatis, quorum in media tantum urbe usum habebitis, ut armati esse videamini. Caeterum illis obsidentibus, ego vos debellabo in manu extenta et brachio forti meoque furore et indignatione percutiam: ut et vos et omne quod spirat, fame et pestilentia in media urbe moriatur. Quod quidem et factum legimus. Absque ulla enim corona, strepituque pugnantium, urbs tanta obsidione capta est, ut quos vincerent non haberent, sed quos tantum caperent: Meliores, ait, fuerunt gladio vulnerati, quam occisi fame.

(Vers. 7.) Et post haec, ait Dominus: Dabo Sedeciam regem Judae, et servos ejus, et populum ejus, et qui derelicti sunt in civitate hac a peste, et gladio, et fame, in manu Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manu inimicorum eorum, et in manu quaerentium animam eorum: et percutiet eos in ore gladii, et non flectetur, neque parcet, nec miserebitur. Hoc quod nos transtulimus: 984 In manu Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manu inimicorum eorum, in Septuaginta non habetur. Et pro eo quod nos diximus: Non flectetur, neque parcet, nec miserebitur, Septuaginta transtulerunt: Non parcam, nec miserebor. Meliusque est juxta Hebraicum, ut crudelis sententia et inflexibilis, magis regis Babylonii, quam Domini esse videatur. Primum autem de universa urbe prophetatum est: nunc proprie Sedeciae praedicitur, et populo ejus, qui residui fuerint post pestem, gladium, et famem, quod a Nabuchodonosor rege Babylonio capiendus sit, interficiendusque cum amicis suis gladio: nec ullam ejus misericordiam speret, cujus foedus et necessitudinem perjurio deseruit.

(Vers. 8 seqq.) Et ad populum hunc dices: Haec dicit Dominus: Ecce ego do coram vobis viam vitae, et viam mortis. Qui habitaverit in urbe hac, morietur gladio, fame, et peste. Qui autem egressus fuerit, et transfugerit ad Chaldaeos, qui obsident vos, vivet, et erit ei anima sua quasi spolium. Posui enim faciem meam super civitatem hanc in malum, et non in bonum, ait Dominus. In manu regis Babylonis dabitur, et exuret eam igni. His qui a rege missi sunt, et ad Prophetam venerant deprecandum, ut interrogaret pro eis Dominum, superiora responderat, et quae referrent regi Sedeciae. Nunc hortatur ut respondeant populo, datque consilium ut transfugiant ad Chaldaeos, contra regiam voluntatem, quod periculosum fuisse Prophetae, nullus ignorat. Unde et mortem sibi imprecatur et dicit: Maledicta dies, in qua natus sum (Jerem. Et, Quare de vulva egressus sum, ut viderem laborem et dolorem (Ibid., 18)?

En vano, dice, queréis repugnar a los caldeos obsesionantes, y armas bélicas preparáis, de las cuales en medio solamente de la ciudad uso tendréis, para que armados parezcáis estar. Por lo demás, con ellos obsesionando, yo os debelaré en mano extendida y brazo fuerte y con mi furor e indignación heriré: para que tanto vosotros como todo lo que spira, por el hambre y la peste en medio de la ciudad muera. Lo cual por cierto también hecho leemos. Pues sin ninguna corona [de asedio], y estrépito de los que pugnan, ciudad tanta por la obsesión capturada fue, que a quienes vencieran no tuvieran, sino a quienes solamente capturaran: Mejores, dice, fueron los vulnerados por la espada, que los occisos por el hambre.

(Vers. 7.) Y después de esto, dice el Señor: Daré a Sedecías rey de Judá, y a sus siervos, y a su pueblo, y a los que quedaron en esta ciudad de la peste, y de la espada, y del hambre, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su alma: y los herirá en el filo de la espada, y no se flectará, ni perdonará, ni se misericordiará. Esto que nosotros tradujimos: En mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, en los Setenta no se tiene. Y por aquello que nosotros dijimos: No se flectará, ni perdonará, ni se misericordiará, los Setenta tradujeron: No perdonaré, ni me misericordiaré. Y mejor es según el Hebreo, para que la cruel sentencia e inflexible, más del rey babilonio, que del Señor parezca ser. Primero en cambio sobre toda la ciudad fue profetizado: ahora propiamente a Sedecías se predice, y a su pueblo, los que residuos fueren después de la peste, la espada, y el hambre, que por Nabucodonosor rey babilonio ha de ser capturado, y muerto con sus amigos por la espada: ni ninguna misericordia de él espere, cuyo pacto y necesidad [alianza] por el perjurio desertó.

(Vers. 8 sigs.) Y a este pueblo dirás: Esto dice el Señor: He aquí yo doy ante vosotros el camino de la vida, y el camino de la muerte. El que habitare en esta ciudad, morirá por la espada, el hambre, y la peste. El que en cambio saliere, y trasfugiere a los caldeos, que os obsesionan, vivirá, y será para él su alma como despojo. Pues puse mi faz sobre esta ciudad para el mal, y no para el bien, dice el Señor. En mano del rey de Babilonia será dada, y la quemará con fuego. A estos que por el rey enviados fueron, y al Profeta habían venido para deprecar, que interrogara por ellos al Señor, lo superior había respondido, y las cosas que refirieran al rey Sedecías. Ahora exhorta que respondan al pueblo, y da consejo de que trasfuyan a los caldeos, contra la regia voluntad, lo cual que peligroso fue para el Profeta, nadie lo ignora. De donde también la muerte para sí impreca y dice: Maldito el día en que nací (Jer. 20, 14). Y: ¿Por qué de la vulva salí, para que viera el trabajo y el dolor (Ibíd., 18)?

Non quod leve sit, necdum captis dare consilium, se ultro tradere captivitati, quasi si passuris naufragium imperetur, ut ante naufragium et dissipatam navem, remos et tabulas corripiant, et se undis tradant: sed quod tolerabilius sit, utcumque captos vivere, quam gladio, fame, et peste consumi. Sunt qui hunc locum secundum tropologiam sic edisserunt, melius esse saecularibus se tradere disciplinis, et maxime philosophiae, quam in illa permanere Ecclesia, in qua fames sit sermonis Dei, et cunctus populus, haereticorum gladio doctrinaeque penuria, et haeretica peste moriatur.

(Vers. 11, 12.) Et domui regis Juda, audite verbum Domini domus David. Haec dicit Dominus, Judicate mane judicium, et eruite oppressum de manu calumniantis, ne forte egrediatur (sive ut non egrediatur) quasi ignis 985 indignatio mea, et succendatur, et non sit qui exstinguat, propter malitiam studiorum vestrorum. Quod sequitur, Propter malitiam studiorum vestrorum, in Septuaginta non habetur. Quia supra [Al. jam supra] dixerat, Et ad populum hunc dices, Haec dicit Dominus, consequenter nunc infert, et domui regis Juda: ut subaudiatur, dices, haec dicit Dominus: ἀπὸ κοινοῦ enim et superiora et inferiora junguntur; ut sit sensus: Et ad populum hunc dices, Haec dicit Dominus. Proprie autem sermo fit ad domum regiam, ob cujus maxime culpam civitas obsidetur, ut emendet errorem poenitudine, et clementiam Domini consequatur. Judicate, inquit, mane judicium, non in tenebris iniquitatis, sed in luce justitiae. Et eruite vi oppressum, de manu calumniatoris, ut non accipiatis personam in judicio, sed divitibus pauperes opprimentibus, magis apud vos Dei imperium valeat, quam potentia persequentis. Et si, inquit, hoc feceritis, nequaquam succendetur in vobis ignis furoris mei, nec inveniet materiam quam consumat. Incredibilis in hoc loco Dei clementia demonstratur, ut de quibus supra dixerat: Posui enim faciem meam super civitatem hanc in malum, et non in bonum; in manu regis Babylonis tradetur, et exuret eam igni [Al. ignis], jam Domini ingruente sententia, eos provocet ad salutem. Non quod ignoret urbem Jerusalem esse capiendam; sed quod liberum homini servetur arbitrium, ut non ignorantia futuri, sed voluntate propria videantur perire. Quomodo et Salvator sciebat Apostolum negaturum, et se esse crucifigendum: quippe qui hoc Apostolis saepe praedixerat, et nihilominus commonebat, volens eos corrigere ad poenitentiam; ut quidquid postea sustinuerunt, suo vitio eis acciderit, non duritia comminantis.

No porque sea leve, a los aún no capturados dar consejo, de entregarse ellos de grado a la cautividad, como si a los que han de sufrir naufragio se les imperara, que antes del naufragio y de la disipada nave, los remos y las tablas arrebataran, y se entregaran a las ondas: sino porque más tolerable sea, de cualquier modo capturados vivir, que por la espada, el hambre, y la peste ser consumidos. Hay quienes este lugar según la tropología así edisen, que mejor es a las seculares entregarse disciplinas, y máximamente a la filosofía, que en aquella permanecer Iglesia, en la cual haya hambre del sermón de Dios, y todo el pueblo, por la espada de los herejes y por la penuria de doctrina, y por la peste herética muera.

(Vers. 11, 12.) Y a la casa del rey de Judá: Oíd la palabra del Señor casa de David. Esto dice el Señor: Juzgad a la mañana juicio, y arrancad al oprimido de la mano del calumniante, para que por ventura no salga (o para que no salga) como fuego mi indignación, y se encienda, y no haya quien extinga, por la malicia de vuestros estudios. Lo que sigue: Por la malicia de vuestros estudios, en los Setenta no se tiene. Porque arriba había dicho: Y a este pueblo dirás, esto dice el Señor, consecuentemente ahora introduce: y a la casa del rey de Judá: para que se subentienda: dirás, esto dice el Señor: *apo koinou* en efecto tanto lo superior como lo inferior se juntan; para que sea el sentido: Y a este pueblo dirás, esto dice el Señor. Propiamente en cambio el sermón se hace a la casa regia, por cuya culpa máximamente la ciudad es obsesionada, para que emiende el error con la penitencia, y la clemencia del Señor consiga. Juzgad, dice, a la mañana juicio, no en las tinieblas de la iniquidad, sino en la luz de la justicia. Y arrancad al oprimido por la fuerza, de la mano del calumniador, para que no aceptéis persona en el juicio, sino que a los ricos oprimiendo a los pobres, más entre vosotros el imperio de Dios valga, que la potencia del perseguidor. Y si, dice, esto hiciereis, de ningún modo se encenderá en vosotros el fuego de mi furor, ni hallará materia que consuma. Increíble en este lugar la clemencia de Dios se demuestra, de modo que de aquellos sobre los cuales arriba había dicho: Pues puse mi faz sobre esta ciudad para el mal, y no para el bien; en mano del rey de Babilonia será entregada, y la quemará con fuego, ya ingruendo la sentencia del Señor, los provoque a la salud. No porque ignore que la ciudad de Jerusalén ha de ser capturada; sino porque libre al hombre se reserva el arbitrio, para que no por ignorancia de lo futuro, sino por voluntad propia parezcan perecer. Del modo que también el Salvador sabía que el Apóstol lo habría de negar, y que él mismo había de ser crucificado: puesto que esto a los Apóstoles a menudo había predicho, y nada menos conmonía, queriendo corregirlos a la penitencia; para que lo que después sustentaron, por su vicio les haya acontecido, no por la dureza del que amenaza.

(Vers. 13, 14.) Ecce ego ad te habitatricem vallis solidae atque campestris, ait Dominus, qui dicitis, quis percutiet (sive terrebit) nos? Et quis ingredietur domus nostras? Et visitabo super vos; quodque sequitur, juxta fructum studiorum vestrorum, dicit Dominus, in LXX non habetur. Et succendam, inquit, ignem in saltu ejus, et devorabit omnia in circuitu ejus. Pro habitatrice vallis solidae atque campestris, Septuaginta transtulerunt, Ecce ego ad te, qui habitas in valle SOR () campestri, pro quo Symmachus, petram, Theodotio obsessam, interpretati sunt; Aquilae prima editio solidam, secunda Tyrum. Sor enim sive Sur lingua Hebraea 986 et Tyrum, et silicem, et coarctatam sonat. Loquitur autem contra Jerusalem quae obsidione vallata est, sive in similitudinem Tyri, quasi mari grandi, ita Babylonio exercitu cingitur, et evadere non potest; aut certe quae se instar petrae durissimae inexpugnabilem putat atque robustam pro soliditate murorum et magnitudine, et dicit: Quis terrere nos poterit? et quis ingredietur domus nostras? cum e contrario loquatur Deus: Ego visitabo vos; meum evadere oculum non poteritis. Visitabo autem vos in perniciem, et reddam vobis fructum malitiae vestrae. Et ego succendam ignem in saltu vestro. Non Babylonius, ut putatis, non rex Chaldaeorum; sed mea haec omnia ira perficiet. Saltum autem vocat Jerusalem, et omnem circa regionem, quae frugiferas arbores bonorum operum non habet, quod sit incendio praeparatus. Pulchreque vallem appellat campestrem, quod pervia sit hostibus: et non montem excelsum, qui difficulter ascendi potest, juxta quod et in Isaia dicitur: Visio vallis Sion (Isa. Quidquid ad domum regiam, et ad urbem metropolim prophetatur, referamus ad ecclesiasticum ordinem, et ad principes Ecclesiarum, eos dumtaxat qui se superbiae et divitiis lasciviaeque tradiderint. Nec statim quia domus regia est, ab interitu liberabitur, quomodo et qui de stirpe fuere David, pauci admodum sunt inventi, qui placuerint Domino ut ipse David, Ezechias et Josias, magnaque pars principum et stirpis regiae in universum populum iram Domini provocavit.

(Cap. XXII.---Vers. 1 seqq.) Haec dicit Dominus: Descende in domum regis Juda, et loqueris ibi verbum hoc, et dices, Audi verbum Domini, rex Juda, qui sedes super solium David, tu et servi tui et populus tuus, qui ingredimini per portas istas. Haec dicit Dominus, Facite judicium et justitiam, et liberate vi oppressum de manu calumniatoris, et advenum et pupillum et viduam nolite contristare, neque opprimatis inique (sive impie), et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto. Si enim facientes feceritis verbum istud, ingredientur per portas domus hujus reges sedentes de genere David super thronum ejus, et ascendentes currus et equos, ipsi et servi, et populus eorum. Quod si non audieritis verba haec, per memetipsum juravi, dicit Dominus, quia in solitudinem erit domus haec.

(Vers. 13, 14.) He aquí yo contra ti habitadora del valle sólido y campestre, dice el Señor, que decís: ¿Quién nos herirá (o aterrará)? ¿Y quién entrará en nuestras casas? Y visitaré sobre vosotros; y lo que sigue: según el fruto de vuestros estudios, dice el Señor, en los LXX no se tiene. Y encenderé, dice, fuego en su selva, y devorará todo en su circuito. Por habitadora del valle sólido y campestre, los Setenta tradujeron: He aquí yo contra ti, que habitas en el valle SOR campestre, por lo cual Símaco interpretó 'piedra', Teodoción 'obsesa'; la primera edición de Aquila 'sólida', la segunda 'Tiro'. Pues Sor o Sur en lengua hebrea tanto 'Tiro', como 'sílice', y 'estrechada' suena. Habla en cambio contra Jerusalén que por la obsesión vallada está, o en semejanza de Tiro, como por un mar grande, así por el ejército babilonio es ceñida, y evadir no puede; o ciertamente la que se piensa a instar de una piedra durísima inexpugnable y robusta por la solidez de los muros y la magnitud, y dice: ¿Quién aterrarnos podrá? ¿Y quién entrará en nuestras casas? cuando por el contrario hable Dios: Yo os visitaré; evadir mi ojo no podréis. Os visitaré en cambio para la pernicie, y os daré el fruto de vuestra malicia. Y yo encenderé fuego en vuestra selva. No el babilonio, como pensáis, no el rey de los caldeos; sino mi ira todo esto perficionará. Llama en cambio 'selva' a Jerusalén, y a toda la región alrededor, que no tiene los árboles frugíferos de las buenas obras, porque está para el incendio preparada. Y bellamente llama al valle 'campestre', porque es pervia para los enemigos: y no 'monte excelso', que dificultosamente puede ser ascendido, según lo que también en Isaías se dice: Visión del valle de Sión (Isa. 22, 1). Todo lo que a la casa regia, y a la ciudad metrópolis se profetiza, refiramos al orden eclesiástico, y a los príncipes de las Iglesias, a aquellos al menos que a la soberbia y a las riquezas y a la lascivia se hubieren entregado. Ni enseguida porque la casa regia es, de la destrucción será librada, del modo que también los que de la estirpe fueron de David, pocos de sobra fueron hallados, que pluguieran al Señor como el mismo David.

(Cap. XXII.---Vers. 1 sigs.) Esto dice el Señor: Desciende a la casa del rey de Judá, y hablarás allí esta palabra, y dirás: Oye la palabra del Señor, rey de Judá, que sientas sobre el solio de David, tú y tus siervos y tu pueblo, que entráis por estas puertas. Esto dice el Señor: Haced juicio y justicia, y librad al oprimido por la fuerza de la mano del calumniador, y al advena y al pupilo y a la viuda no queráis contristar, ni oprimáis inicua (o impíamente), y sangre inocente no efundáis en este lugar. Pues si haciendo hiciereis esta palabra, entrarán por las puertas de esta casa reyes sentados del género de David sobre su trono, y ascendiendo carros y caballos, ellos y sus siervos, y su pueblo. Pero si no oyereis estas palabras, por mí mismo juré, dice el Señor, que en soledad será esta casa.

Haec visio, immo hic sermo Domini, vel ante fit ad Prophetam quam Sedecias nuntios ad eum mitteret, vel certe postquam nuntiis praecepit quid regi referre deberent, praecipitur Jeremiae, ut nequaquam per nuntios loquatur ad regem, sed ipse vadat ad palatium, et ibi loquatur ei. Simulque animadvertamus divinam sapientiam, quod per nuntios jubet tristia nuntiari, mixtis et prosperis, si agere voluerit rex poenititiam. Hic vero quia ipsi imperatur ut pergat, non tristia nuntiat, et captivitatem jamjamque venturam; sed monet quid facere debeat ut vitet impendentem sententiam Dei. Regum autem proprium est facere judicium et justitiam, et liberare de manu calumniatorum vi oppressos, et peregrino, pupilloque, et viduae (qui facilius opprimuntur a potentibus) praebere auxilium. Et ut curam eis praeceptorum Dei majorem injiceret, intulit: Nolite contristare, ut non solum non eripiatis, sed ne patiamini quidem per vestram conniventiam ab aliis contristari. Et sanguinem innocentem non effundatis in loco isto. Homicidas enim et sacrilegos et venenarios punire, non est effusio sanguinis, sed legum ministerium. Si, inquit, haec feceritis, o reges Juda, tenebitis pristinam potestatem, et cum ambitu gloriaque regia per portas Hierosolymorum ingrediemini.

(Vers. 6,-8.) Quia haec dicit Dominus super domum (sive ad domum) regis Juda, Galaad, tu mihi caput (sive principium) Libani, si non posuero te in solitudinem, urbes inhabitabiles. Et sanctificabo [Al. aedificabo] super te interficientem virum, et arma ejus: et succident electas cedros tuas, et praecipitabunt (sive mittent) in ignem, et pertransibunt gentes multae per civitatem hanc, et dicet unusquisque proximo suo: Quare fecit Dominus sic civitati huic magnae? Et respondebunt, eo quod dereliquerunt pactum Domini Dei sui, et adoraverunt deos alienos, et servierunt eis.

Galaad, quam possedit dimidia tribus Manasse, trans Jordanem Scriptura commemorat. In quo monte Laban fugientem consecutus est Jacob, et mons juxta Genesim nomen accepit σωρὸς, id est, tumulus testimonii, eo quod ibi Jacob Labanque juraverint, in acervum lapidibus congregatis (Genes. XXXI). Est autem caput, sive principium Libani montis excelsi, qui universus cedris consitus est, juxta illud David canentis: Et commovebit Dominus cedros Libani (Psal. XXVIII, 5). Et alibi: Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani (Psal. XXXVI, 35). Et in Zacharia legimus: Aperi, Libane, portas tuas, et comedat ignis cedros tuas (Zach. XI, 1). Igitur praesenti loco, quia ad domum regiam loquebatur, per metaphoram loquitur ad Templum, sive ad domum stirpis Juda, quod ipsa sit in excelso, sive quod de Templo, atque Sacrario, omnium peccatorum remedia poscebantur. Unde et hic idem propheta commemorat: Numquid resina non est in Galaad, aut medicus non est ibi? Quare non ascendit curatio filiae populi mei (Supra VIII, 21)?

Esta visión, o más bien este sermón del Señor, o antes se hace al Profeta de que Sedecías nuncios a él enviara, o ciertamente después de que a los nuncios preceptuó qué al rey referir debieran, se preceptúa a Jeremías, que de ningún modo por nuncios hable al rey, sino que él mismo vaya al palacio, y allí le hable a él. Y al mismo tiempo advirtamos la divina sabiduría, que por nuncios manda que cosas tristes sean anunciadas, mixtas también con prósperas, si hiciere el rey penitencia. Aquí en cambio porque a él mismo se le impera que vaya, no anuncia cosas tristes, y la cautividad ya ya por venir; sino que monesta qué deba hacer para que evite la impendiente sentencia de Dios. De los reyes en cambio es propio hacer juicio y justicia, y librar de la mano de los calumniadores a los oprimidos por la fuerza, y al peregrino, y al pupilo, y a la viuda (que más fácilmente son oprimidos por los potentes) prestar auxilio. Y para que el cuidado de ellos por los preceptos de Dios mayor inyectara, introdujo: No queráis contristar, para que no solo no arrebatéis, sino que ni sufráis siquiera por vuestra connivencia ser por otros contristados. Y sangre inocente no efundáis en este lugar. Pues a los homicidas y sacrílegos y venenarios punir, no es efusión de sangre, sino ministerio de las leyes. Si, dice, esto hiciereis, oh reyes de Judá, tendréis la prístina potestad, y con el ámbito y la gloria regia por las puertas de Jerusalén entraréis.

(Vers. 6-8.) Porque esto dice el Señor sobre la casa (o a la casa) del rey de Judá: Galaad, tú para mí cabeza (o principio) del Líbano, si no te pusiere en soledad, ciudades inhabitables. Y santificaré [Al. edificaré] sobre ti al hombre que mata, y sus armas: y sucidarán tus electas cedros, y las precipitarán (o enviarán) al fuego, y pertransirán gentes muchas por esta ciudad, y dirá cada uno a su próximo: ¿Por qué hizo el Señor así a esta ciudad tan grande? Y responderán: Por aquello que dereliquieron el pacto del Señor Dios suyo, y adoraron dioses ajenos, y sirvieron a ellos.

Galaad, la cual poseyó la media tribu de Manasés, tras el Jordán la Escritura la conmemora. En cuyo monte Labán al que huía consecució a Jacob, y el monte según el Génesis el nombre recibió de *soros*, esto es, túmulo del testimonio, por aquello que allí Jacob y Labán juraron, en un acervo con piedras congregadas (Gén. 31). Es en cambio cabeza, o principio del Líbano monte excelso, el cual todo de cedros sembrado está, según aquello de David cantando: Y conmoverá el Señor los cedros del Líbano (Sal. 28, 5). Y en otra parte: Vi al impío superexaltado, y elevado como los cedros del Líbano (Sal. 36, 35). Y en Zacarías leemos: Abre, Líbano, tus puertas, y coma el fuego tus cedros (Zac. 11, 1). Por tanto en el presente lugar, porque a la casa regia hablaba, por metáfora habla al Templo, o a la casa de la estirpe de Judá, que ella misma esté en lo excelso, o que del Templo, y del Sagrario, de todos los pecados los remedios eran pedidos. De donde también este mismo profeta conmemora: ¿Acaso resina no hay en Galaad, o médico no hay allí? ¿Por qué no ascendió la curación de la hija del pueblo mío? (Supra 8, 21).

Comminatur igitur regiae domui, et urbi Jerusalem, et Templo, quod vocat caput Libani, quod redigendum sit in solitudinem cum universis urbibus suis: non potentia regis Babylonii, sed Domini jussione, qui dicit: Sanctificabo super te interficientem. Sanctus autem vocatur Nabuchodonosor, et omnis ejus exercitus, quia exsequitur sententiam Dei. Et succident, inquit, electas cedros tuas, nobiles scilicet viros, et mittens eos in ignem.

(Vers. 10, 11.) Nolite flere mortuum, neque lugeatis super eum: plangite fletu eum qui egreditur: quia non revertetur ultra, nec videbit terram nativitatis suae. Quia haec dicit Dominus ad Sellum filium Josiae regem [Vulg. regis] Juda, qui regnavit pro Josia patre suo, qui egressus est de loco isto: non revertetur huc amplius; sed in loco, ad quem transtuli eum, ibi morietur, et terram istam non videbit amplius.

Josias rex justus tres filios habuit, Joachaz, et Jacim, et Sedeciam, quorum primum rex Aegypti Pharao Nechao captivum duxit in Aegyptum, ibique mortuus est, et constituit pro eo regem Eliacim [Al. Joachim] fratrem ejus (IV Reg. XXIII, XXIV et XXV). Quo mortuo, regnavit filius ejus Jechonias, qui a Nabuchodonosor rege Babylonio, cum matre, et principibus ductus est in captivitatem: pro quo patruus ejus regnavit Sedecias qui, capta Jerusalem, ductus est in Babylonem. Quaeritur itaque, quis sit iste qui fleri non debeat, ducendusque sit in captivitatem, et ultra non reversurus, cum tres capti sint, atque transducti? Hebraei putant hoc omnibus convenire, id est, et Joachaz, et Jechoniae, et Sedeciae: appellarique omnes filios Josiae Sellem, sive Sellum (), quod interpretatur consummatio, sive completio; eo quod regnum Juda in ipsis finitum sit. Mihi autem proprie hoc dici videtur de Sedecia, de quo et praesentis, et praeteriti capituli prophetia est, in quo vere regnum Juda finitum est, sub quo et urbs capta est: ductusque in Babylonem, ibi mortuus scribitur. Iste est Sellum, id est, consummatio, atque completio, filius Josiae, rex Juda, qui regnavit pro Josia patre suo. Jechonias autem non fuit filius, sed nepos Josiae, filius Joacim: ut a principio visionis, quando misit ad Jeremiam rex Sedecias Phasur filium Melchiae, et Sophoniam filium Maasiae sacerdotem, usque ad istud capitulum, omnia ad regem, et de rege Sedecia dici intelligamus (Supra XXI).

(Vers. 12 seqq.) Vae qui aedificat domum suam in injustitia, et coenacula sua non in judicio. Amicum suum opprimit [Vulg. opprimet et reddet] frustra, et mercedem ejus non reddit ei. Qui dicit, aedificabo mihi domum latam, et coenacula spatiosa, qui aperit sibi fenestras, et facit laquearia cedrina, pingitque sinopide. Numquid regnabis, quoniam confers te cedro? Pater tuus nonne comedit et bibit, et fecit judicium et justitiam tunc cum bene erat ei? Judicavit causam pauperis, et egeni in bonum suum: numquid non ideo quia cognovit me? dicit Dominus. Tui vero oculi et cor ad avaritiam, et ad sanguinem innocentem fundendum, et ad calumniam, et ad cursum mali operis.

Conmina por tanto a la casa regia, y a la ciudad de Jerusalén, y al Templo, al cual llama cabeza del Líbano, que ha de ser reducido a la soledad con todas sus ciudades: no por la potencia del rey babilonio, sino por la jussión del Señor, que dice: Santificaré sobre ti al que mata. Santo en cambio es llamado Nabucodonosor, y todo su ejército, porque exsequia la sentencia de Dios. Y sucidarán, dice, tus electas cedros, a saber los nobles varones, y enviándolos al fuego.

(Vers. 10, 11.) No lloréis al muerto, ni os lamentéis sobre él: llorad con llanto al que se va: porque no volverá más, ni verá la tierra de su nacimiento. Porque esto dice el Señor a Salum hijo de Josías rey [Vulg. del rey] de Judá, que reinó por Josías su padre, que salió de este lugar: no volverá aquí más; sino en el lugar al cual lo trasladé, allí morirá, y esta tierra no verá más.

Josías el rey justo tuvo tres hijos, Joacaz, y Joaquín, y Sedequías, de los cuales al primero Faraón Necao rey de Egipto llevó cautivo a Egipto, y allí murió, y constituyó por él rey a Eliaquín [Al. Joaquín] su hermano (4 Rey. 23, 24 y 25). Muerto este, reinó su hijo Jeconías, el cual por Nabucodonosor rey babilonio, con su madre, y los príncipes fue llevado al cautiverio: por el cual reinó su tío Sedequías quien, capturada Jerusalén, fue llevado a Babilonia. Se pregunta por tanto, ¿quién sea este que no deba ser llorado, y haya de ser llevado al cautiverio, y más no haya de volver, habiendo sido tres capturados, y trasducidos? Los hebreos piensan que esto conviene a todos, esto es, tanto a Joacaz, como a Jeconías, y a Sedequías: y que se llaman todos los hijos de Josías Sellem, o Sellum, lo cual se interpreta consumación, o completamiento; por aquello que el reino de Judá en ellos fue acabado. A mí en cambio propiamente esto me parece decirse de Sedequías, de quien tanto del presente, como del pasado capítulo es la profecía, en el cual verdaderamente el reino de Judá fue acabado, bajo el cual también la ciudad fue capturada: y llevado a Babilonia, allí murió se escribe. Este es Salum, esto es, consumación y completamiento, hijo de Josías, rey de Judá, que reinó por Josías su padre. Jeconías en cambio no fue hijo, sino nieto de Josías, hijo de Joaquín: para que desde el principio de la visión, cuando envió a Jeremías el rey Sedequías a Fasur hijo de Melquías, y a Sofonías hijo de Maasías el sacerdote, hasta este capítulo, entendamos que todas las cosas al rey, y del rey Sedequías se dicen (Supra 21).

(Vers. 12 sigs.) ¡Ay de aquel que edifica su casa con injusticia, y sus coenáculos no con juicio! A su amigo oprime [Vulg. oprimirá y devolverá] en vano, y la merced de él no le devuelve. Que dice, edificaré para mí una casa ancha, y coenáculos espaciosos, que abre para sí ventanas, y hace artesonados cedrinos, y pinta con sinópide. ¿Acaso reinarás, porque te comparas al cedro? Tu padre ¿acaso no comió y bebió, e hizo juicio y justicia entonces cuando le iba bien? Juzgó la causa del pobre, y del indigente para su bien: ¿acaso no por eso porque me conoció? dice el Señor. Pero tus ojos y corazón hacia la avaricia, y a derramar la sangre inocente, y a la calumnia, y al curso de la mala obra.

LXX: O qui aedificas domum tuam non cum justitia, et coenacula tua non in judicio! Apud eum proximus operatur gratis, et mercedem ei non reddit. Aedificasti tibi domum parvulam, coenacula perflatilia distincta fenestris, et contignata cedro, et lita sinopide. Numquid regnabis, quia tu contendis contra Achaz patrem tuum? non comedent, et non bibent, Melius tibi erat [Al. erit] facere judicium et justitiam bonam; non cognoverunt, non judicaverunt judicium humilis, neque judicium pauperis. Nonne hoc est te ignorare me? dicit Dominus. Ecce non sunt oculi tui recti, nec cor tuum bonum, sed ad avaritiam tuam, et ut sanguinem innocentem effundas, et ad iniquitatem et homicidium, ut facias ea.

Utramque editionem ex integro posui, ut et Hebraica veritas, et difficultas Vulgatae editionis facilius cognoscatur. Est autem sermo contra Joacim filium Josiae regis Judae, de quo supra diximus, quem constituit Nechao Pharao rex Aegypti pro Joachaz fratre suo, quem vinctum duxit in Aegyptum. Legimus autem, ut tam Regum quam Paralipomenon narrat historia (IV Reg. XXIII et XXIV, II Paral. XXXVI), undecim annis regnasse in Jerusalem Joacim filium Josiae, et regnasse crudeliter, et exstitisse impium, et postea mortuum; nec tamen ejus sepultura narratur, hanc habente Scriptura sacra consuetudinem, ut omnes reges et mortuos referat et sepultos. Hunc autem proprie narrat mortuum et non sepultum, de quo dicemus in posterioribus [Al. consequentibus]. Plangit itaque supradictum regem, quod confidat in injustitia [Al. addunt sua] et putet esse perpetuam regiam dignitatem, faciatque sibi coenacula, et amicos opprimat, operantibusque non reddat mercedem suam, et aeternam palatii sui aedificationem arbitretur. Numquid, ait sermo divinus, regnare poteris in perpetuum, quoniam conferre te cupis cedro excelsae, patri tuo Josiae videlicet, regi justo? Pater, inquit, tuus et comedit, et bibit, et fruitus est opibus regiis, nec tamen in eo offendit Deum quod habuit divitias, sed in eo placuit, quod fecit judicium atque justitiam. Et idcirco tam in praesenti saeculo, quam in futuro bene ei fuit, et erit. Judicavit, inquit, causam pauperis et egeni, et in eorum refrigerium quos audivit, et proprie in bonum suum. Haec autem omnia evenerunt ei prospera, quia me cognovit, dicit Dominus. Tui vero, o Joacim, oculi declinant ad avaritiam, et ut innocentem sanguinem fundas, ad calumniam, et ad cursum mali operis.

Juxta Septuaginta vero, quem sensum habeant, intelligere non possum. Cum enim caetera sibi aliqua ex parte consentiant, illud quod infertur: Numquid regnabis, quoniam tu contendis in Achaz patre tuo? pro quo in Hebraeo scriptum est ARAZ (), et hic sermo cedrum significet, manifestum est quod nullum sensum habeat. Illud quoque quod sequitur: Non comedent et non bibent, et caetera quae ita inter se dissipata sunt atque confusa, ut absque veritate Hebraicae lectionis nullam intelligentiam habeant.

LXX: ¡Oh tú que edificas tu casa no con justicia, y tus coenáculos no en juicio! Ante él el prójimo trabaja de balde, y la merced a él no le devuelve. Edificaste para ti una casa pequeña, coenáculos perflatiles distinguidos con ventanas, y contignados con cedro, y untados con sinópide. ¿Acaso reinarás, porque tú contiendes contra Acaz tu padre? no comerán, y no beberán. Mejor te era [Al. será] hacer juicio y justicia buena; no conocieron, no juzgaron el juicio del humilde, ni el juicio del pobre. ¿No es esto ignorarme tú a mí? dice el Señor. He aquí no son tus ojos rectos, ni tu corazón bueno, sino hacia tu avaricia, y para que la sangre inocente derrames, y a la iniquidad y al homicidio, para que los hagas.

Ambas ediciones íntegras he puesto, para que tanto la verdad hebraica, como la dificultad de la edición Vulgata más fácilmente se conozca. Es en cambio el sermón contra Joaquín hijo de Josías rey de Judá, de quien arriba dijimos, a quien constituyó Faraón Necao rey de Egipto por Joacaz su hermano, a quien llevó atado a Egipto. Leemos en cambio, como tanto la historia de los Reyes como de los Paralipómenos narra (4 Rey. 23 y 24, 2 Paral. 36), que por once años reinó en Jerusalén Joaquín hijo de Josías, y reinó cruelmente, y existió impío, y después murió; ni sin embargo su sepultura se narra, teniendo la Sagrada Escritura esta costumbre, de que a todos los reyes tanto muertos refiera como sepultados. A este en cambio propiamente narra muerto y no sepultado, de lo cual diremos en lo posterior. Llora por tanto al sobredicho rey, porque confíe en la injusticia y piense que es perpetua la regia dignidad, y se haga coenáculos, y a los amigos oprima, y a los que trabajan no devuelva su merced, y la eterna edificación de su palacio arbitre. ¿Acaso, dice el sermón divino, reinarás en perpetuo, por cuanto compararte deseas al cedro excelso, a tu padre Josías a saber, rey justo? Tu padre, dice, tanto comió, como bebió, y disfrutó de las riquezas regias, ni sin embargo en ello ofendió a Dios que tuvo riquezas, sino en ello plugo, que hizo juicio y justicia. Y por eso tanto en el presente siglo, como en el futuro bien le fue, y será. Juzgó, dice, la causa del pobre e indigente, y en refrigerio de aquellos a quienes oyó, y propiamente en su bien. Todas estas cosas en cambio le sucedieron prósperas, porque me conoció, dice el Señor. Pero tus ojos, oh Joaquín, declinan a la avaricia, y para que la sangre inocente derrames, a la calumnia, y al curso de la mala obra.

Según los Setenta en cambio, qué sentido tengan, entender no puedo. Pues aunque lo demás entre sí en alguna parte consientan, aquello que se infiere: ¿Acaso reinarás, porque tú contiendes en Acaz tu padre? por lo cual en el hebreo escrito está ARAZ, y este sermón significa cedro, manifiesto es que ningún sentido tiene. Aquello también que sigue: No comerán y no beberán, y lo demás que así entre sí disipado está y confuso, que sin la verdad de la lección hebraica ninguna inteligencia tienen.

Possumus autem hunc locum juxta anagogen contra haereticos accipere, qui aedificant sibi domum non magnam, et [Al. nec] Ecclesiae ubertate latissimam, sed parvulam. Aedificant autem non cum justitia atque judicio, aliena diripere cupientes. Unde dicitur: Aedificasti tibi domum parvulam, coenacula perflatilia, quae circumferuntur omni vento doctrinae, et distincta fenestris: non enim habent perpetuum aedificium, nec solidam firmitatem. Et contignata, inquit, cedro. Videntur quidem contignationem habere pulcherrimam; sed ad imbres, et persecutionum tempestatem cito putrescunt et corruunt. Litoque sinopide. Et ipsi quidem passionem Domini, et sanguinem pollicentur; sed in perpetuum non regnant, quia contendunt et ad iracundiam provocant Araz, id est, cedrum patrem suum. Omnis enim haereticus nascitur in Ecclesia, sed de Ecclesia projicitur, et contendit, et pugnat contra parentem. Quodque infert: Non comedent et non bibent, subauditur Corpus et Sanguinem Salvatoris, caeteraque his similia. Erroremque omnem dicit inde descendere, quod ignoraverint Deum, nec habeant rectos oculos; sed cor eorum pronum sit ad avaritiam ut aliena diripiant, et deceptorum sanguinem fundant. Hoc est enim facere homicidium. Obscura latius disserenda sunt.

(Vers. 18, 19.) Propterea haec dicit Dominus ad Joacim filium Josiae regem Juda. Non plangent eum, vae frater, et vae soror, non concrepabunt ei, vae Domine, et vae inclyte. Sepultura asini sepelietur, putrefactus et projectus extra portas Jerusalem.

Hoc quod nos de Hebraico posuimus: non plangent eum, vae frater, et vae soror, in Septuaginta non habetur. Proprieque dicitur contra Joacim regem Juda, et aperitur aenigma, quod prius videbatur occultum, et inter tres fratres ambiguum, ut non sit sermo de Joachaz, neque de Sedecia, sed proprie de Joacim, quem interfectum a latrunculis Chaldaeorum, Syriae, Ammonitarum, et Moabitarum, Hebraea narrat historia. Unde et in Malachim mortuus scribitur, et sepultus tacetur (IV Reg. XXIV). In libro Dierum legimus, vinctum catenis et ductum in Babylonem (II Par. XXXVI): nec ultra quid refertur de eo. Pulchreque sepultura asini dicit eum sepeliendum, ut aliis verbis significet insepultum, hoc est, a bestiis, avibusque lacerandum. Haec est enim asini sepultura.

Podemos en cambio este lugar según la anagogía contra los heréticos recibir, que edifican para sí una casa no grande, ni por la ubertad de la Iglesia latísima, sino pequeña. Edifican en cambio no con justicia y juicio, ajeno arrebatar deseando. De donde se dice: Edificaste para ti una casa pequeña, coenáculos perflatiles, que son llevados en torno por todo viento de doctrina, y distinguidos con ventanas: pues no tienen perpetuo edificio, ni sólida firmeza. Y contignada, dice, con cedro. Parecen ciertamente tener una contignación bellísima; pero ante las lluvias, y la tempestad de las persecuciones pronto se pudren y caen. Y untada con sinópide. Y ellos ciertamente la pasión del Señor, y la sangre prometen; pero en perpetuo no reinan, porque contienden y a la ira provocan a Araz, esto es, al cedro padre suyo. Pues todo herético nace en la Iglesia, pero de la Iglesia es proyectado, y contiende, y pugna contra el pariente. Y lo que infiere: No comerán y no beberán, se subentiende el Cuerpo y la Sangre del Salvador, y lo demás a esto semejante. Y dice que todo error de allí desciende, de que ignoraron a Dios, ni tengan rectos ojos; sino que el corazón de ellos sea prono a la avaricia para que lo ajeno arrebaten, y de los deceptos la sangre derramen. Esto es en efecto hacer homicidio. Las cosas oscuras más largamente han de ser disertadas.

(Vers. 18, 19.) Por tanto esto dice el Señor a Joaquín hijo de Josías rey de Judá. No lo llorarán, ¡ay hermano!, y ¡ay hermana!, no sonarán por él, ¡ay Señor!, y ¡ay ínclito! Con sepultura de asno será sepultado, putrefacto y proyectado fuera de las puertas de Jerusalén.

Esto que nosotros del hebreo pusimos: no lo llorarán, ¡ay hermano!, y ¡ay hermana!, en los Setenta no se tiene. Y propiamente se dice contra Joaquín rey de Judá, y se abre el enigma, que antes parecía oculto, y entre los tres hermanos ambiguo, para que no sea el sermón sobre Joacaz, ni sobre Sedequías, sino propiamente sobre Joaquín, a quien muerto por los ladronzuelos de los caldeos, de Siria, de los amonitas, y de los moabitas, la historia hebraica narra. De donde también en Malaquín [Reyes] muerto se escribe, y sobre el sepultado se calla (4 Rey. 24). En el libro de los Días [Paralipómenos] leemos, atado con cadenas y llevado a Babilonia (2 Paral. 36): ni más algo se refiere de él. Y bellamente con sepultura de asno dice que ha de ser sepultado, para que con otras palabras signifique insepulto, esto es, por las bestias, y las aves desgarrado. Pues esta es la sepultura del asno.

(Vers. 20 seqq.) Ascende Libanum, et clama, et in Basan da vocem tuam, et clama ad transeuntes, quia contriti sunt omnes amatores tui. Locutus sum ad te in abundantia tua, dixisti: non audiam. Haec est via tua ab adolescentia tua: quia non audisti vocem meam. Omnes pastores (sive amatores) tuos pascet ventus: et amatores (sive amici) tui in captivitatem ibunt. Et tunc confunderis, et erubesces ab omni malitia tua. Quae sedes in Libano, et nidificas in cedris, quomodo congemuisti, cum venissent tibi dolores quasi dolores parturientis?

Per metaphoram Libani et Basan, regionum et montium trans Jordanem, ad Jerusalem sermo dirigitur, quod frustra in Aegypto sit confisa, sive ad ipsum Joacim, qui eo tempore regnabat in Jerusalem, et ab Aegyptiis rex fuerat constitutus, quod frustra Aegyptiorum speret auxilium, et quod ipsi quoque a Babylonio rege superandi sint, et ducendi in captivitatem (IV Reg. XXIII). Quodque ait: locutus sum ad te, hoc est, ipse Deus per Prophetas; sive, locuti sunt ad te, ut subaudiatur, Prophetae mei; et tu in abundantia tua dixisti, non audiam: arguit eam superbiae, et quod divitiarum magnitudine abusa sit in contemptum Dei. Et narrat, quod non solum hoc tempore, sed ab initio quando educta sit de Aegypto, non audierit vocem Dei; unde et omnes pastores ejus, et principes huc illucque dispersi sint, et captivitati Babyloniae colla submiserint. Quodque infert: Quae sedes in Libano, et nidificas in cedris, arrogantiam suggillat, quae de omnium rerum creverat abundantia, et quod instar mulieris puerperae, repentinus ei dolor et subita veniat captivitas. Quod autem nos diximus: clama ad transeuntes, et in Hebraico scriptum est MEABARIM (), Septuaginta, Theodotioque verterunt, trans mare: Symmachus de contra, ut significent, quod vox Prophetae de Jerusalem usque ad montem Libanum, et Basan debeat pervenire.

(Vers. 24 seqq.) Vivo ego, dicit Dominus: Quia si fuerit Chonias filius Joacim regis Juda annulus in manu dextera mea, inde evellam eum, (sive te) et dabo te in manu quaerentium animam tuam, et in manu quorum tu formidas faciem, et in manu Nabuchodonosor regis Babylonis (quod in LXX non habetur) et in manu Chaldaeorum. Et mittam te (sive projiciam te) et matrem tuam quae genuit te, in terram alienam in qua nati non estis: ibique moriemini. Et in terram [Al. in terram autem], ad quam ipsi levant animam suam ut revertantur, illuc non revertentur.

Supra dixerat, domui regis Juda haec loqueris: et deinde, descende in domum regis Juda: iterum: haec dicit Dominus super domum regis Juda, et praepostero ordine, postquam locutus est de Sedecia, qui ultimus regum fuit in Jerusalem, revertitur ad Joacim fratrem ejus, qui ante eum regnavit. Qua vaticinatione completa, nunc loquitur ad filium Joacim, nepotem Josiae, regem Jerusalem Jechoniam, qui et alio nomine appellatur Joachin, qui captus a Nabuchodonosor cum matre sua, principibus et artificibus, et multis nobilibus, ductus est in Chaldaeam, ibique mortuus.

(Vers. 20 sigs.) Sube al Líbano, y clama, y en Basán da tu voz, y clama a los que pasan [transeuntes], porque quebrantados están todos tus amantes. Hablé a ti en tu abundancia, dijiste: no oiré. Esta es tu vía desde tu adolescencia: porque no oíste mi voz. A todos tus pastores (o amantes) los pacerá el viento: y tus amantes (o amigos) al cautiverio irán. Y entonces serás confundida, y te avergonzarás de toda tu malicia. Tú que sientas en el Líbano, y nidificas en los cedros, ¿cómo congemiste, cuando te hubieron venido los dolores como dolores de parturienta?

Por la metáfora del Líbano y Basán, regiones y montes tras el Jordán, a Jerusalén el sermón se dirige, porque en vano en Egipto haya confiado, o al mismo Joaquín, que en aquel tiempo reinaba en Jerusalén, y por los egipcios rey había sido constituido, porque en vano de los egipcios espere el auxilio, y porque ellos también por el rey babilonio han de ser superados, y llevados al cautiverio (4 Rey. 23). Y lo que dice: hablé a ti, esto es, Dios mismo por los Profetas; o, hablaron a ti, para que se subentienda, mis Profetas; y tú en tu abundancia dijiste, no oiré: la arguye de soberbia, y de que de la magnitud de las riquezas haya abusado en desprecio de Dios. Y narra, que no solo en este tiempo, sino desde el principio cuando fue educida de Egipto, no haya oído la voz de Dios; de donde también todos sus pastores, y príncipes por aquí y por allá dispersos han sido, y al cautiverio de Babilonia los cuellos sometieron. Y lo que infiere: Tú que sientas en el Líbano, y nidificas en los cedros, la arrogancia sugiere, que de la abundancia de todas las cosas había crecido, y que a semejanza de mujer puérpera, un repentino dolor y súbito le venga el cautiverio. En cuanto a lo que nosotros dijimos: clama a los que pasan, y en el hebreo escrito está MEABARIM, los Setenta, y Teodoción tradujeron, tras el mar: Símaco de enfrente, para que signifiquen, que la voz del Profeta desde Jerusalén hasta el monte Líbano, y Basán debe llegar.

(Vers. 24 sigs.) Vivo yo, dice el Señor: Que si fuere Conías [Chonias] hijo de Joaquín rey de Judá el anillo en mi mano derecha, de allí lo arrancaré, (o a ti) y te daré en mano de los que buscan tu alma, y en mano de aquellos cuya faz tú temes, y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia (lo cual en los LXX no se tiene) y en mano de los caldeos. Y te enviaré (o te proyectaré) y a tu madre que te engendró, a tierra ajena en la cual no habéis nacido: y allí moriréis. Y a la tierra a la cual ellos levantan su alma para que vuelvan, allí no volverán.

Arriba había dicho: a la casa del rey de Judá hablarás estas cosas: y luego, desciende a la casa del rey de Judá: otra vez: esto dice el Señor sobre la casa del rey de Judá, y en orden prepóstero, después que ha hablado de Sedequías, que fue el último de los reyes en Jerusalén, vuelve a Joaquín su hermano, que antes de él reinó. Completada la cual vaticinación, ahora habla al hijo de Joaquín, nieto de Josías, al rey de Jerusalén Jeconías, el cual también por otro nombre se llama Joachin, el cual capturado por Nabucodonosor con su madre, los príncipes y artífices, y muchos nobles, fue llevado a Caldea, y allí murió.

Hoc igitur dicitur, si quomodo annulus non recedit de manu portantis, et de digito difficulter elabitur: sic sit in manu mea Jechonias; tamen evellam eum, et tradam regi Babylonio, ibique cum matre et omnibus sociis suis morietur, et ultra terram Judaeam, quam desiderat, non videbit.

Miserabilis Grunnius, qui ad calumniandos sanctos viros aperuit os suum, linguamque suam docuit mendacium, Sexti Pythagorei, hominis gentilissimi, unum librum interpretatus est in Latinum; divisitque eum in duo volumina, et sub nomine sancti Martyris Xysti, urbis Romanae episcopi, ausus est edere: in quibus nulla Christi, nulla Spiritus sancti, nulla Dei Patris, nulla Patriarcharum, Prophetarum, et Apostolorum 994 fit mentio, et hunc librum solita temeritate et insania, Annulum nominavit, qui per multas provincias legitur, et maxime ab his qui ἀπὰθειαν, et impeccantiam praedicant. Quomodo igitur Dominus Jechoniam instar annuli de manu sua et digito se projecturum comminatur: ita lectorem obsecro, ut nefarium librum abjiciat; legatque, si voluerit, ut caeteros philosophorum libros, non ut volumen ecclesiasticum. Soleo in commentariis et explanationibus, quorum mos est diversas sententias ponere interpretum, hujuscemodi miscere sermonem: quidam hoc dicunt, alii hoc autumant, nonnulli sic sentiunt. Quod et ipse miserabilis Grunnius, et post multos annos discipuli Joviniani, et illius calumniati sunt et calumniantur me, sub alienis nominibus proprias sententias ponere, quod ego causa benevolentiae facio, ne aliquem certo nomine videar lacerare. Quia igitur benignitas versa est in calumniam, nunc dico et illi qui mortuus est, et isti qui vivit, et haeresim illius instaurare conatur, magistrum eorum Origenem hunc locum referre ad Christum, quod de manu Dei Patris instar annuli avulsus sit, et missus in terram captivitatis, in vallem lacrymarum, crucique traditus, matrem quoque ejus, haud dubium quin Synagogam, captam atque projectam; et non pertimescit ista commemorans, hoc quod sequitur: Terra, terra, terra, audi verbum Domini. Haec dicit Dominus: Scribe virum istum abominatum, sive sterilem, et reliqua, intelligere de Domino majestatis. Scribit autem hoc, ne discipuli ejus negare audeant, in quinto Stromatum libro.

(Vers. 28.) Numquid vas fictile, atque contritum vir iste Chonias [Al. Jechonias]? Numquid vas absque omni voluptate (sive utilitate)? Quare abjecti sunt ipse et semen ejus, et projecti in terram quam ignoraverunt?

Pro eo quod nos diximus, Numquid vas fictile atque contritum, Symmachus transtulit: Numquid purgamentum, sive quisquiliae viles atque projectae? Pro quo in Septuaginta nihil habetur, sed hoc tantum interpretati sunt: Inhonoratus est Jechonias, quasi vas in quo nulla est utilitas.

Esto por tanto se dice, que si a la manera que el anillo no se aparta de la mano del que lo porta, y del dedo con dificultad se escurre: así esté en mi mano Jeconías; sin embargo lo arrancaré, y lo entregaré al rey babilonio, y allí con su madre y todos sus socios morirá, y más allá la tierra de Judá, que desea, no verá.

El miserable Grunio [Rufino], que para calumniar a los santos varones abrió su boca, y a su lengua enseñó la mentira, un libro de Sexto el Pitagórico, hombre gentilísimo, interpretó al latín; y lo dividió en dos volúmenes, y bajo el nombre del santo Mártir Sixto, obispo de la ciudad de Roma, osó editarlo: en los cuales ninguna mención de Cristo, ninguna del Espíritu Santo, ninguna de Dios Padre, ninguna de los Patriarcas, Profetas, y Apóstoles se hace, y a este libro con su solita temeridad e insania, Anillo lo llamó, el cual por muchas provincias se lee, y máxime por aquellos que la apatheia [impasibilidad] y la impecancia predican. Como por tanto el Señor conmina que a Jeconías a semejanza de anillo de su mano y dedo lo proyectará: así ruego al lector, que el nefario libro abyecte; y lea, si quisiere, como los demás libros de los filósofos, no como volumen eclesiástico. Suelo en los comentarios y explanaciones, cuya costumbre es poner diversas sentencias de los intérpretes, mezclar sermón de este modo: algunos dicen esto, otros esto opinan, algunos así sienten. Por lo cual tanto el mismo miserable Grunio, como después de muchos años los discípulos de Joviniano, tanto calumniaron como me calumnian, que bajo nombres ajenos mis propias sentencias pongo, lo cual yo por causa de benevolencia hago, para que no parezca lacerar a alguno con nombre cierto. Porque por tanto la benignidad se ha vuelto en calumnia, ahora digo tanto a aquel que murió, como a este que vive y procura instaurar la herética de aquel, que el maestro de ellos Orígenes este lugar lo refiere a Cristo, de que de la mano de Dios Padre a semejanza de anillo fue arrancado, y enviado a tierra de cautiverio, al valle de lágrimas, y entregado a la cruz, a su madre también, sin duda que la Sinagoga, capturada y proyectada; y no se aterra conmemorando estas cosas, aquello que sigue: Tierra, tierra, tierra, oye la palabra del Señor. Esto dice el Señor: Escribe a este varón abominado, (o estéril), y lo demás, entenderlo del Señor de la majestad. Escribe en cambio esto, para que sus discípulos no osen negarlo, en el quinto libro de los Stromata.

(Vers. 28.) ¿Acaso es un vaso de barro [fictile], y quebrantado, este varón Conías [Chonias]? ¿Acaso es un vaso sin todo placer (o utilidad)? ¿Por qué abyectos han sido él mismo y su semen, y proyectados a tierra que ignoraron?

Por aquello que nosotros dijimos, ¿Acaso es un vaso de barro y quebrantado?, Símaco tradujo: ¿Acaso es purgamento, o quisquilias viles y proyectadas? Por lo cual en los Setenta nada se tiene, sino que esto solo interpretaron: Deshonrado es Jeconías, como vaso en el cual no hay utilidad alguna.

Et cum hoc de Jechonia dicitur [Al. dicatur] filio Joacim, audet quispiam ad typum referre Christi; et ex eo quod Apostolus dicat Dominum Salvatorem imaginem esse Dei invisibilis (Coloss. I), primogenitum omnis creaturae, id est, sapientiam, Verbum, veritatem atque vitam et justitiam, eum appellari annulum, qui projiciatur vel avellatur de manu Domini, et regi tradatur Nabuchodonosor. Abjecti sunt, inquit, ipse et semen ejus, et projecti in terram quam ignorabant: quod de Jechonia factum nemo dubitat. Jechonias interpretatur Domini praeparatio, cui in praesenti loco prima syllaba, id est, Domini nomen aufertur, et dicitur Chonias, ut subaudiatur, perditioni et interitui praeparatus.

(Vers. 29, 30.) Terra, terra, terra, audi sermonem Domini. Haec dicit Dominus: Scribe virum istum sterilem, virum qui in diebus suis non prosperabitur. Nec enim erit de semine ejus vir qui sedeat super solium David et potestatem habeat ultra in Juda [Al. Judaea].

Si voluero per loca notare singula, quanta LXX vel praetermiserint vel mutaverint, longum fiet, praesertim cum possit diligens lector ex utraque editione considerare, quid mutatum, quid additum, quid subtractum sit. Pro sterili in Hebraeo scriptum est ARIRI (), quod Aquilae prima editio, sterilem: secunda, ἀναύξητον, id est, non crescentem: Symmachus, vacuum: Septuaginta et Theodotio, abominabilem, et abdicatum interpretati sunt. Et oritur quaestio, quomodo stare possit prophetia, de stirpe ejus nullum esse generatum, qui sederit super thronum David, nec princeps fuerit ultra in Juda, cum Dominus atque Salvator de hujus natus sit semine; super cujus ortu loquitur Gabriel ad Mariam: Ecce concipies in utero et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Ipse erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur. Et dabit ei Dominus Deus sedem David patris sui, et regnabit super domum Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis (Luc. I, 31-33). Possumus ergo hoc dicere, quoniam illud quod deest [Al. esset] in LXX, videlicet, in diebus ejus non prosperabitur, sive non crescet, ignorantibus fecerit quaestionem. Septuaginta enim transtulerunt: Scribe virum istum abdicatum hominem [Al. hominum]: quia non crescet de semine ejus vir qui sedeat super thronum David, princeps ultra in Juda, quod in Hebraico bis positum est; quod putantes qui ab initio scripserunt, in Graecis libris additum, subtraxerunt.

Y cuando esto de Jeconías se dice hijo de Joaquín, osa alguien referirlo al tipo de Cristo; y de aquello que el Apóstol dice, que el Señor Salvador es la imagen de Dios invisible (Colos. 1), primogénito de toda criatura, esto es, la sabiduría, el Verbo, la verdad y la vida y la justicia, que él sea llamado anillo, que sea proyectado o arrancado de la mano del Señor, y al rey sea entregado Nabucodonosor. Abjectos han sido, dice, él mismo y su semen, y proyectados a tierra que ignoraban: lo cual que se hizo de Jeconías nadie lo duda. Jeconías se interpreta preparación del Señor, al cual en el presente lugar la primera sílaba, esto es, el nombre del Señor se le quita, e llámase Conías, para que se subentienda, preparado para la perdición y el interito.

(Vers. 29, 30.) Tierra, tierra, tierra, oye la palabra del Señor. Esto dice el Señor: Escribe a este varón estéril [sterilem], varón que en sus días no prosperará. Porque no habrá de su semen varón que se siente sobre el solio de David y tenga potestad más en Judá [Al. Judea].

Si quisiera anotar cada lugar, cuánto los Setenta o bien pasaron por alto o bien cambiaron, se haría largo, especialmente pudiendo el diligente lector considerar de ambas ediciones qué ha sido cambiado, qué añadido, qué sustraído. Por "estéril" [sterile] en el hebreo está escrito ARIRI (), lo cual la primera edición de Aquila interpretó como "estéril" [sterilem]; la segunda, anauxēton (ἀναύξητον), esto es, "que no crece"; Símaco, "vacío"; los Setenta y Teodoción lo interpretaron como "abominable" y "abdicado" [abdicatum]. Y surge la cuestión, de cómo pueda mantenerse la profecía, de que de su estirpe ninguno haya sido engendrado que se sentara sobre el trono de David, ni fuera príncipe más en Judá, siendo que el Señor y Salvador nació de su semen; sobre cuyo nacimiento habla Gabriel a María: He aquí que concebirás en tu vientre y parirás un hijo, y llamarás su nombre Jesús. Él será grande, y será llamado Hijo del Altísimo. Y le dará el Señor Dios la sede de David su padre, y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y de su reino no habrá fin (Luc. 1, 31-33). Podemos por tanto decir esto, que aquello que falta en los Setenta, a saber, "en sus días no prosperará", o "no crecerá", ha causado duda a los ignorantes. Pues los Setenta tradujeron: Escribe a este varón hombre abdicado [Al. de los hombres]: porque no crecerá de su semen varón que se siente sobre el trono de David, príncipe más en Judá, lo cual en el hebreo está puesto dos veces; lo cual pensando los que escribieron desde el principio que en los libros griegos estaba añadido, lo sustrajeron.

Respondeamus igitur quod in diebus Jechoniae non successerit ei vir qui sederit super thronum ejus; 996 sed multo post tempore de semine ejus natus sit qui solium ejus obtinuerit. Potest autem et sic solvi: Non sedebit quidem super thronum David vir et homo, sed sedebit Deus, regnumque ejus non erit terrenum et breve, ut fuit David, sed perpetuum atque coeleste, dicente Scriptura: Regnabit super domum Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis (Luc. I, 32). Natus est ergo de Joacim Jechonias, de Jechonia Salathiel, de Salathiel Zorobabel, et per ordinem venitur ad Christum. Sed in diebus Joacim non successit ei rex filius, sicut ipse patri successerat, sed fuit in captivitate et Salathiel, et Zorobabel, et usque ad Christum nullus regiam obtinuit potestatem. Hoc autem idcirco, quia in Hebraico scriptum est: in diebus ejus et in tempore suo, quo ipse fuit, non erit vir qui sedeat super solium David. Omnes enim fuere captivi, et nullus deinceps de stirpe David in terra Judaea tenuit principatum. Unde et Josephus refert de sacerdotali genere ac tribu Levi fuisse principes quibus successerit Herodes Antipatri proselyti filius, et postea sub Vespasiano, regnum hujus generis, immo imaginem imperii funditus fuisse deletam.

(Cap. XXIII.---Vers. 1 seqq.) Vae pastoribus, qui disperdunt et lacerant gregem pascuae meae (sive o pastores, qui disperditis et dissipatis oves pascuae meae), dicit Dominus. Ideo haec dicit Dominus Deus Israel ad pastores, qui pascunt populum meum: Vos dispersistis gregem meum, ejecistis eos, et non visitastis. Ecce ego visitabo super vos malitiam studiorum vestrorum, ait Dominus. Et ego congregabo reliquias gregis mei de omnibus terris ad quas ejeceram eos illuc, et convertam eos ad rura sua (sive restituam illos ad pascua sua) et crescent et multiplicabuntur. Et suscitabo super eos pastores, et pascent eos. Non formidabunt ultra, et non pavebunt, et nullus quaeretur ex numero, dicit Dominus.

Ad pastores, sive de pastoribus, propheticus sermo est. Et quia de Jechonia penultimo rege Judaeae, qui fuit de stirpe David, legimus scriptum: Terra, terra, terra, audi sermones Domini, scribe virum istum abdicatum, sive sterilem, et non erit de semine ejus vir qui sedeat super solium David (Supra XXII, 29, 30), omnisque spes regni Judaici fuerat amputata. Transit ad principes Ecclesiae, et Synagoga cum suis pastoribus derelicta atque damnata, ad Apostolos sermo fit, de quibus dicitur: Et suscitabo super eos pastores, et pascent eos, non formidabunt ultra, et non pavebunt, et 997 nullus quaeretur ex numero, dicit Dominus (Ezech. III, 24). Apostoli enim confidenter, et absque ullo timore pascent Ecclesiasticum gregem, et reliquiae populi Israel salvabuntur de omnibus terris, et convertentur ad rura, sive ad pascua sua, et crescent et multiplicabuntur.

Respondamos por tanto que en los días de Jeconías no le sucedió varón que se sentara sobre su trono; [996] sino que mucho tiempo después nació de su semen quien obtuvo su solio. Pero puede también resolverse así: No se sentará ciertamente sobre el trono de David varón y hombre, sino que se sentará Dios, y su reino no será terrenal y breve, como fue el de David, sino perpetuo y celestial, diciendo la Escritura: Reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y de su reino no habrá fin (Luc. 1, 32). Nació pues de Joaquín Jeconías, de Jeconías Salatiel, de Salatiel Zorobabel, y por orden se llega hasta Cristo. Pero en los días de Joaquín no le sucedió un hijo como rey, como él mismo había sucedido a su padre, sino que estuvo en cautiverio también Salatiel, y Zorobabel, y hasta Cristo ninguno obtuvo la potestad regia. Y esto por ello, porque en el hebreo está escrito: "en sus días y en su tiempo", en el cual él mismo estuvo, "no habrá varón que se siente sobre el solio de David". Pues todos fueron cautivos, y ninguno de allí en adelante de la estirpe de David tuvo el principado en la tierra de Judea. De donde también Josefo refiere que del género sacerdotal y de la tribu de Leví hubo príncipes a los cuales sucedió Herodes el hijo de Antípatro el prosélito, y después bajo Vespasiano, el reino de este género, incluso la imagen del imperio fue destruida por completo.

(Cap. 23.—Vers. 1 sigs.) ¡Ay de los pastores que dispersan y laceran la grey de mi dehesa! (o, ¡oh pastores, que dispersáis y disipáis las ovejas de mi dehesa!), dice el Señor. Por tanto, esto dice el Señor Dios de Israel a los pastores que apacientan a mi pueblo: Vosotros dispersasteis mi grey, los echasteis, y no los visitasteis. He aquí que yo visitaré sobre vosotros la malicia de vuestros estudios, dice el Señor. Y yo congregaré las reliquias de mi grey de todas las tierras a las cuales los había echado allí, y los convertiré a sus campos (o, los restituiré a sus dehesas) y crecerán y se multiplicarán. Y suscitaré sobre ellos pastores, y los apacentarán. No temerán más, y no se espantarán, y ninguno se buscará del número, dice el Señor.

A los pastores, o bien acerca de los pastores, es el sermón profético. Y porque de Jeconías, penúltimo rey de Judea, que fue de la estirpe de David, leímos escrito: Tierra, tierra, tierra, oye los sermones del Señor, escribe a este varón abdicado [abdicatum], o estéril [sterilem], y no habrá de su semen varón que se siente sobre el solio de David (Supra 22, 29, 30), y toda esperanza del reino judaico había sido amputada. Pasa a los príncipes de la Iglesia, y habiendo sido la Sinagoga con sus pastores desamparada y condenada, el sermón se hace a los Apóstoles, de los cuales se dice: Y suscitaré sobre ellos pastores, y los apacentarán, no temerán más, y no se espantarán, y [997] ninguno se buscará del número, dice el Señor (Ezeq. 3, 24). Pues los Apóstoles con confianza y sin ningún temor apacentarán la grey eclesiástica, y las reliquias del pueblo de Israel se salvarán de todas las tierras, y se convertirán a sus campos, o a sus dehesas, y crecerán y se multiplicarán.

Super malos autem pastores, Scribas et Pharisaeos, visitabit Dominus propter malitiam studiorum ipsorum. Possumus autem hoc juxta tropologiam, et de Ecclesiae principibus intelligere, qui tamen non digne regunt oves Domini, quod illis abjectis atque damnatis, salvetur populus aliis traditus, qui digni exstiterint: et reliquiae salvae fiant. Perdunt oves pastores, qui docent haeresim. Lacerant et dissipant, qui schismata faciunt. Ejiciunt eas, qui contra justitiam de Ecclesia separant. Non visitant, qui poenitentibus contrahunt manum. Quorum omnium miserebitur Dominus, reddens eis pristina pascua, et malos pastores auferens.

(Vers. 5, 6.) Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et suscitabo David germen [Al. regem] justum (sive orientem justum); et regnabit rex, et sapiens erit (sive intelliget), et faciet judicium et justitiam in terra. In diebus illis salvabitur Juda, et Israel habitabit confidenter. Et hoc est nomen, quo vocabunt eum (sive vocabit eum) Dominus justus noster (sive justitia nostra). Quod Hebraice dicitur SADECENU (). Hoc quod in Septuaginta male additum est, in Prophetis, penitus amputandum. Aliud enim capitulum sequitur, quod ab eis praetermissum est, quo finito, titulus est, ad Prophetas, sive contra Prophetas, de quo suo dicemus loco.

Abjectis ergo pastoribus synagogae, Scribis videlicet et Pharisaeis, et salvatis reliquiis ex Israel, Apostolisque Evangelii in locum priorum principum constitutis, inducitur pastor pastorum, et princeps principum, et rex regum, et Dominus dominantium, Christus videlicet Salvator noster, qui proprie est germen justum, sive oriens justus, de quo legimus: Orietur in diebus ejus justitia (Psal. LXXI, 7). Et in alio loco: Ecce vir, Oriens nomen ejus (Zach. VI, 12), et subter eum orietur, et aedificabit templum Domino: ut quomodo in Isaia Emmanuel appellatur, hoc est, nobiscum Deus (Isai. VII, 14): sic in Jeremia nomen accipiat, justitia nostra. Unde et apostolus loquitur: Qui factus est sapientia nobis a Deo, et justitia et sanctificatio et redemptio (I Cor. I, 30). Cui contrarius Antichristus, et ejus habitator diabolus, in Zacharia stultus pastor 998 dicitur (Zach. XI). Et faciet, inquit, judicium et justitiam in terra. Non enim Pater judicat quemquam, sed omne judicium dedit Filio (Joan. V, 22). In diebus illis et duae et decem tribus Juda, et Israel pariter salvabuntur. Et de duabus virgis, juxta Ezechiel, una virga fiet (Ezech. XXXVII). Nomenque ejus, si juxta Septuaginta, vocaverit eum Dominus, appellabitur Josedec, id est, Dominus justus: si secundum Hebraicum, qui dixerunt, nomen ejus vocabunt, dicetur, Dominus justitia nostra. Hoc enim significat ADONAI SADECENU (), pro quo Symmachus vertit, Domine, justifica nos.

Pero sobre los malos pastores, los escribas y fariseos, visitará el Señor a causa de la malicia de sus estudios. Podemos empero esto según la tropología [tropologiam] entenderlo también de los príncipes de la Iglesia que sin embargo no rigen dignamente las ovejas del Señor, para que habiendo sido aquellos abyectos y condenados, se salve el pueblo entregado a otros que hayan resultado dignos: y las reliquias se hagan salvas. Pierden las ovejas los pastores que enseñan la herejía. Laceran y disipan los que hacen cismas. Las echan los que contra la justicia las separan de la Iglesia. No las visitan los que a los penitentes les encogen la mano. De todos los cuales se compadecerá el Señor, devolviéndoles las dehesas pristinas, y quitando a los malos pastores.

(Vers. 5, 6.) He aquí que vienen días, dice el Señor, y suscitaré a David un germen [Al. rey] justo (o, un oriente justo); y reinará un rey, y sabio será (o, entenderá), y hará juicio y justicia en la tierra. En aquellos días se salvará Judá, e Israel habitará confiadamente. Y este es el nombre con que lo llamarán (o, lo llamará), el Señor justo nuestro (o, nuestra justicia). Lo cual en hebreo se dice SADECENU (). Esto que en los Setenta malamente ha sido añadido, "en los Profetas", ha de ser amputado por completo. Pues otro capítulo sigue, que por ellos fue pasado por alto, el cual terminado, el título es "A los Profetas", o "Contra los Profetas", de lo cual hablaremos en su lugar.

Habiendo sido pues abyectos los pastores de la sinagoga, a saber los escribas y fariseos, y salvadas las reliquias de Israel, y constituidos los Apóstoles del Evangelio en lugar de los antiguos príncipes, se introduce al Pastor de los pastores, y Príncipe de los príncipes, y Rey de los reyes, y Señor de los señores, a saber Cristo nuestro Salvador, el cual propiamente es el germen justo [germen justum], o el oriente justo [oriens justus], de quien leemos: Surgirá en sus días la justicia (Sal. 71, 7). Y en otro lugar: He aquí el varón, Oriente es su nombre (Zac. 6, 12), y debajo de él surgirá, y edificará un templo al Señor: para que del modo que en Isaías es llamado Emmanuel, esto es, Dios con nosotros (Is. 7, 14): así en Jeremías reciba el nombre, justicia nuestra. De donde también el Apóstol habla: El cual ha sido hecho sabiduría para nosotros de parte de Dios, y justicia y santificación y redención (1 Cor. 1, 30). Al cual es contrario el Anticristo, y su morador el diablo, en Zacarías es llamado pastor estulto [998] (Zac. 11). Y hará, dice, juicio y justicia en la tierra. Pues el Padre no juzga a nadie, sino que todo el juicio dio al Hijo (Juan 5, 22). En aquellos días tanto las dos como las diez tribus de Judá e Israel paritariamente se salvarán. Y de dos varas, según Ezequiel, una sola vara se hará (Ezeq. 37). Y su nombre, si según los Setenta, "lo llamará el Señor", será llamado Josedec, esto es, Señor justo; si según el hebreo, que dijeron, "llamarán su nombre", se dirá, Señor justicia nuestra. Pues esto significa ADONAI SADECENU (), por lo cual Símaco vertió: "Señor, justifícanos".

(Vers. 7, 8.) Propter hoc ecce dies veniunt, dicit Dominus. Et non dicent ultra, vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aegypti; sed vivit Dominus, qui eduxit et adduxit semen domus Israel de terra Aquilonis, et de cunctis terris, ad quas ejeceram eos illuc, et habitabunt in terra sua. Hoc omne capitulum in Septuaginta non habetur. Cujus hic sensus est, quod nequaquam per Moysen populus Dei de Aegypto liberetur, sed per Jesum Christum de omni orbe terrarum, in quem dispersus fuerat. Quod ex parte et nunc completur in mundo, et ex toto complebitur, quando de Oriente et Occidente, Septentrione et Meridie venient et discumbunt cum Abraham, Isaac, et Jacob (Matth. VIII). Ut postquam subintraverit plenitudo gentium, tunc omnis Israel salvus fiat (Rom. XI).

Ad Prophetas (sive in Prophetis, vel contra Prophetas). Hic titulus, ut supra diximus, in editione Septuaginta, finis anterioris capituli positus est, ubi scriptum legimus: et hoc est nomen, quo appellabit eum Dominus Josedec, in Prophetis. Quod plerique ignorantes, varia explanationis deliramenta confingunt. Multoque melius fuerat simpliciter inscitiam confiteri, quam imperitiae suae alios haeredes facere. Est autem sermo contra Prophetas, immo pseudoprophetas Jerusalem et Samariae, quos nunc communi et vulgato nomine Prophetas vocat, de quibus Scriptum est in consequentibus: Et in Prophetis Samariae vidi iniquitatem; statimque: Et in Prophetis Jerusalem vidi horribilia. Quando autem ponit conjunctionem, et, ostendit superiora de Prophetis dicta Domini, qui et ipsi pseudoprophetarum similes exstiterunt.

(Vers. 9.) Contritum est cor meum in medio mei (sive in me), contremuerunt (sive commota sunt) omnia ossa mea, factus sum quasi vir ebrius et quasi homo madidus (sive 999 soporatus) vino a facie Domini, et a facie verborum Sanctorum ejus (sive et facie decoris gloriae ejus). Considerato vultu omnipotentis Dei, hoc est, Patris, et considerato vultu Filii, qui juxta Apostolum splendor illius gloriae appellatur, et forma substantiae Dei (Hebr. I), Propheta et animo et corpore perhorrescit, et intelligit esse se nihili, secundum quod et in alio loco dicitur: Ut jumentum factus sum apud te (Psal. LXXII, 23). Sive victimam conscientiae et humilitatis suae offert Deo juxta illud quod in Psalmis legitur: Sacrificium Deo spiritus contribulatus, cor contritum et humiliatum Deus non spernit (Psal. L, 19). Ossa autem quae contremuerunt, sive commota sunt, illa intelligamus, de quibus idem David canit: Omnia ossa mea dicent, Domine, quis similis tui (Psal. XXXIV, 10)? Factus est quasi ebrius, et quasi homo madidus, sive soporatus vino, nullam habens intelligentiam, nullamque sapientiam. Dominus enim novit cogitationes hominum, quoniam vanae sunt (Psal. XCIII, 11). Si autem hoc ita est, ubi sunt qui perfectam in homine justitiam praedicant?

(Vers. 7, 8.) Por esto he aquí que vienen días, dice el Señor. Y no dirán más: Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto; sino vive el Señor, que sacó y trajo el semen de la casa de Israel de la tierra del Aquilón, y de todas las tierras a las cuales los había echado allí, y habitarán en su tierra. Todo este capítulo no se tiene en los Setenta. Cuyos sentido aquí es, que de ningún modo por Moisés el pueblo de Dios es liberado de Egipto, sino por Jesucristo de todo el orbe de la tierra, en el cual había sido disperso. Lo cual en parte ya ahora se cumple en el mundo, y en su totalidad se cumplirá, cuando del Oriente y Occidente, Septentrión y Mediodía vengan y se recuesten con Abraham, Isaac y Jacob (Mat. 8). Para que después de que haya entrado la plenitud de las gentes, entonces todo Israel sea salvo (Rom. 11).

A los Profetas (o En los Profetas, o Contra los Profetas). Este título, como dijimos arriba, en la edición de los Setenta, ha sido puesto al fin del capítulo anterior, donde leemos escrito: y este es el nombre con que lo llamará el Señor Josedec, en los Profetas. Lo cual ignorándolo muchos, fingen varios delirios de explicación. Y mucho mejor hubiera sido confesar simplemente la ignorancia, que hacer a otros herederos de su impericia. Pero el sermón es contra los Profetas, más bien los pseudoprofetas de Jerusalén y Samaria, a los cuales ahora llama Profetas con nombre común y vulgado, de los cuales está escrito en lo que sigue: Y en los Profetas de Samaria vi la iniquidad; y al instante: Y en los Profetas de Jerusalén vi cosas horribles. Mas cuando pone la conjunción "y", muestra que lo anterior fue dicho por el Señor acerca de los Profetas, que ellos mismos resultaron semejantes a los pseudoprofetas.

(Vers. 9.) Contrito está mi corazón en medio de mí (o, en mí), temblaron (o, fueron conmovidos) todos mis huesos, he sido hecho como varón ebrio y como hombre empapado (o [999] soporado) en vino ante la faz del Señor, y ante la faz de sus palabras santas (o, y ante la faz del decoro de su gloria). Considerada la faz de Dios omnipotente, esto es, del Padre, y considerada la faz del Hijo, que según el Apóstol es llamado esplendor de aquella gloria y forma de la sustancia de Dios (Hebr. 1), el Profeta se horroriza tanto en el ánimo como en el cuerpo, e entiende que él es nada, según lo que también en otro lugar se dice: Como jumento he sido hecho ante ti (Sal. 72, 23). O bien ofrece a Dios la víctima de su conciencia y de su humildad según aquello que en los Salmos se lee: Sacrificio a Dios es el espíritu atribulado, el corazón contrito y humillado Dios no lo desprecia (Sal. 50, 19). Mas los huesos que temblaron, o fueron conmovidos, entendámoslos como aquellos de los cuales el mismo David canta: Todos mis huesos dirán: Señor, ¿quién semejante a ti? (Sal. 34, 10). Ha sido hecho como ebrio, y como hombre empapado, o soporado en vino, no teniendo inteligencia ninguna, ni sabiduría alguna. Pues el Señor conoce los pensamientos de los hombres, que son vanos (Sal. 93, 11). ¿Dónde están los que predican una perfecta justicia en el hombre?

Quod si responderint de sanctis hoc se dicere, non de seipsis, certe nullum puto sanctiorem esse Jeremia, qui virgo, Propheta, sanctificatusque in utero, ipso nomine praefigurat Dominum Salvatorem. Jeremias enim interpretatur, Domini excelsus.

(Vers. 10.) Quia adulteris [Al. adulteriis] repleta est terra, quia a facie maledictionis (sive juramenti) luxit terra, arefacta sunt arva (sive pascua) deserti, et factus est cursus eorum malus, et fortitudo eorum dissimilis. Hoc quod nos de Hebraico posuimus: quia adulteris repleta est terra, in Septuaginta non habetur, qui juramentum dixere, pro maledictione. Redditque causas, quod propter adulteria, et maledicta, sive superfluum juramentum, immo perjuria, frugum sterilitas consecuta sit. Quidquid de terra Judaea juxta litteram intelligis, refer ad congregationem credentium, quoniam propter adulteria, et mendacia, sive perjuria, virtutum et donationum Dei, sterilitas in Ecclesiis sit.

(Vers. 11, 12.) Propheta namque et Sacerdos polluti sunt, et in domo mea inveni mala [Vulg. malum] eorum, ait Dominus. Idcirco via eorum erit quasi lubricum in tenebris. Impellentur enim et corruent in ea, quia afferam (sive inferam) super eos mala, annum visitationis eorum, ait Dominus. Quando in Ecclesia Dei, et maxime in principibus ejus inveniuntur mala, sciamus esse completum, 1000 Propheta et sacerdos polluti sunt; in domo mea inveni mala eorum, ait Dominus. Domus autem Christi Ecclesia est, de qua et Apostolus scribit ad Timotheum: Ut scias quomodo te oporteat in domo Dei conversari, quae est Ecclesia Dei vivi, columna et firmamentum veritatis (I Tim. III, 15). In propheta, doctorem accipe: in sacerdote, ministerii dignitatem. Qui si prava mente consenserint, erit via eorum in lubricum et in tenebris; nec habebunt Dominum loquentem: Ego lux in mundum veni, ut omnis qui credit in me, in tenebris non maneat (Joan. XII, 46). Unde sanctus loquitur, omnes tenebras fugiens [Al. fugientes]. Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine. Dedisti laetitiam in cor meum [Al. corde meo] (Psal. IV, 7). Cum autem fuerint in tenebris et in via lubrica, errore videlicet haeretico, ad omnem motum impellentur et corruent. Et infert super eos Dominus mala, non quo mala sint, ut Dominus mala inferat: sed mala his qui sustinent supplicia. Alioquin eadem et mala sunt et bona. Mala, juxta eos quos cruciant: bona, juxta eos quos emendant. Et hoc notandum, quod annus visitationis Domini, correctio peccantium dicatur atque cruciatus, juxta illud quod scriptum est: Visitabo in virga iniquitates eorum, et in verberibus peccata eorum: misericordiam autem meam non dispergam ab eo (Psal. LXXXVII, 33, 34).

Que si respondieren que dicen esto de los santos, no de sí mismos, ciertamente pienso que ninguno es más santo que Jeremías, el cual siendo virgen, Profeta, y santificado en el vientre, con su mismo nombre prefigura al Señor Salvador. Pues Jeremías se interpreta excelso del Señor.

(Vers. 10.) Porque de adúlteros [Al. adulterios] está repleta la tierra, porque ante la faz de la maldición (o, del juramento) luto tuvo la tierra, se han secado los campos (o, dehesas) del desierto, y se ha hecho malo el curso de ellos, y la fortaleza de ellos disímil. Esto que nosotros pusimos del hebreo: "porque de adúlteros está repleta la tierra", no se tiene en los Setenta, que dijeron "juramento" por "maldición". Y devuelve las causas, de que a causa de los adulterios, y las maldiciones, o el juramento superfluo—más bien los perjurios—, haya seguido la esterilidad de los frutos. Todo lo que de la tierra de Judea entiendas según la letra, refiérelo a la congregación de los creyentes, puesto que a causa de los adulterios, y las mentiras, o los perjurios, haya esterilidad de virtudes y de dones de Dios en las Iglesias.

(Vers. 11, 12.) Pues el Profeta y el Sacerdote están polucionados, y en mi casa encontré las malicias [Vulg. malicia] de ellos, dice el Señor. Por tanto la vía de ellos será como lubrico en las tinieblas. Pues serán impulsados y caerán en ella, porque traeré (o, inferiré) sobre ellos males, el año de la visitación de ellos, dice el Señor. Cuando en la Iglesia de Dios, y máxime en sus príncipes, se encuentran males, sepamos que se ha cumplido: [1000] El Profeta y el sacerdote están polucionados; en mi casa encontré las malicias de ellos, dice el Señor. Mas la casa de Cristo es la Iglesia, de la cual también el Apóstol escribe a Timoteo: Para que sepas cómo te conviene conversar en la casa de Dios, que es la Iglesia de Dios vivo, columna y firmamento de la verdad (1 Tim. 3, 15). En el profeta, toma al doctor: en el sacerdote, la dignidad del ministerio. Los cuales, si consintieren con mente depravada, será la vía de ellos en lubrico y en tinieblas; ni tendrán al Señor hablando: Yo luz he venido al mundo, para que todo el que cree en mí, no permanezca en tinieblas (Juan 12, 46). De donde el santo habla, huyendo de todas las tinieblas. Sellada está sobre nosotros la luz de tu faz, Señor. Diste alegría en mi corazón [Al. en mi corazón] (Sal. 4, 7). Mas cuando estuvieren en tinieblas y en vía lubrica—a saber, por el error herético—, a todo movimiento serán impulsados y caerán. E infiere sobre ellos el Señor males, no porque sean males para que el Señor infiera males: sino males para los que sostienen los suplicios. De otro modo, las mismas cosas son a la vez malas y buenas. Malas, según aquellos a quienes crucifican: buenas, según aquellos a quienes emiendan. Y esto ha de notarse, que el año de la visitación del Señor se llame la corrección de los pecadores y el cruce, según aquello que está escrito: Visitaré en vara las iniquidades de ellos, y en azotes los pecados de ellos: mas mi misericordia no la dispersaré de él (Sal. 88, 33, 34).

(Vers. 13.) Et in prophetis Samariae vidi stultitiam (sive iniquitatem [Vulg. fatuitatem]); prophetabant in Baal, et decipiebant populum meum Israel. Ego prophetas Samariae, juxta mysticos intellectus, proprie haereticos dici puto, et omnes qui jactant falsi nominis scientiam. Quomodo autem prophetae Samariae quidquid loquebantur, prophetabant in Baal, idolo videlicet, daemonibus consecrato: sic haeretici quidquid loquuntur in Ecclesia, sive extra Ecclesiam, ut supplantent populum Israel, qui prius cernebat Deum, loquuntur in daemonibus. Unde et significanter, ait: Et in Prophetis Samariae vidi stultitiam (I Cor. I, 24): non enim habent eum, de quo dicitur, Christus Dei virtus et Dei sapientia.

(Vers. 14.) Et in prophetis Jerusalem vidi similitudinem (sive horribilia), adulterium et iter mendacii, et confortaverunt manus pessimorum, ut non converteretur unusquisque a militia sua (sive a via sua pessima). Facti sunt mihi omnes quasi Sodoma, et habitatores ejus quasi Gomorrha. Non solum, inquit, in haereticorum conciliabulis haec reperta sunt, sed in prophetis quoque Jerusalem, id est, doctoribus 1001 Ecclesiae vidi similia, sive horribilia, adulterantium verbum Dei, et ingredientium per viam mendacii, ut haereticorum fallaciis acquiescerent, et confortarent manus pessimorum, eorumque mala suis sceleribus adjungerent, et quos corrigere debuerant, ducerent in interitum. Qui hoc fecerint, non se aestiment impunitos. Erunt enim et ipsi et hi quibus favent, quasi Sodoma, omnesque qui habitantur cum eis, nec recedent a talibus, quasi Gomorrha. Exsultet igitur quantum vult doctrina pessima, et glorientur prophetae Jerusalem quod obtinuerint per mendacium, et confortaverint manus pessimorum: finis eorum erit quasi Sodoma et Gomorrha.

(Vers. 15.) Propterea haec dicit Dominus exercituum ad Prophetas: Ecce ego cibabo eos absinthio (sive doloribus, et juxta Symmachum, amaritudine) et potabo eos felle (sive aqua amara), quia egressa est a prophetis Jerusalem pollutio in omnem terram. Utamur hoc testimonio adversum eos, qui epistolas plenas mendaciorum et fraudulentiae atque perjurii in orbem dirigunt, ut et aures polluant audientium, et existimationem simplicium laedant, quod impleatur in eis hoc quod scriptum est: A prophetis Jerusalem est egressa pollutio in omnem terram. Non enim eis sufficit iniquitatem propriam devorare, et proximos laedere: sed quos semel oderunt, per universum orbem infamare conantur, et ubique seminare blasphemias.

(Vers. 13.) Y en los profetas de Samaria vi la estulticia (o, iniquidad [Vulg. fatuidad]); profetizaban en Baal, y decepcionaban a mi pueblo Israel. Yo a los profetas de Samaria, según los místicos intelectos, pienso que propiamente se les llama herejes, y todos los que jactan la ciencia de falso nombre. Del modo pues que los profetas de Samaria lo que hablaban, lo profetizaban en Baal—a saber, un ídolo consagrado a los demonios—: así los herejes lo que hablan en la Iglesia, o fuera de la Iglesia, para suplantar al pueblo de Israel, que antes divisaba a Dios, lo hablan en los demonios. De donde también significativamente dice: Y en los Profetas de Samaria vi la estulticia (1 Cor. 1, 24): pues no tienen a aquel de quien se dice, Cristo virtud de Dios y sabiduría de Dios.

(Vers. 14.) Y en los profetas de Jerusalén vi la similitud (o, cosas horribles), adulterio y el camino de la mentira, y confortaron las manos de los pésimos, para que no se convirtiera cada uno de su milicia (o, de su vía pésima). Se han hecho para mí todos como Sodoma, y los moradores de ella como Gomorra. No solo, dice, en los conciliábulos de los herejes se han hallado estas cosas, sino en los profetas también de Jerusalén —esto es, [1001] los doctores de la Iglesia—vi cosas semejantes, o bien horribles: de los que adulteran la palabra de Dios, e ingresan por la vía de la mentira, para que asintieran a las falacias de los herejes, y confortaran las manos de los pésimos, y adjuntaran los males de ellos a sus propias maldades, y a los que debieron corregir, los condujeran al interito. Los que esto hicieren, no se estimen impunes. Pues serán ellos mismos y estos a quienes favorecen como Sodoma, y todos los que habitan con ellos, ni se apartan de tales, como Gomorra. Exulte pues cuanto quiera la doctrina pésima, y gloríense los profetas de Jerusalén de que obtuvieron por la mentira, y confortaron las manos de los pésimos: el fin de ellos será como Sodoma y Gomorra.

(Vers. 15.) Por tanto esto dice el Señor de los ejércitos a los Profetas: He aquí que yo los cebaré con ajenjo [absinthio] (o, con dolores, y según Símaco, con amargura) y les daré a beber hiel [felle] (o, agua amarga), porque ha salido de los profetas de Jerusalén la polución a toda la tierra. Usemo este testimonio contra aquellos que dirigen al orbe epístolas llenas de mentiras y de fraudulencia y de perjurio, para que tanto polucionen los oídos de los oyentes, como lesionen la estimación de los simples, para que se cumpla en ellos esto que está escrito: De los profetas de Jerusalén ha salido la polución a toda la tierra. Pues no les basta devorar la iniquidad propia, y lesionar a los prójimos: sino que a los que una vez odiaron, intentan infamarlos por el universo orbe, y sembrar en todas partes blasfemias.

(Vers. 16, 17.) Haec dicit Dominus exercituum: Nolite audire verba prophetarum, qui prophetant vobis, et decipiunt vos: visionem cordis sui loquuntur, et non de ore Domini. Dicunt his qui blasphemant me (sive abjiciunt verbum meum), locutus est Dominus, pax erit vobis. Et omni qui ambulat in pravitate cordis sui, dixerunt: non venient super vos mala. Ne putaret se populus alienum esse a culpa si perversis acquiesceret Doctoribus: Nolite, inquit, audire verba Prophetarum, qui vobis prophetant mendacium, et decipiunt vos. Par enim erit poena et magistro et discipulo. Non loquuntur ex ore Domini, sed ea quae in suo corde simularunt. Dicunt his qui blasphemant me, haereticis videlicet atque perversis, sive qui abjiciunt sermonem meum: quid dicunt? Locutus est Dominus, pax erit vobis. Ne timeatis dura supplicia, nec vanis comminationibus terreamini: pax erit vobis atque tranquillitas, et quidquid dicimus et annuntiamus vobis, locutus est Dominus; nec veniet super vos malum, quod timetis 1002 pro mala conscientia; sed bonum quod vobis locutus est Dominus.

Quis enim affuit in consilio Domini, et vidit, et audivit sermonem ejus? quis consideravit verbum illius, et audivit? Ubi nos interpretati sumus, in consilio, et in Hebraico scriptum est BASOD (): Aquila, secretum: Symmachus, sermonem: Septuaginta et Theodotio, substantiam, sive subsistentiam interpretati sunt. Et est sensus: Nolite credere, o vulgus indoctum, Prophetis, vobis falsa annuntiantibus, qui dicunt, haec locutus est Dominus, pax erit vobis: non veniet super vos malum. Unde enim possunt Dei nosse secreta, aut quo annuntiante, Dei didicere consilium? quomodo ad eos divinae dispositionis sermo pervenit? Quidam nostrorum in hoc loco reperisse se putant, ubi Dei describatur substantia.

(Vers. 19, 20.) Ecce turbo (sive tempestas, et commotio) Dominicae indignationis egredietur, et tempestas erumpens super caput impiorum veniet, et non revertetur furor Domini usque dum faciat, et usque dum compleat cogitationes cordis sui. In novissimis diebus intelligetis consilium ejus. Qui supra dixerant: locutus est nobis Dominus, pax erit vobis, et quos corripuerat quod non possent ventura cognoscere, nec Dei nosse sententiam, nunc ostendit per contraria, eos omnino nescire.

(Vers. 16, 17.) Esto dice el Señor de los ejércitos: No queráis oír las palabras de los profetas que os profetizan, y os decepcionan: hablan la visión de su propio corazón, y no de la boca del Señor. Dicen a los que me blasfeman (o, arrojan mi palabra): Habló el Señor, paz habrá para vosotros. Y a todo el que camina en la depravación de su corazón, dijeron: no vendrán sobre vosotros males. Para que no pensara el pueblo que él mismo era ajeno a la culpa si asentía a los Doctores perversos: No queráis, dice, oír las palabras de los Profetas que os profetizan mentira, y os decepcionan. Pues par será la pena tanto para el maestro como para el discípulo. No hablan de la boca del Señor, sino aquellas cosas que en su propio corazón simularon. Dicen a los que me blasfeman —a saber, a los herejes y perversos, o a los que arrojan mi sermón—: ¿qué dicen? Habló el Señor, paz habrá para vosotros. No temáis duros suplicios, ni os aterréis por vanas conminaciones: paz habrá para vosotros y tranquilidad, y lo que sea que decimos y os anunciamos, lo habló el Señor; ni vendrá sobre vosotros el mal, que teméis [1002] por la mala conciencia; sino el bien que os habló el Señor.

¿Pues quién asistió en el consejo del Señor, y vio, y oyó su palabra? ¿quién consideró el verbo de él, y lo oyó? Donde nosotros interpretamos "en el consejo", en el hebreo está escrito BASOD (): Aquila lo interpretó como "secreto"; Símaco como "sermón"; los Setenta y Teodoción como "sustancia" o "subsistencia". Y es el sentido: No queráis creer, oh vulgo indocto, a los Profetas que os anuncian cosas falsas, que dicen: "esto habló el Señor, paz habrá para vosotros: no vendrá sobre vosotros el mal". ¿Pues de dónde pueden conocer los secretos de Dios, o por anuncio de quién aprendieron el consejo de Dios? ¿cómo llegó a ellos el sermón de la disposición divina? Algunos de los nuestros piensan haber hallado en este lugar donde se describe la sustancia de Dios.

(Vers. 19, 20.) He aquí que el torbellino (o, tempestad y conmoción) de la indignación dominical saldrá, y la tempestad irrumpiendo sobre la cabeza de los impíos vendrá, y no se volverá el furor del Señor hasta que haga, y hasta que cumpla los pensamientos de su corazón. En los novísimos días entenderéis su consejo. Los que arriba habían dicho: "nos habló el Señor, paz habrá para vosotros", y a los cuales había reprendido porque no podían conocer las cosas venideras, ni conocer la sentencia de Dios, ahora muestra por lo contrario que ellos lo ignoran todo.

Pro pace enim et securitate, tempestatem venire Babyloniam, et venire non super quoslibet, sed super capita impiorum, vel universi populi, vel eorum qui falsa populo nuntiabant. Nec sicut in praeteritis temporibus Dei iram furoremque placandum, sed quod praedixit et saepissime comminatus est, opere complendum, et cogitationem illius atque sententiam impiorum suppliciis comprobandam. Cum, inquit, extremum captivitatis tempus advenerit, et obtinuerit vos victor exsultans, et manus stridore vinxerit catenarum: tunc intelligetis consilium ejus, quod vos frustra nunc scire jactatis.

(Vers, 21, 22.) Non mittebam Prophetas, et ipsi currebant: non loquebar ad eos, et ipsi prophetabant. Si stetissent in consilio meo, et nota fecissent verba mea populo meo, avertissem utique eos a via sua mala, et a pessimis cogitationibus suis. Hunc sensum et Apostolus explicat ad Romanos: Et sicut non probaverunt Deum habere in notitia, tradidit eos Deus in reprobum sensum, ut faciant quae non conveniunt, repletos omni iniquitate, malitia, fornicatione, nequitia, avaritia (Rom. I, 28, 29), et caeteris. Cum enim semel se tradiderint falsi doctores mendaciis atque perjuriis et mortibus deceptorum, non pedetentim, 1003 nec considerato gradu, sed praecipites currunt ad interitum et suum et eorum quos deceperint. Nec loquitur eis Dominus, sed ipsi loquuntur quasi ex ore Domini, de quibus et dicitur: Si stetissent in consilio meo, hoc est, si meae voluissent acquiescere voluntati, et nota fecissent verba mea populo meo, non blandientes eis et adulatione perdentes, ut dicerent, non habetis peccata; perfectam justitiam possidetis; sanctitas et pudicitia atque justitia in vobis tantummodo reperiuntur. et ego non tradidissem eos in immunditiam et ignominiam, ut facerent quae non conveniunt, et sequerentur cogitationes suas pessimas. Contemplemur haereticos, quomodo semel desperantes salutem, gulae se tradant et deliciis, vescantur carnibus, frequenter [Al. frequentes] adeant balneas; musco fragrent; unguentis variis delibuti quaerant corporum pulchritudinem. Semel enim futura non sperant, neque credunt in resurrectionem. Quod cum sermone non pandant, ostendunt operibus. Si enim crederent, ista non facerent. Et in hoc loco ubi scriptum est: si stetissent in consilio meo, Aquila, et Symmachus, et Theodotio, et Septuaginta, ut supra similiter transtulerunt.

Pues por la paz y la seguridad, viene la tempestad babilónica, y viene no sobre cualesquiera, sino sobre las cabezas de los impíos, o bien del pueblo universal, o bien de aquellos que anunciaban cosas falsas al pueblo. Ni como en los tiempos pasados se ha de aplacar la ira y el furor de Dios, sino que lo que predijo y muchísimas veces conminó, se ha de cumplir con la obra, y su pensamiento y sentencia se han de comprobar con los suplicios de los impíos. Cuando, dice, el extremo tiempo del cautiverio haya llegado, y os haya obtenido el vencedor exultante, y haya atado vuestras manos con el fragor de las cadenas: entonces entenderéis su consejo, que vosotros ahora jactáis en vano conocer.

(Vers. 21, 22.) No enviaba a los Profetas, y ellos corrían: no hablaba a ellos, y ellos profetizaban. Si hubieran estado en mi consejo, y hubieran hecho notorias mis palabras a mi pueblo, los habría apartado ciertamente de su vía mala, y de sus pensamientos pésimos. Este sentido también el Apóstol lo explica a los Romanos: Y como no probaron tener a Dios en la noticia, los entregó Dios a un sentido réprobo, para que hagan las cosas que no convienen, repletos de toda iniquidad, malicia, fornicación, nequicia, avaricia (Rom. 1, 28, 29), y demás. Pues una vez que se han entregado los falsos doctores a las mentiras y perjurios y a las muertes de los decepcionados, no paso a paso, [1003] ni con grado considerado, sino que corren precipitados al interito tanto suyo como de aquellos a quienes hayan decepcionado. Ni les habla el Señor, sino que ellos mismos hablan como de la boca del Señor, de los cuales también se dice: Si hubieran estado en mi consejo, esto es, si hubieran querido asentir a mi voluntad, y hubieran hecho notorias mis palabras a mi pueblo, no halagándolos y perdiéndolos con adulación, para que dijeran: "no tenéis pecados; poseéis la perfecta justicia; la santidad y pudicicia y justicia solo en vosotros se encuentran". y yo no los hubiera entregado a la inmundicia y a la ignominia, para que hicieran lo que no conviene, y siguieran sus pensamientos pésimos. Contemplemos a los herejes, cómo una vez desesperando de la salud, se entregan a la gula y a las delicias, se alimentan de carnes, frecuentan los baños; huelen a musgo; ungidos con varios ungüentos buscan la hermosura de los cuerpos. Pues una vez no esperan las cosas futuras, ni creen en la resurrección. Lo cual aunque con el sermón no lo abran, lo muestran con las obras. Pues si creyeran, no harían estas cosas. Y en este lugar donde está escrito: "si hubieran estado en mi consejo", Aquila, y Símaco, y Teodoción, y los Setenta, tradujeron de modo similar a lo de arriba.

(Vers. 23, 24.) Numquid [Vulg. Putasne] Deus e vicino ego sum, dicit Dominus, et non Deus de longe? Si occultabitur vir in absconditis, et ego non videbo eum? dicit Dominus. Numquid non coelum et terram ego impleo? dicit Dominus. LXX: Deus appropinquans ego, dicit Dominus, et non Deus de longe. Si abscondetur homo in absconditis, et ego non videbo eum? dicit Dominus; numquid non coelum, et terram ego impleo? dicit Dominus. Aquila et Symmachus similiter interpretati sunt: Numquid Deus de propinquo, sive de vicino ego sum, et non Deus de longe? Septuaginta vero et Theodotio sensu vertere contrario, ut dicerent: Deus appropinquans ego, dicit Dominus, et non Deus de longe. Quod scilicet superiores asserant Deum non tantum vicina, sed et ea quae longe sunt cognoscere; nec praesentia, sed futura conspicere. Isti vero ubique Deum aestimant esse praesentem, nec aliquem esse locum ubi non adsit Deus. Omnibus enim et praecipue sanctis appropinquat Deus, quomodo si vestimentum adhaereat cuti. Peccatores autem longe recedentes ab eo, peribunt. Hunc sensum et in psalmis legimus: Quo ibo a spiritu tuo, et a facie tua quo fugiam? Si ascendero in 1004 coelum, tu illic es: si descendero ad infernum, tu ades. Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitavero in extremis maris: etenim illuc manus tua deducet me, et tenebit me dextera tua (Psal. CXVIII, 1 seqq.). Amos quoque in haec verba consentit, dicens: Si descenderint usque ad infernum, inde manus mea [Al. tua] educet eos; et si ascenderint usque ad coelum, inde detraham eos. Et si absconditi fuerint in vertice Carmeli, inde scrutans auferam eos. Et si celaverint se ab oculis meis in profundo maris, ibi mandabo serpenti et mordebit eos (Amos IX, 2, 3); rursumque in superiori psalmo: Quia tenebrae, ait, non obscurabuntur a te; et nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebrae ejus, ita et lumen ejus (Psal. CXXXVIII, 12). Quod autem in Prophetis crebro dicitur, Haec dicit Dominus, propterea semper infertur, ne contemnantur quasi verba Prophetarum, sed admoneantur jugiter Dei esse sermones quos loquuntur.

(Vers. 25 seqq.) Audivi quae dixerunt Prophetae, prophetantes in nomine meo mendacium atque dicentes: Somniavi (sive vidi somnium). Usquequo istud est in corde [Al. in cordibus] Prophetarum vaticinantium mendacium, et prophetantium seductiones (sive voluntates cordis sui)? Qui volunt (sive cogitant) facere ut obliviscatur populus meus nominis mei: propter somnia eorum, quae narrat unusquisque ad proximum suum: sicut obliti sunt patres eorum nominis mei propter Baal (sive in Baal). Quia superior titulus contra Prophetas est, sive ad Prophetas, quos perspicue pseudoprophetas intelligimus (sunt autem multa genera prophetandi: quorum unum est somniorum, quale fuit in Daniele), idcirco et ad eos prophetalis sermo dirigitur, qui credunt somniis, et omnia quae cernunt, putant revelationem esse divinam, quae proprie sanctis et servis Dei aperitur.

(Vers. 23, 24.) ¿Acaso soy yo Dios de cerca [e vicino], dice el Señor, y no Dios de lejos? ¿Si se ocultará el varón en escondrijos, e yo no lo veré? dice el Señor. ¿Acaso no lleno yo el cielo y la tierra? dice el Señor. LXX: Dios que se aproxima soy yo, dice el Señor, y no Dios de lejos. ¿Si se esconderá el hombre en escondrijos, e yo no lo veré? dice el Señor; ¿acaso no lleno yo el cielo, y la tierra? dice el Señor. Aquila y Símaco interpretaron de modo similar: "¿Acaso soy yo Dios de lo próximo, o bien de cerca, y no Dios de lejos?" Pero los Setenta y Teodoción lo vertieron con sentido contrario, para decir: "Dios que se aproxima soy yo, dice el Señor, y no Dios de lejos". Puesto que a saber los primeros afirman que Dios no solo las cosas cercanas, sino también aquellas que están lejos conoce; ni las presentes, sino las futuras contempla. Mas estos otros estiman que Dios está presente en todas partes, ni hay lugar alguno donde no asista Dios. Pues a todos y principalmente a los santos se aproxima Dios, del modo que si el vestido se adhiriera a la piel. Mas los pecadores, alejándose mucho de él, perecerán. Este sentido también lo leemos en los salmos: ¿A dónde iré de tu espíritu, y de tu faz a dónde huiré? Si subiere al [1004] cielo, tú allí estás: si bajare al infierno, tú asistes. Si tomare mis alas en la aurora, y habitare en los extremos del mar: aun allí tu mano me conducirá, y me tendrá tu diestra (Sal. 138, 7 sigs.). Amós también asiente a estas palabras, diciendo: Si descendieren hasta el infierno, de allí mi [Al. tu] mano los sacará; y si subieren hasta el cielo, de allí los detraeré. Y si se hubieren escondido en la cumbre del Carmelo, de allí escudriñando los quitaré. Y si se hubieren ocultado de mis ojos en lo profundo del mar, allí mandaré a la serpiente y los morderá (Amós 9, 2, 3); y de nuevo en el salmo superior: Porque las tinieblas, dice, no se oscurecerán por ti; y la noche como el día se iluminará: como las tinieblas de ella, así también la luz de ella (Sal. 138, 12). Mas lo que en los Profetas frecuentemente se dice, "Esto dice el Señor", por ello siempre se infiere, para que no se desprecien como si fueran palabras de los Profetas, sino que se amonesten continuamente que son sermones de Dios los que hablan.

(Vers. 25 sigs.) Oí lo que dijeron los Profetas, que profetizan en mi nombre mentira y dicen: Soñé (o, vi un sueño). ¿Hasta cuándo está esto en el corazón [Al. corazones] de los Profetas que vaticinan mentira, y que profetizan seducciones (o, voluntades de su propio corazón)? Que quieren (o, piensan) hacer que se olvide mi pueblo de mi nombre: por causa de los sueños de ellos, que cuenta cada uno a su prójimo: como se olvidaron los padres de ellos de mi nombre por causa de Baal (o, en Baal). Porque el título superior es "contra los Profetas", o bien "a los Profetas", a quienes claramente entendemos como pseudoprofetas (pues hay muchos géneros de profetizar: de los cuales uno es de los sueños, cual fue en Daniel), por ello también a ellos se dirige el sermón profético, los cuales creen en sueños, y todo lo que divisan, piensan que es revelación divina, la cual propiamente a los santos y siervos de Dios se abre.

Quod si legimus Pharao (Gen. XLI) et Nabuchodonosor (Dan. II) impios reges vidisse somnia quae vera fuerint: non eorum fuit meriti qui viderunt; sed ut per eorum occasionem sancti viri Joseph, Danielque clarescerent, et dura corda atque indomabilia tyrannorum propria conscientia sentirent Domini majestatem. Sunt hodie quoque somniatores in Ecclesia, et maxime in nostro grege, qui errores suos Domini jactant prophetiam, et crebro ingerunt, somniavi , somniavi: quos corripit Dominus dicens: Usquequo istud est in corde prophetantium, vaticinantium mendacium, et prophetantium seductiones cordis sui? Hoc autem faciunt, ut quomodo antiquus populus, qui de Aegypto egressus est, 1005 oblitus est nominis Dei [Al. mei]; sic et posteri eorum obliviscantur mei. Hujuscemodi autem prophetatio non est in nomine Domini, sed in nomine Baal, quod proprie idolum Sidoniorum est, sive Babylonium, et vicino nomine appellatur Bel.

(Vers. 28, 29.) Propheta qui habet somnium, narret somnium, et qui habet sermonem meum, loquatur sermonem meum vere. Quid paleis ad triticum? dicit Dominus. Numquid non verba mea sunt sicut ignis, dicit Dominus, et quasi malleus (sive securis conterens petram)? Eorum est exponere somnium qui Dei merentur habere sermonem, et dicere: Haec dicit Dominus; quibus locutus est Dominus, in quibus veritas est, et non mendacium fraudulentum. Quid sibi volunt haereticorum paleae ad triticum Ecclesiae? de quo Joannes Baptista plenius loquitur (Matth. III), quod purget Dominus aream suam, et ventilabro paleas ventorum flatibus dispergendas, urendasque ignibus derelinquat. triticum autem condat in horrea, ut fiat coelestis panis: et loquatur unusquisque credentium: Gustate et videte, quoniam suavis est Dominus (Psal. XXXIII, 9). Et pulchre doctrina perversa paleis comparatur, quae medullam non habent, nec possunt nutrire credentium populos, sed de inanibus stipulis conteruntur. Et quia solent haeretici semper prospera polliceri, et coelorum regna peccatoribus pandere: ut dicant, parata sunt tibi regna coelorum, potes imitari majestatem Dei, ut absque peccato sis. accepisti enim liberi arbitrii potestatem, et legis scientiam, per quam consequaris quod volueris. decipiuntque blanditiis miseros, et maxime mulierculas oneratas peccatis, quae circumferuntur omni vento doctrinae, semper discentes et numquam ad scientiam veritatis pervenientes, et omnes auditores suos adulatione decipiunt (Ephes. IV);

Que si leemos que Faraón (Gén. 41) y Nabucodonosor (Dan. 2), reyes impíos, vieron sueños que fueron verdaderos: no fue por el mérito de ellos que los vieron; sino para que por ocasión de ellos los varones santos José y Daniel se esclarecieran, y los corazones duros e indomables de los tiranos sintieran por la propia conciencia la majestad del Señor. Hay hoy también soñadores en la Iglesia, y máxime en nuestra grey, que sus errores los jactan como profecía del Señor, y frecuentemente ingieren: "soñé, soñé": a los cuales reprende el Señor diciendo: ¿Hasta cuándo está esto en el corazón de los que profetizan, que vaticinan mentira, y que profetizan las seducciones de su propio corazón? Mas esto hacen para que, del modo que el antiguo pueblo, que salió de Egipto, [1005] se olvidó del nombre de Dios [Al. mío]; así también los pósteros de ellos se olviden de mí. Mas una profetización de este tipo no es en el nombre del Señor, sino en el nombre de Baal, que propiamente es un ídolo de los sidonios, o bien babilonio, y con nombre cercano es llamado Bel.

(Vers. 28, 29.) El Profeta que tiene un sueño, cuente el sueño, y el que tiene mi sermón, hable mi sermón verdaderamente. ¿Qué tienen las pajas con el trigo? dice el Señor. ¿Acaso no son mis palabras como fuego, dice el Señor, y como martillo (o, hacha que quebranta la peña)? De ellos es exponer el sueño que merecen tener el sermón de Dios, y decir: "Esto dice el Señor"; a los cuales habló el Señor, en quienes está la verdad, y no la mentira fraudulenta. ¿Qué quieren para sí las pajas de los herejes frente al trigo de la Iglesia? del cual Juan el Bautista habla más plenamente (Mat. 3), de que purga el Señor su era, y con el bieldo [ventilabro] deja las pajas para ser dispersadas por los soplos de los vientos, y para ser quemadas por los fuegos. mas condensa el trigo en los hórreos, para que se haga pan celestial: y hable cada uno de los creyentes: Gustad y ved, que suave es el Señor (Sal. 33, 9). Y bellamente la doctrina perversa se compara con las pajas, las cuales no tienen médula, ni pueden nutrir a los pueblos de los creyentes, sino que de inanes estípulas se trituran. Y porque suelen los herejes siempre prometer cosas prósperas, y abrir los reinos de los cielos a los pecadores: para que digan: "preparados están para ti los reinos de los cielos, puedes imitar la majestad de Dios, para que estés sin pecado." pues recibiste la potestad del libre arbitrio, y la ciencia de la ley, por la cual consigas lo que quieras. y decepcionan con halagos a los míseros, y máxime a las mujercillas cargadas de pecados, que son llevadas por todo viento de doctrina, siempre aprendiendo y nunca llegando al conocimiento de la verdad, y a todos sus oyentes decepcionan con adulación (Efes. 4);

idcirco Dominus verba sua haereticorum paleis comparans dicit: Numquid non verba mea sunt quasi ignis, dicit Dominus, et quasi malleus conterens petram? Meus enim, inquit, sermo nuntiat futura supplicia, ut deterreat homines a peccando; et paleis peccatorum comminatur incendium, ut haereticorum corda dura et instar silicis indomabilia, sermonis sui malleo conterantur: auferens cor lapideum, ut ponat pro eo cor carneum, molle videlicet, et quod possit Dei suscipere et sentire praecepta. Tale quid et per Ezechielem Dominus loquitur (Ezech. XIII), quia pseudoprophetae blanditiis suis liniant 1006 parietem absque temperamento, qui postea imbre vehementi et veritate judicii subruatur. Et pseudoprophetae consuant cervicalia sub omni cubito manus, ut faciant peccatores requiescere, et nequaquam iram Dei lacrymis mitigare. Pro malleo, Septuaginta securim interpretati sunt, illam videlicet, de qua Baptista Joannes loquitur: Jam securis ad radices arborum posita est (Matth. III, 10). Haec securis infructuosas succidit arbores, et hic malleus conterit durissimos lapides. Unde et Nahum Propheta loquitur: Furor ejus, haud dubium quin Dei, consumet principatus: et petrae conterentur ab eo (Nahum, I, 6). Hoc contra haereticos. Caeterum de Ecclesiasticis viris scriptum est, quod malleus et securis non sint audita in domo Domini (III Reg. VI).

(Vers. 30 seqq.) Propterea ecce ego ad Prophetas, dicit Dominus, qui furantur verba mea unusquisque a proximo suo [Al. ad proximum suum]. Ecce ego ad Prophetas, dicit Dominus, qui assumunt linguas suas et aiunt, dicit (sive dormitant dormitationem). Ecce ego ad Prophetas somniantes mendacium, ait Dominus, qui narrant ea, et seducunt [Al. narraverunt et seduxerunt] populum meum in mendaciis suis et in miraculis (sive stuporibus atque terroribus suis), cum ego non misissem eos, nec mandassem eis, qui nihil profuerunt populo huic, dicit Dominus. Semper imitatur mendacium veritatem: et nisi habuerit aliquam similitudinem recti, decipere non potest innocentes. Quomodo igitur in priori populo mentiebantur Prophetae atque dicebant: Haec dicit Dominus. Et, Vidi Dominum; et, Verbum Domini quod factum est ad illum, sive illum: sic haeretici assumunt testimonia Scripturarum de veteri et novo Testamento, et furantur verba Salvatoris unusquisque a proximo suo, Prophetis et Apostolis, et Evangelistis: et assumunt linguas suas, ut cordis venena ore pronuntient, et dormitant dormitationem, de quibus vere dictum est: Dormitaverunt somnum suum, et nihil invenerunt (Psal. LXXVI, 5). Sive juxta Hebraicum: Et aiunt dicit, ut subaudiatur Dominus, aut certe [Al. forte], sermo divinus.

por ello el Señor, comparando sus palabras a las pajas de los herejes, dice: ¿Acaso no son mis palabras como fuego, dice el Señor, y como martillo que quebranta la peña? Pues mi sermón, dice, anuncia los suplicios futuros, para que deterre a los hombres de pecar; y a las pajas de los pecadores conmina el incendio, para que los corazones duros de los herejes e indomables a semejanza del sílice, con el martillo de su sermón se trituren: quitando el corazón de piedra, para que ponga en su lugar un corazón de carne, a saber blando, y que pueda recibir y sentir los preceptos de Dios. Algo tal también por Ezequiel habla el Señor (Ezeq. 13), porque los pseudoprofetas con sus halagos linden [1006] la pared sin temple, la cual después por la lluvia vehemente y por la verdad del juicio sea subruida. Y los pseudoprofetas cosen almohadillas bajo todo codo de la mano, para que hagan a los pecadores descansar, y de ningún modo mitigar la ira de Dios con lágrimas. Por "martillo", los Setenta interpretaron "hacha", aquella a saber de la cual habla el Bautista Juan: Ya el hacha a las raíces de los árboles puesta está (Mat. 3, 10). Esta hacha tala los árboles infructuosos, y este martillo tritura las piedras durísimas. De donde también Nahúm el Profeta habla: El furor de él—sin duda que de Dios—consumirá los principados: y las peñas se triturarán por él (Nahúm 1, 6). Esto contra los herejes. Por lo demás de los varones eclesiásticos está escrito, que el martillo y el hacha no fueron oídos en la casa del Señor (1 Rey. 6).

(Vers. 30 sigs.) Por tanto he aquí que yo contra los Profetas, dice el Señor, que hurtan mis palabras cada uno de su prójimo [Al. a su prójimo]. He aquí que yo contra los Profetas, dice el Señor, que asumen sus lenguas y dicen: Dice (o, duermen un sueño). He aquí que yo contra los Profetas que sueñan mentira, dice el Señor, que los cuentan, y seducen [Al. contaron y sedujeron] a mi pueblo en sus mentiras y en sus milagros (o, en sus estupores y terrores), siendo que yo no los había enviado, ni les había mandado, los cuales en nada aprovecharon a este pueblo, dice el Señor. Siempre imita la mentira a la verdad: y si no tuviera alguna similitud de lo recto, no puede decepcionar a los inocentes. Del modo pues que en el antiguo pueblo mentían los Profetas y decían: "Esto dice el Señor". Y: "Vi al Señor"; y: "La palabra del Señor que fue hecha a aquel, o a aquel": así los herejes asumen los testimonios de las Escrituras del antiguo y nuevo Testamento, y hurtan las palabras del Salvador cada uno de su prójimo, de los Profetas y Apóstoles, y Evangelistas: y asumen sus lenguas, para que los venenos del corazón los pronuncien con la boca, y duermen un sueño, de los cuales verdaderamente se dijo: Durmieron su sueño, y nada hallaron (Sal. 75, 6). O bien según el hebreo: Y dicen: Dice, para que se subentienda "el Señor", o ciertamente [Al. quizás] "el sermón divino".

Comminatur itaque Dominus [Al. addit nunc] seipsum contra hujuscemodi magistros esse venturum, qui seducunt populum ejus in mendaciis suis et in stuporibus atque miraculis. Magna enim et incredibilia et ingentia [Al. insensibilia] repromittunt, ut seducunt miseros: qui nihil profuerunt populo Dei. Et illud implent Apostolicum, docentes quae non oportet turpis lucri gratia: qui solent malis prospera, et bonis contraria nuntiare.

(Vers. 33 seqq.) 1007 Si igitur interrogaverit te populus iste, vel propheta, aut sacerdos, dicens: quod est onus Dei (sive quae est assumptio Domini)? dices ad eos: Vos estis onus (sive assumptio). Projiciam quippe (sive allidam) vos, dicit Dominus. Et propheta et sacerdos et populus [Al. Prophetam et Sacerdotes et populum], qui dicit, onus (sive assumptio) Domini, visitabo (sive ulciscar) super virum illum, et super domum ejus. Haec dicetis unusquisque ad amicum [Vulg. proximum] suum, et ad fratrem suum: quid respondit Dominus, et quid locutus est Dominus? Et onus (sive assumptio) Domini ultra non memorabitur, quia onus (sive assumptio) erit unicuique sermo suus [Al. ejus]. Verbum Hebraicum MASSA (), Aquila ἄρμα, id est, onus et pondus interpretatur: Symmachus, Septuaginta et Theodotio, assumptionem. Ubicumque ergo grave est, quod Dominus comminatur, et plenum ponderis ac laboris, et importabile, in titulo quoque ἄρμα, hoc est, pondus dicitur. Ubicumque autem prospera Dominus pollicetur, sive post comminationem meliora promittit, ibi Visio dicitur, vel certe verbum Domini: et perspicuum erat ex ipso titulo prophetiae ponderis, sive visionis, et Verbi Dei, qualis vaticinatio sequeretur. Quia igitur Prophetae solebant populo peccatori tristia nuntiare, et comminari supplicia, ut eos retraherent ad poenitentiam: clemens autem et miserator Dominus diu sententiam differebat, putabat deceptus populus et pseudoprophetarum fraude seductus, non ventura quae Dominus minabatur, et rem se veram, in ludum et jocum verterant; prophetantibusque Prophetis quasi irridentes, dicebant: Rursum hic videt pondus et onus Domini. Atque ita fiebat, ut nequaquam ultra Visio, sed per jocum atque derisum, onus et pondus appellaretur. Praecepit ergo Dominus, ut sive populus, sive propheta, sive sacerdos interrogaverint Jeremiam, quid sit pondus [Al. onus] vel quae assumptio Domini, respondeat eis et dicat: Vos estis onus, et vos assumptio. Assumam enim vos et projiciam, allidamque et interire faciam. Si quis autem deinceps, vel prophetarum, vel sacerdotum, vel populi, ausus fuerit onus et pondus Domini nominare: Visitabo, inquit, super virum illum, et super domum illius; et eum delebo in perpetuum.

Conmina pues el Señor [Al. añade ahora] que él mismo ha de venir contra los maestros de este tipo, que seducen a su pueblo en sus mentiras y en estupores y milagros. Pues prometen cosas grandes e increíbles e ingentes [Al. insensibles], para que seduzcan a los míseros: los cuales en nada aprovecharon al pueblo de Dios. Y cumplen aquel dicho Apostólico: enseñando lo que no conviene por causa de torpe lucro: los que suelen anunciar a los malos cosas prósperas, y a los buenos cosas contrarias.

(Vers. 33 sigs.) [1007] Si por tanto te preguntara este pueblo, o un profeta, o un sacerdote, diciendo: ¿cuál es la carga [onus] de Dios (o, cuál es la asunción del Señor)? dirás a ellos: Vosotros sois la carga (o, asunción). Pues os arrojaré (o, os estrellaré), dice el Señor. Y el profeta y el sacerdote y el pueblo que dice: La carga (o, asunción) del Señor, visitaré (o, me vengaré) sobre aquel varón y sobre su casa. Estas cosas diréis cada uno a su amigo [Vulg. prójimo] y a su hermano: ¿qué respondió el Señor, y qué habló el Señor? Y la carga (o, asunción) del Señor no se mencionará más, porque para cada uno su propio sermón será carga (o, asunción). La palabra hebrea MASSA (), Aquila la interpretó como harma (ἅρμα), esto es, "carga" y "peso"; Símaco, los Setenta y Teodoción como "asunción". Dondequiera pues que es grave lo que el Señor conmina, y lleno de peso y de labor, e insoportable, en el título también se dice harma, esto es, "peso". Mas dondequiera que el Señor promete cosas prósperas, o después de la conminación promete cosas mejores, allí se dice "Visión", o ciertamente "Palabra del Señor": y era manifiesto por el mismo título de la profecía—de peso, o de visión, y de la Palabra de Dios—qué tipo de vaticinio seguiría. Porque pues los Profetas solían anunciar cosas tristes al pueblo pecador, y conminar suplicios para retraerlos a la penitencia: mas el clemente y misericordioso Señor por mucho tiempo difería la sentencia, pensaba el pueblo decepcionado—y seducido por el fraude de los pseudoprofetas—que no vendrían las cosas que el Señor amenazaba, y habían convertido una realidad verdadera en juego y broma; y profetizando los Profetas decían como burlándose: "De nuevo este ve un peso y una carga del Señor". Y así se hacía, que de ningún modo más se llamara "Visión", sino por juego y escarnio, "carga" y "peso". Mandó pues el Señor que, ya fuera el pueblo, ya el profeta, ya el sacerdote preguntaran a Jeremías qué es el peso [Al. "carga"] o cuál la asunción del Señor, les responda y diga: "Vosotros sois la carga, y vosotros la asunción". Pues os asumiré y os arrojaré, y os estrellaré y haré perecer. Si alguien empero de allí en adelante—de los profetas, o de los sacerdotes, o del pueblo—osara nombrar la carga y el peso del Señor: Visitaré, dice, sobre aquel varón, y sobre su casa; y lo destruiré para siempre.

Dicat itaque unusquisque proximo et amico suo, nequaquam quod est 1008 onus Domini? sed quid respondit Dominus? et quid locutus est Dominus? Veteris oblivi-scimini: onus, et pondus, sive assumptio in ore vestro ultra non resonet: quia singulis hominibus sermo suus et opus suum in onus pondusque reputabitur, secundum illud quod scriptum est: Ex ore tuo justificaberis, et ex ore tuo condemnaberis (Matth. XV).

(Vers. 37 seqq.) Et pervertitis [Al. pervertisti] verba Dei viventis: Domini exercituum, Dei nostri. Haec dices (sive dicetis [Al. dicitis]) ad Prophetam: Quid respondit [Al. respondebit] tibi Dominus, et quid locutus est Dominus? Si autem onus Domini dixeritis. Hucusque in LXX non habetur, et sequitur: Propter hoc haec dicit Dominus: Quia dixistis sermonem istum, onus (sive assumptio) Domini, et misi ad vos, dicens: nolite dicere, onus (sive assumptionem) Domini: propterea ecce ego tollam (sive assumam) vos portans, et projiciam [Vulg. relinquam] vos et civitatem, quam dedi vobis et patribus vestris, a facie mea, et dabo vos in opprobrium sempi-ternum, et ignominiam aeternam, quae numquam oblivione delebitur.

Praecepit Dominus, ut nequaquam oneris, et ponderis, et assumptionis sermo diceretur in populo; sed responsionis et verbi Dei: quod quia populus implere contempserat, ipsum verbum interpretatur super eis, et dicit: Quoniam dixistis quod nolui, et hoc cum saepe Prophetas mitterem, et juberem ne diceretis: propterea ser-monem vestrum assumptionis, oneris et ponderis in vobis opere complebo. Assumam quippe vos et tollam atque portabo, et allidam, ac de sublimibus in terram corruere faciam. Non solum autem vos, sed et urbem vestram, quam dedi patribus vestris. Et dabo, inquit, vos in opprobrium, et ignominiam sempiternam, quae numquam oblivione delebitur.

Hoc autem et tempore Babyloniae captivitatis factum esse novimus; sed plenius atque perfectius post Salvatoris passionem resurrectionemque completur, quando locutus est Dominus: Relinquetur vobis domus vestra desertaÂ Â (Luc. XIII, 35): et usque ad finem ejus sententia permanebit. Dicamus et aliter dumtaxat juxta Septua-ginta: λῆμμα non solum assumptionem, sed et donum, munusque significat. Quia igitur sibi populus semper prospera promittebat, dicit, eos nequaquam ultra hoc debere dicere. Indignos enim esse eos donis Dei atque muneribus, quin potius abji-ciendos 1009 et a Dei auxilio penitus relinquendos. Ex verbis autem et interpretatione nominum saepe res ostenduntur, ut Abraham, Sarae, et Petri, et filiorum Zebedaei vocabula commutata significant rerum mutationem: et in hoc eodem propheta (Supra XX), Phasur [Al. PhasorÂ etÂ Phascor] diciturÂ pavor,Â siveÂ translatio,Â etÂ co-lonus,Â siveÂ peregrinus.

Diga pues cada uno a su prójimo y amigo, de ningún modo: "¿cuál es la [1008] carga del Señor?" sino: "¿qué respondió el Señor?" y: "¿qué habló el Señor?" Olvidaos de lo antiguo: la carga, y el peso, o la asunción en vuestra boca no resuene más: porque para cada hombre su propio sermón y su propia obra se le reputará como carga y peso, según aquello que está escrito: Por tu boca serás justificado, y por tu boca serás condenado (Mat. 12, 37).

(Vers. 37 sigs.) Y pervertís [Al. habéis pervertido] las palabras del Dios vivo: del Señor de los ejércitos, nuestro Dios. Esto dirás [o, diréis (Al. decís)] al Profeta: ¿Qué te respondió [Al. responderá] el Señor, y qué ha hablado el Señor? Mas si hubierais dicho: "La carga del Señor". Hasta aquí no se tiene en los LXX, y sigue: Por esto así dice el Señor: Porque dijisteis esta palabra, "carga (o, asunción) del Señor", y envié a vosotros diciendo: no digáis "carga (o, asunción) del Señor": por tanto, he aquí que yo os tomaré [o, os asumiré] llevándoos, y os arrojaré [Vulg. os dejaré] y a la ciudad que os di a vosotros y a vuestros padres, de delante de mi rostro, y os daré en oprobio sempiterno, y en ignominia eterna, que jamás será borrada por el olvido.

Mandó el Señor que de ningún modo se dijera en el pueblo la palabra de "carga", y de "peso", y de "asunción"; sino de "respuesta" y de "la palabra de Dios": lo cual, porque el pueblo había despreciado cumplir, interpreta la palabra misma sobre ellos, y dice: Puesto que dijisteis lo que yo no quería, y esto habiendo enviado a menudo Profetas y habiendo mandado que no lo dijerais: por tanto, vuestra palabra de "asunción", de "carga" y de "peso" la cumpliré en vosotros con la obra. Pues os asumiré y os tomaré y os llevaré, y os estrellaré, y haré que caigáis desde lo alto a la tierra. Y no solo a vosotros, sino también a vuestra ciudad, que di a vuestros padres. Y os daré, dice, en oprobio y en ignominia sempiterna, que jamás será borrada por el olvido.

Mas esto sabemos que se hizo también en el tiempo de la cautividad babilónica; pero se cumple más plena y perfectamente después de la pasión y resurrección del Salvador, cuando habló el Señor: Se os dejará vuestra casa desierta (Luc. 13, 35): y hasta el fin su sentencia permanecerá. Digamos también de otro modo, al menos según los Setenta: lemma (λῆμμα) no solo significa "asunción", sino también "don" y "munus" (merced). Puesto que pues el pueblo siempre se prometía cosas prósperas, dice que ellos de ningún modo deben decir más esto. Pues son indignos de los dones y mercedes de Dios, sino más bien han de ser desechados [1009] y abandonados íntegramente del auxilio de Dios. Mas por las palabras y la interpretación de los nombres a menudo se muestran las cosas, como los vocablos mudados de Abraham, de Sara, y de Pedro, y de los hijos de Zebedeo significan la mudanza de las cosas: y en este mismo profeta (Supra, cap. 20), Fasur [Al. Fasor y Fascor] se dice "pavor", o "traslación", y "colono", o "peregrino".

Notandum quod verba,Â Dei viventis, Domini exercituum, Dei nostri,Â Latini etÂ Â Graeci codices non habent; et Hebraei in suis voluminibus contra se legant, quod proprie mysterium significat Trinitatis.

Ha de notarse que las palabras "del Dios vivo, del Señor de los ejércitos, nuestro Dios", los códices latinos y griegos no las tienen; y los hebreos las leen en sus volúmenes contra sí mismos, lo cual propiamente significa el misterio de la Trinidad.

LIBER QUINTUS.

1009-1010Â Quintus Commentariorum in JeremiamÂ Â liber, a duobus, frater Eusebi, calathis habebit exordium, quorum alter rectae fidei dulcedinem, alter haereticorum perfidiae amaritudinem demonstrabit. Quamvis Ananias filius Azur repugnet Jeremiae, et Semeias Nehelamites Prophetam mittiÂ Â cupiat in carcerem, et Sophonias sacerdos in Pseudoprophetarum verba conjuretÂ (Jerem. XXVIII, XXIX): tamen veritas claudi et ligari potest, vinci non potest, quae et suorum paucitate contenta est, et multitudine hostium non terretur. Erige itaque cum Moyse ad coelum manus, et antiquum serpentem in eremo suspende, statimque et Amalec delebitur, et venenatiÂ Â morsus non praevalebunt, securusque populusÂ Â Domini cum Jesu Jordanis fluenta transibit, et post vastam solitudinem, comedet panem, qui in Bethleem nostro natus est viculoÂ (Exod. XVII, Num. XXI).

(Cap. XXIV.---Vers. 1 seqq.) Ostendit mihi Dominus, et ecce duo calathi (sive cophini) pleni ficis, positi ante Templum Domini: postquam transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis Jechoniam filium Joacim regem Juda et principes ejus, et fabrum, et inclusorem de Jerusalem, et adduxit eos in Babylonem. Calathus unus ficus bonas habebat nimis, ut solent ficus esse primi temporis: et calathus unus ficus habebat malas nimis, quae comedi non poterant, eo quod essent malae. Et dixit Dominus ad me: Quid tu vides, Jeremia? Et dixi: ficus bonas, bonas valde; et malas, malas valde, quae comedi non possunt, eo quod malae sint. Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Haec dicit Dominus Deus Israel: Sicut ficus hae bonae, sic cognoscam transmigrationem Juda, quam emisi de loco isto in terram Chaldaeorum, in bonum. Et ponam oculos meos super eos in bonum, et reducam eos in terram hanc, et aedificabo eos, et non destruam: et plantabo eos, et non evellam. Et dabo eis cor ut sciant me, quia ego sum Dominus; et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum: quia revertentur ad me in toto corde suo. Et sicut ficus pessimae, quae comedi non possunt, eo quod sint malae: haec dicit Dominus, sic dabo [Al. clamabo] (sive tradam) Sedeciam regem Juda et principes ejus, et reliquos de Jerusalem, qui remanserunt in urbe hac, et qui habitant in terra Aegypti. Et dabo eos in vexationem, afflictionemque (sive dispersionem) omnibus regnis terrae in opprobrium, et in parabolam, et in proverbium, et in maledictionem in universis locis, ad quae ejeci eos. Et mittam in eos gladium, et famem, et pestem, donec consumantur de terra quam dedi eis et patribus eorum.

LIBRO QUINTO.

[1009-1010] El quinto libro de los Comentarios sobre Jeremías, hermano Eusebio, tendrá su exordio de dos cestas, de las cuales una demostrará la dulzura de la recta fe, la otra la amargura de la perfidia de los herejes. Aunque Ananías hijo de Azur se oponga a Jeremías, y Semeías el nehelamita desee que el Profeta sea enviado a la cárcel, y Sofonías el sacerdote conspire con las palabras de los pseudoprofetas (Jer. 28, 29): sin embargo la verdad puede ser encerrada y ligada, mas no puede ser vencida, la cual está contenta con la escasez de los suyos, y no se aterra por la multitud de los enemigos. Levanta pues con Moisés las manos al cielo, y suspende la antigua serpiente en el desierto, y al punto tanto Amalec será borrado, como las mordeduras venenosas no prevalecerán, y el pueblo del Señor, seguro, cruzará las corrientes del Jordán con Jesús, y después de la vasta soledad, comerá el pan que nació en nuestra pequeña aldea de Belén (Éx. 17, Núm. 21).

(Cap. 24, Vers. 1 sigs.) El Señor me mostró, y he aquí dos cestas (o cajones) llenas de higos, puestas ante el Templo del Señor: después que Nabucodonosor rey de Babilonia hubo trasladado a Jeconías hijo de Joacim rey de Judá y a sus príncipes, y al fabro (artesano), y al cerrajero de Jerusalén, y los llevó a Babilonia. Una cesta tenía higos muy buenos, como suelen ser los higos de la primera breva: y una cesta tenía higos muy malos, que no podían ser comidos, por ser malos. Y me dijo el Señor: "¿Qué ves tú, Jeremías?" Y dije: "Higos: los buenos, muy buenos; y los malos, muy malos, que no pueden ser comidos, por ser malos". Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo: "Así dice el Señor Dios de Israel: Como estos higos buenos, así conoceré la transmigración de Judá, que envié de este lugar a la tierra de los caldeos, para bien." Y pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los reduciré a esta tierra, y los edificaré, y no los destruiré; y los plantaré, y no los arrancaré. Y les daré corazón para que me conozcan, que yo soy el Señor; y me serán en pueblo, y yo les seré en Dios: porque se volverán a mí de todo su corazón. Y como los higos pésimos, que no pueden ser comidos, por ser malos: así dice el Señor, así daré [Al. clamaré] (o, entregaré) a Sedequías rey de Judá y a sus príncipes, y a los restos de Jerusalén que permanecieron en esta ciudad, y a los que habitan en la tierra de Egipto. Y los daré en vejación y aflicción (o, dispersión) a todos los reinos de la tierra en oprobio, y en parábola, y en proverbio, y en maldición en todos los lugares a los que los arrojé. Y enviaré en ellos la espada, y el hambre, y la peste, hasta que sean consumidos de la tierra que les di a ellos y a sus padres.

Duos cophinos, sive calathos bonorum et malorum [Al. bonarum et malarum] ficorum, quidam interpretantur in Lege, et in Evangelio; Synagoga, et Ecclesia; et Judaeorum populo, et Christianorum; gehenna, et regno coelorum, quorum alterum ad supplicium pertinet peccatorum, alterum ad Sanctorum 1011 habitaculum. Sed nos scientes juxta Apostolum Paulum (Rom. VII) legem bonam et sanctam, et mandatum bonum et sanctum, et unum esse utriusque Testamenti Deum, vel ad eos magis referamus, qui in adventu Domini Salvatoris crediderunt, et non crediderunt: ut qui a Scribis et sacerdotibus concitati clamaverunt, dicentes: Crucifige, crucifige talem (Luc. XXIII, 21), sint calathus ficorum malorum; qui vero post ascensionem ejus de populo crediderunt, ad bonas ficus, et ad calathum cophinumque optimum referantur. Simplicem autem et veram sequamur historiam, quod bonorum ficorum calathum dixerit Jechoniam, qui se Jeremiae consilio, et imperio Dei, tradiderat regi Babylonio: cui et prospera Dominus pollicetur: Malarum autem Sedeciam, qui contradicens sententiae Dei captus sit, caecatusque oculis ductus est in Babylonem, ibique mortuus est (IV Reg. XXV).

In tantum autem Deus posuit oculos suos in bonum his qui imperio ejus acquieverunt (Infra. XLII), et reduxit illos in terram suam, et aedificavit et non destruxit, et plantavit et non evulsit, deditque eis cor ut scirent eum, quod ipse esset Dominus, et fierent illi in populum, et ipse eis esset in Deum: ut etiam in captivitate posuerit oculos suos super illos, et exercere terram, aedificare domos, plantare pomaria [Al. pomeria] in Babylonia regione permiserit: Daniel signorum miraculis, de captivo subito princeps factus sit (Dan. V), et tres pueri gloriose de fornacis incendio liberati sint (Dan. III): et expletis annis septuaginta sub Zorobabel et Jesu sacerdote magno et Ezra ac Neemia, plurima pars reversa sit Jerusalem: quorum numerus in ejusdem Ezrae volumine continetur (I Esdrae II). Notandum quoque [Al. quippe] quod haec Visio Sedeciae temporibus facta sit ad Prophetam, postquam Jechonias ductus est in transmigrationem: Non enim dixit captivitatem, quia se ultro tradiderat. Fabros autem et inclusores, vel legis interpretes atque doctores debemus accipere, vel artifices inclusoresque [Al. clusoresque] auri atque gemmarum, quae ars apud Barbaras nationes pretiosissima est. Pro inclusoribus Septuaginta vinctos interpretati sunt, ut captivitatis significarent malum; et de suo addidere, divites, quod in Hebraico non habetur.

Comparat autem calathum qui bonas ficus habebat et bonas nimis, ficis primi temporis, quae Graece appellantur πρώϊμα, Abrahae videlicet, Isaac, et Jacob, et Moysi, et Aaron, et Job, et caeteris sanctis viris, de quibus unus de duodecim 1012 loquitur Prophetarum: Sicut uvam in deserto inveni Israel, et sicut ficus in ficulnea inveni patres eorum (Ose. IX, 10). Unde et nos appellamur filii Abraham. Et econtrario dicitur ad Judaeos: Si pater vester esset Abraham, faceretis opera ejus (Joan. VIII, 39).

Las dos cestas, o cajones de higos buenos y malos [Al. buenas y malas], algunos los interpretan en la Ley y en el Evangelio; la Sinagoga y la Iglesia; y el pueblo de los judíos y el de los cristianos; la gehenna y el reino de los cielos, de los cuales uno pertenece al suplicio de los pecadores, el otro a la habitación [1011] de los Santos. Mas nosotros, sabiendo según el Apóstol Pablo (Rom. 7) que la ley es buena y santa, y el mandamiento bueno y santo, y que uno mismo es el Dios de ambos Testamentos, refirámoslos más bien a aquellos que en el advenimiento del Señor Salvador creyeron y no creyeron: para que quienes, incitados por los escribas y sacerdotes clamaron, diciendo: Crucifícale, crucifícale a tal hombre (Luc. 23, 21), sean la cesta de los higos malos; mas los que después de su ascensión creyeron de entre el pueblo, se refieran a los higos buenos, y a la cesta y cajón óptimo. Sigamos empero la historia simple y verdadera: que llamó cesta de higos buenos a Jeconías, quien se había entregado al rey babilonio por consejo de Jeremías y mandato de Dios; a quien el Señor también promete cosas prósperas. Mas de los malos a Sedequías, quien contradiciendo la sentencia de Dios fue capturado, y cegado de los ojos fue llevado a Babilonia, y allí murió (4 Rey. 25).

Mas en tanto puso Dios sus ojos para bien en estos que se sometieron a su mandato (Infra, cap. 42), y los redujo a su tierra, y los edificó y no los destruyó, y los plantó y no los arrancó, y les dio corazón para que le conocieran, que él mismo era el Señor, y se hicieran para él en pueblo, y él fuera para ellos en Dios: que aun en la cautividad puso sus ojos sobre ellos, y permitió labrar la tierra, edificar casas, plantar pomares (huertos) en la región de Babilonia: Daniel, por los milagros de los signos, de cautivo súbitamente fue hecho príncipe (Dan. 5), y los tres muchachos gloriosamente fueron librados del incendio del horno (Dan. 3): y cumplidos los setenta años bajo Zorobabel y Jesús el gran sacerdote y Esdras y Nehemías, la mayor parte regresó a Jerusalén: cuyo número se contiene en el volumen del mismo Esdras (1 Esd. 2). Ha de notarse también [Al. ciertamente] que esta Visión fue hecha al Profeta en los tiempos de Sedequías, después que Jeconías fue llevado en transmigración: pues no dijo cautividad, porque se había entregado voluntariamente. Mas por los fabros y cerrajeros, o debemos entender a los intérpretes y doctores de la ley, o a los artífices y engastadores de oro y gemas, cuya arte es preciosísima entre las naciones bárbaras. Por los cerrajeros los Setenta interpretaron "los vinctos" (atados), para significar el mal de la cautividad; y de lo suyo añadieron "los ricos", lo cual no se tiene en el hebreo.

Compara empero la cesta que tenía higos buenos y muy buenos, a los higos de la primera breva, que en griego se llaman proïma (πρώϊμα), a saber, de Abraham, Isaac, y Jacob, y Moisés, y Aarón, y Job, y los demás varones santos, de quienes uno de los doce [1011] Profetas habla: Como uva en el desierto hallé a Israel, y como higos en la higuera hallé a sus padres (Os. 9, 10). De donde también nosotros somos llamados hijos de Abraham. Y por el contrario se dice a los judíos: Si vuestro padre fuera Abraham, haríais sus obras (Juan 8, 39).

Hi autem calathi, qui bonas habebant et malas ficus, non erant foris et extra Ecclesiam, sed ante templum Domini, eo quod cuncta illius scientiae pateant: nec tantam habent amaritudinem hae ficus quae foris sunt, quantam illae quae post confessionem fidei praevaricatione mutatae sunt. Nec tantam suavitatem bonae ficus, quae non sunt in conpectu templi Dei: quales fuerunt mundi philosophi, qui naturali bono et intelligentia Creatoris, non tam visi sunt sequi, quam laudare virtutes: quantam habent suavitatem ficus, quae sunt in templo Dei, quarum fuerunt Prophetae et Apostoli, de quibus una ficus loquebatur: Lac vobis dedi, non solidum cibum (I Cor. III, 2). Et: Filioli mei, quos iterum parturio donec Christus formetur in vobis (Galat. IV, 19).

Unde dicitur, quod in conspectu templi Dei, ficus bonae fuerint bonae valde; et ficus malae, fuerint malae valde. Ac ne putemur nostrum sensum ponere, ipsa Scriptura se pandit. Sicut, inquit, ficus hae bonae: sic cognoscam transmigrationem Juda, quam emisi de loco isto in terram Chaldaeorum in bonum: Jechoniam et principes, qui cum eo capti sunt, significans. Et econtrario de calatho, qui malas habebat ficus; et sicut ficus, ait, pessimae [Al. pessimas] quae comedi non possunt, eo quod sint malae: sic dabo Sedeciam regem Juda et principes ejus, et eos qui in Aegyptum transfugerunt, et qui remanserunt in urbe hac in vexationem afflictionemque omnibus regnis terrae (Infra XLII), quando in Aegypto quoque capti sunt, et Nabuchodonosor posuit in Taphnis solium suum, misitque super eos Dominus gladium, famem, et pestem, donec consumerentur de terra quam dedit patribus eorum. Quod autem dixit de ficis bonis: Dabo eis cor ut sciant me, quia ego sum Dominus, illi simile est Apostolic: Deus est qui operatur in vobis et velle, et perficere (Philipp. II, 13): quod non solum opera, sed et voluntas nostra Dei nitatur auxilio. Delirat in hoc loco allegoricus semper interpres, et vim cupiens historicae facere veritati, de coelesti Jerusalem captos refert, atque translatos in terram Chaldaeorum: rursumque ad locum pristinum reversuros, ut Jeremiam et caeteros sanctos prophetas; alios vero qui peccatores fuerint, in terra hac et in valle lacrymarum esse morituros. Totam visionis hujus simul posui *περικοπήν*, 1013 ne sensum in expositione dividerem.

(Cap. XXV.---Vers. 1.)Â Verbum quod factum est ad Jeremiam de omni populo JudaÂ (siveÂ super omnemÂ Â populum Juda) in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda. Haec priora sunt praeterita visione: illa enim sub Sedecia facta est, postquam Jechonias translatus est Babylonem; haec autem sub Joacim filio Josiae, et patre Jechoniae. Non enim curae erat (ut ante jam dixi) Prophetis [Al.Â prophetiae] tempora conservare, quae historiae leges desiderant; sed scribere utcumque audientibus atque lecturis utile noverant.

Mas estas cestas, que tenían higos buenos y malos, no estaban fuera y extra de la Iglesia, sino ante el templo del Señor, porque todas las cosas están patentes a su ciencia: ni tienen tanta amargura estos higos que están fuera, cuanta aquellos que después de la confesión de la fe se han mudado por la prevaricación. Ni tienen tanta suavidad los higos buenos que no están en la presencia del templo de Dios—cuales fueron los filósofos del mundo, que por el bien natural y la inteligencia del Creador, no tanto parecieron seguir como alabar las virtudes— cuanta suavidad tienen los higos que están en el templo de Dios, de los cuales fueron los Propetas y los Apóstoles, de quienes un higo hablaba: Leche os di, no alimento sólido (1 Cor. 3, 2). Y: Hijitos míos, a quienes de nuevo doy a luz hasta que Cristo se forme en vosotros (Gál. 4, 19).

De donde se dice que, en la presencia del templo de Dios, los higos buenos fueron muy buenos; y los higos malos, fueron muy malos. Y para que no se piense que ponemos nuestro propio sentido, la misma Escritura se abre a sí misma. Como, dice, estos higos buenos: así conoceré la transmigración de Judá, que envié de este lugar a la tierra de los caldeos para bien: significando a Jeconías y a los príncipes que con él fueron capturados. Y por el contrario de la cesta que tenía higos malos; y como los higos, dice, pésimos que no pueden ser comidos por ser malos: así daré a Sedequías rey de Judá y a sus príncipes, y a los que huyeron a Egipto, y a los que permanecieron en esta ciudad en vejación y aflicción a todos los reinos de la tierra (Infra, cap. 42), cuando en Egipto también fueron capturados, y Nabucodonosor puso en Tafnis su solio, y envió el Señor sobre ellos la espada, el hambre, y la peste, hasta que fueran consumidos de la tierra que dio a sus padres. Mas lo que dijo de los higos buenos: Les daré corazón para que me conozcan, que yo soy el Señor, es semejante a aquello apostólico: Dios es quien obra en vosotros tanto el querer como el perfeccionar (Fil. 2, 13): porque no solo las obras, sino también nuestra voluntad se apoya en el auxilio de Dios. Delira en este lugar el intérprete siempre alegórico, y queriendo hacer violencia a la verdad histórica, refiere a los capturados de la Jerusalén celestial y trasladados a la tierra de los caldeos: y que de nuevo han de volver al lugar prístino, como Jeremías y los demás santos profetas; mas otros que hubieran sido pecadores, han de morir en esta tierra y en el valle de lágrimas. Puse junta toda la pericopa (περικοπή) [1013] de esta visión, para no dividir el sentido en la exposición.

(Cap. 25, Vers. 1.) Palabra que fue hecha a Jeremías sobre todo el pueblo de Judá (o sobre todo el pueblo de Judá) en el año cuarto de Joacim hijo de Josías rey de Judá. Estas cosas son anteriores a la visión pasada: pues aquella fue hecha bajo Sedequías, después que Jeconías fue trasladado a Babilonia; mas esta bajo Joacim hijo de Josías, y padre de Jeconías. Pues no era preocupación (como ya dije antes) para los Profetas [Al. para la profecía] conservar los tiempos que las leyes de la historia requieren; sino escribir de cualquier modo lo que sabían útil para los que habían de oír y leer.

Unde et in Psalterio male quidam juxta textum historiae psalmorum requirunt ordinem, quod in lyrico carmine non observatur.

(Vers. 2.)Â Ipse est annus primus Nabuchodonosor regis BabylonisÂ Â (quod in LXX non habetur. Et sequitur):Â Quod locutus est Jeremias Propheta ad omnem populum Juda, et ad universos habitatores JerusalemÂ Â dicens. Quarto anno regis Joacim, filii Josiae patris Jechoniae, Nabuchodonosor in Babylone suscepit imperium, atque ita factum est, ut annus qui primus erat Nabuchodosonor in Babylone, quartus esset in Jerusalem regis Joacim. Denique octavo anno regni sui, Jechoniam cum matre et principibus duxit in captivitatem, qui tribus tantum post interfectionem patris Joacim regnarat mensibus. Interfectus est autem Joacim undecimo anno regni sui in JerusalemÂ (IV Reg. XXIV).

(Vers. 3.)Â A tertio decimo anno Josiae filii Ammon regis Juda usque ad diem hanc, iste est tertius et vicesimus annus, factum est verbum Domini ad me, et locutus sum ad vos de nocte consurgens et loquens, et non audistis. Tertio decimo anno regis [Al.Â regni]Â Â Josiae qui regnavit in Jerusalem annisÂ Â triginta et uno, Jeremias prophetare exorsus est, et prophetavit sub eo annis decem et novem, cui successit in regnum filius ejus Joachaz: quo statim ducto in captivitatem a Nechao rege Aegyptiorum, regnum obtinuit Joacim frater ejusÂ (IV Reg. XXIII). In cujus regni quarto anno, iste ad Jeremiam fit [Al.Â fuit] sermo Domini, ac per hoc vigesimus tertius annus erat Jeremiae prophetae, ex quo loqui ad populum coepit; et numquam praedicare cessavit, sed singulisÂ Â diebus diluculo et de nocte consurgens, loquebatur ad populum. Et non,Â inquit,Â audistis.Â Sin autem, ut novi ex veteribusÂ 1014Â haeretici volunt, lex semel in adjutorium data est, et constituta praecepta quae nostri arbitrii voluntate vel facimus, vel non facimus; quomodo Propheta se semper ingerit, et quotidie replicat mandata Dei, quae utique semel accepta, suffecerant eis quibus data fuerant; nisi ut hoc ostendat, Dei nos semper indigere auxilio; et numquam posse sufficere, quod semel datum est, nisi quotidie Domini admonitione renovetur? Et misit Dominus ad vos omnes servos suos Prophetas, consurgens diluculo, mittensque: et non audistis. Non per unum Prophetam, sed per omnes populum suum Deus semper admonuit, et quasi ipse in vigiliis,Â Â atque excubiis constitutus surrexit diluculo, ut suum populum commoneret. Et non,Â inquit,Â audistis;Â ut quanto crebrior admonitio, tanto contemnentium fuerint peccata majora?

(Vers. 4, 5.)Â Neque inclinastis aures vestras, ut audiretis, cum diceremÂ [Vulg.Â diceret]: Revertimini ad me unusquisque a via sua mala, et a pessimis cogitationibus vestris: et habitabitis in terra, quam dedit Dominus vobis et patribus vestris a saeculo usque in saeculum. Tanta fuit duritia populi, ut ne habitum quidem audientis assumeret, et inclinaret aurem suam, praecipue Domino commonente, ut reverteretur unusquisque a via sua mala et a pessimis cogitationibus suis.

De donde también en el Salterio erróneamente algunos buscan el orden de los salmos según el texto de la historia, lo cual no se observa en un canto lírico.

(Vers. 2.) Este es el año primero de Nabucodonosor rey de Babilonia (lo cual no se tiene en los LXX. Y sigue): Lo que habló Jeremías Profeta a todo el pueblo de Judá, y a todos los habitantes de Jerusalén, diciendo. En el año cuarto del rey Joacim, hijo de Josías padre de Jeconías, Nabucodonosor recibió el imperio en Babilonia, y así se hizo que el año que era el primero de Nabucodonosor en Babilonia, fuera el cuarto en Jerusalén del rey Joacim. Finalmente, en el octavo año de su reinado, llevó a Jeconías con su madre y los príncipes a la cautividad, quien había reinado solo tres meses después de la muerte de su padre Joacim. Fue muerto empero Joacim en el undécimo año de su reinado en Jerusalén (4 Rey. 24).

(Vers. 3.) Desde el decimotercer año de Josías hijo de Amón rey de Judá hasta este día, este es el vigesimotercer año, fue hecha palabra del Señor a mí, y os hablé levantándome de noche y hablando, y no oísteis. En el decimotercer año del rey [Al. del reinado de] Josías, que reinó en Jerusalén treinta y un años, Jeremías comenzó a profetizar, y profetizó bajo él diecinueve años; a quien sucedió en el reino su hijo Joacaz: el cual, habiendo sido llevado al punto a la cautividad por Necao rey de los egipcios, obtuvo el reino Joacim su hermano (4 Rey. 23). En el cuarto año de cuyo reinado, se hizo [Al. fue] esta palabra del Señor a Jeremías, y por esto era el vigesimotercer año del profeta Jeremías desde que comenzó a hablar al pueblo; y nunca cesó de predicar, sino que cada día levantándose al alba y de noche, hablaba al pueblo. Y no, dice, oísteis. Mas si, como quieren los [1014] herejes de entre los antiguos, la ley fue dada una vez como ayuda, y se constituyeron preceptos que por la voluntad de nuestro arbitrio o hacemos o no hacemos; ¿cómo es que el Profeta siempre se entromete, y diariamente replica los mandatos de Dios, los cuales ciertamente, aceptados una vez, habrían bastado a aquellos a quienes fueron dados; si no es para mostrar esto: que siempre necesitamos del auxilio de Dios; y que nunca puede bastar lo que una vez fue dado, si no se renueva diariamente por la admonición del Señor? Y envió el Señor a vosotros a todos sus siervos los Profetas, levantándose al alba y enviando: y no oísteis. No por un solo Profeta, sino por todos amonestó Dios siempre a su pueblo, y como si él mismo estuviera constituido en vigilias y guardias se levantó al alba para amonestar a su pueblo. Y no, dice, oísteis; ¿para que cuanto más frecuente la amonestación, tanto mayores fueran los pecados de los que la despreciaban?

(Vers. 4, 5.) Ni inclinasteis vuestros oídos para oír cuando yo decía [Vulg. él decía]: Volveos a mí cada uno de su camino malo, y de vuestros pésimos pensamientos: y habitaréis en la tierra que dio el Señor a vosotros y a vuestros padres de siglo en siglo. Tanta fue la dureza del pueblo, que ni siquiera asumió el hábito del que oye, e inclinó su oído, especialmente amonestando el Señor que se volviera cada uno de su camino malo y de sus pésimos pensamientos.

Et, o infinita clementia, non supplicium inferre pro scelere, sed ad poenitentiam provocare, tam malorumÂ Â operum, quae significat via mala, quam pessimarum cogitationum, quae et ipse absque opere reputentur in peccatum. Et promittit praemium, si fecerint quod praeceptum est, ut habitent in terra, quae data sit patribus, et propter filiorum vitia sublata. Quodque ait:Â A saeculo et usque in saeculum,Â sive,Â ab aeterno et usque in aeternum,Â ostendit Dei dona perpetua, si digni exstiterint hi quibus data sunt.

(Vers. 6, 7.) Et nolite ire post deos alienos, ut serviatis eis, adoretisque eos; neque me ad iracundiam provocetis in operibus manuum vestrarum, et non affligam vos. Et non audistis me, dicit Dominus, ut me ad iracundiam provocaretis in operibus manuum vestrarum in malum vestrum. Et haec, inquit, monebam cum superioribus, ne diis alienis serviretis, et adoraretis eos, et ne ista faciendo me provocaretis ad iracundiam propter opera manuum vestrarum, ut facerem quod nolebam, et affligerem 1015 vos, et non audistis me. Quodque sequitur, Dicit Dominus, ut me ad iracundiam provocaretis in operibus manuum vestrarum in malum vestrum, in Septuaginta non habetur.

(Vers. 8.) Propterea haec dicit Dominus exercituum: pro eo quod non audistis verba mea, ecce ego mittam et assumam universas cognationes Aquilonis, ait Dominus; et Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum. Quia me ad iracundiam provocastis, et fecistis malum in interitum vestrum, et provocantem ad poenitentiam, superbo calcastis pede, mittam, inquit, ad universas cognationes, sive nationes Aquilonis, et adducam principem earum Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum. Mittit autem Dominus vel Angelos, ut concitent gentes, vel certe hujusmodi movet cognationes, ut faciant Domini voluntatem. Quodque vocat servum suum Nabuchodonosor, non sic servus vocatur ut Prophetae et omnes sancti, qui vere serviunt Domino; sed quo in eversione Jerusalem, Domini serviat voluntati: secundum quod et Apostolus loquitur: Quos tradidi Satanae, ut discant non blasphemare (I Tim. I, 20). In Aquilonis autem parte esse Chaldaeos, juxta situm Jerusalem nulli dubium est.

(Vers. 9.) Et adducam eos super terram istam, et super habitatores ejus, et super nationes omnes quae in circuitu illius sunt; et interficiam eos, et ponam eos in stuporem, et in sibilum, et in solitudines sempiternas. Ista sunt praemia contemptorum, et Dei verba audire nolentium. Quidquid igitur mali super nos adducitur, nostra peccata fecerunt. Omnesque gentes ut tunc adductae sunt contra Jerusalem: sic hodie adducuntur contra Ecclesiam negligentem, ut interficiat eos, et ponat in stuporem, et in sibilum, et in solitudines sempiternas, ut in exemplo sint omnium atque miraculo. Sibilus autem miraculi et stuporis indicium est; et solitudo sempiterna in his deprehenditur, qui praesidem non habent Deum.

Y, ¡oh infinita clemencia!, no inferir suplicio por el crimen, sino provocar a la penitencia, tanto de las malas obras—que significa el camino malo—como de los pésimos pensamientos, los cuales aun ellos mismos sin la obra se reputan como pecado. Y promete premio si hicieran lo que está mandado: que habiten en la tierra que fue dada a los padres, y quitada por los vicios de los hijos. Y lo que dice: De siglo y hasta el siglo, o, desde lo eterno y hasta lo eterno, muestra que los dones de Dios son perpetuos si se mostraran dignos aquellos a quienes fueron dados.

(Vers. 6, 7.) Y no queráis ir tras dioses ajenos, para servirles y adorarles; ni me provoquéis a ira en las obras de vuestras manos, y no os afligiré. Y no me oísteis, dice el Señor, de modo que me provocasteis a ira en las obras de vuestras manos para vuestro mal. Y esto, dice, amonestaba con las cosas anteriores, que no sirvieseis a dioses ajenos ni los adoraseis, y que haciendo estas cosas no me provocaseis a ira por las obras de vuestras manos, para que hiciera lo que no quería y os afligiera [1015], y no me oísteis. Y lo que sigue: "Dice el Señor, de modo que me provocasteis a ira en las obras de vuestras manos para vuestro mal", no se tiene en los Setenta.

(Vers. 8.) Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos: por cuanto no oísteis mis palabras, he aquí que yo enviaré y tomaré a todas las cognaciones del Aquilón (Norte), dice el Señor; y a Nabucodonosor rey de Babilonia, siervo mío. Puesto que me provocasteis a ira, e hicisteis el mal para vuestra perdición, y al que os provocaba a la penitencia lo hollasteis con pie soberbio, enviaré, dice, a todas las cognaciones, o naciones, del Aquilón, y traeré al príncipe de ellas, Nabucodonosor rey de Babilonia, siervo mío. Envía empero el Señor o Ángeles para que inciten a las gentes, o ciertamente mueve a tales cognaciones para que cumplan la voluntad del Señor. Y en que llama siervo suyo a Nabucodonosor, no es llamado siervo así como los Profetas y todos los santos, que verdaderamente sirven al Señor; sino en cuanto que en la eversión de Jerusalén sirve a la voluntad del Señor: según lo que también dice el Apóstol: A quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar (1 Tim. 1, 20). Que los caldeos están en la parte del Aquilón, según la situación de Jerusalén, para nadie es duda.

(Vers. 9.) Y los traeré sobre esta tierra, y sobre sus habitantes, y sobre todas las naciones que están en su circuito; y los mataré, y los pondré en estupor, y en silbo, y en solledades sempiternas. Estos son los premios de los que desprecian y no quieren oír las palabras de Dios. Cualquier mal pues que se trae sobre nosotros, lo hicieron nuestros pecados. Y como todas las naciones fueron entonces traídas contra Jerusalén: así hoy son traídas contra la Iglesia negligente, para que los mate, y los ponga en estupor, y en silbo, y en soledades sempiternas, para que sean ejemplo y milagro de todos. El silbo empero es indicio de milagro y de estupor; y la soledad sempiterna se descubre en estos que no tienen a Dios por guía.

(Vers. 10.) Perdamque ex eis vocem gaudii, et vocem laetitiae; vocem sponsi, et vocem sponsae; vocem molae, et lumen lucernae. Et erit universa terra ejus [Vulg. haec] in solitudinem et in stuporem. Hoc in conciliabulo malignantium et hodie comprobatur; ut magistri eorum non doceant verbum Dei, sed instar colubri sibilent. Peritque in eis vox gaudii, voxque laetitiae, ut numquam audiant illud Apostoli: Gaudete, iterum dico gaudete (Philipp. IV, 4). Vox quoque sponsae, Ecclesiasticae fidei; et vox sponsi, Domini Salvatoris: Qui enim habet sponsam, sponsus est (Joan. III, 29). 1016 Vox molae, ut non conterantur in ea frumenta, et populis vescenda tribuantur: et lumen lucernae, doctrina videlicet et scientia [Al. doctrinam et scientiam] Prophetarum. Denique et de Joanne Baptista dicitur: Ille erat lucerna lucens (Joan. V, 35). Et alius Propheta: Lucerna, inquit, pedibus meis verbum tuum, Domine, et lux semitis meis (Psal. CXVIII, 105). Universa, inquit, terra haereticorum erit in solitudinem, et in stuporem, cum novissimum ejus insipiens fuerit demonstratum.

(Vers. 11 seqq.) Et servient omnes gentes istae regi Babylonis septuaginta annis. Cumque impleti fuerint anni septuaginta, visitabo super regem Babylonis, et super gentem illam, dicit Dominus, iniquitates eorum, et super terram Chaldaeorum, et ponam illam in solitudines sempiternas. Et adducam super terram illam omnia verba mea quae locutus sum contra eam: omne quod scriptum est in libro isto, quaecumque prophetavit Jeremias adversum omnes gentes.

Sicut Jerusalem post septuaginta annos recipit [Al. recepit] pristinos habitatores, et expletis suppliciis, quia obedivit sententiae Dei, felicitate pristina perfruitur; sic rex Babylonis qui elatus est in superbiam, et suarum arbitratus est virium, quod regnavit in gentibus, et non Domini voluntatis, Medis Persisque venientibus destruetur. Denique usque hodie urbis Babylonis reliquiae tantum manent. Et posuit illam Dominus in solitudinem sempiternam, et implevit omnia verba, quae in istius ipsius Prophetae volumine continentur. Nam in consequentibus, quae mala passura sit Babylon, Jeremiae sermo describit.

(Vers. 14.) Quia servierunt eis cum essent gentes multae, et reges magni; et reddam eis secundum opera eorum, et secundum facta manuum suarum. Hoc in Septuaginta non habetur. Significat autem quod non solum contra Babylonem prophetaverit Jeremias, sed contra caeteras gentes, quae in Babylonio fuerant exercitu, et contra Domini populum dimicarunt. Denique in sequentibus dicitur contra Aegyptum, et Philisthiim, et Moab, et Ammon, et Idumaeam, et Damascum, et Cedar, et regna Asor, et Elam, et ad extremum contra Babylonem terramque Chaldaeam.

(Vers. 10.) Y perderé de ellos la voz de gozo y la voz de alegría; la voz del esposo y la voz de la esposa; la voz de la muela y la luz de la lucerna. Y será toda su tierra [Vulg. esta] en soledad y en estupor. Esto se comprueba hoy también en el conciliábulo de los malignos; de modo que sus maestros no enseñan la palabra de Dios, sino que silban al modo de la culebra. Y perece en ellos la voz de gozo y la voz de alegría, de modo que nunca oyen aquello del Apóstol: Alegraos, de nuevo digo alegraos (Fil. 4, 4). También la voz de la esposa, de la fe eclesiástica; y la voz del esposo, del Señor Salvador: Pues el que tiene a la esposa, es el esposo (Juan 3, 29). [1016] La voz de la muela, para que no se trituren en ella los trigos y se den a los pueblos para comer: y la luz de la lucerna, a saber, la doctrina y la ciencia [Al. doctrina y ciencia] de los Profetas. Finalmente, también de Juan el Bautista se dice: Aquel era lucerna luciente (Juan 5, 35). Y otro Profeta: Lucerna, dice, a mis pies es tu palabra, Señor, y luz a mis sendas (Sal. 119, 105). Toda, dice, la tierra de los herejes será en soledad y en estupor, cuando su final haya sido demostrado insipiente.

(Vers. 11 sigs.) Y servirán todas estas gentes al rey de Babilonia setenta años. Y cuando se hubieren cumplido los setenta años, visitaré sobre el rey de Babilonia, y sobre aquella gente, dice el Señor, sus iniquidades, y sobre la tierra de los caldeos, y la pondré en soledades sempiternas. Y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que hablé contra ella: todo lo que está escrito en este libro, cuanto profetizó Jeremías contra todas las naciones.

Como Jerusalén después de setenta años recibe [Al. recibió] a sus antiguos moradores, y cumplidos los suplicios, porque obedeció a la sentencia de Dios, disfruta de su antigua felicidad; así el rey de Babilonia, que se elevó en soberbia y pensó que era por sus propias fuerzas que reinaba sobre las gentes, y no por la voluntad del Señor, será destruido al venir los medos y los persas. Finalmente, hasta hoy permanecen solo las reliquias de la ciudad de Babilonia. Y la puso el Señor en soledad sempiterna, y cumplió todas las palabras que se contienen en el volumen de este mismo Profeta. Pues en lo que sigue, la palabra de Jeremías describe qué males ha de padecer Babilonia.

(Vers. 14.) Porque sirvieron a ellos siendo gentes muchas y reyes grandes; y les pagaré según sus obras, y según los hechos de sus manos. Esto no se tiene en los Setenta. Significa empero que no solo contra Babilonia profetizó Jeremías, sino contra las demás gentes que habían estado en el ejército babilonio y combatieron contra el pueblo del Señor. Finalmente, en lo que sigue se habla contra Egipto, y los filisteos, y Moab, y Amón, e Idumea (Edom), y Damasco, y Cedar, y los reinos de Asor, y Elam, y al extremo contra Babilonia y la tierra caldea.

(Vers. 15 seqq.) Quia sic ait Dominus Deus Israel ad me [Vulg. addit exercituum, et siletÂ ad me]: sume calicem vini furoris (sive meri) hujus de manu mea, et propinabis de illo cunctis gentibus, ad quas ego mittam te, et bibent, et inebriabunturÂ [Vulg.Â turbabuntur] (siveÂ voment); et insanient a facie gladii, quem ego mittam inter eos. Et accepi calicem de manu Domini, et propinavi cunctis gentibus ad quas misit me Dominus. Propinatio calicis, et 1017 calicis meri, sive non mixti [Al. commixti], quae Graece dicitur *ἀκράτου*, Dominici furoris indicium est, ut omnes gentes, quae contra Dei populum militarunt, bibant de calice furoris Domini, de quo scribit Isaias contra Jerusalem: Scyphum furoris, calicem ruinae ebibisti et evacuasti, propterea consurgeÂ (Isa. LI, 17). Iste autem calix idcirco bibitur a cunctis gentibus, ut vomant et insaniant. Quod quidam pravus interpres in bonam partem accipit: ut instar catharticae potionis quidquid cholerae et pituitae et noxii humoris in pectore est, foras exire compellat, et restituat pristinam sanitatem. Pro Jeremia quoque SalvatoremÂ Â accipit, quod ipse cunctis gentibus propinarit ad quas et missus sit, ut abjecta idololatria, Dei se cultui dedicarent. Quod contrarium esse Scripturae sanctae, monstrabuntÂ Â sequentia. Non enim pro remedio, ut ille vult, sed pro poena meraco calice propinantur.

(Vers. 18.)Â Jerusalem et civitatibus Juda, et regibus ejus, et principibus ejus, ut darem eos in solitudinem, et in stuporem, et in sibilum, et in maledictionem, sicut est dies ista. Putabam, inquit, quod solis gentibus propinarem, et ideo me huic ministerio laetus obtuleram; sed inter caeteras gentes, immo ante caeteras, propinavi Jerusalem et civitatibus Juda, et regibus ejus, et principibus, ut darem eos in stuporem, et in solitudinem, et in sibilum, et in maledictionem, sicut et praesenti probatur exemplo. Unde dicit et supra:Â Seduxisti me, Domine, et seductus sum: invaluisti et potuistiÂ (Supra XX, 7).

(Vers. 19.)Â Pharaoni regi Aegypti et servis ejus, etÂ Â principibus ejus, et omni populo ejus, et universis generaliter. Post Jerusalem bibit Pharao rex Aegypti et socii ejus: biberunt principes et universus populus, cunctusque, qui non quidem est Aegyptius, sed in ejus regionibus commoratur: quos Septuaginta vertereÂ *συμμίκτους*,Â id est,Â mixtitios,Â vulgus non Aegyptiae regionis, sed peregrinum et adventitium.

Et cunctis regibus terrae Ausitidis.Â Quae Hebraice appellatur US (), de qua et Job fuisse narrat historia:Â Homo quidam erat in regione Ausitidi, nomine JobÂ (Job. I). Et tamen sciendum hunc versiculum in LXX non haberi, Theodotionemque proÂ Us,Â interpretatum esseÂ insulam.

(Vers. 15 sigs.) Porque así dice el Señor Dios de Israel a mí [Vulg. añade "de los ejércitos", y calla "a mí"]: toma este cáliz del vino del furor (o de vino puro) de mi mano, y propinarás de él a todas las gentes a las que yo te enviaré, y beberán, y se embriagarán [Vulg. se turbarán] (o vomitarán); y enloquecerán ante la faz de la espada que yo enviaré entre ellos. Y recibí el cáliz de la mano del Señor, y propiné a todas las gentes a las que me envió el Señor. La propinación del cáliz, y [1017] del cáliz meraco (puro), o no mezclado [Al. mezclado], que en griego se dice akratou (á¼€Î¤Ïá½±Ï„Î¿Ï...), es indicio del furor del Señor, para que todas las gentes que militaron contra el pueblo de Dios beban del cáliz del furor del Señor, de lo cual escribe Isaías contra Jerusalén: El cáliz del furor, el cáliz de la ruina bebiste y agotaste, por tanto levántate (Is. 51, 17). Este cáliz empero por eso es bebido por todas las gentes, para que vomiten y enloquezcan. Lo cual un cierto intérprete perverso toma en buena parte: como si al modo de una poción catártica obligara a salir fuera cuanto de cólera y pituita y humor nocivo hay en el pecho, y restituyera la antigua sanidad. Por Jeremías también toma al Salvador, porque él mismo propinó a todas las gentes a las que fue enviado para que, desechada la idolatría, se dedicaran al culto de Dios. Lo cual los siguientes pasajes mostrarán que es contrario a la sagrada Escritura. Pues no para remedio, como él quiere, sino para pena son propinados con el cáliz puro.

(Vers. 18.) A Jerusalén y a las ciudades de Judá, y a sus reyes y a sus príncipes, para que los diera en soledad, y en estupor, y en silbo, y en maldición, como es el día de hoy. Pensaba, dice, que propinaría solo a las gentes, y por eso me había ofrecido alegre a este ministerio; pero entre las demás gentes, o más bien antes que a las demás, propiné a Jerusalén y a las ciudades de Judá, y a sus reyes y príncipes, para que los diera en estupor, y en soledad, y en silbo, y en maldición, como se prueba también por el presente ejemplo. De donde dice también arriba: Me sedujiste, Señor, y fui seducido: prevaleciste y pudiste (Supra, 20, 7).

(Vers. 19.) A Faraón rey de Egipto y a sus siervos, y a sus príncipes, y a todo su pueblo, y a todos en general. Después de Jerusalén bebió Faraón rey de Egipto y sus socios: bebieron los príncipes y todo el pueblo, y todo aquel que no es ciertamente egipcio, pero mora en sus regiones: a quienes los Setenta tradujeron symmiktous (ÏƒÏ... Î¼Î¼á½·Î¤Ï„Î¿Ï...Ï‚), esto es, mixtitios, vulgo no de la región egipcia, sino peregrino y advenedizo.

Y a todos los reyes de la tierra de Uz (Ausítide). La cual en hebreo se llama Uz (), de la cual también relata la historia que fue Job: Hubo un cierto varón en la región de Ausítide, de nombre Job (Job 1). Y sin embargo ha de saberse que este versículo no se tiene en los Setenta, y que Teodoción en lugar de Uz interpretó "isla".

(Vers. 20.)Â Et cunctis regibus terrae Philisthiim etÂ Â Ascalonis, Gazae, Accaronis, et reliquiis Azoti. 1018Â Generaliter posuit Philisthiim, hoc est, terram Palaestinorum, et specialiter urbes eorum Ascalonem, Gazam, Accaron, Azotum; solam tacuit Geth, quae continetur in reliquiis. Hoc est enim quod scriptum est:Â Et reliquiis Azoti:Â vicina enim atque confinis est Azoto, quae Hebraice dicitur ESDOD (), regio urbis Geth. Palaestinos autem a Babyloniis captos atque vastatos, scribit Isaias.

(Vers. 21.)Â Idumaeae, et Moab, et filiis Ammon, et cunctis regibus Tyri, et universis regibus Sidonis. Idumaea in qua sunt montes Seir, et quae Hebraice appellatur EDOM (): Moab, et Ammon, ipsi sunt filii Lot, proximi maris Mortui. Tyrus et Sidon in Phoenicis littore principes civitates, quae et ipsaeÂ Â Babylonio venienteÂ Â superatae sunt, quarum Carthago colonia. Unde et Poeni sermone corrupto quasi Phoeni appellantur: quorum lingua Hebraeae linguae magna ex parte confinis est.

(Vers. 22.)Â Et regibusÂ Â insularum, quae sunt transmare. Trans [Al.Â transit] Cyprum, et Rhodum, et insulas, quae appellanturÂ Κυκλάδες.Â Et hae enim a Babyloniis occupatae sunt.

(Vers. 23.)Â Et Dedan, et Theman, et Buz, et universis qui attonsi sunt in comam. Hae gentes in solitudine sunt, vicinae et mixtae regionibus Ismaelitarum,Â Â quos nunc Saracenos vocant, et de quibus dicitur:Â qui attonsi sunt in comam.

(Vers. 24.)Â Et cunctis regibus Arabiae: et cunctis regibus Occidentis, qui habitant in deserto. Hoc in LXX non habetur. Post [Al.Â Propter] Dedan igitur, et Theman, et Buz, et Ismaelitas, regionum ordinem sequitur. Et cunctis regibus Zamri.Â Hoc quoque in LXX non habetur.

(Vers. 25.)Â Et cunctis regibus Elam, cunctisque regibus Medorum. Ex eo quod Zamri sequitur Elam regesque Medorum, arbitramur et Zamri regionem esse Persidis, nisi forte ex eo quod praecessit Arabia, et hi reges solitudinis accipiendi sunt. Elam autem regio Persidis trans Babylonem, unde et Elamitae.Â Â Medi quoque, atque Persae, a quibus capta et destructa est Babylon. Et ipsi enim meracum calicem, Alexandro rege Macedonum propinante potarunt. Et cunctis regibus AquilonisÂ [Al.Â Babylonis] de prope et de longe. Quia Persidis et Babylonis, Elam atque Medorum enumeraverat regiones: nunc generaliter ponit omnes reges Aquilonis, qui prope sunt, etÂ 1019Â qui longe. Pro Aquilone, qui Hebraice dicitur SAPHON (), LXX vertereÂ ἀφηλιώτην,Â quem nosÂ SubsolanumÂ possumus dicere.

(Vers. 20.) Y a todos los reyes de la tierra de los filisteos, y de Ascalón, de Gaza, de Ecrón, y a los restos de Azoto. [1018] Generalmente puso Philisthiim, esto es, la tierra de los palestinos, y especialmente sus ciudades Ascalón, Gaza, Ecrón, Azoto; sola calló a Gat, que se contiene en los restos. Pues esto es lo que está escrito: Y a los restos de Azoto: pues vecina y colindante a Azoto, que en hebreo se dice Esdod (), es la región de la ciudad de Gat. Que los palestinos fueron capturados y devastados por los babilonios, lo escribe Isaías.

(Vers. 21.) De Edom (Idumea), y de Moab, y de los hijos de Amón, y a todos los reyes de Tiro, y a todos los reyes de Sidón. Edom en la que están los montes Seir, y que en hebreo se llama Edom (); Moab y Amón, ellos mismos son los hijos de Lot, vecinos del mar Muerto. Tiro y Sidón en el litoral de Fenicia son ciudades principales, las cuales también ellas fueron superadas al venir el babilonio; de las cuales Cartago fue colonia. De donde también los cartagineses (poeni), por vocablo corrompido, son llamados casi como phoeni (fenicios): cuya lengua es en gran parte colindante con la lengua hebrea.

(Vers. 22.) Y a los reyes de las islas que están al otro lado del mar. Allá de [Al. pasa a] Chipre, y Rodas, y las islas que se llaman Cícladas. Pues también estas fueron ocupadas por los babilonios.

(Vers. 23.) Y a Dedán, y a Temán, y a Buz, y a todos los que están rapados en el cabello. Estas gentes están en la soledad, vecinas y mezcladas con las regiones de los ismaelitas, a quienes ahora llaman sarracenos, y de quienes se dice: los que están rapados en el cabello.

(Vers. 24.) Y a todos los reyes de Arabia: y a todos los reyes del Occidente que habitan en el desierto. Esto no se tiene en los Setenta. Después de [Al. A causa de] Dedán pues, y Temán, y Buz, y los ismaelitas, sigue el orden de las regiones. Y a todos los reyes de Zamri. Esto tampoco se tiene en los Setenta.

(Vers. 25.) Y a todos los reyes de Elam, y a todos los reyes de los medos. Por el hecho de que Zamri sigue a Elam y a los reyes de los medos, juzgamos que también la región de Zamri es de Persia, a no ser que tal vez por el hecho de que precedió Arabia, también estos reyes deban entenderse como de la soledad. Elam empero es una región de Persia al otro lado de Babilonia, de donde también los elamitas. Los medos también, y los persas, por quienes fue capturada y destruida Babilonia. Pues también ellos bebieron el cáliz puro, propinándolo Alejandro rey de los macedonios. Y a todos los reyes del Aquilón (Norte) [Al. de Babilonia] de cerca y de lejos. Puesto que había enumerado las regiones de Persia y de Babilonia, de Elam y de los medos: ahora pone generalmente a todos los reyes del Aquilón que están cerca y [1019] que están lejos. Por el Aquilón, que en hebreo se dice Safón (), los Setenta tradujeron apheliÅtÄ“n (á¼€Ï†Î·Î»Î¹á½½Ï„Î·Î½), al que nosotros podemos llamar Subsolano (viento del Este).

(Vers. 26.)Â Unicuique contra fratrem suum, et omnibus regnis terrae qaae super faciem ejus suntÂ . Ne cunctas Orientalis provinciae regiones enumerare per partes longum fieret, generaliter posuit omniaÂ Â regna terrae, quae memorantur in terra. Quod autem dixit contra fratrem suum, subauditur,Â dedi meracam potionem,Â ut omnes furerent, vomerent, insanirent, et mutuis inter se praeliis dimicarent.

Et rex Sesach bibet post eos:Â et in LXX non habetur, hunc habet sensum: Omnes, inquit, in circuitu nationes Babylonio imperio subjacebunt, et cuncta suae subjiciet potestati, ita ut universae, quas praeteritus sermo narravit gentes, ipsi serviant et bibant de calice ejus. Unde et in visione contra Babylonem scribitur:Â Calix aureus Babylon, inebrians omnem terramÂ (Infra LI, 7). Novissimus autem rex Babylonis bibet hanc potionem, propinante sibi ascensore bigae, cameli, et asini, CyroÂ Â rege Medorum, atque Persarum. Quomodo autem Babylon, quae Hebraice dicitur BABEL (), intelligatur SESACH (), non magnopere laborabit, qui Hebraeae linguae parvam saltem habuerit scientiam. Sicut apud nos Graecum alphabetum usque ad novissimam litteram per ordinem legitur, hoc est,Â Alpha, Betha,Â et caetera usque adÂ Ï‰:Â rursumque propter memoriam parvulorum solemus lectionis ordinem invertere, et primis extrema miscere, ut dicamusÂ Alpha, O, Betha, Psi:Â sic et apud Hebraeos primum est ALEPH , secundum BETH , tertium GHIMEL , usque adÂ Â vigesimam secundam, et extremam litteram THAU , cui penultima est SIN . Legimus itaque ALEPH, THAU, BETH, SIN . Cumque venerimus ad medium, LAMED , litterae occurrit CHAPH : et ut, si [Al.Â sic] recte legamus, legimus BABEL (): ita ordine commutato, legimus SESACH (). Vocales autem litteraeÂ Â inter BETH et BETH, et LAMEDÂ , juxta idioma linguae Hebraeae in hoc nomine non ponuntur. Arbitrorque a sancto Propheta prudenter fuisse celatum, ne aperte eorum contra se insaniam commoveret, qui obsidebant Jerusalem, et jam jamque ejus potituri erantÂ 1020.

Quod et Apostolum contra imperium Romanum fecisse legimus, scribentem de Antichristo:Â Non meministis quod cum apud vos essem adhuc, haec dicebam vobis? Et nunc quid detineat scitis,Â Â ut reveletur in suo tempore,Â subauditur Antichristus. Jam enim mysterium iniquitatis operatur: tantum quiÂ [Al.Â ut qui] tenet modo, teneat donec de medio fiat, et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illuminatione adventus suiÂ (II Thess. II, 3 seqq.).

(Vers. 26.) A cada uno contra su hermano, y a todos los reinos de la tierra que están sobre la faz de ella. Para que no se hiciera largo enumerar por partes todas las regiones de la provincia oriental, puso generalmente todos los reinos de la tierra que se mencionan en la tierra. En lo que empero dijo contra su hermano, se sobrentiende: "di la poción pura", para que todos enfurecieran, vomitaran, enloquecieran, y combatieran entre sí en mutuas batallas.

Y el rey de Sesach beberá después de ellos: y esto no se tiene en los Setenta; tiene este sentido: "Todas las naciones en el circuito", dice, "estarán sujetas al imperio babilonio, y él sujetará todas las cosas a su potestad, de modo que todas las gentes que el discurso pasado relató le sirvan a él y beban de su cáliz". De donde también en la visión contra Babilonia se escribe: Cáliz de oro es Babilonia, que embriaga a toda la tierra (Infra, 51, 7). El último rey de Babilonia beberá empero esta poción, propinándosela Ciro rey de los medos y de los persas—el jinete de la cuadriga, del camello y del asno—. De qué modo empero "Babilonia", que en hebreo se dice Babel (), se entiende como Sesach (), no trabajará mucho quien tenga al menos un pequeño conocimiento de la lengua hebrea. Así como entre nosotros el alfabeto griego se lee por orden hasta la última letra, esto es, Alfa, Beta, y las demás hasta la Omega (Ï‰); y de nuevo por la memoria de los niños solemos invertir el orden de la lectura y mezclar las primeras con las últimas, para decir Alfa, Omega, Beta, Psi: así también entre los hebreos la primera es Álef, la segunda Bet, la tercera Guímel, hasta la vigesimosegunda y última letra Tau, cuya penúltima es Sin. Leemos por tanto Álef-Tau, Bet-Sin (el cifrado Atbash). Y cuando llegamos al medio, a la letra Lámed le corresponde la Caf: y de modo que, si [Al. así] leemos rectamente, leemos Babel: así, mudado el orden, leemos Sesach. Las letras vocales empero entre Bet y Bet, y Lámed, según el idioma de la lengua hebrea, no se ponen en este nombre. Y juzgo que fue prudentemente ocultado por el santo Profeta, para no conmover abiertamente contra sí la locura de aquellos que sitiaban Jerusalén y que ya pronto se apoderarían de ella [1020].

Lo cual leemos que también el Apóstol hizo contra el imperio romano, escribiendo sobre el Anticristo: ¿No os acordáis que cuando aún estaba entre vosotros, os decía estas cosas? Y ahora sabéis qué lo detiene, para que sea revelado en su propio tiempo, sobrentendiéndose el Anticristo. Pues ya el misterio de la iniquidad está obrando: solo que el que [Al. para que el que] ahora retiene, retenga hasta que sea quitado de en medio, y entonces se revelará aquel inicuo, a quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca, y destruirá con la iluminación de su advenimiento (2 Tes. 2, 3 sigs.).

Eum qui tenet, Romanum imperium ostendit: nisi enim hoc destructum fuerit, sublatumque de medio, juxta prophetiam Danielis, Antichristus ante non veniet. Quod si aperte dicere voluisset, stulte persecutionis adversum Christianos et tunc nascentem Ecclesiam rabiem concitasset. Longius quam Commentariorum brevitas patitur, de hoc capitulo diximus, quod Graeci forsitan Latinique fastidient, quia in suis codicibus non habetur. Sed quid proderit cum inÂ Â consequentibus hic ipse Propheta dicat:Â Quomodo capta est Sesach, et comprehensa est inclyta universae terrae? quomodo facta est in stuporem Babylon inter gentes? Allegorici interpretes istum omnem locum ad cunctas referunt nationes, quas inebriaverit diabolus calice peccatorum meracissimo. Et novissimum etiam ipsum bibiturum supplicia atque cruciatus, de quo scribit Apostolus:Â Quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris suiÂ (II Thess. II, 8). Et [Al.Â Unde et] in alio loco dicit:Â Novissimus autem inimicus destruetur morsÂ (I Cor. XV, 26). Quod magnarum virium est posse diversarum vocabula nationum transferre sub etymologiis suis, et singula vitia, singulis nominibus coaptare.

(Vers. 27.)Â Et dices ad eos; haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Bibite et inebriamini, et vomite,Â Â et cadite, et nolite consurgereÂ [Vulg.Â neque surgatis] a facie gladii, quem ego mittam inÂ [Al.Â inter] vos. Postquam, inquit, cunctis gentibus propinaveris, et impleveris praeceptum Domini, rursum haec verbis DominiÂ Â imperabis, et dices:Â Bibite et inebriamini, etÂ Â vomite, et cadite, et nolite consurgere. Si bibere et inebriari, vomere, et cadere salutis indicium est, ut instar catharticae potionis noxia quaeque pellantur: quomodo sequitur,Â et nolite consurgere? Quae sit autem potio, quae eos cadere faciat in aeternum, ponit manifestius, id est,Â 1021Â a facie gladii quem ego mittam inter vos.

(Vers. 28.) Cumque noluerint accipere calicem de manu tua ut bibant, dices ad eos: Haec dicit Dominus exercituum: Bibentes bibetis: quia ecce in civitate, in qua invocatum est nomen meum, ego incipio [Vulg. incipiam] affligere, et vos quasi innocentes immunes eritis (sive et vos munditia mundi eritis)? non eritis immunes (sive non eritis mundi). Latenter ostendit, praeceptum Dei, qui voluntate facere noluerint, suscepturos necessitate, et audituros: Bibentes, bibetis. Velitis, inquit, nolitis, Dei sententia complenda est. Si enim civitas Jerusalem, in qua notum fuit nomen Dei, dicente Propheta: Notus in Judaea Deus: in Israel nomen magnum ejus (Psal. LXXV, 1), bibit meracum calicem furoris: quanto magis vos non eritis mundi, qui pro Dei nomine idola colitis!

Al que retiene, lo muestra como el imperio romano: pues si este no fuera destruido y quitado de en medio, según la profecía de Daniel, el Anticristo no vendrá antes. Lo cual, si hubiera querido decir abiertamente, neciamente habría concitado la rabia de la persecución contra los cristianos y la entonces naciente Iglesia. Más largamente de lo que la brevedad de los Comentarios permite hemos hablado de este capítulo, que tal vez los griegos y latinos desdeñarán por no tenerse en sus códices. Mas ¿qué aprovechará, cuando en lo que sigue este mismo Profeta diga: ¿Cómo ha sido capturada Sesach, y apresada la ínclita de toda la tierra? ¿cómo se ha convertido Babilonia en estupor entre las gentes? Los intérpretes alegóricos refieren todo este lugar a todas las naciones que el diablo embriagó con el cáliz purísimo de los pecados. Y que al final también él mismo beberá los suplicios y tormentos, de quien escribe el Apóstol: A quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca (2 Tes. 2, 8). Y [Al. De donde también] en otro lugar dice: El último enemigo empero en ser destruido es la muerte (1 Cor. 15, 26). Que es de gran fuerza el poder trasladar los vocablos de las diversas naciones bajo sus etimologías, y acoplar los vicios singulares a los nombres singulares.

(Vers. 27.) Y les dirás: Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Bebed y embriagaos, y vomitad, y caed, y no os levantéis [Vulg. ni os levantéis] ante la faz de la espada que yo enviaré en [Al. entre] vosotros. Después que, dice, hayas propinado a todas las gentes y cumplido el mandato del Señor, de nuevo mandarás estas cosas con las palabras del Señor, y dirás: "Bebed y embriagaos, y vomitad, y caed, y no os levantéis". Si beber y embriagarse, vomitar y caer es indicio de salud—para que al modo de una poción catártica se expulsen todas las cosas nocivas—, ¿cómo sigue: y no os levantéis? Mas cuál sea la poción que los haga caer para siempre, lo pone más manifiestamente, esto es, [1021] ante la faz de la espada que yo enviaré entre vosotros.

(Vers. 28.) Y cuando no quisieren recibir el cáliz de tu mano para beber, les dirás: Así dice el Señor de los ejércitos: Bebiendo beberéis: porque he aquí que en la ciudad en la que ha sido invocado mi nombre, yo comienzo a afligir, ¿y vosotros quedaréis inmunes como inocentes (o, y vosotros seréis la limpieza del mundo)? no quedaréis inmunes (o, no seréis limpios). Latentemente muestra que el mandato de Dios, que por voluntad no quisieron cumplir, lo aceptarán por necesidad, y oirán: Bebiendo, beberéis. Queráis, dice, o no queráis, la sentencia de Dios ha de cumplirse. Pues si la ciudad de Jerusalén, en la que fue conocido el nombre de Dios, diciendo el Profeta: Conocido es Dios en Judea: en Israel es grande su nombre (Sal. 76, 1), bebe el cáliz puro del furor: ¡cuánto más vosotros no seréis limpios, que en lugar del nombre de Dios dais culto a los ídolos!

(Vers. 29.) Gladium enim ego voco super omnes habitatores terrae, dicit Dominus exercituum. Ista est potio meracissima, iste calix furoris Domini, qui non super solam Jerusalem, sed super omnem vocatur terram, et cunctas in circuitu nationes. De quo supra dixerat: Et mittam ad Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum, et adducam eum super terram istam, et super habitatores ejus, et super omnes nationes quae in circuitu illius sunt.

(Vers. 30, 31.) Et tu prophetabis ad eos omnia verba haec, et dices ad illos: Dominus de excelso rugiet (sive responsum dabit), et de habitaculo sancto suo dabit vocem suam. Rugiens rugit super decorem suum (sive respondebit super locum suum), celeuma quasi calcantium concinetur adversum omnes habitatores terrae. Pervenit sonitus (sive interitus) usque ad extrema (sive super partem) terrae: quia judicium Domino cum gentibus: judicatur ipse cum omni carne: impios tradidi [Al. tradidit] gladio, dicit Dominus. Primum dicamus ut se interpretationis veritas habet. Cunctis, inquit, gentibus prophetabis, et dices quod Dominus de excelso rugiat, hoc est, det sui furoris indicium; juxta illud quod scriptum est: Leo rugiet, et 1022 quis non timebit? Dominus locutus est, et quis non prophetabit (Amos III, 8)? Et de habitaculo sancto suo dabit vocem suam, ut cunctos terreat audientes. Rugiet autem super decorem suum, hoc est, super Templum. Cumque ille rugierit instar calcantium in torcularibus celeuma cantabitur, et in effusione sanguinis mutui [Al, mutuo], carmen lugubre concinetur: quod Symmachus, κατάληγμα; Aquila, ἰασμὸν vocat. Cujus celeumatis et carminis sonitus usque ad terrae extrema perveniet, quia judicium Domini cum gentibus. Si autem judicium Domini cum gentibus est, sunt et gentium merita diversa (Ose. IV). Ad exponendum illum locum, ut quidam volunt: Qui non credit, jam judicatus est (Joan. III, 18). Judicatus quidem est in eo quod non credidit; sed ipsi qui non credunt inter se, diversis afficientur suppliciis. Judicatur ipse cum omni carne, ut nullus injudicatus abeat. Impios autem, hoc est, qui Domino [Al. in Deum] non credunt, tradit gladio sempiterno.

Allegorici interpretes juxta LXX hunc locum sic edisserunt, ut ad bonam partem referant apertam Domini comminationem. Dominus, inquiunt, de excelso responsum dabit, his videlicet quos salvaturus est. Et de loco sancto suo dabit vocem suam, respondebitque sermonem in loco suo.

(Vers. 32, 33.) Haec dicit Dominus exercituum: Ecce afflictio (sive malum) egredietur de gente in gentem, et turbo magnus (sive tempestas) egredietur a summitatibus (sive extremis) terrae. Et erunt interfecti Domini (sive vulnerati a Domino) in die illa a summo terrae usque ad summum ejus. Non plangentur: et non colligentur, neque sepelientur: in sterquilinium super faciem terrae jacebunt.

(Vers. 29.) Pues yo llamo a la espada sobre todos los habitantes de la tierra, dice el Señor de los ejércitos. Esta es la poción purísima, este es el cáliz del furor del Señor, que no solo sobre Jerusalén, sino sobre toda la tierra es llamado, y sobre todas las naciones en el circuito. De lo cual arriba había dicho: Y enviaré a Nabucodonosor rey de Babilonia, siervo mío, y lo traeré sobre esta tierra, y sobre sus habitantes, y sobre todas las naciones que están en su circuito.

(Vers. 30, 31.) Y tú profetizarás a ellos todas estas palabras, y les dirás: El Señor rugirá desde lo alto (o dará respuesta), y desde su santa habitación dará su voz. Rugiendo rugirá sobre su belleza (o responderá sobre su lugar), se cantará un grito (celeuma) como de los que pisan [uvas] contra todos los habitantes de la tierra. Llegó el sonido (o la perdición) hasta los extremos (o sobre parte) de la tierra: porque hay juicio al Señor con las gentes: él mismo es juzgado con toda carne: entregué [Al. entregó] a los impíos a la espada, dice el Señor. Primero hablemos según se tiene la verdad de la interpretación. A todas las gentes, dice, profetizarás, y dirás que el Señor ruge desde lo alto, esto es, da indicio de su furor; según aquello que está escrito: El león rugirá, ¿y [1022] quién no temerá? El Señor ha hablado, ¿y quién no profetizará? (Amós 3, 8). Y desde su santa habitación dará su voz, para aterrar a todos los que oyen. Rugirá empero sobre su belleza, esto es, sobre el Templo. Y cuando él haya rugido, al modo de los que pisan en los lagares se cantará un grito (celeuma), y en la efusión de la sangre mutua, se cantará un canto lúgubre: que Símaco llama katalēgma (κατάληγμα) y Aquila iasmon (ἰασμὸν). El sonido de cuyo grito y canto llegará hasta los extremos de la tierra, porque el juicio del Señor es con las gentes. Mas si el juicio del Señor es con las gentes, hay también diversos méritos de las gentes (Os. 4). Para exponer aquel lugar, como algunos quieren: El que no cree, ya ha sido juzgado (Juan 3, 18). Juzgado fue ciertamente en cuanto que no creyó; mas ellos mismos que no creen entre sí, serán afectados con diversos suplicios. Él mismo es juzgado con toda carne, para que ninguno se vaya sin ser juzgado. A los impíos empero, esto es, los que no creen en el Señor [Al. en Dios], los entrega a la espada sempiterna.

Los intérpretes alegóricos según los Setenta explican este lugar así, de modo que refieran a buena parte la abierta conminación del Señor. El Señor, dicen, desde lo alto dará respuesta, a saber, a estos que ha de salvar. Y desde su lugar santo dará su voz, y responderá la palabra en su lugar.

(Vers. 32, 33.) Así dice el Señor de los ejércitos: He aquí que la aflicción (o el mal) saldrá de gente en gente, y un gran torbellino (o tempestad) saldrá de las cumbres (o extremos) de la tierra. Y serán los muertos del Señor (o los heridos por el Señor) en aquel día desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de ella. No serán llorados: y no serán recogidos, ni sepultados: como estiércol sobre la faz de la tierra yacerán.

1023 Erubescant qui vim Scripturae sanctae facere conantur, in bonam partem ea quae comminationis plena sunt, disserentes. De hoc autem loco puto dixisse et Dominum: Consurget gens adversus gentem, et regnum contra regnum (Luc. XXI, 10); et caetera quae in ipsius Evangelii sententia continentur. Intelligamus autem haec [Al. ipsa] facta juxta historiam, quando a rege Babylonio cunctae nationes in circuitu subjugatae sunt: et imperium ejus sensere crudele. Vel juxta prophetiam longo post tempore in consummatione mundi futura. Dicunturque interfecti a Domino, non quod Lord ipse percutiat; sed quo in interitu pessimorum, voluntas et imperium Domini compleatur.

(Vers. 34, 35.) Ululate (sive jubilate) pastores, et clamate, et aspergite vos cinere optimates gregis (sive plangite arietes ovium): quia completi sunt dies vestri ut interficiamini, et dissipationes vestrae, et cadetis quasi vasa pretiosa (sive quasi arietes electi). Et peribit fuga a pastoribus, et salvatio ab optimatibus (sive arietibus) gregis. Notandum quod in hoc tantum loco LXX jubilum in malam partem posuerint: pro quo alii interpretes ululatum (ut in Hebraeo scriptum est) transtulere. Inter pastores et arietes, sive optimates gregis, ista distantia est, quod pastores rationalium sunt; arietes autem et optimates referuntur ad divites, qui et ipsi pars gregis appellantur. Quodque infert: Completi sunt dies vestri, ut interficiamini: tunc complebuntur dies eorum, quando fuerint peccata completa; et dispergentur et cadent, sicut vasa pretiosa, ut confracta non valeant instaurari: et quanto ante fuere pretiosiora [Al. pretiosa], tanto majus eorum in confractione sit damnum: sive quasi arietes electi, ut pinguis hostia sit devorare cupientium. Peribit, inquit, fuga a pastoribus, quando non egerint poenitentiam. Denique dicitur ad Pharisaeos: Genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere a ventura ira (Luc. V, 7)? Et in psalmis legimus: Periit fuga a me (Psal. CXLI, 5). Et salvatio, inquit, ab optimatibus gregis, sive arietibus: ἀπὸ κοινοῦ, subauditur peribit.

(Vers. 36.) Vox clamoris pastorum, et ululatus optimatum gregis (sive jubilum arietum): quia vastavit Dominus pascua eorum. Et conticuerunt arva (sive speciosa) pacis a facie irae furoris Domini. Et hic notandum quod apud LXX jubilum pro ululatu positum sit. Inter pastores autem et arietes ista diversitas est, quod pastores putentur in Ecclesia, qui praesunt gregi cum sapientia et eruditione atque doctrina. Arietes vero 1024 qui principes quidem videntur in populo, sed nihil habent in se doctrinae atque sapientiae, et per nimiam simplicitatem propemodum stultitiae vicini sunt.

[1023] Avergüéncense los que intentan hacer violencia a la sagrada Escritura, explicando en buena parte aquellas cosas que están llenas de conminación. De este lugar empero pienso que dijo también el Señor: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino (Luc. 21, 10); y lo demás que se contiene en la sentencia del mismo Evangelio. Entendamos empero estas cosas [Al. ellas mismas] hechas según la historia, cuando por el rey babilonio todas las naciones en el circuito fueron subyugadas: y sintieron su imperio cruel. O según la profecía de cosas futuras mucho tiempo después en la consumación del mundo. Y se dicen "muertos por el Señor", no porque el Señor mismo hiera; sino en cuanto que en la perdición de los pésimos, se cumple la voluntad e imperio del Señor.

(Vers. 34, 35.) Aullad (o jubilad), pastores, y clamad, y rocíaos de ceniza, notables de la grey (o plañid, carneros de las ovejas): porque se han cumplido vuestros días para que seáis muertos, y vuestras dispersiones, y caeréis como vasos preciosos (o como carneros elegidos). Y perecerá la huida de los pastores, y la salvación de los notables (o carneros) de la grey. Ha de notarse que solo en este lugar los Setenta pusieron "júbilo" en mala parte: por lo cual otros intérpretes tradujeron "aullido" (como está escrito en el hebreo). Entre los pastores y los carneros, o notables de la grey, hay esta distancia: que los pastores son de los racionales; mas los carneros y notables se refieren a los ricos, quienes también ellos son llamados parte de la grey. Y en lo que añade: Se han cumplido vuestros días para que seáis muertos: entonces se cumplirán sus días cuando se hubieren cumplido los pecados; y serán dispersados y caerán como vasos preciosos, de modo que rotos no puedan ser restaurados: y cuanto antes fueron más preciosos [Al. preciosos], tanto mayor sea su daño en la rotura: o como carneros elegidos, para que sean pingüe hostia de los que desean devorar. Perecerá, dice, la huida de los pastores, cuando no hubieren hecho penitencia. Finalmente, se dice a los fariseos: Generación de víboras, ¿quién os enseñó a huir de la ira venidera? (Luc. 3, 7). Y en los salmos leemos: Pereció la huida de mí (Sal. 142, 5). Y la salvación, dice, de los notables de la grey, o carneros: apo koinou (ἀπὸ κοινοῦ), se sobrentiende "perecerá".

(Vers. 36.) Voz del clamor de los pastores, y aullido de los notables de la grey (o júbilo de los carneros): porque devastó el Señor sus pastos. Y callaron los campos (o las hermosuras) de paz ante la faz de la ira del furor del Señor. Y aquí ha de notarse que en los Setenta el "júbilo" está puesto por el "aullido". Entre los pastores empero y los carneros hay esta diversidad: que se piensa que los pastores en la Iglesia son los que presiden la grey con sabiduría y erudición y doctrina. Los carneros empero [1024] los que ciertamente parecen príncipes en el pueblo, pero nada tienen en sí de doctrina y sabiduría, y por la excesiva simplicidad están casi vecinos a la estulticia.

Quando autem habuerimus pacem, et non intellexerimus vel bona, vel speciosa pacis, sed luxuriae nos et otio, et voluptatibus dederimus: tunc conquiescent, sive conticescent bona pacis, et auferentur a nobis propter iram furoris Domini, et implebitur illud quod scriptum est: Cum dixerint, pax et securitas, tunc repentinus eis superveniet interitus (I Thess. V, 3), quo veniente, omnia conticescent.

(Vers. 37, 38.) Dereliquit quasi leo umbraculum (sive cubile) suum. (Et ut verius est, tabernaculum: hoc enim SUCCHO () Hebraicum sonat.) Quia facta est terra eorum in desolationem (vel invia) a facie irae columbae (sive a facie gladii magni) et a facie irae furoris Domini. Dominus de quo supra dixerat: de excelso rugiet, et de habitaculo sancto suo dabit vocem suam. Rugiens rugiet super decorem suum, ipse relinquet tabernaculum suum, de quo scriptum est: Factus est in pace, sive in Salem, locus ejus: et habitatio ejus in Sion (Psal. LXXV, 2): ipse relinquet sedem suam, et complebit quod per eumdem hunc Prophetam locutus est: Dimisi domum meam, dereliqui haereditatem meam (Jerem. XII, 7). Reliquit autem quasi leo cubile suum, ut omnes bestiae, vastandi terram ejus habeant potestatem. Leone enim custode et praeside, nullus ad eamdem audet accedere. Facta est, inquit, terra eorum, haud dubium quin vel populi Judaeorum, vel certe universarum gentium, in desolationem, et in invium a faciae irae columbae. Non mirabitur columbam Domini intelligi Nabuchodonosor, qui supra eum vocari servum Domini legerit. Pro quo Septuaginta transtulerunt, gladium magnum. Licet columbam et in persona Jerusalem possimus accipere, quod irascatur et tristis sit, se leonis sui perdidisse custodiam, et terram suam venisse in desolationem.

(Cap. XXVI.---Vers. 1 seqq.) In principio regni [Vulg. regis] Joacim, filii Josiae regis Juda, factum est verbum istud a Domino dicens: Haec dicit Dominus: Sta in atrio domus Domini, et loqueris ad omnes civitates Juda, de quibus veniunt ut adorent in domo Domini, universos sermones, quos ego mandavi tibi, ut loquaris ad eos: Noli subtrahere verbum, si forte audiant, et convertantur unusquisque a via sua mala: et poeniteat me mali (sive quiescam a malo), quod cogito facere eis propter malitiasÂ [Vulg.Â malitiam] studiorum eorum.

Haec prophetiaÂ Â superior est priore:Â 1025Â licet sub eodem rege sit facta. Illa enim facta est in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda: haec autem in principio ejusdem regis, Scriptura dicente:Â In principio regis Joacim filii Josiae rogis Juda, factum est verbum istud a Domino. Non igitur (ut saepe jam diximus) in Prophetis historiae ordo texendus est, cum in praesentiarum sub eodem rege priora postea, et posteriora ante dicantur.

Cuando empero hubiéremos tenido paz, y no hubiéremos entendido o los bienes o las hermosuras de la paz, sino que nos hubiéremos entregado a la lujuria y al ocio y a los placeres: entonces descansarán, o callarán los bienes de la paz, y serán quitados de nosotros por la ira del furor del Señor, y se cumplirá aquello que está escrito: Cuando dijeren, paz y seguridad, entonces les sobrevendrá repentina perdición (1 Tes. 5, 3), al venir la cual, todas las cosas callarán.

(Vers. 37, 38.) Dejó como león su escondrijo (o su cubil). (Y como es más verdadero, su tabernáculo: pues esto es lo que suena el hebreo SUCCHO). Porque su tierra ha sido hecha desolación (o invia) ante la faz de la ira de la paloma (o ante la faz de la gran espada) y ante la faz de la ira del furor del Señor. El Señor, de quien arriba había dicho: rugirá desde lo alto, y desde su santa habitación dará su voz. Rugiendo rugirá sobre su hermosura, él mismo dejará su tabernáculo, de lo cual está escrito: Fue hecho en paz (o en Salem) su lugar: y su habitación en Sión (Sal. 75, 2): él mismo dejará su sede, y cumplirá lo que por este mismo Profeta habló: He dejado mi casa, he desamparado mi heredad (Jer. 12, 7). Dejó empero como león su cubil, para que todas las bestias tengan potestad de devastar su tierra. Pues siendo el león custodio y presidente, nadie se atreve a acercarse a la misma. "Ha sido hecha", dice, "la tierra de ellos" —sin duda o del pueblo de los judíos, o ciertamente de todas las naciones— "en desolación, y en lugar invio ante la faz de la ira de la paloma". No se maravillará de que por la "paloma" del Señor se entienda Nabucodonosor, quien arriba leyó que era llamado "siervo del Señor". Por lo cual los Setenta tradujeron "la gran espada". Aunque podemos también aceptar la "paloma" en la persona de Jerusalén, porque se irrita y está triste por haber perdido la custodia de su león, y su tierra ha venido a la desolación.

(Cap. XXVI, Vers. 1 ss.) En el principio del reino [Vulg. del rey] de Joacim, hijo de Josías rey de Judá, fue hecha esta palabra del Señor, diciendo: Así dice el Señor: Estate en el atrio de la casa del Señor, y hablarás a todas las ciudades de Judá, de las cuales vienen para adorar en la casa del Señor, todas las palabras que yo te he mandado que les hables: No calles palabra, si por ventura oyeren, y se convirtieren cada uno de su mal camino: y me arrepienta yo del mal (o descanse yo del mal) que pienso hacerles por las malicias [Vulg. malicia] de sus estudios.

[1025] Esta profecía es superior a la anterior, aunque fue hecha bajo el mismo rey. Pues aquella fue hecha en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías rey de Judá; mas esta en el principio del mismo rey, diciendo la Escritura: En el principio del rey Joacim hijo de Josías rey de Judá, fue hecha esta palabra del Señor. No ha de tejerse, pues (como ya hemos dicho a menudo), en los Profetas el orden de la historia, cuando al presente bajo el mismo rey se dicen lo primero después, y lo posterior antes.

Qui autem verbum dicturus est Domini, debet stare cum MoyseÂ (Deut. V), et audire cum Psalmista:Â Qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostriÂ (Psal. CXXXIV, 2). Et praecipitur illiÂ Â ut loquatur ad omnes civitates Juda: licetÂ civitatesÂ LXX non transtulerint, ne indecorum forte videretur, in atrio domus Domini loqui ad urbes quae coram non erant: sed quando ad populum, et ad cives loquitur, ipsis civitatibus loquitur. Pulchre autem stat in atrio atque vestibulo Templi Domini: ut per occasionem orationis Domini, et adorandi [Al.Â orandi] eum, sermones Prophetae audire cogantur. Noli,Â inquit,Â subtrahere verbum:Â licet triste sit, licet adversum te audientium rabies concitetur, tamen dicito quod tibi imperatum est: non formidans persecutiones eorum, qui adversum te concitandi sunt, sed Domini jubentis imperium. Si forsitan,Â inquit,Â audiant, et convertantur.Â Verbum ambiguum,Â forsitan,Â majestati Domini non potestÂ Â convenire, sed nostro loquitur affectu: ut liberum homini servetur arbitrium, ne ex praescientia ejus, quasi necessitate vel facere quid, vel non facere cogatur. Non enim ex eo, quod Deus scit futurum aliquid, idcirco futurum est: sed quia futurum est, Deus novit, quasi praescius futurorum. Et tamen sciendum juxta hunc eumdem Jeremiam: et si mala praedixerit Dominus, et egerit populus poenitentiam, quod et ipse acturus sit poenitentiam super his, quae facere comminatus est. Et si prospera pollicitus fuerit, et egerit populus negligenter, mutet Deus sententiam, et pro bonis mala inferat. Tale quid et illud in Evangelio est:Â Mittam filium meum, forsitan verebuntur eumÂ (Luc. XX, 13). Quod utique ex persona Dei omnipotentis dicitur. Denique et in praesentiÂ Â ait:Â Si forte audiant, et convertantur unusquisque a via sua mala:Â ut cum illi conversi fuerint, et meae sententiae me poeniteat, et non faciam, quod eis facere cogito. Cogito autem facere propter malitias studiorum illorum, quae si fuerint immutatae, et mea sententia commutabitur. Legamus historiam Jonae et Ninive.

(Vers. 4 seqq.)Â Et dices ad eos: Haec dicit Dominus: SiÂ 1026Â non audieritis me, etÂ [Al.Â ut] ambuletis in lege mea, quam dedi vobis, ut audiatis sermones servorum meorum Prophetarum, quos ego misi ad vos de nocte consurgens, et dirigens, et non audistis: dabo domum istam sicut Silo, et urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae.

El que empero ha de decir la palabra del Señor, debe estar con Moisés (Deut. 5), y oír con el Salmista: Los que estáis en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios (Sal. 134, 2). Y se le manda que hable a todas las ciudades de Judá: aunque los Setenta no tradujeron "ciudades", para que no pareciese tal vez indecoroso hablar en el atrio de la casa del Señor a ciudades que no estaban delante; mas cuando habla al pueblo y a los ciudadanos, habla a las mismas ciudades. Bellamente empero está en el atrio y vestíbulo del Templo del Señor: para que con ocasión de la oración al Señor, y de adorarle [Al. orarle], se vean obligados a oír las palabras del Profeta. "No", dice, "calles palabra": aunque sea triste, aunque la rabia de los oyentes se concite contra ti, con todo di lo que te ha sido mandado: no temiendo las persecuciones de aquellos que han de ser concitados contra ti, sino el imperio del Señor que lo manda. "Si por ventura", dice, "oyeren, y se convirtieren". La palabra ambigua, "por ventura", no puede convenir a la majestad del Señor, sino que habla según nuestro afecto: para que se guarde al hombre el libre albedrío, no sea que por la presciencia de él, como por necesidad, se vea obligado o a hacer algo o a no hacerlo. Pues no porque Dios sabe que algo ha de ser, por eso ha de ser; sino porque ha de ser, Dios lo conoce, como prescio de lo futuro. Y con todo ha de saberse según este mismo Jeremías: que si el Señor predijere males, y el pueblo hiciere penitencia, que también él mismo ha de hacer penitencia sobre aquello que amenazó hacer. Y si hubiere prometido prosperidades, y el pueblo obrare negligentemente, mude Dios la sentencia, e infiera males en lugar de bienes. Tal cosa es también aquello en el Evangelio: Enviaré a mi hijo, por ventura le tendrán respeto (Luc. 20, 13). Lo cual ciertamente se dice desde la persona de Dios omnipotente. Finalmente también dice en el presente [lugar]: Si por ventura oyeren, y se convirtieren cada uno de su mal camino: para que cuando ellos se hubieren convertido, también yo me arrepienta de mi sentencia, y no haga lo que pienso hacerles. Pienso empero hacerlo por las malicias de sus estudios, las cuales si fueren mudadas, también mi sentencia será mudada. Leamos la historia de Jonás y Nínive.

(Vers. 4 ss.) Y les dirás: Así dice el Señor: Si [1026] no me oyereis, y [Al. para que] anduviereis en mi ley, la cual os he dado, para que oigáis las palabras de mis siervos los Profetas, a los cuales yo envié a vosotros madrugando [lit. desde la noche] y enviando, y no oísteis: daré esta casa como Silo, y esta ciudad daré en maldición a todas las gentes de la tierra.

In nostra ergo positum est potestate vel facere quid, vel non facere:Â Â ita dumtaxat ut quidquid boni operis volumus, appetimus, explemus, ad Dei gratiam referamus, qui juxta Apostolum dedit nobis et velle, et perficereÂ (Phil. II). Sin autem sufficit semel ambulare in lege, quae nobis data est per Moysen, ut stulta haeresis suspicatur, quomodo addidit:Â Ut audiatis sermones servorum meorum Prophetarum. Qui utique post legem missi sunt, et non semel, sed frequenter: nec otiose et a securo, sed semper et a sollicito. Misi,Â inquit,Â ad vos servos meos Prophetas quotidie, et de nocte consurgens:Â quos si audire nolueritis, dabo domum istam,Â Â hoc est, templum Dei sicut Silo, ubi fuit tabernaculum. Cumque templum destructum fuerit, consequenter et civitas erit in maledictionem cunctis gentibus terrae. Sicut autem exstructo templo in area Ornae, et in monteÂ Moria,Â hoc est,Â visionis,Â in quo Abraham filium suum Isaac obtulisse narratur, cessavit religio Silo, nec postea ibi sunt celebrata sacrificia: sic exstructa Ecclesia, et spiritualibus in ea victimis immolatis, cessarunt Legis caeremoniaeÂ (II Par. III); et data est urbs Judaeorum in maledictionem cunctis gentibus [Al.Â regibus] terrae: de qua nos Dominus liberavit, dicente Apostolo:Â Christus redemit nos de maledictione Legis, factus pro nobis maledictioÂ (Gal. III, 15).

(Vers. 7-9.)Â Et audierunt sacerdotes, et prophetaeÂ Â (siveÂ pseudoprophetae), et omnis populus Jeremiam loquentem verba haec in domo Domini. Cumque complesset Jeremias loquens omnia quae praeceperat ei Dominus ut loqueretur ad universum populum, apprehenderunt eum sacerdotes et prophetaeÂ (siveÂ pseudoprophetae), et omnis populus, dicens: Morte moriatur: quiaÂ [Vulg.Â quare] prophetavit nomine Domini, dicens: Sicut Silo erit domus haec et urbs ista desolabitur, eo quod non sit habitator. Sacerdotes, et prophetae, quos pseudoprophetas manifestius LXX transtulerunt, irascuntur Jeremiae, quod vera praedicat, et subverso Templo, et civitate deserta, sit peritura religio, et lucra ex religione venientia; idcirco apprehendunt eum, et consentiente sibi populo, morti destinant: quare dixerit in nomine Domini,Â sicut SiloÂ Â erit domus haec, et urbs desolabitur, eo quod non sit habitator. Si quando igitur propter mandataÂ 1027Â Domini, et fidei veritatem, vel sacerdotes nobis, vel pseudoprophetae, vel deceptus populus irascitur, non magnopere curemus; sed exsequamur sententiam Dei, nequaquam praesentia mala, sed futura bona animo cogitantes.

En nuestra potestad está, pues, o hacer algo, o no hacerlo: de tal modo al menos que cualquier buena obra que queramos, deseemos o cumplamos, la refiramos a la gracia de Dios, quien según el Apóstol nos dio tanto el querer como el perfeccionar (Fil. 2). Mas si basta andar una vez en la ley, que nos fue dada por Moisés, como sospecha una estulta herejía, ¿cómo añadió: Para que oigáis las palabras de mis siervos los Profetas? Quienes ciertamente fueron enviados después de la ley, y no una vez, sino frecuentemente: ni ociosamente y por quien está seguro, sino siempre y por quien está solícito. "Envié", dice, "a vosotros mis siervos los Profetas cada día, y madrugando desde la noche": a los cuales si no quisiereis oír, daré esta casa —esto es, el templo de Dios— como Silo, donde estuvo el tabernáculo. Y cuando el templo hubiere sido destruido, consecuentemente también la ciudad será en maldición a todas las gentes de la tierra. Así como empero edificado el templo en la era de Ornán, y en el monte Moria —esto es, de la visión— en el cual se narra que Abraham ofreció a su hijo Isaac, cesó la religión de Silo, ni después se celebraron allí sacrificios: así edificada la Iglesia, e inmoladas en ella hostias espirituales, cesaron las ceremonias de la Ley (2 Par. 3); y fue dada la ciudad de los judíos en maldición a todas las naciones [Al. reyes] de la tierra: de la cual nos libró el Señor, diciendo el Apóstol: Christus redemit nos de maledictione Legis, factus pro nobis maledictio (Gál. 3, 13).

(Vers. 7-9.) Y oyeron los sacerdotes, y los profetas (o pseudoprofetas), y todo el pueblo a Jeremías hablando estas palabras en la casa del Señor. Y cuando Jeremías hubo acabado de hablar todo lo que le había mandado el Señor que hablase a todo el pueblo, le prendieron los sacerdotes y los profetas (o pseudoprofetas), y todo el pueblo, diciendo: Muera de muerte: porque [Vulg. por qué] profetizó en nombre del Señor, diciendo: Como Silo será esta casa y esta ciudad será desolada, por cuanto no haya habitante. Los sacerdotes y los profetas, a los cuales más manifiestamente los Setenta tradujeron "pseudoprofetas", se irritan contra Jeremías porque predica cosas verdaderas, y que subvertido el Templo y desierta la ciudad, ha de perecer la religión y los lucros que de la religión vienen; por eso le prenden, y consintiendo con ellos el pueblo, le destinan a la muerte: por haber dicho en nombre del Señor, como Silo será esta casa, y la ciudad será desolada, por cuanto no haya habitante. Si alguna vez, pues, por los mandatos [1027] del Señor y la verdad de la fe, o los sacerdotes se irritan contra nosotros, o los pseudoprofetas, o el pueblo engañado, no nos cuidemos grandemente; sino ejecutemos la sentencia de Dios, de ningún modo pensando en el ánimo los males presentes, sino los bienes futuros.

(Vers. 10.)Â Et congregatus est omnis populus adversus Jeremiam in domum Domini, et audierunt principes Juda verba haec, et ascenderunt de domo regis in domum Domini, et sederunt in introitu portae DominiÂ [Vulg.Â domus Domini] novae. Jeremias in templo Domini verba prophetabat, et dixerat:Â Â Dabo domum istam, sicut Silo, et urbem hanc in maledictionem dabo cunctis gentibus terrae; statimque a sacerdotibusÂ Â et prophetis et populo seditione commota, omne vulgus adversus Prophetam congregatur in Templum, ubi erat Propheta, et sacerdotum, ac prophetarum vulgique manibus tenebatur. Quod cum audissent principes civitatis, qui in domo regia versabantur, transierunt, siveÂ ascenderunt de domo regis in domum Domini. Notandumque, quod ire ad domum Domini, semper ascensus sit. Sederuntque in introitu portae Domini novae. Principum enim erat officium sedere in porta domus Domini, et ibi negotii et seditionis cognoscere veritatem. Nova autem porta dicitur, quia qui sedebant in ea et judicio praeerant,Â Â sacerdotum et pseudoprophetarum calumniae resistebant.

(Vers. 11.)Â Et locuti sunt sacerdotes et prophetae ad principes, et ad omnem populum dicentes: Judicium mortis est viro huic: quia prophetavit adversus civitatem istam, sicut audistis auribus vestris. Sedentibus urbis principibus in porta templi et in porta nova, qui de regis palatio ad templum cucurrerant, ut seditio populi sedaretur, et concione populi congregata, accusant sacerdotes et pseudoprophetae Jeremiam: perieratque Propheta, quantum fuit in sacerdotibus et prophetis, si accusatores ipsi habuissent judicii potestatem. Ex quo intelligimus crudeliores fuisse in Prophetam per invidiam sanctitatis, qui religioni videbantur dediti, quam qui necessitatibusÂ Â publicis praeerant.

(Vers. 12 seqq.)Â Et ait Jeremias ad omnes principes, et ad universum populum, dicens: Dominus misit me, ut prophetarem ad domumÂ (siveÂ super domum) istam, et ad civitatemÂ (siveÂ super civitatem) hanc omnia verba quae audistis. Nunc ergo bonas facite vias vestras et studia vestra, et audite vocem Domini Dei vestri, et poenitebit Dominum mali quod locutus est adversum vosÂ (siveÂ 1028Â et quiescet Dominus a malis quae locutus est contra vos). Ego autem ecce in manibus vestris sum: facite mihi ut bonum et rectum est in oculis vestrisÂ (siveÂ ut expedit vobis). Verumtamen scitote et cognoscite, quod si occideritis me, sanguinem innocentem tradetis contra vosmetipsos, et contra civitatem istam, et habitatores ejus. In veritate enim misitÂ Â me Dominus ad vos, ut loquerer in auribus vestris omnia verba haec. Cum praesente populum, sederent in porta civitatis principes, et accusarent sacerdotes et prophetae Jeremiam prophetam, et mortis crimen intenderent, Jeremias ad principes loquitur, et ad universum populum, quos sacerdotum et pseudoprophetarum factio concitaverat, prudenter pariter et humiliter atque constanter.

(Vers. 10.) Y se congregó todo el pueblo contra Jeremías en la casa del Señor, y oyeron los príncipes de Judá estas palabras, y subieron de la casa del rey a la casa del Señor, y se sentaron en la entrada de la puerta nueva del Señor [Vulg. de la casa del Señor]. Jeremías en el templo del Señor profetizaba palabras, y había dicho: Daré esta casa como Silo, y esta ciudad daré en maldición a todas las gentes de la tierra; al punto movida sedición por los sacerdotes y profetas y el pueblo, todo el vulgo se congrega contra el Profeta en el Templo, donde estaba el Profeta, y era tenido por las manos de los sacerdotes, y de los profetas y del vulgo. Lo cual cuando hubieron oído los príncipes de la ciudad, que moraban en la casa regia, pasaron, o subieron de la casa del rey a la casa del Señor. Y ha de notarse que ir a la casa del Señor siempre sea ascenso. Y se sentaron en la entrada de la puerta del Señor nueva. De los príncipes empero era oficio sentarse en la puerta de la casa del Señor, y allí conocer la verdad del negocio y de la sedición. Nueva empero puerta se llama, porque los que se sentaban en ella y presidían el juicio, resistían a las calumnias de los sacerdotes y de los pseudoprofetas.

(Vers. 11.) Y hablaron los sacerdotes y los profetas a los príncipes, y a todo el pueblo, diciendo: Juicio de muerte es para este varón: porque profetizó contra esta ciudad, como habéis oído con vuestros oídos. Estando sentados los príncipes de la ciudad en la puerta del templo y en la puerta nueva, los cuales habían corrido del palacio real al templo para que se sedase la sedición del pueblo, y congregada la asamblea del pueblo, acusan los sacerdotes y los pseudoprofetas a Jeremías: y hubiera perecido el Profeta, en cuanto estuvo en los sacerdotes y profetas, si los mismos acusadores hubieran tenido la potestad del juicio. De lo cual entendemos que fueron más crueles contra el Profeta por envidia de la santidad los que parecían dedicados a la religión, que los que presidían las necesidades públicas.

(Vers. 12 ss.) Y dijo Jeremías a todos los príncipes, y a todo el pueblo, diciendo: El Señor me envió para que profetizase a [o sobre] esta casa, y a [o sobre] esta ciudad todas las palabras que habéis oído. Ahora, pues, haced buenos vuestros caminos y vuestros estudios, y oíd la voz del Señor vuestro Dios, y se arrepentirá el Señor del mal que habló contra vosotros (o [1028] y descansará el Señor de los males que habló contra vosotros). Yo empero he aquí que en vuestras manos estoy: haced de mí como bueno y recto es en vuestros ojos (o como os conviene). Con todo sabed y conoced que si me matareis, entregaréis sangre inocente contra vosotros mismos, y contra esta ciudad, y sus moradores. Pues en verdad me envió el Señor a vosotros para que hablase en vuestros oídos todas estas palabras. Estando presente el pueblo, sentándose en la puerta de la ciudad los príncipes, y acusando los sacerdotes y profetas a Jeremías profeta, e intentando crimen de muerte, Jeremías habla a los príncipes, y a todo el pueblo, a quienes la facción de los sacerdotes y de los pseudoprofetas había concitado, prudente a la par que humilde y constantemente.

Prudenter, quod a Domino missum esse se diceret, ut contra templum et civitatem loqueretur, daretque consilium, quod si ejus vellent audire consilium, et agere poenitentiam, Dominus quoque suam sententiam commutaret. Humiliter autem in eo quod ait:Â Ecce in manibus vestris sum: facite mihi ut bonum et rectum est in oculis vestris. Porro constanter:Â In veritate misit me LordÂ Â ad vos, ut loquerer in auribus vestris omnia verba haec. Aliisque sermonibus loquitur: Si irascimini quod [Al.Â cur] contra templum et urbem Domini sim locutus, et curae vobis est salus urbis et templi: cur augetis peccata peccatis, et sanguinis mei tam urbem quam habitatores ejus reos facitis? Si quando igitur et nobis pro necessitatis angustiis, humilitate opus est: sic eam assumamus, ne veritatem et constantiam deseramus. Aliud est enim superbe contumeliam facere judicanti, quod signum stultitiae est: aliud sic impendens vitare discrimen, ut de veritate nihil subtrahas.

(Vers. 16.)Â Et dixerunt principes, et omnis populus ad sacerdotes et prophetas: Non est viro huic judicium mortis, quia in nomine Domini Dei nostri locutus est ad nos. Populus qui prius a sacerdotibus et pseudoprophetis fuerat supplantatus, jungitur principibus civitatis; et pro Jeremia loquitur, quod nequaquam reus mortis sit, sed in nomine Domini et ex ore illius prophetavit. Cito enim vulgus indoctum accepta ratione mutat sententiam. Dolor autem accusantium, praecipue sacerdotum, et pseudoprophetarum non potest immutari. Et ideo illis accusantibus, et in accusatione perseverantibus, populus commutatur: quod spem eis dederat indulgentiae Dominus, si bonas facerentÂ 1029Â vias suas, et audirent vocem Domini Dei sui, ut et Dominus suamÂ Â sententiam flecteret.

(Vers. 17. seqq.)Â Surrexeruntque viri de senioribus terrae, et dixerunt ad omnem coetum populi loquentes: Michaeas de Morasthi fuit Propheta in diebus Ezechiae regis Juda, et ait ad omnem populum Juda, dicens: Haec dicit Dominus exercituum: Sion quasi ager arabitur, et Jerusalem in acervum lapidum erit, et mons domus in excelsa silvarum. Numquid morte condemnavit eum Ezechias rex Judae, et omnis Juda? Numquid non timuerunt Dominum, et deprecati sunt faciem Domini? Et poenituit Dominum mali, quod locutus fuerat adversum eos. Itaque nos facimus malum grande contra animas nostras.

Prudente, porque decía haber sido enviado por el Señor para hablar contra el templo y la ciudad, y daba consejo de que si querían oír su consejo y hacer penitencia, también el Señor conmutaría su sentencia. Humildemente empero en aquello que dice: He aquí en vuestras manos estoy: haced de mí como bueno y recto es en vuestros ojos. Por otra parte, constantemente: En verdad me envió el Señor a vosotros, para que hablase en vuestros oídos todas estas palabras. Y habla con otros sermones: Si os irritáis porque [Al. por qué] contra el templo y la ciudad del Señor haya hablado, y os es de cuidado la salud de la ciudad y del templo: ¿por qué aumentáis pecados a los pecados, y hacéis reos de mi sangre tanto a la ciudad como a sus moradores? Si alguna vez, pues, también nosotros por las angustias de la necesidad tenemos necesidad de la humildad: así asumámosla que no desamparemos la verdad y la constancia. Pues una cosa es soberbiamente hacer contumelia al que juzga, lo cual es señal de estulticia: otra cosa así evitar el peligro inminente que nada quites de la verdad.

(Vers. 16.) Y dijeron los príncipes, y todo el pueblo a los sacerdotes y a los profetas: No hay juicio de muerte para este varón, porque en nombre del Señor Dios nuestro nos ha hablado. El pueblo que antes por los sacerdotes y los pseudoprofetas había sido suplantado, se une a los príncipes de la ciudad; y habla por Jeremías, que de ningún modo es reo de muerte, sino que en nombre del Señor y de la boca de él profetizó. Pues presto el vulgo indocto, aceptada la razón, muda la sentencia. El dolor empero de los acusadores, principalmente de los sacerdotes y de los pseudoprofetas, no puede ser mudado. Y por eso, acusando ellos y perseverando en la acusación, el pueblo se muda: porque el Señor les había dado esperanza de indulgencia si hiciesen buenos [1029] sus caminos, y oyesen la voz del Señor su Dios, para que también el Señor doblase su sentencia.

(Vers. 17 ss.) Y se levantaron varones de los ancianos de la tierra, y hablaron a toda la asamblea del pueblo, diciendo: Miqueas de Morasti fue Profeta en los días de Ezequías rey de Judá, y dijo a todo el pueblo de Judá, diciendo: Así dice el Señor de los ejércitos: Sión será arada como un campo, y Jerusalén será un montón de piedras, y el monte de la casa como los lugares altos de los bosques. ¿Acaso le condenó a muerte Ezequías rey de Judá, y todo Judá? ¿Acaso no temieron al Señor, y suplicaron ante la faz del Señor? Y se arrepintió el Señor del mal que había hablado contra ellos. Por tanto nosotros hacemos un mal grande contra nuestras almas.

Principes civitatis et populus intelligunt judicii veritatem. Senes autem, quorum proprie erat nosse vetera, replicant historiam - etÂ Â prophetiam Michaeae de Morasthi, qui prophetavit sub rege Ezechia, comparant prophetiae Jeremiae, pro qua ei mortis discrimen intenditur; ostenduntque illum dixisse graviora, et tamen a justo rege Ezechia nihil esse perpessum: sed conversos ad poenitentiam, Domini in bonam partem vertisse sententiam. Michaeas enim dixit:Â Sion quasi ager arabitur, et Jerusalem in acervum lapidum erit, et mons domus in excelsa silvarumÂ (Mich. III, 12). Porro Jeremias:Â Dabo,Â inquit,Â domum istam sicut Silo, et urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terraeÂ (Supra XXIV, 9). Dantque consilium, putantes nequaquam futurum quod Michaeas praedixerat, quia multo tempore non sit factum propter populi poenitentiam. Et hoc quoque quod Jeremias locutus est, nequaquamÂ Â fore, si juxta consilium ejus bonas faciunt vias suas, et studia sua, et audiant vocem Domini Dei sui, ut Dominus non inferat malum quod eis fuerat comminatus. Simulque frangunt accusatorum rabiem, et se miscent cum eis dicentes:Â Itaque nos facimus malum grande contra animas nostras:Â non quo facere debeant, sed quia si fecerint, nequaquam noceant accusato, sed animabus suis, quas mutatione sententiae potuerint liberare.

(Vers. 20 seqq.)Â Fuit quoque vir prophetans in nomine Domini Urias, filius Semei de Cariath-Jarim, et prophetavit adversus civitatem istam, et adversum terramÂ Â hanc, juxta universa verba Jeremiae. Et audivit rex Joacim et omnes potentes, etÂ Â principes ejus verba haec, et quaesivit rex interficere eum, et audivit Urias, et timuit, fugitque etÂ 1030Â ingressus est Aegyptum. Quodque sequitur:Â Et misit rex Joacim viros in Aegyptum, Elnathan filium Achabor, et viros cum eo in Aegyptum,Â in LXX non habetur. Dein jungitur:Â Et eduxerunt Uriam de Aegypto, et adduxerunt eum ad regem Joacim, et percussit eum gladio, et projecit cadaver ejus in sepulcris vulgi ignobilis. Verumtamen magnus Ahicam filii Saphan eratÂ [Vulg.Â fuit] cum Jeremia, ut non traderetur in manus populi, et interficerent eum.

Quaeritur cur, cum Urias filius Semei de oppido Cariath-Jarim, eadem quae Jeremias prophetarit, timore perterritus, fugerit in Aegyptum,Â Â et inde retractus, occisus sit: Jeremias potuerit evadere, qui certe non fugerat, sed audacter in priori sententia perseverans, liberatus sit, tam vulgi principumque judicio, quam consilio seniorum adversum accusatores, sacerdotes, et pseudoprophetas. Ad quod breviter respondendum: nequaquam Dei sciri posse judicium, dum eadem causa, eademque sententia alius punitur, et alius liberatur.

Los príncipes de la ciudad y el pueblo entienden la verdad del juicio. Los ancianos empero, a quienes propiamente correspondía conocer las cosas antiguas, replican la historia —y comparan la profecía de Miqueas de Morasti, que profetizó bajo el rey Ezequías, con la profecía de Jeremías, por la cual se le intenta el peligro de muerte; y muestran que aquel dijo cosas más graves, y con todo nada padeció del justo rey Ezequías: sino que, convertidos a la penitencia, el Señor volvió su sentencia a buena parte. Pues Miqueas dijo: Sión será arada como un campo, y Jerusalén será un montón de piedras, y el monte de la casa como los lugares altos de los bosques (Miq. 3, 12). Por otra parte, Jeremías: Daré, dice, esta casa como Silo, y esta ciudad daré en maldición a todas las gentes de la tierra (Supra 26, 9). Y dan consejo, pensando que de ningún modo sucedería lo que Miqueas había predicho, porque por mucho tiempo no se ha hecho por la penitencia del pueblo. Y también que esto que Jeremías habló de ningún modo será, si según su consejo hacen buenos sus caminos y sus estudios, y oyen la voz del Señor su Dios, para que el Señor no infiera el mal con que les había amenazado. Y al mismo tiempo rompen la rabia de los acusadores, y se mezclan con ellos diciendo: Por tanto nosotros hacemos un mal grande contra nuestras almas: no porque deban hacerlo, sino porque si lo hicieren, de ningún modo dañarían al acusado, sino a sus almas, las cuales pudieron librar con la mudanza de la sentencia.

(Vers. 20 ss.) Hubo también un varón que profetizaba en nombre del Señor, Urías, hijo de Semei de Cariatiarim, y profetizó contra esta ciudad, y contra esta tierra, según todas las palabras de Jeremías. Y oyó el rey Joacim y todos los potentes, y sus príncipes estas palabras, y buscó el rey matarle; y oyó Urías, y temió, y huyó e [1030] ingresó en Egipto. Y lo que sigue: Y envió el rey Joacim varones a Egipto, a Elnatán hijo de Acobor, y varones con él a Egipto, no se tiene en los Setenta. Luego se une: Y sacaron a Urías de Egipto, y le trajeron al rey Joacim, y le hirió con la espada, y arrojó su cadáver en los sepulcros del vulgo innoble. Con todo el grande Ahicán hijo de Safán estaba [Vulg. fue] con Jeremías, para que no fuese entregado en manos del pueblo, y le matasen.

Se pregunta por qué, habiendo Urías hijo de Semei del pueblo de Cariatiarim profetizado lo mismo que Jeremías, aterrorizado por el miedo, huyó a Egipto, y de allí extraído, fue muerto: Jeremías pudo escapar, el cual ciertamente no había huido, sino que perseverando audazmente en la anterior sentencia, fue librado, tanto por el juicio del vulgo y de los príncipes, como por el consejo de los ancianos contra los acusadores, los sacerdotes y los pseudoprofetas. A lo cual ha de responderse brevemente: que de ningún modo puede conocerse el juicio de Dios, mientras que por la misma causa y la misma sentencia uno es castigado y otro librado.

Nisi forte hoc respondere possumus, quod Urias in condemnationem accusatorum, et populi trucidatus sit: Jeremias autem reservatus judicio Dei, ut reliquiis infelicis populi praedicaret, et eos retraheret ad poenitudinem. Quod quidem et in Apostolorum Actibus legimus, Jacobum ApostolumÂ (Act. XII)Â statim Herodis pertulisse sententiam, et martyrio coronatum;Â Â beatum autem Petrum et caeteros Apostolos doctrinae Domini reservatos. Et animadvertenda constantia prophetalis, quod ne de Aegypto quidem retractus Urias mutaverit sententiam: sed videns sibi intentari mortem, nihilominus sit locutus quae praeceperat Dominus. Quodque timuit, et fugit, et ingressus est Aegyptum, non infidelitatis, sed prudentiae indicium est: ne frustra nos offeramus periculis. Alioquin et Dominum Salvatorem de manibus persequentium lapsum legimusÂ (Luc. IV, Joan. VIII); et praecipientem Apostolis:Â Cum vos persecuti fuerint in hac civitate, fugite ad aliamÂ (Matth. X, 23). Quaeritur quoque quomodo Joacim rex Juda, parvi imperii, et debilitati, et jam jamque perituri, mittendi in Aegyptum habuerit potestatem, et inde UriamÂ Â educendi. Quod facile solvitur, si consideremus eum a rege Aegypti Nechao principem constitutum, et hanc prophetiam factam esse in principio regni ejus. Quamquam autem Jeremias Domini adjutorio liberatus sit, tamen et illi reputaturÂ 1031Â in mercedem, per quem Prophetam suum Dominus liberavit: Ahicam videlicet filio Sephan, quod in posterioribus lecturi sumus,Â Â quando de cisterna luti, Abdemelech spadonis consilio, atque praesidio Jeremias de mortis periculo liberaturÂ (Infra XXXVIII).

(Cap. XXVII.---Vers. 1.)Â In principio regni Joacim, filii Josiae regis Juda, factum est verbumÂ Â hoc ad Jeremiam a Domino, dicens. Hoc in editione LXX non habetur. Et multi putant sequentis capituli esse principium, quod nequaquam ita est, sed jungendum superiori, ut quidquid dictum refertur et factum in principio regni Joacim factum esse credamus. Unde et mittendi in Aegyptum, quasi ad amicum regem habuit potestatem. Videntur autem mihi LXX titulum istum hac ratione siluisse, ne secundo dicere viderentur. Jam enim in principio posuerant:Â In principio regis Joacim filii Josiae regis Juda, factum est verbum istud ad Jeremiam a Domino dicens.

(Vers 2.)Â Haec dicit Dominus ad me: Fac tibi vincula et catenas. SiveÂ Î²Î»Î¿Î¹Î¿á½°Ï„Â qui Hebraice appellantur MUTOTH (), et sermone vulgariÂ Â BoiasÂ vocant.

Si no es que tal vez podemos responder esto, que Urías fue degollado para condenación de los acusadores y del pueblo: mas Jeremías reservado para el juicio de Dios, para que predicase a los restos del infeliz pueblo, y los retrajese a la penitencia. Lo cual ciertamente también leemos en los Hechos de los Apóstoles, que el Apóstol Jacobo (Hech. 12) al punto padeció la sentencia de Herodes y fue coronado con el martirio; mas el bienaventurado Pedro y los demás Apóstoles fueron reservados para la doctrina del Señor. Y ha de advertirse la constancia profética, que ni aun extraído de Egipto Urías mudó la sentencia: sino que viendo que se le intentaba la muerte, no obstante habló lo que había mandado el Señor. Y el que temió, y huyó, e ingresó en Egipto, no es indicio de infidelidad, sino de prudencia: para que no nos ofrezcamos en vano a los peligros. De otro modo, también al Señor Salvador leemos que se escapó de las manos de los que le perseguían (Luc. 4, Juan 8); y que mandó a los Apóstoles: Cuando os persiguieren en esta ciudad, huid a otra (Mat. 10, 23). Se pregunta también cómo Joacim rey de Judá, de pequeño imperio, y debilitado, y ya ya para perecer, tuvo potestad de enviar a Egipto, y de allí extraer a Urías. Lo cual fácilmente se soluciona si consideramos que él fue constituido príncipe por Necao rey de Egipto, y que esta profecía fue hecha en el principio de su reino. Aunque empero Jeremías fue librado por el auxilio del Señor, con todo también se le reputa [1031] en merced a aquel por quien el Señor libró a su Profeta: a saber, a Ahicán hijo de Safán, lo cual hemos de leer en lo posterior, cuando de la cisterna de lodo, por el consejo y auxilio de Abdémelec el eunuco, Jeremías es librado del peligro de muerte (Infra 38).

(Cap. XXVII, Vers. 1.) En el principio del reino de Joacim, hijo de Josías rey de Judá, fue hecha esta palabra a Jeremías del Señor, diciendo. Esto en la edición de los Setenta no se tiene. Y muchos piensan que es el principio del capítulo siguiente, lo cual de ningún modo es así, sino que ha de unirse a lo superior, para que creamos que cualquier cosa que se refiere dicha y hecha, fue hecha en el principio del reino de Joacim. De donde también tuvo potestad de enviar a Egipto, como a un rey amigo. Parecen empero los Setenta haber callado este título por esta razón, para que no pareciesen decirlo por segunda vez. Pues ya en el principio habían puesto: En el principio del rey Joacim hijo de Josías rey de Judá, fue hecha esta palabra a Jeremías del Señor diciendo.

(Vers. 2.) Así dice el Señor a mí: Hazte vínculos y cadenas. O klioious (κλοιοὺς), que en hebreo se llaman MUTOTH, y en el habla vulgar llaman "boias".

(Vers. 3, 4.)Â Ponesque eas in collo tuo, et mittes eas ad regem Edom, et ad regem Moab, et ad regem filiorum Ammon, et ad regem Tyri, et ad regem Sidonis per manumÂ [Vulg.Â in manu] nuntiorum qui venerunt Jerusalem ad Sedeciam regem Juda. Et praecipies eis, ut ad dominos suos loquantur: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel. Haec dicetis ad dominos vestros. Praeterita visio in principio facta est ad Prophetam regni Joacim, filii Josiae regis Juda. Haec autem sub Sedecia, qui extremus regnavit in Jerusalem, et sub quo urbs capta est atque subversa. Praecipiturque Jeremiae, ut catenas, sive furcas ligneas, quae Hebraice, ut diximus, appellantur MUTOTH, imponat collo suo, et mittat eas ad reges Edom, Moab, filiorum Ammon, Tyri, Sidonis, per legatos, qui venerantÂ Â ad Sedeciam: et praecipiat suis dominis nuntiare, quod regi Nabuchodonosor servire debeant; et audire quae sequens Prophetae sermo prosequitur. Ac ne forsitan legati et reges istarum gentium responderent, cur hoc tuo populo non praecipis? Sedeciae quoque regi similia loquitur, et sacerdotibus ac prophetis. Hunc locum allegoricus semper interpres (Origenes), et historiae fugiens veritatem interpretatur de coelesti Jerusalem,Â 1032Â quod debeant habitatores ejus sponte assumere corpora, et descendere in Babylonem, id est, confusionem mundi istius qui in maligno positus est, et servire regi Babylonio, haud dubium quin diabolo. Quod si hoc facere noluerint, nequaquam eos gravia corpora portaturos; sed perituros gladio, et fame, et peste; et nequaquamÂ Â homines futuros, sed daemones. Hoc ille dixerit, ne defensores ejus nobis calumniam faciant. Caeterum nos simplicem et veram sequamur historiam, ne quibusdam nubibus atque praestigiis involvamur.

(Vers. 5.)Â Ego feci terram, et hominem, et jumenta, quae sunt super faciem terrae in fortitudine mea magna, et in brachio meo extento, et dedi eam ei, cuiÂ [Al.Â qui] placuit in oculis meis. LicetÂ á¼€Î½Î¸Ï‰Ï€Î¿á½±Î¸Ï‰Ï‚Â haec Scriptura loquatur, quomodo nos homines loqui possumus et intelligere: tamen fortitudo Dei et brachium ejus ille est, de quo et Apostolus loquitur:Â ChristusÂ Â Dei virtus et Dei sapientiaÂ (I Cor. I, 14). Et Isaias:Â Domine, quis credidit auditui nostro, et brachium Domini cui revelatum estÂ (Isai. LIII, 1)? Scribit et Joannes Evangelista:Â Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihilÂ (Joan. I, 3). David quoque in suo carmine loquitur:Â Verbo Domini coeli firmati sunt, et spiritu oris ejus omnis virtus eorumÂ (Psal. XXXII, 6). Quod autem ait:Â Dedi eam ei, cuiÂ [Al.Â qui] placuit in oculis meis,Â hoc significat, quod omnia humano generi per Dei gratiam sint tributa. Ego,Â inquit,Â feci terram, et hominem, et jumentaÂ (Psal. XXXV). Ordo contrarius. In Genesi enim primum fiunt animantia, et extremus homoÂ (Genes. I), sed hic prius hominem nominat, et postea quae subjecta sunt homini.

(Vers. 3, 4.) Y las pondrás en tu cuello, y las enviarás al rey de Edom, y al rey de Moab, y al rey de los hijos de Amón, y al rey de Tiro, y al rey de Sidón, por mano de los nuntios que vinieron a Jerusalén a Sedequías rey de Judá. Y les mandarás que hablen a sus señores: Así dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: Así diréis a vuestros señores. La visión pasada en el principio fue hecha al Profeta en el reino de Joacim, hijo de Josías rey de Judá. Esta empero bajo Sedequías, el cual reinó el último en Jerusalén, y bajo el cual la ciudad fue capturada y subvertida. Y se manda a Jeremías que las cadenas, o furcas de madera, que en hebreo (como hemos dicho) se llaman MUTOTH, las imponga a su cuello, y las envíe a los reyes de Edom, Moab, hijos de Amón, Tiro, Sidón, por los legados que habían venido a Sedequías: y mande a sus señores anunciar que deben servir al rey Nabucodonosor; y oír lo que el siguiente discurso del Profeta prosigue. Y para que no tal vez los legados y reyes de aquellas naciones respondiesen: ¿Por qué no mandas esto a tu pueblo? también al rey Sedequías habla cosas similares, y a los sacerdotes y profetas. A este lugar el intérprete alegórico (Orígenes) siempre, y huyendo de la verdad de la historia, lo interpreta de la Jerusalén celestial, [1032] que deben sus moradores espontáneamente asumir cuerpos, y descender a Babilonia, esto es, la confusión de este mundo que está puesto en el maligno, y servir al rey babilonio, sin duda al diablo. Que si esto no quisieren hacer, de ningún modo ellos han de llevar cuerpos pesados; sino que perecerán por la espada, y el hambre, y la peste; y de ningún modo han de ser hombres, sino demonios. Esto dijera él, para que sus defensoores no nos hagan calumnia. Por lo demás, nosotros sigamos la simple y verdadera historia, para que no nos involucremos en ciertas nubes e ilusiones.

(Vers. 5.) Yo hice la tierra, y al hombre, y a los jumentos, que están sobre la faz de la tierra en mi fortaleza grande, y en mi brazo extendido, y la di a aquel a quien [Al. que] plugo en mis ojos. Aunque anthropopathos (ἀνθρωποπάθως) hable esta Escritura, del modo que nosotros los hombres podemos hablar y entender: con todo la fortaleza de Dios y su brazo es aquel de quien también el Apóstol habla: Cristo virtud de Dios y sabiduría de Dios (1 Cor. 1, 24). E Isaías: Señor, ¿quién creyó a nuestro oído, y el brazo del Señor a quién fue revelado? (Is. 53, 1). Escribe también Juan el Evangelista: Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada fue hecho (Juan 1, 3). David también en su carmen habla: Por la palabra del Señor los cielos fueron afirmados, y por el espíritu de su boca toda la virtud de ellos (Sal. 32, 6). En lo que empero dice: La di a aquel a quien [Al. que] plugo en mis ojos, esto significa que todas las cosas al género humano por la gracia de Dios han sido tributadas. "Yo", dice, "hice la tierra, y al hombre, y a los jumentos" (Sal. 35). El orden es contrario. Pues en el Génesis primero se hacen los vivientes, y el último el hombre (Gén. 1), pero aquí primero nombra al hombre, y después las cosas que están sujetas al hombre.

(Vers. 6, 7.)Â Nunc itaque ego dedi omnes terras istas in manu Nabuchodonosor regis Babylonis servi mei: insuper et bestias agri dedi ei ut serviant illi. Et servient ei omnes gentes, et filio ejus et filio filii ejus. Cujus infelicitatis est Israel, quando comparatione ejus Nabuchodonosor servus Dei appellatur? Scriptum est in Evangelio:Â Mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperuntÂ (Joan. I, 10). Recte itaque conditor creaturam suam tradit cui voluerit. Denique et diabolus, in cujus typum praecessit Nabuchodonosor, confitetur:Â haec omnia mihi tradita sunt. Quod autem intulit:Â Insuper et bestias agri dedi ei ut serviant illi,Â vel simpliciter omne genus animalium intelligere debemus; cum homine enim et ea traduntur,Â 1033Â quae eiÂ Â subdita sunt; aut certe bestias, feras gentes accipiamus, quod etiam illae serviant, quae prius servire non noverant. Filium autem ejus, et filium filii, juxta Hebraicum Balthasar vocat, et Evilmerodach, de quibus scribit Daniel.

Donec veniat tempus terrae ejus et ipsius.Â Pulchre ne perpetuum Nabuchodonosor putaretur imperium, et ipsum dicit a Medis Persisque capiendum. Hoc est enim quod significat:Â Donec veniat tempus terrae ejus et ipsius:Â sed nec hoc habetur in Septuaginta.

Et servient ei gentes multae, et reges magni.Â Non dixit,Â omnes:Â hoc enim proprie Christi debetur imperio, quamquam juxta Symmachum non legatur:Â Servient ei gentes multae, et reges magni;Â sedÂ subjicient eum servituti gentes multae, et reges magni,Â utÂ Â ipse quoque serviat Medis et Persis, cui ante omnes gentes servierant. Hoc quod ex Hebraico posuimus:Â Dedi ei ut serviant illi, et servient ei omnes gentes, et filio ejus, et filio filii ejus, donec veniat tempus terrae ejus et ipsius: et servituti cum subjicient gentes multae et reges magni,Â in Septuaginta (ut jam diximus) editione non legitur.

(Vers. 8.)Â Gens autem et regnum, quod non servierit Nabuchodonosor regi Babylonis, et quicumque non curvaverit collum suum sub jugo regis Babylonis, et in gladio, et fame, et peste visitabo super gentem illam, ait Dominus, donec consumam eos in manu ejus. NonÂ Â solum Dominus peccatrices gentes subjicit Nabuchodonosor, sed Apostolus de peccatoribus loquitur:Â Quos tradidi Satanae, ut discant non blasphemareÂ (I Tim. I, 20). Et in alio loco:Â Tradidi hujusmodi Satanae in interitum carnis, ut spiritus salvus fiatÂ (I Cor. V, 5). Potestatibus quoque obediendum monet, non solum propter iram, sed et propter conscientiam, ne condemnemur ab eis.

(Vers. 6, 7.) Ahora por tanto yo he dado todas estas tierras en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia siervo mío: además también las bestias del campo le he dado para que le sirvan. Y le servirán todas las gentes, y a su hijo y al hijo de su hijo. ¿De qué infelicidad es Israel, cuando en comparación de él Nabucodonosor es llamado siervo de Dios? Escrito está en el Evangelio: El mundo por él fue hecho, y el mundo no le conoció. A lo propio vino, y los suyos no le recibieron (Juan 1, 10). Rectamente pues el hacedor entrega su criatura a quien quisiere. Finalmente también el diablo, en cuyo tipo precedió Nabucodonosor, confiesa: todas estas cosas me han sido entregadas. En lo que empero añadió: Además también las bestias del campo le he dado para que le sirvan, o simplemente todo género de animales debemos entender; pues con el hombre también se entregan aquellas cosas [1033] que le están subditas; o ciertamente aceptemos por bestias a las gentes fieras, que también aquellas sirvan, las cuales antes no sabían servir. Al hijo empero de él, y al hijo del hijo, según el hebreo llama Baltasar, y Evilmerodach, de los cuales escribe Daniel.

Hasta que venga el tiempo de su tierra y de él mismo. Bellamente, para que no se pensase perpetuo el imperio de Nabucodonosor, dice que él mismo ha de ser capturado por los medos y persas. Pues esto es lo que significa: Hasta que venga el tiempo de su tierra y de él mismo: mas ni esto se tiene en los Setenta.

Y le servirán muchas gentes, y reyes grandes. No dijo "todos": pues esto propiamente se debe al imperio de Cristo, aunque según Simaco no se lea: Le servirán muchas gentes, y reyes grandes; sino le sujetarán a servidumbre muchas gentes, y reyes grandes, para que él mismo también sirva a los medos y persas, a quien antes todas las gentes habían servido. Esto que del hebreo pusimos: Le di para que le sirvan, y le servirán todas las gentes, y a su hijo, y al hijo de su hijo, hasta que venga el tiempo de su tierra y de él mismo: y cuando le sujetaren a servidumbre muchas gentes y reyes grandes, en la edición de los Setenta (como ya dijimos) no se lee.

(Vers. 8.) La gente empero y el reino que no sirviere a Nabucodonosor rey de Babilonia, y cualquiera que no doblare su cuello bajo el yugo del rey de Babilonia, en espada, y hambre, y peste visitaré sobre aquella gente, dice el Señor, hasta que los consuma en la mano de él. No solo el Señor sujeta las gentes pecadoras a Nabucodonosor, sino que el Apóstol habla de los pecadores: A los cuales entregué a Satanás, para que aprendan a no blasfemar (1 Tim. 1, 20). Y en otro lugar: Entregué a tal uno a Satanás para la perdición de la carne, para que el espíritu sea salvo (1 Cor. 5, 5). También amonesta que se debe obedecer a las potestades, no solo por la ira, sino también por la conciencia, para que no seamos condenados por ellas.

(Vers. 9 seqq.)Â Vos ergo nolite audire prophetas vestros, et divinos, et somniatores, et augures, et maleficos, qui dicunt vobis: Non servietis regi Babylonis, quia mendacium prophetant vobis, ut longe faciant vos de terra vestra, et ejiciant vos, et pereatis. Gens autem quae subjecerit cervicem suam sub jugo regis Babylonis, et servierit ei, dimittam eam in terra sua, dicitÂ Â Dominus: et colet eam, et habitabit in ea. Delirat et in hoc loco allegoricus interpres, et hortatur in coelesti positos Jerusalem, ne audiant prophetas suos, atque divinos, et somniatores, et augures, et maleficos: sed ut potius serviant Nabuchodonosor, et corpus humilitatis assumant, infantiumÂ 1034Â vagitus, et incunabula parvulorum. Si enim haec fecerint, expleto famulatu, et conditione mortalitatis humanae, reversuros eos ad terram suam, et habitaturos in ea, et operaturos, quae prius operati sunt. Dicitque se suspicari eos, qui Dei praecepta contempserint, humanis corporibus praegravari futuros daemones, et immundos spiritus, et sedem pristinam nequaquam recepturos. Nos autem simpliciter exponamus, et prophetas esse in gentibus, quiÂ Â simulent se divino spiritu futura praedicere: et divinos, de quibus et vulgare proverbium est: Aiunt divinare sapientes: et somniatores qui imitantur Joseph et Daniel: et augures, qui volatu avium et oscinum vocibus, faciendum quid, vel non faciendum denuntiant: et maleficos, quos vel veneficos possumus appellare, vel daemonum phantasmatibus servientes, qui Hebraice dicuntur CASSAPHE (). Omnes isti, inquit, decipiunt vos, atque supplantant, ne serviatis regi Babylonis. Multo enim melius est servitutem sponte suscipere, et amicum habere cui serviatis, et genitalem terram colere, quam vi et necessitate servire captivos.

(Vers. 12, 13.)Â Et ad Sedeciam regem Juda locutus sum secundum omnia verba haec, dicens: SubjiciteÂ Â colla vestra sub jugo regis Babylonis, et servite ei, et populo ejus, et vivetis. Quare moriemini tu, et populus tuus gladio, et fame, et peste: sicut locutus est Dominus ad gentem, quae servire noluerit regi Babylonis. Nolite audire verba Prophetarum, dicentium vobis: Nolite servireÂ [Vulg.Â Non servietis] regi Babylonis, quia mendacium ipsi loquuntur vobis, quia non misi eos, ait Dominus: et ipsi prophetant in nomine meo mendaciter, ut ejiciant vos, et pereatis tam vos, quam Prophetae qui vaticinantur vobis.

Post universas gentes transit ad Sedeciam regem Juda; et iisdem quibus gentibus comminatus est, sermonibus loquitur:Â Â neque enim meretur privilegium gentis Israeliticae, qui caeteris gentibus, aut similia, aut majora peccavit. Denique quia audire contempsit populus perduellis, gladio, fame, et peste consumptus est. Observandum autem in Scriptura sancta, quod pro pseudoprophetis appellet prophetas, qui vaticinentur in nomine Domini mendaciter. Hoc autem, inquit, faciunt, ut ejiciant vos, et pereatis tam vos, quam prophetae, qui vaticinantur vobis.

(Vers. 9 ss.) Vosotros por tanto no queráis oír a vuestros profetas, y adivinos, y soñadores, y augures, y maléficos, que os dicen: No serviréis al rey de Babilonia, porque mentira os profetizan, para alejaros de vuestra tierra, y echaros, y que perezcáis. La gente empero que sujetare su cerviz bajo el yugo del rey de Babilonia, y le sirviere, la dejaré en su tierra, dice el Señor: y la cultivará, y habitará en ella. Delira también en este lugar el intérprete alegórico, y exhorta a los puestos en la Jerusalén celestial a que no oigan a sus profetas, y adivinos, y soñadores, y augures, y maléficos: sino que más bien sirvan a Nabucodonosor, y asuman el cuerpo de la humildad, los vagidos [1034] de los infantes, y las cunas de los párvulos. Pues si hicieren esto, cumplida la servidumbre y la condición de la mortalidad humana, han de volver a su tierra, y habitar en ella, y obrar las cosas que antes obraron. Y dice que él sospecha que aquellos que hubieren despreciado los preceptos de Dios, agravados por los cuerpos humanos, han de ser demonios y espíritus inmundos, y de ningún modo han de recibir su sede prístina. Nosotros empero expongamos simplemente: que hay profetas en las gentes que simulan que ellos por espíritu divino predicen lo futuro; y adivinos, de los cuales también hay un proverbio vulgar: "Dicen los sabios adivinar"; y soñadores que imitan a José y Daniel; y augures que, por el vuelo de las aves y las voces de los oscines, denuncian qué se ha de hacer o qué no se ha de hacer; y maléficos, a los cuales podemos llamar o venéficos, o sirvientes de los fantasmas de los demonios, que en hebreo se llaman CASSAPHE. Todos estos, dice, os engañan y suplantan, para que no sirváis al rey de Babilonia. Pues mucho mejor es recibir la servidumbre espontáneamente, y tener un amigo a quien sirváis, y cultivar la tierra natal, que servir como cautivos por la fuerza y la necesidad.

(Vers. 12, 13.) Y a Sedequías rey de Judá hablé según todas estas palabras, diciendo: Sujetad vuestros cuellos bajo el yugo del rey de Babilonia, y servidle a él, y a su pueblo, y viviréis. ¿Por qué moriréis tú y tu pueblo por la espada, y el hambre, y la peste: como habló el Señor a la gente que no quisiere servir al rey de Babilonia? No queráis oír las palabras de los Profetas que os dicen: No queráis servir [Vulg. No serviréis] al rey de Babilonia, porque mentira os hablan ellos, porque yo no los envié, dice el Señor: y ellos mismos profetizan en mi nombre mentirosamente, para echaros, y que perezcáis tanto vosotros como los Profetas que os vaticinan.

Después de todas las gentes pasa a Sedequías rey de Judá; y con los mismos sermones con que amenazó a las gentes, habla: pues no merece el privilegio de la gente israelítica el que pecó igual o más que las demás gentes. Finalmente, porque despreció oír el pueblo rebelde, por la espada, el hambre y la peste fue consumido. Ha de observarse empero en la sagrada Escritura, que por pseudoprofetas llame "profetas" a los que vaticinan en nombre del Señor mentirosamente. Esto empero, dice, hacen para echaros, y que perezcáis tanto vosotros como los profetas que os vaticinan.

Et eorum igitur qui decipiuntur, et eorum qui decipiunt, similis interitus est. Hoc quod de Hebraico posuimus:Â Sub jugo regis Babylonis, et servite ei, et populo ejus, et vivetis. QuareÂ 1035Â moriemini tu et populus tuus gladio, et fame, et peste: sicut locutus est Dominus ad gentem, quae servire noluerit regi Babylonis? NoliteÂ Â audire verba prophetarum dicentium vobis,Â in LXX non habetur. Et idcirco admoneo, ut prudens lector intelligat quantum desit per singula Graecis codicibus et Latinis.

(Vers. 16, 17.)Â Et ad Sacerdotes, et ad populum istum locutus sum, dicens: haec dicit Dominus: Nolite audire verba prophetarum vestrorum, qui prophetant vobis, dicentes: Ecce vasa Domini revertentur de Babylone nunc cito: mendacium enim prophetant vobis. Hoc quod posuimus,Â nunc cito,Â in LXX non habetur: et illud quod sequitur,Â Nolite audire eos, sed servite regi Babylonis, ut vivatis. Quare datur haec civitas in solitudinem? Post gentes autem et regem, sacerdotibus loquitur et populo, qui jam prophetis supra interitum nuntiaverat, dicens:Â ut ejiciam vos,Â Â et pereatis,Â tam vos, quam prophetae, qui vaticinantur vobis. Loquitur autem eadem quae locutus fuerat regi et gentibus, ne audiant verba Prophetarum suorum, et dicant vasa templi Domini reportanda jam,Â Â quae cum Jechonia principibusque et matre ejus fuerant asportata: monetque ut deserviant regi Babylonis, et vivant, et civitas sponte subjecta, nequaquam tradatur incendio. Et in hoc clementia Domini, leviori poenae tradere [Al.Â vult tradere], ne sustineant graviorem.

(Vers. 18.)Â Et si prophetae sunt, et est verbum Domini in eis, occurrant. Quodque sequitur, et subdituri sumus usque ad finem hujus capituli, in LXX non habetur.

(Vers. 19 seqq.)Â Domino exercituum, ut non veniantÂ Â vasa quae derelicta fuerant in domo DominiÂ [Vulg.Â in domo DominiÂ non habet],Â et in domo regis Juda, et in Jerusalem, et in Babylonem. Quia haec dicit Dominus exercituum ad columnas, et ad mare, et ad basesÂ (pro quibus in Hebraico scriptum est MECHONOTH)Â et ad reliqua vasorum, quae remanserunt in civitate hac, quae non tulit Nabuchodonosor rex Babylonis, cum transferret Jechoniam filium Joacim regem Juda a Jerusalem in Babylonem, et omnes optimates Juda et Jerusalem. Quia haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel, ad vasa quae derelicta sunt in domo Domini; et in domo regis Juda et Jerusalem. In BabylonemÂ Â transferentur, et ibi erunt usque ad diem visitationis suae, dicit Dominus; et afferri faciam ea, et restitui in loco isto.

Y de ambos, pues, tanto de los que son engañados como de los que engañan, es similar la perdición. Esto que del hebreo pusimos: Bajo el yugo del rey de Babilonia, y servidle a él y a su pueblo, y viviréis. ¿Por qué [1035] moriréis tú y tu pueblo por la espada, y el hambre, y la peste: como habló el Señor a la gente que no quisiere servir al rey de Babilonia? No queráis oír las palabras de los profetas que os dicen, no se tiene en los Setenta. Y por eso amonesto para que el prudente lector entienda cuánto falta por cada cosa en los códices griegos y latinos.

(Vers. 16, 17.) Y a los sacerdotes y a este pueblo hablé, diciendo: así dice el Señor: No queráis oír las palabras de vuestros profetas que os profetizan, diciendo: He aquí los vasos del Señor volverán de Babilonia ahora pronto: pues mentira os profetizan. Esto que pusimos, "ahora pronto", no se tiene en los Setenta: y aquello que sigue, No queráis oírlos, sino servid al rey de Babilonia para que viváis. ¿Por qué es dada esta ciudad en soledad? Después de las gentes empero y el rey, habla a los sacerdotes y al pueblo, a quienes ya arriba había anunciado la perdición para los profetas, diciendo: para que os eche, y perezcáis tanto vosotros como los profetas que os vaticinan. Habla empero lo mismo que había hablado al rey y a las gentes, que no oigan las palabras de sus Profetas, y digan que los vasos del templo del Señor han de ser ya reportados, los cuales con Jeconías y los príncipes y la madre de él habían sido transportados: y amonesta que sirvan al rey de Babilonia, y vivan, y la ciudad espontáneamente sujeta, de ningún modo sea entregada al incendio. Y en esto la clemencia del Señor, que a una pena más leve quiere entregar [Al. quiere entregar], para que no sufran una más grave.

(Vers. 18.) Y si profetas son, y está la palabra del Señor en ellos, salgan al encuentro [o intercedan]. Y lo que sigue, y que hemos de añadir hasta el fin de este capítulo, no se tiene en los Setenta.

(Vers. 19 ss.) ...al Señor de los ejércitos, para que no vengan los vasos que habían quedado en la casa del Señor [Vulg. en la casa del Señor no lo tiene], y en la casa del rey de Judá, y en Jerusalén, a Babilonia. Porque así dice el Señor de los ejércitos a las columnas, y al mar, y a las basas (por las cuales en el hebreo está escrito MECHONOTH) y a lo restante de los vasos, que quedaron en esta ciudad, los cuales no llevó Nabucodonosor rey de Babilonia, cuando trasladó a Jeconías hijo de Joacim rey de Judá de Jerusalén a Babilonia, y a todos los notables de Judá y Jerusalén. Porque así dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, a los vasos que han quedado en la casa del Señor, y en la casa del rey de Judá y de Jerusalén. a Babilonia serán trasladados, y allí estarán hasta el día de su visitación, dice el Señor; y haré que sean traídos, y restituidos en este lugar.

Haec, ut diximus, in Septuaginta non habentur, sed de Hebraica veritateÂ 1036Â translata sunt: pro quo aliud quod scriptum non erat, posuere dicentes:Â Â Mihi quia sic dixit Dominus: Et reliqua vasa quae non tulit rex Babylonis, quando transtulit Jechoniam de Jerusalem in Babylonem, intrabunt, dicit Dominus,Â sensum magis quam verba ponentes: forsitan irrationale arbitrati, ut Deus loqueretur ad columnas, et ad mare, et ad bases, et ad reliqua vasa quae remanserant in Jerusalem, quasi non legamus, et vermi matutino increpuisse Dominum, et mari locutum:Â Tace, et obmutesceÂ (Jonae IV). Quodque ait:Â Occurrant mihi,Â siveÂ Domino exercituumÂ Â (Marc. IV, 39), illud ostendit, verum Prophetam posse Domino precibus resistere, secundum quod et Moyses stetit in percussione contra Dominum, ut averteret iram furoris ejus. Samuel quoque idem fecitÂ (I Reg. VIII). Et Dominus ad Moysen:Â Dimitte me,Â ait,Â ut percutiam populum istumÂ (Exod. XXXII, 10). Quando autem dicit,Â Dimitte me,Â ostendit se precibus sanctorum posse retineri. Occurrant, inquit, Prophetae, et quaecumque praedicunt, opere completa demonstrent: et tunc veritate vaticinium comprobabitur. Columnas autem, et mare, et bases, et reliqua vasorum, in Malachim et in extremo hujus prophetae volumine legimusÂ (IV Reg. ult.). Et enumerantur vasa quae translata sint in Babylonem, quando captus est Sedecias, et incensa civitas, templumqueÂ Â subversum.

(Cap. XXVIII.---Vers. 1 seqq.)Â Et factum est in anno illo, in principio regni Sedeciae regis Juda, in anno quarto, in mense quinto, dixit ad me Ananias filius Azur, propheta de Gabaon in domo Domini, coram sacerdotibus et omni populo, dicens: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Contrivi jugum regis Babylonis, adhuc duo anni dierum, et ego referriÂ [Al.Â inferri] faciam ad locum istum omnia vasa DominiÂ [Vulg.Â domus Domini]. Quos HebraicumÂ prophetas,Â hoc est, NEBEIM LXXÂ pseudoprophetasÂ interpretati sunt, ut manifestiorem facerent intelligentiam. Denique et in praesenti locoÂ prophetaÂ dicitur, hoc est, NEBIA (), et nonÂ pseudopropheta. Fit autem sermo Domini sub rege Sedecia, in quartoÂ Â anno regni ejus, et in mense quinto (necdum propheta Ezechiel vaticinante in Babylone ad eos qui cum Jechonia fuerant transmigrati); habetque fiduciam in templo Domini loqui contra Prophetam, quia prospera populo pollicetur, et libenter audiuntur mendacia, praesertim quae laeta promittunt. Jeremias dixerat etiam caetera vasa,Â 1037Â vel templi, vel domus regiae, et universi populi, quae Nabuchodonosor Â Â dimiserat, transferenda Babylonem. Hic autem e contrario, etiam ea quae translata fuerant, referenda promittit.

Estas cosas, como dijimos, en los Setenta no se tienen, sino que de la verdad hebrea [1036] han sido traducidas: por lo cual pusieron otra cosa que no estaba escrita, diciendo: A mí porque así me dijo el Señor: Y los demás vasos que no llevó el rey de Babilonia cuando trasladó a Jeconías de Jerusalén a Babilonia, entrarán, dice el Señor, poniendo el sentido más que las palabras: tal vez habiendo arbitrado irracional que Dios hablase a las columnas, y al mar, y a las basas, y a los demás vasos que habían quedado en Jerusalén, como si no leyésemos que el Señor increpó al gusano matutino, y habló al mar: Calla, y enmudece (Jon. 4). Y en lo que dice: Salgan a mi encuentro, o al Señor de los ejércitos (Mar. 4, 39), aquello muestra que un verdadero Profeta puede resistir al Señor con ruegos, según lo cual también Moisés estuvo en el quebranto contra el Señor, para que apartase la ira de su furor. Samuel también hizo lo mismo (1 Rey. 8). Y el Señor a Moisés: Déjame, dijo, para que hiera a este pueblo (Ex. 32, 10). Cuando empero dice, Déjame, muestra que él puede ser retenido por los ruegos de los santos. Salgan al encuentro, dice, los Profetas, y cualesquiera cosas que predicen, muéstrenlas cumplidas con la obra: y entonces por la verdad se comprobará el vaticinio. Las columnas empero, y el mar, y las basas, y lo restante de los vasos, en los Reyes y en el extremo volumen de este profeta leemos (4 Rey. últ.). Y se enumeran los vasos que fueron trasladados a Babilonia cuando fue capturado Sedequías, e incendiada la ciudad, y subvertido el templo.

(Cap. XXVIII, Vers. 1 ss.) Y sucedió en aquel año, en el principio del reino de Sedequías rey de Judá, en el año cuarto, en el mes quinto, me dijo Ananías hijo de Azur, profeta de Gabaón en la casa del Señor, delante de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo: Así dice el Señor de los ejércitos Dios de Israel: He quebrantado el yugo del rey de Babilonia, aún dos años de días, y yo haré que se reporten [Al. se metan] a este lugar todos los vasos del Señor [Vulg. de la casa del Señor]. A los cuales el hebreo llama "profetas", esto es, NEBEIM, los Setenta interpretaron "pseudoprofetas", para que hiciesen más manifiesta la inteligencia. Finalmente también en el presente lugar se dice "profeta", esto es, NEBIA (נביא), y no "pseudoprofeta". Se hace empero el sermón del Señor bajo el rey Sedequías, en el cuarto año de su reino, y en el mes quinto (no profetizando aún el profeta Ezequiel en Babilonia a los que con Jeconías habían sido transmigrados); y tiene confianza de hablar en el templo del Señor contra el Profeta, porque promete prosperidades al pueblo, y de buena gana se oyen las mentiras, especialmente las que prometen cosas alegres. Jeremías había dicho que también los demás vasos, [1037] o del templo, o de la casa regia, y de todo el pueblo, que Nabucodonosor había dejado, habían de ser trasladados a Babilonia. Este empero por el contrario, promete que aun aquellos que habían sido trasladados, han de ser reportados.

(Vers. 3, 4.)Â QuaeÂ Â transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis de loco isto, et transtulit ea in Babylonem. Et Jechoniam filium Joacim, regem Juda, et omnem transmigrationem Judae, qui ingressi sunt Babylonem, ego convertam in locum istum, ait Dominus. Conteram enim jugum regis Babylonis. Pro quibus LXX transtulerunt:Â Jechoniam, et transmigrationem Judae; quia conteram jugum regis Babylonis,Â breviter Hebraicae veritatis sensum, magis quam verba ponentes. Pollicetur autem Ananias,Â Â qui prophetes tunc populo videbatur, non solum vasa, sed et regem Jechoniam reducendum esse Jerusalem; et jugum regis BabylonisÂ Â conterendum, hoc est, destruendum ejus imperium, et hoc necdum completo futurum biennio, ut gaudii magnitudinem, vicinum tempus repromissionis augeret.

(Vers. 5, 6.)Â Et dixit Jeremias propheta ad Ananiam prophetam, in oculis sacerdotum et in oculis omnis populi qui stabat in domo Domini. Et ait Jeremias propheta: Amen, sic faciat Dominus. Suscitet Dominus verba tua quaeÂ [Al. additurÂ tu] prophetasti; ut referantur vasa in domum Domini, et omnis transmigratio BabylonisÂ [Al.Â de Babylone] ad locum istum. Optat fieri quod pseudopropheta mentitur, hoc enim significatÂ Amen:Â quo verbo saepe Dominus utitur in Evangelio:Â Amen, amen dico vobisÂ (Joan. V, 19). Et cupit pro rerum prosperitate, magis illum quam seÂ Â vera dicere. Unde et alius propheta testatur, dicens:Â Utinam non essem vir habens spiritum, et mendacium potius loquererÂ (Mich. II, 11). E contrario Jonas contristatur quare mentitus sit, et arguitur a Domino,Â Â utilius prophetae esse mendacium, quam tantae ruinae multitudinemÂ (Jon. III). Ac ne videretur pseudoprophetae comprobare vaticinium, sub aliorum exemplo absque injuria mentientis asserit veritatem.

(Vers. 7 seqq.)Â Verumtamen audi verbum hoc, quod ego loquor in auribus tuis, et in auribus universi populi: Prophetae qui fuerunt ante me et te ab initio, et prophetaverunt super terras multas, et super regna magna de praelio, et de afflictione, et de fame. Propheta qui vaticinatus est pacem, cum venerit verbum ejus,Â Â scietur propheta quem miseritÂ 1038Â Dominus in veritate. Poterat Jeremias Ananiae dicere: Falsum loqueris, decipis populum, non es propheta, sed pseudopropheta. Quod si dixisset, poterat et pseudopropheta in Jeremiam eadem retorquere, ergo non facit injuriam.

(Vers. 3, 4.) "Los cuales llevó Nabucodonosor rey de Babilonia de este lugar, y los trasladó a Babilonia. Y a JeconÃas hijo de Joacim, rey de Judá, y a toda la transmigración de Judá, que entraron en Babilonia, yo los convertiré a este lugar, dice el Señor. Pues quebrantaré el yugo del rey de Babilonia". Por lo cual los Setenta tradujeron: "A JeconÃas, y a la transmigración de Judá; porque quebrantaré el yugo del rey de Babilonia", poniendo el sentido de la verdad hebrea brevemente, más que las palabras. Promete empero AnanÃas, que entonces parecÃa profeta al pueblo, que no solo los vasos, sino también el rey JeconÃas ha de ser reducido a Jerusalén; y que el yugo del rey de Babilonia ha de ser quebrantado, esto es, destruido su imperio, y esto antes de que se completase el bienio, para que el tiempo cercano de la repromisión aumentase la magnitud del gozo.

(Vers. 5, 6.) Y dijo JeremÃas profeta a AnanÃas profeta, ante los ojos de los sacerdotes y ante los ojos de todo el pueblo que estaba en la casa del Señor. Y dijo JeremÃas profeta: "Amén, asÃ lo haga el Señor. Suscite el Señor tus palabras que tú has profetizado; para que se reporten los vasos a la casa del Señor, y toda la transmigración de Babilonia a este lugar". Desea que se haga lo que el pseudoprofeta miente, esto empero significa "Amén": palabra de la cual usa a menudo el Señor en el Evangelio: "Amén, amén os digo" (Juan 5, 19). Y desea por la prosperidad de las cosas, que aquel más que él diga cosas verdaderas. De donde también otro profeta testifica, diciendo: "Ojalá no fuera yo varón que tiene el espÃritu, y más bien hablara mentira" (Miq. 2, 11). Por el contrario Jonás se entristece por qué haya mentido, y es reprendido por el Señor, que más útil es al profeta la mentira, que la multitud de tanta ruina (Jon. 3). Y para que no pareciese comprobar el vaticinio del pseudoprofeta, bajo el ejemplo de otros afirma la verdad sin injuria del que miente.

(Vers. 7 ss.) "Con todo, oye esta palabra que yo hablo en tus oÃdos, y en los oÃdos de todo el pueblo: Los profetas que fueron antes de mÃ y de ti desde el principio, y profetizaron sobre muchas tierras, y sobre grandes reinos de batalla, y de aflicción, y de hambre. El profeta que vaticinó la paz, cuando viniere su palabra, se sabrá que es el profeta a quien el [1038] Señor envió en verdad". PodÃa JeremÃas decirle a AnanÃas: "Hablas falso, engañas al pueblo, no eres profeta, sino pseudoprofeta". Si lo hubiese dicho, podÃa también el pseudoprofeta retorcer las mismas cosas contra JeremÃas, por tanto no hace injuria.

Et quasi ad prophetam loquitur. Non solum, inquit, ego sum propheta et tu, sed fuerunt ante te et me multi alii, quorum fuit Isaias, Osee,Â Â Joel, et Amos, et caeteri. Prophetaverunt, inquit, contra terras multas, et regna non parva, sed magna, bellum illis et adversa, et rerum omnium penuriam nuntiantes. Et e contrario fuerunt alii, qui pacem pollicerentur et prospera. Utrorumque sententia, non adulatione mendacii, sed rerum exitu comprobata est. Sub aliorum ergo exemplo de se loquitur et Anania, quod cum rerum finis advenerit, tunc Prophetarum veritas ostendatur. Hoc idem et Dominus locutus est per MoysenÂ (Deut. XXIII), quod propheta vaticinii fine monstretur. Et hoc animadvertendum, quod non minaciter, non truculenter, sed fiducia veritatis increpet mentientem, et differat in futurum, ut qui audiunt, rerum exitum praestolentur.

(Vers. 10, 11.)Â Et tulit Ananias propheta catenamÂ (velÂ furcam,Â quae Hebraice dicitur MUTOTH (),Â de collo Jeremiae prophetae, et confregit eam. Et ait Ananias in conspectu omnis populi, dicens: Haec dicit Dominus: sic confringam jugum Nabuchodonosor regis Babylonis duobus annis dierum de collo omnium gentium. Et abiit Jeremias in viam suamÂ [Vulg. additÂ propheta]. Duos annosÂ non transtulerunt Septuaginta. ProphetamÂ quoque non dixere Ananiam; ne scilicet prophetam viderentur dicere, qui propheta non erat: quasi non multa in Scripturis sanctis dicantur, juxta opinionem illius temporis, quo gesta referuntur, et non juxta quod rei veritas continebat. Denique et Joseph in Evangelio pater Domini vocatur: et ipsa Maria, quae sciebat se de Spiritu sancto concepisse,Â Â et responderat Angelo:Â Quomodo erit istud, quoniam virum non cognoscoÂ [Al.Â cognovi]Â (Luc. I, 34)? loquitur ad Filium:Â Fili, quid fecisti nobis sic? ecce ego et pater tuus dolentes quaerebamus teÂ (Luc. II, 48). Simulque consideranda prudentia Jeremiae, et humilitas, atque patientia. Pseudopropheta rebus facit injuriam, et arreptam furcam de cervice ejus conterit, quod utique in ferreaÂ 1039Â facere non poterat. Iste tacet, doloremque dissimulat: necdum enim ei a Domino quid loqueretur fuerat revelatum: ut facite sancta Scriptura demonstret, nequaquam prophetas suo tantum arbitrio loqui, sed ex Domini voluntate: maxime de futuris, quorum solius Dei notitia est. Abiit, inquit, et recessit in viam suam, quasi victus, et illud implens propheticum:Â Factus sum quasi homoÂ Â non audiens, et non habens in ore suo increpationes.

Y como a un profeta le habla. No solo, dice, yo soy profeta y tú, sino que hubo antes de ti y de mÃ muchos otros, de los cuales fueron IsaÃas, Oseas, Joel, y Amós, y los demás. Profetizaron, dice, contra muchas tierras, y reinos no pequeños, sino grandes, anunciándoles la guerra y cosas adversas, y la penuria de todas las cosas. Y por el contrario hubo otros, que prometÃan la paz y prosperidades. La sentencia de unos y otros, no por la adulación de la mentira, sino por el éxito de las cosas fue comprobada. Bajo el ejemplo de otros por tanto habla de sÃ y de AnanÃas, que cuando llegare el fin de las cosas, entonces se muestre la verdad de los Profetas. Esto mismo también el Señor habló por Moisés (Deut. 23), que el profeta se muestra por el fin del vaticinio. Y esto debe advertirse, que no amenazadoramente, no truculentamente, sino con la confianza de la verdad increpa al que miente, y lo difiere para el futuro, para que los que oyen, aguarden el éxito de las cosas.

(Vers. 10, 11.) Y tomó AnanÃas profeta la cadena (o la horca, que en hebreo se dice MUTOTH), del cuello de JeremÃas profeta, y la quebrantó. Y dijo AnanÃas en presencia de todo el pueblo, diciendo: "AsÃ dice el Señor: asÃ quebrantaré el yugo de Nabucodonosor rey de Babilonia en dos años de dÃas del cuello de todas las gentes". Y se fue JeremÃas [profeta] por su camino. Los "dos años" no los tradujeron los Setenta. Tampoco llamaron "profeta" a AnanÃas; para que no pareciese que llamaban profeta a quien no era profeta: como si no se dijesen muchas cosas en las sagradas Escrituras según la opinión de aquel tiempo en que se refieren las gestas, y no según lo que la verdad de la cosa contenÃa. Finalmente también José en el Evangelio es llamado padre del Señor: y la misma MarÃa, que sabÃa que habÃa concebido del EspÃritu Santo, y habÃa respondido al Ángel: "¿Cómo será esto, pues no conozco varón?" (Luc. 1, 34); habla al Hijo: "Hijo, ¿por qué nos has hecho asÃ? he aquÃ que yo y tu padre dolientes te buscábamos" (Luc. 2, 48). Y a la vez debe considerarse la prudencia de JeremÃas, y su humildad y paciencia. El pseudoprofeta hace injuria a las cosas, y quebranta la horca arrebatada de su cerviz, lo cual por cierto en una de hierro [1039] no podrÃa hacer. Aquel calla, y disimula el dolor: pues no le habÃa sido aún revelado por el Señor qué hablase: para que la sagrada Escritura demuestre fácilmente que de ningún modo los profetas hablan solo por su propio arbitrio, sino por voluntad del Señor: especialmente sobre las cosas futuras, de las cuales solo Dios tiene noticia. Se fue, dice, y se retiró por su camino, como vencido, y cumpliendo aquel dicho profético: "Me he vuelto como hombre que no oye, y que no tiene en su boca reprensiones".

(Vers. 2 seqq.)Â Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, postquam confregit Ananias propheta catenamÂ (velÂ furcam) de collo Jeremiae prophetae dicens: Vade, et dices Ananiae, haec dicit Dominus: CatenasÂ (velÂ furcas) ligneas contrivisti, et faciesÂ (siveÂ faciam), pro eisÂ Â furcas ferreas. Quia haec dicit Dominus exercituumÂ Â Deus Israel: Jugum ferreum posui super collum cunctarum gentium istarum, ut serviant Nabuchodonosor regi Babylonis. Quodque sequitur:Â Et servient ei, insuper et bestias terrae dedi illi,Â in Septuaginta non habetur. Et in praesenti loco, juxta LXX, Ananias propheta non scribitur, et in consequentibus, ne scilicet (ut prius dixi) pseudoprophetam appellare viderentur prophetam. SedÂ Â quid ad Hebraicam veritatem? postquam abiit Jeremias prophetes in viam, et injuriam silentio devoravit, factus est sermo Domini ad eum, ut non suis verbis propheta loqueretur ad pseudoprophetam mendacio gloriantem; sed diceret:Â haec dicit Dominus: quamquam et Ananias confringens furcam ligneam eadem auctoritate in conspectu Domini sit locutus:Â haec dicitÂ Â Dominus. Imitatur enim semper mendacium veritatem. Quodque intulit:Â Furcas ligneas contrivisti, et faciesÂ (siveÂ faciam) [Al.Â fecisti], pro eis catenas ferreas,Â hoc ostendit, quod minorem renuens poenam, majoris supplicii causa fuerit in populo. Delirat et in hoc loco allegoricus interpres, furcas et catenas ligneas aetherea appellans et aerea corpora, daemonum videlicet, et adversariarum potestatum. Furcas autem, sive catenas ferreas, nostra corpora crassiora, quae nervis et ossibusÂ Â carnibus venisque contexta sint, ut qui noluerint de coelesti Jerusalem pro qualitate peccati, minores subire cruciatus, in catenas nostrorum corporum condemnentur; et infantiae vagitus, pannorumÂ 1040Â vincula sordesque sustineant; et serviant diabolo, regi Babylonis, id est, mundi hujus,Â Â dicente Scriptura:Â Mundus in maligno positus estÂ (I Joan. V, 19), cum bestiis terrae, quae in brutorum animantium corpora sint religatae [Al.Â religata].

(Vers. 5 seqq.)Â Et dixit Jeremias profeta ad Ananiam prophetam: Audi, Anania: Non misit te Dominus, et tu confidere fecisti populum istumÂ [Vulg.Â illum] in mendacio. Idcirco haec dicit Dominus: Ecce mittamÂ (siveÂ ejiciam) te a facie terrae, hoc anno morieris. Quodque sequitur:Â Quia adversum Dominum locutus es. Et mortuus est Ananias propheta in anno illo, in mense septimo,Â in Septuaginta non habetur. Pro quoÂ Â tantum posuerunt:Â Et mortuus est mense septimo. Et hic in LXX Ananias propheta non dicitur, cum secundum Hebraicum Scriptura sancta prophetam vocet, licet in eo quod arguit eum Jeremias dicens:Â Audi, Anania, non misit te Dominus,Â prophetam tacuerit. Quomodo enim prophetam poterat appellare, quem missum a Domino denegabat? Sed historiae veritas et ordo servatur, sicut praediximus, non juxtaÂ Â id quod erat, sed juxta id quod illo tempore putabatur. Decepisti, inquit, populum mendacio, ne Dei sententiae acquiesceret. Unde scias te hoc anno esse moriturum.

(Vers. 12 ss.) Y se hizo palabra del Señor a JeremÃas, después de que AnanÃas profeta quebrantó la cadena (o la horca) del cuello de JeremÃas profeta, diciendo: "Ve, y dirás a AnanÃas: AsÃ dice el Señor: Cadenas (u horcas) de madera quebrantaste, y harás (o haré) por ellas horcas de hierro. Porque asÃ dice el Señor de los ejércitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia". Y lo que sigue: "Y le servirán, además y las bestias de la tierra le di", en los Setenta no se tiene. Y en el presente lugar, según los Setenta, AnanÃas no se escribe como profeta, ni en lo que sigue, para que no pareciese (como antes dije) que llamaban profeta al pseudoprofeta. Pero ¿qué importa a la verdad hebrea? Después de que JeremÃas profeta se fue por su camino, y devoró la injuria con el silencio, se hizo el sermón del Señor a él, para que el profeta no hablase con sus propias palabras al pseudoprofeta que se gloriaba en la mentira; sino que dijese: "asÃ dice el Señor": aunque también AnanÃas quebrantando la horca de madera haya hablado con la misma autoridad en presencia del Señor: "asÃ dice el Señor". Pues siempre la mentira imita a la verdad. Y lo que añadió: "Horcas de madera quebrantaste, y harás (o haré) por ellas cadenas de hierro", esto muestra que rechazando la pena menor, fue causa de mayor suplicio entre el pueblo. Delira también en este lugar el intérprete alegórico, llamando a las horcas y cadenas de madera cuerpos etéreos y aéreos, a saber, de los demonios y de las potestades adversas. Las horcas empero, o cadenas de hierro, nuestros cuerpos más gruesos, que están entretejidos con nervios y huesos, carnes y venas, para que quienes no quisieron someterse desde la Jerusalén celestial, según la calidad del pecado, a menores tormentos, sean condenados a las cadenas de nuestros cuerpos; y sostengan los vagidos de la infancia, los [1040] vÃnculos de los pañales y las suciedades; y sirvan al diablo, rey de Babilonia, esto es, de este mundo, diciendo la Escritura: "El mundo está puesto en el maligno" (1 Juan 5, 19), con las bestias de la tierra, que están ligadas en los cuerpos de los animales brutos.

(Vers. 15 ss.) Y dijo JeremÃas profeta a AnanÃas profeta: "Oye, AnanÃas: No te envió el Señor, y tú hiciste confiar a este [Vulg. aquel] pueblo en la mentira. Por tanto asÃ dice el Señor: He aquÃ que yo te enviaré (o te echaré) de la faz de la tierra, este año morirás". Y lo que sigue: "Porque contra el Señor hablaste. Y murió AnanÃas profeta en aquel año, en el mes séptimo", en los Setenta no se tiene. Por lo cual solo pusieron: "Y murió en el mes séptimo". Y aquÃ en los Setenta AnanÃas no es llamado profeta, aunque según el hebreo la sagrada Escritura lo llame profeta, aunque en aquello que lo reprende JeremÃas diciendo: "Oye, AnanÃas, no te envió el Señor", haya callado lo de "profeta". Pues ¿cómo podÃa llamar profeta a quien negaba que fuese enviado por el Señor? Pero se guarda la verdad y orden de la historia, como predijimos, no según aquello que era, sino según aquello que en aquel tiempo se pensaba. "Engañaste", dice, "al pueblo con la mentira, para que no asintiese a la sentencia de Dios. Por lo cual sepas que has de morir este año".

Si quando morimur, de carceribus corporum liberamur, secundum illud testimonium, quod male interpretantur haeretici:Â Educ de carcere animam meamÂ (Ps. CXLI, 8): quomodo nunc pseudoprophetae pro supplicio mors irrogatur? Sed hoc loco notandum quod Jeremias a pseudopropheta passus injuriam, necdum ad se facto sermone Domini, silet; postea vero missus a Domino audacter arguit mentientem, et mortem propinquam nuntiat. Quodque in mense septimo mortuus est, qui semper interpretari solent, requiem sub hoc numero demonstrari, forsitan eum idcirco mense septimo mortuum mentientur,Â Â ut de malis corporis liberaretur, juxta illud quod scriptum proferunt [Al.Â profertur].Â Mors viro requies. Nos autem novimus corpora credentium templa esse Dei, si tamen Spiritus sanctus habitat in illisÂ (Eccli. XXII, 11).

(Cap. XXIX.---Vers. 1 seqq.) Et haec sunt verba libri, quem misit Jeremias propheta de Jerusalem, ad reliquias seniorum transmigrationis, et ad sacerdotes, et ad prophetas, et ad omnem populum, quem traduxerat Nabuchodonosor de Jerusalem in Babylonem. Postquam egressus est Jechonias rex, et domina (sive regina) et eunuchi, et principes Judae et Jerusalem (sive optimates) et artifices [Vulg. et faber et inclusor] de Jerusalem in manu Elassa filii Saphan, et Gamariae filii Helchiae, quos misit Sedecias rex Juda ad Nabuchodonosor regem Babylonis, in Babylonem, dicens: Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel, omni transmigrationi, quam transtulit de Jerusalem in Babylonem, aedificate domos et habitate, et plantate hortos (sive pomaria,) et comedite fructum eorum. Accipite uxores, et generate filios et filias; date filiis vestris uxores, et filias vestras date viris, et pariant filios et filias, et multiplicemini [Vulg. multiplicamini], et nolite esse pauci numero. Et quaerite pacem civitatis (sive terrae) ad quam transtuli vos [Vulg. transmigrare vos feci], et orate pro ea ad Dominum: quia in pace illius erit pax vobis.

Haec Epistola, immo libellus Jeremiae prophetae per legatos Sedeciae Ellassam et Gamariam mittitur in Babylonem, ad eos qui cum Jechonia et matre ejus translati fuerant a Nabuchodonosor: ut per occasionem legationis regiae suum quoque opus Propheta compleret, et moneret populum transmigratum, quae sibi a Domino fuerant imperata.

Pulchreque dixit: Egressus est Jechonias rex et domina, et eunuchi, et principes Judae, et caeteri. Et: Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel, omni transmigrationi, quam transtulit de Jerusalem in Babylonem, ut non potentia regis Babylonis, sed Domini voluntate translati esse videantur. Et primo ad senes, deinde ad sacerdotes, tertio ad prophetas, quarto ad omnem populum Dei sermo dirigitur: ut secundum ordinem aetatis, prophetae quoque ad eos, qui monebantur, litterae pervenirent.

Si cuando morimos, somos liberados de las cárceles de los cuerpos, según aquel testimonio que mal interpretan los herejes: "Saca de la cárcel mi alma" (Sal. 141, 8): ¿cómo ahora al pseudoprofeta se le irroga la muerte por castigo? Pero en este lugar debe notarse que JeremÃas, habiendo padecido injuria del pseudoprofeta, no habiéndose hecho aún a él el sermón del Señor, calla; después empero enviado por el Señor audazmente increpa al que miente, y le anuncia la muerte cercana. Y en que murió en el mes séptimo, los que siempre suelen interpretar que se demuestra el descanso bajo este número, tal vez mentirán que por eso murió en el mes séptimo, para que fuese liberado de los males del cuerpo, según aquello que proferen como escrito: "La muerte es descanso para el hombre". Nosotros empero sabemos que los cuerpos de los creyentes son templos de Dios, si empero el EspÃritu Santo habita en ellos (Eclo. 22, 11).

(Cap. XXIX.---Vers. 1 y sigs.) Y estas son las palabras del libro que envió Jeremías profeta de Jerusalén a las reliquias de los ancianos de la transmigración, y a los sacerdotes, y a los profetas, y a todo el pueblo que Nabucodonosor había trasladado de Jerusalén a Babilonia. Después de que salió el rey Jeconías, y la señora (o reina) y los eunucos, y los príncipes de Judá y Jerusalén (o los notables) y los artífices [Vulg. y el herrero y el cerrajero] de Jerusalén en mano de Elasa hijo de Safán, y de Gamaría hijo de Helcías, a quienes envió Sedequías rey de Judá a Nabucodonosor rey de Babilonia, a Babilonia, diciendo: Esto dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, a toda la transmigración que trasladó de Jerusalén a Babilonia: Edificad casas y habitadlas, y plantad huertos (o pomares) y comed el fruto de ellos. Tomad mujeres y engendrad hijos e hijas; dad mujeres a vuestros hijos, y dad vuestras hijas a varones, y parid hijos e hijas, y multiplicaos [Vulg. multiplicaos], y no seáis pocos en número. Y buscad la paz de la ciudad (o de la tierra) a la cual os trasladé [Vulg. os hice transmigrar], y orad por ella al Señor: porque en la paz de ella habrá paz para vosotros.

Esta epístola, o más bien libelo de Jeremías profeta, es enviada a Babilonia por medio de los legados de Sedequías, Elasa y Gamaría, a aquellos que con Jeconías y su madre habían sido trasladados por Nabucodonosor: para que por ocasión de la legación regia el Profeta también su obra cumpliera, y amonestara al pueblo transmigrado de lo que le había sido ordenado por el Señor.

Y bellamente dijo: "Salió el rey Jeconías y la señora, y los eunucos, y los príncipes de Judá", y lo demás. Y: "Esto dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, a toda la transmigración que trasladó de Jerusalén a Babilonia", para que no por la potencia del rey de Babilonia, sino por la voluntad del Señor se vean haber sido trasladados. Y primero a los ancianos, después a los sacerdotes, tercero a los profetas, cuarto a todo el pueblo se dirige el sermón de Dios: para que según el orden de la edad, también al de los profetas que eran amonestados llegaran las letras.

Monet autem eos non suis verbis, sed Domini, ut aedificent domos et habitent in eis, et plantent hortos, sive pomaria, et comedant fructum eorum, accipiant uxores, et generent filios et filias, et multiplicentur in loco transmigrationis: et non sint pauci numero, quaerantque pacem civitatis, sive terrae, ad quam eos transtulerit Dominus, et orent pro eis [Al. ea] ad Dominum. Causasque reddens, ait, quia in pace illius terrae erit pax vobis. Jeremiae, quia post breve tempus erat Jerusalem secutura captivitas, imperatur ne accipiat uxorem, nec faciat filios. Unde et nobis per Apostolum dicitur: Tempus breve [Al. breviatum] est, superest, ut qui habent uxores tamquam non habentes sint [Al. sic sint quasi non habeant] (I Cor. VII, 19). Quod si propter angustiam temporis habentibus usus uxorum tollitur, quanto magis non habentibus ne accipiant imperatur!

Hoc autem totum praecipit vaticinium prophetale, ne acquiescant pseudoprophetis, qui eis post breve tempus in Jerusalem reditum promittebant; sed ut sciant multo se in Babylone tempore moraturos: ita ut uxores accipere, plantare pomaria, hortosque serere, aedificare domos, et generare filios debeant.

Quodque intulit: Quaerite pacem civitatis, sive terrae. Et iterum: Quia in pace illius erit pax vobis, illud Apostolicum comparabitur, in quo jubet: Obsecro igitur primum omnium, fieri obsecrationes, orationes, postulationes, gratiarum actiones, pro omnibus hominibus, pro regibus et cunctis qui sunt in sublimitate, ut quietam et tranquillam vitam agamus in omni pietate et castitate (II Tim. II, 1, 2).

Porro secundum mysticos intellectus, postquam de Jerusalem, id est, Ecclesia propter peccata nostra ejecti fuerimus, et traditi Nabuchodonosor, de quo dicit idem Apostolus: Tradidi hujuscemodi Satanae in interitum carnis, ut spiritus salvus fiat in die Domini (I Cor. V, 5). Et iterum: Quos tradidi Satanae, ut discant non blasphemare (I Tim. I, 20), non debemus esse securi, nec torpentes otio, salutem penitus desperare; sed primum aedificare domos, non super arenam, sed super petram, et tales domos, quales aedificaverunt obstetrices in Exodo: quia timebant Dominum (Exod. I). Deinde plantare hortos, sive pomaria, qualem et Dominus plantavit paradisum in Eden, et posuit in eo lignum vitae, de quo scriptum est: Lignum vitae est his qui apprehenderint eam: et qui tenuerit eam, beatus (Prov. III, 18). Tertio accipere uxores, quarum una est sapientia, de qua scribit Salomon: Ama illam, et servabit te; et circumda illam, et exaltabit te (Prov. IV, 6). Et in alio loco: Hanc exquisivi sponsam accipere mihi, et amator factus sum decoris ejus (Sap. VIII, 2). Nec sufficit nobis una conjux sapientia, nisi habeamus et reliqua, fortitudinem, temperantiam, atque justitiam, ut plures ex eis generemus filios.

Además, los amonesta no con sus palabras, sino con las del Señor, para que edifiquen casas y habiten en ellas, y planten huertos, o pomares, y coman el fruto de ellos, tomen mujeres, y engendren hijos e hijas, y se multipliquen en el lugar de la transmigración: y no sean pocos en número, y busquen la paz de la ciudad, o tierra, a la cual los hubiere trasladado el Señor, y oren por ellos al Señor. Y dando las causas, dice, porque en la paz de aquella tierra habrá paz para vosotros. A Jeremías, porque después de breve tiempo había de seguir la cautividad de Jerusalén, se le ordena que no tome mujer, ni haga hijos. De donde también se nos dice por el Apóstol: El tiempo es breve [o abreviado], resta que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen (1 Cor 7, 29). Pues si por la angustia del tiempo a los que las tienen se les quita el uso de las mujeres, ¡cuánto más a los que no las tienen se les ordena que no las tomen!

Mas todo esto lo prescribe el vaticinio profético, para que no asientan a los pseudo-profetas, que les prometían el regreso a Jerusalén después de breve tiempo; sino para que sepan que han de morar en Babilonia por mucho tiempo: de tal modo que deban tomar mujeres, plantar pomares, y sembrar huertos, edificar casas, y engendrar hijos.

Y lo que añadió: Buscad la paz de la ciudad, o tierra. Y de nuevo: Porque en la paz de ella habrá paz para vosotros, se comparará aquel dicho apostólico en el cual manda: Ruego pues primero que todo, que se hagan súplicas, oraciones, postulaciones, acciones de gracias por todos los hombres, por los reyes y todos los que están en la sublimidad, para que llevemos una vida quieta y tranquila en toda piedad y castidad (1 Tim 2, 1. 2).

Por lo demás, según los sentidos místicos, después de que de Jerusalén, esto es, de la Iglesia, por nuestros pecados hayamos sido expulsados, y entregados a Nabucodonosor, de quien dice el mismo Apóstol: Entregué a tal uno a Satanás para la perdición de la carne, para que el espíritu sea salvo en el día del Señor (1 Cor 5, 5). Y de nuevo: A quienes entregué a Satanás, para que aprendan a no blasfemar (1 Tim 1, 20), no debemos estar seguros, ni torpes por el ocio, desesperar totalmente de la salud; sino primero edificar casas, no sobre la arena, sino sobre la piedra, y tales casas cuales edificaron las parteras en el Éxodo: porque temían al Señor (Éx 1). Después plantar huertos, o pomares, cual también el Señor plantó el paraíso en el Edén, y puso en él el árbol de la vida, de lo cual está escrito: Árbol de vida es para los que la aprehendieren: y el que la retuviere, es bienaventurado (Prov 3, 18). Tercero tomar mujeres, de las cuales una es la sabiduría, de la que escribe Salomón: Ámala, y te guardará; y rodéala, y te exaltará (Prov 4, 6). Y en otro lugar: A esta busqué tomar para mí por esposa, y me hice amador de su belleza (Sab 8, 2). Ni nos basta una sola cónyuge, la sabiduría, a no ser que tengamos también las demás, la fortaleza, la templanza, y la justicia, para que de ellas engendremos más hijos.

Filias quoque nostras demus viris, ut et fidei veritas, quae interpretatur in filiis, bonis operibus copuletur, quae referuntur ad filias, et opera bona jungantur fidei sanitati: talesque filios generantes et filias, multiplicemur in numero, ut destruentes ea quae parvuli sunt, et in perfectum crescentes virum, audire mereamur: Scribo vobis, patres: quoniam agnovistis eum, qui ab initio est (I Joan. II, 13); et cum Apostolo dicamus liberis nostris: In Christo enim Jesu per Evangelium ego vos genui (I Cor. IV, 15). Quaeramus quoque pacem Ecclesiae, civitati, et terrae nostrae: ut ad eam redire mereamur, de qua Domini judicio translati sumus, ut habitaremus in confusionis errore. Si enim illa susceperit nos, habemus pacem. Simulque consideranda clementia Domini: orare praecepit pro inimicis nostris, et benefacere his qui persequuntur nos, ut non simus nostra tantum salute contenti, sed inimicorum quoque quaeramus salutem (Luc. VI).

(Vers. 8, 9.)Â Haec enim dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Non vos seducant prophetae vestri, qui sunt in medio vestrum et divini vestri; et ne attendatis ad somnia vestra, quae vos somniatis, quia falsaÂ [Vulg.Â falso] isti prophetant vobis in nomine meo: et non misi eos, dicit Dominus. Prophetas, immo pseudoprophetas, et divinos et somniatores fuisse in Babylone, inter eos quos Nabuchodonosor cum Jechonia et matre ejus adduxerat, Ezechiel propheta testatur, scribens contra eos, quibus Jeremias quoque praecipit non credendumÂ Â (Ezech. XIII). Necdum autem eo tempore, quo haec Epistola dirigebatur, Ezechiel in Babylone coeperat prophetare. Hic enim sermo in principio Sedeciae regis mittitur. Exechiel autem quinto anno transmigrationis Jechoniae exorsus est prophetare, qui idem annus regni Sedeciae erat.

Porro secundum tropologiam pseudoprophetas eos debemus accipere, qui aliter Scripturarum verba accipiunt quam Spiritus sanctus sonat. Et divinos eos, qui conjecturam mentis suae, et incerta futurorum quasi vera pronuntiant absque divinorum auctoritate verborum. Somniatores quoque, qui non audiunt illud scriptum:Â NecÂ [Al.Â Ne] dederis somnum oculis tuis, neque dormitationem palpebris tuisÂ (Prov. VI, 4); de quibus Judas apostolus loquur:Â Similiter et hi somniantes, carnem quidemÂ Â maculant: dominationem autem spernuntÂ (Judae 8): quorum mens nequaquam vigilat, sed arrogantiaeÂ Â et erroris sopore depressa, noctis horrore circumdatur, quibus loquitur et apostolus Paulus:Â Elevare, quid dormis? etÂ 1044Â exsurge a mortuis, et illuminabit te ChristusÂ (Ephes. V, 14).

Demos también nuestras hijas a varones, para que tanto la verdad de la fe, que se interpreta en los hijos, se acople a las buenas obras, que se refieren a las hijas, y las obras buenas se junten a la sanidad de la fe: y engendrando tales hijos e hijas, nos multipliquemos en número, para que destruyendo aquellas cosas que son de párvulos, y creciendo en varón perfecto, merezcamos oír: Os escribo, padres: porque habéis conocido a aquel que es desde el principio (1 Jn 2, 13); y con el Apóstol digamos a nuestros hijos: Pues en Cristo Jesús por el Evangelio yo os engendré (1 Cor 4, 15). Busquemos también la paz de la Iglesia, de la ciudad, y de nuestra tierra: para que merezcamos volver a ella, de la cual por el juicio del Señor fuimos trasladados, para que habitáramos en el error de la confusión. Pues si ella nos recibiere, tenemos paz. Y al mismo tiempo ha de considerarse la clemencia del Señor: mandó orar por nuestros enemigos, y hacer bien a los que nos persiguen, para que no estemos contentos solo con nuestra salud, sino que busquemos también la salud de los enemigos (Lc 6).

(Vers. 8, 9.) "Porque asÃ dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: No os seduzcan vuestros profetas, que están en medio de vosotros y vuestros adivinos; y no atendáis a vuestros sueños, que vosotros soñáis, porque falsamente [Vulg. falso] esos os profetizan en mi nombre: y no los envié, dice el Señor". Que hubo profetas, más bien pseudoprofetas, y adivinos y soñadores en Babilonia, entre aquellos que Nabucodonosor con JeconÃas y su madre habÃa llevado, el profeta Ezequiel testifica, escribiendo contra ellos, a los cuales JeremÃas también manda que no se les crea (Ez. 13). No habÃa empero aún en aquel tiempo, en que esta EpÁstola era dirigida, empezado Ezequiel a profetizar en Babilonia. Pues este sermón se envÃa al principio del rey SedequÃas. Ezequiel empero en el quinto año de la transmigración de JeconÃas comenzó a profetizar, el cual era el mismo año del reino de SedequÃas.

Además según la tropologÃa debemos aceptar por pseudoprofetas a aquellos que de otro modo aceptan las palabras de las Escrituras de lo que el EspÁritu Santo suena. Y por adivinos a aquellos que la conjetura de su mente, y las cosas inciertas de los futuros pronuncian como verdaderas sin la autoridad de las palabras divinas. Por soñadores también, que no oyen aquello escrito: "No des sueño a tus ojos, ni dormitación a tus párpados" (Prov. 6, 4); de los cuales el apóstol Judas habla: "Semejantemente también estos soñando, manchan por cierto la carne: mas desprecian la dominación" (Judas 8): cuya mente de ningún modo vigila, sino deprimida por el sopor de la arrogancia y del error, es rodeada por el horror de la noche, a los cuales habla también el apóstol Pablo: "Levántate, ¿por qué duermes? y [1044] surge de los muertos, e iluminará te Cristo" (Ef. 5, 14).

(Vers. 10 seqq.) Quia haec dicit Dominus: Cum coeperint impleri in Babylone septuaginta anni, visitabo vos, et suscitabo super vos verbum meum bonum, ut reducam vos ad locum istum. Ego enim scio cogitationes, quas cogito super vos, ait Dominus: cogitationes pacis, et non afflictionis: ut dem vobis finem [Al. additur bonum] et patientiam (sive spem). Et invocabitis me, et ibitis (sive juxta Symmachum invenietis), et orabitis [Al. adorabitis] me, et exaudiam vos. Quaeretis me, et invenietis, cum quaesieritis me in toto corde vestro, et inveniar a vobis (sive apparebo vobis), dicit Dominus.

Nolite, inquit, credere pseudoprophetis, divinis, et somniatoribus vestris, qui vobis vicinum in Jerusalem reditum pollicentur. Nisi enim septuaginta anni expleti fuerint, Cyro rege Persarum laxante captivos, nequaquam in patriam revertemini; et tunc mea promissa complebo, ut reducam vos ad locum istum: Ego enim scio cogitationes, quas cogito super vos, ait Dominus. Se dicit nosse quid cogitet: illos autem cum suis prophetis, divinis, et somniatoribus ignorare. Futurorum igitur scientia soli Deo competit.

Ut dem vobis, ait, finem et patientiam: finem captivitatis, et patientiam laborum praesentium, sive spem futurorum. Tunc invocabitis me, et ibitis Jerusalem: et orabitis, et exaudiam vos. Certe absque invocatione et oratione captivorum, poterat implere Dominus quod promiserat; sed hortatur eos ad preces, ut quod promissum est, mereantur accipere. Quaeritis me, et invenietis, cum quaesieritis in toto corde vestro; juxta illud Evangelicum: Petite, et accipietis: quaerite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis (Matt. VII, 7).

Secundum anagogen, tamdiu in saeculi hujus confusione versamur, quamlongo requiem septenarii numeri mereamur accipere, et accepta poenitentia, Deus impleat quod promisit, et reducamur ad locum nostrum Ecclesiam. Idcirco enim Dominus percutere visus est, ut sanaret: dabitque nobis finem laboris nostri atque patientiae: et invocabimus eum, et revertemur in Ecclesiam, et orabimus, et exaudiemur: quaeremus, et inveniemus eum, cum toto corde quaesierimus illum, et tunc apparebit nobis.

Quidam septuaginta annos juxta illud interpretantur quod scriptum est: Dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta anni (Psal. LXXXIX, 10), qui cum fuerint expleti, tunc ad Dominum revertamur in toto corde nostro, et exaudiamur, et finis sit laboris nostri atque patientiae: nunc enim in umbra nos omnia et in imagine possidere.

(Vers. 10 y sigs.) "Porque esto dice el Señor: Cuando empezaren a cumplirse en Babilonia setenta años, os visitaré, y suscitaré sobre vosotros mi palabra buena, para reduciros a este lugar. Pues yo sé las cogitaciones que yo pienso sobre vosotros, dice el Señor: cogitaciones de paz, y no de aflicción: para daros un fin [Al. se añade bueno] y paciencia (o esperanza). E invocaréis mi nombre, e iréis (o según Símaco hallaréis), y oraréis [Al. adoraréis] a mí, y os exaudiré. Me buscaréis, y hallaréis, cuando me hubiereis buscado en todo vuestro corazón, y seré hallado por vosotros (o me apareceré a vosotros), dice el Señor."

No queráis, dice, creer a los pseudoprofetas, adivinos, y a vuestros soñadores, que os prometen un cercano regreso a Jerusalén. Pues a no ser que los setenta años hubieren sido cumplidos, relajando el rey Ciro de los persas a los cautivos, de ningún modo regresaréis a la patria; y entonces mis promesas cumpliré, para reduciros a este lugar: "Pues yo sé las cogitaciones que yo pienso sobre vosotros, dice el Señor." Dice él conocer qué piensa: mas que ellos con sus profetas, adivinos, y soñadores lo ignoran. La ciencia de las cosas futuras, por tanto, solo a Dios compete.

"Para daros," dice, "un fin y paciencia:" el fin de la cautividad, y la paciencia de los trabajos presentes, o la esperanza de las cosas futuras. Entonces me invocaréis, e iréis a Jerusalén: y oraréis, y os exaudiré. Ciertamente sin la invocación y oración de los cautivos, podía el Señor cumplir lo que había prometido; mas los exhorta a las preces, para que lo que ha sido prometido, merezcan recibirlo. "Me buscáis, y hallaréis, cuando hubiereis buscado en todo vuestro corazón;" según aquello del Evangelio: "Pedid, y recibiréis: buscad, y hallaréis: llamad, y se os abrirá" (Mt 7, 7).

Según la anagogía, tanto tiempo en la confusión de este siglo versamos, cuanto merezcamos recibir el descanso del número septenario, y aceptada la penitencia, Dios cumpla lo que prometió, y seamos reducidos a nuestro lugar la Iglesia. Pues por eso el Señor pareció herir, para sanar: y nos dará el fin de nuestro trabajo y de la paciencia: e invocaremos a él, y regresaremos a la Iglesia, y oraremos, y seremos exaudidos: buscaremos, y le hallaremos, cuando con todo el corazón le hubiéremos buscado, y entonces se nos aparecerá.

Algunos los setenta años interpretan según aquello que está escrito: "Los días de nuestros años en ellos setenta años" (Sal 89, 10), los cuales cuando hubieren sido cumplidos, entonces regresemos al Señor en todo nuestro corazón, y seamos exaudidos, y sea el fin de nuestro trabajo y de la paciencia: pues ahora poseemos todas las cosas en sombra y en imagen.

(Vers. 14 seqq.). + Et reducam captivitatem vestram, et congregabo vos de universis gentibus, et de cunctis locis ad quae expuli vos, dicit Dominus. Et reverti vos faciam de loco, ad quem transmigrare vos feci. Quia dixistis: Suscitavit [Al. suscitabit] nobis Dominus prophetas in Babylone. Haec enim dicit Dominus ad regem, qui sedet super solium David, et ad omnem populum habitatorem urbis hujus, et ad fratres vestros qui non sunt egressi vobiscum in transmigrationem. Haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego mittam in eos gladium, famem, et pestem: et ponam eos quasi ficus malas quae comedi non possunt, eo quod pessimae sint. Et persequar eos in gladio, et in fame, et in pestilentia, et dabo eos [Al. vos] in vexationem universis regnis terrae, in maledictionem, et in stuporem, et in sibilum, et in opprobrium cunctis gentibus, ad quas ego ejiciam [Al. ejeci] eos, eo quod non audierunt [Vulg. audierint] verba mea, dicit Dominus; quae misi ad eos per servos meos prophetas de nocte consurgens, et mittens: et non audistis, dicit Dominus. Vos ergo audite verbum Domini, omnis transmigratio, quam emisi de Jerusalem in Babylonem. +

Hucusque in LXX non habetur, quae asteriscis praenotavi. Caetera enim, in quibus vel singuli versus, vel pauca ab eis praetermissa sunt verba, victus taedio, annotare nolui, ne fastidium legentibus facerem. Pollicetur autem Dominus, his qui erant in transmigratione, quod post septuaginta annos captivitatis redire eos faciat de universis gentibus, et de cunctis locis, ad quae expulerit eos, et captivitate laxata, pristinum statum et patriam recipere. Et cum ego haec, inquit, mea sponte facturus sim, et certo tempore redituros vos , frustra decipimini, et putatis vos habere prophetas in Babylone, qui vobis falsa promittunt. Ita autem sciatis nequaquam vos reditum nunc sperare debere: sed aedificare domos, plantare pomaria, accipere uxores, et generare filios, et multiplicari numero, et tempus exspectare promissum. Audite quid Dominus loquatur ad Sedeciam, qui nunc regnat in Jerusalem, et ad omnes habitatores urbis ejus, id est, ad fratres vestros, qui noluerant meae obedire sententiae, et Babylonem migrare vobiscum, quod nequaquam captivitatem possint effugere, sed gladio, et fame, et peste moriantur.

Et ponam eos quasi ficus malas; quas Theodotio interpretatus est sudrinas: Secunda pessimas: Symmachus, novissimas: quae Hebraice appellantur SUARIM (), sed scriptorum vitio pro media syllaba, sive littera Alpha, Graecum Delta inolevit: ut pro SUARIM legatur SUDRIM. Quomodo autem cophinus, sive calathus, qui habebat ficus bonas, primitivas habuisse dicitur: sic alter cophinus, qui habebat ficus malas, habuisse ficus novissimas scribitur.

(Vers. 14 y sigs.) + "Y reduciré vuestra cautividad, y os congregaré de todas las naciones, y de todos los lugares a los cuales os expulsé, dice el Señor. Y os haré regresar del lugar al cual os hice transmigrar. Porque dijisteis: Nos suscitó [Al. suscitará] el Señor profetas en Babilonia. Pues esto dice el Señor al rey que se sienta sobre el solio de David, y a todo el pueblo habitante de esta ciudad, y a vuestros hermanos que no salieron con vosotros a la transmigración. Esto dice el Señor de los ejércitos: He aquí que yo enviaré sobre ellos la espada, el hambre y la peste: y los pondré como higos malos que no pueden comerse, por cuanto son pésimos. Y los perseguiré con la espada, y con el hambre, y con la pestilencia, y los daré [Al. os daré] en vejación a todos los reinos de la tierra, en maldición, y en estupor, y en silbido, y en oprobio a todas las naciones a las cuales yo los arrojaré [Al. los arrojé], por cuanto no oyeron [Vulg. no habrán oído] mis palabras, dice el Señor; las cuales envié a ellos por mis siervos los profetas, levantándome de noche y enviando: y no oísteis, dice el Señor. Vosotros pues oíd la palabra del Señor, toda la transmigración que envié de Jerusalén a Babilonia. +

Hasta aquí no se tiene en los LXX, cosas que anoté con asteriscos. Pues lo demás, en lo cual o bien versículos individuales o pocas palabras fueron pretermitidas por ellos, vencido por el tedio, no quise anotar, para no causar fastidio a los lectores. Promete además el Señor a quienes estaban en la transmigración, que después de setenta años de cautividad los hará regresar de todas las naciones, y de todos los lugares a los cuales los hubiere expulsado, y relajada la cautividad, recibir el estado prístino y la patria. Y puesto que yo, dice, estas cosas por mi propia voluntad he de hacer, y habéis de regresar en un tiempo cierto, en vano sois engañados, y pensáis que tenéis profetas en Babilonia que os prometen cosas falsas. Así pues sabed que de ningún modo debéis esperar el regreso ahora: sino edificar casas, plantar pomares, tomar mujeres, y engendrar hijos, y multiplicaros en número, y esperar el tiempo prometido. Oíd lo que el Señor habla a Sedequías, que ahora reina en Jerusalén, y a todos los habitantes de su ciudad, esto es, a vuestros hermanos, que no habían querido obedecer a mi sentencia, y migrar a Babilonia con vosotros, que de ningún modo podrán escapar de la cautividad, sino que por la espada, y el hambre, y la peste morirán.

"Y los pondré como higos malos;" los cuales Teodoción interpretó sudrinas: la segunda pésimos: Símaco, novísimos: que en hebreo se llaman SUARIM (שערים), pero por vicio de los escribas para la sílaba media, o letra Alpha, la Delta griega creció: para que por SUARIM se lea SUDRIM. Mas así como el cesto, o canasta, que tenía los higos buenos, se dice que tuvo las primicias: así el otro cesto, que tenía los higos malos, se escribe que tuvo los higos novísimos.

Et persequar, inquit, eos, qui nunc in Jerusalem urbe versantur, gladio, fame, et pestilentia: ut primum obsidione, confestim qui remanere et effugere potuerint, dispergantur in universas terras, et exemplo sint omnibus maledictionis, stuporis, et sibili et opprobii: ad quos ego ejiciam eos [Al. vos], quia non audierunt verba mea, dicit Dominus, quae per servos meos locutus sum ad eos de nocte consurgens, et mittens: et numquam monere cessavi, ut imitarentur vos qui nunc in transmigratione securo otio perfruimini, donec promissio Domini compleatur. Vos autem qui meae obedistis sententiae, et regi vos Babylonio tradidistis, audite quae dicturus sim.

Et in hoc loco delirus Interpres somniat ruinam coelestis Jerusalem, et ad eos prophetiam dirigi suspicatur, qui in hujus mundi Babylonia regione versantur: quod benefecerint in haec corpora sponte descendere, et in terra Chaldaeorum aedificare domos, plantare pomaria, accipere uxores, filios generare, bonisque operibus restitui post septuaginta annos in locum pristinum, et in coelestem Jerusalem. Illos autem, qui noluerint propria voluntate ad terrena descendere, haec passuros, quae Dominus Sedeciae, et ejus populo comminatur. Qui noluerint imitari fratres suos, nec venire in Babylonem, quod mittat in eos gladium, et famem et pestem, hoc est, rerum omnium penuriam, et ponat quasi ficus pessimas, quae penitus comedi non possunt; et persequatur eos gladio sempiterno, et det in vexationem universis regnis terrae: quo scilicet nequaquam homines, sed daemones fiant aeriae potestates: et sint apud cunctos Angelos, qui praesint singulis provinciis in maledictionem, et in stuporem, et in sibilum, et in opprobrium cunctis gentibus. Et hoc eos idcirco passuros, quia verba Prophetarum in coelesti Jerusalem audire noluerint, qui eos hortabantur, ut ad terrena descenderent, et corpus humilitatis assumerent; et acta poenitentia post verum sabbatismum, locum pristinum possiderent. Haec ille dixerit. Quae cum audiunt discipuli ejus, et Grunnianae familiae stercora, putant se divina audire mysteria. Nosque qui ista contemnimus, quasi pro brutis habent animantibus, et vocant πηλουσιώτας, eo quod in luto istius corporis constituti non possimus sentire coelestia.

(Vers. 21 seqq.).Â Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel, ad Achab filium Coliae, et ad Sedeciam filium Maasiae, qui prophetant vobis in nomine meo mendaciter: ecce ego tradam eos in manu Nabuchodonosor regis Babylonis, et percutiet eos in oculis vestris. Et assumetur ex eis maledictio omni transmigrationi Judae, quae est in Babylone dicentium: Ponat te Dominus sicut Sedeciam, et sicut Achab, quos frixit rex Babylonis in igne, pro eo quod feceruntÂ [Vulg.Â fecerint]Â Â stultitiamÂ (siveÂ iniquitatem) in Israel, et moechati sunt uxores amicorumÂ (siveÂ civium) suorum:

Y perseguiré, dice, a quienes ahora versan en la ciudad de Jerusalén, con espada, hambre y pestilencia: para que primero por el asedio, y enseguida quienes hubieren podido permanecer y escapar, sean dispersados por todas las tierras, y sean ejemplo para todos de maldición, estupor, y silbido y oprobio: a los cuales yo los arrojaré [Al. os arrojaré], porque no oyeron mis palabras, dice el Señor, las cuales por mis siervos hablé a ellos levantándome de noche y enviando: y nunca cesé de amonestar, para que os imitaran a vosotros que ahora en la transmigración de un ocio seguro disfrutáis, hasta que la promesa del Señor se cumpla. Vosotros sin embargo que obedecisteis a mi sentencia, y os entregasteis al rey babilonio, oíd lo que he de decir.

Y en este lugar un intérprete deliro sueña la ruina de la Jerusalén celestial, y sospecha que la profecía se dirige a aquellos que versan en la región babilonia de este mundo: que bien hicieron en descender a estos cuerpos espontáneamente, y en la tierra de los caldeos edificar casas, plantar pomares, tomar mujeres, engendrar hijos, y por las buenas obras ser restituidos después de setenta años al lugar prístino, y a la Jerusalén celestial. Mas aquellos que no hubieren querido por su propia voluntad descender a lo terrenal, han de padecer estas cosas que el Señor a Sedequías y a su pueblo amenaza. Quienes no quisieron imitar a sus hermanos, ni venir a Babilonia, que envía sobre ellos espada, y hambre y peste, esto es, penuria de todas las cosas, y los pone como higos pésimos, que totalmente no pueden comerse; y los persigue con espada sempiterna, y los da en vejación a todos los reinos de la tierra: por lo cual a saber de ningún modo hombres, sino demonios se hagan potestades aéreas: y estén entre todos los Ángeles que presidan sobre cada una de las provincias para maldición, y para estupor, y para silbido, y para oprobio a todas las naciones. Y esto lo han de padecer por eso, porque las palabras de los Profetas en la Jerusalén celestial oír no quisieron, los cuales los exhortaban a que a lo terrenal descendieran, y asumieran el cuerpo de la humildad; y hecha la penitencia después del verdadero sabatismo, poseyeran el lugar prístino. Estas cosas dijo aquel. Las cuales cuando oyen sus discípulos, y los estiércoles de la familia Grunniana, piensan que oyen divinos misterios. Y a nosotros que despreciamos esas cosas, como por brutos animales nos tienen, y nos llaman pēlousiōtas (πηλουσιώτας), por cuanto constituidos en el lodo de este cuerpo no podemos sentir lo celestial.

(Vers. 21 ss.) "AsÃ dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, a Acab hijo de ColÃas, y a SedequÃas hijo de MaasÃas, que os profetizan en mi nombre mentirosamente: he aquÃ que yo los entregaré en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y los herirá ante vuestros ojos. Y se tomará de ellos una maldición por toda la transmigración de Judá que está en Babilonia, diciendo: Póngate el Señor como a SedequÃas, y como a Acab, a quienes el rey de Babilonia frió al fuego, por el hecho de que hicieron necedad (o iniquidad) en Israel, y mocharon con las mujeres de sus amigos (o de sus ciudadanos):

et locuti sunt verbum in nomine meo mendaciter, quod non mandavi eis: ego sum judex et testis, dicit Dominus. Aiunt Hebraei hos esse presbyteros, qui fecerint stultitiam in Israel, et moechati sunt uxoresÂ Â civium suorum, quorum uni loquitur Daniel:Â Inveterate dierum malorum. Et alteri:Â Semen Channam, et non Juda, species decepit te, et concupiscentia subvertit cor tuum. Sic faciebatis filiabus Israel, et illae metuentes loquebantur vobiscum; sed non filia Juda sustinuit iniquitatem vestramÂ (Dan. XIII, 56, 57). Quodque Propheta nunc loquitur:Â Et locuti sunt verbum in nomine meo mendaciter, quod non mandavi eis,Â illud significari putant, quod miseras mulierculas quae circumferuntur omni vento doctrinae, sic deceperint, quo dicerent eis, quia de tribu erant Juda, Christum de suo semine esse generandum: quae illectae cupidine praebebant corpora sua, quasi matres futurae Christi: Sed illud quod in praesentiarum dicitur:Â quos frixitÂ 1048Â rex Babylonis inÂ Â igni,Â videtur Danielis historiae contraire. Ille enim asserit eos ad sententiam Danielis a populo esse lapidatos: hic vero scriptum est, quod frixerit eos rex Babylonis in igne. Unde et a plerisque ac pene omnibus Hebraeis, ipsa quasi fabula non recipitur, nec legitur in synagogis eorum. Qui enim, inquiunt, fieri poterat, ut captivi lapidandi principes et prophetas suos haberent potestatem? Et magis hoc esse verum affirmant, quod scribit Jeremias, convictos quid...

(Vers. 24 seqq.)Â Et ad Semeiam Neelamitem dices. Et quod sequitur:Â Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Pro eo quod misisti in nomine tuo libros ad omnem populum qui est in Jerusalem,Â in LXX non habetur. Rursumque addidere de suo,Â Non misi te in nomine meo. Et consequenter juxta ordinem:Â Et ad Sophoniam filium Maasiae sacerdotem. Et iterum de Hebraeo:Â Et ad omnes sacerdotesÂ [Vulg. additÂ dicens]. Ac deinde historia texitur:Â Dominus dedit te sacerdotem pro Joiade sacerdote: ut sis duxÂ (siveÂ praeceptor et episcopus) in domo Domini super omnem virum arreptitium, et prophetantem, ut mittas eum in nervum et in carceremÂ (siveÂ in custodiam) et in cataracten, quem SymmachusÂ Î¼ÏŒÏ‡Î»Î¿Î½Â Aquila ipsum verbum Hebraicum posuitÂ Â SINAC.

Et nunc quare non increpuisti Jeremiam Anathothiten, qui prophetat vobis? Quia super hoc misit ad nos in Babylonem, dicens: Longum est, aedificate domos, et habitate: et plantate hortos , et comedite fructus eorum. Legit ergo Sophonias sacerdos librum istum in auribus Jeremiae prophetae.

y hablaron palabra en mi nombre mentirosamente, lo cual no les mandé: yo soy el juez y el testigo, dice el Señor". Dicen los hebreos que estos son los presbÃteros que hicieron necedad en Israel, y mocharon con las mujeres de sus ciudadanos, a uno de los cuales habla Daniel: "Envejecido de dÃas malos". Y al otro: "Semilla de Canaán, y no de Judá, la belleza te engañó, y la concupiscencia subvirtió tu corazón. AsÃ hacÃais a las hijas de Israel, y ellas temiendo hablaban con vosotros; pero una hija de Judá no sostuvo vuestra iniquidad" (Dan. 13, 56, 57). Y lo que el Profeta ahora habla: "Y hablaron palabra en mi nombre mentirosamente, lo cual no les mandé", piensan que aquello se significa, que a las mÃseras mujercillas que son llevadas por todo viento de doctrina, asÃ las engañaron, con que les decÃan, que porque eran de la tribu de Judá, el Cristo de su semilla habÃa de ser engendrado: las cuales atraÃdas por el deseo prestaban sus cuerpos, como si fuesen a ser madres de Cristo. Pero aquello que se dice al presente: "a quienes [1048] el rey de Babilonia frió al fuego", parece contravenir a la historia de Daniel. Aquel empero aserta que ellos a la sentencia de Daniel fueron lapidados por el pueblo: aquÃ empero está escrito, que los frió el rey de Babilonia al fuego. De donde también por muchÃsimos y casi todos los hebreos, aquello mismo no se recibe como si fuera una fábula, ni se lee en sus sinagogas. Pues ¿cómo, dicen, podÃa ser que los cautivos tuviesen potestad de lapidar a sus prÃncipes y profetas? Y más bien afirman que esto es verdadero lo que escribe JeremÃas, que convictos...

(Vers. 24 ss.) "Y a SemeÃas el neelamita dirás". Y lo que sigue: "AsÃ dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: Por el hecho de que enviaste en tu nombre libros a todo el pueblo que está en Jerusalén", no se tiene en los Setenta. Y de nuevo añadieron de lo suyo: "No te envié en mi nombre". Y consecuentemente según el orden: "Y a SofonÃas hijo de MaasÃas el sacerdote". Y de nuevo del hebreo: "Y a todos los sacerdotes [Vulg. añade diciendo]". Y después se teje la historia: "El Señor te dio por sacerdote en lugar de Joiada el sacerdote: para que seas duque (o preceptor y obispo) en la casa del Señor sobre todo varón arrebatado [arrebaticio], y que profetiza, para que lo metas en el nervio y en la cárcel (o en la custodia) y en la catarata [cepo]", al cual SÃmaco llamó mojlón [barra], Aquila puso la misma palabra hebrea SINAC.

"Y ahora ¿por qué no increpaste a Jeremías de Anatot, que os profetiza? Porque sobre esto envió a nosotros a Babilonia, diciendo: Largo tiempo es, edificad casas, y habitadlas: y plantad huertos, y comed los frutos de ellos." Leyó pues Sofonías sacerdote este libro en los oídos de Jeremías profeta.

Semeias de loco Neelami, qui interpretatur torrens, cum rege Jechonia ductus fuerat in Babylonem, et prophetabat populo mendaciter, eo quod celeriter essent in Jerusalem reversuri. Fuisse autem eum pseudoprophetam, sequentia Jeremiae verba demonstrant: Haec dicit Dominus ad Semeiam Neelamitem, pro eo quod prophetavit vobis Semeias, et ego non misi eum. Quia igitur Jeremias ad eos, qui erant in Babylone, litteras miserat dicens: Aedificate domos, et habitate: plantate hortos, et comedite fructus eorum: accipite uxores, et generate filios; et post alia junxerat: Non vos seducant Prophetae vestri qui sunt in medio vestri [Al. vestrum], et divini vestri; ac deinde, Quia isti falso prophetant vobis in nomine meo, et non misi eos, dicit Dominus: intelligens Semeias sub communi nomine pseudoprophetarum contra se scriptum, mittit litteras Jerusalem ad Sophoniam filium Maasiae sacerdotem, et ad reliquios sacerdotes, contra Jeremiam, quare non increpetur a Sophonia sacerdote, cujus officium est discernendi inter prophetas, qui Spiritu sancto loquantur et qui contrario , et recludi jubeatur [Al. jubetur] in carcerem, ut mendacii sui poenas luat, et populum ultra supplantare desistat.

Joiades sacerdos fuit, qui Joas post interfectionem Athaliae imperium tradidit, et interfecit sacerdotes Baal (IV Reg. XI; II Paral. XXIII). Hoc est ergo quod scribit: Quare non imitaris Joiadem sacerdotem, et interficis Jeremiam pseudoprophetam? Dominus enim te pro Joiade constituit, ut habeas curam Templi; et praecipue discernas qui sancto Spiritu loquantur, qui daemoniaco. Discretiones autem spirituum divinae esse gratiae, et Apostolus memorat (I Joan. IV). Cur, inquit, non increpuisti Jeremiam Anathotiten? Quodque ipse merebatur quasi pseudopropheta, refert in prophetam, et praevenit mendacio veritatem. Unde et prudentiores putantur filii tenebrarum filiis lucis in generatione hac. Nobisque agentibus patienter, et exspectantibus miserorum salutem, praeveniunt haeretici, et nos suo appellant nomine, ducentes caeci caecos in foveam. Misit, inquit, ad nos in Babylonem, dicens: Longe est. Hoc est omne quod dolet: quare adversum suum mendacium Jeremias scripserit veritatem, longe esse reditum, et post septuaginta annos redituros in Jerusalem: unde debere eos aedificare domos, plantare pomaria, et comedere fructus eorum, accipiere uxores, et facere filios, quae praeteritus sermo narravit. Quas litteras, cum accepisset Sophonias sacerdos, ad cujus specialiter nomen scriptae erant , legit Jeremiae quodammodo suggillans eum, et ipsa [Al. ipsam et lectionem] increpans lectione, quare auderet in Babylonem talia scribere.

Semeías del lugar de Neelami, que se interpreta torrente, con el rey Jeconías había sido llevado a Babilonia, y profetizaba al pueblo mentirosamente, por cuanto celeradamente habían de regresar a Jerusalén. Mas que él fue un pseudoprofeta, las siguientes palabras de Jeremías lo demuestran: "Esto dice el Señor a Semeías neelamita, por el hecho de que os profetizó Semeías, y yo no lo envié." Porque por tanto Jeremías a aquellos que estaban en Babilonia, letras había enviado diciendo: "Edificad casas, y habitadlas: plantad huertos, y comed los frutos de ellos: tomad mujeres, y engendrad hijos;" y después de otras cosas había añadido: "No os seduzcan vuestros Profetas que están en medio de vosotros, y vuestros adivinos;" y después, "Porque estos falsamente os profetizan en mi nombre, y yo no los envié, dice el Señor:" entendiendo Semeías que bajo el nombre común de pseudoprofetas contra él se había escrito, envía letras a Jerusalén a Sofonías hijo de Maasías sacerdote, y a los demás sacerdotes, contra Jeremías, de por qué no sea increpado por Sofonías sacerdote, cuyo oficio es el de discernir entre los profetas, quiénes por el Espíritu santo hablen y quiénes por el contrario, y sea mandado recluir en la cárcel, para que las penas de su mentira pague, y desista de suplantar al pueblo ya más.

Joiada fue el sacerdote que a Joás después de la interfección de Atalía el imperio entregó, e interfirió a los sacerdotes de Baal (4 Rey 11; 2 Crón 23). Esto es pues lo que escribe: ¿Por qué no imitas a Joiada sacerdote, e interfieres a Jeremías pseudoprofeta? Pues el Señor te constituyó en lugar de Joiada, para que tengas el cuidado del Templo; y principalmente disciernas quiénes por el Espíritu santo hablen, quiénes por el demoníaco. Las discreciones de los espíritus, además, ser de la divina gracia, también el Apóstol lo recuerda (1 Jn 4). ¿Por qué, dice, no increpaste a Jeremías de Anatot? Y lo que él mismo merecía como pseudoprofeta, lo refiere al profeta, y previene con la mentira a la verdad. De donde también más prudentes son juzgados los hijos de las tinieblas que los hijos de la luz en esta generación. Y obrando nosotros pacientemente, y esperando la salud de los míseros, los herejes nos previenen, y nos llaman con su nombre, guiando como ciegos a ciegos a la fosa. "Envió," dice, "a nosotros a Babilonia, diciendo: Lejos está." Esto es todo lo que le duele: por qué contra su mentira Jeremías escribió la verdad, que lejos está el regreso, y que después de setenta años han de regresar a Jerusalén: de donde deben ellos edificar casas, plantar pomares, y comer los frutos de ellos, tomar mujeres, y hacer hijos, cosas que el sermón pasado narró. Cuya carta, cuando la hubo recibido Sofonías sacerdote, a cuyo nombre especialmente escrita había sido, leyó a Jeremías de algún modo sugiriéndole [o motejándole], e increpándole por la misma lectura, de por qué se atrevería a escribir tales cosas a Babilonia.

(Vers. 30 seqq.) Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens: Mitte ad omnem transmigrationem, dicens: Haec dicit Dominus ad Semeiam Neelamitem: Pro eo quod prophetavit vobis Semeias, et ego non misi eum, et fecit vos confidere in mendacio: idcirco haec dicit Dominus: Ecce ego visitabo super Semeiam Neelamitem, et super semen ejus. Non erit ei vir sedens in medio populi hujus, et non videbit bonum quod ego faciam populo meo, ait Dominus, quia praevaricationem locutus est adversus Dominum.

Pseudopropheta Semeias vere Neelamites, qui de torrente alienas et turbidas aquas sumpserat, irascitur contra mendacium suum vera scripsisse Jeremiam, et ad Sophoniam sacerdotem mittit epistolas, cur ausus sit Propheta scribere veritatem, et cupit eum recludi carcere [Al. in carcerem], ne loquatur. Sophonias quoque prophetam latenter accusat, dum legit epistolam mentientis, et accusationem ejus habere se jactitat. Quanto magis sceleris rei sunt, qui defendunt pseudoprophetas, et mentientes fovent, et aliorum male inventa, sua faciunt esse peccata!

Audiat itaque pseudopropheta, intelligat sacerdos quid per eum et ipse audire mereatur: Haec dicit Dominus: Ecce ego visitabo super Semeiam. Hoc Dominus loquitor, non propheta, quod visitet super Semeiam Neelamitem, non in remedium, sed in supplicium mentientis, juxta illud quod scriptum est: Visitabo in virga iniquitates eorum, et in flagellis peccata eorum (Ps. LXXXVIII, 33). Nec solum super pseudoprophetam visitat, sed et super semen ejus, omnes discipulos quos suo errore decepit. Non erit, inquit, vir sedens in medio populi hujus. Deleatur de sanctorum conciliabulo stirps pessima, nec sedeat in medio quiescentium, qui cum stantibus stare non potuit, nec audivit illud: Si stetisset in substantia mea (Jer. XXIII). Cumque Dominus perfectionem virtutum omnium finito septenario tempore promittat, ille non videbit bonum, quod sibi in praesenti tempore vindicabat. Hoc autem totum fiet, quia praevaricationem locutus est adversus Dominum, ut diceret jam soluta peccatorum captivitate reversuros esse in Jerusalem; quibus Apostolus comminatur: Jam saturati estis, jam divites facti estis, sine nobis regnastis; et utinam regnaretis, ut et nos regnaremus vobiscum (I Cor. IV, 8)!

(Vers. 30 y sigs.) "Y fue hecha la palabra del Señor a Jeremías, diciendo: Envía a toda la transmigración, diciendo: Esto dice el Señor a Semeías neelamita: Por el hecho de que os profetizó Semeías, y yo no lo envié, y os hizo confiar en la mentira: por tanto esto dice el Señor: He aquí que yo visitaré sobre Semeías neelamita, y sobre su simiente. No habrá para él varón que se siente en medio de este pueblo, y no verá el bien que yo haré a mi pueblo, dice el Señor, porque prevaricación habló contra el Señor."

El pseudoprofeta Semeías, verdaderamente neelamita, que del torrente aguas ajenas y túrbidas había tomado, se aira porque contra su mentira Jeremías escribió cosas verdaderas, y envía epístolas a Sofonías sacerdote, de por qué se atrevió el Profeta a escribir la verdad, y desea que sea recluido en la cárcel [Al. en la cárcel], para que no hable. Sofonías también acusa latente al profeta, mientras lee la epístola del que miente, y se jacta de tener la acusación de aquel. ¡Cuánto más reos de crimen son los que defienden a los pseudoprofetas, y fomentan a los que mienten, y las malas invenciones de otros, hacen que sean sus propios pecados!

Oiga por tanto el pseudoprofeta, entienda el sacerdote qué por medio de aquel merezca oír también él mismo: "Esto dice el Señor: He aquí que yo visitaré sobre Semeías." Esto el Señor lo habla, no el profeta, que visita sobre Semeías neelamita, no para remedio, sino para suplicio del que miente, según aquello que está escrito: "Visitaré en vara las iniquidades de ellos, y en azotes los pecados de ellos" (Sal 88, 33). Ni solo sobre el pseudoprofeta visita, sino también sobre su simiente, todos los discípulos a quienes con su error engañó. "No habrá," dice, "varón que se siente en medio de este pueblo." Bórrese del conciliábulo de los santos la estirpe pésima, ni se siente en medio de los que descansan, quien con los que están en pie estar no pudo, ni oyó aquello: "Si hubiera estado en mi sustancia" (Jer 23, 22). Y como el Señor la perfección de todas las virtudes acabado el tiempo septenario prometa, aquel no verá el bien, que para sí en el tiempo presente vindicaba. Mas todo esto se hará, porque prevaricación habló contra el Señor, para que dijera que ya soltada la cautividad de los pecados habían de regresar a Jerusalén; a los cuales el Apóstol amenaza: "Ya estáis saciados, ya os habéis hecho ricos, sin nosotros reinasteis; ¡y ojalá reinarais, para que también nosotros reináramos con vosotros!" (1 Cor 4, 8).